

# శ్రీహరి వైష్ణవము

ఏడవ సంపుటము

తెలుగు వ్యాఖ్యానం

శ్రీ ఉడాలి సుబ్బరామశాస్త్రి, ఎం. ఏ.,  
రిటైర్డ్ ప్రిన్సిపాల్, వైదిక సంస్కృత కళాశాల, నెల్లూరు



ప్రచురణ

ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి  
కళాభవన్ - సైఫాదు, బాదు.4

SRI HARSHANAISHADHAM: Volume VII (Containing 20th, 21st and 22nd Sargas) - A Sanskrit Classic by Sri Harsha of 12th Century A.D. with Telugu Commentary by Sri Udali Subbarama Sastry, Retd. Principal, Veda and Sanskrit College, Nellore, Andhra Pradesh.

ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి

హైదరాబాద్-500 004

ప్రచురణ : 354

ప్రథమ ముద్రణ : 1984

పుటలు : 1000

వెల : రూ. 23.00

ప్రతులకు :

ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి

కళాభవన్, సైఫాబాద్,

హైదరాబాద్-500 004.

ముద్రణ :

సహజ ప్రింట్స్,

1-7-166, బాకారం, ముషీరాబాద్,

హైదరాబాద్-500 048.



# తొలి పలుకు

ప్రసిద్ధమైన సంస్కృత గ్రంథాలలోని మూల స్వరూపాన్ని తెలుగు పాఠకులకు పరిచయం చేయాలనే ఉద్దేశంతో అకాడమీ ఇంతవరకుకొన్ని పుస్తకాలను ప్రచురించింది. మృచ్ఛకటికము, ఉత్తరరామచరిత్ర, ముద్రారాక్షసం, ఆంధ్రరసగంగాధరం లాంటి పఠనీయగ్రంథాలకు పండితులచే అర్థతాత్పర్యాలు, విశేషాలూ వ్రాయించి అందించింది. సంస్కృతంలో బాగా వ్యాప్తిలోనికివచ్చి తెలుగులో కావ్యాలుగా అవతరించిన గ్రంథాలు అనేకం. జిజ్ఞాసువులకు మూలంలోని ఆంతర్యాన్ని, అది వేసుకున్న తెలుగువేషాన్ని తెలుసుకొని తులనాత్మకంగా పరిశీలించవలసిన అగత్యం ఉంటుంది.

ఈ ప్రజాశీకను అనుసరించి నెల్లూరు వైదిక కళాశాల ప్రిన్సిపాల్ శ్రీ ఉడాలి సుబ్బరామ శాస్త్రి గారు శ్రీహర్షుని నైషధానికి తెలుగు అర్థ తాత్పర్యాలు సమకూర్చి అకాడమీకి అందించినారు. ఇంతవరకు శ్రీహర్షుని నైషధం ఆరు సంపుటలుగ వచ్చింది. మొదటిసంపుటంలో 1,2,3 సర్గలకు, రెండవ సంపుటములో 4,5,6 సర్గలకు, మూడవ సంపుటములో 7,8,9 సర్గలకు, నాల్గవ సంపుటములో 10,11,12 సర్గలకు, ఆరవ సంపుటములో 16,17,18,19 సర్గలకు, ఐదవ వ్యాఖ్యానం (మూల శ్లోకం, పదవిభజన, అర్థము, విశేషము, సమాసములు, భావము) ఉన్నది. ఇప్పుడు 20,21,22 సర్గలతో ఉన్న ఏడవ సంపుటాన్ని అందిస్తున్నాము.

శ్రీనాథుని శృంగారనైషధం వల్ల తెలుగు కవితాప్రపంచంలో విశేష ప్రాచ్యుర్యాన్ని పొందిన శ్రీహర్షుని నైషధం విద్యుదౌషధం గానూ, రసకోశం గానూ వాసికెక్కింది. శ్రీహర్షుని నైషధానికి చక్కని వ్యాఖ్యానం తెలుగులో వెలయించిన శ్రీ ఉడాలి సుబ్బరామశాస్త్రి గారికి అకాడమీ కృతజ్ఞతలను సమర్పించు కుంటున్నది.

శ్రీ ఉడాలి సుబ్బరామ శాస్త్రి గారు ఇటీవలనే దివంగతులైనారు. ఆయన అపారమైన పాండిత్యానికి, ఆమేయమైన ప్రతిభకూ ఈ హర్ష నైషధ వ్యాఖ్యానం అజరామరంగా అమృతంగా నిలిచిపోతుంది. ఆయన యశః కాయానికి ప్రతీకగా నిలిచిపోతుంది.

ప్రొఫెసర్

తేదీ 18-1-84

ఇరివెంటి కృష్ణమూర్తి

కార్యదర్శి

# శ్రీ హర్ష నైషధము

ఆంధ్ర వ్యాఖ్య

వింశ సర్గ

శ్లో. సౌరాద్రి కుట్టిమానేక ధాతుకాధిత్యకాతటమ్ ,  
స ప్రాప రథపాథోభృద్వాత జాతజవో దివః॥ 1

వ. వి. సౌరాద్రి కుట్టిమానేక ధాతుకాధిత్యకాతటమ్ - సః - ప్రాప -  
రథపాథోభృత్ - వాతజాతజవః - దివః.

అర్థము: వాతజాతజవః, వాత = గాలివలె, జాత = ఏర్పడిన, జవః = వేగముగల్గిన,  
వజ్ర స్తరమున, వాత = గాలినుండి, జాత = కల్గిన, జవః = వేగముగల,  
సః = పూర్వము చెప్పబడిన, అతిపుష్పకమగు రథము అనెడి,  
పాథోభృత్ = మేఘము, దివః = స్వర్గము నుండియు, ఆకాశమునుండియు,  
సౌరాద్రి కుట్టిమానేక ధాతుకాధిత్యకాతటమ్; సౌధ = మేడయనెడి,  
అద్రి = పర్వతముయొక్క, కుట్టిమ = వివిధరత్నములచేగట్టబడిన,  
మేడవైని గృహముల యందలి భూమియనెడి, అనేక ధాతుక = వెక్కు  
గైరికాదిధాతువులు గల్గిన, అధిత్యకా = పై భూమియొక్క, తటమ్ =  
సమీప భూమిని (శిఖరమును) ప్రాప = పొందెను.

సమాసములు :

సౌరాద్రి కుట్టిమానేక ధాతుకాధిత్యకాతటమ్: సౌధ ఏవ అద్రిః =  
సౌరాద్రిః సౌరాద్రిః కుట్టిమః = సౌరాద్రి కుట్టిమః, అనేక ధాతవః  
యస్యా సా = అనేక ధాతుకా, అనేక ధాతుకా చ సా అధిత్యకాచ =

అనేక దాతుకాధిత్వకా, అనేక దాతుకాధిత్వకాయాః తట్య = అనేక దాతుకా  
ధిత్వకాతట్యః, సౌదాద్రికుట్టిమ ఏవ అనేక దాతుకాధిత్వకాతట్యః =  
సౌదాద్రి కుట్టిమానేక దాతుకాధిత్వ కాతట్యః. తమ్ = సౌదాద్రి కుట్టిమానేక  
దాతుకాధిత్వకాతట్యమ్.

రథపాథోభృత్ : పాథాంసి విభర్తీతి = పాథోభృత్, రథఏవ  
పాథోభృత్ = రథపాథోభృత్.

వాతజాతజవః : వాత ఇవ జాతః = వాతజాతః, వాతజాతః జవః  
యస్య సః = వాత జాత జవః, పశ్చాన్నరమున - వాతజ్ఞాతః = వాత  
జాతః, వాతజాతః జవః యస్యసః = వాతజాతజవః.

భావము :

గాలివలె వేగముగలదియు, గాలినుండి గల్గిన వేగముగలదియు నగు నా  
యతి పుష్పకమైన రథమనెడి మేఘము స్వర్గమునుండియు, నాకసమునుండియు,  
మేఘమనెడి వర్షితముయొక్క యుపరి గృహముల యందలి రత్నభూమియనెడి  
పలురకములగు గైరికాది దాతువులు గల్గిన వైనున్న భూమియొక్కయు సమీప  
ప్రదేశమును, శిఖరమును, చేరినది. ||10

శ్లో. తతః ప్రత్యుదగాత్ భైమీ కాంతమాయాంతమన్తికమ్ ।

ప్రతీచీ సింధు వీచీవ దినోజ్కారే సుధాకరమ్ ॥ 2

ప. వి. తతః - ప్రత్యుదగాత్ - భైమీ - కాంతం - ఆయాంతం - అన్తికం -  
ప్రతీచీ సింధువీచీ - ఇవ - దినోజ్కారే - సుధాకరమ్ ॥

అర్థము: తతః = రథము రత్ననిబద్ధమగు ప్రైప్రదేశమునుజేరినవిదప, భైమీ =  
దమయన్తి, దినోజ్కారే; దినముయొక్క, ఓజ్కారే = ప్రారంభము  
నందు, (గాయత్రీ) ప్రభృతి మన్తముల ప్రారంభమునందు ఓజ్కారము  
ప్రయోగింపఁబడుటవలన నది యిచ్చట ప్రారంభవాచకము) ప్రతీచీ  
సింధువీచీవ; ప్రతీచీ = పడమట దిక్కునందలి, సింధు = సముద్రము  
యొక్క, వీచీవ = కెరటమువలె, అన్తికం = సమీపమునుగూర్చి,

అయాంతం = వచ్చుచున్న, కాంతం = రమ్యమైన, సుధాకరమివ = చంద్రునివలె, (వేకువసమయమునందే చంద్రుడు, అస్తమింప నున్నందువలన, పడమటి కడలియందు దగుల్కొనిన విధముగా, తెలియుచున్నాడు), కాంతం = ప్రియుడైన నలుని, ప్రత్యుదగాత్ = ఆదరముతో నెదుర్కొనెను.

సమాసములు :

ప్రతీచీ సింధువీచీ: ప్రతీచ్ఛాం సింధుః = ప్రతీచీసింధుః, ప్రతీచీసింధోః వీచీ = ప్రతీచీసింధు వీచీ.

దినోజ్కారే : దినస్య ఓజ్కారః = దినోజ్కారః, తస్మిన్ = దినోజ్కారే.

భావము ;

ఆ రథము, నలుని సౌధముయొక్క పై గృహముం యందలి రత్ననిబద్ధ భూమినిఁజేరగనే, పడమటి సముద్రమునందలి యల, దినప్రారంభమునందు, చంద్రునెదుర్కొని యాదరించిన విధముగా నా దమయన్ని నలుని సాదరముగా నెదుర్కొని గౌరవించినది. ॥2॥

శ్లో. స దూర మాదరం తస్యా వదనే మదనైక దృక్ ।

దృష్ట మన్దాకినీ హేమరవిన్ద శ్రీరవిన్దత ॥

3

ప. వి. సః - దూరం - ఆదరం - తస్యాః - వదనే - మదనైక దృక్ - దృష్ట మన్దాకినీ హేమరవిన్ద శ్రీః - అవిన్దత.

అర్థము: దృష్టమన్దాకినీ హేమరవిన్ద శ్రీః, దృష్ట = చూడఁబడిన, మన్దాకినీ = గంగలోని, హేమరవిన్ద = పసిడి తామరలయొక్క, శ్రీ = శోభగల్గిన, (అనగా డమయన్తీ ముఖారవిన్దమునకును, గంగయందలి తామరలకును సుతర్కనను, అపకర్షను నిర్ణయింప సమర్థుడైన యని యర్థము). మదనైక దృక్; మదనైక = మన్మథునే, దృక్ = దృష్టియందుగల్గిన

యనగా కామాసక్తమగు చిత్తముగల్గిన, సః=ఆ నలుడు, తస్యాః=ఆ దమయన్తియొక్క, వదనే=ముఖమునందు, దూరం=మిక్కిలి, ఆదరం=పట్టుదలను, అవింత=పొందెను. గంగయందలి పనీడితమ్మ కంటెను దమయన్తి మోమే మిక్కిలి సుందరముగా నుండుటవలన దాని యందే యధికమగు నాదరమునుఁ జూపెనని యర్థము.

సమాసములు :

మదనైకదృక్ : మదనః ఏకః దృశి యస్యసః=మదనైకదృక్.  
దృష్టమన్తాకినీ హేమారవిన్ద శ్రీః : హేమమయం చ తత్ ఆరవిన్దం చ=హేమారవిన్దం, మన్తాకిన్యాః హేమారవిన్దం=మన్తాకినీ హేమారవిన్దం, మన్తాకినీ హేమారవిన్దస్య శ్రీః=మన్తాకినీ హేమారవిన్ద శ్రీః, దృష్టా, మన్తాకినీహేమారవిన్ద శ్రీః యేన సః=దృష్టమన్తాకినీ హేమారవిన్ద శ్రీః.

భావము :

ఆ నలమహారాజు గంగయందలి పనీడి తామర సొంపునుఁ జూచినందువలన. దమయన్తియొక్క మోము తమ్మికిని, గంగయందలి పనీడి తామరలకునుఁ దారతమ్యమును గ్రహింపఁగలవాడుగను, కామాసక్త చిత్తుడుగ నుండుట వలనను, దమయన్తి మోమునందే మిక్కిలి యాదరమునుఁజూపెను. ||౪||

శ్లో. తేన స్వర్దేశ సన్దేశ మర్పితం సా కరోదరే .

బ్రాహ్మ బిభ్రతీ పద్మం పద్మేవోన్నిద్ర పద్మదృక్ :

4

ప. వి. తేన - స్వర్దేశ సన్దేశం - అర్పితం - సా - కరోదరే - బ్రాహ్మ - బిభ్రతీ - పద్మం - పద్మా - ఇవ - ఉన్నిద్ర పద్మ దృక్.

అర్థము: ఉన్నిద్ర పద్మ దృక్; ఉన్నిద్ర=వికసించిన, పద్మ=తామరపూవు వంటి, దృక్=నేత్రములు గల్గిన, సా=ఆ దమయన్తి, తేన=ఆ ప్రేయఁడుగు నలునిచే, అర్పితం=నమర్పింపఁబడిన, స్వర్దేశసన్దేశం;

స్వర్దేశ = స్వర్గలోక మునకు, సన్దేశం = నూచక మైన, "అనగా నీవు స్వర్గ  
లోక మునకుఁ బోవుచున్నావు. కాన నా లోకమందున్న యొక పద్మమును  
నా కొఱకై తెమ్ము" అని దమయంతి కోరిన విధముగా తెచ్చినట్టి,  
పద్మం = కమలమును, కరోదరే = చేతిమధ్య, బిభ్రతీ = ధరించు  
చున్నదై, పద్మా కవ = లక్ష్మీవలె, బ్రాజ = శోభించినది.

సమాసములు :

స్వర్దేశసన్దేశం : స్వః దేశః = స్వర్దేశః. స్వర్దేశస్య సన్దేశః = స్వర్దేశ  
సన్దేశః, తం = స్వర్దేశ సన్దేశం.

కరోదరే : కరస్య ఉదరం = కరోదరం, తస్మిన్ = కరోదరే.

ఉన్నిద్ర పద్మ దృక్ : ఉన్నిద్రే పద్మే దృశా యస్యా సా = ఉన్నిద్ర  
పద్మ దృక్.

భావము :

వికసిత కమలములవంటి కన్నులుగల యా దమయంతి, నలుగురు స్వర్గ  
మునకుఁ బోవునపుడ, అక్కడికిఁ జిహ్వాముగాఁ దానుఁ బెమ్మనిన స్వర్గ పద్మము  
నతడియగా, దానినిఁ జేత మధ్య ధరించినదై లక్ష్మీదేవి వలె శోభించినది.  
లక్ష్మీయు నున్నిద్ర పద్మ నయన కాన నిలుపురికి నొపమ్యము కుచిరినది ॥4॥

శ్లో. ప్రియేణార్ప మప్రివ్రత్తం బహుమేనేతరామసౌ ।

హేకలక్షతయా దద్యౌ దత్తమేకవరాటకమ్ ॥

ప. వి. ప్రియేణ - అర్పం - అపి - ప్రవ్రత్తం - బహు - మేనేతరామ్ - అసౌ -  
హి - ఏకలక్షతయా - దద్యౌ - దత్తం - ఏకవరాటకమ్.

అర్థము: అసౌ = ఈ దమయంతి, ప్రియేణ = ప్రియుడైన నలుని చేతను ఇచ్చి  
జనము చేతను, ప్రవ్రత్తం = ఈయఁబడినది, అర్పమపి = కొంచెపైనను,  
బహు = అధికముగా, మేనేతరాం = మిక్కిలి భావించెను, హి =  
ఏలయనగా, ఏకవరాటకం; ఏక = ఒకటైన, వరాటకం = పద్మములోని  
దుద్దును లేదా ఒక గవ్వను, ఏకలక్షతయా = ఒక లక్ష సంఖ్యగలదిగా,

దద్యో = తలంచెను. ఇష్టుడిచ్చిన గవ్వయు రత్నముకంటె నతిశయించిన దగును.

సమాసములు :

మేనేతరాం : అతిశయేన మేనే = మేనేతరాం.

ఏకలక్షతయా : ఏకం చ తత్ లక్షం చ = ఏకలక్షం, ఏక లక్షస్య భావః = ఏకలక్షతా, తయా = ఏకలక్షతయా.

ఏకవరాటకం : ఏకః వరాటకం యస్య తత్ = ఏకవరాటకం, తత్ = ఏకవరాటకం; ఏకశ్చాసౌ వరాటకశ్చ = ఏకవరాటకం, తం = ఏకవరాటకం.

భావము :

ఈ దమయన్తి ప్రియుడొసంగిన (ఇష్ట జనమిచ్చిన) కొద్ది వస్తువును నైతము మెండైనదిగా మిక్కిలి భావించినది. ఏలయనగా ఒక్క బీజకొళము గల్గిన పద్మమును, గవ్వను ఇచ్చినను ఒకలక్ష సంఖ్యగలదిగా (ఒక లక్ష ధనముగా) నామె భావించినది. ||౪||

శ్లో. ప్రేయసాఽవాది సా తస్మీ త్వదాలింగన విఘ్నకృత్ ।

సమాప్యతాం విధిః శేషః క్లేశశ్చేతసి చేన్నతే ॥ ౪

ప. వి. ప్రేయసా - అవాది - సా - తస్మీ - త్వదాలింగన విఘ్నకృత్ - సమాప్యతాం - విధిః - శేషః - క్లేశః - చేతసి - చేత్ - న - తే.

అర్థము: ప్రేయసా = మిక్కిలి ప్రియుడైన యా నలునిచే, తస్మీ = కృశించిన దేహము గల, సా = ఆ దమయన్తి, "తే = నీ యొక్క, చేతసి = మనస్సునందు, క్లేశః = కష్టము, న చేత్ = లేనిచో, త్వదాలింగన విఘ్నకృత్, త్వత్ = నీ యొక్క, అలింగన = కౌగిలింపునకు, విఘ్నకృత్ = విఘ్నమునుగల్గించెడి, శేషః = ప్రాతస్సన్ధ్యను బూర్తి చేసిన విదప మిగిలిన నిత్యాగ్ని హోత్రాదుల నాచరించుట (మయా = నాచే) సమాప్యతాం =

సమాప్తి యగునట్లు జేయుము. అనగా నీ ఆగ్ని హోత్రాదులను సమాప్తి జేయుట కనుజ్ఞ నొసంగుమని యర్థము.

సమాసములు :

త్వదాలింగన విఘ్నకృత్ : తవ ఆలింగనం = త్వదాలింగనం, త్వదాలింగనస్య విఘ్నః = త్వదాలింగనవిఘ్నః, త్వదాలింగన విఘ్నం కరోతీతి = త్వదాలింగన విఘ్నకృత్.

భావము :

ఆ ధమయన్తినిఁగూర్చి మిక్కిలి ప్రీయుడైన నలుడిట్లు చెప్పెను. **పి** | **ప్రియురారా!** నీ మనస్సునందు నా రాకలోని యాలస్యమువలనఁ గల్గిన దుఃఖము లేనిచో విప్పుడు, నిన్నుఁ గొగిలించుకొనుటకు విఘ్నమునుఁ గల్గించెడి నిత్యాగ్ని హోత్రాదికర్మలను సమాప్తి గావించుటకు నా కనుమత నొసంగుము. || 6 ||

శ్లో. త్వైతావాన్నర్మ మర్మా విద్విద్యతే విధిరద్యతే ।

ఇతి తం మనసా రోషాదవోచద్యచసా న సా ॥

7

వ. పి. క్వ - ఏతావాన్ - నర్మమర్మావిత్ - విద్యతే - విధిః - అద్యతే - ఇతి - తం - మనసా - రోషాత్ - అవోచత్ - వచనా - న - సా.

అర్థము: అద్య = ఇప్పుడును, (నీ యెడ నాకున్న గాఢానురాగముఁజెలిసి, లేతా, వేకువన లేచి స్నానమునకు వెళ్ళితివి. తర్వాత చాల కాలము గడచిపోయి నది. కాన నిప్పుడికిని యని యర్థము) తే = నీకు, ఏతావాన్ = ఇంతట, నర్మమర్మావిత్; నర్మ = క్రిడయందలి సుఖముయొక్క. మర్మా = మర్మము, విత్ = కొట్టెడి యవగా కష్టమొసంగెడి ప్రతిబంధక మైత, విధిః = నిత్యకర్మానుష్ఠానము, క్వ = ఎందులకు, విద్యతే = ఉన్నది. చాలాకాలము నీతో నెడజావునుఁ జొందితిని. ఇక నిప్పుడు ఆలస్యమును సహింపఁజాలను. నీ నిత్యకర్మానుష్ఠానముంబనిఘ్ను. నా సమీపమునకు రమ్ము అని యీ విధముగా, సా = ఆ ధమయన్తి, రోషాత్ = కోపము



వలన, తం—ఆ నలుని, అవోచత్—పలికినది. లజ్జతోడను, మోమోటమి  
తోడను దమయన్తి యిట్లు పలికినదని యర్థము.

సమాసములు :

నర్మమర్మావిత్ : నర్మణః మర్మ = నర్మ మర్మ, నర్మమర్మ  
ఆవిద్యతీతి—నర్మమర్మావిత్.

భావము :

నీ యేడ నాకున్న గాఢానురాగమునుఁ దెలిసికొనియు, లేదా వేకువన  
లేచితివి. స్నానమునకై వెళ్ళితివి. తర్వాత చాంకాలము గడచిపోయినది. ఇట్లు  
గడచిపోయినను మన క్రిడా సుఖమును భంగపఱచెడి నిత్యక్రియానుష్ఠాన  
మెందులకు? నీతో చాంకాలము విడువఁబడితిని. ఇంక నాలస్యమును సహింపఁ  
జాలను. నీ నిత్యకర్మానుష్ఠానముండనిమ్ము. నా సమీపమునకు రమ్మని యా  
దమయన్తి కోపముతో గూడినదై తన మనస్సుచేఁజెప్పినది. మాటతో స్పష్టముగాఁ  
జెప్పలేదు. ఏరియనగా లజ్జయు మోమోటమియు నామెన డగించినవి. ||7||

శ్లో. క్షణ విచ్ఛేద కాదేవ విధేర్ముగ్ధే! విరజ్యసి!

విచ్ఛేత్తాహే చిరం ను త్యా హృదాఽఽహస్మ తదా కలిః॥

వ.వి. క్షణ విచ్ఛేదకాత్ - ఏవ - విధేః - ముగ్ధే - విరజ్యసి - విచ్ఛేత్తాహే -  
చిరం - ను-త్యా - హృదా - ఆహ - స్మ - తదా - కలిః.

అర్థము. హే ముగ్ధే = ఓ మూఢురాలా! క్షణవిచ్ఛేదకాదేవ = క్షణకాలము  
విరహము గల్గించెడి, విధేః=కర్మానుష్ఠానమువలన; విరజ్యసి=విరక్తు  
రాలగుచున్నావు, కిన్తు = కాని. ను=ఓ ప్రేయసీ, త్యా=నిన్ను.  
చిరం=చాలకాలము, విచ్ఛేత్తాహే = విచ్ఛేదనఁజేయబోవుచున్నాను.  
ఇతి=ఇట్లు, యదా=ఆ కాలమందు, అనగా దమయన్తి తన మోమును  
మలిన పఱచుకొనిన నమయమునందు, కలిః = కలి వురుషుడు,  
హృదా=తన మనస్సుచే, ఆహన్మ=పలికెను. ఇప్పుడు నేనేవిధమైన

యనిష్టమును జేయఁజాలను. అయినను మీ కనిష్టముఁ జేయుటకై యవ  
కాశమును వెదకుచున్నానని యర్థము. నలునియొక్క పాపమును  
వెదకుచు ననూయగల్గిన కలివురుషుడు వారిరువురియొక్క భవన  
సమీపమందలి తాండ్ర చెట్టునందు నివసించి యుండెనని పూర్వముఁ  
జెప్పఁబడినది. అందు నివసించుచునే యతడు నల దమయన్తుల సంభా  
షణను విని, నల వియోగముచే దైన్యము నొందియున్న దమయన్తిఁ  
జూచి యిట్లు చెప్పెనని తలంపవలసి యున్నది.

శ్లో. సావజ్ఞేవాఽథ సా రాజ్ఞః సఖీం పద్మముఖీమగాత్.

లక్ష్మీః కుముద కేదారాదారాదమౌజినీ మివ॥

9

ప. వి. సావజ్ఞా - ఇవ - అథ - సా-రాజ్ఞః - సఖీం - పద్మముఖీం - ఆగాత్  
లక్ష్మీః - కుముదకేదారాత్ - ఆరాత్ - అమౌజినీం - ఇవ.

అర్థము. అథ = నలునిమాటను వినినవిదప, సా = ఆ దమయన్తి, సావజ్ఞా  
ఇవ = తిరస్కారముతో గూడిన దానివలె ననగా తన్నువదలి నలుడు  
హాహుల ననుష్ఠించుటకై వెళ్ళఁదలపెట్టినందువలన నవమానముతోఁ  
గూడినదో యనునట్లున్నదై, లక్ష్మీః = శోభ, కుముదకేదారాత్ =  
కుముద = కలువలయొక్క, కేదారాత్ = క్షేత్రమునుండి యనగా  
గలువలక్షేత్రమును వదలి, ఆరాత్ = సమీపమందలి, పద్మముఖీం ;  
పద్మ = పద్మమునే, ముఖీం = మోముగా గల్గిన, అమౌజినీమివ =  
తామరతీగనుబోలె. రాజ్ఞః = నలుని సమీపమునుండి యనగా రాజును  
వదలి, ఆరాత్ = సమీపమందున్న. పద్మముఖీం = పద్మమువంటి  
ముఖము గల్గిన, సఖీం = చెలికత్తెను, ఆగాత్ = పొందెను. అవమానితు  
లగు వారు, అవమానించిన వారిని వదలి వెళ్ళుదురుగదా! లక్ష్మీ  
తొలగినచో కలువల క్షేత్రమున కెట్లు మాలిన్యమో, ఆ లక్ష్మీ  
సంబంధముచే పద్మములకెట్లు వికాసమేర్పడునో, అట్లే దమయన్తి  
విరహమువలన నల ముఖమువకు మాలిన్యము, దమయన్తి సమాగమ

ముచే చెలికత్తెయొక్క ముఖమునకు నవ్వుచే వికాసమును నీ యుపమ నూచించుచున్నది.

సమాసములు :

సావజ్ఞా: ఆవజ్ఞయా సహవర్తత ఇతి—సావజ్ఞా ।

పద్మముఖీం: పద్మం ముఖం యస్యాస్యా—పద్మముఖీ, తాం—పద్మముఖీం.

పతాన్తరమున -పద్మమివ ముఖం యస్యాస్యా—పద్మముఖీ, తాం—పద్మముఖీం.

కుముదకేదారాత్ : కుముదానాం కేదారః = కుముదకేదారః, తస్మాత్—కుముదకేదారాత్ ।

అమౌజినిమ్: అమౌజమస్యాః అస్తీతి—అమౌజిని, తాం—అమౌజినిమ్ ।

భావము :

నలుని వాక్యమును వినినవెంటనే, దమయన్తి యానలుఁడు తన్ను వదలి కర్మానుష్ఠానమునకుఁ బోవ నున్నందువలన తన్ను తిరస్కరింపఁ బడినదానినిగా భావించి, లక్ష్మీ కలువల క్షేత్రమును వదలి సమీపమందలి పద్మములను ముఖముగా గల్గిన తామర తీగలనుఁ బొడిచినట్లు, తాను రాజును వదలి సమీపమందున్న పద్మము ఎంటి మోము గల్గిన చెలికత్తెను జేరెను. అవమానింపఁ బడినవారు, అవమానించినవారిని వదలి వెళ్ళుదురు. లక్ష్మీ వెడలిపోయినచో కలువల క్షేత్రమునకు నెట్లు మాలిన్యమో యాలక్ష్మీ చేరుటవలన పద్మములకెట్లు వికాసమో, అట్లే దమయన్తివియోగముతో నలునకు మాలిన్యమును. ఆమెయొక్క సమాగమముచే చెలికత్తె మోమునకు మందహాస శోభయు, గల్గినదని యాయుపమచే నూచితము॥

శ్లో. మమాసావపి మా సమ్భూత్ కలిద్వాపరవత్ పరః ।

ఇతివ నిత్యసత్రే తాం స త్రేతాం పర్యతాతుషత్ ॥ 10

ప. వి. మమ - అసౌ - అవి - మా-సమ్భూత్ - కలిద్వాపరవత్ - పరః -  
ఇతి - ఇవ - నిత్యసత్రే - తాం - సః త్రేతాం - పర్యతూతుషత్ -

అర్థము. అసౌ అవి = ఈ త్రేతయు, కలిద్వాపరవత్ = కలియుగ ద్వాపరయుగ  
ముల కధీశ్వరులవలె, మమ = నాకు, పరః = శత్రువు, మాసమ్భూత్ =  
కారాదు. ఇతివ = ఇట్లు తలంచెనో యనునట్లు, సః = ఆ నలుఁడు,  
నిత్యసత్రే = ప్రతిదినమునుఁ దానునుష్ఠించెడి యజ్ఞమందు ననగా నగ్ని  
హోత్రమునందు, తాం = ఆహవనీయమనియు, గార్హపత్యమనియు,  
దక్షిణాగ్నియనియుఁ బ్రసిద్ధమైన రామరావణాదులయొక్క వివిధ  
వ్యాపారముల కాశ్రయముగా ప్రసిద్ధమైన. త్రేతాం = మూడగ్నులను,  
రెండవయుగమును, పర్యతూతుషత్ = హవిస్సుచే సంతోషపఱచెను.

సమాసములు :

కలిద్వాపరవత్ : కలిశ్చ, ద్వాపరశ్చ = కలిద్వాపరౌ, కలిద్వాపరా  
వివ = కలిద్వాపరవత్.

నిత్యసత్రే : నిత్యం చతత్ సత్రంచ = నిత్యసత్రం; తస్మిన్ = నిత్య  
సత్రే!

భావము :

ద్వితీయ యుగమైన త్రేత కధీశ్వరుడు, కలిద్వాపరయుగముల కధీ  
శ్వరులవలె శత్రువు కారాదని తలంచెనో యనునట్లు. ఆ నలుఁడు, ప్రతిదిన  
మనుష్ఠింవలసినందువలన, నిత్యయాగమైన యగ్నిహోత్రమునందు నాత్రేతను  
ననగా, ఆహవనీయ, గార్హపత్య, దక్షిణాగ్నులనెడి యగ్నిత్రయమును త్రేతా  
యుగాధీశ్వరుని సంతోషపఱచెను. || 10 ||

శ్లో. క్రియాం ప్రాప్యేతసీం కృత్వా నిషేధన్ పాణినా సఖీం |

కరాభ్యాం పృష్ఠగస్తస్యాన్యమీ మిలదసౌ దృశౌ || 11

శ్లో. దమయన్త్యా వయస్యాభిః సహస్యాభిః సమీక్షితః |

ప్రసృతిభ్యా మివాఽఽ యామం మాపయన్ ప్రేయసీదృశోః ||

ప. వి. క్రియాం - ప్రాప్యేతనీం - కృత్వా - నిషేధన్ - పాణినా - నఖీం -  
కరాభ్యాం - పృష్ఠగః - తస్యాః - న్యమీమిలత్ - ఆసౌ - దృశౌ॥

ప. వి. దమయన్త్యాః - వయస్యాభిః - సహస్యాభిః - సమీక్షితః - ప్రసృతి  
భ్యామ్ - ఇవ - ఆయామం - మాపయన్ - ప్రేయసీ దృశోః.

అర్థము. ఆసౌ = ఈ నలుగురు, ప్రాప్యేతనీం = దినపూర్వభాగమందుఁ జేయ  
వలసిన, క్రియాం = క్రియను, కృత్వా = చేసి సఖీం = పూర్వముఁ  
జెప్పఁబడిన చెలిక తైను, పాణినా = చేతనై గచే, నిషేధన్ = వారించుచు,  
సనగా తన రాకను నూచించుటకో యనునట్లు వారించుచు, తస్యాః =  
ఆ దమయన్తి యొక్క, పృష్ఠగః = వెనుకనున్న వాడై, కరాభ్యాం =  
చేతులచే, దృశౌ = దమయన్తి యొక్క కన్నుల, న్యమీమిలత్ =  
మూసెను. ప్రసృతిభ్యాం = అయిదు వ్రేళ్ళను గలిపి గుంతగాఁజేయఁ  
బడిన హస్తములచే, ప్రేయసీ దృశోః, ప్రేయసీ = ప్రియురాలగు దమ  
యన్తి యొక్క, దృశోః = కన్నులయొక్క, ఆయామం = పొడవును,  
మాపయన్తివ = కొలచుచున్నాడో యనునట్లు (స్థితః = ఉండెను) తథా =  
అట్లే. సహస్యాభిః = హాస్యముతోఁగూడిన, దమయన్త్యాః = దమయన్తి  
యొక్క వయస్యాభిః = చెలిక తైలచే, సమీక్షితః = చూడఁబడెను.

సమాసములు :

ప్రప్యేతనీం : ప్రప్యేథవా = ప్రప్యేతనీ, తాం = ప్రప్యేతనీం॥

పృష్ఠగః : పృష్ఠేగచ్ఛరీతి = పృష్ఠగః॥

సహస్యాభిః : హాస్యేన సహ వర్తన్త ఇతి = సహస్యాః, రాభిః = సహ  
స్యాభిః.

ప్రేయసీదృశోః : అత్యంతం ప్రియా = ప్రేయసీ, ప్రేయస్యాః  
దృశౌ = ప్రేయసీదృశౌ, తయోః = ప్రేయసీదృశోః॥

భావము :

ఈ నలుఁగు దినపూర్వభాగమందు సనగా మధ్యాహ్నమునకు పూర్వము  
చేయవలసిన కృత్యమును సమాప్తిగావించి పూర్వము చెప్పఁబడిన చెలిక తైను

చేసినచే వారిందుచు దమయన్తికి వెనుకనున్నవాడై తన చేతులతో నామె కన్నులను హాస్యమునకై మూసెను.

గుంతగా ముడిచిన యరచేతులచే ప్రియురాలి కన్నుల పొడవునుగొలచు టకో యనునట్లు ఆమె కన్నులను మాయచున్నవాడై, యతని చేతలకు మంద హాసము గావించెడి దమయన్తియొక్క చెలిక తైలచే జూడఁబడెను. ||11||12||

శ్లో. తర్కితాలి! త్వమిత్యర్థ వాణీకా పాణిమోచనాత్,

జ్ఞాతస్పర్శాన్తరా మౌనమానశే మానసేవినే॥

3

ప. వి. తర్కితా - ఆలి! - త్వమ్ - ఇతి - అర్థవాణీకా - పాణిమోచనాత్ - జ్ఞాత స్పర్శాన్తరా - మౌనమ్ - ఆనశే - మానసేవినే.

అర్థము. హే ఆలి! = ఓ చెలీ, త్వం = నీవు అనగా కన్నులను గట్టినట్టి నీవు, అవధారితా = దీహతో తెలిసికొనఁబడితివి. ఇతి = ఇట్లు, అర్థవాణీకా, అర్థ = అసమగ్రమైన, వాణీకా = మాటగలదై, పాణిమోచనాత్ = కన్నులను మూసిన చేతులను తన చేతులతోఁ దొంగించుటవలన, జ్ఞాతస్పర్శాన్తరా; జ్ఞాత = తెలియఁబడిన, స్పర్శాన్తరా = మఱియొక స్పర్శగలదై, అనగా చెలికతైయొక్క స్పర్శమునకంటె విశిష్టమైన నతని స్పర్శగల్గినదై, మానసేవినీ; మాన = తనకంటె తిన్నమైన శ్రేతాగ్నులయందాదరముంచి తన్ను నాదరించనందువలన నభిమానమును ననగా బెట్టును వహించినదై, మౌనం = మాటలాడక యుండుటను, ఆనశే = పొందెను. అనగా కోపముతో నేమియుఁ జెప్పలేదని యర్థము.

సమాసములు :

అర్థవాణీకా : అర్థా వాణీ యస్మాస్మా = అర్థవాణీకా!

పాణిమోచనాత్ : పాణ్యోః మోచనం = పాణిమోచనం, తస్మాత్ = పాణిమోచనాత్.

జ్ఞాతస్పర్శాస్తరా : అన్యః స్పర్శః=స్పర్శాస్తరం, జ్ఞాతం స్పర్శాస్తరం యయా సా=జ్ఞాతస్పర్శాస్తరా.

మానసేవిసి : మోనంసేవత ఇతి=మానసేవిసి.

భావము :

ఓ చెలీ! నీవు నా కన్నులను గప్పితివని యనుమానముచేఁ బెరిసికొంటివి. అని సగముజెప్పినదై “కావున నన్ను వదలుము” అని తక్కిన సగమును జెప్పనందువలన ననమగ్రముగా జెప్పినట్టి యా దమయన్తి; తన కన్నులను గప్పిపట్టిన యా చేతులను దాకి నెట్టివైచిన విదప నాచేతుల స్పర్శ తనకు దగులుటవలన నాస్పర్శ చెలిక తైదిగాక మఱియొక్కనిదిగా ననగా నలునిదిగా తెలిసికొనినది. అప్పుడా దమయన్తి, నలుఁడు నన్నాదరింపక త్రేతాగర్జుల నాదరించినందువలన కినుక వహించినదై బెట్టుగానుండి యేమియు నతనితో బలుకక యుండిపోయినది. ||18||

శ్లో. సాఽవాచి సుతనుస్తే న కోపస్తే నాయమాచితీ.

త్యాం ప్రాపం యత్రసాదేన ప్రియే! తన్నాద్రియే! తపః॥ 14

ప. వి. సా - అవాచి - సుతనుః - తేన - కోపః - తే - న - అయం - బాచితీ - త్యాం - ప్రాపం - యత్ - ప్రసాదేన - ప్రియే! - తత్ - న - ఆద్రియే - తపః.

అర్థము. తేన=ఆ నలునిచే, సుతనుః=చక్కని శరీరము గల్గిన, సా=ఆ దమయన్తి “హేప్రియే=ఓ ప్రియురాలా! తే=నీకు, అయం=ఈ, కోపః=కోపము, బాచితీ=న్యాయముగాదు. తథాహి=అదియు క్రమే, యత్రసాదేన; యత్=ఏ తపముయొక్క. ప్రసాదేన=అనుగ్రహముచే, త్యాం=నిన్ను, ప్రాపం=పొందితినో, తత్=ఆ మహాపకారము చేసిన తపమును ననగా నగ్నిహోత్రాది కర్మాన్వష్ఠానమును, న ఆద్రియే=ఆదరింపఁగూడదా (అనగా దప్పక యాదరింపవలయునని అర్థము) అని అవాచి=చెప్పఁబడినది.

సమాసములు :

ఔచితీ: ఉచితస్య భావః ఔచితీ :

యత్రసాదేన: యస్యప్రసాదః=యత్రసాదః,తేన=యత్రసాదేన.

దావము ;

ఆ నలమహారాజు, సౌఖ్యగై న యెడలు గల్గిన యా దమయన్తనిగూర్చి-  
"ఓ ప్రియురాలా! ఈ కోపము నీకుఁ దగదు. ఏలయనగా, ఏ యగ్నిహోత్రాది  
కర్మానుష్ఠానరూపమగు తపమువలని యనుగ్రహముచే నిన్ను నేను బడసితి నో  
యట్టి తపమునాదరించి దాని నాదరించుట ముఖ్యముగదా! కాన నీవు రమ్మని  
పించినను దాని నాదరించితిని. || 14 ||

శ్లో. నిశి దాన్యం గతోఽపి త్వాం స్నాత్వా యన్నాభ్యభీషదమ్ ।

తం ప్రవృత్తాఽసి మస్తుంచేన్యస్తుం తద్వదవన్యనే॥ 15

ప. వి. నిశి - దాన్యం - గతః - అపి - త్వాం - స్నాత్వా - యత్ - న -  
అభ్యభీషదం - తం - ప్రవృత్తా - ఆసి - మస్తుం - చేత్ - మస్తుం  
తత్ - వద - వన్యనే -

అర్థము. పౌప్రియే=ఓప్రియురాలా! నిశి = రాత్రియందు, దాన్యం=నీకు  
బానిసతనమును, (అనగా, నీ పాదములనుఁబట్టుట, సురతశ్రమనొందిన  
నీకు విసర్దుట మున్నగువానిచే) గతః=పొందితిని, స్నాత్వా=స్నాన  
ముఁగావించి వచ్చి, త్వాం=నిన్ను, యత్=ఎందువలన, నాభ్య  
భీషదం=నేను అభివాదమును గావింపఁబోతి నో, తం=ఆ యభివాదము  
గావింపక పోవుటయను, మస్తుం = అపరాధమును, పస్తుం=ఆలో  
చించుటకు, ప్రవృత్తా ఆసిచేత్ = ప్రయత్నించిన దానవై యున్నచో;  
తత్ = అప్పుడు, వద=చెప్పుము. వన్యనే = నమస్కరింపఁబడు  
చున్నావు. ప్రణిపాతముచేత నపరాధమును క్షమింపవచ్చును గదా!  
యని యర్థము.



సమాసములు ;

దాన్యం : దాన్యభావః = దాన్యం, తల్ = దాన్యం.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా ! తాత్రియందు నీ పాదములనుబట్టుట. సురతశ్రమ దొరిగించుటకు విసనకట్టచే విసరుట మున్నగు పనులనుగావించుటచే నీకు దానుడనైతిని. స్నానము గావించి వచ్చి నీకభివాదనము చేయనందు వలని యపరాధము గూర్చి నీవు వివేచించినచో నా యపరాధము గూర్చి చెప్పవచ్చును. ఇప్పుడే నీకు వందన మాచరించుచున్నాను. “దాసుని తప్పు దండముతో నరి” యను లోకోక్తి ప్రకారము నా దండముచేతనే నీవు నా యపరాధమును క్షమింపఁదగును ||15||

శ్లో. ఇత్యేతస్యాః పదాసత్వై పత్యైషా ప్రేరితౌ కరౌ :

రుద్ధ్వా సకోపం సాతజ్గం తం కటాక్షై రమూముహమ్ || 16

ప.వి. ఇతి - ఏతస్యాః - పదాసత్వై - పత్యా - ఏషా - ప్రేరితౌ - కరౌ -  
రుద్ధ్వా - సకోపం - సాతజ్గం - తం - కటాక్షైః - అమూముహమ్ ।

అర్థము: ఏషా = ఈ దమయన్తి, పత్యా = భర్తయగు నటనిచే, ఇతి = ఇవ్విధముగా (చెప్పి) ఏతస్యాః = ప్రియురాలగ దమయన్తియొక్క, పదాసత్వై = పాదములబట్టుటకై; ప్రేరితౌ = చాచఁబడిన, కరౌ = హస్తములను రుద్ధ్వా = తన చేతులలో నడ్దగించి, సకోపం = (పాదగ్రహణమనెడి యనుచిత కార్యమునుజేయుటచే) కోపముతోఁగూడినట్లును, సాతజ్గం = తన పాదములను భర్తరాకుట యనుచితమగువలన భయముతోఁగూడినట్లును, కటాక్షైః = కడకన్నులచే, తం = ఆభర్తను, అమూముహత్ = మోహింపఁజేయుచుండెను. అనగా కామవీడితునిగావించెనని యర్థము.

సమాసములు :

సకోపం : కోపేన సహితం యథా తథా = సకోపమ్.

సౌతజ్ఞం : ఆతజ్ఞేన సహితం యథాతథా = సౌతజ్ఞం.

భావము :

ఈ దమయన్తి = తన భర్తయిట్లు చెప్పి పాదములకు వందనము గావించుటకై, వానినిబట్టుటకు జేతులనుజాపగా నా చేతులను వారించి తన భర్త తన పాదములనుబట్టుట యను ననుచితకృత్యమునకై కోపించి, బెగదొండి, తన కడకన్నులచే నతనిని మోహింపజేసి, యతని యందు కామము నుద్దీ పింపజేసివది. ౧౧౩॥

శ్లో. అవోచత తత స్తస్మిం నిషరానా మధీశ్వరః ।

తదపాణ్ణ చలత్తారా ఝులత్కార వశీకృతః ॥

17

ప.వి. అవోచత - తతః - తస్మిం - నిషరానాం - అధీశ్వరః - తదపాణ్ణ చలత్తారా ఝులత్కార వశీకృతః ;

అర్థము: తతః = ఆమె కడకన్నులచే మోహమునుజెందిన విదప, తదపాణ్ణ చలత్తారా ఝులత్కార వశీకృతః; తత్ = ఆ దమయన్తియొక్క, అపాణ్ణ = కడకన్నులయందు, చలత్ = కదలుచున్న, తారా = పాప యొక్క, ఝులత్కార = మెఱపుచే, వశీకృతః = స్వాధీనము చేసి కొనబడినవాడైన నిషరానాం - నిషదదేశములకు, అధీశ్వరః = ప్రభు నైన నలుడు, తస్మిం = సుందరియగు వ్రీయురాలిని, అనగా కృశించిన దేహము గల్గిన దమయన్తిని, అవోచత = పఠితెను.

సమాసములు :

తదపాణ్ణ చలత్తారా ఝులత్కార వశీకృతః :

తస్మా: అపాణ్ణం = తదపాణ్ణం, తదపాణ్ణే చలన్తీ = తదపాణ్ణ చలన్తీ, తదపాణ్ణ చలన్తీచ సా తారాచ = తదపాణ్ణ చలత్తారా, తదపాణ్ణ చలత్తారాయా,

ఝుల్కారః = తదపాఙ్గ ఝుల్కారః, అతశః వశః సమృద్ధమానః కృతః  
వశీకృతః, తదపాఙ్గ చల్తారా ఝుల్కారేణ వశీకృతః = తదపాట్ల చల్తారా  
ఝుల్కార వశీకృతః.

భావము :

ఇట్లు ప్రయురాలి కడకన్నులచే మోహముజెందినవిదప, నా ప్రయురాలి  
కంది పాపయొక్క మెఱపుచే వశమైన యా నలమహారాజు, ఆమెతో  
నిట్లు చెప్పెను. «17»

శ్లో. కటాక్ష కపటారబ్ధి దూరలంఘన రంహసా.

దృశాం భీత్యా నివృత్తం తే కర్ణకూపం నిరూప్య కిమ్॥ 18

ప.వి. కటాక్ష కపటారబ్ధి దూరలంఘనరంహసా - దృశాం - భీత్యా -  
నివృత్తం - తే - కర్ణకూపం - నిరూప్య - కిమ్.

అర్థము: పో ప్రియే = ఓ ప్రయురాలా! కటాక్ష కపటారబ్ధి దూరలంఘన  
రంహసా; కటాక్షకపట = కడకన్నుల, జూపుటయనెడివెపముచే, అరబ్ధి =  
ప్రారంభింపఁబడిన, దూరలంఘనరంహసా - దూరలంఘన = దూరదేశ  
ఘండు, పడుటవలని, రంహసా = వేగముగల్గిన, తే = సీయొక్క,  
దృశా = కందిచే, కర్ణకూపం = చెలియనుభావిని, నిరూప్య = చూచి,  
భీత్యా = భయముతో, ననగా వదెదననెడి భయముతో, నివృత్తం కిం =  
మఱి ఐదుట యేర్చినదా యేమి? లోకమునందుఁగూడ దూరము  
నకు దాటుటకు గోరికగల్గి జనము సమీపమున భావియున్నచోనందుఁ  
బదెదమను భయముతో నా బ్రయత్నమును విరమించునుగదా! దమ  
యన్తయొక్క కన్నులు కర్ణములకు వ్యాపించి సువిశాంములును సుదీ  
ర్ఘములునై యున్నవని యర్థము.

సమానములు :

కటాక్ష కపటారబ్ధి దూరలంఘన రంహసా :

కటాక్షస్య కపటః కటాక్ష కపటః, కటాక్ష కపటేన ఆరబ్ధం = కటాక్ష  
కపటారబ్ధం, దూరం రంఘనం = దూరరంఘనం, దూరరంఘనస్య రంఘః =  
దూరరంఘన రంఘః, కటాక్ష కపటారబ్ధం, దూరరంఘనరంఘః యస్యాస్యా =  
కటాక్ష కపటారబ్ధ దూరరంఘనరంఘః, తయా = కటాక్ష కపటారబ్ధదూర  
రంఘన రంఘసా.

కర్ణకూపం కర్ణ ఏవ కూపః = కర్ణకూపః; తం = కర్ణకూపమ్.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా ! నీకన్ను, కడకంటిని జూపుటయను నెవముచే  
దూరమునకు దూకుటకై యుపక్రమించినదై యెదుట కర్ణరంధ్రమనెడి బావిని,  
జూచి యందు పడెదననెడి భయముతో మఱలినదా యేమి ? అనగా రోకమున  
దూరమునకు దూకుటకై సాహసించెడి వ్యక్తి, యెదుట బావియున్నచో నా వని  
నుండి విరమించును. అట్లే యీ దమయన్తి కన్ను కడకంటినిజూపుటకై చెవి  
వరకునుబొడిగించిన తన్ను వింకనుబొడిగింపబ్రయత్నింపగా నెదుట చెవియనెడి  
బావి యుండుటవలన నందు పడెదనను భయముతో నా ప్రయత్నమునుండి  
విరమించినదని యర్థము. ఈ దమయన్తి కన్నులు కర్ణములవరకు వ్యాపించి  
పోదవై యున్నవని సారాంశము „18॥

శ్లో. సరోషాఽపి సరోజాక్షి : త్వముదేషి ముదే మమ।

తప్తాఽపి శతపత్రస్య సౌరభాయైవ సౌరభా॥

19

వ.వి. సరోషా - అపి - సరోజాక్షి - త్వమ్ - ఉదేషి - ముదే - మమ - తప్తా -  
అపి - శతపత్రస్య - సౌరభాయ - ఏవ - సౌరభా -

అర్థము: హే సరోజాక్షి = ఓ తమ్మికంటి ! సరోషాఽపి = నీవు రోషముగల  
దానివై నను, మమ = నాకు, ముదే = సంతోషమునకే, ఉదేషి = అగు  
చున్నావు. తాత్కాలికపు సౌందర్యము కన్నులకు మిక్కిలి యానందదా  
యకముగదా ! తథాపి = అదియు క్తమే, తప్తాఽపి = రాపముజెంది

నను, సూర్యస్య = సూర్యునియొక్క ఇయం = ఈ, సౌరభా, సౌర =  
 సూర్యసంబంధముగల, భా = కాంతి, శతపత్రస్య = కమలముయొక్క,  
 సౌరభాయ = పరిమళమునకే.యనగా వికసింపజేయుటచేఁబనుశము  
 నొసంగుటకే, (భవతి = కారణమగుచున్నది) కాని ఎండించుటకు  
 కారణముగాదు.

వి. సరోషయగు దమయన్తీ నలుని వికాసమునకై పోతువనెడి వాక్యార్థమున  
 కును, సూర్యకాన్తి తాపము కల్గినదై నను కమలమును వికసింపజేయు  
 టకు గారణమనెడి వాక్యార్థమునకు బిమ్మ ప్రతిబిమ్మ భావముఁజెప్పుట  
 వలన దృష్టాంతాల్కారము.

సమాసములు :

సరోషా : రోషేణ సహవర్తత ఇతి = సరోషా.

సరోజాక్షి : సరోజే ఇవ అక్షిణీ యస్యాస్యా = సరోజాక్షి, తస్యాః  
 నమ్నృద్ధిః, సరోజాక్షి :

సౌరభాయ : సురభిః భావః = సౌరభం, తస్మై = సౌరభాయ.

సౌరభా : సూర్యస్య ఇయం = సౌరీ, సౌరీచ సా భాశ్చ = సౌరభా.

భావము ;

ఓ తమ్మికంటివగు దమయన్తీ ! నీవు రోషవడినను, నాకు కెత్ర  
 పర్యమై యానందమునే చేకూర్తువు. సూర్యకాన్తి యెంత వేడియైనను, గమలము  
 లను, గమలపోసీయక వికసింపజేసి వాని నెత్తావిని నలుగడం వ్యాపింప,  
 జేయునుగదా ! || 19 ||

శ్లో. చేత్తుమిందో భవద్వక్త్రీ బిమ్మవిద్రవ విద్రవమ్.

శ్లో. శశాజ్జ మానజ్జే బిన్నబిన్న విధిర్విధిః॥

ప.వి. చేతుం - ఇందౌ - భవద్వక్త్రీ బిమ్బవిభ్రమవిభ్రమం - శజ్జే - శశా  
జ్జమ్ - అనజ్జే - భిన్నభిన్న విధిః - విధిః.

అర్థము; హే ప్రియే = ఓ ప్రియురాలా! భిన్నభిన్నవిధిః = భిన్నభిన్న = మిక్కిలి  
విలక్షణమైన, విధిః = నిర్మాణ ప్రకారముగల్గిన, విధిః = బ్రహ్మ,  
భవద్వక్త్రీబిమ్బ విభ్రమ విభ్రమం; భవత్ = నీయొక్క, వక్త్రీ  
బిమ్బ = ముఖమణ్డలమయొక్క విభ్రమ = సౌందర్యమయొక్క,  
విభ్రమం = భ్రమను, చేతుం = తొలగించుటకు, శశజ్జం; శశ =  
కుందేటియొక్క, అజ్జం = చిహ్నమును అనజ్జే = గుఱుగాజేసెను.  
ఇతి = అని, శజ్జే = నందేహించుచున్నాను.

వి. చంద్రునియందు రమయస్తీ ముఖసౌందర్య భ్రాంతి నిరాకరణము  
లేకపోయినను నా నిరాకరణమును శంకించుటవలననుల్లేష, వ్యజ్ఞాత  
మగు 'శజ్జే'యను క్రియ నుపయోగించుటవలన నది వాచ్యము.

సమాసములు :

భవద్వక్త్రీ బిమ్బ విభ్రమ విభ్రమమ్ : భవత్యా వక్త్రీబిమ్బం =  
భవద్వక్త్రీబిమ్బం - భవద్వక్త్రీబిమ్బస్యవిభ్రమః = భవద్వక్త్రీ మ్బ  
విభ్రమః, భవద్వక్త్రీబిమ్బ విభ్రమస్య విభ్రమః = భవద్వక్త్రీబిమ్బ  
విభ్రమవిభ్రమః, తం = భవద్వక్త్రీ బిమ్బ విభ్రమమ్.

భిన్నభిన్నవిధి : భిన్నాశ్చ భిన్నాశ్చ = భిన్నభిన్నాః, భిన్నభిన్నానాం  
విధిః = భిన్నభిన్నవిధిః.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా ! విలక్షణములగు నిర్మాణములనుజేయునట్టి యాబ్రహ్మ,  
చంద్రునియందు నీ ముఖ సౌందర్యభ్రాంతి గలుగక యుండుటకై - యనగా నట్టి  
భ్రమను వాతించుటకై - యా చంద్రునియందు కుందేటిని గుఱుగా నుంచెనని నేను  
శంకించును. ఈ విధముగా కుందేటిను చంద్రునియందు గుఱుగా యుంచనిచో,

బ్రహ్మకు చంద్రునియందు నీ ముఖవిష్ణుభ్రాన్తి గల్గి యుండెడిది. అనగా దమయంతియొక్క ముఖసౌందర్యము చంద్రుని సౌందర్యమును మించినదని యాశయము ॥20॥

శ్లో. తామ్రపద్మీ తటోత్పన్నైర్మౌక్తికై రిష్టకుక్షిజైః ।

బిధస్సర్ధతరావర్ణాః ప్రసన్నాః స్వాదవస్తవ॥

21

ప.వి. తామ్రపద్మీ తటోత్పన్నైః - మౌక్తికైః - ఇందుకుక్షిజైః - బిధస్సర్ధ తరాః - వర్ణాః - ప్రసన్నాః - స్వాదవః - తవ.

అర్థము: ప్రసన్నాః=నిర్మములైన, స్వాదవః = మనోహరములైనవియు, ననగా వినుటకుఁగోరికనుఁజెంచునట్టివియు, (మిక్కిలి మధురములైనవి యును) తవ=నీ యొక్క, వర్ణాః=యక్షరములు, అనగా నీవు ఉచ్చరించునట్టి యక్షరములు, తామ్రపద్మీ తటోత్పన్నైః; తామ్రపద్మీ యనెడి నిర్మం జంములుగల నదియొక్క, తటే=గట్టునందు, ఉత్పన్నైః=ఉద్భవించిన, కావుననే స్వచ్ఛములైన, ఇందుకుక్షిజైః, ఇందు=చంద్రునియొక్క కుక్షిజైః=గర్భమునుండి యుద్భవించిననైన, కావుననే యమృత సమృద్ధముచే మధురములైనవియునగు, మౌక్తికైః=ముత్తయములతో, బిధ స్సర్ధతరాః; బిధ=కట్టఁబడిన, స్సర్ధతరాః=అధికమగు కలహము గల్గిన అనగా పోటీ గల్గినవిగా (భవంతి=అగుచున్నవి) ఆ ముత్తయముల కంటెను, నీ పలుకులలోని యక్షరములు మిక్కిలి స్వచ్ఛములును మధురములునై యున్నవి.

సమాసములు :

తామ్రపద్మీ తటోత్పన్నైః : తామ్రపద్మ్యాః తటం = తామ్రపద్మీతటే ఉత్పన్నాని = తామ్రపద్మీ తటోత్పన్నాని, తైః = తామ్రపద్మీ తటోత్పన్నైః.

ఇందుకుక్షిజైః : ఇందోః కుక్షిః = ఇందుకుక్షిః; ఇందుకుక్షేః జాయంత ఇతి = ఇందు కుక్షిజాని, తైః = ఇందుకుక్షిజైః.

బద్ధస్వర్థతరాః : బద్ధాస్పర్థా యేషాం తే = బద్ధస్పర్థాః, అవిశయేన  
బద్ధస్పర్థాః = బద్ధస్వర్థతరాః.

భావము :

నీవు మాట్లాడెడి యక్షరములు ప్రసాదగుణముతోడఁ గూడినవై,  
స్వచ్ఛములై రుచియుక్తములై యనగా వినుటకుఁ గోరికను వర్తిల్లఁజేయుచున్నవై ;  
స్వచ్ఛజలములు గండిగాఁ బ్రసిద్ధి నొందిన తామ్రపద్మియను నదియొక్క గట్టున  
నుదృవించినవియును, చంద్రుని గర్భమునుండి యుద్భవించినవియునగు  
ముత్యములతో మిక్కిలి కయ్యమునుఁ గట్టినవై యనగా నైర్మల్యమునందు నా  
ముత్యములను నైతము మించినవై యున్నవి. ॥21॥

శ్లో. త్వద్గీరః క్షీరపాతోధేః సుధయైవ సహోత్థితః ।

అద్యయావదహోః ధావద్దుగ్ధలేప లవస్మిథాః ॥

22

ప. వి. త్వద్గీర - క్షీరపాతోధేః - సుధయా - ఏవ - సహ - ఉత్థితః - అద్య-  
యావత్ - అహో - ధావద్దుగ్ధలేపలవస్మిథాః.

అర్థము: హే ప్రియే = ఓ ప్రియూరాలా! త్వద్గీరః = నీ మాటలు సుధయాసహ =  
అమృతముతోడ, క్షీరపాతోధేః = పాలకదలినుండి, ఉత్థితా (ఇవ) =  
లేచినవోయనునట్లున్నవి. ఇందువలన వాటితో నీ మాటలకు సంపర్క-  
ముండుటవలన సమృతమువలె నా మాటలకుఁ దియ్యఁదనముఁ దెలియఁ  
బడుచున్నది. అద్యయావత్ = నేటివరకును, ధావద్దుగ్ధ లేపలవస్మిథాః =  
ధావత్ = పాలుచున్న, దుగ్ధలేప = (పాలకదలియందుండుటవలన) సంఘ-  
కొనిన పాలయొక్క, లవ = బిందువులనెడి, స్మిథాః = మన్దహాసములు  
గల్గినవిగా లేదా, ధావత్ = న్నవించుచున్న, దుగ్ధ = పాలయొక్క, లేప =  
లేపమునకునంటిన, లవ = బిందువులనెడి, స్మిత = చిలునగవులుగలవిగా  
(పరిశుష్కై = చూడఁబడుచున్నవి) అహో = ఆశ్చర్యము, చిలునగ  
వనెడి నెపముచేఁ బాఠతోఁ బూయఁబడినందువలన నీ మాటలు అమృతము  
తోడను, పాలతోడను, బాల్కుదలినుండి యుద్భవించినట్లు ఊహించఁ  
బడుచున్నవి. అట్లు కానిచో నవి యా విధముగా నుండనేరవు. ॥22॥



శ్లో. పూర్వపర్వత మాశ్లిష్ట చన్ద్రికశన్ద్రిమా ఇవ ।

అలఙ్చితే స పర్యజ్ఞ మజ్ఞ సస్క్రమిత ప్రియః ॥ 23

ప. వి. పూర్వపర్వతం - ఆశ్లిష్టచన్ద్రికః - చన్ద్రిమాః - ఇవ - అలఙ్చితే -  
సః - పర్యజ్ఞమ్ - అజ్ఞసస్క్రమితప్రియః -

అర్థము: ఆశ్లిష్ట=స్పృశింపఁబడిన, చన్ద్రికః=వెన్నెంగల్గిన, చన్ద్రిమాః=చన్ద్రిడు, పూర్వ పర్వతమివ=ఉదయాద్రినివలె, అజ్ఞ సస్క్రమిత ప్రియః, అజ్ఞ=ఒడియందు, సస్క్రమిత=కూర్పుండ బెట్టుకొనిన, ప్రియః=ప్రియురాలగు దమయన్తినిఁ గల్గినవాడై, సః=ఆ నలుఁడు. పర్యజ్ఞం=మంచమును, అలఙ్చితే=అలంకరించెను.

సమానములు :

పూర్వపర్వతం : పూర్వస్థాం పర్వతః=పూర్వపర్వతః, తం=పూర్వపర్వతం.

ఆశ్లిష్ట చన్ద్రికః : ఆశ్లిష్ట చన్ద్రికా యేనసః=ఆశ్లిష్ట చన్ద్రికః.

అజ్ఞసస్క్రమితప్రియః : అజ్ఞ సస్క్రమితా=అజ్ఞసస్క్రమితా, అజ్ఞసస్క్రమిత ప్రియా యన్య సః=అజ్ఞసస్క్రమితప్రియః.

భావము :

వెన్నెలతోఁగూడిన చంద్రుడు, ఉదయ పర్వతము నెట్లంజ్ఞరించునో యట్లే యా నలమహారాజు, తన ప్రియురాలగు దమయన్తి నొడియందుఁ జేర్చుకొని మంచము నంజ్ఞరించెను. ॥23॥

శ్లో. ప్రావృణారమృణామృదః స్నిగ్ధోద్యామివ స ప్రియామ్ ।

పరిరథ్య చిరాయాన్య విశ్లేషాఽన్యస ముక్తయే ॥ 24

ప. వి. ప్రావృణారమృణామృదః - స్నిగ్ధః - ర్యామ్ - ఇవ - సః -  
ప్రియామ్ - పరిరథ్య - చిరాయ - అన్య - విశ్లేషాఽన్యసముక్తయే.

అర్థము: స్నిగ్ధః = దమయన్తి గూర్చి ప్రీతిగంవాడును (పక్షాన్తరమున - జలమును లోనగల్గినందువలన నునుపై నదియును) నగు, సః = ఆ నలుడు. ప్రావృదారమృణామృదః; ప్రావృద్ = వర్ష ఋతువు యొక్క, ఆరమృ = ప్రారంభమందలి, అమృదః = మేఘము, ద్యామివ = ఆకాశమునువలె, విశ్లేషాఽఽయాసము క్తయే; విశ్లేష = వియోగము యొక్క, ఆయాస = కష్టమును, ముక్తయే = వదలుటకై, ప్రియాం = ప్రియురాలగు దమయన్తిని, పరిరభ్య = కౌగలించుకొని, చిరాయ = చాలాకాలమువరకు, ఆస = ఉండెను. చాలకాలము కౌగలించుకొని యుండెనని యర్థము.

సమానములు :

ప్రావృదారమృణామృదః : ప్రావృషః ఆరంభణం = ప్రావృదారంభణం, ప్రావృదారమృణే అమృదః = ప్రావృదారమృణామృదః. విశ్లేషాయాసము క్తయే : విశ్లేషస్య ఆయాసః = విశ్లేషాయాసః, విశ్లేషాయాసస్య ముక్తిః = విశ్లేషాయాస ముక్తిః, తస్యై = విశ్లేషాయాసముక్తయే.

భావము :

స్నిగ్ధుడనగా దమయన్తిపై ప్రీతిగంవాడైన యా నలుడు (స్నిగ్ధమైన యనగా నీటినిలోనగల్గియున్నందువలన నునుపైన మేఘము వర్షర్తు ప్రారంభమున ఆకాశమునువలె) వియోగకష్టమునుఁ దొంగించుటకై ప్రియురాలైన దమయన్తినిఁ గౌగలించుకొని చిరకాలము కౌగించెను. అనగా వర్షర్తు ప్రారంభమున, నీటితో విండిన మేఘమాకాశము నంటియున్నట్లు, నలుడు దమయన్తినిఁ గౌగలించుకొని యుండెనని యర్థము. ||24||

శ్లో. చుచుమ్నాస్య మసౌ తస్య రసమగ్నః శ్రితపీతమ్ ।

నభోమణిరివామృణం మధుమద్యాను బిమ్పితః ॥

ప. వి. చుచుచ్చు - ఆస్యమ్ - ఆసౌ - తస్య - రసమగ్నః - శ్రితస్మితం -  
నభోమణిః - ఇవ - అమౌజం - మధుమధ్యాను బిమ్బితః.

అర్థము. రసమగ్న, రస = అనురాగసాగరమందు, మగ్నః = మునిగిన,  
ఆసౌ = ఈ సంమహారాజు, శ్రితస్మితం = నవ్వుతోఁగూడిన (యనగా  
నాలింగనము చేసుకొనుట వలని యానందముచేఁ గోపము తొలగిన)  
తస్యః = ఆ దమయంతియొక్క, ఆస్యం = ముఖమును, మధుమధ్యాను  
బిమ్బితః, మధుమధ్యః మధు = పద్మ మకరందముయొక్క, మధ్యః =  
మధ్యభాగమున, అనుబిమ్బితః = ప్రతిబింబించిన, నభోమణిః = సూర్యుడు  
అమౌజమివ = పద్మమునువలె, చుచుచ్చు = ముద్దిడుకొనెను.  
సూర్యునకును కమలమునకును దూరమున్నను ప్రతిబింబరూపమున  
దగ్గర నుండుటవలన ముద్దిడుకొనుటలో ననుపపత్తి లేదు.

సమానములు :

రసమగ్నః : రసేమగ్నః = రసమగ్నః.

శ్రితస్మితం : శ్రితం స్మితం యేన తత్ = శ్రితస్మితం, తత్ =  
శ్రితస్మితమ్.

నభోమణిః : నభసః మణిః = నభోమణిః.

మధుమధ్యాను బిమ్బితః : మధునః మధ్యః = మధుమధ్యః, మధుమధ్యే  
అనుబిమ్బితః = మధుమధ్యానబిమ్బితః.

భావము :

అనురాగ సాగరమునందు మునిగిన యీ నలుఁడు తాను గట్టిగా  
గొగలించుకొనుటవలనఁ గోపము తొలగి మన్దహాసముతోఁ గూడిన యీ దమయంతి  
మోమును, పద్మమకరందమునందుఁ బ్రతిబిమ్బించిన సూర్యుడు పద్మమునువలె  
ముద్దిడుకొనెను. సూర్యుడు పద్మమునకు దూరమునందున్నను నాతని ప్రతిబిమ్బము  
దగ్గర నుండుట వలన ముద్దిడుకొనుట యందనుపపత్తి లేదు. || 25 ||

శ్లో. అథ౭౭హూయ కలాం నామ పాణినా స ప్రియాసఖీమ్ ।  
పురస్తాద్వేళితామూచే కర్తుం నర్మణి సాక్షిణీమ్ ॥ 26

ప. వి. అథ - ఆహూయ - కలాం - నామ - పాణినా - సః - ప్రియాసఖీమ్-  
పురస్తాత్ - వేళితాం - ఊచే - కర్తుం - నర్మణి - సాక్షిణీమ్.

అర్థము: అథ=అట్లు ముద్దిడుకొనిన విదప, సః=ఆ నలుడు, కలాంనామ= కలయను పేరుగల్గిన, ప్రియాసఖీం; ప్రియా=ప్రియురాలగు దమయన్తి యొక్క, సఖీం = చెలికత్తెను, నర్మణి = పరిహాసకేయందు, సాక్షిణీం=పర్యక్షముగా దర్శించు దానినిగా; కర్తుం=చేయుటకు, పాణినా=చేతనంజ్ఞచే, ఆహూయ = పింఛి, పురస్తాత్=ఎదుట, వేళితాం=కూర్పున్న దానినిగా (కృత్యా=చేసి) ఊచే=పలికెను.

సమాసములు ;

ప్రియాసఖీం: ప్రియాయాః సఖీ=ప్రియాసఖీ, తాం=ప్రియాసఖీమ్.

భావము ;

నలుడు దమయన్తిని ముద్దిడుకొనిన విదప, కలయను, ప్రియురాలి చెలికత్తెను, పరిహాసకేయినిఁ జూచుదానినిగాఁ జేయుటకుఁ జేతితోఁ బింఛి యెదుటఁ గూర్పుండఁ బెట్టి పలికెను. ॥26॥

శ్లో. కస్మాదస్మాక మబ్జాస్యా వయస్యా దయతే న వః ।  
అనక్తా భవతీష్వన్యం మన్యేన బహుమన్యతే ॥ 27

ప. వి. కస్మాత్ - అస్మాకమ్ - అబ్జాస్యా - వయస్యా - దయతే - న -వః-  
అనక్తా - భవతీమ్ - అన్యం - మన్యే - న బహు - మన్యతే-

అర్థము. హే కతే=ఓ కలా! అబ్జాస్యా=పద్మముఖియగు, వః=మీయొక్క, వయస్యా=చెలికత్తె, కస్మాత్=ఎందువలన. అస్మాకం =నన్ను,

నదయతే = దియపెట్టదు. మన్యే = నేను ఆలోచించుచున్నాను. భవ  
తీషు = మీయెడ, ఆసక్తా = అనురాగము గల్గినదై, అన్యం = మఱి  
యొకని, న బహుమన్యతే = ఆదరించుటలేదు.

సమాసములు :

అబ్జాస్యా : అబ్జమివ అన్యం యస్యాస్యా = అబ్జాస్యా.

భావము :

ఓ కలా! తమ్మిమోముగల మీ చెలికత్తెయగు నీ దమయన్తి యెందు  
వలన నాయెడ దయఁజూపదు! మీయెడ ననురక్తురాలై మఱియొకని నాద  
రించుటలేదు.

శ్లో. అన్యగ్రాహి మయా ప్రేయాన్నిశి స్వోపనయాదితి।

న విప్రలభతే తావదలీ రియమలీకవాక్॥

28

ప. వి. అన్యగ్రాహి - మయా - ప్రేయాన్ - నిశి - స్వోపనయాత్ - ఇతి -  
న - విప్రలభతే - తావత్ - ఆలీః - ఇయం - అలీకవాక్.

అర్థము. మయా = నాచే ననగా దమయన్తిచే, నిశి = రాత్రియందు, స్వోపన  
యాత్; స్వ = తన్ను, ఉపనయాత్ = సమర్పించుటవలన వనగా దన  
శరీరమును దానము చేయుటవలన, ప్రేయాన్ = మిక్కిలి ప్రీయుడైన  
నలుఁడు, అన్యగ్రాహి = అన్యగ్రహింపఁబడెను, ఇతి = అని, అలీక  
వాక్ = అసత్యమును జెప్పినట్టి, ఇయం = ఈ చెలికత్తె, తావత్ =  
సకలురైన, ఆలీః = చెలికత్తెలను, న విప్రలభతే (కిం) = మోసగించదా  
యేమి? తప్పక మోసగించును. అందువలన తాను రాత్రు మిక్కిలి ప్రీయు  
డగు నలునకై తన దేహము వర్పించినది చెప్పెడి మాటను నమ్మకుఁడు.

సమాసములు :

ప్రేయాన్ : అత్యంతం ప్రీయః = ప్రేయాన్.

స్వోపనయాత్ : స్వస్యాః ఉపనయం = స్వోపనయం, తస్మాత్ = స్వోపనయాత్.

అలీకవాక్ : అలీకం వాచి యస్యాస్స = అలీకవాక్.

భావము :

దమయంతినైన నేను రాత్రియందు నాదేహమును సమర్పించి నాకు మిక్కిలి ప్రీయుడైన నలుననుగ్రహించితినిని చెప్పెడి యీ ప్రేయసి, చెలికత్తె లగు మిమ్ములనందఱిని ససత్య వచనముచే మోసగించుటలేదా యేమి? తప్పక మోసగించుచున్నదని యాశయము. కాన నామె మాటలు నమ్మిదగినవికావు. 28

శ్లో. ఆహస్మైషానలాదన్యం నజుషే మనసేతి యత్ ।

యౌవనేనానుమితే నాస్యాన్త నృషాఽభూన్మనోభువా ॥ 29

ప. వి. ఆహ - స్మ - ఏషా - నలాత్ - అన్యం - న - జుషే - మనసా - ఇతి - యత్ - యౌవనేన - అనుమితేన - ఆస్యాః - తత్ - మృషా అభూత్ - మనోభువా -

అర్థము. ఏషా = ఈ మీ చెలికత్తెయగు దమయంతి, నలాత్ = నలునికంటె, అన్యం = మఱియొక వురుషుని, మనసా (అపి) = మనస్సుచేతను, నజుషే = సేవించను. ఇతి యత్ ఆహన్మ = అని దేనిని చెప్పినదో, ఆస్యాః = ఈ మీ చెలికత్తె యొక్క, తత్ = ఆమాట, యౌవనానుమితేన; యౌవన = యౌవనముచే, అనుమితేన = దిహింపబడిన, మనోభువా = మనస్సునందుర్పరించిన కామునిచే (ననగా - ఏషా మనోభూమతీ - యౌవనవర్త్యాత్; యా యా యౌవనవతీ సా సా మనోభూమతీ = అని యనునానముచే విషయాకరింపబడిన కామునిచేనని యర్థము) మృషా = అసత్యముగా, అభూత్ = ఆయెను.

వి. నాకంటె నితరుని మనస్సుచేతను సేవించనని చెప్పి నాకంటె నితరుడైన మన్మథుని మనస్సునందు సేవించుట వలన నామాట యసత్యమైనదని

యర్థము. ఇట్లు విందను నెపముగావించి యామె నాయందేయనురక్తురాలని స్తుతించుటచే, నిటు వ్యాజస్తత్యలజ్జార్థము.

సమాసములు ;

యౌవనానుమితేన : యౌవనేన అనుమితః = యౌవనానుమితః, తేన = యౌవనానుమితేన.

మనోభువా : మనసి భవతీతి = మనోభూః, తేన = మనోభువా.

భావము ;

మీ చెలికత్తెయగు నీ దమయన్తి నలునికంటె నితరుని మనస్సుచేతను సేవింపవని చెప్పినమాట, యౌవనముచే నామె మన్మథునితో, గూడినదని యూహించుటవలన నసత్యమైనది. ఏలయనగా యౌవనమువలన నామె నాకంటె భిన్నుడైన మన్మథుని, సేవించుచున్నదని యనుమాన ప్రమాణముచే నిద్రించుచున్నది. ఇట్లు నిందించి యామె తనయెడనే యనురక్తురాలని స్తుతిగా నిందను పర్యవసానము, జెందునట్లు చెప్పి యామెను నలుడు ప్రశంసించెను.

శ్లో. అన్యస్సౌన్దర్య మేతస్యాః శృణుమో యది భాషసే ।

తద్ధి లజ్జానమన్మోలేః పరోక్షమధునాఽపి నః ॥

90

ప వి. అన్య స్సౌన్దర్యమ్ - ఏతస్యాః - శృణుమః - యది - భాషసే - తత్ - హి - లజ్జానమన్మోలేః - పరోక్షం - అధునా - అపి - నః .

అర్థము: ( పేకలే = ఓకలా! ) ఏతస్యాః = ఈ నీ చెలికత్తెయొక్క, అన్యస్సౌన్దర్యం = ముఖశోభను గూర్చి, యది భాషసే = వర్ణించితివో; (తదా = అప్పుడు) శృణుమః = మేము వినెదము. ఏమనగా - నామె నీ యొడియందే కూర్చొని యున్నది గదా! కాన మా వలన వినుట యెందులకు? మీకు కనబడుట లేదా యేమి? యని అనినచో చెప్పుచుము. హి = ఏలయనగా, లజ్జానమన్మోలేః; లజ్జా = సిగ్గుచే, నమత్ = వంగిన, మోలే = శిరముగల్గిన, (ఏతస్యాః = ఈ దమయన్తి యొక్క) తత్ =

అముఖశోభ, అధునాఽవి—ఇప్పటికిని అనగా వివాహమునకు తర్వాత,  
గూడ, నః = మాకు, పరోక్షం = నేత్రములకు దూరమైనది. అనగా  
కానరాదని యర్థము. కాన నీమె లజ్జను వదలి తన ముఖపద్మమును  
మాకు చూపునట్లు చేయుమని యర్థము.

సమాసములు ;

ఆస్యసౌందర్యం : ఆస్యస్య సౌందర్యం = ఆస్యసౌందర్యం, తత్ = ఆస్య  
సౌందర్యమ్:

లజ్జానమన్మోలే : లజ్జాయా నమన్మోలి, యస్య సః = లజ్జానమన్మోలః,  
తస్య = లజ్జానమన్మోలే:

పరోక్షం: అక్షోః పరస్మాత్ = పరోక్షమ్:

భావము:

ఓ కలా! ఈమె ముఖ సౌందర్యమును గూర్చి నీవు వర్ణించినచో మేము  
వినగలము. కాని నాయెడి యందే యున్నప్పుడామెయొక్క ముఖ సౌందర్య  
మును గూర్చి మావలన వినవలసినయవసర మేమియని ప్రశ్నింపకుము. ఏలయనగా  
నామె నాయెడి యందున్నను, లజ్జతో ముఖమును వాల్చి యున్నందువలన  
నివ్వటికిని అనగా వివాహమైన విమృట గూడ నామె ముఖమును మేము చూడ  
జాలక పోవుట వలన నామె ముఖ సౌందర్యము మాకు నేత్రగోచరము కాలేదు.  
కాన లజ్జ నీమె వదలి తన ముఖపద్మము నెట్లు చూపగలదో యావిధముగా నీవు  
చేయవలసినదని యాశయము ॥౩౦॥

శ్లో. పూర్ణయైవ ద్విలోచన్యానై షాలీ రవలోకతే ।

ద్రాద్ధగ న్తామనా మాస్తు మస్తుమన్తమివేక్షతే ॥

31

ప.వి. పూర్ణయా - ఏవ - ద్విలోచన్యా - సా - ఏషా - ఆలిః - అవలోకతే -

ద్రాక్ - దృగ న్తామనా - మాం - తు - మస్తుమన్తమ్ - ఇవ ..

ఈక్షతే -



ఆర్థము: సా = ఆ విధముగా లంఘించే తలను వాల్చిన, ఏచా = ఈ దమయన్తి, పూర్ణయైవ = సమగ్రమే యైన, ద్విలోచన్యా = రెండు కన్నులచే, ఆలీ = చెలిక తైలను, అవలోకతే = చూచుచున్నది, మాన్తు = నన్నో, మన్తుమన్తమివ = నేరము గావించిన వానినివలె, రాక్ = షణకాంము, దృగన్తాణునా; దృక్ = ఒక నేత్రముయొక్క, అన్త = కటాక్షము యొక్క, ఆణునా = స్వల్ప భాగముచే, ఈక్షతే = చూచుచున్నది, నేరము చేసిన వానిని జనము అసూయతో కటాక్షలేశముతో నెట్లుచూచునో యట్లు దమయన్తి తన్నుజూచుచున్నదని యర్థము.

సమాసములు :

ద్విలోచన్యా : ద్వయోః లోచనయోః, నమాహరః = ద్విలోచనీ, తయా = ద్విలోచన్యా :

దృగన్తాణునా : దృశః అన్తః = దృగన్తః, దృగన్తన్యఆణుః = దృగన్తాణుః, తేన = దృగన్తాణునా.

మన్తుమన్తమ్ ; మన్తుః అన్యతాస్తీ = మన్తుమాన్, తం = మన్తుమన్తమ్.

భావము :

ఆ విధముగా సిగ్గుచే తలవాల్చిన యీ దమయన్తి రెండు కన్నులతో, సమగ్రముగా, చెలిక తైలను, జూచుచున్నది. నన్నో యపరాధునివలె కటాక్ష లేశముతో, జూచుచున్నది. లోకమున జనము నేరము చేసినవానిని జుగుప్సచే, కటాక్షలేశముతో, జూచుటగలదు గదా. ॥81॥

శ్లో. నాఽఽలోకతే యథేదానీం మామియం తేన కల్పయే।

యోఽహం దూత్యేఽనయా దృష్టః సోఽపి వ్యస్మారిషీదృశా॥

ప. వి. న - ఆలోకతే - యథా - ఇదానీం - మామ్ - ఇయం - తే - న -  
కల్పయే - యః - అహం - దూత్యే - అనయా - దృష్టః - సః -  
అపి - వ్యస్మారిషి - ఈదృశా -

అర్థము. ఇయం = ఈ దమయన్తి, యథా = ఏ విధముగా, ఇదాసీం = ఇప్పుడు,  
మాం = నలుడైన నన్ను, నాఽశాకతే = చూచుటలేదో, తేన = అట్లు  
చూడకపోవుటచే, కల్పయే = ఇట్లు ఊహించును. యత్ = ఏమనగా,  
యః = ఏ, అహం = నేను, అనగా నలుడను, దూత్యే = ఇంద్రాదులకు  
దూత్యము చేయుకాంమునందు, అనయా = మీ దమయన్తిచే, దృష్టే =  
(సమగ్ర దృష్టిగల నేత్రముల జంటచే) చూడబడితిని. సోఽపి =  
అటువంటి, అహం = నేను, ఈద్యౌః = ఇప్పుడిటువంటి వ్యాపారముచే,  
మాం = నన్ను, అవశ్యన్త్యా = చూడనటువంటి, అనయా = ఈ దమ  
యన్తిచే, వ్యస్మారిషి = మఱువబడితిని. మఱువకయున్నచో నీమె  
నన్ను పూర్వమువలె నాదరముతో చూచెడిది.

సమాసములు ;

దూత్యే : దూతస్యకర్మ = దూత్యం, తస్మిన్ = దూత్యే।

భావము ;

ఈ దమయన్తి యిప్పుడు నన్నుఁ జూడనందువలన - నింద్రాదులకు  
దూత్యముఁ జేయునపుడు నన్ను సమగ్రదృష్టిగల నేత్రముతోఁ జూచిన యీమె  
యిప్పుడిట్టి వ్యవహారముచే నన్ను మఱచిపోయినది. అట్లు కానిచో నీమె ముందు  
వలె నన్ను సాదరముగా స్మరించెడిది. # 31 #

శ్లో: రాగం దర్శయతే నైషా వయస్యాః సూన్యతామృతైః ।

మమ త్వమితి వక్తుం మాం మానినీ మౌనినీ పునః॥ # 32

ప.వి. రాగం-దర్శయతే-సా-ఏషా-వయస్యాః-సూన్యతామృతైః-మమ-త్వమ్-  
ఇతి-వక్తుం-మాం-మానినీ-మౌనినీ-పునః।

అర్థము: సా = అటువంటి, ఏషా = ఈమె, సూన్యతామృతైః = సత్యములును  
ప్రియములునగు వచనములచే, వయస్యాః = చెలిక తైలనుద్దేశించి  
రాగం = మైత్రిని, దర్శయతే = వెల్లడిజేయుచున్నది, మానినీ =  
మానవంతురాలగు నీదమయన్తి, మాం పునః = వన్నో, “త్వం = నీవు,  
మమ = నాకు సంబంధించిన వాడవు” ఇతి = అని, వత్తుం = చెప్పు  
టకు, మోనినీ = మౌనము వహించినదై యున్నది. ఈమె చాల దయ  
మాలిద దని నిఁదయు, విడియము గలదని స్తుతియుఁజేయఁబడినది.

### పమాపములు :

సూన్యతామృతైః సూన్యతావ్యేష, అమృతాని = సూన్యతామృతాని,  
తైః = సూన్యతామృతైః.  
మానినీ : మానః అస్యాః అస్తీతి = మానినీ,  
మోనినీ: మౌనస్యాః అస్తీతి = మోనినీ॥

### భావము :

అట్టి యీ ప్రియురాలు, సత్ప్రప్రియ వచనములచే, చెలిక తైలకు మైత్రిని,  
జూపుచున్నది. వారికి తన రహస్యములనుఁ జెప్పుకొనుచున్నది. కాని మానవతి  
యగు నీ దమయన్తి, నన్ను “నీవు నాకు సంబంధించినవాడవు”ని చెప్పుటకు  
మౌనము దాల్చియున్నది. అనగా నొకవిధముగ నీమె నిర్దయురాలనియు, మఱి  
యొక విధముగ నీమె లజ్జాళువనియు నాశయము.

॥తిథి॥

౧: కాం నా మన్త్రయతే నామ, నామగ్రాహ మియం సభీ,

కరే: సరేతి నాఽఽస్మాకేం స్పృశత్యాహ్వాంతు జిహ్వయా॥ ౩4

ప. వి. కాం-న-ఆమన్త్రయతే-నామ-నామగ్రాహమ్-ఇయం-సభీ-కరే - నల ఏ  
ఇతి-న-అస్మాకేం-స్పృశతి-ఆహ్వాంతు-జిహ్వయా-

అర్థము: హేకరే = ఓకలా! ఇయం = ఈ, సభీ = నీ చెలిక తై, కాంవామ = ,  
చెలిక తైను, నామగ్రాహం = పేరును గ్రహించిన, ఆమన్త్రయతే =  
పిలువదు? అనగా చెలిక తైలందఱిని పిలుచునని యర్థము, తు = కాని,

అస్మాకిం=మనకు సంబంధించిన, 'నల' ఇతి=నల! యనెడి, ఆహ్వం=పేరును, జిహ్వయా(అపి)=నాలుకచేతను, నస్పృశతి=అంటదు. నన్ను పేరుపెట్టి పిలువనపుడు, రహస్య సంభాషణమున కవకాశమే లేదని నిందయు, భర్తనుఁజేరుపెట్టి పిలువకుండుట యుచితమని స్తుతియు చేయఁబడినవి.

సమాసములు :

నామగ్రాహమ్: నామ, గృహీత్వా=నామగ్రాహమ్

అస్మాకిమ్: అస్మాకమియమస్మాకి, తాం=అస్మాకిమ్

భావము :

ఓ కలా! మీ చెలికత్తెయగు దమయన్తి తన చెలికత్తెలతో నెవ్వతెనుఁజేరుపెట్టి పిలువదు? అనగా నందఱినిఁ జేరుపెట్టియే పిలుచుచున్నది. కాని 'నల' యను నాపేరును మాత్రము నాలుకతో నంటనేయంటదు. ఇఁక నామె నాతో రహస్య సంభాషణ లేవి చేయును? అనగా వాని కవకాశము లేదని యర్థము. రహస్య సంభాషణములఁ జేయదని చెప్పుటవలన దమయన్తికి నిందయు, భర్తనుఁ జేరుపెట్టి పిలువరాదుకాన నట్లు పిలువనందువలన స్తుతియు నేర్పడినవి.॥84॥

శ్లో: అస్యాః పీనస్తనవ్యాప్తే హృదయేఽస్మాసు నిర్దయే।

అవకాశలవోష్యస్తి నాత్ర కుత్ర బిభర్తు నః॥

85

ప. వి. అస్యాః - పీనస్తనవ్యాప్తే - హృదయే - అస్మాసు-నిర్దయే-అవకాశలవః-అపి-అస్తి-న-అత్ర-కుత్ర-బిభర్తు-నః.

అర్థము: పీనస్తనవ్యాప్తే : పీన=బలసిన, స్తన=స్తనములచే, వ్యాప్తే=సమగ్రముగా నాక్రిమింప బడినదియు, అస్మాసు=మాయెడ, నిర్దయే=దయలేనట్టి, అనగా వెలుపలను లోపలను నవకాశలేశముగూడా లేనట్టి, అస్యాః=ఈ దమయన్తియొక్క, హృదయే=వక్షఃస్థలము

నుండు, అవకాశంవోపి, అవకాశ = నాయకునికిఁ గావలసిన స్థానము నకు, ంవోపి = లేకముగూడ, నాన్తి = లేదు, (కావుననే) అత్ర = ఈ హృదయమందు, కుత్ర = ఎచ్చట, నః = మమ్ములను ననగా నన్ను, విభర్తు = ధరించును, ఎచ్చటను ధరింపజాలదని యర్థము. ఎత్తైన స్తనములతో న్నభధాసమునొందిన హృదయముతోడనే నన్ను ధరించునని యర్థము. నన్ను ధరింపజాలదని చెప్పుటవలన నిందయు, స్తనములు ఎత్తైననని చెప్పుటవలన స్తుతియుఁజేయఁబడినవి.

**సమాసములు :**

పీనస్తనవ్యాప్తే : పీనాచ తా స్తనాచ = పీనస్తనా, పీనస్తనాభ్యాం వ్యాప్తం = పీనస్తనవ్యాప్తం, తస్మిన్ = పీనస్తనవ్యాప్తే।

నిర్దయే : నిర్లతా దయా యస్మాత్తత్ = నిర్దయం, తస్మిన్ = నిర్దయే

అవకాశలవః : అవకాశస్య లవః = అవకాశలవః।

**భావము :**

చలువ చనుగడచే నుండులేక నిండినదియు, మాయెడ దయలేనిదియునగు, నా దమయన్తి యొక్క హృదయమందు నా యునికికిఁదగిన స్థానమునకు నవకాశము లేకమైనను లేదు. హృదయమును బయట చలువచనుగడ యాక్రమించి యున్నందువలన నవకాశ లేకముగూడ లేదు. అట్లే లోన దయలేనందువలన నచ్చటగూడ నవకాశము లేదు. ఇట్లామెయొక్క హృదయమునకు వెలుపల గాని లోపలగాని యుండుటకు నావకాశము లేకముగూడ లేదు. అనగా నున్నతములగు స్తనములు పక్షాస్థలమునకు వెలుపలి ప్రదేశము నాక్రమించుటవలన నామె నాలింగనముఁ జేయు సమయమున నామెయొక్క స్తనములపైననే తానుండవలయునని యర్థము. నాపై నామెకు దయలేనందువలన లోపలగూడ నాకు స్థానము లేదని యర్థము. ఇట్లు దయలేదని చెప్పుట వలన దమయన్తికి నిందయు, నున్నత స్తనములను వర్ణించుటవలన స్తుతియు నేర్పడినవి॥౩౬॥

శ్లో. అధిగత్యే దృగే తస్యా హృదయం మృదుతాముచోః।

ప్రతీమ ఏవ వై ముఖ్యం కుచయోర్యుక్త వృత్తయోః॥ ౩౫

ప. వి. అధిగత్య-ఈదృక్-ఏతస్యాః-హృదయం-మృదుతాముచోః-ప్రతీమః-  
ఏవ-వై ముఖ్యం-కుచయోః-యుక్త వృత్తయోః.

అర్థము: ఏతస్యాః = ఈ దమయ నియొక్క, హృదయం = హృదయమును,  
ఈదృక్ = ఇట్లు కఠినమైన దానినిగా, అధిగత్య (ఇవ) తెలిసికొన్నట్లు,  
మృదుతాముచోః = మెత్తదనము వడలుచున్నవి. (అనగా సంతటి కఠిన  
హృదయముయొక్క సంపర్కముతో తామును గాఢియమును బొందు  
చున్నవో యనునట్లున్న యనగా కఠినమైన వారి విషయమున కాఢిన్య  
ముఁజూపడము నీతిగాన కఠినమైన హృదయము ననుసరించి స్తనములు  
తామును కఠినములుగా నుండ నేర్పినవని యర్థము) కావుననే యుక్త  
వృత్తయోః, యుక్త = తగినట్టి, వృత్తయోః = శ్లోకహారము గల్గిన,  
(అనగా కఠినుల విషయమున కఠినముగా నుండుట యుక్తముగదా)  
పక్షాస్తరమున-యుక్తవృత్తయోః, యుక్త = బంసినవై నొండొంటి  
నంటుకొనినవియు, వృత్తయోః = గుండ్రములుగా నున్నవియునగు  
కుచయోః (అపి) = స్తనములకు గూడ, వై ముఖ్యమేవ = కఠినమైన  
హృదయమునుండి పెడముఖమును గల్గియుండుటనే లేదా యపేక్ష గల్గి  
యుండుటనే, ప్రతీమః = తెలిసికొనెదము. ఈమెయొక్క దయలేని  
హృదయమునుండి తన యవయవములగు స్తనములుగూడ విముఖము  
లైనవి. అనగా మొనలనుఁ ద్రిప్పియుంచుకొనినవి. ఇట్లు తన యవయవ  
ములకే వై ముఖ్యమును గల్గించిన యా హృదయమున, వెలువలనున్న  
మనకుఁ బ్రవేశింప నెట్లు సాధ్యమగును? అనగా సాధ్యము కాదని  
యర్థము. లేదా ఆ స్తనములకు నాయెడ వై ముఖ్యమే యనగా వ్యతిరేకి  
భావమే. ఏలయనగా నవి యెత్తుగానుండి కౌగలింపునను విఘ్నమును  
కల్గించుచున్నవి. పక్షాస్తరమున క్రొత్తగా నుద్భిన్నమైనందువలన  
తొడిమను గూడఁ దొడగనందువలన మనోహరముగానే యున్నదని  
యర్థము॥

## సమాసములు :

మృదుతాముచో : మృదోర్భావః = మృదుతా, మృదుతాముంచతీతి = మృదుతాముచో, తయోః = మృదుతాముచోః।

వై ముఖ్యం : విపరీతం ముఖం యయోస్తౌ = విముఖౌ, విముఖయోర్భావః = వై ముఖ్యం, తత్ = వై ముఖ్యమ్।

యుక్తవృత్తయోః : యుక్తం వృత్తం యయోస్తౌ = యుక్తవృత్తై, తయోః = యుక్తవృత్తయోః। పక్షాన్తరమున-యుక్తౌచ తౌ వృత్తౌచ = యుక్తవృత్తై, తయోః = యుక్తవృత్తయోః।

## భావము :

ఈ దమయన్తి హృదయమిట్టి కఠినమైనదా! యని తెలుసుకొనినట్లు, స్తనములు గూడ నట్టి కఠిన హృదయముయొక్క సంపర్కమువలన కఠినములైనవి. అట్లుగాక, కఠినమిది విషయమున మేత్తదనమునుఁ జూపించినచో “మృదుర్ద్వి పరిభూయతే” యను న్యాయము ననుసరించి చులకన ఏర్పడును గదా! కావుననే యుక్తమైన నడవడిక గల్గినవియైన (యుక్తములును = నొండొంటితోఁ గలసినవై, వృత్తములు = గుండ్రములు నై నవియునగు) స్తనములకును, కఠినమగు నా హృదయము విషయమున వై ముఖ్యము- అనగా ముఖములను ననగా కొనలను విపరీతముగా ద్రిప్పకొని యుండుట. ఏలయనగా స్తనముల కొనలెప్పుడు హృదయమున కభిముఖములు గాక విపరీతముఖములై యుండునుగదా! అట్టి వై ముఖ్యమును హృదయ కాఠిన్యమునుఁబట్టి దానిపై నొదాసీన్యమును వహించుటనుగా దెలిసికొనుచున్నాము. ఈమెయొక్క దయమాలిన హృదయము విషయమునందెప్పుడు యిది కంగభూతములైన స్తనములే, విముఖములైనవో, ఇఁక దాని కంగములు కాక, వెలుపలనున్న మేము దాని యందెట్లు ప్రవేశింపగలమని భావము. లేదా వై ముఖ్యమనగా నిష్టపడక పెడముఖమును గల్గియుండుట. స్తనములెత్తుగా నుండుటవలనఁ గొగలించుకొనుటకు సౌకర్యము గల్గియుండకపోవుటయే యీ వై ముఖ్యము. పక్షాన్తరమున- అప్పుడే యుద్భిన్నమగుటవలన కొనలేర్పడకపోవుట వలనను తొడిమ కట్ట సంపవలనను మనోహరమై యుండుట. ||౪౬||

శ్లో. ఇతి ముద్రిత కణ్ఠేఽస్మిన్ సోల్లాణ్ణమభిధాయతామ్।

దమయ స్తీ ముఖాధీత స్మితయాఽసౌ తయా జగే.

౩7

ప. వి. ఇతి-ముద్రితకణ్ఠే-అస్మిన్-సోల్లాణ్ణమ్-అభిధాయ-తాం-దమయ స్తీ ముఖా  
ధీత స్మితయా-అసౌ-తయా-జగే-

అర్థము: అస్మిన్=ఈ నలమహారాజు, తాం=ఆ కలను, సోల్లాణ్ణమ్=మహాసముతో, ఇతి=ఇట్లు, అభిధాయ=చెప్పి, ముద్రితకణ్ఠే=నిరోధింపబడిన కణ్ఠము గలవాడు కాగా, అనగా పలుకక యుండగా. తయా = కలయను చెలికత్తెచే, దమయ స్తీ ముఖాధీతస్మితయా, దమయ స్తీ=దమయ న్నియొక్క, ముఖ=ముఖమునుండి, అధీత=నేర్పబడిన యనగా గ్రహింపబడిన, స్మితయా=మందహాసము గల్గి పదై, అనగా దమయ న్ని నవ్వించుండగా దానును నవ్వ దొడగినదై అస్మై = ఈ నలునికై, జగే = చెప్పబడెను. “అస్మై” అను పాఠమునకు బదులు “అసౌ”యను పాఠము ననుసరించినచో, అసౌ= ఈ నలుడు, జగే= చెప్పబోవుమాట చెప్పబడెను.

సమాసములు :

ముద్రితకణ్ఠే: ముద్రితః కణ్ఠః యస్య సః=ముద్రితకణ్ఠః, తస్మిన్=ముద్రితకణ్ఠే।

దమయ స్తీ ముఖాధీత స్మితయా: దమయన్త్యా: ముఖం=దమయ స్తీ ముఖం, దమయ స్తీ ముఖాధీతం=దమయ స్తీ ముఖాధీతం=దమయ స్తీ ముఖాధీతం స్మితం యస్యాస్యా=దమయ స్తీ ముఖాధీతస్మితా తయా=దమయ స్తీ ముఖాధీత స్మితయా।

భావము :

ప్రియుడగు నలుడు, ఆ కల యను సఖికి పరిహాసముతో నిట్లు చెప్పి యూరకయుండగా, నా కల యను చెలికత్తె దమయన్తీ మందహాసము జేయుటనుగాంచి తానును మందహాసము చేయుచు నలునిగూర్చి చెప్పినది. ॥౩7॥



శ్లో. భావితేయం త్వయా సాధు నవరాగా ఖలు త్వయిః  
చిరస్తనానురాగార్హం వర్తతే నః సఖీః ప్రతి॥ 38

ప. వి. భావితా-ఇయం-త్వయా-సాధు-నవరాగా- ఖలు - త్వయి - చిర స్తనాను  
రాగార్హం-వర్తతే-నః-సఖీః-ప్రతి-

అర్థము: (హే మహారాజా=ఓ నలమహారాజా!) త్వయా=నీచే, ఇయం= ఈ, సఖీ=చెలికత్తెయగు దమయన్తి, సాధు=చక్కగా, భావితా ఖలు=ఊహింపఁబడినది, (యతః=ఎందువలన) త్వయి=నీయెడ, నవరాగా=నూతనమగు పరిచయమువలన, నూతనమగు ననురాగము గలదై యున్నది. కాన దాని కనుగుణముగా నామె యున్నది. సఖీః= చెలికత్తెలైన, నః ప్రతి తు=మమ్ముల నుద్దేశించియో, చిరస్తనాను రాగార్హం: చిరస్తన=ప్రాచీనమైన, అనురాగ=అనురాగమునకు, అర్హం=తగినట్లుగా, వర్తతే=ఉన్నది.

సమాసములు :

నవరాగా: నవః అనురాగః యస్యాస్యా=నవరాగా. :  
చిరస్తనాను రాగార్హం: చిరస్తనశ్చాసౌ అనురాగశ్చ=చిరస్తనాను రాగః, చిరస్తనానురాగస్య అర్హం=చిరస్తనానురాగార్హమ్.

భావము :

కస్మాదస్మాకమ్-(స.20-శ్లో. 27) శ్లోకమునుండి గావించిన ప్రశ్నకు నుత్తరమిట నొసంగబడుచున్నది. ఓ నలమహారాజా! నీవు దమయన్తిని గూర్చి గావించిన యాహ సరియైనది. ఈమె నీయెడ నూతన పరిచయముచే నూతనానురాగము వహించినది. చెలికత్తెలగు మా విషయమునఁ బాతఁబడిన యనురాగమునకుఁ దగినట్లు వర్తించుచున్నది. మాతో బాల్యమునుండియు స్నేహముండుటవలన మాయెడ సజ్జోచము లేక యామె వర్తించుచున్నది. నీయెడనో నూతన స్నేహముగాన సట్లు సజ్జోచముతో వ్యవహరించుచున్నది. కాన నామెను నిందించుట తగదని యాశయము. ॥38॥

శ్లో. స్మరశాస్త్రవిదా నేయం నవోధా నస్త్యయా పభీ  
కథం సమ్ముజ్యతే బాలా కథమస్మాను భాషతామ్.

39

ప. వి. స్మరశాస్త్ర విదా-సా-ఇయం-నవోధా-సః-త్వయా-సభీ-కథం - సమ్ము  
జ్యతే-బాలా-కథమ్-అస్మాను-భాషతామ్.

అర్థము: నవోధా; నవ=క్రొత్తగా, ఊధా=పెండ్లి గావించుకొనబడిన,  
బాలా=బాలయును, ననగా క్రొత్తగా పెండ్లియాడబడుటవలన, లజ్జా  
సంకోచము గలదియును, అట్లే బాలయగుటవలన నేర్పరితనము లేనిది  
యును, ననగా కామశాస్త్రమును( దెలియనదియును, సా=నీచే నింద  
మోపబడిన, ఇయం=నీ ఎదుటనున్న, సః=మాయొక్క, సభీ=  
చెలికత్తెయగు దమయన్తి, స్మరశాస్త్రవిదా=కామశాస్త్రమును(దెలిసిన,  
త్వయా=నీచే, కథం=ఎట్లు, సమ్ముజ్యతే=చక్కగా భోగింప  
బడును? ఏవిధముగను సంభోగింపబడదు. ఈమెకున్న లజ్జయే  
యన్నింటికిని ప్రతిబంధకమైనది. కథం=ఎట్లు, అస్మాను= మా  
సమీపమునందు, భాషతాం=మాట్లాడును. అనగా రాత్రి మీమధ్య  
జరిగిన విషయమునెట్లు చెప్పగలదు? బాలయగుటవలన సిగ్గుచే మాకు  
తన విషయములను( జెప్పదని యర్థము. కావున నీమె యసత్య  
వాక్కుగాదు. మఱియు మనలను వంచించుటలేదు. మఱియు(క్రొత్తగా  
పెండ్లియాడిన వారికుండెడి లజ్జ యీమెకున్నది. కాన కామశాస్త్రమును  
నేర్చిన నీవు ఈమెనిట్లు నిందించుట తగదని యర్థము.

**సమాసములు :**

స్మరశాస్త్రవిదా: స్మరస్యశాస్త్రం=స్మరశాస్త్రం, స్మరశాస్త్రం వేత్తీతి=  
స్మరశాస్త్రవిత్, తేన=స్మరశాస్త్రవిదా.

నవోధా: నవం ఊధా=నవోధా.

భావము :

“అన్వగ్రాహి” (20-28) యను శ్లోకముచే చేసిన నిందకు, ఉత్తర మీయబడు చున్నది - ఈ దమయన్తి నూతనముగా పెండ్లియాడినదిగాన లజ్జను సుకోచమును వహించినది. అట్లే బాలయగుటవలన కామశాస్త్రము తెలియనిదిగాన, కామశాస్త్రవేత్తవగు నీచే నెట్లు చక్కగా సంభోగింపబడును? మఱియు రాత్రి జరిగిన విషయములను మాతో నెట్లు చెప్పును? కాన నీమె యసత్యవచన గాదు. మనలను మోసగింపదు. కామశాస్త్రమును నేర్చిన నీవు బాలయగు నీమె యొక్క లజ్జాస్వభావమును (దెలిసియు నిట్లు నిందింపఁదగదని యాశయము. 38

శ్లో. నాసత్యవదనం దేవ! త్వాగాయన్తి జగన్తి యమ్।

ప్రియా తస్య సరూపా స్యా దన్యధాలాపనా న తే॥ 40

ప. వి. న- అసత్యవదనం- దేవః-త్వా-గాయన్తి-జగన్తి-యం - ప్రియా-తస్య-సరూపా-స్యాత్-అన్యధాలాపనా-న-తే।

అర్థము: హే దేవ==ఓ మహారాజా! జగన్తి == ప్రపంచములు, యం==ఏ, త్వా==నిన్ను న అసత్యవదనం==అసత్యవచనము లేనివానినిగా ననగా సత్యవాదిగా, గాయన్తి==చెప్పుచున్నవి. తస్య==అట్టి సత్యవాదియగు, తే==నీకు, ప్రియా==ప్రియురాలు, సరూపా==అనురూపమై సత్యవాదిని యేయగుచున్నది, అన్యధాలాపనా==అట్లుకాక అసత్యవాదినియే, నైవ==కానేరదు, పక్షాన్తరమున-యం==ఏ, త్వాం==నిన్ను, అసత్యవదనం==అసత్యముఁ జెప్పవానినిగా, నగాయన్తి==చెప్పురా? కాని తప్పక చెప్పెదరు. తస్య==అట్లు అసత్యవాదిగాఁ జెప్పఁబడిన, తే==నీకు, ప్రియా == ప్రియురాలు, సరూపా==అనురూపయైనదేయగును. అతః==ఇందువలన, అన్యధాలాపనా==అసత్యవాదిని, నస్యాత్?==కాదా! అనగా తప్పక యసత్యవాదినియే యగును. ఇట్లు నీవు ఈమెను సంభోగించియు, సంభోగింపలేదని యెట్లు బొంకుచున్నావో, అట్లే యీమెయు, తన్ను నీకు సమర్పింపకపోయినను సమర్పించినట్లు

మాటలాడినది. కాన నిద్రలు సమానముగా బొంకుచుండుటవలన నీవు దమయన్తిపైఁ జేసిన ధోషారోపణ తగదని భావము. పక్షాన్తరమున-  
యం=ఏ, త్వా=నిన్ను, నా సత్యవదనం; నాసత్యం=అశ్వినీ కుమారులకు వలె, వదనం=ముఖముగల వానినిగా గాయన్తి=చెప్పుచున్నారో, తస్య=అంతటి అందగాడవైన, తే=నీకు, సరూపా=అనురూపమైన సుందరముఖము గలదియే, ప్రియా=ప్రియురాలుగా నుండును. అన్యథాలపనా; అన్యథా=మఱియుక విధమైన అనగా వికృతమైన, లపనా=ముఖముగలది, ప్రియా=ప్రియురాలుగ, న=కానేరదు, యోగ్యమైనది యోగ్యమైనదానితోడనే కలియునుగదా!

### సమానములు ;

నాసత్యవదనం : ససత్యం = అసత్యం, న అసత్యం = నాసత్యం, నాసత్యం వదనం యస్యసః=నాసత్యవదనః, తం=నాసత్యవదనమ్, పక్షాన్తరమున- నా సత్యయోరివ వదనం యస్య సః=నాసత్యవదనం! తం=నాసత్యవదనం!

అన్యథాలపనా : అన్యథాలపనం యస్యాస్యా=అన్యథాలపనా!

### భావము ;

ఓ మహారాజా! నిన్నుఁ బ్రపంచము సత్యవాదిగాఁ జెప్పుచున్నది. అట్టి సత్యవాదివైన నీకు ప్రియురాలుగూడ యనురూపయై సత్యవాదిగనేయుండును. అసత్యవాదినిగా నుండదు. పక్షాన్తరమున- నిన్ను అసత్యవాదిగా జనులు చెప్పరా! తప్పక చెప్పఁగలదు. అట్టి యసత్యవాదివైన నీకుఁ బ్రియురాలు నను రూపయై యసత్యవాదినిగనే యుండఁగలదు. అందువలన నామె యసత్య భాషిణిగాదా? అనగాఁ దప్పకకాఁగలదు. కాన నీవు ఎట్లు ఈమె ననుభవించియు ననుభవింపలేదని బొంకుచున్నావో, అట్లే యీమెయు తన్ను నీకు సమర్పింపక పోయినను సమర్పించినట్లు బొంకుచున్నది. అందువలన నుభయులు సమానముగా ససత్యమునుఁ జెప్పుటవలన నామె మై నీవు నేరమును మోపుట యుచి తమ గాదని భావము॥

హస్తరమున ఏ నిన్ను అశ్వినీకుమారులయొక్క ముఖమువంటి  
 సుందర ముఖముగల వానినిగాఁ జెప్పుచున్నారో, అట్టి నీకు ననురూపయగు  
 ప్రియమైన నట్టి సుందరముఖిగనే యుండును; కాని మఱియొకవిధముగా  
 పుత్రమైన ముఖము గలదిగానుండదు. యోగ్యమైనది, యోగ్యమైన దాని  
 తోడనే కూడును. మీ యిటువురియొక్క కూడిక తగినదని భావము. ఇట్లు  
 'అతీరియమలీకవాక్' (20-28వ) శ్లోకార్థమునకు ఉత్తరమిచ్చినది. ||40||

శ్లో. మనోభూరి చిత్తేస్యాః కిన్తుదేవః త్వమేవ సః।

త్వదవస్థితి భూరిస్మాన్మనః సఖ్యా దివానిశమ్.

41

ప. వి. మనోభూః - అస్తి - చిత్తే - అస్యాః - కిం - తు - దేవః - త్వం -  
 ఏవ - సః - త్వదవస్థితిభూః - యస్మాత్ - మనః - సఖ్యాః - దివానిశమ్।

అర్థము: దేవ=ఓ రాజా! అస్యాః=ఈ దమయ న్రియొక్క, చిత్తే=మనస్సు  
 నందు, మనోభూః=మనస్సునందుఁ బుట్టిన మన్మథుడు, అస్తి=  
 ఉన్నాడు, ఇది సత్యము. కిన్తు=కాని, సః=ఆ మన్మథుడు,  
 త్వమేవ=నీవే, యస్మాత్=ఎందువలన, సఖ్యాః=చెలిక త్రెయగు  
 దమయ న్రియొక్క, మనః=మనస్సు, దివానిశం=రేయింబవలు,  
 త్వదవస్థితిభూః, త్వత్=నీయొక్క, అవస్థితి=ఉనికికి, భూః=  
 స్థానమైనది, మనః భూః (అశ్రయః) యస్యయను వ్యుత్పత్తి ననుసరించి  
 నీవే మనోభవుడనియు, “మనసి భవతి” అను వ్యుత్పత్తి ననుసరించి  
 నిన్ను కోరుచున్న యీమెయొక్క కామమునకు నీవే విషయమగుట  
 వలన నీవే యీ మన్మథుడవనియుఁ దెలియుటచే రెండు విధములలోను  
 నామెకు, మఱియొక పురుషుని సేవింప నుద్దేశమున్నదని సంశయ  
 లేకమునకు నవకాశములేదని యర్థము.

ఇచ్చట నలుఁడు కామార్థమునందుఁ బ్రయోగించిన మనసః భూః  
 (ఉత్పత్తి) “యస్య”యను వ్యుత్పత్తి లభ్యమైన ‘మనో భూ’  
 పదమునకు కల, “మన ఏవ, భూః=వసతి స్థానం యస్య” యను

వ్యుత్పత్తిచే నలునియందుఁ బ్రయోగించుటవలన, శ్లేష చక్రోక్త్యుక్త్యంజ్ఞానము.

సమాసములు :

మనోభూః మనః భూః యస్యసః = మనోభూః।

పశాంతరమున-మనసి భవతీతి = మనోభూః లేదా మన ఏవ భూః యస్యసః = మనోభూః।

త్వదవస్థితి భూః తద అవస్థితిః, త్వదవస్థితేః భూః = త్వదవస్థితిభూః।

భావము :

“అహస్మ” (20-29) యను శ్లోకమునఁ జెప్పబడిన యంశములకు నిట మూడు శ్లోకములలో నుత్తర మొసంగబడుచున్నది. ఓరాజా! ఈ దమయన్ని మనోభవుడైన స్మరుఁడున్నాడనుట సత్యమే కాని యాస్మరుఁడు నీవే యగుచున్నావు. ఏలయఁగా-నీ చెలికత్తె యగు దమయన్ని యొక్క మనస్సు రేయింబవలును ననగా నెల్లప్పుడును నీకు నివాసస్థలము. మనఃభూః (ఆశ్రయః) అను వ్యుత్పత్తిచే నీవే మన్మథుడవు. “మనసి భవతీతి” వ్యుత్పత్తి ననుసరించినను, నిన్ను వలచిన యామె యొక్క కామమునకు నీవే విషయముగాన నామెకు మఱి యొక పురుషుని సేవింపఁదలంపును శంకించుటకు స్వచ్ఛమైనయవకాశము గూడ లేదు. ||41||

శ్లో. సతస్తేఽథ సఖీచిత్రే ప్రతిచ్ఛాయా న మన్మథః।

త్వయాఽస్య సమరూపత్వ మతనోరన్యధాకథమ్॥

42

ప. వి. సతః-తే-అథ-సఖీచిత్రే-ప్రతిచ్ఛాయా-సః-మన్మథః-త్వయా - అస్య-సమరూపత్వం-అతనోః-అన్యధా-కథమ్-

అర్థము: అథ=లేదా, సః=నీవు చెప్పిన ‘మనోభూ’ పదమునకర్థమైన మన్మథః=కాముఁడు, సఖీచిత్రే, సఖీ=చెలికత్తె యగు దమయన్ని

యొక్క చిత్రే = మనస్సునందు, సతః = నివసించుచున్న, తే = నీయొక్కయే అనగా నలునియొక్కయే, ప్రతిచ్ఛాయా = ప్రతిబింబము అన్యథా = ఇట్లుకానిచో, అతనోః = శరీరములేని, అన్య = ఈ మన్మథునికి, త్వయా = నీతో, సమరూపత్వం = సమానమగు నాకారమునుగల్గి యుండుట, కథం = ఎట్లు (భవితం = అగుటకు, అర్హతి = తగును) ధర్మితేనపుడు ధర్మముగూడ నుండదు, స్వచ్ఛమైన యద్దమందు ప్రతిబింబించిన ముఖమునకు ధర్మయగు ముఖము లేనిచో నెట్లు స్థితి యుండదో, అట్లే అతి స్వచ్ఛమైన నీ చెలికత్తెయగు దమయన్తి యొక్క మనస్సునందు, నీవు లేనిచో నీప్రతిబింబముగానున్న కామునకు స్థితిలేదు. ఏలయనగా నా కాముడు శరీరము లేనివాడు. కాన నీమెకు మఱియొక పురుషుని సేవింపనవసరము లేదని యర్థము.

**సమానములు :**

సఖీచిత్రే : సఖ్యాః చిత్రం = సఖీచిత్రం, తస్మిన్ = సఖీచిత్రే।

సమరూపత్వాత్ : సమం రూపం యస్య సః = సమరూపః, సమరూపస్య భావః = సమరూపత్వం, తస్మాత్ = సమరూపత్వాత్।

అతనోః : అవిద్యమానా, తనుః యస్య సః = అతనుః, తస్య = అతనోః।

**భావము :**

లేదా నీవు చెప్పిన 'మనోభూ' పదమున కర్థమైన కాముడు చెలికత్తెయగు దమయన్తి యొక్క చిత్రమునందు నెలకొనిన నీకు ప్రతిబింబమే. అట్లు కానిచో; శరీరములేని యీ మన్మథునకు నీవు సమరూపమునుగల్గియుండుట యెట్లు సంభవించును? ఏలయనగా శరీరములేని వానికి బ్రతిబింబమెట్లువచ్చును? ధర్మయైన బింబము లేనపుడు ధర్మమగు ప్రతిబింబమెట్లు సంభవించును? స్వచ్ఛమైన యద్దమునుగనబడు బ్రతిబింబమైన ముఖమునకు వాస్థవికమైన ముఖమనెడి బింబము లేనిచో నెట్లు సంభవము లేదో; అట్లే యతి స్వచ్ఛమగు

నీచెలికత్తె యైన దమయన్తియొక్క మనస్సునందు నీవులేనిచో నీప్రతిబిమ్మమైన కామునకు శరీరము లేనందువలనఁ బ్రత్యేకముగా స్థితియేలేదు. కాన నీదమయన్తి మఱియొక పురుషుని సేవింపనవసరము లేదని యాశయము ॥42॥

శ్లో. కః స్మరః కత్వమత్రేతి సందేహే శోభయోభయోః।

త్యయ్యేవార్థితయా సేయం ధత్తే చిత్తేభవా యువామ్॥ 43

ప. వి. కః-స్మరః-కః-త్వమ్-అత్ర-ఇతి-సందేహే - శోభయో - ఉభయోః-  
త్యయి-ఏవ-అర్థితయా-సా-ఇయం-ధత్తే-చిత్తే-అభవా-యువామ్-

అర్థము: అభవా=లేదా, హేదేవ=ఓప్రభూ, ఉభయోః=ఇటువురై ననీకును మన్మథునకును, శోభయా=సమానమగు సౌందర్యముండుటచే, అత్ర=మీయిరువురి మధ్య, స్మరః=మన్మథుఁడు, కః=ఎవ్వడు? త్వం=నీవు, కః=ఎవ్వడవు? ఇతి=అని, సందేహేసతి=సంశయమురాగా, సేయం=ఆ యీ దమయన్తి, త్యయ్యేవ=నీయందే, అర్థితయా=కోరికగల్గి యుండుటచే, చిత్తే=మనస్సునందు, యువాం=నిన్ను, మన్మథుని, ధత్తే=ధరించుచున్నది. నీవును మన్మథుఁడును నొక్కరూపముతోనే యుండుటవలన మీయిద్దఱిలో నీవెవ్వడవు? అని సంశయమురాగా మన్మథుని వదలినచో, నిన్నును వదలవలసి వచ్చుననెడి భయముతో నిన్ను వదలకుండుటకై నిన్ను భిలషించుచు నీ దమయన్తి మిమ్ముల నిటువురినిఁ జిత్తమునందుఁ దాల్చుచున్నది. అదెట్లనగా-రెండు రత్నములలో నేది కృత్రిమము, ఏది వాస్తవికము అని సంశయమురాగా వానిలో దేనిని వదలినను, సత్యరత్నమే వదలిపోవునేమో యను భయముతో, రెంటిని దాల్చినట్లు, నీకొఱకే మన్మథుని చిత్తమున ధరించుచున్నది కాని మన్మథునికై మన్మథుని ధరించుటలేదని యర్థము.

సమాసములు :

అర్థితయా : అర్థయత ఇతి=అర్థి, అర్థినః భావః=అర్థితా, తయా=అర్థితయా।



భావము :

లేదా ఓనలమహారాజా! నీవును, మన్మథుడును సమాన సౌందర్యమును గల్గియుండుటచే మీ యిటువూరి మధ్య నెవ్వడు మన్మథుడు? ఎవ్వడునీవు? అని సందేహమురాగా, నీ దమయన్తి, నిన్ను బడయఁగోరిక గల్గినదిగనుకనే తన మనస్సునందు నిన్ను మన్మథుని పహించి యున్నది. ఏలయనగా మీ యిద్దఱిలో నెవ్వడు నలమహారాజో, యెవ్వడు మన్మథుడో, యామెకుఁ దెలియుటలేదు. మీలో వ్యక్తినిర్ణయములేక యెవ్వని బరిత్యజించినను ప్రమాదమే యగును. ఏలయనగా-వ్యక్తినిర్ణయము లేనందున ముఖ్యమైన వ్యక్తియే యనగా నలమహారాజువైన నీవే విడువబడవచ్చునుగదా! కావున నిన్ను వీడకుండుటకొఱకే యామె మన్మథుని తన చిత్తమున ధరించుచున్నదిగాని మన్మథుని వలచి వానిని జిత్తమున ధరించుటలేదు ॥43॥

శ్లో. త్వయి న్యస్తన్య చిత్తస్య దురాకర్షత్వ దర్శనాత్.

శక్జయా పజ్జజాక్షీత్వం దృగంశేన స్పృశత్యసౌ॥ 44

ప. వి. త్వయి-న్యస్తన్య-చిత్తస్య-దురాకర్షత్వదర్శనాత్ - శక్జయా - పజ్జజాక్షీ-త్వం-దృగంశేన-స్పృశతి-అసౌ-

అర్థము: పజ్జజాక్షీ; పజ్జజ=పహ్మములవంటి, అక్షీ=కన్నులుగల్గిన అసౌ=ఈ దమయన్తి, త్వయి=నీయెడ, న్యస్తన్య=ఉంచబడిన, చిత్తస్య=మనస్సునకు, దురాకర్షత్వదర్శనాత్, దురాకర్షత్వ=ఆకర్షింప సాధ్యముగాకయుండుట, దర్శనాత్=కనబడుటవలన, శక్జయా=భీతిచే, త్వాం=నిన్ను, దృగంశేన, దృక్=నేత్రముయొక్క, అంశేన=కొలదిభాగముచే ననగా, కడకంటచే స్పృశతి=తాకుచున్నది. అనగా జూచుచున్నదని యర్థము. సమగ్రదృష్టితో చూచినచో పద్మము వలె సుందరమగు కనుగవకూడ మనస్సువలె వెనుకకు మఱింప సాధ్యము కాకపోవుటచే, దానివలె నామెయొక్క కన్నులుగూడ నీయెడ లగ్నమగునను సంశయముచే, కర్ణాంత విశ్రాంతమగు నామె యొక్క

నేత్రముయొక్క కొలది భాగము నీయొద్దనుండి వెనుకకులాగ సాధ్యము కాకపోయినను “సర్వనాశే నమత్పన్నే అర్థం త్యజతి పణ్డితః” యను న్యాయము ననుసరించి విశేషమైన హాని యుండదని యాలోచించి నిన్నామె నిండుకన్నులతోఁ జూడక, యా కంటియొక్క కొలది భాగము తోడనే చూచుచున్నది. కాన ‘పూర్ణయైవ’ (20-31) అను శ్లోకములో చెప్పిన ప్రకారము బూర్ణ దృష్టితో నిన్ను గాంచుటలేదనెడి దూషణము సరికాదు.

**సమానములు :**

దురాకర్షత్వదర్శనాత్ : దుఃఖేన ఆకృష్టం శక్యం = దురాకర్షం దురాకర్షస్య భావః = దురాకర్షత్వం, దురాకర్షత్వ స్వ దర్శనం = దురాకర్షత్వదర్శనం, తస్మాత్ = దురాకర్షత్వ దర్శనాత్.

పజ్జ-జాక్షి : పజ్జ-జే ఇవ అక్షిణీ యస్యాస్యా = పజ్జ-జాక్షి.

దృగంశేన : దృశోరంశః = దృగంశః, తేన = దృగంశేన.

**భావము :**

“పూర్ణయైవ ద్విలోచనస్య” (20-31) యను శ్లోకముచే నామె తన్ను పూర్ణదృష్టి చే చూచుట లేదని నలుఁడు గావించిన నిందారోపణకు సమాధాన మిటు నీయఁబడుచున్నది. పద్మములవంటి కన్నులు గల్గిన యా దమయంతియొక్క చిత్రము నీయందే లగ్నమైనది. దానిని కష్టముతోఁగూడ వెనుకకు రప్పించుట యసాధ్యమని భయపడి, నిన్ను రెండు కన్నులతో చూడక కన్నులయొక్క భాగములతో ననగా కడకన్నులతో చూచుచున్నది. అట్లుకాక రెండుకన్నులతోడను నిన్నుఁజూచినచో నవిగూడ నీయందేమనస్సువలె నతికిపోయి, మఱిరాకపోవచ్చును గదా! కర్ణాస్త విశ్రాంతములగు నామెయొక్క నేత్రములతో కడకన్నులనెడి కొలదిభాగములు నీ యెడ నతికిపోయినను తక్కిన నేత్రములు తనకు దక్కును. “సర్వనాశే నమత్పన్నే అర్థం త్యజతి పణ్డితః” అను శాస్త్రమునను నేత్రములు రెండును నీలో లగ్నముగావించి, రెండిని నీయెడనుండి మఱిరాకుండఁ జేసి

తొనుట కంటెను, వానిలో నొకభాగము మాత్రము నీలో నతికిపోయినందువలన గొప్ప హని లేదుగదా! కావున నా దమయన్తి నిన్ను నయనై కదేశములగు కటాక్షములతోఁ జూచినది కాని నిన్ను రెండు కన్నులతోఁ జూడరాదనెడి యుద్దేశముతో నట్లు చేయలేదు. కాన నామె నిందార్హురాలు గానేరదు. ||44||

శ్లో. విలోకనాత్ ప్రభృత్యస్యా లగ్న ఏవాసి చక్షుషోః।

స్వేనాఽఽలోకయ శజ్జా చేత్ ప్రత్యయః పరవాచికః 45

ప. వి. విలోకనాత్ - ప్రభృతి - అస్యాః - లగ్నః - ఏవ - అసి - చక్షుషోః - స్వేన - ఆలోకయ - శజ్జా - చేత్ - ప్రత్యయః - పరవాచికః।

అర్థము. విలోకనాత్ ప్రభృతి = దూత్యకాలమునందు తొలుత చూచినది మొదలు, అస్యాః = ఈ దమయన్తియొక్క, చక్షుషోః = కన్నులయందు, లగ్న ఏవ = అతికినవాడవుగనే, అసి = ఉన్నావు. శజ్జాచేత్ = నా మాటయందు నందేహమున్నచో (తదా = అప్పుడు) స్వేన = స్వయముగా, ఆలోకయ = ఆమె కంట కన్నుల వైతివో లేదో పరీక్షించుకొనుము. పరవాచి = ఇతరుల వచనమునందు, ఈ ప్రత్యయః = ఏమి శ్రద్ధ! శ్రద్ధఁ జూపరాదని యర్థము. ఎదుటనున్న వస్తువుయొక్క ప్రతిబింబము కంటి పాపయందు నేడగాఁ గనఁబడును. నలుడ వైవిధముగా జూచినచో లిన ప్రతిబింబముమామెయొక్క కంటిపాపయందు ప్రతిఫలితమై యుండుటనుజూచి యందు తాను లగ్నమైయుండుటను నేరుగనే చూచునని భరిముతో స్వయముగా చూడుచును యర్థమున 'స్వేనాలోకయ' యని చెప్పఁబడినది.

సమాసములు :

పరవాచి : పరస్యవాక్ = పరవాక్, తస్యాం = పరవాచి.

భావము :

దిక్పాలకుల యాదేశము ననుసరించి దూత్యమును నడుపునపుడే నీవు దమయన్తి యొక్క కన్నులలోఁబడియే యున్నావు. నీకు నావంటి యెరులమాట

అందు సందేహమున్నచో నీవు నేరుగా నీ కన్నులతో నామె కన్నులను గాంచి నచో నామె కంటిపాపయందు నీ ప్రతిబింబమునుఁ జూచి యామె కన్నులయందు నీవు లగ్నమైనది కానిది తెలిసికొనగలవని చలముతో 'నాఁడలోకతే ఇత్యాది శ్లోకముతోఁ జేసిన నిందకు నుత్తరమీయఁబడినది. ||45||

శ్లో. పరిరమ్యేనయాఽఽ రభ్య కుచకుఙ్కమ సక్రమమ్।

త్యయి మే హృదయస్యైవం రాగ ఇత్యుదితైవవాన్॥ 46

ప. వి. పరిరమ్యే - అనయా - ఆరభ్య - కుచకుఙ్కమ సక్రమమ్ - త్యయి.

మే - హృదయస్య - ఏవం - రాగః - ఇతి - ఉదితా - ఏవ - వాక్.

అర్థము. హే మహారాజఁ—ఓ నలమహారాజ! అనయా—ఈ చెలికత్తెచే, పరిరమ్యే—గట్టి కౌగలింపు సమయమునందు, కుచకుఙ్కమ సక్రమమ్: కుచ—స్తనములపైని, కుఙ్కమ—కాశ్మీర వుష్పముయొక్క, సక్రమమ్—వ్యాప్తిని, ఆరభ్య—ప్రారంభించి, అనగా తన చనుదోయిపైని కుఙ్కమ వుష్పముయొక్క ఎఱ్ఱదనమును నీ హృదయముపై నలదినది మొదలు, త్యయి—నలుఁడవైన నీ విషయమునందు, హృదయస్య—ఆంతఃకరణమునకు, రాగః—అనురాగము, ఎఱ్ఱదనము, ఏవం—ఇట్లు, అనగా హృదయముపై సక్రమింపఁజేయఁబడిన, చనుదోయిపైని కుంకుమపు పూతచే, ఇతి—ఈ, వాక్—మాట, ఉదితైవ — చెప్పఁబడినదే యైనది. కాన చెలికత్తెల యందే యనురక్తురాలు కాని నాయెడ ననురక్తురాలు కాదనెడి యారోపణ యుక్తము గాదు.

సమాసములు :

కుచకుఙ్కమ సక్రమం : కుచయోః కుఙ్కమం—కుచకుఙ్కమం, కుచకుఙ్కమస్య సక్రమః—కుచకుఙ్కమ సక్రమః, తం—కుచకుఙ్కమ సక్రమమ్।

భావము :

“రాగం దర్శయతే” (20-33) యను శ్లోకముచేఁజేయఁబడిన యారోపణ కిట నుత్తర మొసంగఁబడుచున్నది. ఓ నలమహారాజా! ఈ నీ చెలికత్తెను

గట్టిగాఁగఁగలింపకొనినవుడు, ఆమె చనుదోయివైసి కుజ్జుమ లేపము నీ హృదయమున కతికినది మొదలు, నీ విషయమున నామె హృదయము యొక్క యనురాగము (ఎత్తఁదనము) ఇట్టిదను మాట నీకుఁ జెప్పఁబడినట్లే యగుచున్నది. కాన నీయెడ ననురాగము జూపక చెలిక లైరి యెడ ననురాగము జూపుచున్న శను నింద యు క్తమైనది కాదు. ||46||

శ్లో. మనసాఽయం భవన్నామ కామసూక్త జపవ్రతీ ।

అక్షసూత్రం సఖీ కణ్ఠ చుప్పతిత్యేకావలిచ్చలాత్ ॥ 47

వ. వి. మనసా - అయం - భవన్నామ కామ సూక్త జపవ్రతీ - అక్షసూత్రం - సఖీకణ్ఠః - చుప్పతి - ఏకావలిచ్చలాత్ :

అర్థము: అయం = ఈ, సఖీకణ్ఠః = చెలిక లైయొక్క కణ్ఠము, అనగా దమయని యొక్క కణ్ఠము. మనసా = మనస్సుచే, భవన్నామ కామ సూక్త జపవ్రతీ; భవత్ = నీయొక్క, నామ = పేరనెడి, కామసూక్త = కామముగల్గుటకై మన్మథునిఁ బ్రతిపాదించెడి ప్రధాన మన్తమును, జప = జపించుటయను, వ్రతీ = వ్రతము గల్గినదై (మనస్సుచేతఁజేయు జపమ నకు వేయిమడుగులు ఫలము గలదు. లేదా స్త్రీలు భర్త యొక్క పేరునుఁజెప్పరాదు కాన మనస్సు చేత భర్తయొక్క నామమును ద్యానిం పుటయను వ్రతమునుగల్గి నాలుకతో దానినుచ్చరించినదై) ఏకావలిచ్చలాత్; ఏకావలి = ఒక్కపేట గల ముత్యపు సరము యొక్క, చలాత్ = మివలవలన, అక్షసూత్రం = జపమాలికను, చుప్పతి = స్పృశించుచున్నది. ఆమె తన చెలిక లైరినుఁబేరుబెట్టి పిలుచుట యెప్పుడో యొకప్పుడుండును. కాని నిన్ను పేరుపెట్టి పిలువక పోయినను నీనామమునే యామె మనస్సుతో నిరంతరము జపించుచున్నదని యర్థము.

సమాసములు :

భవన్నామ కామ సూక్త జపవ్రతీ : భవత్ నామ = భవన్నామ, కామస్య సూక్తం = కామసూక్తం, భవన్నామైవ కామసూక్తం = భవ

న్నామ కామనూక్తం, భవన్నామ కామనూక్తస్య జపః = భవన్నామ  
కామనూక్త జపః, భవన్నామ కామనూక్త జపవప్రతవస్య అస్తీతి =,  
భవన్నామ కామనూక్త జపవప్రతి .

అక్షనూత్రం : అక్షాణాం నూత్రం = అక్షనూత్రం, తత్ = అక్ష  
నూత్రమ్ .

సభీకణ్ఠః : సభ్యాః కణ్ఠః = సభీకణ్ఠః .

ఏకావలిచ్చలాత్ : ఏకా ఆవలిః యస్య సః = ఏకావలిః, ఏకావలిః  
చరిం = ఏకావలిచరిం, తస్మాత్ = ఏకావలిచ్చలాత్ .

**భావము :**

“కాం నామస్త్రీయతే”(20-34) యను శ్లోకములో దమయన్తి తన్నుఁ  
బేరుపెట్టి పిలుచుట లేదను నారోపణ కిట నుత్తర మీయఁబడుచున్నది- ఈ దమ  
యన్తి యొక్క కణ్ఠనాలము మనస్సుచే నీపేరనెడి కామమస్త్రీమును జపించుట  
యను ప్రతమునుఁ బూని యున్నది, “సాహస్రీ మనసోజపః” యను స్మృతి  
ననుసరించి నాలుకతోఁజేయు జపము కంటెను మనస్సుతోఁ జేయు జపము పేయి  
మడుంగులు ఫల మొనంగు చున్నది. లేదా స్త్రీలు తమ భర్తల పేరునుఁ జెప్ప  
రాదు గాన దమయన్తి యొక్క కణ్ఠము మనస్సు చేతనే నీ నామమస్త్రీమును  
జపించు చున్నదని యర్థము. అట్లు నీయొక్క నామమస్త్రీమును జపించుట  
యను ప్రతమును వహించినదై జపించునామములను లెక్కించుటకై యామె  
కణ్ఠమున ఒక్కపేట గల ముత్యాల హారమును ధరించు నెపమున, జపమాలికను  
ధరించియున్నది. కాన నామె చెలికత్తెనే పేరుపెట్టి పిలుచుచు నిన్నుఁబేరుపెట్టి  
పిలుచుట లేదను నీయారోపణ యుక్తముగాదు. ఆమె చెలికత్తె నెప్పుడో  
యొకప్పుడు పేరుతోఁ బిలుచును నిన్ను మనస్సుతో ధ్యానించుచు నీ పేరును  
నిరంతరమును జపించుచున్నది. ||47||

శ్లో. అధ్యాసితే పయస్యాయాః భవతా మహతా హృది .

స్తనా వస్తర సమ్మనౌ నిష్కానౌ బ్రామహే బహిః || 48

ప. వి. ఆధ్యానీతే - వయస్యాయాః - భవతా - మహతా - హృది - న్ననౌ -  
అంః - అసమ్మానౌ - నిష్క్రాంతౌ - బ్రాహ్మహే - బహిః ।

అర్థము : హే మహారాజ = ఓ నలమహారాజ!, వయస్యాయాః = చెలికలై  
యొక్క, హృది = తొమ్మువైన, మహతా = గొప్పదైన యాకారము  
గల, భవతా = నీ చేత, ఆధ్యానీతే సతి = అధిష్ఠింపఁబడగా అనగా  
నమగ్రముగా నాక్రమింపఁబడగా, న్ననౌ = ఆమె యొక్క చనుదోయి,  
అంః = వక్షఃస్థల మధ్యభాగమున, అసమ్మానౌ = వట్టనివై, బహిః =  
హృదయము యొక్క వైభాగమునకు నిష్క్రాంతౌ = వెల్వడినవని,  
బ్రాహ్మహే = చెప్పుచున్నాము.

పమానములు :

అసమ్మానౌ : న సమ్మానౌ = అసమ్మానౌ .

భావము :

“అస్యాః పీనన్తన వ్యాప్తే (29-35) యను శ్లోకముతో నామె వలదు  
చనుదోయితో నింపిన యామె వక్షఃస్థలమున తనకు తావులేదనెడి యారో  
పణకు నుత్తరమీయఁబడుచున్నది. ఓ మహారాజా! ఆ దమయన్తి  
యొక్క వక్షఃస్థలపు మధ్యభాగమును, తారముతోడను, బృహదాకృతి  
తోడను గూడిన నీవు, నందును విడువక యాక్రమించి యధిష్ఠించినపు  
రామె యొక్క చనుదోయి లోననిముడక, వెలుపలికి వచ్చినవని మేము  
భావించుచున్నాము. లోకమునందు బలవస్తుదొక స్థానము నాక్రమించు  
కొని నవుడు బలహీనుడు వెలుపలికి వచ్చుట సహజము గదా! కాన  
వలదు చనుగవచే నాక్రమింపఁబడిన నామె వక్షఃస్థలమున నీకు స్థలము  
లేదను నారోపణ యుక్తము గాదు. ఏల యనగా నామె వక్షఃస్థలము నీవు  
అక్రమించుకొనుటవలన నామె చనుదోయితే యచ్చట తావు లేదని  
యాశయము. ||48||

శ్లో. కుచో దోషోఽష్టితా వస్యాః పీడితా వ్రణితౌ త్వయా ।

కథం దర్శయతామాస్యం బృహన్తవావృతౌ హ్రీయా ॥ 49.

వ. వి. కుచో - దోషోఽష్టితా ఆస్యాః - పీడితా - వ్రణితౌ - త్వయా - కథం - దర్శయతాం - ఆస్యం - బృహన్తౌ - ఆవృతౌ - హ్రీయా.

అర్థము. బృహన్తౌ = మిక్కిలి బలవంతము, (మహాశయులును) తథా = అట్లు, దోషోఽష్టితాః దోష = వదులుతనము మున్నగు దోషములచే, షష్టితా = విడువబడినవియును, ననగా నతికఠినములును, దోషా = రాత్రియందు షష్టితా = వస్త్రముచే విడువబడినవియును నగు, ఆస్యాః = ఈ దేవయన్త్రీ యొక్క కుచో = చనుదోయి, పీడితా = పీడింపబడినవిగను ననగాఁజేతితో మర్దింపబడినవిగను (నిష్కారణముగా గష్టపెట్టబడినవారై) తథా = అట్లే, వ్రణితౌ = గోళ్ళచే గాయపఱుపబడినవియు (కత్తిచే గాయపఱబడినవారై) హ్రీయా (ఇవ) = సిగ్గుచేతనే యనునట్లు, ఆవృతౌ = గుడ్డతోఁగప్పబడినవై (గుడ్డతోఁగప్పబడినవారై) కథం = ఎట్లు, ఆస్యం = ముఖమును ననగా చన్నుల మొనలను (ముఖమును). దర్శయతాం = చూపగలరు? చూపఁజాలఁని యర్థము. గోప్యవాడు పరులచే నిష్కారణముగా దూషింపబడినను, సిగ్గుజెందినవై ముఖమును జూపరని యర్థము.

సమానములు ;

దోషోఽష్టితా : దోషైరుష్టితా = దోషోఽష్టితా

భావము :

“అధిగత్యే దృగేతస్యా” (20-36) యను శ్లోకముచే నామె యొక్క కఠినములగు న్ననములు తనకు విముఖములై యున్నవని చేసిన యారోపణకీటు నుత్తరమీయబడుచున్నది. ఓరాజా! ఆ దేవయన్త్రీయొక్క న్ననములు చాంపెత్తవి. వదులుగ నుండుట మున్నగు దోషములు లేనివి. ఇట్టి న్ననములను నీవు చేతితో మర్దించి గోళ్ళతో గాయపఱచితివి. తోకమున నిర్దోషులైన మహాత్ములు,



నిష్కారణముగా నైనను బాధింపఁబడి, కత్తితో గాయపఱుపఁబడినచో, వారు తమ మోమును గుడ్డతోఁ గప్పుకొని, యెట్లు ఇతరులకుఁ జూపఁజాలరో, అట్లే యాస్తనములును గొప్పతనము గల్గి దోషములు లేనివైనను మర్దనాదులచే నిగ్గు పడినచో యనునట్లు తమ చనుమొనలనెడి ముఖమును గుడ్డతోఁ గప్పుకొని యున్నవి. అవి యెట్లు తమ ముఖములను నీకుఁ జూపగలవు? ఏ విధముగనుఁ జూపలేవు. గొప్పవారు నిష్కారణముగ నైనను నొరులచే దూషింపఁబడినచో నిగ్గుచే తమ ముఖములనుఁ జూపరుగదా! కాన నిచ్చట నీ వాస్తనముల నా విధముగా బాధపెట్టినట్టి యపరాధివి. అట్టి నీకుఁ దమ ముఖము నాస్తనములు చూపఁ జాలకయున్నవని యాశ మము. ॥49॥

శ్లో. ఇత్యసౌ కలయా సూక్తైః సిక్తః పీయాషవర్షిభిః

ఈద్యగేవేతి పప్రచ్చ ప్రియామున్నమితాననామ్ ॥ 50

వ. వి. ఇతి - అసౌ - కలయా - సూక్తైః - సిక్తః - పీయాషవర్షిభిః - ఈద్యక్ - ఏవ - ఇతి - పప్రచ్చ - ప్రియామ్ - ఉన్నమితాననామ్

అర్థము. ఇతి = ఇట్లు, కలయా = ప్రీయురాలి చెలికత్తెయగు కలచే, పీయాష వర్షిభిః = అమృతమును వర్షించెడి, సూక్తైః = ప్రీయ వచనములతో, సిక్తః = తడువఁబడిన యనగా సంతోషపఱుపఁబడిన. అసౌ = ఈ వల మహారాజు, ఉన్నమితాననాం; ఉన్నమిత = తన చేతులతో, బైకెత్తఁ బడిన, ఆననాం = ముఖముగల్గిన. ప్రియాం = ప్రీయురాలైన దమయంతి, ఈద్యగేవ = కలచే చెప్పబడినది యీ విధమే యగునా? అనగా సత్యమేయగునా? ఇతి = అని, పప్రచ్చ = అడిగెను.

సమాపములు ;

పీయాషవర్షిభిః : పీయాషం వర్ష స్తీతి = పీయాష వర్షి, తైః = పీయాషవర్షిభిః.

ఉన్నమితానననాం : ఉన్నమితమాననం యస్యా సా = ఉన్నమితాననా, తాం = ఉన్నమితాననాం.

భావము :

ఇట్లు దమయన్తికిఁ బ్రయసఖియగు 'కల' చెప్పినట్టి యమృతమును వర్షించు ప్రయవచనములచే, సంతోషపెట్టబడిన యా నలమహారాజు; లజ్జచే తలవంచిన దమయన్తి యొక్క ముఖమును బైకెత్తి; కల చెప్పిన మాటలు, సత్యములగునా! యని ప్రశ్నించెను.

శ్లో. ఐభౌ చ ప్రేయసీ వక్త్రం పత్యురున్నమయన్ కరః।

చిరేణ లబ్ధ సన్ధాన మరవిన్ద మివేన్ధనా॥

51

ప. వి. ఐభౌ - చ - ప్రేయసీవక్త్రం - పత్యుః - ఉన్నమయన్ - కరః -

చిరేణ - లబ్ధ సన్ధానం - అరవిన్దం - ఇవ - ఇన్ధనా.

అర్థము. ప్రేయసీ వక్త్రం; ప్రేయసీ = మిక్కిలి ప్రయురాలగు దమయన్తి యొక్క, వక్త్రం = ముఖమును, ఉన్నమయన్ = పైకెత్తెడి, పత్యుః = భర్తయొక్క, కరః = చేయి, చిరేణ = చాలకాలము తర్వాత, ఇన్ధనా = చంద్రునితో లబ్ధసన్ధానం; లబ్ధ = పొందబడిన, సన్ధానం = సహజవైరము శమింపటచే స్నేహముగల్గిన; అరవిన్దమివ = పద్మమువలె; ఐభౌ = ప్రకాశించినది.

వి. పద్మమునకు చంద్రునకును నసంభవమగు వైరికాంతి ప్రయుక్తమగు మైత్రినిఁ జెప్పటవలన నభూతోపమయని దండి. మిక్కిలి యసంభవమగు సంబంధమునుఁ జెప్పటవలన నతిశయోక్తి ప్రభేదమని తదితరులు.

సమాసములు :

ప్రేయసీవక్త్రం : అత్యంతం ప్రయా = ప్రేయసీ, ప్రేయస్యాః

వక్త్రం = ప్రేయసీ వక్త్రం. తత్ = ప్రేయసీవక్త్రం।

లబ్ధసన్ధానం : లబ్ధం సన్ధానం యేనతత్ = లబ్ధసన్ధానం।

భావము :

వైవిధముగాఁ బ్రయురాలి ముఖమునుఁ బైకెత్తెడి నలుని హస్తము చంద్రునితో కాశ్వత వైరముగల్గి చిరకాలమున కావైరము శమించుటచే మైత్రినిఁ బడసిన పద్మమువలె శోభించినది. పద్మమునకును చంద్రునకును కాశ్వత వైరముగదా! పద్మమువంటి యా నలుని హస్తము, చంద్రుని వంటి యా దమయన్తి మోమునుఁ బైకెత్తునపుడు పద్మము చంద్రునితోఁ మైత్రినిఁ జేసినట్లు కానవచ్చినదని యాశయము. ||51||

శ్లో. ప్రీతా చ స్మయమానా చ నమయన్తి పునర్ముఖమ్।

దమయన్తి ముదేపత్య రత్యుచ్చైరభవత్తదా॥ 52

ప. వి. ప్రీతా - చ - స్మయమానా - చ - నమయన్తి - పునః - ముఖమ్ -  
దమయన్తి - ముదే - పత్యః - ఆత్యుచ్చైః - అభవత్ - తదా।

అర్థము. తదా = ఆ కాలమునందు, అనగా నలుడు దమయన్తి మోమును పైకెత్తు కాలమునందు, ప్రీతా = సిగ్గుపడినదియును, స్మయమానా = మందహాసము గావించుచున్నదియును నగు, దమయన్తి = దమయన్తి, పునః = మఱి, ముఖం = మోమును. నమయన్తి = వంచుచున్నదై, పత్యః = భర్తయగు నలునకు, ఆత్యుచ్చైః = మిక్కిలి గొప్పదగు, ముదే = సంతోషమునకై, అభవత్ = కారణమైనది.

సమాసములు :

ఆత్యుచ్చైః : ఆత్యంతముచ్చైః = అత్యుచ్చైః।

భావము :

నలుడావిధముగా దమయన్తి మోమునుఁ బైకెత్తిన సమయమందు, సిగ్గుఁజెంది, మందహాసము గావించుచున్న యా దమయన్తి మఱి తనముఖమును వాల్చుచు, తన ప్రేమియునకు మిక్కిలిమగు నానందమునకుఁ గారణముగా నేర్పడినది. ||52||

శ్లో. భూయోఽపి భూపతి స్తస్యాః సఖీమాహస్మ స స్మితమ్ ।

పరిహాస విలాసాయ స్పృహయాలుః సహప్రియః ॥ 53

ప. వి. భూయః - అపి - భూపతిః - తస్యాః - సఖీమ్ - ఆహస్మ -  
సస్మితమ్ - పరిహాస విలాసాయ - స్పృహయాలుః - సహప్రియః.

అర్థము: సహప్రియః=ప్రియురాలితో కూడిన, భూపతి = నరమహారాజు,  
పరిహాస విలాసాయ = నర్మకేలులకై, స్పృహయాలుః= కోరికగల్గిన  
వాడై, భూయోఽపి=మఱియు, తస్యాః=ఆ ప్రియురాలియొక్క,  
సఖీం = చెలికత్తెయగు కలసు, సస్మితం = చిలునగవుతో,  
ఆహస్మ = చెప్పెను.

సమానములు :

సస్మితం : స్మితేననహితం యథాతథా=సస్మితం.

పరిహాస విలాసాయ : పరిహాసస్య విలాసః = పరిహాస విలాసః  
రస్మై=పరిహాస విలాసాయ.

సహప్రియః : సహప్రియా యస్య సః=సహప్రియః

భావము :

ప్రియురాలగు దమయంతితో కూడిన నరమహారాజు, ఆమెతో నర్మకేళి  
సలిపి, వినోదించుటకై యభిలాష పడినవాడై, మఱి, ప్రియురాలి చెలికత్తె  
యగు కలసు మందహాస పూర్వకముగా జెప్ప దొడగెను. ॥53॥

శ్లో. క్షన్తుం మన్తుం దినస్యాస్య వయస్యేయం వ్యవస్యతాత్ ।

నిశీవ నివిధాత్వర్థం యదా చరతి నాత్ర నః ॥ 54

ప. వి. క్షన్తుం - మన్తుం - దినస్య - అన్య - వయస్యా - ఇయం - వ్యవస్య  
తాత్ - నిశీ - ఇవ - నివిధాత్వర్థం - యత్ - ఆచరతి - న -  
అత్ర - నః.

అర్థము: ఇయం = ఈ, వయస్యా = మీ చెలిక తై, అన్య = జరుగుచున్న, దినన్య = దినముయొక్క, పుస్తం = అపరాధమును, క్షుప్తం = క్షమించుటకు, వ్యవస్యతాత్ = ప్రవర్తించునుగాత, యత్ = ఏలయనగా, నిశీవ = రాత్రియందువలె, అత్ర = ఈ దినమందు, నః = మాయొక్క, నిసిధాత్వర్థం = “నిసి చుమ్మనే” యని నిసిధాతువుయొక్క అర్థమైన చుమ్మనమును (లజ్జయా = సిగ్గుచే), నాచరతి = చేయదు. పగటియందు వెలుతురుండుటవలన చేయదని యర్థము. ఆ పగటియొక్క వెలుతురే దాని యొక్క నేరము. ఆ నేరము నీమె క్షమింప నర్హురాలు.

సమాసములు :

నిసిధాత్వర్థం : నిసిధాతుః = నిసిధాతుః, నిసిధాతోరర్థః = నిసిధాత్వర్థః, తం = నిసిధాత్వర్థమ్.

భావము :

ఈ మీ చెలిక తైయగు దమయన్తి రాత్రియందు చుమ్మనముగావించునట్లు పగలునందు వెలుతురుండుటవలన సిగ్గుచే చుమ్మనము గావింపదు. కాన నా పగటియొక్క యపరాధమైన వెలుతురును క్షమించుట యుచితము. ॥54॥

శ్లో. దినేనాస్యా ముఖన్యేస్తుః సఖా యది తిరస్కృతః ।

తత్కృతాః శతపత్రాణాం తన్మిత్రాణామపి శ్రియః ॥ 55

ప. వి. దినేన - అస్యాః - ముఖన్య - ఇన్దుః - సఖా - యది - తిరస్కృతః - తత్కృతాః - శతపత్రాణాం - తన్మిత్రాణామ్ - అపి - శ్రియః.

అర్థము: దినేన = పగటిచే, అస్యాః = మీ చెలిక తైయొక్క, వదనన్య = ముఖమునకు, సఖా = మిత్రుడైన, అనగా సమానుడైన, ఇన్దుః = చంద్రుడు, యది తిరస్కృతః = సూర్యోదయముచే ప్రకాశము లేనివాడుగాజేయఁబడినచో, ననగా పగలు తప్పుచేసినదైనచో, తర్హి = అప్పుడు, తన్మిత్రాణామపి = ఆ ముఖమునకు మిత్రములైన, శతపత్రాణాం = పెక్కు పద్మములయొక్క, శ్రియః అపి = శోభలుగూడ ననగా వికాసముచే

నేర్పడిన శోభలుగూడ, తత్కృతాః, తత్ = ఆ వగటిచేతనే, కృతాః = చేయబడినవి. పగలు నీమె ముఖమున కొక్క మిత్రమైన చంద్రునకు అపకారము చేసెనన పెక్కు మిత్రములైన కమలములకు నుపకారము గూడ చేసినది. రాత్రియో, యొక చంద్రునిచే యపకరించినది. కాన పెక్కుండ కుపకరించిన పగటియొక్క యొక యపరాధము లెక్కింపఁ దగినదికాదు. కాన పగటియందును చుమ్మనము యుక్తమే యని యర్థము.

సమాసములు :

తన్మిత్రాణామ్ : తస్య మిత్రాణి = తన్మిత్రాణి, తేషాం = తన్మిత్రాణామ్.

భావము :

పగలు, దమయన్తి మోమునకుఁ జెలికాడైన ననగా సమానమైన చంద్రునిఁ దన కాంతిలో ప్రకాశరహితునిగాఁ జేయుటవలన నపరాధియైన దనినచో, నా ముఖమునకే మిత్రములైన యనగా సమానములైన, పెక్కు పద్మములకు నుదయశోభనుఁగల్గించి యపకారిగూడనగుచున్నది. రాత్రియో యొక చంద్రునికే శోభనుఁగల్గించి యపకరించుచున్నది. పగలు-అనునది ముఖమునకుఁ జెక్కు మిత్రములైన పద్మములకు నుపకరించినది. ఒక చంద్రునికే యపకరించినది కాన నీ యొక యపరాధము లెక్కింపఁదగినది కాదని యాశయము. || 58 ||

శ్లో. లజ్జితాని జితాన్యేవ మయి క్రిడితయానయా ।

ప్రత్యావృత్తాని తత్తాని పృచ్ఛ సప్రమృతి కంప్రతి ॥ 59

ప. వి. లజ్జితాని - జితాని - ఏవ - మయి - క్రిడితయా - అనయా - ప్రత్యావృత్తాని - తత్ - తాని - పృచ్ఛ - సప్రమృతి - కం - ప్రతి.

అర్థము: క్రిడితయా = రాత్రియందు సంభోగము గావించిన, అనయా = మీ చెలికత్తెయగు దమయన్తిచే, మయి = నా విషయమున, లేదా నా సమీప

మునందు లేదా; మయి—నా వక్షఃస్థలమునందుండి లేచి, క్రిడితయా—  
విపరీత సంభోగ క్రిడగల్గిన, అనయా—ఈ దమయన్తిచే, లజ్జితాని—  
సిగ్గులు, జితాన్యేవ—పరిత్యజింపఁబడినవే, సప్రమృతిషునః—ప్రసాదో,  
కంప్రపతి—ఎవని నుద్దేశించి, తాని—ఆ సిగ్గులు, ప్రత్యావృత్తాని—ఊరిగి  
వచ్చినవి, తత్—అట్లు, పరిగివచ్చుటకు కారణమును, పృచ్ఛ—అడు  
గుము. నా విషయమున ముందే సిగ్గును వదలినందు వలన, నేను ఈమె  
యొక్క సిగ్గునకు నిమిత్తము గానేరను. చెలిక తెల్లైన మీ సమీపము  
నందే, యీమెకు సిగ్గుగల్గినందువలన, మీరే యీమెయొక్క సిగ్గునకు  
కారణ భూతులగుచున్నారు.

భావము :

లజ్జవలన నీ దమయన్తి వగలు చుచ్చునము చేయుట లేదనుట తగదు.  
ఏలయనగా - స్వయముగనే సంభోగమునకు దిగిన యీ దమయన్తికి నా విష  
యము నందుగాని, నా సమీపము నందుగాని సిగ్గులేదు. లేదా నా వక్షఃస్థలము  
నందుండి విపరీత సంభోగము గావించిన యీమెకు, సిగ్గెప్పుడో తొలగి  
పోయినది. కాన నెవరినిఁజూచి యీమె సిగ్గుపడుచున్నదో తెలిసికొనుము. చెలిక తె  
ల్లైన మీ యందఱి సమీపమున సిగ్గుపడుటచే మీరే ఈమె సిగ్గునకు కారణభూతు  
లని భావించును. ||56||

శ్లో, విశి దష్టాధరాయాఽపి నైషా మహ్యం న రుష్యతి ।

క్వ ఫలం దశతే దిమ్బీలతా కీరాయ కుష్యతి ॥ 57

ప. వి. నిశి - దష్టాధరాయ - అపి - సా - ఏషా - మహ్యం - న -  
రుష్యతి - క్వ - ఫలం - దశతే - దిమ్బీలతా - కీరాయ - కుష్యతి.

అర్థము: సా—ఆ, ఏషా—ఈ దమయన్తి, నిశి—రాత్రియందు, దష్టా  
ధరాయ; దష్ట—కొఱకఁబడిన, అధరాయ—పెదవిగల్గిన, మహ్యం—  
నాకై, న రుష్యతి—రోషపడుట లేదు. తథాపి—అది యుక్తమే,  
దిమ్బీలతా—దొండతీగె, ఫలం—తనవండును, దశతే—కొఱకుచున్న,

కీరాయ = చిలుక కై, క్వ = ఎక్కడ, కువ్యతి = కోపించును? ఎప్పటికిని కోపింపదు.

వి. దష్టాధరుడగు నలునిఁజూచి దమయన్తి కోపింపదు అనెడి వాక్యార్థమునకును తన పండును కొఱకుచున్న చిలుకనుఁజూచి దొండతీగె కోపింపదనెడి వాక్యార్థమునకును వింబ ప్రతిబింబ భావము చెప్పుటవలన దృష్టాంతాలఁజూడము-కొందఱు ఇచ్చట ప్రతివస్తూపమయని చెప్పుదురు.

సమాసములు :

దష్టాధరాయ : దష్టః అధరః యేన సః = దష్టాధరః, తన్మై = దష్టాధరాయ.

విప్పీలతా : విప్పీతి లతా = విప్పీలతా.

భావము :

ఇది మొదలు నాలుగు శ్లోకములతో, నధరదంశనము మున్నగు తన తప్పులనుగడిగి వైచుకొనుచున్నాడు - ఆ యీ దమయన్తి, రాత్రి యధరదంశనము గావించిన నాకై కోపింపదు. ఇది యుక్తమే - ఏల యనగా దొండతీగె తన పండును కొఱకు చున్న చిలుకకై కోపించదు గదా ॥ 57 ॥

శ్లా. శృణీపదసుచిహ్నా శ్రీశ్చోరితా కుమ్భి కుమ్భయోః ।

పత్యై తస్యాః కుచాభ్యాం తన్నృపస్తౌ పీడయామి నః ॥ 58 ॥

ప. వి. శృణీపదసుచిహ్నా - శ్రీః - చోరితా - కుమ్భి కుమ్భయోః - పత్యై - ఏతస్యాః - కుచాభ్యాం - తత్ - నృపః - తా - పీడయామి - న-

అర్థము : ఏతస్యాః = ఈ దమయన్తి యొక్క, కుచాభ్యాం = స్తనములచే, కుమ్భి కుమ్భయోః, కుమ్భి = ఏనుగుయొక్క, కుమ్భయోః = గణ్ఠ స్థలముల యందలి, శృణీపదసుచిహ్నా; శృణీ = అంకుశము యొక్క, పద = గాయపు మచ్చలనెడి, సుచిహ్నా = మంచి గుఱులు గల్గిన,



శ్రీః = శోభ (సంపద) చోరితా = అపహరింపఁబడినది. పశ్య = చూడుము (అంకుశము వలని గాయపు మచ్చలవలె నఖిక్షతముల వలని మచ్చలు కాన నగును) తత్ = అందువలన ననగా అట్లు దొంగతనమనెడి యవరాధము వలన, నృపః = (దొంగతనమునకుఁదగిన శిక్ష విధించు) రాజునైన నేను, తౌ = ఆ, కుచౌ = స్తనములను, న పీడయామి = మర్దింప కుండెదనా యేమి? తప్పక మర్దింతును. దుష్ట శిక్షదాధికారము రాజులకే గదా!

సమాసములు :

శృణీపదసుచిహ్నా : శృణ్యాః పదాని = శృణీపదాని, శోభనాని చతాని చిహ్నానిచ = సుచిహ్నాని; శృణీ పదాన్యేవ సుచిహ్నాని యస్యాస్యా = శృణీపదసుచిహ్నా ।

కుభి కుమ్భయోః : కుమ్భినః కుమ్భౌ, తయోః = కుమ్భికుమ్భయోః ।

భావము :

“కుచౌ దోషోఽస్తి తౌ” (20-49) అను శ్లోకముచే నిరవరాధములగు దమయన్తి యొక్క స్తనములను సీపు మర్దించి గోరులతో గాయపఱచితివనెడి యారోవణ క్రిత సమాధాన మీయఁబడినది. ఆ దమయన్తి యొక్క స్తనములను మర్దించి గాయపఱచుట యుచితమే. ఏల యనగా నవి ఏనుగుల కుమ్భ స్థలముల యందలి అంకుశపు గాయముల యొక్క మచ్చలనెడి రమణీయములగు చిహ్నములతోఁ గూడిన శోభను (సంపదను) అపహరించినవి. ఇట్లు నపహరించుట వలన నవి యవరాధముఁ గావించినవి. ఆ యవరాధమునకు రాజునైన నేను వానిని మర్దించుటచే శిక్షను విధింపవలదా? తప్పక శిక్షను విధింప వలయును. కాన నిర్దోషములైన స్తనములను నేను మర్దించి గాయపఱచితి ననుట యుచితము గాదు. ॥58॥

శ్లో. అధరామృత పానేన మమాఽస్య మపరాధ్యతు ।

మూర్ధ్నా కిమపరాధ్యం యః పదౌ నాప్నోతి చుమ్పితుమ్॥ 59

ప. వి. అథరామృత పానేన - మయా - ఆస్మత్ - అపరాధ్యతు - మూర్ధ్నా -  
కిమ్ - అపరాధ్యం - యః - పాదౌ - న - ఆప్నోతి - చుమ్భితుం.

అర్థము : మమ = నాయొక్క, ఆస్యం = ముఖము, అథరామృత = పెదవి  
యందలి అమృతమును, పానేన = త్రాగుటచే, అపరాధ్యతు = ఇష్టము  
కాని పనినిజేయుటవలన నేరము చేసినది కానిమ్ము, కావుననే నేరము  
గావించిన దగుట చేత ఈ ముఖమునకామె శిక్షను విధింప వలయును.  
కాని, మూర్ధ్నా = నాతలచే, కిమ్ = ఏమి, అపరాధ్యం = నేరము చేయఁ  
బడినది. యః = ఏ తల, పాదౌ = ఈమె యొక్క పాదములను,  
చుమ్భితుం = స్పృశించుటకు, నాఽప్నోతి = అవకాశమునుఁ బొందుట  
లేదు. (తత్ = రానికి కారణము, పృచ్ఛ = అడుగుము)

సమాసములు :

అథరామృతపానేన : అథరస్య అమృతం = అథరామృతం, అథ  
రామృతస్య పానం = అథరామృతపానం, తేన = అథరామృతపానేన.

భావము :

ఓకళా! నా నోరు, ఆ దివ్యమైనయొక్క పెదవియందలి అమృతమునుఁ  
త్రాగుటచే, నేరముచేసినదే కానిమ్ము. కాని, నాతల యేమి నేరము గావించినది.  
ఎందువలననగా, నది యామె పాదములనుఁ దాకుట కవకాశమునుఁ బొందుటలేదు.

శ్లో. అపరాధ్యం భవద్వాణీ శ్రావిణా పృచ్ఛ కిం మయా।

వీణాఽఽహ పరుషం యన్మాం కలకణ్ఠీ చ నిష్ఠరమ్॥ 60

ప. వి. అపరాధ్యం-భవద్వాణీశ్రావిణా-పృచ్ఛ-కిం-మయా-వీణా-ఆహ-పరుషం-  
యత్-మాం-కలకణ్ఠీ-చ-నిష్ఠరమ్-

అర్థము: యత్ = ఎందువలన, వీణా = వీణయనెడి వాద్యము, మాం = నటద  
నైన నన్ను, పరుషం = కఠినముగను, అప్రియమునునగు వాక్యమును,  
ఆహ = పలుకుచున్నదో, కలకణ్ఠీ చ = కంఠములయందు, మాం = నన్ను,

సింహురం = కఠినముగా (తిరస్కారముతో) ఆహ = వలుకుచున్నదో,  
 తత్ = అందువలన (హే కళే = ఓకళా!) పృచ్ఛ = నీవు నీ చెలికత్తెయగు  
 దమయన్తి నడుగుము. భవద్వాణీశ్రావిణా, భవత్ = దమయన్తివైన నీ  
 యొక్క, వాణీ = వాక్యమును, శ్రావిణా = వినుచున్న, మయా = నలు  
 డనైన నాచే, కిమ్ = ఏమి, అపరాధం = నేరము గావించబడినది? ఒక్క  
 నేరముగూడ జేయబడలేదని యర్థము. లోకమున కఠినములును, తిర  
 స్కారముతోఁ గూడినవియునగు మాటలను వినిన విదప దానివలని విను  
 గునుఁబోగొట్టు కొనుటకై తియ్యని మాటలను వినఁగోరికయేర్పడుట సహ  
 జము. ఇప్పుడు వీణావాద్యము యొక్కయు, కోకిలయొక్కయు వదన  
 ములు చాల పరుషములు తిరస్కారిస్త్యభావములు గలవి. వానిని వినిన నాకు  
 విసుగెర్పడినది. దానిని దొలగించు కొనుటకై నీ చెలికత్తెయగు దమయన్తి  
 యొక్క మధురాలాపములను వినఁగోరుచున్ననేను, ఆమెచే ననుగ్రహింప  
 బడఁగోరితినిని యర్థము.

సమాసములు :

భవద్వాణీశ్రావిణా : భవత్వాః వాణీ = భవద్వాణి, భవద్వాణీం  
 శృణోతీతి భవద్వాణీశ్రావీ, తేన = భవద్వాణీ శ్రావిణా.

భావము :

వీణ మోగుచున్నను, కోయిల కూయుచున్నను, వాని శబ్దములు నాకు  
 కర్ణకఠోరములై యున్నవి. లేదా-వీణయు, కోయిలయు నన్నెందులకుఁ గఠిన  
 ముగాను తిరస్కారయుక్తముగను మాటాడుచున్నవి? కావున నీవు చెలికత్తెను  
 ఈ విషయమును గూర్చి అడుగుము. దమయన్తివైన నీ మాటలను వినుచున్న  
 నేను తప్పేమి గావించితిని? వాస్తవములో నేనేమియు తప్పు చేయలేదు. ॥60॥

శ్లో. నేయ మాలిజనే స్వస్య త్వయి విశ్వస్య భాషతామ్:

మమతానుమతానుస్మాసు పునః ప్రస్మర్యతే కుతః॥ 61

ప. వి. సా - ఇయం - ఆలిజనే - స్వస్య - త్వయి - విశ్వస్య - భాషతాం -  
 మమతా - అనుమతా - అస్మాసు - పునః - ప్రస్మర్యతే - కుతః.

అర్థము: హే కళే = ఓ కళా! సా = అట్టి, ఇయం = ఈ దమయన్తి, స్వస్య =  
 తనయొక్క, ఆలిజనే = సఖిజనమైన, త్వయి = నీ యందు, విశ్వస్య =  
 నమ్మకముంచి, భాషతాం = మాట్లాడునుఁగాత, నిన్ను, ఆమె నమ్మి

తప్పక యీ విషయమును జెప్పునుగాత. (అదేమనగా) అస్మాను = మా విషయమునందు, అనుమతా = అంగీకరింపఁబడిన, మమతా = మమకారము, అనగా ఆత్మీయభావము, (రాత్రియందు తన కనుకూల విషయము నాచరించుటవలన) కుతః = ఏల, పునః = మఱలనిప్పుడు ప్రసక్త్యతే = మఱివఁ బడుచున్నది. రాత్రియంత ఆత్మీయభావముతో మాట్లాడి పగలు మీయెదుట నావంక చూపునుఁ గూడఁ బ్రసరింపఁ జేయక నన్నెట్టిమె మఱచినదో యడుగుమని యర్థము. నాయెడ నాత్మీయ భావమునుఁ జూపనిచో నేనెట్లు జీవింపఁగలనని భావము.

**సమావము :**

**అలిజనే :** ఆలిరేవజనః = ఆలిజనః, తస్మిన్ = ఆలిజనే.

**భావము :**

ఈ దమయన్తి తన చెలికత్తెయైన నీ యెడ నమ్మకముంచి యీ విషయమునుఁ దప్పక చెప్పునుగాత. అదేమనగా - రాత్రి తన కనుకూలభావమునుఁ జూపుటవలన నామె నాయెడ నెంతయో యాత్మీయభావమును నెరపినది. కాని పగటిపూట మీయెదుట నన్నుఁ గన్నెత్తిఁగూడ జూడక దానినెట్లు మఱచినదో? యడుగుము. || 61 ||

**శ్లో. అథోపవదనే భైరవ్యాః స్వకర్ణోపనయచ్చలాత్.**

**పన్నిధాప్య శ్రుతౌ తస్యా నిజాస్యం సా జగదతామ్ || 62**

ప. వి. అథ - ఉపవదనే - భైరవ్యాః - స్వకర్ణోపనయచ్చలాత్ - పన్నిధాప్య-శ్రుతౌ - తస్యాః - నిజాస్యం - సా - జగది - తామ్ -

అర్థము: అథ = రాజవచనమును వినినపిదప, సా = ఆ కల, భైరవ్యాః = దమయన్తియొక్క, ఉపవదనే = ముఖమునకు సమీపమున, స్వకర్ణోపనయచ్చలాత్, స్వ = తనయొక్క, కర్ణ = చెవిని, ఉపనయ = సమీపమునకుఁ గొనిపోవుట యనెడి, చలాత్ = నెపమువలన, తస్యాః = ఆ దమయన్తియొక్క, శ్రుతౌ = చెవియందు, నిజాస్యం = తన

మోమును, సన్నిధాప్య=దగ్గరకుఁజేర్చి, తాం=ఆ దమయన్తినిఁ గూర్చి, జగద=పలికెను.

**భావము :**

నలమహారాజా విధముగ చెప్పినపిదప చెలికత్తెయగు కళ, సమయన్తి ముఖమునకు సమీపమున తన చెవినిఁజేర్చు నెపముతో, నామెయొక్క చెవి యందు, తన ముఖమునుఁజేర్చి యామెతోఁబలికినది. ||62||

**శ్లో. అహో! మయీరహోవృత్తం ధూర్తే! కిమపినాభ్యధాః ।**

**ఆస్స్య సత్యమిమం తత్తే భూపమే వాభిధాపయే ॥ 63**

ప. వి. అహో - మయి - రహోవృత్తం - ధూర్తే - కిమ్ - అపి - స -  
అభ్యధాః - ఆస్స్య - సత్యం - ఇమం - తత్ - తే - భూపం - ఏవ -  
అభిధాపయే -

అర్థము: హే ధూర్తే=ఓ తుంటరిదానా! లేదా ఓసి మోసగతా? మయి=మాయెదుట, రహోవృత్తం=రహస్య చేష్టితములగు చుమ్మనాల్గినాదికమును, కిమపి = కొంచెమైనను, నాభ్యధాః=చెప్పకయున్నావు, అహో = ఇది ఆశ్చర్యకరము కానిమ్ము, ఆస్స్య = ఉండుము, ఇమం=ఈ, భూపమేవ=ఈ భూపాలుడైన నలునే, తే=నీయొక్క, తత్=ఆ, రాత్రి చేష్టితమును, సత్యం=ఉన్నదున్నట్లుగా, అభిధాపయే=చెప్పించెదను. అని చెలికత్తె దమయన్తి సగుచున్నది.

**సమాసములు :**

రహోవృత్తం : రహసిప్యత్తం = రహోవృత్తం, తత్ = రహోవృత్తమ్.

**భావము :**

మోసగత్తెవైన యో దమయన్తీ! నీవు చెలికత్తెలమైన మాయెద్ద, రాత్రి నీ ప్రియునితో జరుపుకొనిన, చుమ్మనాల్గినాదిరూపమైన, విషయము నొక్క

దానిని చెప్పకయున్నావు. ఇది చాల యాశ్చర్యకరము. కానిమ్ము. రాత్రి జరిగిన విషయమునంతటిని, జరిగినదానిని జరిగినట్టుగా నలమహారాజు చేతనే చెప్పింపఁగలను. ॥౪౪॥

శ్లో. స్మరశాస్త్ర మధీయానా శిక్షితాఽసిమయైవయమ్

అగోపి సోఽపి కృత్వా కిం దామృత్యవ్యత్యయ స్త్వయా ॥ ౪౪

ప. వి. స్మరశాస్త్రమ్ - అధీయానా - శిక్షితా - అసి - మయా - ఏవ-యం-  
అగోపి - స - అపి - కృత్వా - కిం - దామృత్యవ్యత్యయః-త్వయా-

అర్థము: స్మరశాస్త్రం=వాత్సల్యమున మహర్షి రచించిన కామశాస్త్రమును, అధీయానా=చదువుచు, ననగా నా యొద్ద నభ్యసించుచు (త్వం=నీవు) యం=ఏ దామృత్యముతోని విపరీతస్థితిని, మయైవ=నా చేతనే, శిక్షితా=నేర్పఁబడిన దానవుగా, అసి = అగుచున్నావో, త్వయా=నీచే, సః=నాచే నుపదేశింపఁబడిన, దామృత్యవ్యత్యయః, దామృత్య=స్వాభావికమగు దామృత్య వ్యవహారమునకు, వ్యత్యయః=వై పరీత్యము, అనగా విపరీత సంభోగము అనగా పురుషాయితము, కృత్వాఽపి=చేయఁబడియు, కిం=ఏల, అగోపి=దాచఁబడినది. నీకు నుపదేశించిన నాకే నీవిట్లు దాచఁగోరినపుడు నీకు సాధ్యము గాని దేదియును లేదని యర్థము. “లజ్జితాని జితాన్యేవ” ఇత్యాదిగా నలుడు చెప్పిన మాట ననుసరించియే చెలికత్తె చెప్పినదని భావింపవలయును. మిక్కిలి గడుసుతనము నవలంబించి నేను నేర్పిన విపరీత సంభోగ మునుఁ గావించియు నా యెదుటనే గావింపలేదని చెప్పుటనుఁ బట్టి నీవు చాల నేర్పరివిగా నున్నావని యర్థము.

నమాసములు :

స్మరశాస్త్రమ్ : స్మరశాస్త్రం=స్మరశాస్త్రం, తత్=స్మరశాస్త్రమ్

దామృత్య వ్యత్యయః : జాయాచ పతిశ్చ = దమృతీ, దమృతోః

భాషా = దామృత్యం, దామృత్యస్య వ్యత్యయః = దామృత్య  
వ్యత్యయః.

దామృత్యము :

ఓ దమయన్తీ! నీవు నాయొద్ద వాత్సాళ్యమునుని కామశాస్త్రము నభ్యసించుచు నా చేతనే, విపరీత సురతమనెడి విషయమునుఁ నేర్పఁబడితివి. అట్టి విపరీత సురతమునుఁ గావించియు నీవు దానినేల నా సమీపమునందే దాచితివి? ఆ విషయ నేర్పిన నాకే నీవు విషయములను దాచఁగోరినపుడు నీవిక నే పనినిఁ జేయఁబాలవు. || 64 ||

శ్లో. మౌనిన్యామేవ సా తస్యాం తదుక్తిరివ శృణ్వతీ.

వాదం వాదం ముహూశ్చక్రే హుం హు మిత్యన్తరాన్తరా || 65

ప. వి. మౌనిన్యాం - ఏవ - సా - తస్యాం - తదుక్తిః - ఇవ - శృణ్వతీ -  
వాదం వాదం-ముహూః - చక్రే - హుం - హుం - ఇతి - అన్తరా -  
అన్తరా -

అర్థము: సా=ఆ కల, తస్యాం=ఆ దమయన్తీ, మౌనిన్యామేవ=ఊరక  
యుండగనే, యనగా నేమియుఁజెప్పక యుండగనే, తదుక్తిః, తత్=  
ఆ దమయన్తీయొక్క, ఉక్తిః=మాటలను, శృణ్వతీవ=విను  
చున్నదో యనునట్లు, అన్తరాన్తరా=మధ్యమధ్య, వాదం వాదం=  
ప్రత్యుత్తరమిచ్చునట్లు, ముహూః=పలుమారులు, హుం హుం ఇతి=  
అంగీకార సూచకమగు శబ్దమును, చక్రే=చేసినది. పలుమాటలు  
“హుంహుం” అని శబ్దము చేయుటచే, ననగా ఊ గొట్టుటచే నామె  
యొక్క మాటకు సంగీకారమునుఁ జేసినది. ఇందుచే నీమె చాల  
పరిహాస ప్రయురాలని సూచితము.

సమాసములు :

మౌనిన్యాం : మునేః కర్మ=మౌనం, మౌనం తస్యాః అస్మీతి=మౌనినీ,  
తస్యాం=మౌనిన్యాం.

**భావము :**

ఆ కళ, యా దమయన్తి యేమియు నుత్తరమీయక మౌనము వహించి యుండగా, ఆ దమయన్తి తనతో మాట్లాడుచున్నట్లు నామెయొక్క మాటలను వినుచున్నట్లుభినయించుచు, మధ్యమధ్య నామె మాటలకు ప్రత్యుత్తర మిచ్చునట్లు పలుమాటు “హుంహుం” అని ఆమె మాటల కంగీకారమును గావించునట్లు వ్యవహరించినది. దీనిచే నా కళయొక్క పరిహాస ప్రయత్నము సూచితము॥౧౬॥

**శ్లో. అథాసావభిసృత్యాస్యా రతిప్రాగల్భ్య శజ్జి-నీ।**

**సఖ్యా లీలామ్బుజాఘాత మనుభూయాలపన్నపమ్॥**

౧౭

ప. వి. అథ-అసౌ-అభిసృత్య-అస్యా-రతిప్రాగల్భ్యశజ్జి-నీ - సఖ్యాః - లీలామ్బుజా ఘాతమ్ - అనుభూయ-ఆలపత్ - నృపమ్ -

అర్థము: అథ==చెప్పబడినవిధముగాకళ, భంగులనుజూపిన పిదప, అస్యా==ఈ దమయన్తి యొక్క, రతిప్రాగల్భ్య శజ్జి-నీ, రతి==సురతమందలి, ప్రాగల్భ్య==నేర్చును, శజ్జి-నీ==సందేహించుచున్న, అసౌ==ఆమె. అభిసృత్య==దమయన్తి యొద్దకుఁబోయి, సఖ్యాః==చెలిక తెయైన దమయన్తియొక్క, లీలామ్బుజాఘాతం, లీలాంబుజా==హస్తమందలి విలాస పద్మములయొక్క, ఆఘాతం==దెబ్బను, అనుభూయ==అనుభవించి, నృపం==రాజును, ఆలపత్==పలికినది.

**సమానములు :**

రతిప్రాగల్భ్య శజ్జి-నీ : రతౌ ప్రాగల్భ్యం = రతిప్రాగల్భ్యం, రతిప్రాగల్భ్యం శజ్జిత ఇతి=రతిప్రాగల్భ్య శజ్జి-నీ।

లీలామ్బుజా ఘాతం : లీలార్థమమ్బుజాని=లీలామ్బుజాని, లీలామ్బుజానాం ఆఘాతః=లీలామ్బుజాఘాతః, తం=లీలామ్బుజాఘాతమ్।

**భావము :**

పై విధముగా చెప్పబడిన భంగులను కళ చేసిన పిదప, సురతక్రిడ



యందు దమయన్తి నేర్పరి యైనదని వివేచించుచు దమయన్తి కడకు వచ్చి యామె వలన లీలాకమలముల దెబ్బలను గ్రహించి రాజును గూర్చి పలికినది॥ 66

శ్లో. దృష్టం: దృష్టం: మహారాజ! త్వదర్థాభ్యర్థనా క్రుధా!

యత్రాడయతి మామేవం యద్వా తర్జయతి భ్రువా॥ 67

ప. వి. దృష్టం-దృష్టం-మహారాజ-త్వదర్థాభ్యర్థనాక్రుధా - యత్ - తాడయతి-మాం-ఏవం-యత్-వా-తర్జయతి-భ్రువా.

అర్థము: హే మహారాజ! = ఓ మహారాజా! దృష్టం! దృష్టం! = చూడఁబడినది, చూడఁబడినది, అదేదనగా-త్వదర్థాభ్యర్థనాక్రుధా, త్వదర్థం = నీకోపకై న అభ్యర్థనా = ప్రార్థనమువలని. క్రుధా = కోపముచే, యత్ = ఎందువలన, మాం = నన్ను, ఏవం = ఈ ప్రకారముగా, తాడయతి = కొట్టుచున్నదో యద్వా = ఎందువలన, భ్రువా = కనుబొమ్మచే, తర్జయతి = బెదిరించుచున్నదో, తత్ = ఆరెండును, దృష్టం ఖలు = చూడఁబడినదిగదా, ఇది యంతయు తానురహస్య వాక్యమును వినుటవలన నేర్పడినదని యర్థము.

సమాసములు :

త్వదర్థాభ్యర్థనాక్రుధా : తుభ్యం = త్వదర్థం, త్వదర్థమభ్యర్థనా = త్వదర్థాభ్యర్థనా, త్వదర్థాభ్యర్థనాయాం క్రుత్ = త్వదర్థాభ్యర్థనాక్రుత్, తయా = త్వదర్థాభ్యర్థనాక్రుధా!

భావము :

ఓమహారాజా! నీయఖిలావను దీర్చుటకై న నా ప్రార్థనపైని కోపముతో, నన్నెట్లు కనుబొమ్మలను విఱచి చూచుచున్నదో యారెంటిని నీవు చూచితివా?॥

శ్లో. వదత్యచిహ్ని చిహ్నీన త్వయా కేనైష నైషధ॥

శక్యే శక్రః స్వయం కృత్వా మాయామాయాతవానయమ్॥ 68

ప. వి. వదతి-అచిహ్న-చిహ్న-త్వయా-కేన-ఏషః-నైషధః-శక్తి-శక్తి-  
స్వయం-కృత్వా-మాయామ్-ఆయాతవాన్-అయమ్-

అర్థము: హేరాజన్=ఓరాజా! (భైహీ=దమయన్తి, మాం=నన్ను, వదతి=  
చెప్పుచున్నది) ఏమనగా-హేకలే=ఓకలా! త్వయా=నీచే, ఏషః=  
ఈ జనము, కేసచిహ్న=ఏగుఱ్ఱుచే, నైషధః=నలుండు (ఇతి=అని)  
అచిహ్న=గుఱ్ఱింపబడెను, శక్తి=ఇట్లు నేను తలంతును-ఎట్లనగా-  
అయం=ఇతడు, స్వయం=సాక్షాత్తుగా వచ్చిన, శక్తి=ఇంద్రుడే,  
మాయాం=మాయను, అనగా మాయతో నలవేషము, కృత్వా=చేసి,  
ఆయాతవాన్=వచ్చెను.

సమాసములు :

నైషధః : నిషధానాం రాజా=నైషధః.

భావము :

ఓ రాజా! నీతోటి రత్తికై నేను యాచింపగా నీ దమయన్తి నాకుఁజెప్పు  
చున్నది. ఏమనగా - ఓకలా! ఏగుఱ్ఱుచే నలుండు నీచే తెలిసికొనబడెను? నేనను  
కొనెదను-ఇతడు మాయచే నలుని వేషమునుఁబూని సాక్షాత్తుగా వచ్చిన యింద్రుడే,  
కాన నీవీ పరపురుషునితో రమించుటకు నన్నేలకోరెదవు॥ 68

శ్లో. స్వర్ణదీప్తర్ణ పద్మిన్యాః పద్మదానం నిదానతామ్.

నయతీయం త్వదిన్ద్రిత్యే దివశ్చాగమనం చ తే॥

69

ప. వి. స్వర్ణదీప్తర్ణ పద్మిన్యాః-పద్మదానం-నిదానతామ్-నయతి-ఇయం-త్వత్ -  
ఇన్ద్రిత్యే-దివః-చ-ఆగమనం-చ-తే-

అర్థము: కిచ్చ=మఱియు, హే మహారాజ=ఓ నలమహారాజా! ఇయం=ఈ  
దమయన్తి, స్వర్ణదీప్తర్ణపద్మిన్యాః; స్వర్ణదీ=ఆకాశగల్గయందలి, స్వర్ణ  
పద్మిన్యాః=పసిడితామరయొక్క, పద్మదానం=పసిడి తమ్మిని, తన

కొసంగుటను, తథా = అట్లే, దివశ్చ = ఆకాశము నుండియు, తే = నీ యొక్క, అగమనం = భూలోకమునకు వచ్చుటను, త్వదిన్ద్రిత్యే = త్వత్ = నీకు, ఇన్ద్రిత్యే = ఇన్ద్రిత్యసంశయమునందు, నిదానతాం = కారణముగానుండుటను, నయతి = పొందించుచున్నది. మానవునికి నాకాశ గజ్జనుండి పసిడి పద్మమును దెచ్చియిచ్చుటయు, నందుండి భూలోకము నకు వచ్చుటయు సంభవింపవుగదా!

**సమాసములు :**

స్వర్ణదీ స్వర్ణ పద్మిన్యాః : స్వః నదీ = స్వర్ణదీ, స్వర్ణమయీ పద్మినీ = స్వర్ణ పద్మినీ, స్వర్ణద్యాః స్వర్ణ పద్మినీ = స్వర్ణదీ స్వర్ణ పద్మినీ, తస్యాః = స్వర్ణదీ స్వర్ణపద్మిన్యాః!

పద్మదానం : పద్మస్యదానం = పద్మదానం, తత్ = పద్మదానమ్!

నిదానతాం : నిదానయోర్భావః = నిదానతా, తాం = నిదానతామ్!

త్వదిన్ద్రిత్యే : ఇన్ద్రిత్య భావః = ఇన్ద్రిత్య, తవ ఇన్ద్రిత్యం = తదిన్ద్రిత్యమ్, తస్మిన్ = త్వదిన్ద్రిత్యే.

**భావము :**

ఓ మహారాజా! ఆమెకు నీవు ఇంద్రుడవనెడి సందేహము గల్గుటకు నీవు ఆకాశగంగనుండి పసిడి పద్మము నామె కొసంగుటయు, నీవు అంతరిక్షమునుండి దిగివచ్చుటయు మూలకారణములుగా నామె భావించుచున్నది॥ 69 ॥

**శ్లో.** భాషతే నైషధచ్ఛాయా మాయామాయమయా హరేః!

అహదాహ మహాల్యాయాం తస్యాకర్ణిత దుర్ణయా॥ 70

ప. వి. భాషతే-నైషధచ్ఛాయా-మాయా-అమాయ - మయా - హరేః-అహ-చ-అహం-అహాల్యాయాం-తస్య-ఆకర్ణితదుర్ణయా.

అర్థము: హే మహారాజు—ఓ మహారాజా! భాషలే—దమయన్తి యింకను జెప్పుచున్నది. (ఎందుకనగా) కలే—ఓకళా! మయా—నాచే, నైషధచ్చాయా—నలునిరూపమును ధరించిన, హరేః—ఇంద్రునియొక్క, మాయా—మాయ, అమాయ—ఊహించబడినది. (స్వయంవర కాలము నందాయుండుడట్టి పనిని చేసియున్నాడు కావున) ఆహవ—దీనినిగూడఁ జెప్పుచున్నది. అహ—దమయన్తి నైన నేను, అహల్యాయా—అహల్యయనెడి గౌతముని భార్యయందు, తస్య—ఆ యింద్రునియొక్క, ఆకర్ణిత—పురాణములయందు వివరించిన, దుర్జయా—అవిసీతిని గల్గిన దాననై (మాయతో గౌతమ మహర్షియొక్క యాకారముధరించి యాతని భార్యయగు నహల్యయొక్క సతీత్వమునుబాడుచేసిన యవిసీతినిఁదెలుసుకొనిన దాననుగా) అస్మి—అగుచున్నాను. ఆ యింద్రునికి పరదారల పొందువలని భయము గూడ లేనందువలన నిప్పుడుగూడ నతడు నలరూపమును ధరించి వచ్చుట యసంభవము గాదు.

**సమాసములు :**

నైషధచ్చాయా : నిషధానాంరాజా = నైషధః, నైషధస్యచ్చాయా = నైషధచ్చాయా.

ఆకర్ణిత దుర్జయా : ఆకర్ణితః దుర్జయః యయాసా = ఆకర్ణితదుర్జయా

**భావము :**

ఓ మహారాజా! దమయన్తి యింకను జెప్పుచున్నది. ఏమనగా—ఓ కళా! ఇతడు నిజమైన నలుడుకాడు. నలరూపము ధరించిన యింద్రునిమాయ. స్వయంవర కాలముందును నాయుండుడిట్టి మాయలు పన్నియున్నాడు. స్వయంవర కాలమునందు నేను కన్యను గాబట్టి యతడు మాయనుబున్నుట దోషముగాదు. ఇప్పుడు నేను పరస్త్రినిగాన నతడా మాయనిప్పుడు ప్రదర్శింపడని చెప్పవీలులేదు. పురాణములలో నితడు మాయతో గౌతమ మహర్షి రూపమును దాల్చి యాతని భార్యయగు నహల్యతో సంగమించినట్లు చెప్పబడియున్నది. కాన నితనికిఁబరస్త్రి

సంగమ భీతిలేదు. కాన నితడు నలరూపమును ధరించి వచ్చుట యసంభవము గాదు॥ 70 ॥

శ్లో. సంభావయతి వై దర్శీ దర్భాగ్రాభమతిస్తవ।

జమ్భారిత్వం కరామౌజాద్దమ్బోలి పరిరమ్భిణః॥ 71

ప. వి. సంభావయతి - వై దర్శీ - దర్భాగ్రాభమతిః - తవ - జమ్భారిత్వం - కరామౌజాత్ - దమ్బోలిపరిరమ్భిణః.

అర్థము: (కీడ్చ=మఱియు) దర్భాగ్రాభమతిః, దర్భాగ్ర=దర్భకొనకు, ఆభ=సమాసమైన, మతిః=బుద్ధిగల్గిన అనగా సూక్ష్మబుద్ధియైన, వై దర్శీ=దమయన్తి, దమ్బోలి పరిరమ్భిణః; దమ్బోలి=వజ్రాయుధమును వజ్రరేఖను, పరిరమ్భిణః=ధరించిన, వజ్రాయుధమును ధరించిన, వజ్ర చిహ్నమును ధరించిన, కరామౌజాత్=హస్తపద్మము వలన, సనగా హస్తపద్మమును గాంచి, తవ=నీకు, జమ్భారిత్వం=ఇంద్రత్వమును, సంభావయతి = తర్కించుచున్నది. “వజ్రహస్తః పురన్దరః” యను శ్రుతి ననుసరించియు, నలుని హస్తమునందు వజ్రము మున్నగు నానావిధములగు చక్రవర్తి చిహ్నములుండుట వలనను, బై విధముగా సంభావన యేర్పడుచున్నది.

సమాసములు :

వై దర్శీ : విదర్శేష భవా=వై దర్శీ।

దర్భాగ్రాభమతిః : దర్భస్య అగ్రం=దర్భాగ్రం, దర్భాగ్రస్య ఆభేవ యస్యాస్యా=దర్భాగ్రాభా, దర్భాగ్రాభామతిః యస్యాస్యా=దర్భాగ్రాభమతిః।

జమ్భారిత్వం : జమ్భస్య అరిః = జమ్భారిః, జమ్భారేః భావః=జమ్భారిత్వం, తత్=జమ్భారిత్వం।

కరామౌజాత్ : కరః అమౌజమివ=కరామౌజం, తస్మాత్ కరామౌజాత్।

దమ్బోలి పరిరమ్భిణః : దమ్బోలిం పరిరమ్భత ఇతి = దమ్బోలి పరి  
రమ్భితస్య = దమ్బోలి పరిరమ్భిణః।

భావము :

కుశాగ్రబుద్ధిగల దమయన్తి, వజ్రాయుధమును ధరించిన (వజ్రరేఖను  
ధరించిన) హస్త పద్మమునుఁజూచి నీయందు ననగా నలుడవైన నీయందు  
నింద్రదత్తమును ఊహించుచున్నది. “వజ్రహస్తః పురన్దరః” యను శృతి  
ననుసరించి యింద్రుడు వజ్రహస్తుడు; చక్రవర్తి చిహ్నమైన వజ్రరేఖను  
హస్తమునందు ధరించుటవలన నలుడును వజ్రహస్తుఁడు. కాన నలునియందు  
నింద్రదత్త సంభావన సముచితమని యాశయము. ||71||

శ్లో. అనన్యసాక్షికాః సాక్షాత్త్వాభ్యాం రహః క్రియాః।

శక్కాతజ్కం నుదై తస్యా యదిత్వం తత్త్వనైషధః॥ 72

ప. వి. అనన్యసాక్షికాః - సాక్షాత్ - తత్ - వ్యాభ్యాం - రహః క్రియాః -

శక్కాతజ్కం - నుద - ఏతస్యాః - యది - త్వం - తత్త్వనైషధః.

అర్థము: త్వం = నీవు, యది తత్త్వనైషధః = సత్యమైన నలుడవైనచో,  
తత్ = అప్పుడు, అనన్యసాక్షికాః = ఇతరులెవ్వరునుఁ జూడనటువంటి,  
రహః క్రియాః = చుట్టూరము అతిక్లగము మున్నగు రహస్య వ్యాపార  
ములను, సాక్షాత్ = ఆమెయొక్క సమక్షమున, వ్యాభ్యాం = వివరించి  
ఏతస్యాః = ఈమెయొక్క, శక్కాతజ్కం; శక్కా = సందేహము  
నకు సంబంధించిన, ఆతజ్కం = భయమును, నుద = తొలగింపుము.  
మిక్కిద్దఱికి తెలియఁదగిన రహస్య వ్యాపారములను నీవు చెప్పినచో  
నప్పుడీ దమయన్తి నిన్ను నలుడని నిర్ణయించుకొనును. కానిచో,  
నీయెడ నలత్వబుద్ధి యీమెకు కలుగదు. ||72||

సమాసములు :

అనన్యసాక్షికాః : అన్యేసాక్షిణః యాసాస్తాః = అన్యసాక్షికాః, అన్య  
సాక్షికాః సభవన్తీతి = అనన్యసాక్షికాః।

రహఃక్రియాః : రహసిక్రియాః = రహః క్రియాః।

శజ్జాతజ్జమ్ : శజ్జాయాః ఆతజ్జః = శజ్జాతజ్జః, తం =  
శజ్జాతజ్జమ్।

తత్త్వనైషధః : తత్త్వం నైషధః = తత్త్వనైషధః।

కావము :

ఓ రాజా! నీవు నిజమైన సలుడవై సవో, నితరులెవ్వరుఁ జూడని, మీ  
యిలుపురి యొక్క రహస్య వ్యాపారములైన, చుప్పునాల్గినాదులను నామె  
యెదుట చివరించి యా దమయన్తీకి నీవు మాయా సలుడవనెడి సందేహమునుఁ  
దొలగించుము. ॥72॥

శ్లో. ఇతి తత్సుప్రయుక్తార్థాం నిహ్నుతీ కృతకై తవాత్।

వాచమాకర్ణ్య తద్భావే సంశయాలుః శశంసః॥

73

ప. వి. ఇతి - తత్సుప్రయుక్తార్థాం - నిహ్నుతీకృతకై తవాత్ - వాచం -  
ఆకర్ణ్య - తద్భావే - సంశయాలుః - శశంస - సః -

అర్థము: ఇతి = ఇట్లు, తత్సుప్రయుక్తార్థమ్: తత్ = ఆ కలచే, సుప్రయుక్త =  
స్పర్శమునుండి వచ్చుట, స్వర్ణ పద్మము నొసంగుట, వజ్రమును ధరిం  
చుట మున్నగు వానివలనఁ గల్గిన సందేహమునుఁ దొలగించుటకై,  
సమయమున, చక్కగాఁ జెప్పఁబడిన వృత్తాంతముగలదై, “సుప్ర  
యుక్తత్వ” మనెడి పాఠమున, సుప్రయుక్తత్వ = యుక్తియుక్తమైన  
ప్రయోగముచే, నిహ్నుతీకృతః = కప్పిపుచ్చఁబడిన యనగా-నవ్వు  
మున్నగు వికారములేక కప్పిపుచ్చఁబడిన, కైతవాం = కపటముగల్గిన,  
యనగా వెల్లడింపఁబడని నిగూఢాశయము గల్గిన, వాచం = మాటను,

ఆకర్ణ్య=విని, సః=ఆ నలుడు, తద్భావే, తత్=ఆ దమయన్తి యొక్క, భావే=అభిప్రాయమందు, సంశయాలుః=ఈమె నిజముగా నన్ను నిండుడని సంశయించి, చుమ్మనము మున్నగు వానిని చేయుట లేదా యని శంకించు చున్నవాడై, శశంస=చెప్పెను. సందేహమును నివారించెడి రహస్య విషయములనుఁ జెప్పెనని యర్థము. దీనిచే కళ యొక్క మాటల నేర్పుచే, రాజు పరాజితుడాయెనని సూచితము.

### సమాసములు :

తత్సుప్రయుక్తార్థాః : తయా సుప్రయుక్తః=తత్సుప్రయుక్తః, తత్సుప్రయుక్తః అర్థః యస్యాం సా=తత్సుప్రయుక్తార్థా, తాం=సుప్రయుక్తార్థమ్.

నిహ్నుతీకృత కైతవాత్ : అసిహ్నుతం నిహ్నుతం సమృద్ధ్య మానం కృతమ్=నిహ్నుతీకృతమ్, నిహ్నుతీకృతకైతవం యస్యాం సా=నిహ్నుతీకృత కైతవా, తాం=నిహ్నుతీకృతకైతవామ్.

### భావము :

ఇట్లు కళ, నలుడు స్వర్గమునుండి వచ్చుట, స్వర్ణపద్మమును దమయన్తి కొనంగుట, వజ్రమును ధరించుట మున్నగు వానిచే నతని యందుఁ గల్గిన మాయేంద్రియ సంశయమును వారించుటకై సమయమునకుఁ జక్కగా విషయములనుఁ జెప్పినదై, హాస్యములు మున్నగునవి లేక గూఢాభిప్రాయమునుఁ గప్పి పుచ్చుచున్నదై చెప్పుచున్న మాటను నలుడు విని, యీ దమయన్తి సత్యముగనే తన్ను నిండుడని సందేహించి చుమ్మనాదుల నిచ్చుట లేదాయని శంకించుచున్న వాడై, దమయన్తియొక్క సందేహమునుఁ దీర్చుటకై తనతో నామె కేర్పడిన రహస్య వ్యాపారములనుఁ జెప్పదొడగెనని యాశయము. ||78||

శ్లో. స్మరసి చద్రవిద్రాలుర్మయా నాభౌ శయార్పణాత్.

యదానన్తోల్లసన్తోమా పద్మనాభీ భవిష్యసి॥



ప. వి. స్మరసి - ఛద్యనిద్రాలుః - మయా - నాభౌ - శయార్పణాత్ -  
యత్ - ఆనన్దోల్లసల్లోమా - పద్మనాభీ భవిష్యసి -

అర్థము: హే ప్రియే=ఓ ప్రియురాలా!, ఛద్యనిద్రాలుః, ఛద్య=కపటముతో  
నిద్రాలుః = నిద్రించిన నీవు, మయా=నాచేతనసగా నలుని చేత,  
నాభౌ = పొక్కిలియందు, శయార్పణాత్, శయ=చేతిని, అర్ప  
ణాత్=ఉంచుట వలన (కోకముడిని విప్పుటకై యని యర్థము)  
ఆనన్దోల్లసల్లోమా: ఆనన్ద=సంతోషముతో, ఉల్లసత్=పైకి నిక్కిన,  
లోమా=రోమములు గలదానవై యనగా పులకములు గలదానవై,  
యత్=ఎందువలన, పద్మనాభీ భవిష్యసి=(పద్మమునంటి నాచేయి  
పొక్కిలిపై నుండుట వలన) పద్మమునుఁ బొక్కిలి యందుఁ గల్గిన  
దానపగుచున్నావో, (పులకములు, పద్మమునకుండెడి ముండ్లవలె  
నుండుట వలన హస్తమునకు పద్మత్వము సరిపడినదని యర్థము.  
పద్మనాభుడనగా విష్ణువు. అతడును శేషశయనమునందు కపటనిద్రనుఁ  
గల్గియుండును) తత్=దానిని, స్మరసి=స్మరించుచున్నావుగదా!.

సమాసములు ;

ఛద్యనిద్రాలుః : ఛద్యనా నిద్రాలుః=ఛద్యనిద్రాలుః।

శయార్పణాత్ : శయస్య అర్పణం, శయార్పణం, తస్మాత్=శయార్పణాత్।

ఆనన్దోల్లసల్లోమా : ఆనన్దేన ఉల్లసన్తి=ఆనన్దోల్లసన్తి, ఆనన్దోల్లసన్తి  
లోమాని యస్యాస్యా=ఆనన్దోల్లసల్లోమా।

పద్మనాభీ భవిష్యసి : పద్మం నాభీ యస్యాస్యా = పద్మనాభిః,  
పద్మనాభిః సమృద్ధమానా భవిష్యసి=పద్మనాభీ భవిష్యసి।

భావము ;

ఇది మొదలిటుపది శ్లోకములతో దమయన్తితో నలుని రహస్య చేష్టి  
తములు వర్ణింపఁబడుచున్నవి.

ఓ ప్రియురాలా! కపటనిద్రనుఁ బూనిన నీవు, నలుఁడనైన నేను నీ కోక  
ముడిని విప్పుటకై, నా చేతిని నీపొక్కిలిపై నుంచుటవలన నానందముతో నీ  
శరీరమున పులకములు పొడమినవి. మఱియుఁ బద్మమువలన నాచేయి నీ  
నాభినిఁదాకి యుండుటవలనను, పద్మమున కుండెడి కంటకములవలన నీ శరీర  
మందలి పులకము లుండుటవలనను, నీవు పద్మనాభివి కాఁబోవుచుంటివి.  
ఆ విషయమును నీవు స్మరించుచున్నావా? మఱియు పద్మనాభుడు విష్ణువు  
కపట నిద్ర గలవాడు. శయనైకాదశి నుండి యుత్థానైకాదశి వరకును నా విష్ణువు  
నిద్రించునని పురాణవననము. ||74||

శ్లో. జ్ఞానాని ప్రీతయ వ్యగ్రా యన్మవే మన్మథోత్సవే.

సామిభుక్తైవ ముక్తాని మృద్విః ఖేద భయాన్మయా॥

75

ప. వి. జ్ఞానాని - ప్రీతయవ్యగ్రా - యథో - నవే - మన్మథోత్సవే - సామి  
భుక్తా - ఏవ - ముక్తా - అని - మృద్విః - స్వేదభయాత్ - మయా -

అర్థము: హే మృద్విః=ఓ కోమలాక్షీ! నవే=నూతనమైన, మన్మథోత్సవే=  
కామోత్సవమునందు, అనగా ప్రథమ సంభోగమునందు, ప్రీతయవ్యగ్రాః,  
ప్రీ=సిగ్గుచేతను, భయ=భయముచేతను, వ్యగ్రా=కలతఁజెందిన  
దానవైన నీవు, ఖేదభయాత్: ఖేద=సంభోగ శ్రమవలనఁ గల్గిన  
కష్టమువలని, భయాత్=భయమువలన ననగా కోమలాక్షివగుటవలన  
నాబాధను సహింపఁజాలవనెడి భయముతో, మయా=నాచే, సామి  
భుక్తైవ; సామి= అర్థభాగము, భుక్తైవ=అనుభవంపఁబడిన దానివై  
ముక్తాని=విడువఁబడిన దానవగుచున్నావు. అట్లు చేయనిచో, నీకు  
సంభోగమందు రుచియేర్పడి యుండెడిది.

రతిరహస్యమునందు -

సహసావాప్యప్రకాంతాః కన్యాభేదమవిన్దతః।

భయాచ్చిత్తసముద్వేగం సఖ్యద్వేషం చ గచ్ఛతి॥

సా ప్రీతియోగమప్రాప్య బలోద్వేగేన దూషితా।

పురుషద్వేషిణీ వాస్యాత్ సుప్రీతావా తతోన్యదా॥

అని సంభోగకాలమున భేదపఱచఁబడిన కన్య పురుషుని ద్వేషింప  
చచ్చును. కాన నట్టిరతి యా కన్యను వదలిపెట్టవలయునని చెప్పఁబడి  
నది. కాన, తత్ = దానిని, జానాసి = స్మరింతువా?

సమాసములు :

ప్రీభయవ్యగ్రా : ప్రీశ్చ, భయం చ = ప్రీభయే, ప్రీభయోః  
వ్యగ్రా = ప్రీభయవ్యగ్రా।

మన్మథోత్సవే : మన్మథస్య ఉత్సవః = మన్మథోత్సవః. తస్మిన్ =  
మన్మథోత్సవే।

సామి భుక్తా : సామి, భుక్తా = సామిభుక్తా।

భేదభయాత్ : భేదాత్ భయం = భేదభయం, తస్మాత్ = భేదభయాత్

భావము :

నుకుమార శరీరముగల యో దమయన్తీ! ప్రథమ సంభోగమునందు  
నిగ్గులేతను, భయము చేతను, కఠత జెందిన నిన్ను, సురతమువలని శ్రమ  
నీకుఁ గల్గుననెడి భయముతో, సగపాలు, సంభోగించి, వదలబెట్టితిని. దానిని  
నీవు స్మరింతువా! : 75॥

శ్లో. స్మర జిత్వాఽఽజితేతస్త్వాం కరే మత్పదధావిని।

అజ్ఞాతీ యుగయోగేన యదాశ్చిక్షం ఘనే - జనే॥

76

ప. వి. స్మర - జిత్వా - అజిమ్ - ఏతః - త్వాం - కరే - మత్పదధావిని -  
అజ్ఞాతీయుగయోగేన - యత్ - అశ్చిక్షం - ఘనే - జనే॥

అర్థము. హే ప్రీయే = ఓ ప్రీయురాలా! అజిం = యుద్ధమును, జిత్వా = జయించి,  
త్వాం = నిన్ను, అనగా నీ సమీపమును గుఱించి, ఏతః = వచ్చితిని.  
కరే = నీయొక్క హస్తము, మత్పదధావిని సతి = నా పాదములను  
గదుగుటకు ప్రవర్తింపగా, ననగా నా పాదమును, దాకగనే, ఘనే =

అధికమైన, జనే = జనమునందు, అనగా నన్ను దర్శించుటకై వచ్చిన జనము నందు, అనగా వెక్కుబడునందు, అజ్ఞలీయుగ యోగేన, అజ్ఞలీయుగ = నా కాలివేళ్ళ జంట యొక్క సంబంధముచే నీ చేతివేళ్ళ జంటను గట్టిగా జోడించుటచే ననగా నా కాలివేళ్ళ జంటచే నీ చేతి వేళ్ళనుగట్టిగా నొక్కుటచే, యత్ = ఎందువలన, అజ్ఞిష్టమ్ = తొగలించు కొంటినో, తత్ = దానిని, స్మర = జ్ఞప్తి పఱచుకొనుము.

సమాసములు :

మత్పదధావిని : మమపదే = మత్పదే, మత్పదే దావతీతి = మద్పద దావీ, తస్మిన్ = మత్పదధావిని.

అజ్ఞలీయుగ యోగేన : అజ్ఞలీః యుగమ్ = అజ్ఞలీయుగమ్, అజ్ఞలీ యుగస్య యోగః = అజ్ఞలీయుగ యోగః, తేన = అజ్ఞలీయుగయోగేన.

భావము :

ఓ ప్రేమరాలా! యుద్ధమున జయించి నీ యుద్ధకు నేను వచ్చితిని. అప్పుడు నీవు నీ హస్తముతో నా పాదములను, గడుగుటకు, బ్రవర్తింపగా నన్ను దర్శింప వచ్చిన యధికమైన జనుల మధ్యమున నిన్ను, తొగలించుట యుచితము కాదని భావించి నాకాలి వేళ్ళ జంటచే నీ చేతివేళ్ళను జోడించి గట్టిగా నొక్కుటచే నేను నిన్ను తొగలించుకొనిన విషయమును స్మరించుము. || 76 ||

శ్లో. వేత్త మానేఽపి మత్ప్యాగదూనా స్వం మాఞ్చ తస్మితః॥

మద్భిష్టాఽఽలిఖ్య పశ్యన్తి వ్యవధారేఖయాస్తరా॥ 77

ప. వి. వేత్త - మానే - అపి - మత్ప్యాగదూనా - స్వం - మాం - చ - తత్ - విదః॥ మద్భిష్టా - అలిఖ్య - పశ్యన్తి - వ్యవధాః - రేఖయా - అస్తరా.

అర్థము. మానేఽపి = ప్రణయభోషము వచ్చినను, మత్ప్యాగదూనా; మత్ = నాయొక్క, త్యాగ = విరహముచే, దూనా = పరితపించుచున్న నీవు,

మిథః = రహస్యమున, న్యం = తన్ను. మాం = నన్ను అనగా నలుని,  
 ఆలిఖ్య = చిత్రమందు వ్రాసి, పశ్యంతి = చూచుచున్నదానవై, మద్భ్రష్టా;  
 మత్ = చిత్రమందలి నాచే, దృష్టా = చూడఁబడినదై, అన్తరా = చిత్ర  
 మున, వ్రాయఁబడిన మా యిరువురి మధ్య, రేఖయా = కుంచెతో క్రొత్త  
 గీతను గీయుటచే నవగా నా దర్శనమున కవరోధమును గల్గించుటకని  
 యర్థము. యత్ = ఎందువలన, వ్యవధాః = వ్యవధానమును గావించితివి.  
 వ్యవధానము గావించి కోపించితివని యర్థము. తత్ = దానిని, వేత్త =  
 స్మరింతువా!

సమాసములు ;

మత్త్యాగదూనా : మమత్వాగః = మత్త్యాగః, మత్త్యాగేనదూనా =  
 మత్త్యాగదూనా.

మద్భ్రష్టా : మయాదృష్టా = మద్భ్రష్టా.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా! ప్రణకంహ మందును నా విరహముచే పరితపించు  
 చున్న నీవు రహస్యమున నిన్ను, నలుదనగు నన్ను చిత్రరూపున వ్రాసి దానినిఁ  
 జూచుచుండగా, నాచే జూడఁబడినదానవై; మన యిరువురి చిత్రరూపుల మధ్య  
 నా దర్శనము నవరోధించుటకై విరహ సూచకముగా నొక రేఖను గుంచెతో  
 గీచి మన చిత్రముల కెడము గావించి, నీ కోపమును బ్రకటింపుకొంటివి.  
 దానిని నీవు స్మరించుచున్నావా? ||77||

శ్లో. ప్రస్మృతం తత్ త్వయా తావత్ యన్మోహన విమోహితః।

అప్యప్తోఽధరపానేషు రసనామపిబం తవ॥

78

ప.వి. ప్రస్మృతం - తత్ - త్వయా - తావత్ - యత్ - మోహన విమో  
 హితః - అప్యప్తః - అధరపానేషు - రసనామ్ - అపిబం - తవ -

అర్థము. పే ప్రియే = ఓ ప్రియురాలా!, మోహన విమోహితః. మోహన =  
 సంభోగమందు విమోహితః = మోహముఁ జెందిన మనస్సు గల్గిన,

అహమ్ = నేను, అధరపానేషు = అధరమునుఁ బానము చేయు సమయముల యందును, ననగా చుంబనముల యందును, అతృప్తః = అంతటితోఁ దనివి తీరనివాడనై, యత్ = ఎందువలన, సనామ్ = నీ నాలుకను, అవిబమ్ = పానము గావించితివో, తత్ = అది, కావత్ = అంతయు, త్వయా = నీచే, ప్రస్మృతమ్ = స్మరింపఁబడినదా!.

సమాసములు :

మోహన విమోహితః : మోహనేన విమోహితః = మోహన విమోహితః.

అతృప్తః : న తృప్తః = అతృప్తః.

అధరపానేషు : అధరస్యపానాని, అధరపానాని. తేషు = అధరపానెషు.

భావము :

సంభోగమునందు మోహముఁ జెందినను. నీ యధరమునుఁ బానము గావించినను తనివిఁ జెందనివాడనై నీ నాలుకను నాస్వాదించితిని దాని నంత దివి, నీవు స్మరించుచున్నావుగదా. ||78||

శ్లో. త్వత్కుచ్ఛార్ద్రీ నఖాఙ్కస్య ముద్రామలిఙ్గనోత్థితామ్.

స్మరేః స్వహృది యత్ స్మేరః సఖీం శిల్పం తథా బ్రువమ్ ||79||

ప.వి. త్వత్కుచ్ఛార్ద్రీ నఖాఙ్కస్య - ముద్రామ్ - అలిఙ్గనోత్థితామ్ - స్మరేః - స్వహృది - యత్ - స్మేరః - సఖీం - శిల్పం - తథా - అబ్రువమ్ -

అర్థము. హే ప్రీయే = ఓ ప్రీయూరాలా!, స్వహృది; స్వ = నలుదనైన నాయొక్క హృది = హృదయమందు, అనగా వక్షస్థలమునందు, అలిఙ్గనోత్థితామ్ అలిఙ్గన = కౌగలించుచే, ఉత్థితామ్ = సక్రమించిన, త్వత్కుచ్ఛార్ద్రీ నఖాఙ్కస్య; త్వత్ = నీయొక్క, కుచ = నీనములపైన, అర్ద్రీనఖాఙ్కస్య; అర్ద్రీ = ఎండని, అనగా నప్పుడే చేసిన, నఖాఙ్కస్య = నఖ

క్షతముయొక్క, ముద్రామ్ = ఎఱ్ఱని గుర్తును, స్మేరః = మందహాసము  
గానించుచున్న వాడనై, సఖీం = నీ చెలికత్తెనుగూర్చి, తవ = నీ  
యొక్క, శిల్పం = చిత్రకారిణియొక్క నైపుణ్యమును, యత్ = దేనిని,  
అబ్రవమ్ = చెప్పితిను, తత్ = దానిని, స్మరే = స్మరింతువా ?.

సమాసము :

త్వత్కుచార్ద్రా నఖాజ్కస్యః తవకుచౌ = త్వత్కుచౌ, నఖన్యజ్కః =  
నఖాజ్కః, ఆర్ద్రాశ్చసౌనఖాజ్కశ్చ = ఆర్ద్రానఖాజ్కః, త్వత్కుచమౌ  
రార్ద్రానఖాజ్కః = త్వత్కుచార్ద్రానఖాజ్కః; తన్య = త్వత్కుచార్ద్రా  
నఖాజ్కస్య ।

అలిజ్గనోత్తితామ్ అలిజ్గనేన ఉత్తితా = అలిజ్గనోత్తితా, తాం = అలిజ్గ  
నోత్తితామ్ ।

స్వహృది : స్వస్యహృత్ = స్వహృత్, తస్మిన్ = స్వహృది ।

భావము :

ఓ ప్రేయశాలా! నా వక్షఃస్థలమును నీవు అలిజ్గనము గావించుటచే సక్రమ  
మించినట్టి సీస్తనములపై నారిపోని నఖక్షతముయొక్క ఎఱ్ఱని గుర్తును  
చిలునగవుతో నీచెలికత్తెకుఁజూపి, నీ శిల్ప నిర్మాణ రాతునిగూర్చి  
చెప్పితిని. దానిని నీవు స్మరింతువా ?.

॥79॥

శ్లో. త్వయాఽన్యః క్రీడయన్మధ్యే మధుగోష్ఠిరుషేషితః ।

వేత్సి తాసాం పురోమూర్ధ్నా త్వత్పాదే యత్కిలాన్తరమ్ 80

ప.వి. త్వయా - అన్యః - క్రీడయన్ - మధ్యే మధుగోష్ఠిరుషా - ఈషితః -  
వేత్సి - తాసామ్ - పురో - మూర్ధ్నా - త్వత్పాదే - యత్ - కిం -  
అన్తరమ్ ॥

అర్థము: మధ్యే మధుగోష్ఠి = మధ్యపాన గోష్ఠియొక్క మధ్య, అన్యః = ఇతరులైన, స్త్రీలను, క్రిడయన్ = పరిహాసములతో వినోదపఱచుచున్న నేను, త్యయం = నీచే, రుషా = రోషముతో, ఈక్షితః = చూడఁబడినవాడనై, తాసాం = వారియొక్క, పురః = ఎదుటనే, మూర్ధ్నా = నాతలచే, త్వత్పాదే = నీ పాదమునందు, అస్థంమితి యత్ = వడితిననునదేదిగదో, తత్ = దానిని, వేత్స = స్మరించువా? ||

సమాసములు:

మధ్యేమధుగోష్ఠి: మధునః గోష్ఠీ = మధుగోష్ఠి, మధుగోష్ఠ్యాః మధ్యే = మధ్యేమధుగోష్ఠి.

దావము;

మధ్యపానగోష్ఠియందు నితరస్త్రీలతో పరిహాసములాడుచున్న నన్ను నీవు రోషముతోఁజూచితివి. అప్పుడా స్త్రీలయెదుట నాతలతో నీ పాదములపైఁబడి నిన్నుఁబ్రసన్నురాలినుఁగావించఁబ్రయత్నించితిని. దానిని నీవు స్మరించువా? ||80||

శ్లో. వేత్త మయ్యాగతే ప్రోష్య యస్యాం పశ్యతి హర్షిని ।

అచుమ్పిరాలి మాలిఙ్గ్య తస్యాం కేలిముదా కిల॥

81

ప.వి. వేత్త - మయి - ఆగతే - ప్రోష్య - యస్యాం - పశ్యతి - హర్షిని - అచుమ్పిః - ఆలిమ్ - ఆలిఙ్గ్య - తస్యామ్ - కేలిముదా - కిల -

అర్థము: హే ప్రీయే = ఓప్రియురాలా!, హర్షిని! = ఓ యనురాగముగందానా! ప్రోష్య = గ్రామాంతరమునకుఁబోయి, ఆగతే = మఱివచ్చిన, మయి = నలుడనైన నేను, త్వమ్ = నిన్ను, పశ్యతీతి = చూచుచుండగా, ఆలిమ్ = చెలిక తైను, ఆలిఙ్గ్య = కౌగలించి, కేలిముదా = ఆటలయందలి సంతోషముచే, తస్యామ్ = ఆ చెలిక తైయందు, ననగా నామెయొక్క 3 పోంమునందు, యత్కిం = చెలిక తై నాలింగనముగావించుట, ముద్దిడుటకొనుట, యనునెపముతో, అచుమ్పిః = నన్ను ముద్దిడుకొంటివి. తత్ = దానిని, వేత్త = స్మరించువా?



సమాసములు;

హే హార్దిని: హృదయస్యకర్మ హర్దం = హర్దమప్యః ఆ స్తీతి = హర్దిసి  
తస్యః సంబుద్ధిః = హే హార్దిని !

కేలిముదా: కేలాముత్ = కేలిముత్, తయా = కేలిముదా !

భావము;

ఓ ప్రేయూరాలా ! ఓ అనురాగిణీ ! నేను గ్రామాంతరమునకు వెళ్ళి తిరిగి  
వచ్చి నిన్నుఁజూడగనే, నీవు చెలికత్తెనుఁగొగలించుకొని యటల యందలి  
సంతోషముతో నీవు ఆ చెలికత్తెయొక్క చెక్కిళ్ళయందు నామెను ముద్దిడు  
నెపముతో నన్ను ముద్దిడుకొంటివి. దానిని నీవు స్మరింతువా ?.

॥ 81 ॥

శ్లో. జాగ ర్తి తత్ర సంస్కారః స్వముఖాద్భవదాననే ।

నిక్షిప్యాయాచిషం యస్త్యాం న్యాయాత్తాంబూలఫాలికాః ॥ 82

ప.వి. జాగ ర్తి - తత్ర - సంస్కారః - స్వముఖాత్ - భవదాననే - నిక్షిప్య-  
అయాచిషం - యః - త్యాం - న్యాయాత్ - తాంబూల ఫాలికాః.

అర్థము: హే ప్రేయే = ఓ ప్రేయూరాలా ! స్వముఖాత్ = నానోదినుండి, భవదా  
ననే = నీముఖమునందు, తామ్బూల ఫాలికాః; తామ్బూలం = తామ్బూలము  
యొక్క, ఫాలికాః = ఖండములను, అనగా వక్కపొడి మున్నగు  
వానితోఁగూడినదై, నాచే నమఁబడిన తామ్బూలపు ఖండములను  
నిక్షిప్య = ఉంచి, త్యాం = నిన్ను "తాః" అను పాఠమున , తాః = ఆ  
తామ్బూలపు ఖండములను, న్యాయాత్ = కుడువఁబెట్టిన ద్రవ్యము మఱల  
నిచ్చుట యను ధర్మము ననుసరించి, యత్ అయాచిషమ్ = యాచించితి  
వనునదేదిగలదో. తత్ర = ఆ యాచనయందలి, సంస్కారః = భావనా  
జనితమైన స్మృతి విశేషము, జాగ ర్తి = ఉత్థితమైయున్నదా ?

సమాసములు :

స్వముఖాత్: స్వస్యముఖం = స్వముఖం, తస్మాత్ = స్వముఖాత్ ।

భవదాననే: భవత్యా: ఆననమ్, భవదాననమ్, తస్మిన్ = భవదాననే!  
తామ్బూలఫాలికా: : తామ్బూలన్య ఫాలికా: తామ్బూలఫాలికా:,  
తా: = తామ్బూలఫాలికా: ।

భావము :

ఓ ప్రియురాలా ! నేను నమలిన తామ్బూల ఖండములను నీ నోటనుంచి  
పిదప కుదువఁబెట్టిన ద్రవ్యమును కుదువఁబెట్టినవాడు, తిరిగి యీయమని యడిగిన  
ధర్మము ననుసరించి నేను నీ నోటనుంచి తామ్బూల ఖండమును మఱల నాకీయ  
మని ప్రార్థించిన విషయము నీకు జ్ఞప్తియందున్నదా ? .

॥౪౭॥

శ్లో. చిత్తే తదస్తి కచ్చిత్తే నఖజం మయి యత్ క్రుధా ।

ప్రాగ్భావాధి గమాఽఽగ: స్థే త్వయా శమ్భాకృతం షతమ్॥ ౪౮

వ.వి. చిత్తే - తత్ - అస్తి - కచ్చిత్ - తే - నఖజమ్ - మయి - యత్ -  
క్రుధా - ప్రాగ్భావాధిగ మాగఃస్థే - త్వయా - శమ్భాకృతమ్ - షతమ్ -

అర్థము: పే ప్రియే = ఓ ప్రియురాలా ! మయి = నలుడనై ననేను, ప్రాగ్భావాధి  
గమాఽఽగఃస్థే; ప్రాక్ = నీకందెముందే, భావ = రేతస్సుపడునప్పటి  
యానందమును, అధిగమ = పొందుటయనెడి, ఆగః = అపరాధమునందు,  
స్థే సతి = ఉండగా, నందువలన నీ సుఖలాభమునకు ప్రతిబంధ మేర్పడుట  
వలన నపరాధమని యర్థము. త్వయా = నీచే, క్రుధా = కోపముతో  
యత్ = ఏ, నఖజం = గోటివలనఁగల్గించఁబడిన, షతం = గాయము,  
శమ్భాకృతమ్ = రెట్టింపుగాఁజేయఁబడినది. తత్ = ఆ శమ్భాకరణము,  
తే = నీయొక్క, మనసి = చిత్తమునందు, అస్తి కచ్చిత్ =,  
ఉన్నదాయేమి ?.

సమాసము :

నఖజం: నఖాత్ జాయత ఇతి = నఖజమ్

ప్రాగ్భావాధిగమాగఃస్థే: ప్రాక్ భావః = ప్రాగ్భావ, ప్రాగ్భావన్య అధిగమః

ప్రాగ్వాదాధిగమాః, ప్రాగ్వాదాధిగమ ఏవ ఆగః = ప్రాగ్వాదాధిగమాగః  
 ప్రాగ్వాదాధిగమాగసి తిష్ఠతీతి = ప్రాగ్వాదాధిగమాగంతః, తస్మిన్ =  
 ప్రాగ్వాదాధిగమాగః స్థే ।

భావము :

ఓ ప్రేయూరాలా ! నీ కంఠబూర్వమే నాకు రేతన్ను పడిపోవుటవలన  
 నీకు సుఖము లభింపనందువలన నీవు కోపముతో నన్ను గోరుతో గిచ్చి రెండిం  
 తలు గాయపఱచితివి. భూమిని నేరుగను, తలక్రిందులుగను దున్నినట్లు నన్ను  
 గోడితో గాయపఱచితివి. ఆ విషయమును నీవు స్మరించుచున్నావా ? . ॥ 83 ॥

శ్లో. స్వదిగ్వినిమయేనైవ నిశి పార్శ్వ వివర్తినోః ।

స్వప్నేష్వప్యస్త వై ముఖ్యే సఖ్యే సౌఖ్యం స్మరావయోః ॥ 84

ప.వి. స్వదిగ్వి నిమయేన - ఏవ - నిశి - పార్శ్వ వివర్తినోః - స్వప్నేషు - అపి -  
 అస్త వై ముఖ్యే - సఖ్యే - సౌఖ్యమ్ - స్మరత - ఆవయోః —

అర్థము: హే ప్రేయే = ఓ ప్రేయూరాలా !, నిశి = రాత్రియందు, స్వదిగ్వినిమయే  
 నైవ; స్వదిక్ = తమ తమ శయన స్థానములయొక్క, వినిమయేనైవ =  
 మార్చుకొనుటచే తనే యనగా నీవు పరుండెడి స్థలమునకు నేను, నేను  
 పరుండెడి స్థలమునకు నీవునుఁబోవుటచే, తమస్థానములను మార్చుకొనక,  
 యెదురెదురుగా పరుండినచో, ప్రక్కకుఁదిరిగినపుడు, ఒక రిముఖము, మఱి  
 యొకరికి కానరాక పోవచ్చునని యర్థము. పార్శ్వ వివర్తినోః, పార్శ్వ =  
 ప్రక్కయందు, అనగా కుడియెడమ ప్రక్కయందు, వివర్తినోః =  
 పొరలుచున్న, నీకును నాకును, స్వప్నేషు = నిద్రలయందును, అస్త  
 వై ముఖ్యే; అస్త = తొంగిన, వై ముఖ్యే = వై ముఖ్యముగల్గిన, సఖ్యే =  
 చెలిమియందలి, సౌఖ్యం = సుఖమును, స్మరత = స్మరింపుము.

సమాసములు :

స్వదిగ్విని మయేనః స్వయోః దిశౌ = స్వదిశౌ, స్వదిశోః వినిమయః =  
స్వదిగ్వినిమయః, తేన = స్వదిగ్వినిమయేన ।

పార్శ్వవివర్తినోః పార్శ్వయోః వివర్తేతే ఇతి = పార్శ్వవివర్తినౌ,  
తయోః = పార్శ్వవివర్తినోః ।

అస్తవైముఖ్యేః అస్తం వై ముఖ్యమ్ యస్మిన్ తత్ = అస్తవైముఖ్యమ్,  
తస్మిన్ = అస్తవైముఖ్యే ।

సౌఖ్యమ్: సుఖినః భావః సౌఖ్యమ్, తత్ = సౌఖ్యమ్ ।

భావము :

ఓ ప్రియురాలా! రాత్రియందు పడకలో నొందొరుల స్థలములను  
మార్చుకొనుటచేతనే! కుడి ఎడమ ప్రక్కలకుఁబొరలుచున్న సీకును,  
నాకును నిద్రలయందును నొందొరులకు వైముఖ్యములేని యనగా సమ్ముఖ  
త్వము గల్గిన మన చెలిమి యందలి సౌఖ్యమును స్మరింపుము. ||84||

శ్లో. క్షణం ప్రాప్య సదస్యేవ నృణాం విమనితేక్షణమ్ ।

దర్శితాఽధర మద్దంశా న్మరయన్మామ తర్జయః. ||85||

ప. వి. క్షణమ్ - ప్రాప్య - సదసి - ఏవ - నృణామ్ - విమనితేక్షణమ్ -  
దర్శితాధర మద్దంశా - న్మర - యత్ - మామ్ - అతర్జయః -

అర్థము : హే ప్రీయే = ఓ ప్రియురాలా! సదస్యేవ = సభ యందే, యనగా  
చెలికత్తె లేర్పఱచిన నాట్య గాన నభలయందే, నృణాం = సఖీజనుల  
యొక్క, విమనితేక్షణం = విమనిత = నృత్యాదుల చూచుచున్న చిత్తు  
లగుటచే, వేఱుచోట నాసక్తి లేని మనస్సుగల, ఈక్షణ = దృష్టిగల,  
క్షణమ్ = అవసరమును, ప్రాప్య = పొంది, దర్శితాఽధర మద్దంశా,  
దర్శిత = చూపబడిన, అధర = పెదవియందలి, మద్దంశా = నాయొక్క  
దస్తక్షతము గలదానవై, యత్ = ఎందువలన, మామ్ = నన్ను,  
అతర్జయః = బెదిరించితివో, తత్ = దానిని, న్మర = స్మరింపుము.

సమాసములు H

విమనితేక్షణమ్: విమనితాని, ఈక్షణాని యస్మిన్ సః = విమనితేక్షణః,  
తమ్ = విమనితేక్షణమ్ ।

దర్శితాధర మద్దంశా: మమ దంశః = మద్దంశః, అధరే మద్దంశః =  
అధర మద్దంశః, దర్శితః, అధర మద్దంశః యయా సా = దర్శితాధర  
మద్దంశా.

భావము :

ఓ ప్రీయురాలా! చెలిక తెలేర్పఱచిన నాట్యగాన సభయందు నా చెలి  
క తెలు నాట్యాదుం యందాసక్తి గల్గి యితర విషయముల వదలి పరాకుఁజెంది  
యుండగా నట్టి యవసరమున నీవు, నేను గావించిన యధరక్షతమును జూపి నన్ను  
బెదరించెదవి. దానిని స్మరింపుము. ||౬౨||

శ్లో. తామ్బూలదానం సంన్యస్త కరజం కరపఙ్కజే ।

న మమ స్మరసి ప్రాయస్తవ నైవ స్మరామి తత్ ||౬౩||

ప. వి. తామ్బూల దానమ్ - సంన్యస్త కరజం - కరపఙ్కజే - న - మమ -  
స్మరసి - ప్రాయః - తవ - న - ఏవ - స్మరామి - తత్ -

అర్థము : హే ప్రీయే = ఓ ప్రీయురాలా! తవ = నీయొక్క, కరపఙ్కజే =  
హస్తపద్మము నందు, ప్రాయః = అధికముగా, సంన్యస్తకరజం:  
సంన్యస్త = చక్కగా సంఘటించిన, కరజమ్ = గోళ్ళుగల్గిన అనగా  
రెండు గోళ్ళచేఁజేయఁబడిన మెత్తని గిట్టుడు కల్గిన, మమ = నాయొక్క  
యనగా నేను గావించిన, తామ్బూల దానం = తామ్బూలము నొసంగుటను,  
న స్మరసి = స్మరింపవా? తవ = నీకును, అనగా నీవు గావించిన,  
తత్ = ఆ గోళ్ళు గిట్టుడు గల్గిన తామ్బూలదానమును నైవ స్మరామి =  
స్మరింపనా యేమి? తప్పక యుభయులము స్మరింపుమని యర్థము.

సమాసములు

తాబ్బాల దానమ్ : తామ్బాలస్య దానమ్, తత్ = తామ్బాలదానమ్,  
సంస్యస్త కరజమ్ : సంస్యస్తః కరజః యస్య తత్ = సంస్యస్తకరజమ్  
తత్ = సంస్యస్త కరజమ్ ।

కరపక్కజే : కరః పక్కజమివ = కరపక్కజమ్, తస్మిన్ = కర  
పక్కజే ।

భావము :

ఓ ప్రియరాలా ! నేను వెక్కు మాటలు నీ చేతిని గిల్లి తామ్బాలమును  
వీకిచ్చియున్నాను. నీవును నట్లే నా చేతిని గిల్లి వెక్కుమారులు తామ్బాలము  
నిచ్చియుంటివి. మనముభయము దీనిని స్మరింపమా ? తప్పక స్మరింతుమని  
యర్థము. ॥ 87 ॥

శ్లో. తదధ్యే హిమృషోద్యం మాం హిత్వ యచ్చ గతాసఖీః ।

తత్రాపి మే గతస్యాగ్రే లీయైవాచ్చిన స్తృణమ్. 88

ప. వి. తత్ - అధ్యేహి - మృషోద్యమ్ - మామ్ - హిత్వా - యత్ - చ -  
గతా - సఖీః - తత్ర - అపి - మే - గతస్య - అగ్రే - లీయా -  
ఏవ - అచ్చినః - తృణమ్ -

అర్థము: పా ప్రియే = ఓ ప్రియరాలా ! మృషోద్యమ్ = నీకేదో యిష్టముకాని  
పనినిజేసి చేయలేదని చెప్పుచున్న, మామ్ = నన్ను, హిత్వా = వదలి,  
సఖీః = చెలికత్తెను, గతా = పొందితివి, తత్రాపి = ఆ చెలికత్తె  
యొద్దకును, గతస్య = వెళ్ళిన, మే = నాయొక్క, అగ్రే = ఎదుట,  
లీయైవ = వినోదము చేతనే, యత్ = ఎందువలన, తృణమ్ = ఎండిన  
గడ్డిపోచను, అచ్చినః = తుంచితివి. బాలురు ఒండారుల స్నేహమునకు  
విచ్చేదమును నూచించుటకై గడ్డిపోచను తుంచెదరు. ఆ రెండు తునుక  
లెట్లు తెగిపోయినవో, అట్లే మనమును ధాంకాంము తెగిపోయి యుండెద  
మని యది నూచించును. తత్ = ఆ పనిని, అధ్యేహి = స్మరింపుము.

భావము ;

ఓ ప్రియరాలా! నీకేదియో యిష్టము కాని పనినిఁగావించి, కావింపలేదని చెప్పుచున్న నన్ను వదలి నీవు చెలిక తైలం యొద్దకు వెళ్ళితివి. అప్పురా చెలిక తైలం యొద్దకును నేను వచ్చితిని. ఆ సమయమున నీవు నాయెదుట ఎండిన గడ్డిపోచను తుంచి మన యిరువురికిఁదెగిపోయినట్లు నూచించితివి. దానిని స్మరింపుము. ||88||

శ్లో. స్మరసి ప్రేయసి! ప్రాయో తద్వితీయ రతాసహా ।

శుచిరాత్రీ త్యుపాలబ్ధా త్వం మయా పికనాదినీ. ||89||

ప. వి. స్మరసి - ప్రేయసి - ప్రాయః - తత్ - ద్వితీయరతాసహా - శుచిరాత్రీ - ఇతి - ఉపాలబ్ధా - త్వమ్ - మయా - పికనాదినీ -

అర్థము: హే ప్రేయసి=మిక్కిలి ప్రియమైన నీ! ద్వితీయరతాసహా=ద్వితీయ రతం = రెండవదైన, రత = సురతమునకు, అసహా = అనకురాలవై, పశ్చాత్తరమున - కొలది పరిమితి గలగి యుండుటచే, నొక తడవ సంభోగము చేయుట చేతనే ముగిసి నందువలన; జానిదియు, పికనాదినీ = కోకిలవలె మాట్లాడునదియు, పశ్చాత్తరమున - కోకిలధ్వని గల్గినదియునగు, త్వమ్ = నీవు, ప్రాయః=అధికముగా, మయా=నాచేత; శుచిరాత్రీతి=గ్రీష్మ కాలపు రాత్రీవని చెప్పఁబడి, ఉపాలబ్ధా=నిండింపఁబడితివి, తత్=దానిని, స్మరసి=స్మరింతువా?.

వమాసములు ;

హే ప్రేయసి : అత్యంతమ్ ప్రియా=ప్రేయసి, తస్యాః సంబుద్ధిః=హే ప్రేయసి !

ద్వితీయ రతాసహా : ద్వితీయమ్ చ తత్ రతమ్ చ=ద్వితీయరతమ్, న సహా=అసహా, ద్వితీయ రతే, అసహా=ద్వితీయరతాసహా ।

శుచిరాత్రీ : శుచేః రాత్రీ=శుచిరాత్రీ ।

పికనాదినీ : పికవత్ నదతీతి = పికనాదినీ, పశ్చాత్తరమున - పికస్య నాదః=పికనాదః, పికనాదః తస్యాః అస్తీతి=పికనాదినీ ।

భావము ;

మిక్కిలి ప్రేమరాలివైన యో దమయంత్రీ? నేను నీతో నొక తడవ సంభోగించి తృప్తి కలుగనందువలన రెండవతూటి సంభోగమున కుద్యమింపగా నీవు దుర్బలు రాంపై దానిని నహింస లేక పోతివి. అప్పుడు నేను నిన్ను శుచి రాత్రివి - యనగా గ్రీష్మర్తువునాటి రాత్రివని నిందించితిని. గ్రీష్మర్తువునాటి రాత్రియొక్క పరిమితి చాల తక్కువ. దాని కాలము ఒక సంభోగమునకే చాలును. రెండవ సంభోగమున కుపక్రమించినచో, దేల్లవారును. అది యెట్లా? సంభోగమునకు సరిపడెడు వ్యవధి గల్గినదో, యట్లే నీవును నొక సంభోగము నకే చాలి రెండవ సంభోగమున కంసిపోతివి. నీవును గ్రీష్మర్తువునందలి కోకిల మధురనాదము గల్గినట్లు మధుర సంభాషణముచే మధుర ధ్వని గల్గినదానవు. ఇట్లు పికనాదము గల్గిన నీవు వైవిధ్యముగా శుచిరాత్రివిగా ననగా గ్రీష్మర్తువునాటి రాత్రివిగా నిందింపఁబడితివి. ఈ విషయమును నీవు స్మరింతువా?.

ఇచ్చట గ్రీష్మర్తువునందు కోకిలధ్వని చెప్పఁబడినది. కోకిల వశంతము నందుఁ గూయునేకాని గ్రీష్మమునందు గూయదుకదా! ఇది యెట్లు సరిపడునని సంశయము రావచ్చును. దానికిట సమాధాన మొసంగఁబడుచున్నది - గ్రీష్మ కాలపు రాత్రియందు వసంతకాల సమాప్తి యగుటనుఁ బట్టి వసంత గ్రీష్మ సంది కాలముగా దీనిని గ్రహింపవచ్చును. లేదా “మయాపికనాదినీ” యను మూలమున, మయా-అపికనాదినీ- యని పదవిభాగము గావించి పిక భిన్నములగు సౌరికాది పక్షులవలె భాషించు దానినిగఁ జెప్పవచ్చును. లేదా గ్రీష్మమునకు తర్వాత వర్షర్తువు సన్నిహితమై యుండుటచే “మయాపికనాదినీ” యను మూలమున మయా + అపి + కనాదినీ-యను పదవి విభాగము వలన క శబ్దము నకు జలమధ్యము కాన “కనాదినీ” యనగా రానున్న వర్షర్తువు నందలి జలము యొక్క ధ్వనివంటి ధ్వని కలదానవని యర్థము జెప్పవలయును. “పికనాదినీ” అనునది “పికనాదినీ”గనో, అపికనాదినీగనో, కనాదినీగనో విభజించి గ్రీష్మర్తు రాత్రియని నేర్పడిన యనుపపత్తినిఁ బరిహరించు కొనవలయును. 74



శ్లో. భుజ్జానస్య నవం నిమ్బం పరివేషిషతి మధౌ.

సపత్నిష్వపి యే రాగం సమ్భావ్య స్వరుషః స్మరేః॥ 90

ప. వి. భుజ్జానస్య - నవం - నిమ్బమ్ - పరివేషిషతి - మధౌ - సపత్నిమ్ -  
అపి - యే - రాగమ్ సమ్భావ్య - స్వరుషః - స్మరేః -

అర్థము: హే ప్రియే==ఓ ప్రియూరాలా! పరివేషిషతి==పరివేషణమును ననగా  
వడ్డనను, జేయుచున్న నీవు, మధౌ==వసంతకాలమునందు, నవమ్==  
క్రొత్తదైన యనగా నప్పుడే యుద్భవించుటవలన, గోమలమైన,  
నిమ్బం==వేపాకును, ననగా దానితో, జేయబడిన పచ్చడిని, భుజ్జా  
నస్య==తినుచున్న, మే==నాకు, సపత్నిమ్ అపి==ఇతర భార్యల  
యందును నుండు నీ సవతులయందును, లేదా భుజ్జానస్య==తినుచున్న,  
మే==నాకు, మధౌసత్యపి==తేనెయున్నను, నవం==నూతనమైన,  
నిమ్బం==వేప పచ్చడిని, పరివేషిషతి==వడ్డించుచున్న నీవు, సపత్ని  
ష్వపి==సవతులయందును, మే==నాయొక్క, రాగం==అనురాగ  
మును, సమ్భావ్య==కల్పించి, లేదా యూహించి,

“వసంతే భ్రమణం పథ్యమథవా నిమ్బోజనమ్।

అథవా యువతీ భార్యా అథవా వహ్ని సేవనమ్॥”

అను వైద్య శాస్త్రము ననుసరించి వసంతమున నన్ను వేపపచ్చడిని  
దినిన వానినిగాఁ జూచి, తక్కిన పడుచు భార్యలయందుఁ దన్నుజేర్చు  
కొని నట్లుగా భావించియో లేదా చక్కెరతో, జేసిన కుడుములు  
మున్నగు రుచికరములగు పిండివంటలున్నను, చేదైన వేపపచ్చడి  
యందతని కెప్పుడభిరుచి గల్గిందో, అప్పుడు మంచి యందగతైనగు  
నేనున్నను నన్ను వదలి నాకంటెను హీనలైన సవతులయందు వీనికి  
ననురక్తి యసంభవము గాదని భావించి యట్లు చేసితివని యర్థము.  
స్వరుషః = ఆ తరుణమున తనయొక్క కోపములను, స్మరేః=  
స్మరింతువా?.

సమాసములు :

సపత్నీషు : సమానః పతి: యాసాఁ తాః = సపత్నీః, తాను = సపత్నీషు.

స్వరుషః : స్వస్యాః రుషః = స్వరుషః, తాః = స్వరుషః.

భావము :

వడ్డించుచున్న నీవు వసంతకాలమునందు వైద్యశాస్త్రము ననుసరించి వడ్డించిన వేపకూరను, లేదా వేపపచ్చడిని దినుచున్న నాకు తనకంటె నందచందములలో తక్కువ యైన సవతులయందనురాగముండునని నీవు యూహించి నాపై జూపిన కోపములను స్మరింతువా? అలాగా మధుర పదార్థము లున్నను వానిని బుచ్చుకొనక చేదైన వేపపచ్చడిని దినుచున్న నన్ను గాంచి, నీవు అందగతైనగు నేనున్నను మధుర పదార్థమును వదలి చేదైన వేపపచ్చడి నితడు తినుచున్నట్లు నాకంటె నందమున హీనలైన సవతుల యందును నితని కనురాగము గల్గుట యసంభవము గాదని'' యూహించి నాపై రోషములను జూపితివి. ఆ రోషముల నిప్పుడు నీవు స్మరింతువా? యని యాశయము.

లేదా వసంతమునందు నూతనముగా నుద్భవించిన యాకులు పూలు గల్గిన వేపకూరను దినుచున్ననాకు, సవతులపై ననురాగముండునని యూహించి, మాటిమాటికి నా వేపకూరనే నాకు భోజనమునకు వడ్డించుచు, భోజనపాత్రకు జుట్టును దానిని జల్లుచు నీ కోపములను బ్రకటించితివి. వానిని నీవు స్మరింతువా? మిక్కిలి తియ్యనైనట్టి చక్కెరతోజేసిన పిండి వంటలున్నను నితనికి మిక్కిలి చేదైన వేపకూరయందెప్పుడు అభిరుచి యున్నదో, అప్పుడు నాకంటె నందచందములలో హీనలైన సవతుల యందును పిని కనురాగముండునని భావించి పలుమాఱులు వేపకూరనే నాకు వడ్డించి నీ కోపములను నాపై బ్రకటించితివి. వానిని స్మరింతువా? యని యాశయము. ||90||

శ్లో. స్మర శార్కర మాస్వాద్య త్వయా రాద్ధమితి స్తువన్.

స్వనిన్దారోష రక్తాతు యదభైషం తవాధరాత్॥

91

ప. 2. స్మర - శార్కరం - ఆస్వాద్య - త్వయా - రాద్ధం - ఇతి -  
స్తువన్ - స్వనిన్దారోష రక్తాత్ - తు - యత్ - అభైషమ్ - తవ -  
అధరాత్.

అర్థము: హే ప్రియే=ఓ ప్రియురాలా! త్వయా=నీచే, రాద్ధం=వండి సిద్ధము  
చేయబడిన, శార్కరమ్=చక్కెరతో, చేయబడిన పిండివంటను,  
ఆస్వాద్య=ఆస్వాదించి, స్తువన్=ఇది యన్నిటికంటెను అధికమైన  
రుచిగల్గి యున్నదని మెచ్చుచున్న నేను, స్వనిన్దారోషరక్తాత్; స్వ=  
పెదవియైన రానుగూడ నన్నింటిలో, జేరి యున్నందువలన, నాపెదవి  
రసమును నింద యేర్పడినదని, రోష=రోషముచే, రక్తాత్=  
పిట్టనైన, తవ=నీయొక్క, అధరాత్=పెదవివలన, యత్=ఎందు  
వలన, అభైషమ్=భయపడితిను, తు=దానిని, స్మర=స్మరింపుము.

సమాసములు :

శార్కరమ్ : శర్కరాయాః వికారః=శార్కరమ్, తత్=శార్కరమ్.

స్వనిన్దారోషరక్తాత్ : స్వస్వనిన్దా=స్వనిన్దా, స్వనిన్దయారోషః=స్వనిన్దా  
రోషః. స్వనిన్దారోషేణ రక్తః=స్వనిన్దారోషరక్తః, తస్మాత్=  
స్వనిన్దారోషరక్తాత్.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా! నీవు చక్కెరతో నిర్మించిన పిండి వంటనుఁదిని యిది  
యన్నింటికంటెను మిక్కిలి రుచిగా నున్నదని మెచ్చుచుంటిని. అప్పుడు  
నీ పెదవి దానిని విని రానుగూడ నన్నింటిలో, జేరి యున్నందువలన నాను  
రుచి లేనిదిగా జెప్పబడినట్లు భావించి యా నిందవలని రోషముతో నెఱ్ఱబడినట్లు  
గానవచ్చుచుండినది. దానిని నేనుజూచి భయపడితిని. ॥91॥

శ్లో ముఖాదారభ్య నాభ్యంతం చుమ్బం చుమ్బం న తృప్తవాన్ ।  
న ప్రాపం చుమ్బితుం య త్రేధన్యా తచ్చుమ్బతు స్మృతిః ॥ 92

ప. వి. ముఖాత్ - ఆరభ్య - నాభ్యంతమ్ - చుమ్బమ్ చుమ్బమ్ -  
న - తృప్తివాన్ - ప్రాపమ్ - చుమ్బితుమ్ - యత్ - తే - ధన్యా -  
తత్-చుమ్బతు - స్మృతిః ।

అర్థము: హేప్రియే=ఓ ప్రీయురాలా! ముఖాత్=ముఖము నారంభించి,  
నాభ్యంతమ్=పొక్కిలి వఱకును, చుమ్బమ్ చుమ్బమ్=ముద్దిడుకొని,  
ముద్దిడుకొని, న తృప్తవాన్ సన్=తృప్తి బొందని వాడనగుచు, తే=  
నీయొక్క, యత్ = రతిగృహరూపమైన యవయవమును,  
చుమ్బితుమ్=ముద్దిడుకొనుటకు, న ప్రాపమ్=నీవు చేతులతో నడ్డగిం  
చుట వలననో, మూయుటవలననో, యవకాశమును బొందక పోతిని,  
తత్=ఆ రతిగృహరూపమైన యంగమును, ధన్యా=భాగ్యముగల్గిన,  
స్మృతిః=నీయొక్క స్మృతి, చుమ్బతు=స్పృశించునుగాత. అనగా  
నా యంగము నీ స్మృతికి విషయమగునుగాత. అట్లు ముద్దిడుకొనఁ  
బడని యా యంగమును స్మరించుమని యర్థము. చక్రవర్తినైననను  
నాకు, ఆ రతిచున్దిరమును ముద్దిడ యోగ్యత లేక పోయినది. కాని  
భాగ్యము గల్గిన నీ స్మృతి, యెట్టి యవరోధములు లేకుండ ధానిని  
ముద్దిడుకొనఁ గల్గినది. అనగా విషయము జేసికొనగల్గినదని యర్థము.

సమాసములు :

నాభ్యంతమ్ : నాభిః అన్తే యస్యతత్ = నాభ్యంతమ్, తత్ =  
నాభ్యంతమ్ ।

భావము :

ఓ ప్రీయురాలా! నీ ముఖము నారంభించి పొక్కిలి వరకును గల  
యవయవములను పలు మాటులు ముద్దిడి ముద్దిడి తృప్తిబొందనివాడనై, నీ రతి  
గృహమగు నవయవమును ముద్దిడు కొనుటకు బ్రయత్నించితిని. కాని నీవు

చేతులతో నడ్డగించుట వలననో, మూయుట వలననో ధానిని ముద్దిడ నవకాశము  
 నాకుఁగలుగలేదు. ఆ యంగమునుఁ జుమ్మనము గావించుట కనగా స్పృశించుట  
 కవకాశము నీ స్మృతి కున్నది. కాన నది భాగ్యముగలది. అట్టి నీ స్మృతి యా  
 రతి మందిరమగు నవయవమునుఁ జుమ్మనముఁ జేయునుగాత. అనగా విషయ  
 ముగఁజేసికొనుగాతయని యర్థము. చక్రవర్తినైనను నాకే యా యజ్ఞము  
 ముద్దిడు కొనుట కవకాశము లేకపోయినది. కాని నీ స్మృతులకా యవకాశము  
 లభించినది. కాననది ధన్యయైనది. అతిరాగముతో నీ రతిమందిరమును  
 ముద్దిడుకొనుటకై యారంభించిన నాకు నీ పవకాశమీయ లేదు. కాన దానిని  
 స్మరింతువా? యని యాశయము. ముఖము - కన్నులు - స్తనములు -  
 బాహుమూలము - నాభిమూలము - స్మరమద్దిరము అను నీ యవయవములు  
 చుమ్మన స్థానములు ॥92॥

శ్లో కమపి స్మరకేళిం తం స్మర యత్ర భవన్నితి ।

మయా విహిత సమ్బుద్ధిప్రీడితా స్మితవత్ససి ॥

॥93॥

ప. వి. కమ్ - అపి - స్మరకేళిమ్ - తమ్ - స్మర - యత్ర - భవన్ - ఇతి -  
 మయా - విహిత - సమ్బుద్ధిః - ప్రీడితా - స్మితవతీ - అసి .

అర్థము: హే ప్రియే = ఓ ప్రియురాలా! కమపి = అనిర్వచనీయమైన,  
 తమ్ = అతిశయమగు నానంద మొసంగెడి, స్మరకేళిమ్ = కామకేలిని  
 ననగా విపరీత సురతమును ననగా పురుషాయితమును, స్త్రీ పురుషుని  
 వలె సంభోగమునందు చ్యవహరించు నట్టి వ్యాపారమును, స్మర =  
 స్మరించుము. యత్ర = ఏ కామక్రీడయందు, మయా = నాచేత, “హే  
 భవన్ = ఓ పూజ్యుడా”, ఇతి = అని, విహితసమ్బుద్ధిః =, విహిత =  
 చేయఁబడిన, సమ్బుద్ధిః = పిలుపు గల్గిన దానవై యనగా  
 పురుషుని వలె నావరించుటవలన “భవన్” యని పుంలింగ  
 నిర్దేశము తోఁగూడిన పిలుపు గల దానవై (త్వం = నీవు) ప్రీడితా  
 = సిగ్గుపడినదానవై, స్మితవతీ = (తన నేర్పునుఁజూపుటవలనఁ  
 గల్గిన సంతోషమువలన) మందహాసము గావించిన దానవుగా, అసి =  
 అగుచున్నావు. పురుషాయితత్వము వలన సిగ్గు, సంతోషము వలన  
 చిరుసవ్వు కలిగినవని యర్థము.

సమాసములు :

స్మరకేలిమ్ : స్మరస్యకేలిః = స్మరకేలిః, తామ్ = స్మరకేలిమ్ ।

విహిత సమ్బుద్ధిః : విహితా సమ్బుద్ధిః యస్యాస్యా = విహిత సమ్బుద్ధిః ।

ప్రీడితా : ప్రీడా అస్యాః సజ్జాతేతి = ప్రీడితా ।

స్మితవతీ : స్మితమస్యాః అస్తీతి = స్మితవతీ ।

భావము :

ఓ ప్రియరాలా! చెప్పశక్యముగాని మహానందము నొసంగునట్టి విపరీత సురతమనెడి కామకేలిని స్మరింపుము. ఆ కామకేలి యందు నేను నిన్ను పుంలింగ నిర్దేశముతో “హే భవన్” యని పిలిచితిని. నీవు పురుషునివలె నాచరించు చుండుట వలన నట్లు నిన్ను బిలిచితిని. అట్లు కానిచో నిన్ను ‘హే భవతి’ యని స్త్రీలింగముతో బిలువ వలసి యుండెడిది. అప్పుడు నీవు నీ పురుషాయితత్వము నకు సిగ్గు బడిన దానవై, సంతోషము వలన మందహాసము గావించితివి ॥౪౩॥

శ్లో. నీలదా చిబుకం యత్ర మదాక్తేన శ్రమామ్బునా ।

స్మర హారమణౌ దృష్టం స్వమాస్యం తత్క్షణోచితమ్ ॥౪౪॥

ప. వి. నీలత్ - ఆచిబుకం - యత్ర - మదాక్తేన - శ్రమామ్బునా - స్మర - హారమణౌ - దృష్టమ్ - స్వమ్ - అస్యమ్ - తత్క్షణోచితమ్ -

అర్థము: హే ప్రియే = ఓ ప్రియరాలా! యత్ర = ఏ విపరీత సురత కాలము నందు, మదాక్తేన = కపోలములయందు వ్రాయబడిన పత్త్ర భంగములయొక్క కస్తూరిచే కాలుష్యము నొందిన, శ్రమామ్బునా = స్వేదజలముచే, ఆచిబుకమ్ = గడ్డము వరకును, నీలత్ = నీలముగా నున్న, అందువలననే, గడ్డము మొలచిన దానివలెగాన వచ్చుచున్న, తత్క్షణోచితమ్, తత్క్షణ = ఆ విపరీతసురత కాలము నందు, ఉచితమ్ = తగిన (ఆ విపరీత సురతమందు, నీవు నాపై నుండుటచే నీ కణతల

నుండి జారెడి, పత్రభంగముల యొక్క, కస్తూరి మున్నగు వానితో  
మిలితములైన చెమట నీరు ద్రవముగా నుండుటచే దిగువకు స్రవించుట  
వలన నది నీ చెంపలకును గడ్డమునకు నంటినదై పురుషునికిఁదగిన  
మీసము వలెను గడ్డము వలెను నుండినదని యర్థము, స్వమ్ = తనదైన,  
అస్యమ్ = మోము, హారమణౌ = హారమందున్న రత్నమునందు  
(క్రిందనున్న నాచే)దృష్టమ్ = చూడఁబడినది. స్మర = దీనిని స్మరింపుము.

**సమాసములు :**

నీలత్ : నీలంభవతీతి = నీలత్, లేదా నీలమివ ఆచరతీతి = నీలత్ ।

అచిబుకమ్ : చిబుకమభివ్యాప్య = ఆ చిబుకమ్ ।

మదాత్తేన : మదేన అక్తమ్ = మదాక్తమ్, తేన = మదాత్తేన,

తత్తణోచితమ్ : సచాఽసౌక్షణ్యం = తత్తణః, తత్క్షణస్య ఉచితమ్ =  
తత్తణోచితమ్ ।

**భావము :**

ఓ ప్రియురాలా! ఆ విపరీత సురతమందు నీ కణతలపై వ్రాయఁబడిన  
మకరికాది పత్రముల యొక్క కస్తూరి మున్నగు వానితోఁగూడిన చెమట నీరు  
స్రవించుటచే గడ్డము వరకును నీ ముఖము నల్లఁబడినదై, పురుషాయితము  
గావించు నీ ముఖమున మొలచిన మీసమువలెను గడ్డము వలెను నుండి యా  
సమయమునకు తగిన పురుషవేషమును నీ ముఖమున కొనంగినది. నేను  
దిగువ నుండుటచే, ఆ ముఖమును హారమునందలి రత్నమధ్యమునఁ జూడ  
గల్గితిని. దీనిని నీవు స్మరింపుము. ॥94॥

శ్లో. (స్మర తన్నఖమత్రోరౌ కస్తేఢా(దా)దితి తేమృషా ।

ప్రీ దైవతమలుమ్పం యద్రవతం రతపరోక్షణమ్ ॥)

ప. వి. స్మర - తత్ - నఖమ్ - అత్ర - ఊరౌ - కః - తే - అధాత్ -  
(అధాత్) - ఇతి - తే - మృషా - ప్రీదైవతమ్ - అలుమ్పమ్ - యత్ -  
వతమ్ - రతపరోక్షణమ్ -

అర్థము: అహమ్ = నేను, అత్ర = ఈ, తవ = నీయొక్క, ఊరౌ = తొడ  
యందు, కః = ఎప్పుడు, నఖమ్ = గోటిని, అదాత్ = ఇచ్చెను. అనగా  
నఖక్షతము గావించెను. ఇతి = అని, మృషా = అసత్యమును. (చెప్ప  
చున్న వాడనై) హీదైవతమ్; హీ = సిగ్గే, దైవతమ్ = అధిదేవతగా  
గల్గిన, రతపరోక్షణమ్ = సంభోగమును దూరము గావించెడి బ్రహ్మ  
చర్య రూపమైన సురత ప్రతిబంధకమగు, ప్రతమ్ = ప్రతమును,  
యత్ = ఎందువలన, అలుమ్పమ్ = లోపింపజేసితిని, తత్ = దానిని,  
స్మర = స్మరింపుము. పరపురుషుని తోటి సంబంధ మేర్పడిన యను సందే  
హముగల్గించుటకై యసత్యముజెప్పి మఱియొక రసము నుద్భవింప  
జేసి లజ్జచే నేర్పడిన సురతవై ముఖ్యమునెట్లు తొలగించితిని, దానిని  
స్మరింపుము. ప్రతమెప్పుడును, దేవతతోగూడినదిగాన నిటు హీదైవత  
మని చెప్పబడినది.

సమాసములు :

హీదైవతమ్ : హీః దైవతమ్ యస్మత్ = హీదైవతమ్ ।

రతపరోక్షణమ్ : రతమ్ పరోక్షయతితి = రత పరోక్షణమ్, తత్ =  
రతపరోక్షణమ్ ।

భావము :

నీ తొడపై నెప్పుడు గోట గాయపఱచెనని నేనసత్యముజెప్పచు సిగ్గుచే  
దేనతగాగల్గిన సురతమును దూరము గావించెడి బ్రహ్మచర్యప్రతమును లోపిం  
ప జేసితిని. పరపురుష సంపర్క సంశయమునుగల్గించుటకై యసత్యము  
జెప్పి దానిచే మఱియొకరసము నుద్భవింపజేసి, లజ్జవలన నీయెడ నేర్పడిన  
సంభోగ వై ముఖ్యమునుదొలగించితిని. దానిని స్మరింపవా ?

ఈ శ్లోకము ప్రక్షిప్తముగాన మల్లిథనాసూరి వ్యాఖ్యానించలేదు.  
నారాయణభట్టు వ్యాఖ్యానించుట వలన నిందు జేర్పబడినది.



శ్లో. వనకేలో స్మరాశ్వత్థదలం భూపతితం ప్రతి ।

దేహి మహ్య ముదన్యేతి మద్గిరా వ్రీడితానియత్ ॥ 95

ప.వి. వనకేలో - స్మర - అశ్వత్థదలమ్ - భూపతితమ్ - ప్రతి - దేహి -  
మహ్యమ్ - ఉదస్య - ఇతి - మద్గిరా - వ్రీడితా - అని - యత్ -

అర్థము: కించ=మఱియు, హే చారుశీలే=ఓ మంచినడవడికగలదానా ! వన  
కేలో = ప్రమదవనమునందు విహరించునపుడు, భూపతితమ్=చెట్టు  
నుండి భూమిపైఁబడిన, అశ్వత్థదలమ్ ప్రతి = రాగియాకునుఁగూర్చి,  
ఉదస్య=ఎత్తి, మహ్యమ్=నాకు (నలునకు)దేహి=ఇమ్ము, ఇతి=  
అనెడి, మద్గిరా=నా మాటచే, యత్=ఎందువలన, వ్రీడితా=సిగ్గు  
పడిన దానవుగా, అని=అగుచున్నావో, తత్=దానిని స్మరింపుము.  
వరాజ్ఞము రావియాకువలె నుండుటచే, దానినిమ్ముని యడుగుట, రహస్యా  
జ్ఞము నిమ్మనెడి యభిప్రాయమును సూచించును. అందువలన నామె సిగ్గు  
పడినదని యర్థము. సాముద్రిక శాస్త్రమందు--

“అశ్వత్థ దశసక్కశం గుహ్యం గూఢమనిశ్చితమ్।

య్యసాః సా సుభగాకన్యా పూర్వపుణ్యై రవాప్యతే॥”

యని రాగియాకువంటి వరాజ్ఞముగల కన్య సౌభాగ్యవస్తురాటు. అట్టి  
కన్య పూర్వపుణ్యముల చేతనే లభ్యమగునని చెప్పఁబడినది.

సమాసములు :

వనకేలో : వనకేలిః=వనకేలిః, తస్మిన్=వనకేలో।

అశ్వత్థదలమ్: అశ్వత్థస్యదలమ్=అశ్వత్థదలమ్, తత్=అశ్వత్థదలం।

భూపతితమ్ : భువిపతితమ్=భూపతితమ్, తత్=భూపతితమ్।

మద్గిరా : మమ గీః=మద్గీః, తయా=మద్గిరా।

భావము :

ఓ సౌశీల్యవతి! మనము ప్రమదవనమునందు విహరించునపుడు రావి  
చెట్టు నుండి భూమిపైఁ బడిన రావియాకు నెత్తి యిమ్ముని నిన్నడుగగా నీవు

నామాటచే సిగ్గు పడితివి. (ఏలయనగా నా యాకు నీ వరాజ్ఞము నాకృతి యందుండుట వలన దానినిమ్మని యడుగుటను, వరాజ్ఞము నిమ్మనెడి యభిప్రాయము గల్గినదిగా భావించి సిగ్గుపడితివి.) దానిని నీవు స్మరింతువా? ॥95॥

శ్లో. ఇతి తస్యా రహస్యాని ప్రయేశంసతి సా అన్తరా

పాణిభ్యాం పిదధే తస్యాః శ్రవసీ హ్రీవశీకృతా॥

96

ప. వి. ఇతి - తస్యాః - రహస్యాని - ప్రయే - శంసతి - సా అన్తరా -  
పాణిభ్యామ్ - పిదధే - తస్యాః - శ్రవసీ - హ్రీవశీకృతా.

అర్థము: ప్రయే=ప్రియుడైన నలుడు, తస్యాః=ఆ దమయన్తియొక్క, రహస్యాని=ఏకాంతమందలి చేష్టలను, ఇతి=ఇట్లు, శంసతి సతి=చెప్పగా, సా=ఆ దమయన్తి హ్రీవశీకృతా; హ్రీ=సిగ్గునకు, వశీకృతా=స్వాధీనయై, అన్తరా=మాటలమధ్య, తస్యాః=చెలిక త్రయైన కళయొక్క, శ్రవసీ=చెవులను రెంటినీ, పాణిభ్యామ్=తన చేతులతో, పిదధే=మూసినది, ఇక దీనికంటె నధికముగా రహస్యములనుఁ జెప్పినచో వాని నీమె వినరాదనెడి తలంపుతో నట్లు దమయన్తి చేసినదని యర్థము.

సమాసములు :

హ్రీవశీకృతా : అవశా వశాసంపద్య మానాకృతా = వశీకృతా

హ్రీయః వశీకృతా=హ్రీవశీకృతా.

భావము :

ప్రియుడైన నలుడు ఇట్లు దమయన్తియొక్క రహస్య విషయములనుఁ జెప్పుచుండగా నామె సిగ్గుపడినదై యింకనుఁ జెప్పఁబోవు రహస్యములనుఁ వినుకుండుటకై తన చెలిక త్రయగు కళయొక్క చెవులను మూసినది. ॥96॥

శ్లో. కర్ణా పీడయతీ సఖ్యా వీక్ష్య నేత్రాసితోత్పలే |  
అస్యసాదయతాం భైమీకరకోకనదౌ ను తౌ ||

97

ప. వి. కర్ణా - పీడయతీ - సఖ్యా - వీక్ష్య - నేత్రాసితోత్పలే - అపి - అసా-  
దయతామ్ - భైమీకరకోకనదౌ - ను - తౌ.

అర్థము: సఖ్యాః = చెలిక తైయగు కళయొక్క, నేత్రాసితోత్పలే; నేత్ర =  
కన్నులనెడి, అసితోత్పలే = నల్లకలువలు, కర్ణా = ఆమెయొక్క  
రెండు చెవులను, పీడయతీ = పీడించువానినిగా, వీక్ష్య = చూచి, భైమీ  
కరకోకనదే, భైమీ = దమయన్తియొక్క, కర = రెండు చేతులనెడి,  
కోకనదేః = ఎఱ్ఱకలువలుగూడ, తౌ = ఆ చెవులను, అసాదయతాం స =  
అసూయతోఁ గూడినవై పీడింపవాయేమి! తప్పక పీడించును.

సమాసములు :

నేత్రాసితోత్పలే : అసిలేచ తే ఉత్పలేచ = అసితోత్పలే, నేత్రే ఏవ  
అసితోత్పలే = నేత్రాసితోత్పలే, తే = నేత్రాసితోత్పలే.

భైమీకరకోకనదే : కరావేఁ కోకనదే = కరకోకనదే, భైమ్యాః కరకో  
కనదే = భైమీకరకోకనదే.

భావము :

చెలిక తైయగు కళయొక్క కన్నులనెడి కలువలు, ఆమె రెండు చెవు  
లనుఁ బీడించుటఁగాంచి, దమయన్తి యొక్క రెండు చేతులనెడి యెఱ్ఱకలువలు  
గూడ నామె చెవులను పీడింపఁబోయినవా యనునట్లుండెను. దమయన్తి రహస్య  
ములను వినకుండఁజేయుటకై ప్రేవిధముగా చెలికొత్తయొక్క చెవులను  
మూయగా నప్పటి పిషయము నిట కవి వర్ణించుచున్నాడు. చెలిక తైయొక్క  
కన్నులు నల్లకలువలవలె వెడల్పుగను, బొడవుగను నుండి చెవులనంటి  
యున్నవి. అందువలన నవి యామెయొక్క చెవులను, బీడించినట్లు భావింపఁ  
బడినది. నల్లకలువలామె యొక్క చెవులను, బీడించినపుడు ఎఱ్ఱకలువ లేల

పీడింపరాదను భావముతో నా దమయన్తి యొక్క రెండు చేతులనెడి యెఱ్ఱకలు  
వలు గూడ నామె చెలికత్తెయొక్క చెవులను మూసినపుడు పీడింపబోయినవో  
యనునట్లుండెనని యాశయము. ॥97॥

శ్లో. తత్ప్రవిష్టం సఖీకర్ణౌ పత్యురాలపితం హ్రీయా।

పిదధౌ వివ వై దర్శీ స్వరహస్యాభిసన్ధినా॥

98

ప. వి. తత్ - ప్రవిష్టం - సఖీకర్ణౌ - పత్యుః - అలపితం - హ్రీయా -  
పిదధౌ - వివ - వై దర్శీ - స్వరహస్యాభిసన్ధినా.

అర్థము: వై దర్శీ = దమయన్తి, సఖీకర్ణౌ; సఖీ = చెలికత్తెయగు కళయొక్క  
కర్ణౌ = చెవులను, ప్రవిష్టం = ప్రవేశించిన, పత్యుః = భర్తయైన,  
నలునియొక్క, తత్ = పూర్వముఁ బెప్పఁబడిన, అలపితం = తన  
రహస్య సంభాషణమును, హ్రీయా = సిగ్గుచే, స్వరహస్యాభిసన్ధినా;  
స్వ = తనదైన, రహస్య = రహస్యపు వ్యాపారమును, అభిసన్ధినా =  
దాచవలెననెడి యభిప్రాయముతో, పిదధౌ = మూసెను. ఎవడైనను  
దాచఁదగిన ద్రవ్యమును పెట్టెయందుంచి దానికి వెలుపలఁ దెలియ  
కుండుటకై మూతలో భద్రముచేయునో యట్లే యీమెయు గావించెనని  
యర్థము.

సమాసములు :

సఖీకర్ణౌ : సఖ్యాః కర్ణౌ = సఖీకర్ణౌ. తా = సఖీకర్ణౌ।

స్వరహస్యాభిసన్ధినా : స్వస్వరహస్యం = స్వరహస్యం, స్వరహ  
స్యస్య అభిసన్ధిః = స్వరహస్యాభిసన్ధిః, తేన = స్వరహస్యాభిసన్ధివా।

భావము :

ఆ దమయన్తి చెలికత్తెయైన కళయొక్క చెవులలోఁబడిన, భర్తచెప్పిన  
తన రహస్య వ్యాపారమునకు సంబంధించిన సంభాషణమును, సిగ్గుచే బయటికి  
రానియక యామె చెవులను మూసెనో యనునట్లుండెను. ॥98॥

శ్లో. సమాలోక్య ప్రియాకేలిం నలే సోల్లంఘహసిని।  
ఆరాత్తత్త్వ మబుద్ధ్వాఽపి సఖ్యః సిన్ధియిరేపరాః 99

ప. వి. సమాలోక్య - ప్రియాకేలిమ్ - నలే - సోల్లంఘహసిని - ఆరాత్ -  
తత్త్వమ్ - అబుద్ధ్వా - అపి - సఖ్యః - సిన్ధియిరే - అపరాః -

అర్థము: తమ్ = ముందుఁ జెప్పఁబడిన, ప్రియాకేలిమ్; ప్రియా = ప్రియురాలి  
యొక్క, కేలిమ్ = ఆటను ననగాఁజెలిక తైయొక్క చెవులను మూయుట  
యను వినోద కార్యమును, ఆలోక్య = చూచి, నలే = నలుఁడు, సోల్లంఘ  
హసిని సతి = పరిహాసముతో నవ్వగా, ఆరాత్ = దూరమునుండి,  
అపరాః = కళకంటె భిన్నులైన చెలిక తైలు, తత్త్వమ్ = యథార్థమైన  
విషయమును, అబుద్ధ్వాఽపి = తెలియకయు, సిన్ధియిరే = నవ్విరి  
వారికి విషయముఁ దెలియక పోయినను నలుఁడు నవ్వి నందువలన  
నవ్విరని యర్థము.

సమాసములు ;

ప్రియాకేలిమ్: ప్రియాయా: కేలిః = ప్రియాకేలిః, తమ్ = ప్రియా  
కేలిమ్.

సోల్లంఘహసిని : సోల్లంఘమ్ హసతీతి = సోల్లంఘహసీ, తస్మిన్ =  
సోల్లంఘహసిని.

అబుద్ధ్వా : న బుద్ధ్వా = అబుద్ధ్వా!

భావము :

ముందు చెప్పిన దమయంతియొక్క యాటలను, అనగా చెలిక తై యొక్క  
చెవులను మూయుట మున్నగు వినోదములఁజూచి, నలుడు నవ్వగా, దూరము  
నందున్న యితర సఖులు గూడ నా విషయమునుఁ దెలుసుకొనకయే  
నవ్విరి. ||99||

శ్లో. దమ్పత్యోరుపరి ప్రీత్యా సాధరాప్సరస తయోః॥

వవృషః స్మిత పుష్పాణి సురభీణి ముఖానిలైః॥

100

ప. వి. దమ్పత్యోః - ఉపరి - ప్రీత్యా - తాః - ధరాప్సరసః - తయో -  
వవృషః - స్మిత పుష్పాణి - సురభీణి - ముఖానిలైః.

అర్థము: తాః=ముందుఁ జెప్పబడిన, ధరాప్సరసః=మాలోకపుటప్సరసలతో  
సమానులైన చెలికత్తెలు; దమ్పత్యోః=భార్యాభర్తలైన, తయోః=ఆ  
దమయస్త్రీ, నలులయొక్క, ఉపరి=పైన, ప్రీత్యా=ప్రేమచే ననగా  
సంతోషముచే ననగా వారి వ్యాపారమునుఁ జూచుటవలని యానందముచే,  
ముఖానిలైః=నిట్టూర్పు గాలులచే, సురభీణి=పరిమళములు గల్గిన,  
స్మిత పుష్పాణి=చిఱునగవులనెడి పుష్పములను, వవృషః=వర్షించిరి.  
చెలికత్తెలు వారిఱువురిని చిఱునగవులతోఁ జూచిరని యర్థము.

సమాసములు :

దమ్పత్యోః : తాయా చ పతిశ్చ=దమ్పతీ, తయోః=దమ్పత్యోః ।  
స్మితపుష్పాణి: స్మితాన్యేవ పుష్పాణి, స్మిత పుష్పాణి; తాని=స్మిత  
పుష్పాణి ।

భావము :

భూలోకపుటప్సరసలైన యా చెలికత్తెలు దమ్పతులగు నా నలదమ  
యస్త్రుల చేష్టలనుఁజూచుటచే నానందించిన వారలైతమ నిట్టూర్పుగాడ్పులచే పరి  
మళించు చిఱునగవులనెడి పూవులను వర్షించిరి. అనగా చెలికత్తెలు వారిఱువురిని,  
చిఱునగవుతోఁగాంచిరని యాశయము.

॥100

శ్లో. తదాన్యహసితాజ్ఞాతం స్మితమాసామభాసత ।

అలోకాదివ శీతాంశోః కుముదశ్రేణి జృమ్భణమ్ ॥

101

ప.వి. తదాస్య హసితాత్ - జాతమ్ - స్మితమ్ - ఆసామ్ - అభాసత -  
ఆరోకాత్ - ఇవ - శీతాంశోః - కుముదశ్రేణి జృమ్భణమ్ -

అర్థము: తదాస్య హసితాత్; తత్ = నలునియొక్క, ఆస్య = ముఖమునందలి,  
హసితాత్ = నవ్వువలన, జాతమ్ = ఏర్పడిన, స్మితమ్ = చిఱునగవు,  
శీతాంశోః = చంద్రునియొక్క, ఆరోకాత్ = వెలుగువలన, జాతమ్ =  
ఏర్పడిన, కుముదశ్రేణి జృమ్భణమ్; కుముదశ్రేణి = కలువల  
పజ్జులయొక్క, జృమ్భణమ్ = వికాసమో యనునట్లు, అభాసత =  
ప్రకాశించినది.

సమాసములు :

తదాస్యహసితాత్: తస్య ఆస్యమ్ = తదాస్యమ్, తదాస్యస్యహసితమ్ =  
హసితమ్, తస్మాత్ = తదాస్యహసితాత్ ।

కుముదశ్రేణి జృమ్భణమ్: కుముదానామ్ శ్రేణిః = కుముదశ్రేణి, కుముద  
శ్రేణిః - జృమ్భణమ్ = కుముదశ్రేణి జృమ్భణమ్ ।

భావము :

నలుని మోమునందలి నవ్వును, జూచి చెలికత్తెలు గావించిన చిఱునగవు  
చంద్రకాంతిచే కలువలపజ్జుల వికాసమువలె శోభించినది. ||101||

శ్లో. ప్రత్యభిజ్ఞాయ విజ్ఞానథ స్వరం హస వికస్వరమ్ ।

సఖ్యాస్తాసు స్వపక్షయాః కలాజాత బలాఽజని ॥ 102

ప.వి. ప్రత్యభిజ్ఞాయ - విజ్ఞా - అథ - స్వరమ్ - హసవికస్వరమ్ - సఖ్యాః -  
తాసు - స్వపక్షయాః - కలా - జాతబలా - అజని -

అర్థము: అథ = చెలికత్తెలు నవ్వివలన ఏర్పడిన, విజ్ఞా = మిక్కిలి చతురుడైన,  
కలా = కలయను చెలికత్తె, తాసు = స్మితమును గావించిన చెలికత్తెల  
మధ్య, స్వపక్షయాః = తనకు సహాయమైన, అనగా తనకు స్నేహితు

వింశ సర్గ

రాల్లెన, సఖ్యః = ఒకానొక చెలిక త్రెయొక్క, హాసవికస్వరమ్; హాస =  
నవ్వుతో, వికస్వరమ్ = వికాసము నొందిన, స్వరమ్ = ధ్వనిని, ప్రత్యుచి  
జ్ఞాయ = గుఱిచి, జాతబలా; జాత = ఉత్పన్నమైన, బలా =  
సామర్థ్యముగల్గినదిగా, అజని = ఏర్పడినది.

సమాసములు :

హాసవికస్వరం: హాసేనవికస్వరః, హాసవికస్వరః, తమ్ = హాసవికస్వరమ్.

జాతబలా : జాతం బలం యస్యాస్మా = జాతబలా ।

భావము :

ఇట్లు చెలిక త్రెలు నవ్విన విదవ మిక్కిలి నేర్పరియైన కళ, నవ్వినట్టి యా  
చెలిక త్రెలమధ్య తనకు చెలిక త్రె యగు నొకానొకతెయొక్క నవ్వుచే నామె  
యొక్క కంఠధ్వనిని గుఱిచి, దమయన్తి మూసినట్టి తన చెవులను విడిపించు  
కొను విషయమున శక్తిని, బొందినదై నది. ॥102॥

శ్లో. సాఽహూయోచ్చైరథో చేతామేహి స్వర్గేణ వజ్చితే ।

వివి వాణీః సుధావేణీర్నృప చన్ద్రస్య సున్దరీ ॥

103

ప.వి. సా - ఆహూయ - ఉచ్చైః - అథ - ఊచే - తామ్ - ఏహి - స్వర్గేణ -  
వజ్చితే - వివి - వాణీః - సుధావేణీః - నృపచన్ద్రస్య - సున్దరీ.

అర్థము: అథ = ఇట్లు స్వరమును గుఱించినవిదవ, సా = ఆ కళ, తామ్ =  
ఆ చెలిక త్రెను, ఉచ్చైః = బిగ్గటగా, ఆహూయ = పిలిచి, స్వర్గేణ =  
స్వర్గసుఖముచే, వజ్చితే = మోసగింపబడిన రావనైన, సుందరీ =  
ఓ యందగత్తా ! ఏహి = రమ్మ, నృపచన్ద్రస్య = రాజచన్ద్రునియొక్క,  
వాణీః = వాగ్రూపములైన, సుధావేణీః = అమృత ప్రవాహములను,  
వివి = యథేచ్ఛగా పానము జేయుము. ఇతి = అని, ఊచే = చెప్పెను.  
స్వరమందు చన్ద్రునుండి వెల్వడిన యమృతమునకు సాటియైనట్టి, రాజ



చన్ద్రముఖమునుండి వెల్వడిన మాటలనెడి యమృత ప్రవాహమునుఁజానము  
గావించి స్వర్గసుఖమునుభవింపుమని యర్థము.

సమాసములు :

సుధావేణీ : సుధాయాః వేణ్యః = సుధావేణ్యః, తాః = సుధావేణీః ।

నృపచన్ద్రస్యః నృప ఏవ చన్ద్రః = నృప చన్ద్రః, తస్య నృపచన్ద్రస్యః ।

భావము :

ఇట్లు చెలిక తైయొక్క కణ్ఠధ్వనిని గుఱించిన పదప, కళ, యాచెలిక తైను, బిగ్గరగాఁబడి “నీవు స్వర్గసుఖమునుఁగల్గించెడి నలుని మాటలను వినక పోవుటచే స్వర్గమునుఁబోగొట్టుకొనిన దానవై తవి. కాననో సుందరీ ! రమ్మ, రాజచన్ద్రుఁడైన నలునియొక్క ముఖమునుండి వెల్వడు వాక్య సుధా ప్రవాహము ననుభవించి స్వర్గసుఖము ననుభవింపుము.” అని పలికెను. 108

శ్లో. సాఽశృణోత్తస్య వాగ్భాగమనత్యాసత్తి మత్యపి ।

కల్పగ్రామార్ప నిర్హోషం బదరీవ కృశోదరీ ॥ 104

ప.వి. సా - అశృణోత్ - తస్య - వాగ్భాగమ్ - అనత్యాసత్తిమతీ - అపి -  
కల్పగ్రామార్ప నిర్హోషమ్ - బదరీ - ఇవ - కృశోదరీ ॥

అర్థము: కృశోదరీ = పలుచని యుదరముగల్గిన, సా = ఆ పిలువఁబడిన, చెలిక తై, అనత్యా సత్తిమతీ అపి; అనతి = తక్కువైన, ఆసత్తిమత్యపి = సామీ ప్యముగలదైనను ననగా కొంచెము దూరమువండున్నదైనను, తస్య = ఆ నలునియొక్క, వాగ్భాగమ్ = తర్వాతఁజెప్పిన వాక్యముల యంశమును, కల్పగ్రామార్ప నిర్హోషమ్; కల్పగ్రామస్య = బదరికాశ్రమమునకు సమీపము నందున్న కల్పమును గ్రామముయొక్క, అప్య = కొంచెమైన, నిర్హోషమ్ = ధ్వనిని, బదరీవ = బదరికాశ్రమ మందలి జనమువలె, అశృణోత్ = వినెను. సమీపమునందున్న గ్రామముల యందలి యొందొరుల సల్లాపములు వినఁబడుచుండును. ఆ విధముగనే చెలిక తై నలుని వాక్యములను వినివదని యర్థము.

సమాసములు :

వాగ్భాగమ్ : వాచాం భాగః = వాగ్భాగః, తమ్ = వాగ్భాగమ్ ।

అనత్యాస త్తిమతీః అత్యంతమాస త్తిః = అత్యాస త్తిః, అత్యాస త్తిః అస్యాః  
అస్తీతి = అత్యాస త్తిమతీ, న అత్యాస త్తిమతీ = అనత్యాస త్తిమతీ ।

కల్పగ్రామాల్య నిర్హోషమ్ : కల్ప ఇతి గ్రామః, కల్పగ్రామః, అల్పశ్చ సౌ  
నిర్హోషశ్చ అల్పనిర్హోషః, కల్పగ్రామస్య అల్పనిర్హోషః = కల్పగ్రామాల్య  
నిర్హోషః, తమ్ = కల్పగ్రామాల్య నిర్హోషమ్ ।

కృశోదరీ : కృశముదరమ్ యస్యాస్సా = కృశోదరీ ।

భావము :

కృశోదరీ యగు నా పిలువఁబడిన చెలికత్తె, కొంతదూరమునందున్నను  
నలుని వాక్యముల యంశమును, బదరికాశ్రమ మందలి జనము, దానికి కొంచెము  
సమీపమందున్న కల్పమను పేరుగల గ్రామము నందలి మునుల కలకలధ్వనిని  
వినునట్లు, వినినది. కల్పగ్రామమున మునుల సల్లాపధ్వనిని, బదరికాశ్రమ  
వాసులకు వినుఁబడునని వాడుక యచ్చటఁగలదు. ఏలయనగా నా గ్రామము  
బదరికాశ్రమమునకుఁగొంచెము దూరమున నుండును. ||104||

శ్లో. అథ స్వప్రవృత్తనిష్ఠాయాః శృణ్వంత్యాః నైషధాభిధాః ।

నలమౌళిమణౌ తస్యా భావమాకలయత్ కలా ॥ 105.

ప.వి. అథ - స్వప్రవృత్తనిష్ఠాయాః - శృణ్వంత్యాః - నైషధాభిధాః - నలమౌలి  
మణౌ - తస్యాః - భావమ్ - ఆకలయత్ - కలా.

అర్థము. అథ = చెలికత్తెను పిలిచిన పదప, కలా = కళ, స్వప్రవృత్తనిష్ఠాయాః;  
స్వ = తన యొక్క, వృత్త = వెనుక భాగమునందు, నిష్ఠాయాః =  
నిలిచియున్న అనగా చెవులను మూయుటకై కల యొక్క వెనుక  
భాగమున నిఁబడియున్న, నైషధాభిధాః; నైషధ = నలుని యొక్క,

అభిధాః—మాటలను, శృణ్వన్త్యాః—వినుచున్న, తస్యాః—ఆ దమ  
యన్తి యొక్క, భావమ్—కోపాది భావమును, నలమౌళిమణాః, నల—  
నలునియొక్క, మౌలి—కిరీటమందలి, మణా—రత్నమందు, ఆ కల  
యత్—చూచెను. ముందుండుట వలన నా మౌలిరత్నమందు ప్రతిబింబిం  
చుటచే దమయన్తి యొక్క కోపాదిభావములు కానవచ్చినవని యర్థము.

సమాసములు :

స్వప్రప్తనిష్ఠాయాః : స్వస్యాః పృష్ఠః—స్వప్రప్తః, స్వప్రప్తే నిష్ఠా  
యస్యాస్యా—స్వప్రప్తనిష్ఠా, తస్యాః—స్వప్రప్తనిష్ఠాయాః।

నైషధాభిధాః : నైషధస్య అభిధాః—నైషధాభిధాః, తాః—నైషధా  
భిధాః।

నలమౌళిమణాః : నలస్య మౌలిః—నలమౌలిః, నలమౌళిమణిః—  
నలమౌళిమణిః, తస్మిన్—నలమౌళిమణాః।

భావము :

చెలిక తైను పిలిచిన పిదప, కళ తన వెనుక నిలచి నలుని మాటలను  
వినుచున్న యా దమయన్తి యొక్క కోపాది భావమును నలుని కిరీటమందలి  
ప్రతిబింబమునఁ జూచినది. ||105||

శ్లో. ప్రతిబింబే షీతై సఖ్యా ముఖాకూతైః కృతానుమా।

తద్ద్వీదాద్యను కుర్వాణా శృణ్వతీచాన్వమాయ సా॥ 106.

ప. వి. ప్రతిబింబేషీతైః—సఖ్యాః—ముఖాకూతైః—కృతానుమా—తద్ద్వీ  
దాది—అనుకుర్వాణా—శృణ్వతీ—చ—అన్వమాయ—సా।

అర్థము. సా—ఆ కల, ప్రతిబింబేషీతైః; ప్రతిబింబు—నలుని కిరీటము  
యొక్క రత్నముల యందలి ప్రతిబింబమునందు, షీతైః—చూడఁ  
బడిన; సఖ్యాః—దమయన్తి యొక్క, ముఖాకూతైః; ముఖ—మోము

నందలి, ఆకూతైః = లజ్జా రోషాదులను వెల్లడి జేసెడి యాకృతులనెడి లింగములచే, కృతానుమా; కృత = చేయఁబడిన, అనుమా = “దీనిని దీనిని, ఇతడు చెప్పుచున్నాడ” నెడి యనుమానము గల్గినదై, (అనగా దమయన్తి చెవులను మూయుటవలన వినుటకు శక్తి లేనందు వలననని యర్థము) (కావుననే) తద్వీడాది; తత్ = ఆ దమయన్తి యొక్క, ప్రీతాది = సిగ్గు మున్నగు వానిని, అనుకుర్వాణా = అనుకరించు చున్నదై యనగా దమయన్తి ననుకరించుటచే దానును నట్టి భావములను బ్రకటింపచున్నదై, శృణ్వతీవ = సాక్షాత్తుగా వినుచున్నదో యనునట్లు, చెవులు మూయఁబడినను నలుని మాటను స్పష్టముగా వినుచున్నదో యనునట్లు, అన్యమాయ = నల దమయన్తులచేత నూహింపఁబడినది.

సమాసములు :

ప్రతిబిష్టేషితైః : ప్రతిబింబే ఈషితాని = ప్రతిబిష్టేషితాని, తైః = ప్రతిబిష్టేషితైః।

ముఖాకూతైః : ముఖస్య ఆకూతాని = ముఖాకూతాని, తైః = ముఖాకూతైః।

కృతానుమా : కృతా అనుమాయయా సా = కృతానుమా।

తద్వీడాది : తస్యాః ప్రీతా, తద్వీడా, తద్వీడా ఆదియస్యతత్ = తద్వీడాది.

భావము ;

ఆ కళ నలుని కిరీటపు రత్నమందలి దమయన్తి ప్రతిబింబమునందు, దమయంతియొక్క ముఖమునందలి లజ్జను, రోషము మున్నగు లింగములచే నలుడే మేమి చెప్పుచున్నాడో యా విషయముల నూహింపఁ గల్గినందువలన నామె చెవులను మూసినందువలన నేమియుభంగము కలుగలేదు. అందు వలననే దమయన్తికి గల్గిన లజ్జను చిటునగవు మున్నగు వాని ననుకరించుచున్నదై నలుడు చెప్పెడి మాటలను సాక్షాత్తుగా వినుచున్నదో యనునట్లు వ్యవహరించు చున్నదిగా నలదమయన్తులచే నూహింపఁబడినది. ||108||

శ్లో. కారజ్ఞాకరం తథాఽఽకారమూచే సా శృణవన్తమామ్।

మిథ్యా వేత్త గిరశ్చే తద్వ్యర్థాః స్యుర్మమ దేవతాః॥ 107

వ.వి. కారజ్ఞాకరమ్ - తథా - అకారమ్ - ఊచే - సా - అశృణవన్తమామ్ -  
మిథ్యా - వేత్త - గిరః - చేత్ - తత్ - వ్యర్థాః - స్యుః - మమ -  
దేవతాః -

అర్థము. సా—ఆ కళ, తథాఽఽకారమ్—ముందు చెప్పబడిన యాకారమును,  
కారమ్ కారమ్—చేసి చేసి, అశృణవన్తమామ్—నీవు చెప్పినదానినంతటిని  
నేను చక్కగా వింటిని. ఇతి—అని, ఊచే—చెప్పెను. గిరః—నేను  
చక్కగా వింటివను మాటలను, మిథ్యా—అసత్యముగా. వేత్తచేత్—  
తెలిసికొంటివో, తత్—అప్పుడు, మమ—నాయొక్క, దేవతాః—  
దేవతలు, నేను కొలిచెడి దేవతలు, వ్యర్థాః స్యుః—నిష్ఫలమైన యపా-  
సన గలవారగుదురు (విశిష్టార్థ సాధకులయ్యెదరు).

సమాసములు :

కారజ్ఞాకరమ్ : కృత్వా కృత్వా—కారజ్ఞాకరమ్।

వ్యర్థాః : విగతః అర్థః యాభ్యస్తాః—వ్యర్థాః। పశ్యన్తరమున - విశిష్టః  
అర్థః యాసామ్ తాః—వ్యర్థాః।

భావము:

ఆ కళ యా విధముగా ననుకరణరూపమైన యాకారమును జేసి చేసి  
చివరకు నలుడు చెప్పుచున్న విషయము నంతటిని చక్కగా వింటిని చెప్పెను.  
దమయన్తి చెవులు మూసినను తాను వినగల్గితినిని యర్థము. నేను చక్కగా  
వింటివను మాటలసత్యములైనవో నేను గావించెడి దేవతోపాసన వ్యర్థములే  
యగుచున్నవి (విశిష్టార్థ సాధకములగుచున్నవి). ॥107॥

శ్లో. మత్తర్ణ భూషణానన్తు రాజన్! నిబిడపీడనాత్,

వ్యధిష్యమాణ పాణిస్తే నిషేద్ధముచితా ప్రియా॥ 108

ప. వి. మత్కర్ణభూషణానామ్ - తు - రాజన్ - నిబిడపీడనాత్ - వ్యథిష్యమాణ  
పాణిః - తే - నిషేద్ధుమ్ - ఉచితా - ప్రియా.

అర్థము. తు = కాని, రాజన్ = ఓ మహారాజా!, మత్కర్ణభూషణానామ్; దుత్ =  
నాయొక్క, కర్ణ = చెవుల యందలి, భూషణానామ్ = అభరణములను,  
నిబిడ = గట్టిగా, పీడనాత్ = నలుపుటవలన ననగా, జెవులను మూయు  
టకై గట్టిగాబట్టుకొనుట వలననని యర్థము; వ్యథిష్యమాణపాణిః వ్యథిష్య  
మాణ = బాధపడఁబోవుచున్న, పాణిః = హస్తములు గల్గిన, నీకు,  
ప్రియా = ప్రియురాలగు, దమయన్తి, నిషేద్ధుమ్ = చెవులను మూయుట  
నుండి నివారించుటకు, ఉచిత = తగినది.

సమాసములు :

మత్కర్ణభూషణానామ్ : మమ కర్ణౌ = మత్కర్ణౌ, మత్కర్ణయోః  
భూషణాని = మత్కర్ణ భూషణాని, తేషామ్ = మత్కర్ణ భూషణానామ్.  
నిబిడ పీడనాత్ : నిబిడమ్ పీడనమ్ = నిబిడపీడనమ్, తస్మాత్ = నిబిడ  
పీడనాత్.

వ్యథిష్యమాణపాణిః : వ్యథిష్యమాణౌ పాణీ యస్యాస్యా = వ్యథిష్య  
మాణపాణిః.

భావము :

ఓ రాజా! నన్ను నీవు చెప్పెడి మాటలు వినకుండఁ జేయుటకు నా చెవు  
లను మూయుచు, దాని యందలి భూషణములను గట్టిగా నలుపుట వలన నామెకు  
నొప్పి గలుగకుండఁ జేయుటకై నీవొక నా చెవులను మూయనీయక  
నివారించుము. నేను మీ రహస్యము నంతటిని వింటిని కాన నికఁ జెవులను  
మూయుటచే చేతుల నొప్పియే గాని వేఱు ప్రయోజనము లేదని  
యాశయము. ||108||

శ్లో. ఇతి సా మోచయాశ్చక్రే కర్ణైశ్చాః కరగ్రహత్ ।

పత్యురాశ్రవణం యన్త్యా ముధాఽఽయాస నిషేధినః ||109||

ప. వి. ఇతి - సా - మోచయాఞ్చక్రే - కర్ణౌ - సఖ్యాః - కరగ్రహాత్ -  
పత్యుః - అశ్రవతామ్ - యాన్త్యా - ముధాఽఽయాస నిషేధినః ।

ఆర్థము: సా = ఆ కళ, ఇతి = ఇట్లు, మాటలనేర్చుచే, ముధాఽఽయాస నిషేధి  
నః; ముధా = వ్యర్థమైన, ఆయాస = పరిశ్రమను, నిషేధినః = వారించు  
చున్న, అనగా విషయము నంతటిని కళ చెలిసికొని నందువలన నిక  
నామెను వినకుండునట్లు చేయుటకై చెవులను మూయుట వ్యర్థప్రయాస  
మని, వారించుచున్న, పత్యుః = భర్తయగు నలునకు, అశ్రవతామ్ =  
చెప్పిన మాటను నెరవేర్చునదిగా నుండుటను, యాన్త్యా = పొందుచున్న  
యనగా భర్తయొక్క యాజ్ఞచే చెవులను వదలు చున్న, సఖ్యాః = చెలి  
కత్తెయగు దమయన్తి యొక్క, కరగ్రహాత్ = చేతుల పట్టునుండి,  
కర్ణౌ = కళ యొక్క రెండు చెవులును, మోచయాఞ్చక్రే = విడిపింపఁ  
జేసెను.

సమాసములు :

కరగ్రహాత్ : కరయోః గ్రహః = కరగ్రహః, తస్మాత్ =  
కరగ్రహాత్ ।

అశ్రవతామ్ : అశ్రవస్య భావః = అశ్రవతా, తామ్ = అశ్రవతామ్ ।  
ముధాఽఽయాస నిషేధినః : ముధా ఆయాసః = ముధాఽయాసః,  
ముధాఽఽయాసమ్ నిషేధతీతి = ముధాఽఽయాస నిషేధీ, తస్య =  
ముధాఽఽయాసనిషేధినః ।

భావము :

ఆ కళ, యివ్విధముగా మాటల చాతుర్యముచే విషయము తెలిసి పోయి  
నందువలన వ్యర్థముగా చెవులను మూసెడి శ్రమను నిషేధించుచున్న భర్తయగు  
నలుని మాట నాచరించుచున్న యా దమయన్తి చేతులయందుఁబట్టుఁబడిన తన  
యొక్క చెవులను విడిపింపఁ జేసికొనినది. || 109 ||

శ్లో. శృతిసంరోధజ ధ్వానస న్తతిచ్చేదతాలతామ్ ।

జగామ యుటితి త్యాగస్వస తత్కర్తయో స్తతః ॥ 109

ప. వి. శృతిసంరోధజధ్వానస న్తతిచ్చేదతాలతామ్ - జగామ - యుటితి - త్యాగస్వస - తత్కర్తయోః - తతః.

అర్థము : తతః = చెవులను విడిపించుకొనిన పిదప, తత్కర్తయోః, తత్ = ఆకళయొక్క, కర్తయోః = చెవులయందు, యుటితి = శీఘ్రముగా, త్యాగస్వసః = విడుచుట వలన నేర్పడిన ధ్వని, ప్రవిష్టః = ఆమె చెవులను బ్రవేశించినదై, శృతిసంరోధజధ్వాన స న్తతిచ్చేదతాలతామ్; శ్రుతి = చెవులను, సంరోధజ = మూయుటవలననేర్పడిన; ధ్వానసంతతి = శబ్దపరంపరయొక్క, యనగా "ధుం-ధుమ్" త్యాది శబ్దపరమృతయొక్క, చేద = విరామమునందు, తాలతామ్ = పాటలు మున్నగు క్రియలను సమాప్తి చేసెడి కాలమందలి మౌనముగా నుండుటను, జగామ = పొందెను.

సమాసములు :

శ్రుతి సంరోధజ ధ్వానస న్తతిచ్చేదతాలతామ్ : శ్రుత్యోః సంరోధః = శ్రుతిసంరోధః, శ్రుతిసంరోధాత్ జాయంత ఇతి = శ్రుతిసంరోధజః, శ్రుతి సంరోధజాశ్చ తే ధ్వానాశ్చ = శ్రుతి సంరోధజధ్వానః, శ్రుతిసంరోధ జధ్వానానామ్ సంతతిః = శ్రుతిసంరోధజధ్వాన సంతతిః, శ్రుతిసంరోధ జధ్వాన సంతతేః చేదః = శ్రుతిసంరోధజధ్వాన సంతతిచ్చేదః, శ్రుతి సంరోధజధ్వానసంతతిచ్చేదేతాలః = శ్రుతిసంరోధజధ్వాన సంతతిచ్చేద తాల = శ్రుతిసంరోధజధ్వాన సంతతిచ్చేదతాలస్యభావః, తాలం = శ్రుతిసంరోధజధ్వాన సంతతిచ్చేద తాలతామ్ ।

త్యాగస్వసః : తాగస్వస్వసః - త్యాగస్వసః ।

తత్కర్తయోః : తస్యోః కర్తౌ = తత్కర్తౌ, తయోః = తత్కర్తయోః ।

భావము :

ఇట్లు చెలికత్తెయగు కళయొక్క చెవులను విడిపించజేసిన పిదప, నామె యొక్క చెవులయందు వెలుపలి శబ్దము వెంటనే బ్రవేశించినది. ఆ శబ్దము చెవు



లను మూయుట వలనగల్గిన శబ్దపరస్పరయొక్క విరామమందలి తాలముగా నేర్పడినది. పాటలు ముగియునపుడు చివర నాగానక్రియకు సమాప్తి కాలమునందు దానికి సమాన రూపమైన తాలమెట్లుండునోయట్లే, కర్ణములు మూయుటవలన నేర్పడి యుండిన ధ్వని నస్తతి, కర్ణములనుబెలువగనే వెలువలి శబ్దముచే విచ్చేదముబొందుటవలన నా విచ్చేదమందలి తాలముగా నది యుండినదని యర్థము.

॥110॥

శ్లో. సాఽపసృత్య కియద్దూరం ముముదే సిష్మియే తతః ।

ఇదఞ్చతాం సఖీమేత్య యయాచే కాకుభిః కలా ॥ 111

ప.వి. సా - అపసృత్య - కియత్ - దూరమ్ - ముముదే - సిష్మియే - తతః -  
ఇదమ్ - చ - తామ్ - సఖీమ్ - ఏత్య - యయాచే - కాకుభిః - కలా.

అర్థము: తతః=విముక్తి పొందిన పిదప, సా=ఆ, కలా=కళ, కియత్=  
కొంచెము, దూరమ్=దూరమునకు, అపసృత్య=తొలగి, ముముదే=  
(తన యుక్తి ఫలించినందువలన) సంతోషించినది. (కావుననే) సిష్మి  
యేచ=నవ్వినది. కిఞ్చ=మఱియు, తామ్=పూర్వము పిలువఁబడిన,  
సఖీమ్ = చెలికత్తెను, ఏత్య = పొంది, కాకుభిః = ఊరడింపును  
సూచించెడి వికృత ధ్వనులచే, ఇదమ్=చెప్పఁబోవు విషయమును,  
యయాచే=ప్రార్థించెను.

భావము :

విముక్తి నొందిన పిదప నా కళ, కొంతదూరము పోయి, తన నేర్పరి  
తనము ఫలించినందులకు సంతోషించినది. కావుననే మందహాసమును గూడఁ  
జేసినది. మఱియు తొలుతఁ దాను బిలచిన, తన పక్షమునకుఁజెందిన చెలికత్తెను  
నమిపించి యనునయమును, దైన్యమును సూచించెడి వికృత స్వరముతోఁ  
ప్రార్థించినది.

॥111॥

శ్లో. అభిధాన్యే రహస్యం తత్ యద్రావి మయానయోః ।  
వర్ణయానకర్ణితం మహ్యమేహ్యలి వినిమీయతామ్ ॥ 112

ప.వి. అభిధాన్యే - రహస్యమ్ - తత్ - యత్ - అశ్రావి - మయా - అనయోః -  
వర్ణయా - ఆకర్ణితమ్ - మహ్యమ్ - ఏహ - ఆలి - వినిమీయతామ్.

అర్థము: హే ఆలి! = ఓ చెలికత్తె! ఏహ = రమ్ము, అనయోః = ఈ దమ  
యస్తీ నలులయొక్క, యత్ = ఏ, రహస్యమ్ = గోప్యము చేయదగిన  
విషయము, మయా = నాచే, అశ్రావి = వినబడినదో, తత్ =  
దానిని, అభిధాన్యే = నీకుజెప్పగలను. ఆకర్ణితమ్ = నీచే వినబడిన  
రహస్యమును, మహ్యమ్ = కళయైన నాకు. వర్ణయ = వర్ణింపుము.  
వినిమీయతామ్ = ఒండొరుటచే, వినబడిన విషయము మార్చుకొన  
బడసిమ్ము, అనగా నీకుదెలిసిన విషయమును నాకును, నాకుదెలిసిన  
విషయమును నీకును తెలుపు కొనెదము.

భావము :

ఓసఖీ! రమ్ము, ఈ దమయస్తీ నలులకు సంబంధించిన రహస్యవిషయ  
మును దేనిని వేను నా చెవులను మూయుటకు ముందు వింటినో, దానిని నీకు  
జెప్పగలను. నీవు వినిన విషయమును వనగా రహస్యమును నాకుజెప్పము.  
ఒండొరులు వినిన విషయము నొండొరులకుజెప్పకొనెదము. ॥ 112 ॥

శ్లో. వయస్యాభ్యర్థనేనాస్యాః ప్రాక్కూటశ్రుతినాటనే ।  
విస్మితౌకురుతః స్మైతౌ దమ్పతీ కమ్పితం శిరః ॥ 113

ప.వి. వయస్యాభ్యర్థనేన-అస్యాః-ప్రాక్-కూటశ్రుతినాటనే-విస్మితౌ-కురుతః-  
స్మ-ఏతా-దమ్పతీ-కమ్పితమ్-శిరః.

అర్థము: వయస్యాభ్యర్థనేన; వయస్యా = తనఫక్షమందలి చెలికత్తెయొక్క,  
అభ్యర్థనేన = ప్రార్థనచేసినగా నొండొరులు వినిన సంగతిని నొండొరు

ంకుఁజెప్పుకొనెదమను ప్రార్థనచే, అస్యాః = ఈ కళయొక్క, ప్రాక్ = పూర్వము అనగాఁజెవులను మూసిన సమయమునందు, కూటశ్రుతినాటనే; కూట = అసత్యమైన, శ్రుతి = “నేనంటిని వింటి” నను భావమును వ్యక్త పఱచుట యందు, విస్మిత = ఆశ్చర్యముతోఁగూడిన, దమ్పతీ = భార్య భర్తలైన, ఏత = ఈదమయస్తీ నలులు, శిరః = తమ తమ తలను, కమ్పితమ్ = కదలింపఁబడిన దానినిగా, కురుతః స్మ = చేయుచునుండిరి. మెల్లమెల్లగా తలనాడించిరి యర్థము.

సమాసములు :

కూటశ్రుతినాటనే : శ్రుతేః నాటనమ్ = శ్రుతినాటనమ్, కూటంచతత్ శ్రుతి నాటనం చ = కూటశ్రుతినాటనమ్, తస్మిన్ = కూటశ్రుతినాటనే ।  
దమ్పతీ : జాయాచ వత్తిశ్చ = దమ్పతీ ।

భావము :

చెలికత్తెతో “నొండొరులు వినిన విషయము నొండొరుంకుఁజెప్పుకొనెదమ నెడి” యొప్పుందముతోఁగూడిన ప్రార్థనచేఁజెవులు మూయఁబడిన సందర్భమున, కళ తాను వినుట కవకాశము లేకపోయినను నన్నింటి వింటినను నసత్యపు శ్రుతినభి నయించుటచే నాశ్చర్యము బొందిన దమ్పతులైన నందమయస్తులు, మెల్లమెల్లగాఁ దలలను కదలించుచుండిరి.

॥ 113 ॥

శ్లో. తథాఽఽలిమాలపస్తీం తామభ్యధాన్నిషధాధివః ।

అస్వస్ తద్వజ్చేతౌ స్వశ్చేన్మిథ్యాశపథ సాహసాత్ ॥ 113

ప.వి. తథా - అలిమ్ - అలపస్తీమ్ - తా - అభ్యధాత్ - నిషధాధివః -  
అస్వస్ - తద్వజ్చేతౌ - స్వః - చేత్ - మిథ్యాశపథసాహసాత్ ॥

అర్థము: నిషధాధివః = నిషధదేశపు ప్రభువైన నరమహారాజు, అలిమ్ = విలువఁ బడిన తన పక్షపు చెలికత్తెనుగూర్చి, తథా = ఆ విధముగా ననగా

నొండురులు వినిన విషయమును నొందొరులకుఁజెప్ప కొనెదమను నొడంబడిక ప్రకారము, అలపస్త్రీమ్ = సంభాషించుచున్న, లామ్ = ఆ కళను, అభ్యధాత్ = వలికినది. ఏమనగా - (హేదూరే = ఓ దుష్టురాలా) మిథ్యాశపథసాహసాత్ "వ్యర్థాః స్యుః మమదేవతాః" అని యనత్యవు శపథమనెడి సాహసమున, వజ్చీతా = మోసగింపఁబడినవారలముగా, చేత్స్యః = ఉంటిమో, తత్ = అప్పుడు, ఆస్య = ఉండుము. దీనికై నిన్నుఁదగిన విధముగా దండింపఁగలను. నీవెక్కడికిఁబోయెదవని యర్థము.

సమాసములు :

నిషధాధిపః : నిషధానామధిపః = నిషధాధిపః ।

మిథ్యాశపథ సాహసాత్ : మిథ్యైవ శపథః = మిథ్యాశపథః, మిథ్యాశపథ ఏవ సాహసమ్ = మిథ్యాశపథసాహసమ్; తస్మాత్ = మిథ్యాశపథసాహసాత్ ।

భావము :

ఆ నలమహారాజు తొలుతఁగళచేఱిలువఁబడిన తన పక్షమునకు (కళ యొక్క పక్షమునకు) జెందిన చెలికత్తెనుఁగూర్చి యా ప్రకారముగా ననగా "నొండురులు వినిన విషయము నొందొరులకుఁజెప్పకొనెదము". అను నొడంబడిక ప్రకారము మాటలాడుచున్న యా కళనుద్దేశించి చెప్పెను. ఏమనగా - ఓ దుష్టురాలా ! "వ్యర్థాః స్యుః మమదేవతాః" యని యనత్యవు శపథములనెడి నీ సాహసమువలన మేము వజ్చీతులమైతిమి. ఉండుము. నీకీ యనత్యమునకుఁదగిన దండనమును విధింతును. నీవెక్కడికి వెళ్లఁగలవు. ||115||

శ్లో. ప్రత్యలాపీత్ కళాపీమం కలఙ్కః శఙ్కితః కుతః : ।

ప్రియా పరిజనోక్తస్య త్వయైవాద్య మ్మౌషోద్యతా ॥ 115

ప.వి. పత్యలాపీత్ - కళా - అపి - ఇమమ్ - కలఙ్కః - శఙ్కితః - కుతః -

ప్రియా పరిజనోక్తస్య - త్వయా - ఏవ - అద్య - మ్మౌషోద్యతా.

అర్థము: కలాఽపి = కళయు, ఇమమ్ = ఈ నలమహారాజు నుద్దేశించి, స్రత్య  
 లాపీత్ = ఉత్తరమొసగెను. హేరాజన్ = ఓ రాజా! త్వయా = నీచే,  
 అద్య = నేడే (అనగా నింతకు పూర్వమెప్పుడునుగాదు) ప్రియా పరిజ  
 నోక్తస్య; ప్రియా = ప్రియురాలగు దమయన్తియొక్క, పరిజన =  
 చెలికత్తెలు మున్నగువారిచే, ఉక్తస్య = చెప్పఁబడినమాటకు, మృషో  
 ద్యతా = అసత్యవాదిత్వమనెడి, కలజ్కః = అపవాదము, కుతః =  
 ఎందువలన, శక్కితః = సందేహింపఁబడినది. నీ ప్రియురాలగు దమ  
 యన్తి యెల్లప్పుడు సత్యవాదిని యగుటవలన నామె పరిజనముగూడ  
 సత్యవాదియే యగునుగావ వారిపైనసత్యవాదిత్వము నారోపించుట  
 యుచితముగాదని యర్థము. ఆమెరాత్రి జరిగిన విషయమును జరుగ  
 లేదని యపలాపముచేసినట్లు ఆమెకు పరిజనమగు మేమును నా విధము  
 గనే వ్యవహరించుట దోషముగాదని గూఢాభిప్రాయము.

సమాసములు :

ప్రియాపరిజనోక్తస్య: ప్రియాయా: పరిజనః = ప్రియాపరిజనః, ప్రియా  
 పరిజనేన, ఉక్తమ్ = ప్రియాపరిజనోక్తస్య, తస్య = ప్రియాపరిజనోక్తస్య

భావము :

కళయు రాజునుగూర్చి యుత్తర మొసగినది. ఓ రాజా! నీవు ఈ  
 నాడే నీ ప్రియురాలి పరిజనమగు మాపై ససత్యవాదిత్వము నారోపించితివి.  
 ఇది యెట్లు సంభవించును? నీ ప్రియురాలగు దమయన్తి యెల్లప్పుడును సత్య  
 వాదిని యగుటవలన నామెయొక్క పరిజనమగు మేమసత్య వాదినులమగుట  
 యనంభవము. మీ ప్రియురాలు, రాత్రి జరిగిన మీ విషయమును జరుగనట్లు,  
 అపలాపముచేసినట్లే యీమెకు పరిజనమగు మేము గూడ నావిధముగ వ్యవహరించుట  
 దోషము కాదని గూఢాభిప్రాయము. "115"

శ్లో. సత్యం ఖలు తదాఽశ్రౌషం పరం ధుముధుమారవమ్ ।

శృణోమీత్యేవ చావోచం న తు త్వద్వాచమిత్యపి ॥ 116

ప.వి. సత్యమ్ - ఖలు - తదా - అశ్రౌషమ్ - పరమ్ - ధుముధుమారవం - శృణోమి - ఇతి - ఏవ - చ - అవోచమ్ - న - తు - త్వద్వాచమ్ - ఇతి - అపి.

అర్థము: అథవా=లేదా, తదా=పూర్వము చెప్పిన శపథముకంటె పూర్వము చెవులను మూసిన సమయమునందు, పరమ్=కేవలము, ధుముధుమారవమ్ = “ధుమ్ధుమ్” అనెడి లోపలి శబ్దమును, సత్యంఖలు=సత్యముగనే, అశ్రౌషమ్=వింటిని, చ=మఱియు, “శృణోమి త్యేవ” “అశృణవస్తమామ్” అనుశ్లోక వాక్యముచే ఆ శబ్దమును వినుటను, గుఱించియే, అవోచమ్=చెప్పితిని, అపి తు=కాని, త్వద్వాచమ్=నీ మాటను, (చక్కగా వింటినని) ఇతి=అని, న=లేదు, అనగా చెప్ప లేదు. నేనెందువలన “శృణోమి”యని చెప్పితివో. అందువలన నిచ్చట నసత్యదోషము లేదు. శబ్దమును వినుట సత్యమే గదా.

సమాసములు :

ధుముధుమారవమ్ : “ధుమ్ధుమ్” ఇతి ఆరవః = ధుముధుమారవః, తం=ధుముధుమారవమ్.

భావము :

“వ్యర్థాస్యృచ్ఛమదేవతాః” యని శపథము చేయుటకంటె పూర్వమునందు, జెవులను మూయుసమయమునందు, నాంతరంగికమైన “ధుముధుమ్” శబ్దమును సత్యముగనే వింటిని. మఱియు “అశృణవస్తమ్” అనెడి శ్లోక భావముచే కేవలము వినుచున్నాననియే చెప్పితిని. నీ మాటను వింటినని చెప్పలేదు. “విను చున్నా”నని చెప్పితిని కాన నిచ్చట నసత్యమేమున్నది. శబ్దశ్రవణము సత్యమేకదా!

॥116॥

శ్లో. అమస్త్యై దేవ! తేన త్వాం తద్వైయర్థ్యం నమర్థయే ।

శపథః కర్కశోదర్కః సత్యం సత్యోఽపి దైవతః ॥ 117

ప.వి. అమస్త్యై-దేవ!-తేన-త్వాం-తద్వైయర్థ్యం-నమర్థయే-శపథః - కర్కశోదర్కః-సత్యమ్-సత్యః-అపి-దైవతః.

అర్థము: దేవ! = ఓ రాజా! తేన = “వ్యర్థాఃస్యర్థమదేవతాః” ఇత్యాదిగ  
ముందుఁజెప్పఁబడిన వాక్యముచే, “హే దేవ = ఓ ప్రభూ!” అని నిన్ను,  
ఆ మన్త్ర్యి = అనునయముతోఁబలిచి “తాః అశృణవన్తమామ్” ఇత్యాది  
వచనములనత్యములని చెప్పి “అశృణవన్తమామ్” ను శపథవాక్యమునకు  
వ్యర్థత్వమనగా నసత్యత్వమును లేదా నేనువినిన “ధుమ్ధుమాది శబ్దములు”  
వ్యర్థములు, అనగా డిత్తడవిత్తాది శబ్దములవలె నర్థశూన్యములుగా,  
నమర్థయే = సిద్ధాంత పఱచుచున్నాను. అనగా “వ్యర్థాఃస్యర్థమదేవతాః”  
యనెడితొలుత “వ్యర్థాఃస్యఃమమదేవతాః” యను విభాగముతో నా  
దేవతోపాసనలన్నియు వ్యర్థములగునని శపథముచేసిన కళ, యిప్పుడు  
“వ్యర్థాఃస్యఃమమదేవ! తాః” యని విభాగము చేసి, హే దేవ = ఓ నల  
మహారాజా! అశృణవన్తమామ్” అని చెప్పిన, తాః = ఆ  
మాటలు లేదా ధుమ్ధుమాది ధ్వనులు, వ్యర్థాః = నిరర్థకములని,  
నమర్థయే = సిద్ధాంత పఱచుచున్నానని పదవిభాగమున మార్పుచేసి తాను  
శపథము చేయలేదని చెప్పినది. శపథముగావించినచో మన్వాదులు  
చెప్పిన ప్రకారము దోషమేర్పడునని నాకుఁబెలుసును. కాని నేను శపథము  
చేసినట్లు తనకు బ్రాన్తి గలిగినది. తథా = అది యుక్తమే. దైవతః =  
దేవత నుద్దేశించి, చేయఁబడిన, సత్యోఽపి = యథార్థమైన, శపథః =  
శపథము, సత్యమ్ = నిశ్చయముగా, కర్మశోదర్కః, కర్మశ =  
కఠినమైన, ఉదర్కః = ఉత్తర ఫలముగల్గినది, శోచనీయమైన పరిణా  
మము గల్గినదని యర్థము.

“సత్యేనాపి శపేద్యస్త దేవాగ్ని గురునన్నిదౌ ।

తస్య వై వస్వతో రాజా ధర్మస్యార్థం నికృన్తతి” యని మనువు  
వచనము, వై విషయనకుఁబ్రమాణము.

సమాసములు :

తద్వైయర్థ్యమ్: వ్యర్థస్యభావః = వైయర్థ్యమ్, తస్యవైయర్థ్యమ్ =  
తద్వైయర్థ్యమ్, తత్ = తద్వైయర్థ్యం ।

కర్కశోదర్కః : కర్కశః ఉదర్కః యస్య సః = కర్కశోదర్కః ।

దైవతః : దేవతాముద్దిశ్య కృతః = దైవతః ।

భావము :

ఓ రాజా ! “వ్యర్థాన్యుర్మమ దేవ! తాః” యనునెడ హేదేవ! మమ = నాయొక్క, తాః = ఆ మాటలు, వ్యర్థాః, న్యుః = అసత్యములగుచున్నవి. అనగా నిన్ను సంబోధించి “అశృణవంతమామ్” ఇత్యాదివచనము అసత్యత్వమునుఁ బొందుచున్నది. లేదా తాను వినినట్టి “ధుమ్ధుమ్” అది శబ్దములు “డిత్తడ విత్తాది శబ్దములవలె నర్థరహితములైనవి. కాన వానిని వినుట నిరర్థకమని “వ్యర్థాన్యుః మమ దేవ! తాః” యను నా వచనమున కర్థముగా నేను స్మరించు చున్నాను. శపథము గావించినచో మన్వాదులు చెప్పిన దోషమేర్పడునని తెలిసిన నేను శపథము చేయలేదు. కాని నేను శపథము గావించినట్లు దేవర వారికి బ్రానిగల్గినది. దేవతలనుద్దేశించి జేసిన శపథము యథార్థమైనను కఠిన ఫలము నొసంగుననుట పత్యము. అట్టి శపథము గావించిన వారి పుణ్యము సగపాలు యముడు ఖండించునని మనువు చెప్పియున్నాడు. ||117||

శ్లో. అసమ్మోగ కథారమ్మైర్వశ్చయేదే కథం ను మామ్ ।

హంతః : నేయ మనర్హస్తీ యత్తు విప్రలభే యువామ్ || 118

ప.వి. అసమ్మోగకథారమ్మైః - వశ్చయేదే - కథం - ను - మామ్ - హంత! - న - ఇయం - అనర్హస్తీ - యత్ - తు - విప్రలభే - యువామ్.

అర్థము: యువామ్ = మీరిటువురు, అనగా దమయన్తి నలులు : అసమ్మోగ కథారమ్మైః = అసమ్మోగ = సంభోగ చిహ్నములున్నను, “దమయన్తి నన్ను ముట్టుటలేదని నలుఁడవైన నీవును, నలుడు నన్ను ముట్టుట లేదని దమయన్తి వైన నీవును చెప్పనట్టి సంభోగరహితములైన విషయము లనుఁజెప్పెడి మాటలయొక్క యారంభమలచేత, మామ్ = కళనైన నన్ను, కథంను = ఏ విధముగా, వశ్చయేదే = వంచించుదు? , తు = కాని, యువామ్ = మిమ్ములనిద్దఱిని, విప్రలభే = నేను వంచించును. ఇతియత్ = అనుట యేది గలదో, సా = ఆ వంచన, అనర్హస్తీ హంత! = అయుక్త



మైనదా యేమి ? నన్ను వంచించుట మీ యిటువురికిని తగినది. మిమ్ములను నేను వంచించుట యయుక్తము. ఇది యాశ్చర్యకరము.

“యత్తు విప్రలభేయువామ్” అనునెడ ‘యత్తు’ స్థానమున “యన్న”యను పాఠముననుసరించినచో - అనర్హస్తీ = దానియగుటవలన నయోగ్యురాలై న, సా = ఆ, ఇయమ్ = ఈ కళనైన నేను వంచకులగు మిమ్ముల నిద్దఱిని నెందువలన వంచించలేదో, దానినిగూర్చి మీరేమి భావించురు ? “శరేశాత్మం సమాచరేత్” యనునీతి ననుసరించి వంచకుల విషయమున వంచనయే తగినది గదా !

సమాసములు :

అసంభోగ కథారమ్యైః : అవిద్యమానః, సంభోగః యాను లాః = అసమ్మోగాః, అసమ్మోగాశ్చలాః కథాశ్చ = అసంభోగకథాః, అసమ్మోగ కథానామారమ్యాః, అసమ్మోగ కథారమ్యాః, లైః = అసమ్మోగ కథారమ్యైః ।

అనర్హస్తీ : న అర్హస్తీ = అనర్హస్తీ ।

భావము :

నేను అసత్యపు శపథములచే మిమ్ములవంచించుటయందు దోషములేదు. ఏరియనగా - దమయన్తి నలులగు మీరిటువురు, సంభోగ చిహ్నములను వహించియు, “దమయన్తి నన్ను ముట్టుటలే”దని నలుడవైననీవును, “నలుడు నన్ను ముట్టుటలే”దని దమయన్తివైన నీవును నొండొరులవై, సంభోగరాహిత్యమును వెల్లడిచేయు మాటలచే కళయైననన్నెట్లు వంచించురు? కాని మిమ్ముల నిటువురిని నేను వంచించుచున్నానని చెప్పుచున్నారు. కాని ఈ నా వంచనయెట్లు అయుక్తము? మీరు నన్ను వంచించుట యుక్తము. నేను మిమ్ములను వంచించుట యుక్తముగాదు నుట యాశ్చర్యకరము. లేదా “యత్తు”నకు బదులు “యన్న”యను పాఠము ననుసరించినచో దానియగుటవలన ననర్హురాలనను కళనైననేను, నన్ను వంచించెడి మిమ్ములనేల వంచించలేదో దానినిగూర్చియేమి భావించురు? “వంచకుని యందు వంచనయే సముచితమ”ను నీతి ననుసరించి మీయెడ వంచనయే సముచితముగదా.

శ్లో. కర్ణే కర్ణే తతస్సఖ్యా శ్రుతమాచఖ్యతుర్మిథః ।

ముహూర్విప్లయమానే చ స్మయమానే చ తే బహు ॥ 119

ప.వి. కర్ణే - కర్ణే - తతః - సఖ్యా - శ్రుతమాచఖ్యతుః - మిథః - ముహూ - విస్మయమానే - చ - స్మయమానే - చ - తే - బహు .

అర్థము: తతః = తర్వాత, తే = ఆ, సఖ్యా = చెలిక తైలిలువురు అనగా కళయు, నామెకు సహాయురాలును, ముహూ = పలుమాటులు, విస్మయమానే = ఆశ్చర్యపడుచును, తథా = అట్లే, స్మయమానే = చిలునగవు నవ్వుచును, శ్రుతమ్ = వినఁబడినట్టి, ముందుఁజెప్పఁబడిన రహస్యమును, మిథః = ఒండొరులకు, కర్ణే కర్ణే = ఒండొరుల చెవులయొద్ద ముఖమునుఁ బెట్టి నిశ్శబ్దముగా, బహు = చాలకాలము, ఆచఖ్యతుః = చెప్పుకొను చుండిరి.

భావము:

తర్వాత కళయు నామెకు సహాయురాలైన చెలిక తైయు పలుమాటులాశ్చర్యముఁజెందుచును, మందహాసములనుఁగావించుచును, ముందుఁజెప్పఁబడిన రహస్యవిషయముల నన్నింటి నొండొరులకుఁజెపులయొద్ద ముఖముంచి నిశ్శబ్దముగాఁజాలకాలముఁజెప్పుకొనుచుండిరి. ॥119॥

శ్లో. అథ అఖ్యా కలాసఖ్యా కువ్యమే దమయన్తి మా ।

కర్ణద్వితీయతోఽప్యస్యాః సగ్గోఽప్యైవ యదబ్రువమ్ ॥ 120

ప.వి. అథ - అఖ్యా - కలాసఖ్యా - కువ్య - మే - దమయన్తి - మా - కర్ణాత్ - ద్వితీయతః - అపి - అస్యాః - సగ్గోఽప్య - ఏవ - యత్ - అబ్రువమ్ ॥

అర్థము: అథ = ఇట్లాండొరులు చెప్పుకొనిన విదప, కలాసఖ్యా = కళయొక్క చెలిక తైచే. అఖ్యా = చెప్పఁబడినది. ఏమనగా - హే దమయన్తి! = ఓ దమయన్తి! మే = నాకై మాకువ్య = కోపింపకుము. యత్ = ఏల

యనగా, ద్వితీయాత్ = రెండవదైన, కర్ణాదపి = చెవివలనను,  
సజ్గోప్య = దాచి, ఆస్యా ఏవ = ఈకలకే, ఆబ్రువమ్ = ఈ రహస్య  
మునుజెప్పితిని //

సమాసములు :

కలాసఖ్యా : కలాయాః సఖీ = కలాసఖీ, తయా = కలాసఖ్యా.

భావము :

ఇట్లు చెలికత్తె లిటువురు మాట్లాడినవిదప కళయొక్కచెలికత్తె యిట్లు చెప్పి  
నది. ఓ దమయన్త్రీ ! నాకై నీవు కోపపడకుము. రెండవ చెవికిగూడఁబెలియ  
నీయక ముటుగుపఱచి ఈ కళకు నేను రహస్యముజెప్పితిని. కాన నితరు  
లెవ్వరికినిది తెలియదు.

|| 20 ||

శ్లో. మిథఃప్రియామథాచష్ట దృష్టం కపటపాటవమ్ ।

వయస్యయోరిదం తస్మాన్మా సఖీష్యేవ విశ్వసీః ॥ 12 ।

ప.వి. మిథః - ప్రియామ్ - అథ - ఆచష్ట - దృష్టమ్ - కపటపాటవః -  
వయస్యయోః - ఇదమ్ - తస్మాత్ - మా - సఖీషు - ఏవ - విశ్వసీః.

అర్థము: అథ = కలాసఖుల సంభాషణమైన విదప, ప్రియః = ప్రియుడైన నల  
మహారాజు, ప్రియా = ప్రియురాలగు దమయన్త్రీగూర్చి, ఆచష్ట =  
చెప్పెను-ఏమనగా-హే ప్రియే = ఓ ప్రియురాలా ! వయస్యయోః = చెలి  
కత్తెలైన, కళయొక్కయు, నామెయొక్కచెలికత్తెయొక్కయు, ఇదం = నీ  
యెదుటజరిగిన, కపటపాటవమ్ = మోసమందలి నేర్పు, దృష్టమ్ = చూడఁ  
బడినదిగదా!, తస్మాదేవ = అందువలననే, సఖీషు = చెలికత్తెలయందు,  
మా విశ్వసీః = విశ్వాసము నుంచుకుము. అనగా నా యెడనే విశ్వాస  
ముంచుమని యర్థము.

సమాసములు ;

కపట పాటవమ్ : పటోర్భావం = పాటవమ్, కపటస్యపాటవమ్ =  
కపటపాటవమ్ ।

భావము :

కళయను, నామెకు సహాయురాలగు చెలికత్తెయునుఁ బై విధముగా సంభాషించిన విధప; ప్రియుడైన నలుఁడు ప్రియురాలైన దమయన్తినిఁగూర్చి యిట్లు చెప్పెను. ఏమనగా-నీ యెదుట కళయు దానియొక్క చెలికత్తెయుఁజేసిన మోసమునందలి నేర్పునుఁజూచితివిదిగదా! కావున నెప్పుడును చెలికత్తెలయెడ విశ్వాసముంచకుము.

॥121॥

శ్లో. ఆలాపి కలయాఽపీయం పతిర్నాలపతి క్వచిత్ ।

వయస్యోఽసౌ రహస్యం తత్ సభ్యే విస్రభ్యమీదృశీ॥ 122

ప.వి. ఆలాపి - కలయా - అపి - ఇయమ్ - పతిః - న - అలపతి - క్వచిత్ -  
వయస్యః - ఆసౌ - రహస్యమ్ - తత్ - సభ్యే - విస్రభ్యమ్ - ఈదృశీ

అర్థము: కలయాఽపి = కళచేతను, ఇయమ్ = ఈ దమయన్తి ఆలాపి = చెప్పబడినది. ఏమనగా - హే దమయన్తి! = ఓ దమయన్తి!, ఆసౌ = ఈ, పతిః = నీయొక్క భర్తయగు నలుఁడు, క్వచిత్ = ఎక్కడను, నాఽలపతి = (దాచదగిన రాత్రి విషయమును) చెప్పుడు. (కావుననే), ఈ దృశీ = ఇటువంటి, సభ్యే = సభ్యత గల్గిన యనగా సజ్జనులైన, వయస్యే = చెలికత్తెలిలువురికి, తత్ = ముందుఁజెప్పిన, రహస్యమ్ = గోప్యమైన విషయము, విస్రభ్యమ్ = నమ్మి చెప్పదగినది. ఇచ్చట వివరీత లక్షణచే-ఆసౌ = ఈ, తే = నీయొక్క, పతిః = భర్తయగు నలుఁడు అంతటను నీయొక్క రహస్యమునుఁజెప్పును. కావుననే యిట్టి చెలికత్తెలను నమ్మరాదు.

భావము :

కళయు, దమయన్తినిగూర్చిఁజెప్పినది. ఓ దమయన్తి! నీ భర్తయగు నలమహారాజు ఎచ్చటను రాత్రియందు జరిగిన నీయొక్క రహస్య విషయమునుఁజెప్పుడు. కావుననే సజ్జనులైన యిట్టి చెలికత్తెలనుద్దేశించి రహస్య విషయములను నమ్మి చెప్పవచ్చును. వివరీతలక్షణచే-ఓ దమయన్తి! నీ భర్తయంతటను

నీ రహస్యమును జెప్పచున్నాడు. కావుననే యిట్టి చెలికత్తెలయందు విశ్వాసముంచరాదు.

॥122॥

శ్లో. ఇతివృత్తిష్టమానాయాం తస్యామూచే నలఃప్రియామ్ ।

భణ భైమి : బహిఃకుర్వే దుర్విసీతే : గృహాదమూ ॥ 123

ప.వి. ఇతి - వృత్తిష్టమానాయామ్ - తస్యామ్ - ఊచే - నలః - ప్రియామ్ - భణ - భైమి - బహిః - కుర్వే - దుర్విసీతే - గృహత్ - అమూ -

అర్థము: తస్యామ్ = ఆ కళ, ఇతి - ఇట్లు, వృత్తిష్టమానాయామ్ = విరోధమును గల్పించుచుండగా, అనగా - సమానమగు భావముతోడనే విరోధివలె వ్యవహరింపఁదొడగగా, నలః = నలమహారాజు, ప్రియామ్ = దమయన్తి, నుద్దేశించి, ఊచే = చెప్పెను. ఏమనగా - హేభైమి = ఓ దమయన్తీ !, దుర్విసీతే = వినియరహితలైన, అమూ = చెలికత్తెలగు వీరిద్దఱిని గృహత్ = ఇంటినుండి, బహిః = వెలుపలికి, కుర్వే = గెంటుదానా ?, భణ = చెప్పము. అనగా నాదేశింపుమని యర్థము.

భావము :

ఆ కళ యీ విధముగా నొక్క భావముతోడనే, విరోధము నాచరించుచుండగా అనగా విరోధినివలె వ్యవహరించు చుండగా - నలమహారాజు ప్రియురాలగు దమయన్తి నుద్దేశించి చెప్పెను - ఏమనగా - ఓ దమయన్తీ ! దుర్విసయముగావించెడి యీ చెలికత్తెనిద్దఱిని నింటినుండి గెంటెదను. అనుమతి నొసంగుము -

॥123॥

శ్లో. శిరః కమ్పానుమత్యాఽథ సుదత్యా ప్రీటితః ప్రియః ।

చులకం తుచ్ఛముత్సర్వ్య తస్యాః సలిమక్షిపత్ ॥ 124

ప.వి. శిరః - కమ్పానుమత్యా - అథ - సుదత్యా - ప్రీటితః - ప్రియః - చులకమ్ - తుచ్ఛమ్ - ఉత్సర్వ్య - తస్యాః - సలిమ్ - అక్షిపత్ -

అర్థము: అథ = నలుఁడు వై విధముగా జెప్పిన విధప, సుదత్యా = మంచి దస్తములు గల్గిన దమయన్తీచే, శిరకమ్పానుమత్యాః శిరః కమ్ప =

తలను కొంచెమాడించుట యనెడి, యనుమత్యా = అంగీకారముచే ననగా,  
జెలిక తైలను వెలుపలికి గెంటెడి విషయమునందు సమ్మతినిఁ నూఁచుటచే,  
ప్రీతిః = సంతోషపెట్టఁబడిన, ప్రేయః = కాన్తుడైన నలుఁడు,  
తుచ్ఛమ్ = రిక్తమైన యనగా జలశూన్యమైన, చులుఁమ్ = అరచేఱని,  
సనగా దోసిలిని, ఉత్క్షిప్య = వైకెత్తి, తస్యాః = ఆ కళకుఁబైన, సలిం =  
నీటిని, అక్షిపత్ = చల్లెను.

సమాసములు :

శిరః కమ్పానుమత్యా : శిరసః కమ్పః = శిరఃకమ్పః, శిరః కమ్పవీప  
అనుమతిః = శిరః కమ్పానుమతిః తయా = శిరః కమ్పానుమత్యా!  
సుదత్యా : శోభనాః దంతాః యస్యాస్యాః = సుదంతి, తయా = సుదత్యా!

భావము :

నలుఁడు మాటలాడిన విదప, దమయన్తి తన తలనూపి, చెలికతైలను  
నెలుపలికి గెంటివేయుట కనుమతి నొసంగినది. రాని వలన నలుఁడు సంతోషించిన  
వాడై, తన శూన్య హస్తములను జొడించి దోసిలిగాఁజేసి రానియందు జలమును  
రప్పించి యా కళపైఁ జల్లెను. || 124 ||

శ్లో. తచ్చిత్రదత్త చిత్రాభ్యాముచ్చైః సిచయసేచనమ్.

తాభ్యామలమ్పి దూరేఽపి నలేచ్ఛాపూరిభిర్జలైః || 125

ప. వి. తచ్చిత్రదత్తచిత్రాభ్యాం - ఉచ్చైః - సిచయసేచనమ్ - తాభ్యామ్ -  
అంమ్పి - దూరే - అపి - నలేచ్ఛాపూరిభిః - జలైః.

అర్థము: తచ్చిత్రదత్త చిత్రాభ్యామ్, తత్ = ఆ, చిత్ర = (రిక్తహస్తములనుండి  
జలమును గల్పించి చల్లుటయను) ఆశ్చర్యమునందు, దత్త = ఈయఁబడిన  
చిత్రాభ్యామ్ = మనస్సులు గల్గిన, (అందువలననే బయటికి వెళ్ళదము  
మఱచిన) తాభ్యామ్ = ఆ యిటువురి చెలికతైలచే, దూరేఽపి = దూరము  
నందున్నను, నలేచ్ఛా పూరిభిః = నింపుచున్న, జలైః = ఉదకములచే,  
ఉచ్చైః = అధికముగా, సిచయసేచనమ్; సిచయ = వస్త్రమును,  
సేచనమ్ = తడవుట, అంమ్పి = పొందఁబడినది.

సమాసములు :

తచ్చిత్రదత్త చిత్రాభ్యామ్ : తచ్చతత్ చిత్రంచ = తచ్చిత్రమ్, తచ్చిత్రే దత్తమ్. చిత్రం యాభ్యాం తే = తచ్చిత్రదత్తచిత్రే, తాభ్యామ్ = తచ్చిత్రదత్త చిత్రాభ్యామ్.

సిచయసేచనమ్ : సిచయస్య సేచనమ్ = సిచయసేచనమ్.

నలేచ్ఛామ్పూరిభి : నలస్య ఇచ్ఛా = నలేచ్ఛా. నలేచ్ఛాం పూరయ స్తీతి = నలేచ్ఛా పూరిణీ, తైః = నలేచ్ఛాపూరిభిః.

భావము :

శూన్య హస్తములయందు నీటిని గల్పించుట యను నా యద్భుతములచే నాకర్షింపబడిన మనస్సులుగల యా చెలిక తెలిద్దఱును దూరమందున్నను, వరుణుని వరముచే నా నలుని కోరికను, దీర్చెడి యాయుధకములు వారిపైఁ బడి వారి వస్త్రములను, దడిపినవి.

॥125॥

శ్లో. వరేణ వరుణస్యాయం సులభైరమృసాం భరైః ।

ఏతయోః స్తిమితీచక్రే హృదయం విస్మయైరపి ॥ 126

ప. వి. వరేణ - వరుణస్య - అయమ్ - సులభైః - అమృసామ్ - భరైః - ఏతయోః - స్తిమితీచక్రే - హృదయమ్ - విస్మయైః - అపి.

అర్థము: అయమ్ = ఈ నలమహారాజు, వరుణస్య = జలాధిపతియగు వరుణుని యొక్క వరేణ = వరదానముచే, సులభైః = సుఖముగా లభించెడి, అమృసామ్ = ఉదకముల యొక్క భరైః = ప్రవాహములచేతను, తథా = అట్లే, విస్మయైరపి = శూన్యహస్తములనుండి నీటిని దెప్పించుట వలని యద్భుత రసములచేతను, ఏతయోః = ఈ చెలిక తెలియొక్క, హృదయమ్ = వక్షఃస్థలమును (చిత్తమును) స్తిమితీ చక్రే = తడిపెను. (స్థిరపరచెను)

వి. "హృదయమును స్తిమిత పరచెను" అనునెడ స్తిమిత హృదయ శబ్దములు రెండును విశేషణ విశేష్యభావముచే వర్తద్వయమును, జెప్పుటవలన ప్రకృతశ్లేష.

సమాసములు :

సులభై : సుఖేనలబ్ధం శక్యాః—సులభాః, తైః—సులభైః।

స్తిమితీ చక్రే : ఆ స్తిమితం స్తిమితం సమృద్ధమానం చక్రే—స్తిమితీ చక్రే।

భావము :

ఈ నలమహారాజు జలాధిపతియగు వరుణుడొసంగిన వరము యొక్క మహిమచే, సుఖముగా లభించెడి యుదకములచేతను, శూన్య హస్తముల నుండి వెడలిన యుదకముల, జూచుటచే గల్గిన యద్భుత రసములచేతను ఈ చెలి కత్తెల హృదయము ననగా వక్షఃస్థలమును, మనస్సును స్తిమితము గావించెను. అనగా నీటిచే తొమ్మును దడిపెను. ఆశ్చర్యరసముచే మనస్సును నిశ్చలము గావించెను.

॥126॥

(యుగ్మమ్)

శ్లో. తేనాపి నాపసర్పన్యై దమయ స్తిమయం తతః।

హర్షేణాదర్శయత్ పశ్య నన్విమే తన్వి! మే పురః॥ 127

క్లిన్నీకృత్యాఽమృసా వత్రమ్ జైన ప్రవ్రజితీ కృతే।

సఖ్యా సక్షమభావేఽపి నిర్విఘ్నస్తనదర్శనే॥ 128

ప. వి. తేన - అపి - న - అపసర్పన్యై - దమయ స్తిమ్ - అయమ్ - తతః -

హర్షేణ - అదర్శయత్ - పశ్య - నను - ఇమే - తన్వి! - మే -

పురః 127

క్లిన్నీకృత్య - అమృసా - వత్రమ్ - జైనప్రవ్రజితీకృతే - సఖ్యా -

సక్షమభావే - అపి - నిర్విఘ్నస్తనదర్శనే.

అర్థము: తతః—నీటితో(దడిపినవిదప, అయమ్—ఈ నలుడు, నను తన్వి!—ఓ

కృశాంగీ!, అమృసా—ఉదకముచే, వత్రమ్—వస్త్రమును, క్లిన్నీ

కృత్య—తడిపి, సక్షమభావేఽపి—పట్టువస్త్రముతో( గప్పుబడినను,

నిర్విఘ్నస్తన దర్శనే; నిర్విఘ్న—అడ్డములేక యనగా కప్పులేక, స్తన



దర్శనే = స్తనములను, గనుపఱచెడి యనగా - శుభ్రమైనట్టి. తడసిన  
 వలువచే గప్పఁబడినను నా వలువ పలుచని దైనందువలన, శరీరజుందలి,  
 సకలావయవములు, కానవచ్చుటవలన, (కావుననే) జైన ప్రవ్రజితీ  
 కృతే = దిగంబరలైన జైనసన్యాసినులుగాఁ జేయఁబడినను, న అపసర్ప  
 న్యై = తొలగిపోనటువంటి, మే = నాయొక్క, పురః = ఎదుట నున్నట్టి,  
 ఇమే = ఈచెలిక తైలను, పశ్య = చూడుము. ఇతి = ఇట్లు, హర్షేణ =  
 స్తనాదులనుఁ జూచుటవలని యానందముతో, దమయన్తిమ్ = దమయ నినఁ  
 గూర్చి, అదర్శయత్ = వ్రేలితోఁ జూపెను. ఈ మటనచే సిగ్గుపడినట్టి  
 యా చెలిక తైలిద్దఱు నింటినుండి వెడలిపోఁగలరనెడి భావనయు, దానిచే,  
 దమయన్తి ననుభవింపఁగోరికయు. నలునకున్నట్లు సూచితములు.

సమాసములు :

క్లిన్నికృత్యః అక్లిన్నం క్లిన్నం సమృద్ధమానం కృత్యా = క్లిన్నికృత్య  
 జైనప్రవ్రజితీ కృతే : అప్రవ్రజత్యా, ప్రవ్రజత్యా, సమృద్ధమానేకృతే,  
 ప్రవ్రజితీ కృతే, జైనానాం ప్రవ్రజితీకృతే, జైనప్రవ్రజితీకృతే,  
 తే = జైనప్రవ్రజితీ కృతే.

సక్షేమ భావే : క్షేమస్యభావః = క్షేమభావః, క్షేమభావేన, సహవర్తేతే  
 ఇతి = క్షేమస్య భావే, తే = సక్షేమభావే.

నిర్విఘ్న స్తనదర్శనే : స్తనయోః దర్శనమ్ = స్తనదర్శనమ్,  
 నిర్విఘ్నం, స్తన దర్శనం యయోస్తే = నిర్విఘ్నస్తన దర్శనే, తే =  
 నిర్విఘ్నస్తనదర్శనే ।

భావము :

ఇట్లు నీటితోఁదడివిన నలుడు, దమయన్తి బిలిచి, యో కృశాశ్శీ! నీడిని  
 తొమ్ములవైఁ జల్లుటవలన దానికిఁ గప్పుగానున్న పలుచని పట్టు వలువ తడిపి  
 నందువలన, లోన నున్న స్తనములనుఁ జక్కగాఁ జూపుచు దిగమృగ సన్న్యా  
 సినులవలెఁ జేయఁబడినను, తొలగిపోక, నా యెదుటనున్న యీ చెలిక తైలనుఁ  
 జూడుమని వ్రేలితోఁ జూపెను. ఇట్లుచేయుటచే సిగ్గుపడి యా చెలిక తైలిరువురును  
 గృహమునుండి వెడలిపోఁగలరనియు నప్పుడు దమయన్తిని సంతోగింప వచ్చు  
 ననియు నలుని గూఢాశయమిట సూచితము.

శ్లో. అమ్మనః శమ్భరత్వేన మాయైవా విరభూదియమ్.

యత్పటావృత మవ్యంజ మనయోః కథయత్కదః॥ 129

ప.వి. అమ్మనః - శమ్భరత్వేన - మాయా - ఏవ - ఆవిరభూత్ - ఇయమ్ -  
యత్ - పటావృతమ్ - అపి - అవ్యంజ - అనయోః - కథయతి - అదః.

అర్థము: అదః—ఈ నలుడు చల్లిన యీ యుదకము, పటావృతమపి, వడ—  
వస్త్రముతో, ఆవృతమపి = కప్పబడినదైనను, అనయోః= ఈ చెలిక తైల  
యొక్క, అవ్యంజ = న్ననములు మున్నగు రహస్యావయవములను,  
యత్ = ఎందువలన, కథయతి = ప్రకటించుచున్నదో, ఇయమ్ = వలు  
వతోఁ గప్పబడినను యవయవములనుఁ బ్రకటించెడి యీదశ, అమ్మ  
నః = ఉదకమునకు, శమ్భరత్వేన = శమ్భరమను మాటుపేరుండుట  
చేతను, (శంఖరాసురత్వము చేతను) నేర్పడిన, మాయైవ = మాయయే,  
శంఖరమాయయే, ఆవిరభూత్ = ప్రకటితమైనది. అట్లుకానిచో, నన్నులు  
అనగా దెసమొండుకాని యీ చెలిక తైలయొక్క నైనాదులెట్లు కానవచ్చును.

సమాసములు :

శమ్భరత్వేన : శమ్భరస్యభావః = శమ్భరత్వమ్, తేన = శమ్భరత్వేన.

పటావృతమ్ : వచేన ఆవృతమ్ = పటావృతమ్.

భావము :

నలుడు వెదజల్లినసేరు వస్త్రాదులతోఁ గప్పబడినదైనను, నీచెలికతైల ప్రసా  
దులగు నిగూఢావయవములనుఁ గన్పరచుటవలన నిది శమ్భర మాయగా భావింప  
దగియున్నది. ఏలయనగా జలమునకు శమ్భరమనియు నామముగలదు. అందు  
వలన నిది శమ్భరమనియు శమ్భరాసురుడనియు గ్రహింపఁదగినది. శమ్భరా  
సురుడు మాయలనుఁ బన్నువాడుగాన, నాతని మాయ శాస్త్రురిమాయ యని చెప్పఁ  
బడును. కప్పబడిన నైనాద్యవయవములు శమ్భరమనఁబడు జలమును, జల్లు  
టచేఁ బయట పడుట శాస్త్రురి మాయగా ననగా జలసంబంధమగు మాయగను,  
శంఖరాసురుని మాయగ నగుచున్నది. ఆ మాయ చేతనే వస్త్రముతోఁ గప్పబడిన

స్తనాదులు ప్రకటితములైనవని జలమునకు శమ్భరశబ్ద వాచ్యత్వమునుబట్టి కల్పితము. అనగా నుదకములనుఁ జల్లుటవలన పలుచని పలువ తడిసినది. అందువలన లోననున్న స్తనములు కనఁబడఁదొడగినవని యాశయము. ||129||

శ్లో. వాససోవాఽమృరత్వేన దృశ్యతేయ ముపాగమత్.

చారు హారమణి శ్రేణి తారవీక్షణ లక్షణా॥

130

ప.వి. వాసనః - అమృరత్వేన - దృశ్యతా - ఇయమ్ - ఉపాగమత్ - చారు హారమణి శ్రేణితారవీక్షణ లక్షణా.

అర్థము: వా=లేదా, చారుహారమణి శ్రేణి తార వీక్షణ లక్షణా; చారు=మనోవారములైన, హారమణిశ్రేణి=హారములయందలి మణులవరుసలనెడి, తార=నక్షత్రములయొక్క, వీక్షణ=దర్శనమనెడి, లక్షణా=లక్షణముగల్గిన, ఇయం=ఈ, దృశ్యతా=స్తనాదులను దర్శించు యోగ్యతయు, (ఆకాశరూపముతో దర్శించు యోగ్యతయు) వాసనః=వస్త్రమునకు, అమృరత్వేన=వస్త్రముగ నుండుటచేతను, (ఆకాశముగా నుండుటచేతను) ఉపాగమత్=సంభవించినది.

సమాసములు :

అమృరత్వేన : అమృరస్యభావః=అమృరత్వమ్, తేన=అమృరత్వేన। దృశ్యతా: ద్రష్టం యోగ్యం,=దృశ్యం, దృశ్యస్యభావః=దృశ్యతా। చారుహారమణి శ్రేణి తార వీక్షణ లక్షణా : మణినాం శ్రేణయః = మణిశ్రేణయః, హరేషు మణిశ్రేణయః=హారమణి శ్రేణయః, చారవశ్య తే హారమణి శ్రేణయశ్చ=చారుహారమణి శ్రేణయః, చారుహారమణిశ్రేణయ ఏవ తారాః=చారుహారమణిశ్రేణితారాః, చారుహారమణిశ్రేణితారానామ్, వీక్షణమ్, లక్షణం యస్యాస్యా=చారుహారమణి శ్రేణి తారా వీక్షణ లక్షణా।

భావము :

ముత్తైవు హారములయందలి మనోహరములగు రత్నవు వరుసలనెడి నక్షత్రములను దర్శించుటయే స్వరూపముగాగల్గిన యీ దృశ్యత్వము అనగా స్తనా

ద్యవయవములను చూచెడి యర్హతయు, ఆకాశరూపముతో దర్శన యోగ్యతయు వస్త్రమునకు - అంబరత్వముండుటచేతను (ఆకాశత్వముండుట చేతను) సంభవించినది. అంబరమున - ననగా శరీరమునకుఁ గట్టుకొనిన వక్షః స్థలమునుఁ గప్పిన వస్త్రముపై నుదకములు పడుటవలన వక్షః స్థలము నలంకరించిన ముక్తాహారము నందలి రత్నావళులనెడి నక్షత్రములను దర్శించుటయే సైనాది దర్శన యోగ్యతయు, ఆకాశరూపముతో, దర్శన విషయత్వము నగుచున్నది. వస్త్రము - అంబరముగను ననగా వస్త్రముగను, నాకసముగను నైనదని యర్థము. అంబరము నందు ననగా నాకసమందు నక్షత్రములు కనబడునట్లు అంబరమునందు ననగా వస్త్రమునందు ననగా వారివైటలయందు లోననున్న ముక్తాహారమునందలి రత్నరాజములు కనఁబడినవి.

॥180॥

శ్లో. తే నిరీక్ష్య నిజావస్థాం ప్రీణే నిర్యయతుస్తతః।

తయోర్విజౌరసాత్ సఖ్యః సర్వానిశ్చక్రముః క్రమాత్ ॥ 181

ప.వి. తే - నిరీక్ష్య - నిజావస్థామ్ - ప్రీణే - నిర్యయతుః - తతః - తయోః - విజౌరసాత్ - సఖ్యః - సర్వాః - నిశ్చక్రముః - క్రమాత్.

అర్థము: తే = ఆచెలిక తైలిరువురు, నిజావస్థాం = జలముతోఁ దడుపుటవలనఁగోప్యము లగు సైనాద్యవయవములు బయటఁబడుటయను, తమయొక్క దశను, నిరీక్ష్య = చూచి, ప్రీణే = సిగ్గుచెందినవారై, తతః = ఆ యింటినుండి, నిర్యయతుః = వెడలిపోయిరి. తతః = తర్వాత, తయోః = కళ యొక్కయు, ఆమె చెలికతై యొక్కయు, విజౌరసాత్ = దర్శనావిరాష వలన, సర్వాః = సకలులైన, సఖ్యః = తక్కిన చెలికతైలు క్రమాత్ = క్రమము ననుసరించి ఒక్కొక్కరుగా, నిశ్చక్రముః = బయలువెడలిరి.

సమాసములు :

నిజావస్థామ్: నిజాచ సా అవస్థా చ = నిజావస్థా రామ్ = నిజావస్థామ్।

విజౌరసాత్ : విజాయాం రసః = విజౌరసః, తస్మాత్ = విజౌరసాత్।

భావము :

ఆ చెలిక తైలిరువురు నలుఁడు చల్లిన నీటిచే తడిసినవారై యందువలన

తమ రహస్యావయవములు బయటపడుటయను తమదశనుఁజూచి నీగ్గుఁ జెందిన వారై యా యింటినుండి వెడలిపోయిరి. తర్వాత వారిటువురినిఁజూడఁ గోరికతో తక్కిన సఖులందఱు నొక్కొక్కరుగా బయలు వెడలిపోయిరి. || 31 ||

శ్లో. తా బహిర్భూయ వై దర్భీ మూచుర్నీతా వధీతిని।

ఉపేక్ష్యే తే పునః సఖ్యా మర్మ జ్ఞేనాఽధు నావ్యమా॥ 132

ప.వి. తాః - బహిర్భూయ - వైదర్భీమ్ - ఊచుః - నీతా - అధీతిని - ఉపేక్ష్యే - తే - పునః - సఖ్యా - మర్మజ్ఞే - న - అధునా - అవి - అమూ।

అర్థము: తాః=ఆ చెలికత్తెలు, బహిర్భూయ=వెలుపల నుండి, వైదర్భీమ్=దమయన్తిని ఊచుః=చెప్పిరి. ఏమనగా=హే నీతా అధీతిని! =ఓ నీతి శాస్త్రాధ్యయన పరురాలా!, అమూ=ఈ, మర్మజ్ఞే=మీ మర్మములనుఁ బెరిసికొనిన, సఖ్యా=చెలికత్తెలగు కళయు, నామెకు సహాయురాలైన పుతీయొక సఖియు, అధునాఽవి=ఇప్పుడను, తే=నీకు, నైవ ఉపేక్ష్యే=ఉపేక్షింపదగినవారుకారు. "మర్మజ్ఞం నప్రకోపమేత్" అను నీతి ననుసరించి శీఘ్రమే వెళ్ళి ఊరడింపదగినవారు. అట్లుకానిచో నీ యొక్క రహస్య మంతయు బయటబడును.

సమానములు :

బహిర్భూయ : బహిః భూత్వా=బహిర్భూయ।

అధీతిని : అధీతమస్యాః అస్తీతి=అధీతిని, తస్యాః సంబుద్ధిః=హే అధీతిని।

ఉపేక్ష్యే : ఉపేక్షితుమ్ యోగ్యే - ఉపేక్ష్యే।

మర్మజ్ఞే : మర్మజానీత ఇతి=మర్మజ్ఞే।

భావము :

ఆ చెలికత్తె లిటువురు బయటకువచ్చి దమయన్తిగూర్చిచెప్పిరి. ఏమనగా- "ఓ నీతి శాస్త్రమునుఁ జదివిన దమయన్తి! ఈ యిద్దఱును నీ యొక్క రహస్యమునుఁ బెరిసిన చెలికత్తెలు కాన వీరినిద్దఱిని - అనగా కళను, ఆమెకు సహాయ

రాలగు మఱియొక చెలిక తైను ఉపేక్షింపక ముందువలెనే యుంచుకొనుము. రహస్యమునుఁ బెరిసిన చెలిక తైలను విడువరాదు. కావున శీఘ్రముగా వెళ్ళి వారి నూరడింపుము. అట్లుకానిచో వారు నీ రహస్యమును బయలుబెట్టగల"ని చెప్పిరి॥182

శ్లో. ఉచ్చైరూచేఽథ తా రాజా సఖీయ మిదమాహ వ॥

శ్రుతం మర్మ మమైతాభ్యాం దృష్టం మర్మమమై తయోః॥183

ప.వి. ఉచ్చైః - ఊచే - అథ - తాః - రాజా - సఖీ - ఇయం - ఇదమ్ -  
అహ - మా - శ్రుతం - మర్మ - మమ - ఏతయోః.

అర్థము: అథ=చెలిక తైలు చెప్పిన మాటలు వినిన పిదప, రాజా = నలమహారాజు, తాః = ఆ చెలిక తైలను, ఉచ్చైః = (వారు దూరము వాపోయి యుండుటవలన) బిగ్గరగా, ఊచే=చెప్పెను. కిమితి = ఏమనగా - ఏతాభ్యాం=ఈ కళచేతను, నామెయొక్క చెలిక తై చేతను, మమ=నామెయొక్క, మర్మ=రహస్యము, శ్రుతం=వినుఁబడినదేకాని చూడఁబడలేదు. మయా=దమయన్ని నైననాచేత, ఏతయోః = ఈ కళా తత్పుఖులయొక్క, మర్మ=రహస్యము, దృష్టం=చూడఁబడినది. అనగా తడిసినవారి వలువలనుండి చూడఁబడినదని యర్థము. వినిన దానికంటె చూచినది బాలనమ్ముఁదగినది కాన నేనును చూచినట్టి వారి రహస్యమును వెల్లడి పఱుచఁగలనని యర్థము.

భావము :

సఖులు చెప్పిన మాటలను వినిన పిదప, నలుదానఖులనుఁగూర్చి బిగ్గరగాఁ జెప్పెను. ఏమనగా-మీయొక్క చెలిక తైయగు నీ దమయన్ని యీ విధముగాఁ జెప్పుచున్నది. ఏ విధముగాననగా-"ఈ కళయును నామెయొక్క చెలిక తైయు నా రహస్య విషయమును వినినవారేగాని చూచినవారుగారు.దమయన్నినైన నేనో వీరి రహస్యమునుఁగంటితోనే చూచితిని. వీరి వస్త్రములు తడిసినప్పుడు వాని నుండి వీరి రహస్యావయవములు బయటఁబడగా నేను గాంచితిని. విరుటకంటెను చూచుటయే బలీయమైనది. కాన నేను చూచిన వారి రహస్యము నంతటిని బయటఁ బెట్టగలన"ని.

శ్లో. మద్విరోధితయోర్వాచి న శ్రద్ధాతవ్యమేతయోః ।

అభ్యషిచ్ఛాదిమే మాయా మిథ్యా సింహాసనే విధిః ॥ 134

ప.వి. మద్విరోధితయోః-వాచి-న-శ్రద్ధాతవ్యం - ఏతయోః - అభ్యషిచ్ఛత్ - ఇమే - మాయా మిథ్యా సింహాసనే - విధిః.

అర్థము: కిచ్చ=మఱియు, హే సఖ్యః = ఓ చెలికత్తెలారా !, మద్విరోధితయోః, మత్=దమయనితోడ, విరోధితయోః = ఏర్పడిన వైరముగల్గిన అనగా బహిష్కరణము ననుమోదించుట మున్నగు వానివలన విరోధమును వహించిన, ఏతయోః=ఈ యిటువురి చెలికత్తెలయొక్క, వాచి=మాటయందు, నశ్రద్ధాతవ్యం = విశ్వసింపరాదు. తథాహి = అదియుక్తమే. ఇమే=వీరినిద్దఱిని, విధిః=బ్రహ్మ, మాయామిథ్యా సింహాసనే; మాయా=కపటము, మిథ్య=కల్ల అను పీనియొక్క, సింహాసనే=సింహాసనమునందు. అభ్యషిచ్ఛత్ = జలవర్షణముచే, నభిషేకముగావించెను. అనగా మిథ్యాకపటములకు నిధులుగా వీరిని బ్రహ్మ కల్పించెనని యర్థము. కాన నా విషయమునందు నసత్యాచరణమునకు, నన్ని విధములతోను, నవకాశముండుట వలన వీరియొక్క యసత్యప్రలాపము నమ్మఁదగినది కాదని యర్థము.

సమాసములు :

మద్విరోధితయోః : విరోధినః భావః=విరోధితా, మయా విరోధితాయయోస్తే=మద్విరోధితే, తయోః=మద్విరోధితయోః ।

శ్రద్ధాతవ్యం : శ్రద్ధాతుం యోగ్యం=శ్రద్ధాతవ్యం ।

మాయామిథ్యాసింహాసనే: మాయామిథ్యా చ=మాయామిథ్యా, మాయామిథ్యా సింహాసనం=మాయామిథ్యా సింహాసనం, తస్మిన్ = మాయామిథ్యాసింహాసనే ।

భావము :

ఓ చెలికత్తెలారా ! దమయనితో వైరముఁబెట్టుకొనిన యీ యిటువురి చెలికత్తెల మాటలయందు మీరు విశ్వాసముంచవలదు. అది యుక్తమే. బ్రహ్మ

యీ యిద్దటి చెలిక తైలను, కపటమును, అసత్యముననెడి వానియొక్క సింహ సనములయందు జలమును వర్షించి యభిషేకము గావించెను. అనగా కపటము నకు నసత్యమునకును, నిధులుగా సృజించెను. కాన నా విషయమున వీరి కసత్య ప్రవృత్తి భావింపఁబడుటవలన వీరి యసత్యవచనముల నమ్మవలదు. ||184||

శ్లో. దాతేఽపి కీర్తిధారాభిశ్చరితే చారుణీ ద్విషః ।

మృషామషీల వైర్లక్ష్మ రేఖితంకే న శిల్పినః ॥ 135

ప.వి. దాతే - అపి - కీర్తిధారాభిః - చరితే చారుణీ - ద్విషః - మృషామషీ లవైః - లక్ష్మ - రేఖితం - న - శిల్పినః.

అర్థము: కీర్తిధారాభిః=కీర్తి ప్రవాహములచే, దాతే=పరిశుద్ధమైన, (కావుననే) చారుణ్యవి=షణ్మహారమైనను, ద్విషః=శత్రువుయొక్క, చరితే=చరిత్రమునందు, మృషామషీలవైః; మృషా=అసత్యమనెడి, మషీ=సిరాయొక్క, లవైః=బిందువులచే, లక్ష్మ=కలంకమును, రేఖితం=వ్రాయుటకు, కే=ఎవ్వరు, న శిల్పినః=శిల్పమందు నేర్పరులు కారు? కాని యందఱుచు సమర్థులేయని యర్థము. నా పరిశుద్ధమైన చరిత్రమందును వీరు, అసత్యపు కలఙ్కమునుఁగల్పింతురని యర్థము-

సమాసములు :

కీర్తిధారాభిః: కీర్తయ ఏవ ధారాః = కీర్తిధారాః, చారుణీ = కీర్తి ధారాభిః । మృషామషీలవైః : మృషైవమషీ = మృషామషీ, మృషా మష్యాః లవాః=మృషామషీలవాః, లైః=మృషామషీలవైః  
శిల్పినః శిల్పమేషా మస్తీతి = శిల్పినః ।

భావము :

కీర్తి ప్రవాహములచేఁ బరిశుద్ధమై షణ్మహారమైనను, శత్రువుయొక్క స్వభావమునందు నసత్య మనెడి సిరాయొక్క బిందువులచేఁగలఙ్కమునుఁగల్పించి వ్రాయుటకెవ్వరు సమర్థులుకారు. అనగా నందఱును సమర్థులే. నాయొక్క పరి శుద్ధ చరిత్రమునందు వీరిఱువురు నసత్యపు కలఙ్కమును దప్పక కల్పింతురని యాశయము.



శ్లో. తే సఖ్యావాచచక్షతే న కిచ్చిద్ బ్రూవహే బహు ।

వక్ష్యేవ స్తత్రపరం యస్మై సర్వా నిర్వాసితా వయమ్ ॥ 136

ప.వి. తే - సఖ్యా - ఆచచక్షతే - న - కిం - చిత్ - బ్రూవహే - బహు -  
వక్ష్యావః - తత్ - పరం - యస్మై - సర్వాః - నిర్వాసితాః -  
వయమ్ -

అర్థము: తే=ఆ; సఖ్యా=కళయు, నామెయొక్క సఖియు, ఆచచక్షతే=  
చెప్పిరి, ఏమనగా-బహు=అధికముగా, కిచ్చిత్=ఏమియు, న బ్రూ  
వహే=చెప్పము, పరం=కేవలము, తత్=ఆ ప్రయోజనమునే,  
వక్ష్యావః=చెప్పఁగలము. యస్మై=ఏ ప్రయోజనమునకై, వయం=  
చెలిక తెలిపైనమేము, సర్వాః=అందఱము, నిర్వాసితాః=ఇంటి  
నుండి తొలగింపఁబడితిమి. సంభోగము కొఱకే, మీరిద్దఱు ననగా  
దమయస్మి నలులు మమ్ములనందఱిని యింటినుండి వెడఁగొట్టిరిని  
యంతటఁజెప్పగలమని యాశయము.

భావము :

ఆ కళయు, నామెయొక్క చెలిక తెయు నిట్లు చెప్పిరి. ఏమనగా - మేము  
అధికముగా నేమియుఁజెప్పము. కాని మమ్ములనందఱిని వే ప్రయోజనమునకై  
యింటినుండి తొలగించితిరో, దానిని గూర్చి మాత్రమంతటఁజెప్పఁగలము. అనగా  
మీరు సురతమునకై మమ్ములనందఱిని వెడఁగొట్టితిరి. ఆ విషయమునే  
మేమందఱికిని చెప్పఁగలము.

॥136॥

శ్లో. స్థాప త్యైర్న స్మ వి త్తనే వర్షీయ స్త్యచలత్కరైః ।

కృతామపి తథావాచి కరకమేన వారణమ్ ॥ 137

ప.వి. స్థాపత్యైః - న - స్మ - విత్తః - తే - వర్షీయ స్త్యచలత్కరైః -  
కృతామ్ - అపి - తథావాచి - కరకమేన - వారణమ్ ॥

అర్థము: తే=ఆ కళయు, నామెయొక్క చెలిక తెయు, వర్షీయ స్త్యచలత్కరైః;  
వర్షీయ స్త్య=ముదుసలి తనముచే, చలత్=వఱుకుచున్న, కరైః=  
హస్తములు గల్గిన, స్థాపత్యైః=కంచుకులచే, కరకమేన = చేతు

లనుగదలించుటచే, కృతామపి—చేయఁబడినను, తథావాచి = అట్టి  
వాక్య ప్రయోగమందు. వారణామ్—వలదనెడి నివారణను, న విత్తః  
న్న=తెలిసికొనలేకపోతిమి. ఏలయనగా-వలదని కంచుకులు చేతిని  
గదలించినను, ననగా హస్తమును కంపింపఁజేసినను వారు వృద్ధులగుట  
వలన, వార్థక్యముచేవారికిఁజేతులు కప్పించియుండునని భ్రాన్తి మాకు  
గలిగినదని యర్థము.

సమాసములు :

స్థాపత్యైః: స్థానాం పతయః=స్థపతయః, స్థపతవీవ స్థాపత్యాః, తైః, =  
స్థాపత్యైః ।

వర్షీయ స్త్యచలత్కరైః : వర్షీయసో భావః వర్షీయ స్త్యమ్, వర్షీయ స్త్యేన  
చలన్తః కరాః యేషాం తే=వర్షీయ స్త్యచలత్కరాః, తైః=వర్షీయ స్త్య  
చలత్కరైః ।

తథావాచి : తథావసావాక్చ=తథావాక్, తస్యామ్=తథావాచి ।

కరకమ్పేన=కరయోః కమ్పః=కరకమ్పః, తేన=కరకమ్పేన ।

భావము :

ఆ కళయు నామెయొక్క చెలికత్తెయు, వృద్ధులైన కంచుకులు దమయన్తి  
నలుల నురతమునకనువుగా చేతుల కంపింపఁజేసి యచ్చట నుండ వలదని వారిచి  
నను దానిని గ్రహింపలేకపోయిరి. ఏలయనగా-ఆ కంచుకుల చేతులలోని కదలిక  
వారు వృద్ధులగుటవలన, వారి వార్థక్యముచే, నేర్పడిన వజ్రముగా భ్రమపడిరి.  
అందువలనఁబెరిసికొనలేకపోయిరి. ॥137॥

శ్లో. అపయాతమితో ధృష్టే : ధిగ్వామ్శ్చీల శీలతామ్ ।

ఇత్యుక్తే చోక్తవన్తశ్చ వ్యతిద్రాతే స్మ తే భియా ॥ 138

ప.వి. అపయాతమ్ - ఇతః - ధృష్టే - ధిక్ - వామ్ - అశ్చీలశీలతామ్ -

ఇతి - ఉక్తే - చ ఉక్తవన్తః - చ - వ్యతిద్రాతే - స్మ -

తే - భియా -

అర్థము: హే ధృష్టే = ఓ గడుసుగ తెలారా ! ఇతః = ఇక్కడనుండి అప  
యాతమ్=తొలగిపొందు, వామ్=మీయొక్క, అశ్చీలశీలతాం=గ్రామ్య

సంభాషణ స్వభావమును గూర్చి, ధిక్ = ధిక్కారిము అనగా నిందితుము. ఇతి = అని, ఉక్తే = కంచులచుచేఁజెప్పఁబడిన, యనగా బెదిరింపఁబడిన, తే = ఆ యిటువురు చెలికత్తెలును, భియా = భయముతో, (తథా ఇతి = అట్లేయని) (ఇత్థం = ఇట్లు) ఉక్తవస్త్రశ్చ = చెప్పిన అనగా బెదిరించిన, తే = ఆ కంచుకులును, భియా = రాజదమ్పతుల క్రోధభయముచే, వ్యతిద్రాతే స్మ = పరుగిడుచుండిరి. “తే” యనునది స్త్రీలింగమున ద్వివచనము, పులింగమున బహువచనముగా తచ్చబ్ధిమున కగుచున్నది. కాన, తే = ఆ చెలికత్తెలిటువురును, తే = ఆ కంచుకులందఱును, వ్యతిద్రాతే స్మ = పరుగిడుచుండిరి. ఇచ్చట “వ్యతిద్రాతే” యని ప్రథమ పురుషముయొక్క ద్వివచనమునందును బహువచనమునందును సమానరూపము. చెలికత్తెల పక్షమున ద్వివచనముగను, కంచుకుల పక్షమున బహువచనముగను భావింపఁదగినది ॥

సమాసములు :

అశ్లీలశీలతామ్: అశ్లీలం శీలం యయోస్తే = అశ్లీలశీలే, అశ్లీలశీలయోః భావః = అశ్లీలశీలతా, తామ్ = అశ్లీలశీలతామ్ ।

భావము :

“ఓ గడుసుగత్తెలారా ! ఇక్కడనుండి మీరు తొలగిపొండు.” మీ యొక్క యసహ్య సంభాషణమునకు ధిక్కారము” అని కంచుకులచే బెదిరింపఁబడిన, యాకళయు, నామెయొక్క చెలికత్తెయు, కంచుకులు కొద్దెదఁదను భయముతో నట్లేయని మారువలుకక యవ్వుడునుండి పరుగిడిపోయిరి. ఆ విధముగా వారిని బెదిరించిన కంచుకులును, రాజదమ్పతులకుఁగోపము గలుగుననెడిభయముతోడను, రాజభవనముయొక్క రక్షణ కొఱకును బరుగిడి పోయిరి. ॥138॥

శ్లో. ఆహ స్మ తద్గిరా ప్రీతాం ప్రియాం నతముఖీం నలః ।

ఈదృక్ భణ్ణసఖీకాఽపి నిస్త్రపా న మనాగపి ॥ 139

ప.వి. ఆహ - స్మ - తద్గిరా - ప్రీతామ్ - ప్రియామ్ - నతముఖీమ్ - నలః -

ఈ దృక్భణ్ణసఖీకా - అపి - నిస్త్రపా - న - మనాక్ - అపి.

అర్థము: అథ = పిదప, నలః = నలః హరాజు, తద్గిరా, తత్ = ఆ కళ  
యొక్కయు నామె చెలిక తై యొక్కయు, గిరా = మాటచే, “వశ్యావః  
తత్పరమ్” అని, వారి రహస్యమును వెల్లడి చేయఁగలమనెడి మాటచే నని  
యర్థము. హీణామ్ = సిగ్గుపడిన (కావుననే) నతముఖీమ్; నత =  
వంగిన, ముఖీమ్ = మోముగల్గిన, ప్రియామ్ = ప్రియురాలగు దమయన్తిని,  
ఆహస్మ = చెప్పెను. “ఏమనగా - ఈదృగ్భ్రంశ సఖీకాఽపి ఈదృక్ =  
ఇటువంటి, భ్రంశ = సిగ్గులేని, సఖీకాఽపి = చెలిక తైలనుఁగల్గియు, త్వమ్ =  
నీవు, మనాగపి = కొంచెమైనను, నిస్త్రపా = సిగ్గులేని దానవుగా, నఱసి =  
కావు. ఎవరికి చెలిక తైలు సిగ్గులేక యుండురో, వారును సిగ్గులేనివారుగా  
నుండుట సహజము. కాని నీ విషయమునందది వర్తింపలేదు. కాన నీ  
శీలము గొప్పదని యర్థము.

సమాసములు :

తద్గిరా : తయోః గీః = తద్గీః, తయా = తద్గిరా।

నతముఖీమ్ : నతం ముఖం యస్యాసామ్ = నతముఖీ, తామ్ = నత  
ముఖీమ్।

ఈదృక్ భ్రంశ సఖీకా : ఈదృశౌ భ్రంశే సఖ్యా యస్యాస్మా =  
ఈదృగ్భ్రంశసఖీకా।

నిస్త్రపా : నిర్గతా త్రపా యస్యాస్మా = నిస్త్రపా।

భావము :

తర్వాత నలుడు “వశ్యావస్తత్పరమ్” (20-136) యని మీ రహస్య  
మును బయటఁబెట్టి గలమనెడి మాటచే సిగ్గుపడి తలను వంచియుండిన, ప్రియు  
రాలగు దమయన్తినిఁ గూర్చి చెప్పెను. ఏమనగా - “ఇట్టి సిగ్గులేని చెలిక తైలు  
నీకుండినను, నీవు సిగ్గులేని దానవుగా లేవు. అనగా మిక్కిలి సిగ్గు గల్గియున్నావు.  
లోకమున సిగ్గులేని చెలిక తైలుఁ గలవారికిఁ గూడ సిగ్గు ఉండదు. కాని నీ  
విషయమున నది వర్తింపలేదు. కాన నీ శీలము చాల పరిశుద్ధమైనది.” || 139 ||

శో. అహో నాఽపత్రపాకం తే జాతరూప మిదం ముఖమ్।

తానాఽతి పార్జనేఽపి స్యాదితో దుర్వర్ణనిర్గమః॥

ప. వి. అహో - స-అపత్రపాకమ్ - తే - జాతరూపమ్ - ఇదమ్ - ముఖమ్ -  
న - అతితాపార్జనే - అవి - స్యాత్ - ఇతః - దుర్వర్త నిర్గమః.

అర్థము. జాతరూపం; జాత = కల్గిన, రూపం = సౌందర్యముతోఁగూడిన, పసిడితో సమానమైన, పక్షాంతరమున - పసిడియేయైన, ఇదం = ఈ కానఁబడు, తే = నీయొక్క, ముఖం = మోము, నా పత్రపాకం = సిగ్గు లేనిదికాని “లజ్జారూపం కులస్త్రీతాం” అను నీతిశాస్త్రము ననుసరించి సిగ్గుతోఁగూడిన నీమోము మిక్కిలి సౌందర్యము గండిగా నేర్పడినదని యర్థము. పక్షాంతరమున - నా పత్రపాకం = (న-అపత్ర-పాకం); పత్ర = ముల్లతీయుట కనుగుణముగాఁ గూచిగఁ జేయఁబడిన, లేదా పత్ర = పాత్ర విశేషమునందు, అనగా కఱగించుటకై యుపయోగవడు మట్టిపాత్ర యందు పాక = కఱగించుట యనగా శుద్ధిపఱచుటకై చేసెడి పాకము లేకపోవుటచే అపత్రపాకమైనదిగా (గా) నటువంటి యనగా న - అపత్రపాకమైన, యనగా పత్రపాకముచే పరిశుద్ధమే యైన, అతి తాపార్జనేఁబి; అతి తాప : సఖులు గావించిన పరిహాసాదులవలని లజ్జచే తాపమును (వేడిమిని) వీడఁజ, అర్జనేఁబి = బొందినను, పక్షాంతరమున - మిక్కిలి దాహకారణమున్నను, ఇతః = ఈ రమ్యమగు వర్ణము (ఁంగు - అక్షరము) గలముఖము నుండియు (సువర్ణము నుండియు) దుర్వర్త నిర్గమః. దుర్వర్త = కఠినవచనము యొక్కయు, నల్లదనము యొక్కయు, నిర్గమః = వెలుపలికి వచ్చుట, నస్యాత్ = అగుటలేదు. అహో = ఆశ్చర్యము. చెరిక తైలు గావించిన ప్రబల దుఃఖముచేఁ దాపముఁ జెందినను, నోదీనుండి, కఠినమైన మాట రాలేదనుట యాశ్చర్యము.

వి. మిక్కిలి దాపముఁ బొందినను సువర్ణమునుండి దుర్వర్తము (నలుపువన్నె) వెడలిపోలేదనుట విరుద్ధము. దానికి - చెరిక తైలు పరిహాసముచే మిక్కిలి తాపముఁ బొందినను సువర్ణమునుండి యనగా సువర్ణ సదృశమగు దమయన్తి మోమునుండి యనగా నోదీనుండి దుర్వర్తము - అనగా కఠిన వచనము వెలువడ లేదనెడి యర్థాంతరముచేఁ బరిహాసముగాన విరోధాభాసా ల్లార్థము.

సమాసములు :

నాపత్రపాకం : అపగతా త్రపా యస్య తత్ = అపత్రపాకం, న  
అపత్రపాకమ్ = నాపత్రపాకం, పశ్చాన్నరమున- పత్రేపాకః యస్య  
తత్ = పత్రపాకం, న పత్రపాకం = అపత్రపాకమ్, అపత్రపాకం  
సభవతీతి = నాపత్రపాకమ్.

అతితాపార్జనే : అత్యంతం తాపః = అతితాపః, అతితాపస్య ఆర్జనం =  
అతితాపార్జనం, తస్మిన్ = అతి తాపార్జనే.

దుర్వర్ణనిర్గమః : దుష్టః వృష్టః = దుర్వర్ణః, దుర్వర్ణస్య నిర్గమః =  
దుర్వర్ణనిర్గమః.

భావము :

చక్కని సౌందర్యము గల్గినదై సువర్ణమైన యనగా సువర్ణముతో సమాన  
మైన నీముఖము నాపత్రపాకమై యనగా లజ్జతోఁ గూడినదై, "లజ్జారూపం కుల  
శ్రీతాం" యనునీతి చొప్పున మిక్కిలి సౌందర్యము గలదిగా నేర్పడినది.  
సువర్ణపక్షమున - సువర్ణము, నాపత్రపాకమై యనగా పత్రమందు ననగా మట్టి  
పాత్రమునందు శుద్ధిని బొందుటకై పాకము నొందనదై నను; సఖి పరిహాసములచే  
నీముఖము మిక్కిలి తాపము నొందినదై నను, శోభనవర్ణముతోడ ననగా చక్కని  
వన్నెతోఁగూడిన సువర్ణమునుండియు, చక్కని యక్షరములతోఁగూడిన నీ  
ముఖమునుండియు దుర్వర్ణము- అనగా నల్లని వన్నెయు, కఠినమగు నక్షరము  
లును వెడలక పోవుట యాశ్చర్యకరము. అధికముగాఁ గాల్చిన బంగారునుండి  
నలుపువన్నె యనెడి దోషము తొలగవలయును. అది తొలగక పోవుట యాశ్చ  
ర్యము. అట్లే చెలికత్తెలచే పరిహాసవచనములతో మిక్కిలి వీడింపఁబడినను  
నీయొక్క ముఖమునుండి యనగా నోడినుండి కఠినాక్షరములు రాక పోవుటయు  
నాశ్చర్యము. అనగా సిగ్గుతోఁగూడిన నీముఖము జాతరూపము- అనగా సౌందర్య  
వంతము. (సువర్ణము) శుద్ధికై మట్టిపాత్రము నందుఁ బొందింపఁబడినను  
సువర్ణమునుండి దుర్వర్ణము అనగా నలుపుతొలగక పోవుట యాశ్చర్యము. అట్లే  
చెలికత్తెల పరిహాసముచే వీడింపఁబడిన నీయొక్క ముఖమునుండి దుర్వర్ణము  
అనగా కఠిన వచనము వెడలకుండుటయు నాశ్చర్యము. ముఖము నాపత్రపాకమై

యనగా లజ్జతోఁ గూడినదై జాతరూపము అనగా సౌందర్యవంతము (సువర్ణము) ముతక బంగారము సాపత్రపాకమై యనగా మట్టిపాత్రమందు పక్వముచేయఁబడినదై జాతరూపము శుద్ధసువర్ణము అనగా నపరంజి - దమయన్తికి, అతితాపార్జనమున్నను ననగాఁ జెలిక తైలుగా వించిన పరిహాసాదులచే మిక్కిలిపీడయున్నను నామె ముఖమునుండి దుర్వర్ణ నిర్గమము అనగా చెడ్డమాట వెడలకయుండుట యాశ్చర్యము. వీడింపఁబడిన వ్యక్తి బాధవలన దూషించుట నహజముకదా. కాని యామె కెంత బాధ గల్గినను నామె చెలికతైల నేమియు దూషింపలేదు. అట్లే మట్టి పాత్రమునందుఁ బాకము నొందిన బంగారును మఱల నగ్నియందధికముగాఁ గాల్చినను దానినుండి దుర్వర్ణ నిర్గమము, అనగా దోషము తొలగకపోవుటయు నాశ్చర్యము. చెలులు గావించిన పరిహాసాదులచే నెంత బాధ గల్గినను దమయన్తి తననోటినిఁ బెరిచి యొకమాటనుఁగూడఁ జెప్పలేదని యనగా దూషింపలేదని సారాంశము. ||140||

శ్లో. తామతైష హృది న్యస్య దదౌ తల్పతలే తనుమ్।

నిమీల్య చ తదీయాజ్ఞ సౌకుమార్య మసిన్వదత్॥ 141

వ. వి. తామ్ - అథ - ఏషః - హృది - న్యస్య - దదౌ - తల్పతలే - తనుమ్ - నిమీల్య - చ - తదీయాజ్ఞ సౌకుమార్యమ్ - అసిన్వదత్.

అర్థము. అథ = పై విధముగా సంభాషించిన విదప, ఏషః = ఈ నలుడు, తాం = ప్రేయరాలగు దమయన్తిని, హృది = తొమ్మునందు, న్యస్య = ఉంచుకొని, తల్పతలే = పడక పై, తనుం = దేహమును, దదౌ = ఉంచెను. అనగాఁ బరుండెను. తథా = అట్లే, నిమీల్య = ఆనన్ధానుభూతిచేఁ గన్నులను మూసి, తదీయాజ్ఞ సౌకుమార్యమ్, తదీయ = దమయన్తికి సంబంధించిన, అజ్ఞ = శరీరముయొక్క, సౌకుమార్యమ్ = మెత్తఁదనమును, అసిన్వదచ్చ = అనుభవించెను.

సమాసములు :

తల్పతలే : తల్పస్య తలమ్ = తల్పతలమ్, తన్మిన్ = తల్పతలే,

తదీయాజ్ఞ సౌకుమార్యమ్ : తస్యాః అజ్ఞమ్ = తదీయాజ్ఞమ్, సుకుమా

రస్య భావః = సౌకుమార్యమ్, తదీయాజ్ఞస్య సౌకుమార్యమ్ = తదీయాజ్ఞ  
సౌకుమార్యమ్.

భావము :

పై విధముగా సంభాషించిన విదప, నీ నలుడు ప్రియురాలగు దమ  
యన్నినిఁ దన జొమ్ముపై నానించుకొని నెజ్జపై పరుండెను. అట్లే యామెయొక్క  
సుకుమారి శరీర స్పర్శచే గల్గిన యానందానుభూతి వలనఁ గన్నులను మూసి  
యామె శరీరముయొక్క సౌకుమార్యము ననుభవించెను. || 141 ||

శ్లో. న్యస్య తస్యాః కుచద్వంద్వే మధ్యేనీవి నివేశ్య చ।  
స పాణేః సఫలం చక్రే తత్కరగ్రహణశ్రమమ్॥ 142

వ. వి. న్యస్య - తస్యాః - కుచద్వంద్వే - మధ్యేనీవి - నివేశ్య - చ - సః -  
పాణేః - సఫలం - చక్రే - తత్కరగ్రహణశ్రమమ్.

అర్థము: సః = ఆ నలుడు, తస్యాః = ఆ దమయన్నియొక్క, కుచద్వంద్వే =  
చనుదోయిపై, న్యస్య = చేతనుంచి, మధ్యేనీవి = కోకముడి నడుమ,  
నివేశ్య = హస్తమును జొనిపి, పాణేః = తన హస్తమునకు, తత్కర  
గ్రహణశ్రమమ్; తత్ = ఆ దమయన్నియొక్క, కరగ్రహణ = పాణి  
గ్రహణము వలని, శ్రమం = ఆయాసమును, సఫలం = సార్థకముగా,  
చక్రే = చేసెను. ప్రియురాలి స్పర్శ యట్టిదానికంతటి మహాఫలమని  
యర్థము.

సమాసములు :

కుచద్వంద్వే : కుచయోః ద్వంద్వం = కుచద్వంద్వం, తస్మిన్ =  
కుచద్వంద్వే.

మధ్యేనీవి : నీవ్యాః మధ్యే = మధ్యేనీవి.

సఫలమ్ : ఫలేన సహ వర్తత ఇతి = సఫలమ్.

తత్కరగ్రహణ శ్రమమ్ : తస్యాః కరః = తత్కరః, తత్కరస్య  
గ్రహణమ్ = తత్కరగ్రహణమ్, తత్కర గ్రహణే శ్రమః = తత్కర  
గ్రహణ శ్రమః, తం = తత్కరగ్రహణశ్రమమ్.



భావము ;

ఆ నలుడు దమయన్తి చనుదోయిపై హస్తముంచి విదవ చీరముడిలోనికి హస్తమునుఁ జొనిపి, తన హస్తము దమయన్తి పాణిగ్రహణము చేసిన పరిశ్రమను నఫలపఱచెను. ||142||

శ్లో. స్థాపితా ముపరి న్వస్య తాం ముదా ముముదే వహన్.  
తదుద్వహనకర్తృత్వ మాచష్టే సృష్టమాత్మనః॥ 143

ప.వి. స్థాపితామ్ - ఉపరి - న్వస్య - తాం - ముదా - ముముదే - వహన్ -  
తదుద్వహనకర్తృత్వమ్ - ఆచష్టే - సృష్టమ్ - ఆత్మనః.

అర్థము: ముదా=సంతోషముతో, న్వస్య=తనయొక్క, ఉపరి=తొమ్మి  
నందు, స్థాపితామ్=ఉంచుకొనఁజిడిన, తాం=ఆ బ్రీయురాలిని,  
వహన్=మూయుచు, ముముదే=(నలుడు) సంతోషించెను. తతా=  
అట్లు, ఆత్మనః=తనకు, తదుద్వహన కర్తృత్వమ్; తత్=ఆమె  
యొక్క, ఉద్వహన=(మోయుటయందు) వివాహమునందు, కర్తృ  
త్వమ్=కర్తగానుండుటను, సృష్టమ్=స్సృటముగా ఆచష్ట=చెప్పెను.  
వివాహముఁ జేసికొనని వానికిట్లు, తన తొమ్మిపై నామెను మోయుట  
కర్తృత లేదుగదా.

సమాసములు ;

తదుద్వహన కర్తృత్వమ్ : తస్యాః ఉద్వహనమ్ = తదుద్వహనమ్,  
తదుద్వహనేకర్తా = తదుద్వహనకర్తా, తదుద్వహనకర్తః భావః=  
తదుద్వహన కర్తృత్వమ్, తత్=తదుద్వహన కర్తృత్వమ్.

భావము ;

ఆ నలుడు సంతోషముతో తన తొమ్మిపైఁ బ్రీయురాలిని మోయుచు  
నానన్దము నొందెను. అట్లు తనపై నామెను మోయుచు నామెనుఁ బరిణయ మాడు  
టలోఁ దన యధికారమును సృష్టపఱచెను. వివాహముఁ జేసికొనని వానికట్లామె  
నుఁ దన తొమ్మిపై మోయుట కర్తృత లేదుగదా! ||143||

శ్లో. స్విద్యత్కరాజ్ఞలీలు ప్ర కస్తూరీ లేపముద్రయా।

పూత్కార్యపీడితౌ చక్రే స సఖీషు ప్రియాస్తనౌ॥ 144

ప.వి. స్విద్యత్కరాజ్ఞలీలు ప్ర కస్తూరీ లేప ముద్రయా - పూత్కార్యపీడితౌ - చక్రే - స - సఖీషు - ప్రియాస్తనౌ.

అర్థము: సః=ఆ నలుఁడు, ప్రియాస్తనౌ=ప్రియురాలగు డమయన్తియొక్క పనుదోయిని, స్విద్యత్కరాజ్ఞలీలు ప్రకస్తూరీ లేపముద్రయా; స్విద్యత్=చెమర్చిన, కరాజ్ఞలీ=చేతివ్రేళ్ళచే, లుప్ర=లోపించిన, కస్తూరీ=కస్తూరియొక్క, లేప=లేపముయొక్క, ముద్రయా=చిహ్నముచే, సఖీషు=చెలిక తైలమద్య, పూత్కార్యపీడితౌ; పూత్కార్య='పూ'యను నోటి గాలిచే నమగా "పూ"యని యాడుటచే బోగొట్టఁబగిన, పీడితౌ=నొప్పిగల వానినిగా, చక్రే=చేసెను.

సమాసములు :

స్విద్యత్కరాజ్ఞలీలు ప్రకస్తూరీలేపముద్రయా: స్విద్యన్త్యశ్చతాః కరాజ్ఞన్త్యశ్చ=స్విద్యత్కరాజ్ఞలీః, స్విద్యత్కరాజ్ఞలీః లుప్ర=స్విద్యత్కరాజ్ఞలీ లుప్ర, కస్తూర్యాః లేపః=కస్తూరీలేపః, స్విద్యత్కరాజ్ఞలీలుప్రశ్చాసౌ కస్తూరీలేపశ్చ=స్విద్యత్కరాజ్ఞలీ లుప్ర కస్తూరీ లేపః, స్విద్యత్కరాజ్ఞలీలుప్ర కస్తూరీ లేపన్యముద్రా=స్విద్యత్కరాజ్ఞలీలుప్ర కస్తూరీ లేపముద్రా, తయా=స్విద్యత్కరాజ్ఞలీ లుప్ర కస్తూరీలేపముద్రయా।

పూత్కార్యపీడితౌ : పూత్కర్తుం యోగ్యం = పూత్కార్యమ్, పూత్కార్యమ్ పీడితమ్ యయోస్తౌ, పూత్కార్య పీడితౌ।

ప్రియాస్తనౌ : ప్రియాయాః స్తనౌ = ప్రియాస్తనౌ, తౌ=ప్రియాస్తనౌ।

భావము :

ఆ నలమహారాజు, ప్రియురాలగు డమయన్తి చనుదోయివైన కస్తూరితో వ్రాయఁబడిన మకరికాపి పత్రావళిఁ జెమర్చిన తన చేతి వ్రేళ్ళతో స్తనములను

మర్దించుట వలనఁ దుడివీవై చెను. అనగా నలుడు దమయన్తి చనుదోయినిఁదాక గనే యతనియందు సాత్త్విక భావమగు స్నేహముదయించినదని యర్థము. అట్లతడు నైన మర్దనము చేయుటవలన నామెకు బాధ యేర్పడగా చెలికత్తెలు, ఆ చనుదోయివై “పూ”యని నోటిగాలివిఁ దాకించి యా బాధకువశాన్తినిఁ గల్పించుటకు యత్నించిరి. ||144||

శ్లో. తత్కుచే నఖమారోప్య చమత్కర్వంత యేషీతః |

సోఽవాదీతాం హృదిస్థం తే కిం మామభివదేష నః || 145

ప.వి. తత్కుచే - నఖమ్ - ఆరోప్య - చమత్కర్వన్ - తయా - ఈషీతః - నః - అవాదత్ - తాం - హృదిస్థం - తే - కిమ్ - మామ్ - అభినత్ - ఏషః - న.

అర్థము: నః=ఆ నలుడు. తత్కుచే; తత్=ఆ దమయన్తియొక్క, కుచే=స్తనమందు, నఖమ్=గోటిని, ఆరోప్య=నాటి, చమత్కర్వన్=తానే యాశ్చర్యములో గగుర్పాటు నొందుచున్నవాడై. తయా=ఆ దమయన్తిచే. ఈషీతః=చిలునగవుతోఁ జూడబడిన వాడునునై, ఏషః=ఈ, నఖః=గోరు, తే=నీయొక్క, హృదిస్థం=హృదయము నందున్న, మామ్=నలుఁడనైన నన్ను, నాభినత్కిం? =భేదించి గాయ పటచలేదా యేమి? కాని భేదించి గాయపటచినది. కానిచో, నాశరీరముందు గగుర్పాటెట్లేర్పడినదని, తామ్=ఆ దమయన్తిని, అవాదీత్=పలికెను.

వి. ఇచ్చట దమయన్తి కుచమునందున్న నఖక్షతము, నలుని హృదయము నందు గగుర్పాటును గల్గించుటవలన కార్యకారణములకు సమాన దేశత్యము లేక పోవుటయను లక్షణముగల్గిన అసజ్జత్యలజ్జాకరము.

సమాసములు :

తత్కుచే ; స్యాః కుచః=తత్కుచః, తస్మిన్=తత్కుచే,  
హృదిస్థం ; హృదితిష్ఠతీతి=హృదిస్థః, తం=హృదిస్థమ్ |

భావము :

ఆ నలుడు దమయన్తి యొక్క స్తనముపై గోటిని నాటి, తానే యాశ

ర్యముతో గగ్గుర్పాటు పడుచు దమయన్తి తన్ను. మందహాసముతోఁజూడగా -  
 “ఈ గోరు హృదయమందున్న నలుఁడనైన నన్ను గాయపరచదా యేమి ?  
 తప్పక గాయపఱచును. కానిచో నాశరీరమునందు గగ్గుర్పాటు వలని రోమాఞ్చము  
 లెఱ్ఱేర్పడినవని” యా దమయన్తికిఁజెప్పెను. ||145||

శ్లో. అహో! అనౌచితీయం తే హృది శుద్ధేష్యశుద్ధవత్ ।

అఙ్కః ఖలై రివాకల్పి నఖై స్తీక్షణముఖై ర్మమ ॥ 146

ప. వి. అహో - అనౌచితీ - ఇయం - తే - హృది - శుద్ధే - ఆపి - అశుద్ధ  
 వత్ - అఙ్కః - ఖలైః - ఇవ - అకల్పి - నఖైః - తీక్షణముఖైః -  
 మమ.

అర్థము : హే ప్రీయే = ఓ ప్రీయురాలా!, తీక్షణముఖైః, తీక్షణ = వాడిమిగల,  
 ముఖైః = వాక్కులుగల్గిన, ఖలై రివ = దుష్టులవలె, తీక్షణముఖైః,  
 తీక్షణ = వాడిమిగల్గిన, ముఖైః = కొనలుగల్గిన, మమ = నాయొక్క,  
 నఖైః = గోళ్ళచే, శుద్ధేష్య = దోషములేనిదైనను, తే = నీయొక్క,  
 హృది = హృదయమందు, అనగా తొమ్మువైని న్ననమునందు, అశుద్ధ  
 వత్ = శుద్ధముకానిదాని యందువలె, అఙ్కః = కలఙ్కము (చిహ్నము)  
 అకల్పి = కల్పింపఁబడినది. అహో = కష్టము. ఇయం = ఈ దోష  
 రోపణ, అనౌచితీ = అయుక్తముగా నైనది.

సమాపములు :

అనౌచితీ ; ఉచితస్య భావః = ఔచితీ, న ఔచితీ = అనౌచితీ ।

అశుద్ధవత్ ; నశుద్ధమ్ = అశుద్ధమ్, అశుద్ధే ఇవ = అశుద్ధవత్ ।

తీక్షణముఖైః ; తీక్షణం ముఖం యేషాంతే = తీక్షణముఖాః, తైః = తీక్షణ  
 ముఖైః ।

భావము :

ఓప్రీయురాలా! తీక్షణముఖములుగల అనగా క్రూరవచనములుగల దుష్టులు  
 దోషము లేని వారివై కళఙ్కము నారోపించునట్లు తీక్షణ ముఖములు గల యనగా  
 వాడిమిగల కొనలుగల్గిన నాగోళ్ళు దోషములేని నీ న్ననములపైఁగలఙ్కమునుఁ  
 గల్పించినవి. ఇట్లు దోషములేని వానిపైఁ గలఙ్కమునుఁ గల్పించుట యాశ్చర్య  
 కరము. కాని యిది తగదు.

శ్లో. యచ్చుచ్ఛృతి నితమ్బోరు యదాల్గతి చ స్రవో ।

భుజ్జే గుణమయం తత్తే వాసః శుభదళోచితమ్ ॥ 147

ప.వి. యత్ - చుచ్ఛృతి - నితమ్బోరు - యత్ - ఆల్గతి - చ - స్రవో -  
భుజ్జే - గుణమయం - తత్ - తే - వాసః - శుభదళోచితమ్.

అర్థము: హే ప్రియే = ఓ ప్రియురాలా! గుణమయం = సన్ననినూలుచే నేయబడిన,  
(సౌశీల్యము మున్నగు గుణములతోఁగూడిన) తే = నీయొక్క, వాసః =  
వస్త్రముఁబ కానొక పురుషుడు) నితమ్బోరు = రెండు కటి పశ్చాద్భాగము  
లను, రెండు తొడలను, యత్ = ఎందువలన, చుచ్ఛృతి = తాకుచున్నదో  
(రెండు పెదవులతోఁ బట్టుకొనునో) యచ్చ = ఎందువలననో, స్రవో =  
స్తనములను, ఆల్గతి = ఆవరించుచున్నదో, (కౌగలించుకొనునో)  
తత్ = అందువలన, శుభదళోచితమ్; శుభ = రమ్యములైన, దశా =  
అంచులలోని నూలుదారమును, (జ్యోతిశ్శాస్త్ర ప్రసిద్ధములైన శుక్రాది శుభ  
గ్రహముల దశలను) ఉచితమ్ = తగిన విధముగా, భుజ్జే = అనుభ  
వించుచున్నారు. ఒక పక్షమున సుర్పరూపముగు భోగమును జేయును.  
ఏరియనగా - చక్కటి యంచుగల వస్త్రము నీకిష్టమైనందువలన దానిని  
ధరించుటచే నని యర్థము. పక్షాంతరమున - భోగరూపమైన సుఖము  
ననుభవించుచున్నాడు. శుభగ్రహముల దృష్టి లేనిచో నీయొక్క  
నితమ్బము మున్నగు నవయవముల స్పృశించు భోగము లభింపదు. శుభ  
గ్రహదశయందు మానవుడు శుభఫలము ననుభవించునని జ్యోతిశ్శాస్త్రము.

సమాసములు :

నితమ్బోరు : నితమ్బో చ ఊరూచ ఏషాః సమాహారః నితమ్బోరు,  
తత్ = నితమ్బోరు.

గుణమయం : గుణైః ప్రచురః గుణమయం

శుభదళోచితమ్ : శుభాశ్చతాః దశాశ్చ, శుభదశాః, శుభదశానాముఽ  
తమ్ = శుభదళోచితమ్.

భావము :

ఓ ప్రేయరాలా! నన్నని మాలుచే చేయబడిన, నీయొక్క వస్త్రము నీ నితంబములను తొడలను నెందువలన, చాకుచున్నదో, మఱియు నెందువలన నీ స్తనములను స్పృశించుచున్నదో, అందువలన నందములైన యంచులకుఁదగినట్లు స్పర్శరూపమగు భోగమునుఁ జేయుచున్నదని వస్త్రపక్షమున భావము.

పశ్చాంతరమున - సౌశీల్యాది గుణములతోఁ గూడిన యొకానొక పురుషుడు నీ నితంబములను రెంటిని, సీతొడలను రెంటిని నెందువలన ముద్దిడుకొనుచున్నాడో మఱియు నెందువలన నీ స్తనములనుఁ గౌగిలించుకొను చున్నాడో, యందువలన, జ్యోతిశాస్త్రమునందుఁ బ్రసిద్ధములైన శుభగ్రహములగు శుక్రకాదుల దశలకుఁదగిన విధముగా సురతరూపమగు భోగముననుభవించును. శుభగ్రహముల దృష్టిలేనిచో నీయొక్క నితమృద్యవయవములగు స్పృశించెడి భోగముననుభవింపడుగదా! శుభగ్రహదశలయందు జనము శుభఫలమునుఁ బొందునని జ్యోతిశాస్త్ర సిద్ధాంతము" అని పురుష పక్షమున భావము.

॥142॥

శ్లో. లీన చీనాంశుకం స్వేది దరాలోక్యం విలోకయన్.

తన్నితమ్బం సనిశ్వస్య నినిన్ద దినదీర్ఘతామ్॥

148

ప.వి. లీనచీనాంశుకం - స్వేది - దరాలోక్యం - విలోకయన్ - తన్నితమ్బం - సః - నిశ్వస్య - నినిన్ద - దినదీర్ఘతామ్.

అర్థము: సః=ఆ నలుఁడు, స్వేది=చెమటగల్గిన కాపుననే, లీన చీనాంశుకం, లీన=నితమ్బముతోనంటుకొని యొక్కటిగా నేర్పడిన, చీనాంశుకం=చీనదేశపు పట్టు వస్త్రము గల్గిన, (కాపుననే) దరాలోక్య, దర=కొంచెము ఆలోక్యం=చూడఁదగిన, తన్నితమ్బం, తత్=ఆ దమయన్తి యొక్క, నితమ్బం=నితమ్బప్రదేశమును, విలోకయన్=చూచుచు, దినదీర్ఘతామ్, దిన=వగటియొక్క, దీర్ఘతామ్=పొడవును, నినిన్ద=నిందించెను. పగలు సురతము నిషిద్ధముకాన దానిని చేయఁ జాలక పోయినందువలనఁ బగలుగడచుట నభిలషించెను.

సమాసములు :

లీనచీనాంశుకం : చీనానామంశుకం=చీనాంశుకం, లీనం చీనాంశు

కం యస్మిన్ తతే—తీన నీనాంశుకం, తత్—తీన నీనాంశుకమ్.

స్వేది : స్వేదః ఆస్యఅస్తీతి—స్వేది. తత్—స్వేది.

దరాలోక్యం : ఆలోకయతుం యోగ్యం—ఆలోక్యం, దరమాలోక్యం, దరాలోక్యం, తత్—దరాలోక్యం.

భావము :

ఆ నలుడు, చెమటచే దడిసి. నితంబమున కంటుకొని పోయినదై కొందిగాఁ గానవచ్చెడి యా దమయన్తియొక్క నితమృమునుఁ జూచుచు నామెను సంభోగింపఁగోరెను. కాని పగలు పొడవుగా నుండిపోవుటవలన, పగటియందు సురతము నిషేధింపఁబడుటచే పగటియొక్క పొడవును నిందించుచు నెప్పుడు పగలు గడచునా యని నిరీక్షించుచుండెను. ||148||

శ్లో. దేశమేవ దదంశాసౌ ప్రియారస్తచ్చదాన్తికమ్.

చకారాఽధరపానస్య తత్రైవాతీక చాపలమ్॥

149

ప. వి. దేశమ్ - ఏవ - దదంశ - అసౌ - ప్రియారస్తచ్చదాన్తికమ్ - చకార - అధరపానస్య - తత్ర - ఏవ - అతీకచాపలమ్.

అర్థము. అసౌ—ఈ నలుడు, ప్రియారస్తచ్చదాన్తికమ్; ప్రియా—ప్రియు రాలియొక్క, దస్తచ్చద—పెదవియొక్క, అంతికమ్—సమీప మందలి, దేశమేవ—స్థానమునే యనగా గడ్డమునే, దదంశ—కొఱియెను. తథా—అట్లే, తత్రైవ—అచ్చటనే, కొఱికిన ప్రదేశమందే, అధరపానస్య; అధర—పెదవియొక్క, పానస్య—పానమునకు, అతీకచాపలమ్; అతీక—నిరర్థకమైన, చాపలమ్—చాపల్యమును ననగా నా ప్రదేశము నందే చుచ్చున కాలము నందేర్పడు భృనివంటి భృనిని, చకార—చేసెను. చుచ్చునము రతికి సుద్దీపకమగుట వలనను వది రతికి అంగ మగుట వలనను, పగలు సురతక్రిడ నిషిద్ధమగుటవలనను నట్లే “ఽతి కాలే ముఖంశ్రీదాం శుద్ధ మాఖేటకే శునామ్” అను స్మృతి ననుసరించి రతికాలమందు శ్రీలకు నోరు శుద్ధముగ నుండుటవలనను, మఱియొక

కాలమునందది లేక పోవుచువలనను పెదవినిఁ జుమ్మనముఁ జేయలేదని యర్థము.

సమాసములు :

ప్రియాద న్నచ్చదా న్తికం : ప్రియాయాః ద న్నచ్చదః = ప్రియాద న్న చ్చదః, ప్రియాద న్న చ్చదన్య ఆ న్తికః = ప్రియాద న్నచ్చదా న్తికః, తం = ప్రియాద న్నచ్చదా న్తికమ్.

అధరపానస్య : అధరస్యపానం = అధరపానం, తస్య = అధర పానస్య.

అలీకచాపలమ్ : చపలన్య కర్మ = చాపలమ్, అలీకం చ తత్, చాప లం చ = అలీకచాపలమ్, తత్ = అలీక చాపలమ్.

భావము :

ఈ నలుఁడు ప్రియురాలి పెదవికి సమీపమందలి గడ్డముకే కొఱికింను. ఆ ప్రదేశమందే యధరపానమునకై నిర్భరకమైన ప్రయాస ననుభవించెను. పగటియందు సురతము నిషేధించుట వలనను, సురతకాలమందే స్త్రీలకు నోరు పరిశుద్ధమని శాస్త్రముండుట వలనను సురతేతరకాలమందు పరిశుద్ధముకానందు వలనను నలుఁడు దమయన్తి పెదవినిఁ జుమ్మనము చేయలేదు. ఏలయనగా- నా సమయమునందు నామెయొక్క పెదవి పరిశుద్ధముగాదు. ||148||

శ్లో. న క్షమే చపలాపాణ్ణిః సోధుం స్మరశరవ్యథామ్.

తత్ ప్రసీద ప్రసీదేతి స తాం ప్రీతామకోపయత్ || 150

ప. వి. న - క్షమే - చపలాపాణ్ణి - సోధుం - స్మరశరవ్యథామ్ - తత్ - ప్రసీద - ఇతి - సః - తాం - ప్రీతామ్ - అకోపయత్ -

అర్థము. హే చపలాపాణ్ణి! = ఓ చందలాక్షీ! స్మరశరవ్యథామ్; స్మర = మన్మథునియొక్క, శర = బాణమువలని, వ్యథామ్ = దుఃఖమును, సోధుం = ఓర్పుటకు, నక్షమే = శక్తుఁడనుకాను, తత్ = అందువలన, ప్రసీద, ప్రసీద = ప్రసన్నువు కమ్ము, ప్రసన్నువుకమ్ము, అనగా సురతమునకై దయఁజూపుమని యర్థము - ఇతి = ఇట్లు. ఉక్తా = చెప్పఁబడినదై, ప్రీతామవి = సంతోషించిన దైనను, తాం = ఆ ప్రియురాలిని, అకోప



యత్ = కోపింపజేసెను. పగలు సంభోగము నిషిద్ధముకాన దానిని గోరుటచే నామెకు కోపము వచ్చినదని యర్థము.

సమాసములు :

చపలాపాణ్ణీ : చపలే అపాణ్ణే యస్మాస్మా = చపలాపాణ్ణీ, తస్యాః సంబుద్ధిః = చపలాపాణ్ణీ!

స్మరశరవ్యథామ్ : స్మరశరరాః - స్మరశరాః, స్మరశరైః వ్యథా = స్మరశరవ్యథా, తాం = స్మరశరవ్యథామ్.

భావము :

ఓ చపలాపాణ్ణీ! మన్మథ బాణములవలన బాధను సహింపలేకయున్నాను. కావున ప్రసన్నురాలవై నురతమునకు దయనుజూపుము. అని చెప్పి యామెను బరిహాసాదులచే సంతోషపఱచినను, పగలు నురతము నిషిద్ధముకాన నాకోరిక చే, నామెను కోపింపజేసెను. ||150||

శ్లో. నేత్రే నిషధ నాథస్య ప్రియాయా వదనామ్బుజమ్.

తత స్తనతటౌ తాభ్యాం జఘనం ఘనమీయతుః || 151

ప. వి. నేత్రే - నిషధనాథస్య - ప్రియాయా - వదనామ్బుజమ్ - తతః - స్తనతటౌ - తాభ్యాం - జఘనం - ఘనం - ఈయతుః -

అర్థము: నిషిధనాథస్య = నలునియొక్క, నేత్రే = కన్నులు, ప్రియాయా = ప్రియురాలియొక్క, వదనామ్బుజం = ముఖపద్మమును, ఈయతుః = పొందినవి. తతః = తర్వాత, స్తనతటౌ = స్తనముల పరిసరములను, ఈయతుః = పొందినవి, తాభ్యాం = ఆ స్తనతటములనుండి, ఘనం = గట్టిదైన, జఘనం = నిరర్బుమును, ఈయతుః = పొందినవి. అతడు కామపీడితుఁ డగుటవలన నీవిధముగా నేత్రములు పెక్కులగు నవయవములపై బడినవని యర్థము.

వి. నేత్రములు పెక్కుస్థానముల యందు క్రమముగా లగ్నములైనట్లు చెప్పుటవలన పర్యాయాలంకారము.

భావము :

నిషధదేశపు ప్రభువగు నలునియొక్క కన్నులు కామవీడితములై తొలుత ప్రేమయురాలి ముఖకమలమును, తర్వాత నామెయొక్క స్తనప్రదేశములను తర్వాత నామెకు సంబంధించిన గట్టి నితంబమును బొందినవి. ||151||

శ్లో. ఇత్యధీరతయా తస్య హతవృత్తి విశజ్జిగీనీ ।

రుటిత్యుక్తాయ సోత్కణ్ఠ మసానన్వసరత్ సఖీః॥ 152

వ. వి. ఇతి - అధీరతయా - తస్య - హతవృత్తి విశజ్జిగీనీ - రుటితి - ఉక్తాయ - సోత్కణ్ఠం - అసౌ - అన్వసరత్ - సఖీః -

అర్థము. ఇతి=ఇట్లు చెప్పబడిన, తస్య=ఆనలునియొక్క, అధీరతయా=కామ బాంధవ్యముచే, హతవృత్తివిశజ్జిగీనీ, హతవృత్తి=అతనియొక్క బలాత్కారపు ప్రవర్తనను, విశంకినీ=సందేహించుచున్న, అసౌ=ఈదమయన్ని, రుటితి=వెంటనే, ఉక్తాయ=లేచి, యనగా నలుని వక్షఃస్థలమునుండి లేచి, సోత్కణ్ఠమ్=ఆవేశముతో, గూడినదై, సఖీః=చెలికత్తెలను, అన్వసరత్=అనుసరించెను.

సమాసములు :

అధీరతయా : ధీయం రాశీతి=ధీరః, ధీరస్య భావః=ధీరతా, న ధీరతా=అధీరతా, తయా = అధీరతయా।

హతవృత్తి విశజ్జిగీనీ : హతాచ సావృత్తిశ్చ = హతవృత్తిః, హతవృత్తిమ్ విశజ్జిత ఇతి=హతవృత్తి విశజ్జిగీనీ।

సోత్కణ్ఠమ్ : ఉత్కణ్ఠాయా సహితమ్ యథాతథా=సోత్కణ్ఠమ్।

భావము :

ఇట్లు తన ప్రేమియుడగు నలుని కామబాంధవ్యము ననుసరించి యతడు సురతమునకై తన్ను బలాత్కరించునేమో యని సంశయించుచు, దమయన్ని వెంటనే యాతని వక్షఃస్థలము నుండిలేచి యుత్కణ్ఠతో గూడినదై చెలికత్తెలను వెంబడించినది. ||152||

శ్లో. న్యవారీవ యథాశక్తి స్పన్దం మన్దం వితన్వతా।

ఖై మీ కుచ నితమ్యేన నలసంభోగలోభినా॥

153

ప. వి. న్యవారి - ఇవ - యథాశక్తి - సృష్టం - మన్దం - వితన్వతా - భైమీ -  
కుచనితమృత - సలసంభోగలోభినా -

అర్థము. భైమీ = దమయన్తి, నం సంభోగలోభినా; సల = నలునియొక్క,  
సంభోగ = సంభోగమునకు, లోభినా = కాంక్షగల్గిన, సృష్టం = నడకను,  
మన్దం = కొలదిగా, వితన్వతా = చేయుచున్న - యనగా నడకను ప్రతి  
బంధించుచున్న, కుచనితమృత; కుచ = స్తనద్వయముచేతను, నిత  
మృత = జఘనద్వయము చేతను. యథాశక్తి = శక్తికొలది, న్యవారిప =  
అశ్దగింపఁబడినదో యనునట్లుండినది.

సమాసములు :

యథాశక్తి : శక్తి మనతీక్రమ్య = యథాశక్తి ।

కుచనితమృత : కుచోచ, నితమ్నోచ అవయోః సమాహారః = కుచని  
తమ్నం, తేన = కుచనితమృతమున ।

సలసంభోగలోభినా : సలస్య సమ్భోగః = సలసమ్భోగః, సలసమ్భోగే  
లోభః ఆస్య అస్తితి = సలసంభోగలోభి, తేన = సలసమ్భోగలోభినా ।

భావము :

ఆ దమయన్తి, నలుని సమ్భోగము గోరుచున్న యనగా మర్దన స్పర్శన  
ములు మున్నగు సంభోగమును గోరుచున్న తన స్తనద్వయముచేతను, నితమ్న  
ద్వయముచేతను, యథాశక్తి మందగింపఁబడిన నడక గల్గిన దాయెనో యనునట్లు  
మెల్లగ నడువసాగెను. అనగా స్తన జఘనములు పెద్దవిగా నుండుటవలన వాని  
భారముచే నామె నడువఁజాలక పోవుట యేర్పడినది. కాని మర్దన స్పర్శనాది  
రూప సంభోగములపై నామెయొక్క స్తనజఘనముల కాశయుండుటవలననవి  
యందులకై యామెయొక్క నడకను మందగింపఁజేసినచో యనునట్లు ఆమె  
మెల్లగా నడువ సాగిన దని యాశయము. || 153 ||

శ్లో. అపి శ్రోతీభరన్వైరాం ధర్తుం తామశకన్మ సా ।

తదజ్గనజ్గజస్తమ్నోః గజస్తమ్నోరుదోరపి ॥

[ 53 ]

ప. వి. అపి - శ్రోతీభరన్వైరా - ధర్తుం - తామ్ - అశకత్ - న - సా -  
తదజ్గనజ్గజస్తమ్నోః - గజస్తమ్నోరుదోః - అపి.

అర్థము: సః=ఆ నలుఁడు, గజస్తమ్భోరుదోరపి; గజ=ఏనుగులను, గఁటైడి, స్తమ్భ=స్తంభములవలె, ఉరు=గొప్పవైన, దోరపి=భుజములుగల వాడైనను, తదజ్జస్థజ్జస్తమ్భః; తత్=ఆ దమయన్నియొక్క, అజ్జ=దేహముయొక్క, స్థజ్జ=స్వర్ణమువలనఁగల్గిన, స్తమ్భః=కదలిక లేకపోవుటయనెడి సాత్త్వికభావము గల్గిన వాడై, శ్రోణిభరన్వైరాం; శ్రోణిభర=నితమ్భముల భారముచే, న్వైరాం=మందగమనముగల్గిన, రామ్=ఆ దమయన్ని, ధర్తుం=పట్టుకొనుటకు, ననగా నడ్డగించుటకు, నాశకత్=సమర్థుఁడుకాలేదు. ఏలయనగా - పసిలేనివానికి, సహకారి నమ్మదయున్నను ప్రయోజనములేదు. అనగా నతని భుజబలాదులతడు పసిలేనివాడగుటవలన దమయన్ని నిరోధించుటకు సహాయపడ లేదని యర్థము.

సమాసములు :

శ్రోణిభరన్వైరాం : శ్రోణ్యః భరః=శ్రోణిభరః, శ్రోణిభరణ న్వైరా=శ్రోణిభరన్వైరా, రాం=శ్రోణిభరన్వైరాం ।

తదజ్జ స్థజ్జ స్తమ్భః : తస్యః అజ్జం=తదజ్జం, తదజ్జస్థస్థజ్జః=తదజ్జ స్థజ్జః, తదజ్జస్థజ్జత్ జాయత ఇతి=తదజ్జస్థజ్జః । తదజ్జస్థజ్జస్థాస్తా స్తమ్భశ్చ=తదజ్జస్థజ్జస్తమ్భః ।

గజస్తమ్భోరుదోః : గజస్థస్తమ్భా=గజస్తమ్భా, గజస్తమ్భావివహరు దోషోయస్య సః=గజస్తంభోరుదోః ।

భావము :

ఆ నలుఁడు, ఏనుగులనుఁగఁటైడి స్తంభములవలె గొప్పవైన భుజములు గల్గిన వాడైనను నాదమయన్నియొక్క శరీరస్పర్శచే కదలిక లేకపోవుట యనెడి “స్తంభ”మను సాత్త్వికభావము గల్గినవాడై, యనగా కదలలేనివాడై, జమన భారముచే మందగమనము గల్గినవైనను, నాదమయన్ని నడ్డగింపలేకపోయెను. పసిలేనివానికి బలము మున్నగు సహాయ సంపదయున్నను నవి యుపయోగపడవని యాశయము.

1164

శ్లో. ఆలిక్ఖాలిక్ఖ తన్వంగి! మామిత్యర్థగిరం ప్రియమ్ ।

స్మిత్యా నివృత్య పశ్యంతీ ద్వారపారమగాదసౌ ॥

154

ప.వి. అలిక్ష్ - అలిక్ష్ - తన్వజ్ఞీ - మామ్ - ఇతి - అర్థగిరం - ప్రియమ్ -  
స్మిత్యా - నివృత్య - పశ్యంతీ - ద్వారపారమ్ - అగాత్ - అసౌ.

అర్థము: అసౌ = ఈ దమయన్తి, తన్వజ్ఞీ = ఓ కృశాజ్ఞీ! మామ్ = నలుడనైన  
నన్ను, అలిక్ష్ = కౌగిలించుకొనుము, అలిక్ష్ = కౌగలించుకొనుము, ఇతి =  
ఇట్లు, అర్థగిరం = ఇతరులు వినెదరను భయముతో మాటయందు సగపాలే  
గల్గిన, ప్రియం = ప్రేముడగు నలుని, స్మిత్యా = మందహాసము గావించి,  
నివృత్య = వెనుకకు మఱి, పశ్యంతీ = చూచుచున్నదై, ద్వారపారం;  
ద్వార = ద్వారము యొక్క, పారం = అవలిభాగమును, అగాత్ =  
పోయెను. ద్వారమును దాటెనని యర్థము.

సమాసములు :

అర్థగిరం : అర్థాగీః యస్యసః = అర్థాగీః, తం = అర్థగిరం।

ద్వారపారం : ద్వారస్యపారం = ద్వారపారం । తత్ = ద్వారపారం ।

భావము :

అట్లు దమయన్తి మందగమనము చేయుచుండగా, నలుదామెను సంభో  
దించి, యొక్కశాజ్ఞీ! నన్ను కౌగలించుకొనుము. కౌగలించుకొనుము. యని  
యితరులు విందురనెడి భయముచే సగము స్పృహముగా విసరిండునట్లు పలికెను.  
అప్పుడా దమయన్తి మందహాసము గావించి వెనుకకు మఱి చూచుచు  
ద్వారమును దాటి పోయినది.

|| 155 ||

శ్లో. ప్రియస్యాప్రియమారభ్య తమ స్తర్హనయానయా ।

శేకే సాలీనయాననిభో న గన్తుం న నివర్తితుమ్ ॥ 155

ప.వి. ప్రియస్య - అప్రియం - ఆరభ్య - తమ్ - అన్తః - దూనయా -  
అనయా - శేకే - శాలీనయా - అనిభ్యః - న - గన్తుం - న -  
నివర్తితుమ్.

అర్థము: ప్రియస్య = ప్రేముడగు నలునకు, అప్రియం = అతిక్రమించుటయను  
ననిష్ఠ కార్యమును, ఆరభ్య = కావించి, తమ్ = ఆ యప్రియమును గూర్చి,  
అన్తః = లోపల, దూనయా = దూఱించిన, శాలీనయా = సిగ్గుపడిన,  
అనయా = ఈ దమయన్తిచే, అనిభ్యః = చెలికత్తెలనుండి, గన్తుమపి =  
వెళ్లుటకును, నశేకే = శక్యముగాలేదు. తథా = అట్లే, నివర్తితుం =

మఱియునును అనగా ప్రేయనివద్దకు, విరిగివచ్చుటకునునశేక = శక్యముగా లేదులోపలదుఃఖముందుటవలనచెలిక తైలనుండివెడలిపోవుటకును, సిగ్గువలన ప్రేయనియొద్దకు మఱివచ్చుటకు నామె శక్తురాలకాలేదని యర్థము.

సమాసములు :

అప్రియం : న ప్రేయం = అప్రియం, తత్ = అప్రియం.

భావము :

ప్రియుడగు నలునకు మాటను వినకపోవుటయను నతిక్రమణ రూపమగు ననిష్టమును, గావించిన దమయన్తి, దానిచే నంతరంగమున దుఃఖించినదై, గడుసుతనములేని యామె చెలిక తైలనుండి వెడలిపోజాలక పోయినది. అట్లే సిగ్గుచే భర్తయొద్దకు మఱిలిరాలేక పోయినది. || 156 ||

శ్లో. ఆకథయదథ వన్దిసున్దరీ ద్వాః

సవిధముపేత్య నలాయ మధ్యమహ్నః ।

జయన్యపః దినయావనోష్మ తప్తా

ప్లవనజలాని విపాసతి క్షితిస్తే॥

157

ప వి. ఆకథయత్ - ఆథ - వన్దిసున్దరీ - ద్వాః - సవిధం - ఉపేత్య - నలాయ - మధ్యమ - అహ్నః - జయ - న్యపః - దినయావనోష్మతప్తా - ప్లవన జలాని - విపాసతి - క్షితిః - తే.

అర్థము: ఆథ = దమయన్తి వెడలిపోయిన విధప, వన్దిసున్దరీ = ఒకానొక వైలా శిశురాలు, ద్వాః సవిధం = ద్వారముయొక్క సమీపమును, ఉపేత్య = పొంది, న్యపః = ఓ రాజా! జయ = అందఱిని మించి వర్తిండుము. అహ్నః = దినముయొక్క, మధ్యం = మధ్యభాగము, అనగా మధ్యాహ్నము (వచ్చినది) కావుననే, దినయావనోష్మతప్తా, దిన = పగటి యొక్క, యావనం = తారుణ్యముయొక్క, అనగా పూర్ణావస్థయొక్క, ఉష్ణ = వేడిమిచే, తప్త = కాల్రబడిన, క్షితిః = కూమి, తే = నీ యొక్క, ప్లవన జలాని = స్నానజలములను, విపాసతి = పానముజేయఁ గోరుచున్నది తావము దాహమునకు కారణముగదా! ఇతి = అని, నలాయ = నలునికై, ఆకథయత్ = చెప్పినది. మధ్యాహ్నపు స్నానము నకు సమయమాసన్నమైనదని యాశయము.

సమాసములు :

వన్దిసున్దరీ : వన్దినాం సున్దరీ = వన్దిసున్దరీ.

ద్వాఃసవిధం : ద్వాఃసవిధః, = ద్వాఃస్సవిధః. తం = ద్వాఃసవిధం.

దినయావనోష్ఠతప్తా : దినస్య యావనం = దినయావనం, దినయావనస్య

ఊష్మా = దివయావనోష్మా, దినయావనోష్మణా తప్తా = దినయావనోష్ఠతప్తా.

ప్లవనజలాని : ప్లవనస్య జలాని = ప్లవన జలాని, తాని = ప్లవనజలాని.

భావము :

తర్వాత దమయన్తి వెడలిపోగనే, వైతాలికురాలు ఒక్కతె, ద్వారము కడకు వచ్చి ఓ రాజా! జయము. మధ్యాహ్న కాలము సమీపించినది. ఈ మధ్యాహ్నముయొక్క వేడిమిచేత భూమి తాపముఁజెందినదై నీ స్నాన జలములనుఁ ద్రాగఁగోరుచున్నది. అనగా నీవు మధ్యాహ్నస్నానమును జేయుమని యాశయము.

॥157॥

శ్లో. ఉపహృత మధిగజ్జమమ్బు కమ్బు

చ్చవి తవ వాఞ్చత్రి కేశభగ్గిసజ్గాత్ ।

అనుభవితు మనంతరం తరజ్గాఽ

సమశమన స్వస్త్రిమిశ్ర భావశోభామ్॥

158

వ.వి. ఉపహృతమ్ - అధిగజ్జమ్ - అమ్బు - కమ్బుచ్చవి - తవ - వాఞ్చత్రి - కేశభగ్గిసజ్గాత్ - అనుభవితుమ్ - అనంతరం - తరజ్గాఽసమశమన స్వస్త్రిమిశ్ర భావశోభామ్.

అర్థము: కిచ్చ = మఱియు, కమ్బుచ్చవి; కమ్బు = శంఖమువంటి, చవి = తెల్లని కాంతిగల్గిన, అధిగజ్జమ్ = గంగనుండి, ఉపహృతమ్ = తేఱదిన యనగా కలశములతో గంగానదినుండి, తేఱదిన, అమ్బు = ఉదకము, తవ = నీయొక్క, కేశభగ్గిసజ్గాత్, కేశ = కురులయొక్క, భగ్గి = వంపుఁగిరిగిన చుట్టలయొక్క, సజ్గాత్ = స్పర్శనుండి, అనంతరం = విదప, తరజ్గాఽసమశమనస్వస్త్రిమిశ్రభావశోభామ్; తరజ్గాఽసమ = అలలతోమిట్టపల్లములు

గానైన, శమనస్యస్య = యముని చెల్లెలగు మిక్కిలి నల్లనైన యమునా నదియొక్క, మిశ్రభావ = కలయిక చేత నేర్పడిన, శోభామ్ = సౌందర్యమును, అనుభవించుం = పొందుటకు, వాఙ్మతి = కోరుచున్నది. శుభ్రములైన గంగాజలముల మధ్య వంపులు తిరిగిన నల్లని కురులను ముంచి స్నానము గావింపుము. మిక్కిలి శుభ్రములైన గంగాజలములకు మిక్కిలి నల్లనైన నీకురులతో సంబంధమేర్పడినచో, ప్రయాగ క్షేత్రమందు గంగాయమునలు కలియుట వలని శోభ యేర్పడునని యర్థము.

వి. స్వచ్ఛములగు గంగాజలములతోఁ గలసిన నీకురులు, స్వచ్ఛములగు గంగాజలములతోఁ గలసిన నల్లని యమునానదియొక్క శోభను వహించునని గంగా యమునల శోభను వైకురుల యందాలోపించుట వలన నెదర్పనాల జ్ఞానము.

సమాసములు :

అధిగజ్జమ్ : గజ్జాయామ్ = అధిగజ్జమ్.

కమ్బుచ్చవి : కమ్బునః చవిరివ చ్చవిః యస్యతత్ = కమ్బుచ్చవి.

కేశభజ్జిసజ్జాత్ : కేశానాంభజ్జయః = కేశభజ్జయః, కేశభజ్జినాం సజ్జం = కేశభజ్జినజ్జః, తస్మాత్ = కేశభజ్జి సజ్జాత్.

తరజ్ఞానసమా శమన స్వస్య మిశ్ర భావశోభామ్ : తరజ్ఞైరసమా = తరజ్ఞానసమా, శమనస్య స్వసా = శమనస్వసా, తరజ్ఞానసమా చ సా శమనస్వసా చ = తరజ్ఞానమశమన స్వసా, తరజ్ఞానసమశమన స్వస్రా మిశ్రభావః = తరజ్ఞానమశమనస్వస్య మిశ్రభావః, తరజ్ఞానసమశమన స్వస్యమిశ్రభావస్యశోభా, తరజ్ఞానసమశమన స్వస్యమిశ్రభావ శోభా, తాం = తరజ్ఞానసమశమనస్వస్య మిశ్రభావశోభామ్.

భావము :

మణియు శంఖమువంటి తెల్లని కాన్తిగల్గిన గంగనుండి కలశములతో నుదకములు తేబడియున్నవి. అవి నీ యొక్క వంపులు తిరిగిన నల్లని వెంట్రుకల సంబంధమునుఁ బొందిన విదవ, అలంతో మిట్టపల్లములైన మిక్కిలి నల్లని యమునా నదియొక్క శోభను వహింప గోరుచున్నవి.



అనగా శుభ్రములైన గంగాజలముల మధ్య వంపులు తిరిగిన నీకురులను ముంచి స్నానము గావింపుము. ఆ తెల్లని గంగాజలములతో, నీ నల్లని కురులకు సంబంధమేర్పడగనే ప్రయాగక్షేత్రమందు గంగాయమునలు కలియుటచే నేర్పడెడి శోభ సంభవించును. ప్రయాగక్షేత్రమందు గంగాయమునలు కలియును. అందు గంగ తెల్లగను, యమున నల్లగను ప్రత్యేకముగా, గానవచ్చును. గంగానది యడుగుననే సరస్వతీ నదియు ప్రవహించును. ఇట్లు మూడునదులు నిచ్చుట కలియుటచే నీనదుల కూడలికి 'త్రవేణీ నంగమ'మనియు పేరుగలదు.

॥158॥

శ్లో. తపతి జగత ఏవ మూర్ధ్ని భూత్వా

రవిరధునా త్వమివాద్భుత ప్రతాపః।

పురమథనముపాస్య పశ్యపుణ్యైః

రథరితమేన మనస్తరం త్వదీయైః॥

159

ప.వి. తపతి - జగతః - ఏవ - మూర్ధ్ని - భూత్వా - రవిః - అధునా - త్వమ్ - ఇన - అద్భుత ప్రతాపః - పురమథనం - ఉపాస్య - పశ్య-పుణ్యైః - అథరితమ్ - ఏనమ్ - అనస్తరం - త్వదీయైః.

అర్థము: త్వమివ=నీవలె, అద్భుత ప్రతాపః=అబ్బురము గొల్పెడి ప్రతాపము (పరాక్రమము) వేడిమి గల్గిన, రవిః=సూర్యుడు, అధునా=ఇప్పుడు, జగతః=ప్రపంచము యొక్క, మూర్ధ్నేవ=తలయందే, (అకనము యొక్క వైభాగమునందే) భూత్వా=ఉండి, తపతి=(దుర్జనులను శాసించుచున్నాడు) సంతాపమును గల్గించుచున్నాడు, అనస్తరం=స్నానము గావించిన వివేక, పురమథనం=శివుని, ఉపాస్య=పూజించి, త్వదీయైః పుణ్యైః=నీ పూజాపుణ్యముచేతనో యనునట్లు, అథరితం=తలవైనుండి దిగువకు బడద్రోయబడిన (మధ్యాహ్నము గడచుటచే దిగువకుబోయిన) ఏనం=ఈ సూర్యుని, పశ్య=చూడుము. నమస్కరించుటకై చూడుమని యర్థము. శివుని యనుగ్రహమువలన సూర్యుని మించిన ప్రతాపవంతుడవు కాగలవు.

సమాసములు :

అద్భుతప్రతాప : : అద్భుతః ప్రతాపః యస్యసః = అద్భుతప్రతాపః।

పురమథనం : పురాణాం మథనం యేన సః = పురమథనః, తం =

పురమథనం।

త్వదీయై : : తవ ఇమాని = త్వదీయాని, తైః = త్వదీయైః।

భావము :

నీవలె నబ్బురము గొల్పెడి ప్రతాపముతోఁ గూడిన ప్రతాపము గల్గిన అనగా పరాక్రమము గల్గిన వాడును, వేడిమిగల్గిన వాడును, నగు సూర్యుడు ఇప్పుడు ప్రపంచముయొక్క తలపైననే - ఆకాశముయొక్క వైభాగముననే యుండి సంతాపమును గల్గించుచున్నాడు. అనగా (దుష్టులను శాసించుచున్నాడు) ప్రపంచమునకు వేడి నొసంగుచున్నాడు. కాన నీవు స్నానము గావించిన పిదప శివునిఁ బూజించుము. నీ పూజా పుణ్యములచేతనో యనునట్లు తలపై భాగము నుండి పడత్రోయఁబడిన యనగా మధ్యాహ్నము గడచిన పిదప గ్రీనికి దిగిన యీ సూర్యునిఁ జూచి ప్రణమిల్లుము. శివుని ప్రతాపముచే సూర్యుని మించిన పరావము గల్గిన వాడవుగా కమ్ము. ||159||

శ్లో. ఆనన్దం హఠమాహరన్నివ హరధ్యానార్చనా దిక్షణ

స్యానత్రావపి భూపతిః ప్రియతమా విచ్ఛేద భేదాలసః ।

పక్షద్వారదిశం ప్రతి ప్రతిముహూర్దాఽగ్నిర్గత ప్రేయసీ

ప్రత్యావృత్తిధియా దిశన్ దృశమసౌ నిర్గస్తము తస్థివాన్ ||160||

ప.వి. ఆనన్దమ్ - హఠమ్ - ఆహరన్ - ఇవ - హరధ్యానార్చనాదిక్షణస్య -

ఆసత్రౌ - అపి - భూపతిః - ప్రియతమా విచ్ఛేద భేదాలసః - పక్ష

ద్వారదిశం - ప్రతి - ప్రతి ముహూః - ద్రాక్ష నిర్గతప్రేయసీ ప్రత్యా

వృత్తిధియా - దిశన్ - దృశమ్ - అసౌ - నిర్గస్తమ్ - ఉత్తస్థివాన్.

అర్థము: హరధ్యానార్చనాదిక్షణస్య; హర = శివునియొక్క, ధ్యాన = చింతన,

అర్చనాది = పూజా మున్నగు వానియొక్క, క్షణస్య = సమయమునకు,

ఆసత్రావపి = సామీప్యమున్నను ననగా నవి సమీపమునందున్నను, ప్రియ

తమా విచ్ఛేద భేదాలసః; ప్రియతమా = మిక్కిలి ప్రియురాలైన దశ

యన్తి తోటి, విచ్ఛేద = వినియోగమువలన, భేద = కష్టముతో, అలసః = జడత్వము, బొందిన వాడై యనగా కర్తవ్యజ్ఞానము లేని వాడైన, అసౌ = ఈ, భూవతిః = నలమహారాజు, ద్రాక్షిర్గతప్రేయసీ ప్రత్యావృత్తిధియా; ద్రాక్ = వెంటనే, నిర్గత = వెడలిపోయిన, ప్రేయసీ = ప్రియురాలిని, దమయన్తియైక, ప్రత్యావృత్తి = మఱి వచ్చుననెడి, ధియా = భావముతో, పక్షద్వారదిశంప్రతి = ప్రక్కనున్న ద్వారము నుద్దేశించి, ప్రతిముహూః = మాటిమాటికి, దృశం = దృష్టిని, దిశన్ = పెట్టుచు, హరం = విరి పూర్వకముగా, ఆనందం = ప్రియురాలి సమాగమముతోటి సంతోషమును, ఆహరన్నివ = తెచ్చుకొనుచున్నాడో, యననట్లు, నిర్గస్తుం = ఇంటినుండి వెళ్ళుటకు, ఉత్తస్థివాన్ = పడకనుండి పైకి లేచెను.

హరధ్యానార్చనాదిక్షణస్య : ధ్యానం చ, అర్చనం చ = ధ్యానార్చన, ధ్యానార్చనే ఆదియస్య సః = ధ్యానార్చనాదిః, ధ్యానార్చనాదేః క్షణః = ధ్యానార్చనాదిక్షణః, హరిస్య ధానార్చనాదిక్షణః = హరధ్యానార్చనాదిక్షణః, తస్య = హరధ్యానార్చనాదిక్షణస్య।

ప్రియతమా విచ్ఛేద భేదాలసః : అత్యంతం ప్రియా = ప్రియతమా, ప్రియతమాయః విచ్ఛేదః = ప్రియతమా విచ్ఛేదః, ప్రియతమావిచ్ఛేదేన భేదః = ప్రియతమా విచ్ఛేదభేదః, ప్రియతమా విచ్ఛేద భేదేన అలసః = ప్రియతమా విచ్ఛేద భేదాలసః।

పక్షద్వారదిశం : పక్షద్వారం = పక్షద్వారం, పక్షద్వారస్య దిక్, పక్షద్వారదిక్, తాం = పక్షద్వారదిశమ్।

ప్రతిముహూః : ముహూః ముహూః = ప్రతిముహూః।

ద్రాక్షిర్గతప్రేయసీ ప్రత్యావృత్తిధియా : ద్రాక్ నిర్గతా = ద్రాక్షిర్గతాః, ద్రాక్షిర్గతాచసాప్రేయసీచ = ద్రాక్షిర్గతప్రేయసీ, ద్రాక్షిర్గతప్రేయస్యాః ప్రత్యావృత్తిః = ద్రాక్షిర్గతప్రేయసీ ప్రత్యావృత్తిః, ద్రాక్షిర్గతప్రేయసీ ప్రత్యావృత్తిః రీః = ద్రాక్షిర్గతప్రేయసీ ప్రత్యావృత్తిరీః, తయా = ద్రాక్షిర్గతప్రేయసీ ప్రత్యావృత్తి ధియా।

భావము :

శివహృదయ సమయ మేతెంచినను ప్రయురాలి వియోగభేదముచే కర్తవ్యము లకు వైముఖ్యమునొందిన నలమహారాజు, అప్పుడే వేదలిపోయిన ప్రయురాలిని మఱివచ్చునను భావముతో, ప్రక్కనున్న ద్వారమువై వు వలుమాటులు చూచుచు బలహృదయకముగా ప్రేయసీ సమాగమమువలన యానందమునుగొని తెచ్చుకొను చున్నాడోయనునట్లు ఇంటినుండి బయలు వెడలుటకు సెజ్జనుండి లేచెను. ||160||

శ్లో. శ్రీహర్షం కవిరాజరాజి మకుటాంజ్కరహీరః సుతం  
శ్రీహీరః సుషువే జితేంద్రియచయం మామల్లదేవీచ యమ్  
అన్యః పుష్కరస ప్రమేయభణితౌ వింశ త్తదీయే మహా  
కావ్యే యం వ్యగం న్నలన్య చరితే సర్గో నిసర్గో జ్జ్వలః || 161

ప.వి. శీహర్షమ్ - కవిరాజరాజిమకుటాంజ్కరహీరః - సుతమ్ - శ్రీహీరః -  
సుషువే - జితేంద్రియచయమ్ - మామల్లదేవీ - చ - యమ్ - అన్యః పుష్క  
రస ప్రమేయభణితౌ - వింశః - తదీయే - మహాకావ్యే - ఆయమ్ -  
వ్యగం లత - నలన్య - చరితే - సర్గః - నిసర్గో జ్జ్వలః.

అర్థము: కవిరాజరాజిమకుటలంజ్కరః; కవిరాజ = కవిశ్రేష్ఠులయొక్క;  
రాజి = పక్షిలో, మకుట = శ్రేష్ఠమైన వారికి, అంజ్కర = భూషణ  
మైన, హీరః = వజ్రమైన, శ్రీహీరః = శ్రీహీరుడు, జితేంద్రియచయమ్;  
జిత = జయించబడిన, ఇంద్రియ చయమ్ = ఇంద్రియముల సమూహము  
గల్గిన, శ్రీహర్షమ్ = శ్రీశ్రీ హర్షుడను పేరుగల, య = ఏ, సుతమ్ =  
కుమారుని, సుషువే = ఉత్పత్తిగావించెనో, మామల్లదేవీ చ = మామల్ల  
దేవియను తల్లియు, యమ్ = ఏకుమారుని, సుషువే = కనెనో, అన్యః  
పుష్కరస ప్రమేయభణితౌ; అన్య = ఇతరులచే అపుష్కర = స్పృశించ  
బడిన, రస = శృంగారాది రసములు, ప్రమేయ = విషయములతోగూడిన,  
భణితౌ = వాక్యములు గల్గిన, తదీయే = ఆ శ్రీహర్షునకు సంబంధించిన,  
మహాకావ్యే = మహాకావ్యముగు, నలన్య = నలునియొక్క. చరితే =  
చరిత్రయందు, నిసర్గో జ్జ్వలః = స్వభావముతో ప్రకాశించునట్టి, ఆయమ్ =  
ఈ, వింశః = ఇటువదియైన, సర్గః = సర్గ, వ్యగం లత = కడచినది.

సమాసములు :

అన్యైఽక్షుణ్ణ రసప్రమేయ భణితౌ : అన్యైః అక్షుణ్ణాః = అన్యైః అక్షుణ్ణాః,  
అక్షుణ్ణాః : సాఃప్రమేయాః యాను రాః = అన్యైః అక్షుణ్ణ రసప్రమేయాః,  
అన్యైః అక్షుణ్ణ రసప్రమేయాః భణితయః యస్మిన్ తత్ = అన్యైః అక్షుణ్ణ  
రస ప్రమేయ భణిత, తస్మిన్ = అన్యైః అక్షుణ్ణ రసప్రమేయభణితౌ,  
తక్కిన వానిని వెనుకటి సర్గలయందువలె, జూచుకొనవలయును. భావము  
గూడ పూర్వమువలె గ్రహింపవలయును. ||161||

ఇతి

శ్రీమదాత్రేయ గోత్ర శ్రీమదుదాలి నృసింహశాస్త్రి  
తనూజ విక్రమ సింహపురీ వేద సంస్కృత కలాశాలా  
భూతవ్యుప్రధానోపాధ్యాయ

శ్రీ సుబ్బరామశాస్త్రి

విరచితమగు

నైషధాస్త్రో వాఖ్యకు

వింశసర్గ

సమాప్తము

శమ్.

# శ్రీ హర్ష నైషధము

ఆంధ్ర వ్యాఖ్య

ఏకవింశ సర్గ

శ్లో. తం విదర్భరమణీమణిసౌధా దుజ్జిహాన మనుదర్శిత సేవైః  
అర్పణాన్నిజకరస్య నరేన్ద్రై రాత్మనః కరదతా పున రూచే॥ 1

ప. వి. తం - విదర్భరమణీ మణి సౌధాత్ - ఉజ్జిహానం - అనుదర్శిత సేవైః -  
అర్పణాత్ - నిజకరస్య - నరేన్ద్రైః - రాత్మనః - కరదతా - పునః -  
రూచే.

అర్థము. విదర్భరమణీ మణిసౌధాత్, విదర్భరమణీ = దమయన్త్రయైక్య, మణి  
సౌధాత్ = రత్నపుష్పేదనుండి, ఉజ్జిహానం = వెడలుచున్న, తమ్ = అ  
నలుని, అను = ఉద్దేశించి, దర్శిత సేవైః, దర్శిత = చూపబడిన, సేవైః =  
సేవలుగల, నరేన్ద్రైః = సామన్తరాజులచేత, నిజకరస్య = తమ కర  
మును, అర్పణాత్ = ఇచ్చుటవలన, అనగా మెట్టనుండి దిగు సమయమున  
తమ హస్తములను బట్టుకొనుట కిచ్చుటవలన, రాత్మనః = తనకు, కర  
దతా = కప్పము చెల్లించుట (హస్తము నిచ్చుట) పునః = మరల,  
రూచే = చెప్పబడినది. కప్పము చెల్లించుటచేతనే వారికి కరదత్తమున్నను,  
మరల మెట్టనుండి దిగుటకు బట్టుగా కరమును (హస్తమును, కప్పమును)  
ఇచ్చుటవలన కరదత్త మేర్పడినదని యర్థము. అనగా కరదానమునందు  
బునరుక్తి మేర్పడినదని యర్థము. దీనివలన నలునకు చక్రవర్తిత్వము  
నూచితము.

సమాసములు :

విదర్భరమణీ మణిసౌధాత్ : విదర్భాణాం రమణీ = విదర్భరమణీ,  
మణిషయ శ్చాసౌ సౌధశ్చ = మణిసౌధః, విదర్భరమణ్యాః మణి  
సౌధః = విదర్భరమణీమణిసౌధః, తస్మాత్ = విదర్భరమణీమణిసౌధాత్.  
దర్శితసేవై : : దర్శితా సేవా యైస్తే = దర్శితసేవాః, తైః = దర్శిత  
సేవైః.

నిజకరస్య : నిజశ్చ సౌకరశ్చ = నిజకరః, తస్య = నిజకరస్య.

నరేన్ద్రైః : నరాణా మిన్ద్రైః = నరేన్ద్రైః, తైః = నరేన్ద్రైః.

కరదతా : కరం దదతీతి = కరదాః, కరదానాం భావః = కరదతా.

భావము :

దమయన్తియొక్క రత్నపుమేడనుండి వెడలి వచ్చుచున్న యా నలు నుద్దే  
శించి, యంతఃపురద్వారమువద్ద సామన్తరాజులు వస్తనాది సేవలను గావించి, నల  
మహారాజు మేడనుండి దిగునపుడు, ఆయనకు బట్టగా తమకరమును (హస్తము  
లను, కప్పుమును) అందించినవారై మరల కరుదులైరి. అనగా కప్పుము గట్టిన  
వారైరి. సాధారణముగా కప్పుముకట్టుటచే కరుదులైన రాజులు తమకరములను  
(హస్తములను) నలుని కందించుటవలన మరల కరుదులైరిని యాశయము.  
సేవలన నలునకు చక్రవర్తిత్వము నూచితము.

శ్లో. తస్య చీనిసిచయైరపి బద్ధా వద్ధతిః పదయుగాత్ కఠినేతి।

తం వ్యధత్త శిరసాం భలు మాల్యై రాజరాజి రభితః

[ప్రణమన్తి॥ 2

ప. వి. తస్య - చీనిసిచయైః - అపి - బద్ధా - వద్ధతిః - పదయుగాత్ - కఠినా -  
ఇతి - ౬౦ - వ్యధత్త - శిరసాం - భలు - మాల్యైః - రాజరాజిః - అభితః -  
ప్రణమన్తి.

అర్థము. రాజరాజిః = సామన్తరాజులవరున, అభితః = అంతట, ప్రణమన్తి =  
భూమిపై శిరస్సును వంచి వస్తనమాచరించుచున్నదై, చీనిసిచయైః =  
చీనాదేశపు వస్తుములతో, బద్ధావి = కట్టబడినను, వద్ధతిః = మార్గము,

తస్య—అనలునకు, క తినేతి—క తినమను కారణమువలన, తాం—అ  
మార్గమును శిరసాం—తలలయొక్క, మాల్యైః—పుష్పమాలికలచేత,  
వ్యధ త్త ఖలు—కప్పినదో యనునట్లుండెను. పాదములకంటెను భూమి  
క తినముగా నుండువలన నచ్చట పాదము లుంచినచో నలునకు నొప్పి  
కలుగునని భావము.

సమాసములు :

చీనసివయైః : చీనానాం సివయాః—చీనసివయాః, తైః—చీనసివయైః,  
పదయుగాత్—పదయోః యుగం = పదయుగం, తస్మాత్—పద  
యుగాత్.

రాజరాజిః : రాజ్జ్ఞాం రాజిః—రాజరాజిః.

దావము :

సామంతరాజుల వరుస నలునిమార్గమునందు నేలవరకు తలను వంచి  
ననుస్కరించుచున్నచై యామార్గము చీనాదేశపు వస్త్రములతో గప్పబడినను  
నలుని పాదములకు క తినముగా నుండునను కారణముచే దమతలలలోని పుష్ప  
మాలికలచే దానిని గప్పినదో యనునట్లుండెను. నలుని పాదములకంటెను భూమి  
క తినముకాన దానిపై పాదము లుంచినచో నొప్పి యేర్పడునని యభిప్రాయము.

శ్లో. ద్రా గుహాహ్రాయత తస్య స్మృపై  
తద్దృష్టిదాన బహుమానకృతార్థైః  
స్వస్వదిశ్య మథ రత్న మపూర్వం  
యత్నకల్పితగుణాధికచిత్రమ్.

3

ప. వి. ద్రాక్ - ఉహాహ్రాయత - తస్య - స్మృపై - తద్దృష్టిదానబహుమాన  
కృతార్థైః - స్వస్వదిశ్యమ్ - అథ - రత్నం - అపూర్వం - యత్న  
కల్పిత గుణాధిక చిత్రం.

అర్థము. అథ—నమస్కరించిన పిదప, తస్య—అ నలునియొక్క, దృష్టిదాన  
బహుమానకృతార్థైః, దృష్టిదాన—చూపుచున్నట్లు యనగా చూచుట యను,



బహుమానం—గౌరవముచే, కృతార్థః—కృతకృత్యులైన, స్వవైః—  
రాజులచే, స్వస్వదిశ్యం, స్వస్వ = తమకు తమకు సంబంధించిన,  
దిశ్యం—దిక్కులయందు గలిగిన యనేక దేశములయందు సంభవించిన,  
యత్నకల్పితగుణాధికచిత్రం, యత్న = ప్రయత్నముతో, కల్పిత—  
సానబెట్టుట మున్నగువానిచే చేయబడిన, గుణ—గుణములతో అనగా కాన్తి  
మున్నగు గుణములతో, అధికవిచిత్రం = శ్రేష్ఠము నద్భుతమునైన,  
అపూర్వం—ముందెన్నడును చూడబడని, రత్నం—మణి, తన్య—అ  
నలునికి, ద్రాక్—వెంటనే యనగా తమ్ము దాటిపోవుననెడి తొందరతో,  
ఉపాప్రియత—బహుకరింపబడెను.

సమాసములు :

తద్దృష్టిదానబహుమానకృతార్థః : తన్య దృష్టిః—తద్దృష్టిః, తద్దృష్టే  
దానం—తద్దృష్టిదానం, తద్దృష్టిదానమేవ బహుమానం—తద్దృష్టిదాన  
బహుమానం, తద్దృష్టిదానబహుమానేన కృతార్థః—తద్దృష్టిదానబహు  
మానకృతార్థః, తైః—తద్దృష్టిదానబహుమానకృతార్థైః.

స్వస్వదిశ్యం : స్వే స్వే చ—స్వస్వాః, స్వస్వేషాం దిశః—స్వస్వ  
దిశః, స్వస్వదిక్షు భవం—స్వస్వదిశ్యం.

అపూర్వం : పూర్వం న భవతీతి—అపూర్వం.

యత్నకల్పితగుణాధికచిత్రం : యత్నేన కల్పితాః—యత్నకల్పితాః,  
యత్నకల్పితాశ్చ తే గుణాః—యత్నకల్పితగుణాః, యత్నకల్పితగుణై  
అధికం చ తక్ చిత్రం చ—యత్నకల్పితగుణాధికచిత్రమ్.

భావము:

అట్లు సామంతరాజులు నమస్కరించినపిదప నానలుని దృష్టి తమయెడ  
బ్రసరించుటచే బహుమానముచే కృతార్థులైనపిదప నారాజులు, మిక్కిలి  
యత్నముతో మెరుగుపెట్టుటచే నేర్పడిన తళతళకాంతులచే మిక్కిలిశ్రేష్ఠములును  
నాశ్చర్యకరములునైన యపూర్వమును రత్నములను శీఘ్రముగా ననగా నా  
నలమహారాజు తమ్ము దాటిపోగలడను తొందరతో నానలునకు బహుకరించిరి.

శ్లో. అజ్ఞలీచలన లోచనభణ్ణి భూతరణ్ణ వినివేదితదానమ్,

రత్న మన్యన్మపథాకిత మన్యే తత్రప్రసాద మంభన్త

న్మపాస్తత్ ॥ 4

ప. వి. అజ్ఞలీచలన లోచనభణ్ణి భూతరణ్ణ వినివేదితదానం - రత్నం - అన్యన్మప  
థాకితం - అన్యే - తత్రప్రసాదం - అంభన్త - న్మపాః - తత్.

అర్థము: అన్యే = ఇతరులైన, న్మపాః = రాజులు, అజ్ఞలీచలనలోచనభణ్ణి  
భూతరణ్ణ వినివేదితదానం, అజ్ఞలీచలన = వ్రేళ్ళను గదిలించుట,  
లోచన భణ్ణి = కనుసంజ్ఞలు, భూతరణ్ణ = కనుబొమ్మలను కదలించుట,  
యను పీచిచే, వినివేదిత = తెలువబడిన, దానం = దానముగిలిగిన,  
అన్యన్మపథాకితం, అన్యన్మప = ఇతరరాజులచే, థాకితం = తెబడిన,  
తత్ = ముందుచెప్పబడిన, రత్నమ్ = రత్నమును, తత్రప్రసాదమ్, తత్ =  
ఆ నలునియొక్క, ప్రసాదం = ఆనుగ్రహముగా, అంభన్త = పొందిరి.  
ఒక రొసంగిన రత్నమును మరియొకరికి నలమహారా జొసంగెనే కాని  
దానిని బొక్కనను నందు ఉంచుకొనలేదు. కాన దీనివలన నతని దాతృత్వము  
అనుచరులను సంతోషపరచుట యుక్తాయుక్త పరిజ్ఞానము మున్నగు  
గుణములు సూచితములైనవి.

సమాసములు :

అజ్ఞలీచలన లోచనభణ్ణి భూతరణ్ణ వినివేదిత దానమ్ :

అజ్ఞలీనాం చలనం = అజ్ఞలీచలనం, లోచనానాం భణ్ణి = లోచనభణ్ణి,  
భూవాం తరణ్ణాః = భూతరణ్ణాః. అజ్ఞలీచలనం చ, లోచనభణ్ణిశ్చ  
భూతరణ్ణాశ్చ = అజ్ఞలీచలన లోచనభణ్ణి భూతరణ్ణాః, అజ్ఞలీచలన  
లోచనభణ్ణి భూతరణ్ణైః వినివేదితం దానం యస్య తత్ = అజ్ఞలీచలన  
లోచనభణ్ణి భూతరణ్ణ వినివేదితదానం, తత్ = అజ్ఞలీచలనలోచనభణ్ణి  
భూతరణ్ణ వినివేదితదానం.

అన్యన్మపథాకితం - అన్యే చ తే న్మపాశ్చ = అన్యన్మపాః. అన్యన్మపైః  
థాకితం = అన్యన్మపథాకితం.

తత్రప్రసాదం - తస్య ప్రసాదః = తత్రప్రసాదః, తత్ = తత్రప్రసాదం.

భావము :

రాజులితదులు నమర్పించిన రత్నమును నలచుహారాజు వ్రేలితోడను నేత్రములతోడను కన బొమలతోడను నైగలు చేయుచు నాశ్రితులగు రాజులకు తన యనుగ్రహరూపముగా నొసంగెను. అనగా నొకభిచ్చిన రత్నములను మరియొకళ్లకిచ్చెనే గాని తాను స్వీకరించుటకాని బొక్కనమందు దాచుటకాని చేయలేదు. ఇది యానలుని దాతృత్వమునకును నాశ్రితపోషణకును వివేక మునకును నిదర్శనము.

శ్లో. తానసౌ కుశల సూన్యత సేకై స్తర్పితా నథ పితేవ విస్మయః।

అత్ర శత్రుభురలీష వినిన్యే శైష్యకోపనమితా నమితాజాః॥ 5.

ప.వి. తాన్ - అసౌ - కుశలసూన్యత సేకైః - తర్పితాన్ - అథ-పితా-ఇవ -

విస్మయః-అత్ర శత్రు భురలీష-వినిన్యే-శైష్యకోపనమితాన్ అమితాజాః.

అర్థము: అథ=కానుకలు బుచ్చుకొని యిచ్చుట పూర్తియైన పిదప, అమితాజాః, అమిత=అధికమైన, ఓజాః=ప్రతాపము గల్గిన, అసౌ=ఈ నలుడు, కుశల సూన్యత సేకైః, కుశల=క్షేమమును గూర్చి యడుగుట, సూన్యత=సత్యములైన ప్రియవచనము లనెడి యమృతములయొక్క; సేకైః=వృత్తులచే, తర్పితాన్=తృప్తిబొందింపబడిన, తాన్=ఆ రాజులను, విస్మయః = వెడల ననుజ్ఞ నొసగి, శైష్యకోపనమితాన్, శైష్యక = శిష్యభావముచే, ఉపనమితాన్ = విచ్చేసిన, యనగా యుద్ధశిక్షకై విచ్చేసిన రాజులను, పితేవ = తండ్రివలె, అత్ర శత్రుభురలీష, అత్ర=ధనుర్విద్యలయందును, శత్రు = భిడ్దవిద్యలయందును, భురలీష = వాని ప్రయోగములయందును వ్యాయామములయందును, వినిన్యే=శిక్షణ నొసంగెను.

సమాసములు :

కుశలసూన్యత సేకైః-కుశలం చ సూన్యతం చ=కుశలసూన్యతే, కుశల సూన్యతాభ్యాం సేకాః = కుశలసూన్యత సేకాః, తైః = కుశల సూన్యత సేకైః.

అత్ర శత్రుభురలీష - అత్రం చ శత్రుం చ భురలీ చ = అత్ర శత్రు

ఖరల్యః, తాను = అస్త్రశస్త్రఖరలీమ.

శైష్యకోపనమితాన్ - శిష్యాణాం భావః శైష్యకం, శైష్యకేణ ఉపనమితాః = శైష్యకోపనమితాః, తాన్ = శైష్యకోపనమితాన్.

అమితౌజాః : న మితం = అమితం, అమితం ఓజః యస్యసః = అమితౌజాః.

భావము :

ఇట్లు కానుకలను బుచ్చుకొనుట యావుల కిచ్చుకొనుట యను కార్యము పూర్తినొందగ నే యపరిమితమగు ప్రతాపముగల నలమహారాజు, కుశల వ్రశ్నల చేతను నత్యములగు ప్రియపదనములచేతను సంతోషపటపబడిన యారాజుల నందఱిని పీడ్మొలిపి, తనయొద్ద ధనుర్విద్యాదులను నేర్ప, శిష్యభావమును వహించి వచ్చిన రాజులకు తండ్రివలె నా ధనురాది విద్యలయందు శిక్షణ నొసంగెను,

శ్లో. మధ్యదుష్ప్రచర మస్త్రవిచార శ్చారుశిష్యజనతా మనుశిష్యః।

స్వేదబిన్దుకితగోధిరధీరం స శ్వసన్ న్నభవ ద్భవనేచ్ఛః ॥ 61.

ప.వి. మధ్యదుష్ప్రచరమ్ - అస్త్రవిచారం - చారు - శిష్యజనతామ్ - అను శిష్య - స్వేదబిన్దుకితగోధిః - అధీరం - సః - శ్వసన్ - అభవత్ - అభవనేచ్ఛః.

అర్థము: సః = అ నలుడు, మధ్యదుష్ప్రచరమ్, మధ్య = మానవలోక మునందు, దుష్ప్రచరమ్ = ప్రచారములేని, అస్త్రవిచారం = అస్త్రబోధనను. శిష్య జనతామ్ = శిష్యజన సమూహమునకు, చారు = చక్కగా, అనుశిష్య = బోధించి, స్వేదబిందుకితగోధిః, స్వేద = చెమటచే, బిందుకిత = బిందువులు గలదిగా జేయబడిన, గోధిః = నొసలుగలవాడై, అధీరమ్ = చంచలముగా, శ్వసన్ = శ్రమచే దీర్ఘములగు నిట్టూర్పులను వదలుచు, అభవనేచ్ఛః, అభవన = స్నానమునందు, ఇచ్ఛః = కోరిక గలవాడుగా, అభవత్ = అయెను.

సమాసములు :

మధ్యదుష్ప్రచరమ్: మధ్యేషు దుష్ప్రచరః = మధ్యదుష్ప్రచరః, తమ్ = మధ్యదుష్ప్రచరమ్.

అస్త్రవిచారం : అస్త్రాణాం విచారః = అస్త్రవిచారః, తమ్ = అస్త్ర  
విచారం.

శిష్యజనతామ్ : శిష్యా ఏవ జనాః = శిష్యజనాః శిష్యజనానాం సమూ  
హః = శిష్యజనతా, తాం = శిష్యజనతామ్.

స్వేదబిస్తుకిత గోధిః : స్వేదస్య బిస్తుః అస్య నజ్జాతా ఇతి = స్వేదబిస్తు  
కితః, స్వేదబిస్తుకితః గోధిః యస్య సః = స్వేదబిస్తుకితగోధిః.

అధీరం : న దీరం = అధీరం.

అప్లవనేచ్ఛః : అప్లవనే ఇచ్ఛా యస్య సః = అప్లవనేచ్ఛః.

**భావము :**

ఆ నలుడు మానవ లోకములయందు వ్యాప్తినొందని యస్త్రవిద్యను  
శిష్యులగు రాజసమూహమునకు చక్కగా నేర్పి దానివలని శ్రమచే చెనుట  
బొట్లతో గూడిన నొసలు గలవాడై యాశ్రమచే నిట్టూర్పులను విడుచుచు  
స్నానము చేయగోరెను.

శ్లో. యక్షకర్ణమమృదాన్మృదితాఙ్గం ప్రాక్కురంగమదమీలితమాలిమ్  
గన్ధవార్చి రనుబన్ధిత భృజై రఙ్గనాః సిషిచు రుచ్చకుచా న్తమ్ || 7.

ప.వి. యక్షకర్ణమ మృదాన్మృదితాఙ్గం - ప్రాక్ - కురఙ్గమదమీలితమాలిం -  
గన్ధవార్చిః - అనుబన్ధితభృజైః - అఙ్గనాః - సిషిచుః - ఉచ్చకుచాః - తమ్.

అర్థము: ఉచ్చకుచాః = ఉన్నతములైన న్తనములు గలిగిన, అఙ్గనా = శ్రీలు,  
ప్రాక్ = తొలుత, యక్షకర్ణమమృదాన్మృదితాఙ్గం, యక్షకర్ణమ్ =  
కర్పూరాదుల మిశ్రమమై, సువాసన గల్గిన స్నానచూర్ణముచే, మృదు =  
మెత్తగా, ఉన్నదిత = నలుగుఁబెట్టబడిన, అఙ్గం = దేహము గల్గిన  
వాడును, కురఙ్గమదమీలితమాలిం, కురఙ్గమద = కస్తూరిచే, మీలిత =  
సంబంధము నొందింపబడిన, యనగానంటబడిన, మాలిం = శిరస్సు  
గల్గిన, తం = ఆ నలుని, అనుబన్ధితభృజైః, అనుబంధిత = సువాసనకు  
వెంటింపబడిన, భృజైః = తుమ్మెదలుగలిగిన, గన్ధవార్చిః = సువాసన  
గల యుదకములచే, సిషిచుః = స్నానము గావించిరి.

సమాసములు :

యక్షకర్దమ మృదూస్మృదితాఙ్గం : యక్షకర్దమేన మృదు ఉస్మృదితం అఙ్గం  
యస్య సః=యక్షకర్దమ మృదూస్మృదితాఙ్గః, తం=యక్షకర్దమ  
మృదూస్మృదితాఙ్గం.

కురఙ్గమదమీలితమౌలిమ్ : కురఙ్గస్య మదః = కురఙ్గమదః, కురఙ్గమదేన  
మీలితః మౌలిః యస్య సః=కురఙ్గమద మీలితమౌలిః, తం=కురఙ్గ  
మదమీలిత మౌలిమ్.

గన్ధవార్చిః - గన్ధయుక్తాని వారీణి=గన్ధవారీణి.

తైః=గన్ధవార్చిః

అనుబన్ధిత భృగైః : అనుబన్ధితాః భృగ్భాః యేష తాని = అనుబన్ధిత  
భృగ్భాని, తైః=అనుబన్ధిత భృగైః.

ఉచ్చకుచాః : ఉచ్చాః కుచాః యాసాం తాః=ఉచ్చకుచాః.

భావము :

ఉన్నత నైనములు గల శ్రీలు తొలుత సువాసనగలిగిన స్నానహర్షముతో  
నా నలుని శరీముపకు మెత్తగా నలుగుపెట్టి, కన్నురిచే తంనంటి, పరిమళముచే  
దుమ్మెదలవలన వెంబడింపబడిన సువాసనగల యుదకములచే నా నలమహా  
రాజును స్నానము చేయించిరి.

శ్లో. భూభృతం పృథుతపోమన మాప్త  
ప్రం కుచిః స్నపయంతి స్మ పురోధాః॥

సన్దధ జలధరస్థలదోహ  
శీర్థవారిలహరీ రుపరిష్టాత్॥

8

ప.వి. భూభృతం - పృథుతపోమనం - ఆప్తః - తం - కుచిః - స్నపయంతి -  
స్మ - పురోధాః - సన్దధత్ - జలధరస్థం - దోహః - శీర్థవారిలహరీః -  
ఉపరిష్టాత్.

అర్థము: ఆప్తః=విశ్వాసముగల, కుచిః=పరిభ్రష్టదైన, పురోధాః=పురో  
హతుడు, జలధరస్థలదోహః, జలధర=జలపూరితమైన, కలశమునుండి,  
స్థలత్=పడుచున్న, ఓహః=ప్రవాహము గల్గిన, శీర్థవారిలహరీః,  
శీర్థ=గంగాది శీర్థములలోని, వారి=ఉదకములయొక్క, లహరీః=

అలలను అనగా ధారలను, ఉపరిష్టాత్ = తలపై, సన్తథత్ నన్ = సంధింపజేయుచు, ననగా వర్షింపజేయుచు, పృథుతపోఘనం, పృథు = అధికమైన, తపః = తపముచే, ఘనం = సంపూర్ణుడైన, తం = ఆలల మహారాజును, స్నపయతి స్మ = స్నానము గావించుచుండెను.

పక్షాన్తరమున - ఆప్తః = వచ్చినట్టి, కుచిః = ఆషాఢమాసము, జలధర స్థలదోఘాః, జలధర = మేఘములనుండి, స్థలత్ = పడుచున్న, ఓఘాః = ప్రవాహము గలిగిన, తీర్థవారి - లహరీః = పవిత్రములగు జల ప్రవాహములను, ఉపరిష్టాత్ = తలపై, సన్తథత్ నన్ = సంధింపజేయుచు ననగా వర్షింపజేయుచు, పృథుతపోఘనం, పృథు = పృథుమహారాజు యొక్క, తపః = తపో మహిమచే, ఘనం = దృఢమైన, తం = ఆ ప్రసిద్ధమైన, భూభృతం = భూమిని ధరించెడి హిమాలయాది పర్వతములను, స్నపయతి స్మ = తడుపుచుండెను స్త్రీలు సామాన్య జలములతో పురోహితుడు మంత్రసహిత జలము చేతను నానలమహారాజును స్నానము చేయించిరి. ఇచ్చట రెండవ యర్థము ప్రకృతార్థమునందు బిర్యవసానము నొందకుండువలన నుపమాద్యని.

సమాసములు :

భూభృతం : భువం బిభర్తీతి = భూభృత్, తం = భూభృతం।

పృథుతపోఘనం : పృథు చ తత్ తపశ్చ = పృథుతపః, పృథుతపసా ఘనః = పృథుతపోఘనః, తం = పృథుతపోఘనం, పక్షాన్తరమున, పృథోః తపః = పృథుతపః, పృథుతపసా ఘనః = పృథుతపోఘనః, తం = పృథుతపోఘనం।

జలధరస్థలదోఘాః : జలధరేభ్యః స్థలన్తః = జలధరస్థలన్తః, జలధర స్థలన్తః ఓఘాః యాసాం తాః = జలధరస్థలదోఘాః।

తీర్థవారిలహరీః : తీర్థానాం వారిణి = తీర్థవారిణి, తీర్థవారిణాం లహర్యః = తీర్థవారి లహర్యః, తాః = తీర్థవారిలహరీః।

భావము :

ఆవుడును పవిత్రుడును నగు పురోహితుడు జలపూర్ణములగు కలశముల

నుండి, పడుచున్న గంగాది తీర్థ జలములను నానలుని శిరముపై బోయిచు గొప్ప తపముచే ఘనుడైన యా నంపహారాజును స్నానము గావింపజేసెను. పక్షాంతరము:- ఏతెంచిన యాషాఢమాసము మేఘములనుండి పడుచున్న ప్రవాహముగల పవిత్ర జలధారలచే పృథుమహారాజుయొక్క తపోమహిమచే స్థిర పరచబడిన హిమాలయాది పర్వతములను దడుపుచుండెను. ఈ రెండర్థములకును నౌపమ్యము గమ్యమాన మగుచున్నది.

శ్లో. ప్రేయసీ కుచవియోగ హవిర్భుగ్జన్మ ధూమవితతీ రివ బిభ్రత్.  
స్నాయినః కరసరోరుహయుగ్మం తస్య గర్భధృతదర్ప మరాజత్॥

ప.వి. ప్రేయసీ కుచ వియోగ హవిర్భుగ్జన్మ ధూమవితతీః - ఇవ - బిభ్రత్ - స్నాయినః - కరసరోరుహయుగ్మం - తస్య - గర్భధృతదర్పం - అరాజత్.

అర్థము: స్నాయినః = మన్తజలముతో స్నానముగావించుచున్న, గర్భధృతదర్పమ్ గర్భ = రోపణతనగా నరచేతయిందు, ధృత = ధరింపబడిన, దర్పమ్ = దర్పలుగలిగిన, (స్నానకాలమునందు దర్పలను ధరించుట శాస్త్రవిహితము) లేదా, స్నాయినః = స్నానము గావించిన, తస్య = ఆ నలునియొక్క, గర్భధృతదర్పమ్, గర్భ = నడిమివ్రేలికిని చిటికెనవ్రేలికిని మధ్యనున్న వ్రేలిచే అనగా ననామికచే, ధృత = ధరింపబడిన, దర్పమ్ = దర్పలుగలిగిన, కరసరోరుహయుగ్మం, కరసరోరుహ = పాణిపద్మములయొక్క, యుగ్మమ్ = జంటను, ప్రేయసీకుచవియోగ హవిర్భుగ్జన్మ ధూమవితతీః, ప్రేయసీ = ప్రియురాలగు దమయన్తియొక్క, కుచ = న్తనములయొక్క, వియోగ = విరహమువలని, హవిర్భుక్ = అగ్నినుండి, జన్మ = ఉద్భవించిన, ధూమవితతీః = ధూమసమూహమును, బిభ్రదివ = ధరించుచున్నదో యనునట్లు, అరాజత్ = ప్రకాశించినది. కొత్తగా తెచ్చిన దర్పలు శ్యామలవర్ణములై యుండుటచే బానికి బొగతో బోలిక నరిపడినది.

సమాసములు :

ప్రేయసీకుచ వియోగహవిర్భుగ్జన్మ ధూమవితతీ : : అత్యంతమ్



ప్రియా = ప్రేయసీ    ప్రేయస్యాః కుచౌ = ప్రేయసీకుచౌ.    ప్రేయసీ  
కుచయోః వియోగః = ప్రేయసీకుచవియోగః,    ప్రేయసీ చవియోగాత్  
హవిర్భుక్ = ప్రేయసీకుచవియోగహవిర్భుక్,    ప్రేయసీకుచవియోగహవి  
ర్భుజః జన్మ యేషాం తే = ప్రేయసీకుచవియోగహవిర్భుగ్జన్మానః,  
ప్రేయసీకుచవియోగహవిర్భుగ్జన్మానశ్చ తే ధూమాశ్చ = ప్రేయసీ కుచ  
వియోగహవిర్భుగ్జన్మధూమాః,    ప్రేయసీకుచవియోగ హవిర్భుగ్జన్మ  
ధూమానామ్ వితతయః = ప్రేయసీ కుచ వియోగహవిర్భుగ్జన్మధూమ  
వితతయః, తాః = ప్రేయసీ కుచ వియోగహవిర్భుగ్జన్మధూమవితతీః.  
కరసరోరుహయుగ్మమ్ : కరావేవ సరోరుహా = కరసరోరుహా, కర  
సరోరుహయోః యుగ్మమ్ = కరసరోరుహయుగ్మమ్.

గర్భధృతదర్శం : గర్భేభృతాః = గర్భధృతాః, గర్భధృతాః దర్భాః  
యన్య తత్ = గర్భధృతదర్శమ్.

భావము :

స్నానము గావించునపు దానలుడు శాస్త్రముననుసరించి, తన యరచేతి  
యందు దర్భాలనుధరించి యుండెను. లేదా తన యనామిక యనలుడు ప్రేలియందు  
ననగా మధ్యప్రేలికిని చిటికెన ప్రేలికిని నడుమనున్న ప్రేలియందు దర్భాలను  
ధరించియుండెను. అట్లు దర్భాలతో గూడిన యానలుని హస్తయుగ్మము  
ప్రేయసీయగు దమయన్తియొక్క స్తనములతో నేర్పడిన వియోగాన్ని నుండి  
యుద్యవించిన ధూమసంతతిని వహించుచున్నదో యనునట్లుండెను. పచ్చిదర్భలు  
శ్యామవర్ణములు గలిగి యుండుటచే నవి పొగవలె గానవచ్చినవని యర్థము.  
దమయన్తి వెడలిపోయినందువలన నామెయొక్క స్తనములతో హస్తమునకు  
వియోగమని భావము.

శ్లో. కల్పమాన మమునాఽఽచమనార్థమ్

గాఙ్గ మమ్ము చులకోదరచుమ్మి ।

నిర్మలత్వమిలితప్రతిబిమ్బమ్

ద్యామయచ్చ దుపనీయ కరే ను॥

10

వ.వి. కల్పమానం - అమునా - ఆచమనార్థం - గాఙ్గం - అమ్ము - చులకో

దరచుమ్మి - నిర్మలత్వమిలిత ప్రతిబింబామ్ - ద్యామ్ - ఆయచ్చత్ -  
ఉపసీయ - కరే - ను.

అర్థము: అమునా = ఈ నలునిచే, ఆచమనార్థమ్ = ఆచమనముకై, కల్ప్య  
మానమ్ = గ్రహింపబడుచున్న (కావుననే) చులకోదరచుమ్మి, చులక =  
అరచేతియొక్క, ఉదర = మధ్యభాగమును, చుమ్మి = తాకుచున్న,  
గాఙ్గమ్ = గంగానదికి సంబంధించిన, అమ్బు = ఉదకము, నిర్మలత్వ  
మిలితప్రతిబింబామ్, నిర్మలత్వ = శుద్ధముగా ఉండుటవలన, మిలిత =  
లగ్నమైన, ప్రతిబింబామ్ = ప్రతిబింబము గలిగిన, ద్యాం =  
ఆకాశమును (న్వర్గమును), కరే = హస్తమునందు, ఉపసీయ = తెచ్చి  
యంచుకొని, ఆయచ్చత్ ను = ప్రజలకు సమర్పించినదా యేమి?

సమాసములు :

ఆచమనార్థం : ఆచమనాయ = ఆచమనార్థం.

గాఙ్గమ్ : గంగాయాః ఇదం = గాఙ్గమ్.

చులకోదరచుమ్మి : చులకన్య ఉదరం = చులకోదరం, చులకోదరం  
చుమ్మితి = చులకోదరచుమ్మి.

నిర్మలత్వమిలిత ప్రతిబింబామ్ : నిర్మలన్య భావః = నిర్మలత్వం.  
నిర్మలత్వేన మిలితః = నిర్మలత్వమిలితః, నిర్మలత్వమిలితః ప్రతిబింబామ్  
యస్యాస్యా = నిర్మలత్వమిలితప్రతిబింబామ్, తాం = నిర్మలత్వమిలిత  
ప్రతిబింబామ్.

భావము :

ఈ నలు దాచమనమునకై యరచేతియందుంచుకొనిన గంగాజలము  
నందు, నిర్మలత్వముచే బ్రతిఫలించిన యాకాశమును (న్వర్గమును) హస్తముం  
దుంచుకొని ప్రజల కిచ్చెనేమో యనున్బు ఉండెను.

శ్లో. ముక్త మాప్య దమనస్య భగిన్యా భూమి

రాత్మదయితమ్ ధృతరాగా

అఙ్గ మఙ్గమను కిమ్ పరిరేభే తమ్ మృదో

జలమృదు గృహయా శమ్ ||

ప.వి. ముక్తమ్ - ఆప్య - దమనస్య - భగిన్యా - భూమిః - ఆత్మదయితమ్ -  
 ధృతరాగా - అజ్ఞమ్ - అజ్ఞమ్ - అను - కిమ్ - పరిరేభే - తమ్ -  
 మృదః - జలమృదు - గృహయాశుమ్.

అర్థము: భూమిః = బొట్టునకై తీసుకొనబడిన ఎఱ్ఱమట్టి. దమనస్య = దమనుని యొక్క, భగిన్యా = చెల్లెలగు దమయన్తిచే, ముక్తం = స్నానమునకై విడువబడిన, మృదః = తిలకమునకై పుత్రికను, గృహయాశుమ్ = గ్రహించుచున్న, ఆత్మదయితం, ఆత్మ = తనయొక్క, దయితం = భర్తయగు ననగా భూమికి పతియై తనకు భర్తయైన యనగా పుత్రికకు భర్తయగు, తం = అనలమహారాజును, ఆప్య = పొంది, ధృతరాగా, ధృత = ధరింపబడిన, రాగా = స్వభావనిర్దమైన మంటియొక్క యెఱ్ఱని వన్నెను, అనురాగమును గలిగినదై, జలమృదు; జల = స్నానజలముచే, మృదు = మెత్తనైన, అంగం అంగం = నొనలు మున్నగు నవయవములను, అను = రక్ష్యమునంపంచుకొని, పరిరేభే కిం = కౌగలించుకొనినదా యేమి? లోకమున సవతికి దూరముగా నున్న ప్రేయసి మరియొక సవతి కౌగలించుకొనునుగదా!

సమాసములు :

ఆత్మదయితం : ఆత్మనః దయితః = ఆత్మదయితః, తం = ఆత్మదయితమ్.

ధృతరాగా : ధృతః రాగః యయా సా = ధృతరాగా.

జలమృదు : జలేన మృదు = జలమృదు, తత్ = జలమృదు.

భావము :

“విప్రాః గౌరమృదః ప్రోక్తాః శత్రూ రక్తాః ప్రకీర్తితాః” అను స్మృతి ననుసరించి బ్రాహ్మణులకు తెల్లని మట్టియు, శత్రుయుల కెఱ్ఱనిమట్టియు తిలకములుగ ధార్యములు. ఆ దమయన్తి నలుని స్నానమునకై విడిచిపెట్టగా, నానలుడు తిలకమునకై శాస్త్రప్రకార మెఱ్ఱని మట్టిని బుచ్చుకొనుచుండెను. అప్పుడా ఎఱ్ఱని మట్టిరూపముననున్న భూమియను నటనితార్క, నలుడు సవతికి దూరముగానుండుట

వలన నెఱ్ఱసి మట్టిరూపమున తన ప్రేయిడును స్నానముచే మెత్తబడిన యవయవములుగలవాడను నగు నానలుని నొసలు మున్నగు నవయవములను గుఱియందుంచుకొని కౌగలించుకొనెను. నలుడు స్నానమునకు బోవుటవలన దమయన్నికి దూరస్థుడాయెను. అతడు భూవతి యగుటవలన భూమియు నతనికి భార్యయైనది. అందువలన భూమి దమయన్నికి సవతియైనది. స్నానకాలమందు సవతియగు దమయన్ని నలునికి దగ్గరచేనందున నలునికి మరోభార్యయైన భూమికి నలునిపై యనురాగ మేర్పడినది. అందువలన నాభూమి యెఱ్ఱసి మట్టిరూపమున నుండి, యతడు స్నానముచేసిన పిదప మెత్తబడిన నొసలు మున్నగు నాతని యవయవముల నన్నింటిని, తిలకరూపమున గౌగలించుకొనినదిని యర్థము. అనగా నాతడు జలకములాడి యెఱ్ఱసి మట్టితో తన శరీరమునందు తిలకముల దిద్దుకొనెననియు నది ఎఱ్ఱసివన్నెగల భూకా త భర్తయగు నలుని గౌగలించుకొనిన ట్టుండెననియు భావము.

శ్లో. మూలమధ్య శిఖరశ్రితవేధః శౌరి శమ్భుకరకాఙ్క్షిశిరః స్థైః।  
తస్య మూర్ధ్ని చకరే శుచిదర్పైర్వారి వాస్తమివ గాఙ్గతరఙ్గైః॥

ప.వి. మూలమధ్య శిఖరశ్రితవేధః శౌరి శమ్భుకరకాఙ్క్షిశిరఃస్థైః - తస్య -  
మూర్ధ్ని - చకరే - శుచి - దర్పైః - వారి - వాస్తం - ఇవ - గాఙ్గతరఙ్గైః

అర్థము: మూలమధ్య శిఖరశ్రితవేధః శౌరి శమ్భుకరకాఙ్క్షి శిరస్థైః, మూల =  
దర్బలయొక్క మొదళ్ళయందు, మధ్య = వాని నడిభాగమునందును,  
శిఖర = కొనలయందును, శ్రిత = క్రమముగా నున్న, వేధః = బ్రహ్మ  
యొక్కయు, శౌరి = విష్ణువుయొక్కయు, శమ్భు = శివునియొక్కయు,  
కరక = కమండలునందును, కాఙ్క్షి = పాదములయందును, శిరస్థైః =  
శిరము నందునున్నట్టి, గాఙ్గ = గంగానదికి సంబంధించిన, తరఙ్గైః =  
అలలచే, వాస్తమివ స్థితం = వెడలింపబడినదో యనునట్లున్న, శుచి =  
నిర్మలమైన, వారి = గంగాజలము, దర్పైః = దర్బలచే, తస్య =  
ఆ నలునియొక్క, మూర్ధ్ని = శిరముపై, చకరే = చల్లబడినది. నలుడు  
దర్బలకొనల నంటిన జలముచే "ఆపోహిష్ఠామ యో భువః" యను  
మంత్రమును పఠించుచు, మంత్రస్నానమును గావించెనని యర్థము.

సమాసములు :

మూలమధ్యశిఖరస్థితవేధః శౌరిశమ్భుకరకాఙ్క్షిశిరస్థైః :

మూలశ్చ మధ్యశ్చ శిఖరం చ = మూలమధ్య శిఖరాణి, మూలమధ్య శిఖరేషు స్థితాః = మూలమధ్యశిఖరస్థితాః, వేదాశ్చ శౌరిశ్చ శమ్భుశ్చ = వేధః శౌరిశమ్భువః, మూలమధ్యశిఖరస్థితాశ్చ తే వేధః శౌరిశమ్భు వశ్చ = మూలమధ్యశిఖరస్థితవేధః శౌరిశమ్భువః, కరకా చ అఙ్క్షిశ్చ శిరశ్చ = కరకాఙ్క్షిశిరాని, మూలమధ్యశిఖరస్థితవేధః శౌరిశమ్భునాం కరకాఙ్క్షిశిరాని = మూలమధ్య శిఖరస్థితవేధః శౌరిశమ్భుకరకాఙ్క్షి శిరాని, మూలమధ్య శిఖరస్థితవేధః శౌరిశమ్భుకరకాఙ్క్షిశిరస్సు తిష్ఠ స్థితి = మూలమధ్య శిఖరస్థితవేధః శౌరిశమ్భుకరకాఙ్క్షిశిరస్థాః, తైః = మూలమధ్య శిఖరస్థితవేధః శౌరిశమ్భుకరకాఙ్క్షిశిరస్థైః.

గాఙ్గతరఙ్గైః : గంగాయాం భవాః = గాఙ్గా, గాఙ్గాశ్చ తే తరఙ్గాశ్చ = గాఙ్గతరఙ్గాః, తైః = గాఙ్గతరఙ్గైః.

భావము :

దర్శనకు మూలమునందు బ్రహ్మయు, మధ్యభాగమునందు విష్ణువును, కొనలయందు శివుడును నుండురని “కుశమూలే స్థితో బ్రహ్మ కుశమధ్యే తు కేశవః కుశాగ్రే శంకరం విద్యాత్ త్రయో దేవాః కుశస్థితాః” యను స్మృతి ననుసరించి తెలియచున్నది. బ్రహ్మ కమణ్డలునందును, విష్ణుపాదములందును శివుని శిరమునందును గాఙ్గాజల ముండును. నలుడు “అపొహిష్ఠామయో భవః” అను మంత్రమును జపించుచు పవిత్రమగు గాఙ్గోదకమును తలపై దర్శనతో జల్లుకొనుచు మంత్రస్నానము గావించెనని యర్థము.

శ్లో. ప్రాణ మాయతవతో జలమధ్యే

మజ్జమాన మభజన్ముఖమస్య |

అపగా పరిబృధోదరపూరే

పూర్వకాల ముషితస్య సుధాంశోః ||

ప.వి. ప్రాణం - ఆయతవతః - జలమధ్యే - మజ్జమానం - అభజత్ - ముఖమ్ - అస్య - అపగాపరిబృధోదరపూరే - పూర్వకాలమ్ - ఉషితస్య - సుధాంశోః.

అర్థము: జలమధ్యే = ఉదక ములమధ్య, ప్రాణం = ప్రాణమును, ఆయత  
వతః = పొడిగించిన, అనగా ప్రాణాయామము గావించిన, అస్య = ఈ  
నలునియొక్క, ముఖం = మోము, పూర్వకాలం = పూర్వకాలమున,  
ఆపగా పరిబృథోదరపూరే, ఆపగా = నదులకు, పరిబృథ = భర్తయగు  
సముద్రునియొక్క, ఉదరపూరే = గర్భమందలి ప్రవాహమధ్యమునందు,  
ఉషితస్య = నివసించిన, సుధాంశోః = చంద్రునియొక్క, మణ్డో  
మానం = సౌందర్యమును, అభజత = పొందినది. సముద్రమధ్యమందలి  
చంద్రుని శోభ నతనిముఖము వహించినదని యర్థము.

సమాసములు :

జలమధ్యే : జలానాం మధ్యః = జలమధ్యః తస్మిన్ = జలమధ్యే।  
ఆపగాపరిబృథోదరమధ్యే : ఆపాం సమాహః ఆపం. ఆపేన గచ్ఛ  
స్తీని ఆపగాః, ఆపగానాం పరిబృథః = ఆపగాపరిబృథః, ఆపగా పరి  
బృథస్య ఉదరం = ఆపగాపరిబృథోదరం. ఆపగా పరిబృథోదరస్యమధ్యః  
= ఆపగాపరిబృథోదరమధ్యః, తస్మిన్ = ఆపగాపరిబృథోదరమధ్యే.  
పూర్వకాలం : పూర్వకాలేన కాలశ్చ = పూర్వకాలం, తం = పూర్వ  
కాలమ్.

భావము :

నీటిలోవల ప్రాణాయామమును గావించిన యానలుని ముఖము పూర్వ  
కాలము సముద్రము లోపనున్న చంద్రుని సౌందర్యమును వహించినది.

శ్లో. మర్త్యలోకమదనః సదృశత్వం బిభ్రదభ్రవిశదద్యుతితారమ్।

అమృతం పరిదధే విధుమౌలేః స్ఫుర్దయేవ దశదిగ్వసనస్య॥ 4

ప.వి. మర్త్యలోకమదనః - సదృశత్వం - బిభ్రత్ - అభ్రవిశదద్యుతితారం -  
అమృతం - పరిదధే - విధుమౌలేః - స్ఫుర్దయా - ఇవ - దశదిగ్వ  
సనస్య.

అర్థము: మర్త్యలోకమదనః, భూలోకమునకు మన్మథుడైన నలుడు, దశదిగ్వ  
సనస్య, దశ = పదియైన, దిక్ = దిక్కులనే, వసనస్య = వస్త్రముగా

గలిగిన, అనగా దిగంబరుడైన, విధుమాలే = చంద్రశేఖరుడైన శివుని  
యొక్క, స్వర్ణయేవ = సామ్యము నొందుటకైన కయ్యము చేతనో  
యనునట్లు, (అనగా మదనునకు మదనారితో కయ్యము యుక్తముకదా!),  
సదశత్వం = బద్ధెంతో గూడియుండుటను, ఆకాశపక్షమున, సదశత్వం =  
పదిదిక్కులతో గూడియుండుటను, బ్రభత్ = ధరించుచు, (తథా = అట్లే),  
అభవిశదద్యుతి; అభ = శరన్నేమమువలె, విశద = నిర్మలమైన,  
ద్యుతి = కాంతి గలిగిన, లేదా, అభ = అభిమనెడి తెల్లని చాతువువంటి,  
విశద = నిర్మలమైన, ద్యుతి = కాంతిగలిగిన, తారం = పెద్దదియు లేదా  
మిక్కిలి నూత్నమైనదియును, పక్షాంతరమున అభవిశదద్యుతితారం.  
అభ = మేమముండు, విశత్ = ప్రవేశించినవియు, (కావుననే)  
అద్యుతి = కాంతిలేనివిసగు, తారం = నక్షత్రములు గలిగిన, అమృరం =  
వస్తుమును, (ఆకాశమును) పరిదధే = ధరించెను.

సమాసములు ||

మర్త్యలోకమదనః : మర్త్యానాం లోకః = మర్త్యలోకః, మర్త్యలోకస్య  
మదనః = మర్త్యలోకమదనః.

సదశత్వం : దశాభిః సహ వర్తత ఇతి = సదశం, సదశస్యభావః =  
సదశత్వం, తత్ = సదశత్వం, పక్షాంతరమున దశభిః స్సహ వర్తత  
ఇతి = సదశం, సదశస్య భావః = సదశత్వం, తత్ = సదశత్వమ్

అభవిశదద్యుతి : విశదా చ సా ద్యుతిశ్చ = విశదద్యుతిః, అభస్యేవ  
విశదాద్యుతిః యస్య తత్ = అభవిశదద్యుతి. తత్ = అభవిశదద్యుతి.  
అభవిశదద్యుతితారం : అభం విశస్తీతి = అభవిశస్త్యః, అవిద్య  
మానాః ద్యుతయః యాసాం తాః = అద్యుతయః, అద్యుతయశ్చ తాః  
తారాశ్చ = అద్యుతితారాః అభవిశస్త్యః అద్యుతితారాః యస్మిన్  
తత్ = అభవిశదద్యుతితారం, తత్ = అభవిశదద్యుతితారం,

విధుమాలే : విధుః మౌల్యస్య సః = విధుమాలిః, తస్య = విధు  
మాలే.

దశదిగ్వసనస్య : దశ చ తే దశశ్చ = దశదిశః, దశదిశః ఏవ వసనం  
యస్య సః = దశదిగ్వసనః, తస్య = దశదిగ్వసనస్య.

భావము :

మానవలోకమునకు మన్మథుడైన యానలమహారాజు పదిదిక్కులనే వస్త్రముగా గలిగిన యనగా దిగంబరుడైన శివునితో సామ్యమునందలి కయ్యముచేతనో యనునట్లు (అనగా రాసు భూలోకమున మన్మథుడగుటవలన మన్మథారి యనగా మన్మథునకు శత్రువైనట్టి శివునితో కయ్యముచేతనో యనునట్లు) నవశమైన యనగా బద్ధెలతో గూడినదియు పదిదిగ్విభాగములతో గూడినదియును, అట్లే శరన్నేపమువంటి నిర్మలకాంతిని గలిగినదియు, గొప్పది యును, లేదా నూశ్చమైనదియును పక్షాంతరమున - మేఘములయందు ప్రవేశించుటవలన కాంతిలేని నక్షత్రములు గలదియనగు వస్త్రమును (అకనమును) ధరించెను. అనగా శివుడు దిగంబరుడగుటవలన నతనివస్త్రము పది దిగ్విభాగములతో గూడిన యాకాశమగుచున్నది. కాన శివునివస్త్రమగు నాకసమునందు కాంతిరహితములగు నక్షత్రము లున్నవి. ఈనలునివస్త్రము దళంతో ననగా బద్ధెలతోగూడి కారడమేఘములవలె పలుచనై వ్రకాశించుచుండునని సారాంశము;

శ్లో. భీమజామనుచలత్రప్రతివేలం సంయియత్సు రివ రాజనరేంద్రః

ప్రావవార హృదయం స సమన్తాదు త్తరీయ పరివేషమిషేణ ॥

ప.వి. భీమజాం - అనుచంత్ - ప్రతివేలం - సంయియత్సుః - ఇవ - రాజనరేంద్రః - ప్రావవారి - హృదయం - సః - సమన్తాత్ - ఉత్తరీయ - పరివేషమిషేణ.

అర్థము: రాజనరేంద్రః = రాజులలో శ్రేష్ఠుడైన, సః = ఆ నలమహారాజు, ప్రతివేలం ప్రతిక్షణమునందును, భీమజాం = తనప్రియురాలగు దమయన్తిని, అనుచలత్ = అనుసరించి నడుచుచున్న, హృదయం = వక్షమును (మనస్సును). సంయియత్సు రివ = బంధిం గోరెనో యనునట్లున్నవాడై (అనగా తన హృదయము తనను వదలిపోవుట తగదుగదా), ఉత్తరీయపరివేషమిషేణ, ఉత్తరీయం = పై వస్త్రమును, పరివేష = తొమ్ముపై చుట్టుట యను, మిషేణ = నెవముచే, సమంతాత్ = అంతట, ప్రావవార = కప్పెను.

సమాసములు :

భీమజామ్ : భీమాత్ జాయత ఇతి = భీమజా, రాం = భీమజామ్.



ప్రతివేలం ; వేలాయాం వేలాయాం = ప్రతివేలం.

సంయయత్సుః : సంయన్తు మిచ్ఛుః = సంయయత్సుః.

రాజనరేంద్రః : నరాణాం ఇంద్రః = నరేంద్రః, రాజ్ఞాం నరేంద్రః = రాజనరేంద్రః.

ఉత్తరీయ పరివేషమిషేణ : ఉత్తరీయస్య పరివేషః = ఉత్తరీయ పరివేషః, ఉత్తరీయ పరివేషస్య మిషః = ఉత్తరీయ పరివేష మిషః, తేన = ఉత్తరీయ పరివేష మిషేణ.

భావము :

రాజులలో శ్రేష్ఠుడైన యానలుడు, ప్రతిక్షణమునందును వ్రేయురాలగు దమయన్తిని వెంబడించుచున్న తన హృదయమును (తన మనస్సును) బంధింప గోరిక గలవాడో యనునట్లు తన యుత్తరీయముయొక్క పరివేషమును నెవముతో బంధించెను. తన హృదయము తన్ను వదలిపోవుట యుక్తము కాదుగదా!

శ్లో. స్నానవారి ఘటరాజదురోజా గౌరమృత్తిలక బిన్దుముఖేన్దుః ।

కేశశేషజలమౌక్తికదన్తా తం బభాజ సుభగాఽప్లవనశ్రీః॥ 16

వి. స్నానవారి ఘటరాజదురోజా - గౌరమృత్తిలక బిన్దుముఖేన్దుః - కేశశేష జలమౌక్తికదన్తా - తం - బభాజ - సుభగా - ఆప్లవనశ్రీః.

అర్థము: స్నానవారి ఘటరాజదురోజా, స్నాన = స్నానమునకు నంబంధించిన, వారిఘట = నీటికుండలచే. రాజత్ = శోభించు, ఉరోజా = చనుదోయి గలచియు, గౌరమృత్తిలక బిన్దుముఖేన్దుః, గౌర = తెల్లని, మృత్ = మట్టిచే రచింపబడిన, తిలకబిందు = బొట్టనెడి, ముఖేన్దుః = ముఖచంద్రుని గలిగిన, కేశశేషజలమౌక్తికదన్తా, కేశ = కుదులయందు, శేష = మిగిలిన, జలమౌక్తిక, నీటిబొట్టులనెడి. దన్తా = దన్తములుగలిగిన సుభగా = నలుని శరీరస్పర్శచే, రమ్యమైన, ఆప్లవనశ్రీః, ఆప్లవన = స్నానముయొక్క, శ్రీః = శోభ, తం = ఆనలుని, బభాజ = పొందినది.

సమాసములు :

స్నానవారిఘటరాజదురోజా : వారిణః ఘటౌ = వారిఘటౌ, స్నానస్య వారిఘటౌ = స్నానవారిఘటౌ, స్నానవారిఘటౌవేవ రాజన్తా ఉరోజౌ యస్యాస్మా = స్నానవారిఘటరాజదురోజా.

గౌరమృత్తిలక బిన్దుముఖేన్దుః : గౌరా చ సా మృచ్ఛ = గౌరమృత్, గౌరమృదాతిలక బిన్దుః = గౌరమృత్తిలక బిన్దుః, గౌరమృత్తిలక బిన్దురేవ ముఖేన్దుః యస్యాస్మా = గౌరమృత్తిలక బిన్దుముఖేన్దుః.

కేశశేషజలమౌక్తికదస్తా : కేశేషు శేషాణి = కేశశేషాణి, జలాన్యేష  
మౌక్తికాని = జలమౌక్తికాని, కేశశేషాణి చ తాని జలమౌక్తికాని చ =  
కేశశేషజలమౌక్తికాని, కేశశేషజలమౌక్తికాన్యేష దస్తాః యస్యా స్సా =  
కేశ శేషజలమౌక్తికదస్తా.

అప్లవనశ్రీః : అప్లవనస్య శ్రీః = అప్లవనశ్రీః.

భావము :

స్నాన కలశము లనెడి శోభించు న్ననములు గలదియు, తెల్లని మట్టితో  
దిద్దబడిన బొట్టనెడి ముఖచంద్రుని గలదియు, స్నానము చేయునపుడు కురుల  
యందు నిలిచిన నీటిబొట్టు లనెడి దస్తములు గలదియు నలుని శరీరస్పర్శచే  
సౌభాగ్యముతో గూడినదియు, నగుస్నానలక్ష్మియనుశ్రీ యానలుని సేవించెను. || 16 ||

శ్లో. తైత్తిత్యతైత్తిత్య జలదైవతమన్త్రీ

స్వాదుతాప్రముదితాం చతురక్షీమ్.

వీక్ష్య మోఘధృత సౌరభలోభం

ప్రూణమస్య సలిలప్రమివాభూత్ ||

17

ప. వి. తైత్తిత్య తైత్తిత్య జలదైవత మన్త్రీ స్వాదుతా ప్రముదితాం - చతురక్షీం -  
వీక్ష్య - మోఘధృత సౌరభలోభం - ప్రూణం - అస్య - సలిలప్రమ్ -  
ఇవ - అభూత్.

అర్థము: అస్య = ఈ సలినియొక్క, ప్రూణం = ముక్కు, చతురక్షీం = కన్ను,  
చర్మము, చెవి, నాలుక యను నాలుగింద్రియముల సమూహమును,  
తైత్తిత్యతైత్తిత్యజలదైవతమన్త్రీ స్వాదుతాప్రముదితాం. తైత్తిత్య = జలము  
తెల్లదగుటవలన నందలి తెల్లదనముచేతను, తైత్తిత్య = జలమునందలి శీత  
స్పర్శచేతను, జలదైవతమన్త్రీ = జలమును దేవతగా గలిగిన “ఋతఞ్చ  
చ సత్యఞ్చాభిధ్యాయ త్తపసః” యను మన్తమును వినుటచేతను  
స్వాదుతా = జలమందలి తియ్యదనముచేతను, ప్రముదితాం = సంతోషము  
చెందినదానినిగా. వీక్ష్య = చూచి, అనగా కన్ను జలమునందలి తెల్లదనము  
చేతను, చర్మము జలమందలి చల్లదనముచేతను, కర్ణము స్నానకాల  
మందలి జలదేవతాకమన్త్రము వినుటచేతను, నాలుక జలమందలి మాధు  
ర్యముచేతను దనివి చెందినవిగా జూచియో యనునట్లు, మోఘధృత  
సౌరభలోభం, మోఘ = వ్యర్థముగా ధృత = వహించబడిన, సౌరభ  
లోభం = పరిమళమందలి యాశగలిగినదై, సలిలప్రమివ = నీటిని  
మూర్కొనుచున్నదో యనునట్లు, అభూత్ = అయినది. అఘమర్షణస్తాక్రము  
లను బఠించుచు నానలమహారాజు నీటిని మూర్కొనుచుండెనని యర్థము.

సమాసములు :

శైత్యశైత్య జలదైవతమన్త్ర స్వాదుతాప్రముదితాః శ్వేతస్య భావః =  
శైత్యం, శీతస్య భావః = శైత్యం, జలం దైవతం యేషాం తే =  
జలదైవతాః, జలదైవతాశ్చ తే మన్త్రాశ్చ = జలదైవతమన్త్రాః, జలదైవత  
మన్త్రాణాం స్వాదుతా = జలదైవతమన్త్రస్వాదుతా, శైత్యం చ శైత్యంచ  
జలదైవతమన్త్రస్వాదుతా చ = శైత్యశైత్యజలదైవత మన్త్రస్వాదుతాః,  
శైత్యశైత్య జలదైవతమన్త్రస్వాదుతాభిః ప్రముదితా = శైత్యశైత్య  
జలదైవతమన్త్రస్వాదుతా ప్రముదితా. తాం = శైత్యశైత్య జలదైవత  
మన్త్రస్వాదుతా ప్రముదితాం.

చతురక్షిం : చతుర్థాం అక్షరాం సమాహారః = చతురక్షి, తాం =  
చతురక్షిం.

మోఘధృతసౌరభలోభం : సురభేః భావః = సౌరభం. సౌరభేః  
లోభః = సౌరభలోభః, మోఘం ధృతః = మోఘధృతః, మోఘధృతః  
సౌరభలోభః యస్య తత్ = మోఘధృతసౌరభలోభమ్.

సలిలప్రమమ్ : సలిలం జిప్రుతీతి = సలిలప్రమమ్.

భావము :

ఆనలుని ప్రాణేంద్రియము అనగా ముక్కు, తక్కిన కన్ను, చర్మము, చెవి.  
నాలుకయను నాలుగింద్రియములును వరుసగా నీటియందలి తెల్లదనముచేతను, నీటి  
యందలి చల్లదనముచేతను, జలదైవతాకమన్త్ర శ్రవణముచేతను, జలమందలి మాధు  
ర్యముచేతను, తనివినొంది యుండుటను అనగా కన్ను నీటియందలి తెల్లదనమును  
చూచుటచేతను, చర్మము జలమందలి చల్లదనముచేతను, చెవి జలదైవతాకమగు  
మన్త్రములను వినుటచేతను, నాలుక జలమందలి మధుర రసముచేతను తనివి  
నొందియుండుటను గాంచియో యనునట్లు, తానుగూడా వ్యర్థముగా మరియొక  
వస్తువుయొక్క పరిమళమును మూర్ఖునివలయునను లోభము గల్గినదై, నలుడు  
అమమర్షణమన్త్రము జపించుచు స్నానమాడునపుడు ఆస్నానజలములను  
నాప్రాణించుచున్నది. ప్రాణము గంధము నాప్రాణించవలయునేకాని జలరూప  
మగు ద్రవ్యము నాప్రాణింప సమర్థముగాదు. తక్కిన చక్షురాదీంద్రియము  
లెట్లు జలమందలి శుక్లరూపమును, జలమందలి శీతస్పృహను, జలదైవతాకమగు  
మన్త్రశ్రవణమును, జలమందలి మధుర రసమును గ్రహించునో యట్లే ప్రాణేం  
ద్రియము గంధమును గ్రహింపవలయును. కాని యాగస్త్యగ్రహణమున తిట్ట  
నవకాశము లేనందువలన ప్రాణము కేవలజలమునే యాప్రాణించు చుండినదని  
యాశయము.

శ్లో. రాజ్ఞి భానుమదుపస్థితయేఽస్మి న్నాత్త మమ్ము కిరతి స్వకరేణ।  
 బ్రాస్తయః స్ఫురతి తేజసి చక్ర త్వష్టతర్కు చలదర్క-  
 వితర్కమ్॥ 18

ప. వి. రాజ్ఞి - భానుమదుపస్థితయే - అస్మిన్ - ఆత్తం - అమ్ము - కిరతి -  
 స్వకరేణ - బ్రాస్తయః - స్ఫురతి - తేజసి - చక్రః - త్వష్టతర్కు-  
 చలదర్క వితర్కమ్.

అర్థము: అస్మిన్ = ఈనలమహారాజు, భానుమదుపస్థితయే; భానుమత్ =  
 సూర్యునియొక్క, ఉపస్థితయే = ఉపాసనకై, ఆత్తం = గ్రహించ  
 బడిన, అర్థమునకు సంబంధించిన, లేదా అర్థముతర్వాది క్రియకు  
 సంబంధించిన అనగా "అసా వాదిత్యో బ్రహ్మ"యను మంత్రముతో  
 గూడిన, అంబు = ఉదకమును, తలచుట్టు తనచేతితో ప్రకాశించెడి  
 సూర్యకాంతి యందు బొట్టుగా పడునట్లు చల్లుకొనగా, బ్రాస్తయః =  
 వెదచల్లిన నీటియొక్క ప్రదక్షిణపు పరిభ్రమణములు, త్వష్టతర్కు-  
 చలదర్కవితర్కమ్, త్వష్ట = లోకమును సృజించెడి బ్రహ్మయొక్క,  
 తర్కు = సానబెట్టెడి చక్రమునందు, చలత్ = కదలుచున్న,  
 అర్కు = సూర్యుని విషయమైన, యనగా సానబెట్టునపుడు తిరుగు  
 చున్నవాడును నంతట నిప్పురవ్వలను వెదజల్లు చున్నవాడునునగు సూర్యు  
 డనెడి, వితర్కం = సందేహమును లేదా ఊహను, చక్రః =  
 కలిగించినవి.

వి. సూర్యోపాసనకై తీసుకొనిన జలమును తలచుట్టు ప్రకాశించెడి సూర్యు  
 ప్రభకు మధ్య బొట్టులు పడునట్లుగా చల్లగా నాయుదకమ్మతో గూడిన  
 ప్రదక్షిణ ప్రభ్రమణములు విశ్వకర్మ సానబెట్టెడి చక్రమునందు  
 కదలుచు తిరుగుచును, నంతట కాంతికిరణములను విరజిమ్ముచున్న  
 సూర్యు డనెడి భావమును గల్గించినందు వలన నిట నుత్పేక్ష.

సమాసములు :

భానుమదుపస్థితయే : భానవః అస్య అస్తితి = భానుమత్, భాను  
 మతః ఉపస్థితిః = భానుమదుపస్థితిః, తస్యై = భానుమదుప  
 స్థితయే.

త్వష్టతర్కుచలదర్క వితర్కమ్ : త్వష్టః తర్కుః = త్వష్ట  
 తర్కుః, త్వష్టతర్కు చలన్ = త్వష్టతర్కు చలన్, త్వష్టతర్కు

చలం శ్చసౌ ఆర్కశ్చ = త్వష్టతర్కుచందర్కః. త్వష్టతర్కు  
చలచర్కస్య వితర్కః = త్వష్టతర్కుచలచర్కవితర్కః. తం =  
త్వష్టతర్కుచలచర్కవితర్కమ్.

భావము :

ఈ నలమహారాజు సూర్యోపాసనకై గ్రహించిన యర్హజలమును తల  
చుట్టు ప్రకాశించు సూర్యకాంతి మధ్య కిందుక్రమముగా పడునట్లు తన చేతితో  
“అసావాదిత్యోబ్రహ్మ అహం బ్రహ్మస్మి” అను మంత్రమును జపించుచు  
చల్లుకొనెను. అప్పుడా యురకముయొక్క ప్రవక్షిణవు భ్రమణములు, విశ్వకర్మ  
సూర్యునికి సానబెట్టెడి చక్రమునందు నొరివిడి చేయుటవలన భ్రమించుచు నంత  
పడుచున్న కాంతికణములు గల్గిన యాసూర్యుడనెడి సందేహమును గల్గించినవి.  
తలచుట్టును ప్రకాశించెడి సూర్యప్రభలో పడునట్లు ప్రవక్షిణముగా నానలుడు.  
చల్లుకొనిన నీటి బిందువుల భ్రమణమును చూచుట వలన విశ్వకర్మ సూర్యుని  
మరల సానబెట్టెడి చక్రమందుంచి పడనుబెట్టుచున్నదా యేమి? కావుననే యణు  
రూపములైన కణములు పడుచున్నవని జనమునకు భావ మేర్పడినది. లేదా  
సూర్యోపాసనకై యానలుడు జలమును దీసికొని తన తలచుట్టును వెదజల్లు  
కొనుచు తన శరీరపు కాంతిప్రవాహ మధ్యమునందున్న యానలుడు సానబెట్టెడి  
చక్రమున భ్రమించెడి సూర్యుడనెడి భావనను కలిగించెను. రాజు తాను గైకొనిన  
జలమును బైకి చల్లగా దానియందు ప్రతిఫలించిన సూర్యకాంతియందు కల్గిన  
భ్రమణములు విశ్వకర్మయొక్క కాణచక్రము నందు కదలుచున్న సూర్యుడనెడి  
భావనను కల్గించినవని యర్థము. వైకి వెదచల్లిన యురకములు భ్రమించుచు  
దిగువ పడ్చుచున్నవి. ఆ యురకముల యందు బ్రతిఫలించిన తేజస్సునందును  
భ్రమణములు గలుగుచున్నవి. కాన నావిధముగా నిట నుత్పేక్ష. అర్హ  
ప్రదానమును సూర్యోపాసనమును జేసెనని సారాంశము. “స్ఫురితతేజసి” యని  
సమస్త వర్ణములతో గూడిన పాతమునందు నది నలునికి విశేషణముగా నుండును.  
ప్రకాశించెడి తేజస్సుగల్గిన రాజునందు నని యర్థము.

గమనిక: ఈ శ్లోకమును ప్రకాశవ్యాఖ్యాకారుడగు నారాయణభట్టు పరిగ్రహించి నందువలన నాతని వ్యాఖ్య ననుసరించి దీక్ష వ్రాయబడినది.

శ్లో. సమ్యగస్య జపతః శ్రుతిమన్త్రాః సన్నిధాన మభజన్త కరాబ్జే,  
శుద్ధబీజ విశదస్ఫుటవర్ణాః స్పాటికాక్ష వలయచ్ఛలభాజసః 18

ప. వి. సమ్యక్ - అస్య - జపతః - శ్రుతిమన్త్రాః - సన్నిధానం - అభజన్త -  
కరాబ్జే - శుద్ధబీజవిశదస్ఫుటవర్ణాః - స్పాటికాక్షవలయచ్ఛలభాజః.

అర్థము: శుద్ధబీజవిశదస్ఫుటవర్ణాః, శుద్ధ = ఆగమములయందు చెప్పబడినట్లు ఉచ్చరించుటవలన దోషములు లేని, బీజ = వహ్నివరుణులు మొదలగు దేవతలకు సంబంధించిన మూలమన్త్రములు గల విశద = నిర్మలములైన, స్ఫుట = స్పష్టములైన, వర్ణాః = అక్షరములుగల, శ్రుతిమన్త్రాః = గాయత్రి మున్నగు వైదిక మన్త్రములు, శుద్ధబీజ = దోషములేని బీజములు గల్గినదియు, వనగా పూసలుగలదియు, స్ఫుటవర్ణ = ఉజ్జ్వలమగు కాంతి విశేషము గలదియునగు, స్పాటికాక్ష వలయచ్ఛలభాజః, స్పాటిక = స్పటిక మయమైన, అక్షవలయ = జపమాలిక యొక్క చలం = నెపమును, భాజః = పొందినవియనై, సమ్యక్ = చక్కగా జపతః = జపము చేయుచున్న, అస్య = ఈ నలునియొక్క, కరాబ్జే, కర = హస్తమనెడి, అబ్జే = పద్మమునందు, సన్నిధానం = సాన్నిధ్యమును, అభజన్త (భవ) = పొందినవో యనునట్లుండినవి.

సమాసములు :

శ్రుతిమన్త్రాః : శ్రుతేః మన్త్రాః = శ్రుతిమన్త్రాః, కరాబ్జే - కర ఏవ అబ్జం = కరాబ్జం, తస్మిన్ = కరాబ్జే.

శుద్ధ బీజ విశదస్ఫుట వర్ణాః : శుద్ధాని బీజాని యేషు తే = శుద్ధబీజాః, విశదాః స్ఫుటాః వర్ణాః యేషు తే = విశదస్ఫుట వర్ణాః, శుద్ధబీజాశ్చ తే విశదస్ఫుట వర్ణాశ్చ = శుద్ధబీజవిశదస్ఫుట వర్ణాః;

స్పాటికాక్ష వలయచ్ఛలభాజః : స్పటికస్య వికారః = స్పాటికం, అక్షణం వలయం = అక్షవలయం, స్పాటికం చ తత్ అక్షవలయం

చ = స్పృటికాక్షవలయం, స్పృటికాక్షవలయస్య చలః = స్పృటికాక్ష  
వలయచ్ఛలః, స్పృటికాక్ష వలయచ్ఛలం భజస్తీతి = స్పృటికాక్షవలయ  
చ్ఛలభాజః.

భావము :

ఆగమముల యందు చెప్పిన ప్రకార ముచ్చరించుట వలన నిర్దోషములైన  
వహ్నివరుణాది దేవతాకములగు మూలమస్త్రములు గల్గి, విశదములును సృష్టి  
ములును నగు నక్షరములను గల్గిన వేదోక్తములగు గాయత్ర్యాది మస్త్రములు,  
శుద్ధములగు బీజములను గల్గినవై విశదములును నుజ్జ్వలములు నగు కాంతిగల్గిన  
సృటిక జపమాలయొక్క నెపమును పొందినవై చక్కగా జపము చేయుచున్న  
నలుని పాణిపద్మమును బొందినవని భావము.

శ్లో. పాణిపర్వణి యవః పునరాఖ్య  
దేవ తర్పణ యవార్పణ మస్య।

న్యృప్యమాన జలయోగితిలోమైః

స ద్విరుక్త కర కాలతిలోభూత్॥

19

వ. వి. పాణిపర్వణి - యవః - పునః - అఖ్యత్ - దేవతర్పణ యవార్పణం -  
అస్య - న్యృప్యమానజలయోగితిలోమైః - సః - ద్విరుక్తకరకాల  
తిలః - అభూత్.

అర్థము: అస్య = ఈ నలునియొక్క, పాణిపర్వణి, పాణి = హస్తముయొక్క,  
పర్వణి = కణుపునందు, యవః = యవధాన్యపుటాకారముగల రేఖ,  
దేవతర్పణ యవార్పణం, దేవ = దేవతలకు సంబంధించిన, తర్పణ =  
తర్పణక్రియయందు, యవార్పణం = యవధాన్యము మర్పించుటను,  
పునరాఖ్యత్ = పునరుక్తము గావించినది. అనగా మాటి మాటి కర్పించి  
ననని యర్థము. అనగా హస్తమునందలి యవరేఖచేతనే యవధాన్య  
మర్పింపబడగా, మరల యవధాన్య మర్పించుటవలన పునరుక్తి యేర్పడిన  
దని యర్థము. తథా = అట్లే, సః = ఆనలుడు, న్యృప్యమానజలయోగి  
తిలోమైః, న్యృప్యమాన = పితృదేవతల కొసంగబడిన, జల = ఉదక  
ముతో, యోగి = కలసిన; తిల = నువ్వులయొక్క, ఓమైః = సమూహ

ములతో, ద్విరుక్తకరకాల తిలః, ద్విరుక్త = పునరుక్తమైన, యనగా, రెట్టింపు గావింపబడిన, కర = చేతియందలి, కాలతిలః = నల్లనినువ్వువంటి రేఖగలదిగా, అభూదివ = అయినో యనునట్లుండెను. నలుడు దేవతలకును పితరులకును తర్పణము గావించెనని యర్థము. భాగ్యవంతుల హస్తమునందు యవాకారపు రేఖలును తిలాకారపు రేఖలునుండునని సాముద్రిక శాస్త్రము చెప్పుచున్నది.

సమాసములు :

పాణిపర్వణి : : పాణే వర్వ = పాణిపర్వ, తస్మిన్ = పాణిపర్వణి.  
దేవతర్పణ యవార్పణం : దేవేభ్యః తర్పణం = దేవతర్పణం, దేవ తర్పణస్య యవాః = దేవతర్పణయవాః, దేవతర్పణయవానాం తర్పణం = దేవతర్పణయవార్పణం, తత్ = దేవతర్పణ యవార్పణం.

న్యూప్యమాన జలయోగి తిలోమైః : న్యూప్యమానాని చ తాని జలాని చ = న్యూప్యమాన జలాని, న్యూప్యమానజలైః యుజ్యంత ఇతి = న్యూప్యమాన జలయోగినః, తిలానాం ఓమః = తిలోమః, న్యూప్యమాన జలయోగినశ్చ తే తిలోమశ్చ = న్యూప్యమాన జలయోగితిలోమః, తైః = న్యూప్యమాన జలయోగితిలోమైః.

ద్విరుక్తకరకాలతిలః : కాలశ్చాసౌ తిలశ్చ = కాలతిలః, కరేకాలతిలః = కరకాలతిలః, ద్విరుక్తః కరకాల తిలః యస్య నః = ద్విరుక్తకరకాలతిలః.

భావము :

ఈ నలుని హస్తముయొక్క కలుపునందున్న యవరేఖ దేవతలకు చేసెడి యవతర్పణమును పునరుక్తము గావించినది. చేతియందలి యవరేఖచే యవతర్పణము చేసెను. విదప యవధాన్యముచేతను యవతర్పణము గావించెను. కాన రెండువిధములుగా యవతర్పణము గావించుటవలన పునరుక్తియైనది. అట్లే యానలుడు పితరుల కొసంగెడు తిలతర్పణముచే హస్తమునందలి తిలరేఖచే పునరుక్తి యేర్పడినది. అనగా నతడు న్యాయముగా జేసిన తిలల తర్పణముతో హస్తమునందలి తిలరేఖకు పునరుక్తి యేర్పడినదని భావము. హస్తముందు యవరేఖయు తిలరేఖయు భాగ్య నూచకములని సాముద్రిక శాస్త్రవేత్తలు చెప్పుదురు.



శ్లో. పూతపాణి చరణః శుచినోచ్చై రధ్వనాఽనితర పాదహతేన।  
 బ్రహ్మచారి పరిచారి సురార్చావేశ్మ రాజముషి రేష వివేశ॥20॥  
 ప. వి. పూతపాణి చరణః - శుచినా - ఉచ్చైః - అధ్వనా - అనితరపాదహతేన -  
 బ్రహ్మచారి పరిచారి సురార్చావేశ్మ - రాజముషిః - ఏషః వివేశ.

అర్థము: ఏషః = ఈ, రాజముషిః = ఋషితుల్యుడగు రాజు, పూతపాణి  
 చరణః, పూత = కడుగుచే పరిశుద్ధమైన, పాణిచరణః = హస్తములు  
 పాదములు గలిగిన వాడుగుచు, అనితరపాదహతేన = బ్రహ్మచారికంటె  
 భిన్నులగువారి పాదములతో ద్రోక్కబడని, కావుననే, శుచినా = శుద్ధ  
 మైన, అధ్వనా = మార్గముతో ననగా సాధనముతో, బ్రహ్మచారి పరిచారి  
 సురార్చావేశ్మ; బ్రహ్మచారి = బ్రహ్మచారిని, పరిచారి = పరిచారకుడుగా  
 గలిగిన సురార్చావేశ్మ = దేవతార్చన గృహమును, వివేశ = ప్రవేశించెను.

సమాసములు :

పూతపాణిచరణః : పాణి చ చరణౌ చ = పాణిచరణం, పూత  
 పాణిచరణం యస్య సః = పూతపాణిచరణః.

అనితరపాదహతేన : ఇతరేషాం పాదాః = ఇతరపాదాః, ఇతరపాదైః  
 హతః = ఇతర పాదహతః, ఇతరపాదహతో న భవతీతి = అనితర  
 పాదహతః, తేన = అనితర పాదహతేన.

బ్రహ్మచారి పరిచారి సురార్చావేశ్మ : బ్రహ్మ చరతీతి = బ్రహ్మచారి.  
 బ్రహ్మచార్యేవ పరిచారి యస్మిన్ తత్ = బ్రహ్మచారి పరిచారి. సురేభ్యః  
 ఆర్చా = సురార్చా, సురార్చాయాః వేశ్మ = సురార్చావేశ్మ, బ్రహ్మ  
 చారి పరిచారి చ తత్ సురార్చావేశ్మ చ = బ్రహ్మచారిపరిచారి  
 సురార్చావేశ్మ, తత్ = బ్రహ్మచారి పరిచారి సురార్చావేశ్మ.

రాజముషిః : రాజౌ చాసౌ ఋషీశ్చ = రాజముషిః.

భావము :

రాజుడయిన నలుగు కడుగుకొనుటచే పవిత్రములైన కాలుసేతులు గల  
 వాడై బ్రహ్మచారులకంటె నితరులు నడువని పరిశుద్ధమైన మార్గముతో బ్రహ్మ

చర్మము నవలంబించిన వారినే పరిచారకులుగా గలిగిన యన్నతమైన దేవపూజా మందిరమును బ్రవేశించెను.

శ్లో. క్వాఽపి యన్నభసి ధూపజధూమై  
 ర్మేచకాగురుభవై ర్భ్రమరాణాం,  
 భూయతే స్మ సుమనస్సు మన  
 స్రగ్ధామధామ పటలే పటలేన॥

21

ప. వి. క్వ - అపి - యన్నభసి - ధూపజధూమైః - మేచకాగురుభవైః - భ్రమరాణాం - భూయతే - స్మ - సుమనస్సుమన స్రగ్ధామధామపటలే - పటలేన.

అర్థము: యన్నభసి, యత్ = ఏ దేవపూజామందిరముయొక్క, నభసి = మధ్య నున్న భూస్య స్థలమునందు, క్వాఽపి = ఒకచోట, సుమనస్సుమనస్రగ్ధామధామ పటలే, సుమనః = మాలతు లనెడి, సుమనః = పుష్పముల యొక్క, స్రగ్ధామ = మాలికా సమూహముంచే నిర్మింపబడిన, ధామ = గృహకారపు రచనావిశేషముయొక్క, పటలే = ప్రాంతముందు, మేచకాగురుభవైః, మేచకాగురు = కాలాగురునుండి, భవైః = ఉత్పన్నములైన, ధూపజధూమైః, ధూపజ = ధూపములనుండి యేర్పడిన, ధూమైః = పొగలచేత, భ్రమరాణాం = తుమ్మెదలయొక్క, పటలేన = సమూహముచే, భూయతే స్మ = ఉండు (యేర్పడినది). అనగా పూజపందిరులపై తుమ్మెదలుండవలయును కావున ధూపము వలన కలిగిన పొగలే తుమ్మెదల సమూహములుగా శేర్పడినవని యర్థము.

సమాసములు :

యన్నభసి : యస్మిన్ భః = యన్నభః, తస్మిన్ = యన్నభసి.

ధూపజధూమైః : ధూపాత్ జాయంత ఇతి = ధూపజాః, ధూపజాశ్చ ధూమాశ్చ = ధూపజధూమాః, తైః = ధూపజధూమైః.

మేచకాగురుభవైః : మేచకాస్సానౌ అగురుశ్చ = మేచకాగురుః, మేచకాగురోః, సంభవః యేషాం తే = మేచకాగురుభవః, తైః = మేచకాగురుభవైః.

సుమనస్సు మనస్రగ్ధామధామ పటలే : సుమనసాం సుమనాని =  
 సుమనస్సుమనాని, సుమనస్సుమనసాం స్రక్ = సుమనస్సుమనస్రక్.  
 సుమనస్సుమనస్రజః దామాని = సుమనస్సుమనస్రగ్ధామాని, సుమనస్సు  
 మనస్రగ్ధామాంధామ = సుమనస్సుమనస్రగ్ధామధామః సుమనస్సు  
 మనస్రగ్ధామధామాం పటలం = సుమనస్సుమనస్రగ్ధామధామ పటలం,  
 తస్మిన్ = సుమనస్సు మనస్రగ్ధామధామ పటలే.

భావము :

ఆ దేవ వ్రాజమందిరములోని మధ్య దేశమందలి శూన్యభాగమున నొక  
 చోట జాతిపూరితో నిర్మితమగు గృహమువంటి కట్టడము గలదు. దాని నమీప  
 వ్రదేశమున దేవుని కొనంగడి కృష్ణాగురు ధూపము వలని పొగలు తుమ్మెదల  
 పిండుగా నేర్పడినది. పూరిచైన తుమ్మెదలుండుట సహజము. ఇటు ధూపము  
 వలని పొగయే యాతుమ్మెదల పిండుగా నేర్పడినదని భావము.

శ్లో. సాంకరేవ రుచివీతతమా యైరైః :

పురాస్తి రజనీ రజనీవ |

తే ధృతాని తరితుం త్రిదశేభ్యః :

యత్ర హోమంతికా ఇవ దీపాః ||

22

ప. వి. సాంకరా - ఇవ - రుచివీతతమా - యైః - యైః - పురా - అస్తి -  
 రజనీ - రజనీ - ఇవ - తే - ధృతాని - తరితుం - త్రిదశేభ్యః - యత్ర -  
 హోమంతికాః - ఇవ - దీపాః.

అర్థము: రజనీ = రాత్రి, యైః = ఏ దీపములచే, రుచివీతతమా, రుచి = కాంతు  
 లచే, వీత = పానము చేయబడిన, అనగా నాశము చేయబడిన, తమా =  
 చీకటి గల్గినదై, సాంకరా, ఇవ = తేజస్సుయొక్క అజ్కారముతో  
 కూడినదో యనునట్లు, పురా = పూర్వము, అస్తి = ఉండెనో, రజనీ =  
 రాత్రియే, యైశ్చ = యేదీపములతో, రుచిభిః = కాంతులచే, వీతతమా =  
 మిక్కిలి పసువువన్నె గల్గినదై, సాంకరా = దీపములనడి యజ్కారము  
 లతో కూడినదై, రజనీవ = పసువువలె, పురా = పూర్వము, అస్తి =

ఉండెనో, హోమలతికా ఇవ—బంగారుతీగవలె నున్న, తే—పూర్వము  
చెప్పబడిన, దీపాః—వెలుగువత్తులు, యత్ర = ఏ దేవపూజాగృహ  
మందు, త్రిదశేభ్యః—దేవతలకు, వితరితుం—ఇచ్చుటకు, ధృతా—  
పరిచారకులచే స్థాపింపబడినవి.

సమాసములు :

సాంజ్కరా : అంజురై స్సహ వర్తత ఇతి—సాంజ్కరా.

రుచివీతతమా : రుచ్యా వీతం—రుచివీతం, రుచివీతం తమః యస్యా  
స్సా—రుచివీత తమా.

హేమలతికాః : హేమమయ్యః లతికాః—హేమలతికాః.

భావము:

రాత్రి యేదీపములచే నాశము గావింపబడిన చీకటిని గలిగియుండినదై  
తేజస్సుయొక్క మొలకలతో గూడినదిగా తొలుత నుండినదో ఆ రాత్రియే  
దీపములకాంతలచే మిక్కిలి పసుపువన్నెగలదై దీపాంజ్కరములతో గూడినదై  
పసుపువలె పూర్వముండినదో తరువాత బంగారుతీగలవలె నున్న యాదీపపు  
వత్తులు ఆదేవ పూజామందిరమందు దేవతల కర్పించుటకై పరిచారకులచే  
స్థాపింపబడినవి. దీపములు రాత్రిప్రారంభమునం దుంచబడగా కేవలము తేజస్సు  
యొక్క మొలకలుగను, తర్వాత కొంతకాలమునకు పసుపువన్నెను బొంది  
పసుపువలెను, తర్వాత నింకను బ్రొద్దు గడవగా బంగారు తీగలు వలెను ప్రకా  
శించుచుండినవి. అట్టిదీపములను పరిచారకులు దేవపూజామందిరమునందు  
స్థాపించిరని యాశయము.

శ్లో. యత్ర మౌక్తికమణే ర్విరహేణ

ప్రీతికామధృతవహ్నిపదేన ।

కుంజుమేన పరిపూరితమస్తః

శుక్తయః శుశుభిరేనుభవన్త్యః॥

23

ప.వి. యత్ర - మౌక్తికమణే - విరహేణ - ప్రీతికామ ధృతవహ్నిపదేన -

కుంజుమేన - పరిపూరితం - అస్తః - శుక్తయః - శుశుభిరే -  
అనుభవన్త్యః.

అర్థము: యత్ర = ఏదేవమందిరమునందు, మౌక్తికమణే = ములైముయొక్క,  
విరహేణ = విరహముచే, ప్రీతికామధృత వహ్నిపదేన; ప్రీతి = ప్రీతిచే,

కామ = అధికముగా, ధృత = కల్పింపబడిన, వహ్ని = అగ్నియొక్క, పదేన = దహింపజేయుట యను నధికారము గల్గిన, లేదా చిహ్నము గల్గిన, కుఙ్కుమేన = కుంకుమపూవుచే, పరిపూరితం = నింపబడిన, అంతః = మధ్యభాగమును, అనుభవన్యః = వహించెడి, శుక్తయః = ముత్యపు చిప్పలు, శుశుభిరే = శోభించినవి. వియోగినులగు స్త్రీలు విరహగ్నిచే దహింపబడిన హృదయము ననుభవింతురు. కుంకుమపూవుతో గూడిన ముత్యపుచిప్పలు వియోగినులుగా వర్ణింపబడుచున్నవి. లేదా, మౌక్తిక మణిః = ముత్యపుమణియొక్క, విరహేణ = లేమిచే, ఉపలక్షితాః = సూచితములగు ముత్యపుచిప్పలు (కుంకుమము కామోద్దీప్తమునకు కారణ మగుటచే నేప్రీతిగలదో అట్టి), ప్రీతికామ ధృతవహ్నిపదేన; ప్రీతి = ప్రీతితోకూడిన, కామ = మన్మథునిచే, ధృత = ఒసంగబడిన, వహ్ని పదేన = దాహకత్వాదిరూపమగునగ్నిచిహ్నమును గలిగిన, కుఙ్కుమేన = కుఙ్కుమపూవుతో, పరిపూరితం = నింపబడిన, అంతః = లోపలి భాగమును, అనుభవన్యః = వహించెడి, శుక్తయః = ముత్యపుచిప్పలు, శుశుభిరే = శోభించినవి. ప్రీతిగలవాడు కొంచెము స్థానము నొసంగును. ముత్యపుచిప్పలు పరిశుద్ధమైన కుంకుమపూవుతో సువలక్షితములై, మౌక్తికమణి విరహముచే నిండిన మధ్యభాగమును వహించుచున్నవో యనునట్లు శోభించినవి. “ప్రీతికామధృత వహ్నిపదేన” యను పాఠమున తనకుదీపకమగుటవలన ప్రీతిచెందిన కామునిచే చేతిలో పొందబడిన యగ్నియొక్క చిహ్నమగు దాహకత్వము గల్గిన యని కుంకుమమునకు విశేషణముగా నర్థము చెప్పవలయును. ముక్తాఫలము పుట్టుటకు కారణము లైన ముత్యపుచిప్పలు పుత్రులు లేనిచో తల్లులెట్లు హృదయమున దాహమునొందుదురో అట్లే కుంకుమరూపమైన యంతర్దాహమును వహించిశోభించినవనికాని యర్థము.

**నమాసములు :**

మౌక్తికమణిః : మౌక్తిక మితి మణిః = మౌక్తిక మణిః, తన్యః = మౌక్తిక మణిః.

ప్రీతికామధృతవహ్నిపదేన : కామం ధృతం = కామధృతం, ప్రీత్యా  
కామధృతం = ప్రీతికామధృతం, వహ్నిః పదం = వహ్నిపదం, ప్రీతికామ  
ధృతం వహ్నిపదం యేన తత్ = ప్రీతికామధృతవహ్నిపదం, తేన =  
ప్రీతికామధృతవహ్నిపదేన.

భావము :

దేవపూజాగృహమందు, మిక్కిలి ప్రీయమైన ముత్యమనెడి పుత్రుడు  
లేనందువలన, అనగా పుత్రవిరహముచే ప్రేమతో చక్కగా (లేదా మన్మథుని  
ద్వారా, ఈయబడిన యగ్నివంటి కుంకుమతో నిండిన హృదయము - మధ్య  
భాగము గల్గి) ముత్యపుచిప్పలు శోభించుచుండినవి. లేదా మౌక్తికమణియను  
ప్రియమైన పుత్రుని వియోగముచే గూడిన ముత్యపుచిప్పలు వహ్నిరూపమైన  
కుంకుమపూవుతో లోన నలదబడినవై వియోగదుఃఖాగ్నిని బ్రకటించుచుండినవి.  
తల్లులు మిక్కిలి ప్రీయమైన పుత్రునియొక్క విరహముచే నాపుత్రునియందలి  
ప్రేమవలన నాతని వియోగ వహ్నితో హృదయమున పుండుచు, నెట్లు భార  
నొందుదురో అట్లే తనయం దుద్యుచ్చించిన పుత్రునివంటి ముత్యము లేనందువలన  
నిప్పవంటి కుంకుమతో నిండిన మధ్యభాగము గల్గిన ముత్యపుచిప్పలు లోన  
దాహమును వహించినవై శోభించుచుండినవి. పూజాగృహమునం దరింకారముగా  
ముత్యపుచిప్పల కుంకుమము నలదు నాచారము కొన్నిదేశములయం దున్నది.  
గమనిక : ఈ శ్లోకమును ప్రకాశకారుడు గ్రహించుటవలన నాతని వాఖ్య  
ననుసరించి యిట టీక వ్రాయబడినది.

శ్లో. ఆఙ్కచుమ్బిఘనచన్దనపఙ్కం యత్ర గారుడశిలాజమమత్రం |  
ప్రాప కేలికవలీభవదిన్దోః సింహికానుతముఖస్య సుఖాని || 23

ప. వి. ఆఙ్కచుమ్బి ఘనచన్దనపఙ్కం - యత్ర - గారుడశిలాజం -  
అమత్రం - ప్రాప - కేలికవలీభవదిన్దోః - సింహికానుతముఖస్య -  
సుఖాని.

అర్థము: యత్ర = ఏదేవ పూజాగృహమందు, గారుడశిలాజం = మరకతమణితో  
నిర్మితమైన, అమత్రం = పాత్రము, ఆఙ్కచుమ్బిఘనచన్దనపఙ్కం,  
ఆఙ్క = ఒడిని - దేవమందిర మధ్యను, చుమ్బి = స్పృశించు, ఘన =

దట్టమైన, చన్దనపజ్కం = చన్దనలేపమును గల్గినదై, కేలికవలీభవదినోః, కేలి = ఆటచే, కవలీభవత్ = కబలితమగుచున్నయనగా మ్రింగబడుచున్న ఇందోః = చంద్రుడు గలిగిన, సింహికాసుతముఖస్య, సింహికాసుత = రాహువుయొక్క, ముఖస్య = నోటియొక్క, సుఖాని = ఆనందములను, ప్రావ = పొంచెను. అనగా రాహువుముఖముతో పోలికను వహించెనని యర్థము. చంద్రుడును చన్దనలేపమును తెల్లదనమును చల్లదనమును గలిగియుండుటవలనను రాహువును గారుడమణిపాత్రమును గుండ్రము గను నలుపుగను నుండుటవలనను వీనికి సామ్యము ఈదేవగృహము నందు చన్దనముతో నిండిన మరకతమణిపాత్రములు గలవను యర్థము.

సమాసములు :

అజ్కచుమ్మి : అజ్కం చుమ్మతీతి = అజ్కచుమ్మి.

ఘనచన్దనపజ్కం : చన్దనస్య పజ్కః = చందనపజ్కః, ఘనః చన్దన పజ్కః యస్మిన్ తత్ = ఘనచన్దనపజ్కం.

గారుడశిలాజమ్ : గరుడస్య ఇయం = గారుడి, గారుడి చ పా శిలా చ = గారుడశిలా. గారుడ శిలాయాః జాయత ఇతి = గారుడశిలాజం.

కేలికవలీభవదినోః : అకవలిః కవలి స్సమ్పద్యమానఃభవన్ = కవలీ భవన్, కేలిః కవలీభవన్ = కేలికవలీభవన్, కేలికవలీభవన్ ఇన్ద్రః యస్య తత్ = కేలికవలీభవదినోః, తస్య = కేలికవలీభవదినోః.

సింహికాసుతముఖస్య ; సింహికాయాః సుతః = సింహికాసుతః, సింహికాసుతస్య ముఖం = సింహికాసుతముఖం. తస్య = సింహికాసుత ముఖస్య.

భావము :

ఆ దేవపూజామందిరమందు నొక గిన్నె దట్టమైన చన్దనలేపముతో గూడినదై మధ్యభాగమునం దుండినది. అది లీంతో చన్ద్రుని మ్రింగెడి రాహువు ముఖముయొక్క సామ్యమును బొందినది. చన్దనము తెల్లగ నుండుటవలన చన్ద్రునివలెను, మరకతమణిపాత్రము నల్లగ నుండుటవలన రాహువువలెను నుండినదని యాశయము.

శ్లో. గర్భ మైణమదకర్దమసాన్ద్రం  
భాజనాని రజతస్య భజన్తి ।  
యత్ర సామ్య మగమ న్నమృతాంశో  
రజ్జురజ్జు కలుషీకృత కుక్షేః ॥

24

ప. వి. గర్భం - ఐణమదకర్దమ సాన్ద్రం - భాజనాని - రజతస్య - భజన్తి -  
యత్ర - సామ్యం - అగమత్ - అమృతాంశోః - అజ్జురజ్జు కలుషీ  
కృతకుక్షేః.

అర్థము: యత్ర = ఏ దేవతా పూజాగృహమందు, రజతస్య = వెండియొక్క,  
భాజనాని = పాత్రములు. ఐణమద కర్దమసాన్ద్రం, ఐణమద = కస్తూరి  
యొక్క, కర్దమ = లేపముతో, సాన్ద్రం = నిండిన, గర్భం = మధ్య  
భాగమును, భజన్తి = పొందుచున్న, అజ్జురజ్జు కలుషీకృతకుక్షేః,  
అజ్జు = వడియందలి, రజ్జు = జింకచే, కలుషీకృత = మలినము  
గావించబడిన, కుక్షేః = ఉదరము కలిగిన. అమృతాంశోః = చంద్రుని  
యొక్క, సామ్యం = పోలికను, అగమన్ = పొందినవి, వెండిగిన్నెలు  
తెల్లగను గుండ్రముగ నుండుటవలన చంద్రుని బోలుచున్నవి. కస్తూరి  
లేపము నల్లగా నుండుటవలన నొడియందలి జింకను బోలుచున్నవి. దేవ  
పూజామందిరమునందు, వెండిపాత్రలు నూరిన చందనముతో గూడి  
యున్నవని యర్థము.

సమాసములు :

ఐణమదకర్దమ సాన్ద్రం : ఏణస్య అయం = ఐణః, ఐణ్యాసౌ  
మదశ్చ = ఐణమదః. ఐణమదస్య కర్దమః = ఐణమద కర్దమః, ఐణ  
మదశ్చ కర్దమేన సాన్ద్రః = ఐణమదకర్దమ సాన్ద్రః, తం = ఐణమదకర్దమ  
సాన్ద్రమ్.

అజ్జురజ్జు కలుషీకృతకుక్షేః : అజ్జే రజ్జుః = అజ్జురజ్జుః,  
అకలుషం కలుషం సమృద్ధ్యమానం కృతం = కలుషీకృతం, అజ్జు  
రజ్జునా కలుషీకృతం = అజ్జురజ్జు కలుషీకృతం, అజ్జురజ్జు  
కలుషీకృతం కుక్షే యస్య నః = అజ్జురజ్జు కలుషీకృత కుక్షేః,  
తస్య = అజ్జురజ్జు కలుషీకృత కుక్షేః.



**భావము :**

ఆ దేవపూజాగృహమందు వెండిగిన్నెలు కస్తూరీలేపములతో గూడినవై యొడియందు జింకచే మాలిన్యము బొందిన యుదరము గలిగిన చంద్రుని పోలి కను వహించినవి. వెండిగిన్నెలు తెల్లగా గండ్రముగా నుండుటవలన చంద్రుని వలె, నందలి కస్తూరీలేపము నల్లగా నుండుటవలన నొడియందలి జింకవలె నుండిన వని యర్థము.

శ్లో. ఉజ్జిహాన సుకృతాఙ్కరశఙ్కా  
యత్రధర్మగహనే కిల తేనే ।

భూరిశర్కర కరమృవలీనా

మాలిభిః సుగతసౌధసఖానామ్ ॥

25

ప. వి. ఉజ్జిహాన సుకృతాఙ్కర శఙ్కా - యత్ర - ధర్మగహనే - కిల - తేనే -  
భూరిశర్కర కరమృవలీనాం - ఆలిభిః - సుగతసౌధసఖానామ్.

అర్థము: ధర్మగహనే, ధర్మ = పుణ్యముచే, గహనే = నిండినట్టి, యనగా పెక్కు విధములగు ధర్మముల యనుష్ఠానములతో నిండిన, వక్షాన్తరమున ధర్మగహనే = ధర్మారణ్యమైన యేదేవ పూజామందిరమునందు, సుగత సౌధసఖానాం, సుగత = బుద్ధునియొక్క, సౌధ = భవనమునకు, ననగా తెల్లని చైత్యములకు, సఖానాం = సమానములైన, భూరిశర్కర కరమృబలానాం, భూరి = అధికములైన, శర్కర = పంచదారగలిగిన, కరమృ = పెరుగుతో కలిసిన పేలా లనెడి, బలీనాం = నైవేద్యముల యొక్క, ఆలిభిః = వరుసలచే, ఉజ్జిహాన సుకృతాఙ్కరశఙ్కా, ఉజ్జి హాన = వైకి వచ్చుచున్న, సుకృతాఙ్కర = పుణ్యపు మొలకలయందు, శఙ్కా = సందేహము, తేనే = విస్తరింప జేయబడినది. కిల = నిశ్చయము.

**సమాసములు :**

ఉజ్జిహాన సుకృతాఙ్కరశఙ్కా : సుకృతస్య ఆఙ్కరాః = సుకృతా ఙ్కరాః, ఉజ్జిహానాశ్చ తే సుకృతాఙ్కరాశ్చ = ఉజ్జిహాన సుకృ తాఙ్కరాః, ఉజ్జిహాని సుకృతాఙ్కరాణాం, శఙ్కా = ఉజ్జిహాన సుకృ తాఙ్కరశఙ్కా.

ధర్మగహనే : ధర్మేణ గహనం = ధర్మగహనం, తస్మిన్ ధర్మ  
గహనే, పక్షాంతరమున, ధర్మస్య గహనం = ధర్మగహనం, తస్మిన్ =  
ధర్మగహనే.

భూరిశర్కర కరమృబలీనాం : భూరయః శర్కరాయేషు తే = భూరి  
శర్కరాయః, భూరిశర్కరాశ్చ తే కరమృశ్చ = భూరిశర్కరకరమృశ్చ,  
భూరిశర్కరకరమృ ఏవ బలయః = భూరిశర్కరకరమృబలయః.  
తేషాం = భూరి శర్కరకరమృబలీనాం.

సుగతసౌధసఖానాం : సుగతానాం సౌధాః = సుగతసౌధాః, సుగత  
సౌధానాం సఖాయః = సుగతసౌధ సఖాః, తేషాం = సుగతసౌధ  
సఖానాం.

భావము :

పెక్కు విధములగు ధర్మముల యనుష్ఠానములతో నిండినదియు, లేదా  
ధర్మారణ్యమే అయిన యాదేవ వూజామందిరమునందు బౌద్ధవైత్యములకు  
సమానములైనట్టి మెండువంచదారతో మిశ్రితములైన పెరుగుతోగూడిన పేం  
పిండి బలుల వరుసలు, పైకి పెరుగుచున్న పుచ్చాజ్జురములనెడి సంశయమును  
వర్జిల్లజేసినవి. మామిడిచెట్టు యడవియందు మామిడి మొలకలు పెరుగునట్లు ధర్మా  
రణ్యమునందు ధర్మాజ్జురములు పెరిగినవని యర్థము. అనగా నాదేవ వూజా  
మందిరమునందు బంచదారతో గూడిన పెరుగుతో గలిపిన పేంపిండి యొక్క  
బలులు దేవతల కొసంగబడినవని యాశయము.

శ్లో. ఖర్వ మాఖ్య దమరౌఘ నివాసం  
పర్వతం క్వచన చమృక సమృత్ ।

మల్లి కాకుసుమరాశి రకార్చీత్  
యత్ర చ స్ఫటికసాను మనుచ్యమ్ ॥

26

వ. వి. ఖర్వమ్ - ఆఖ్యత్ - అమరౌఘ నివాసం - పర్వతం - క్వచన - చమృక  
సమృత్ - మల్లికా కుసుమరాశి - రకార్చీత్ - యత్ర - స్ఫటికసానుం -  
అనుచ్యమ్.

ఆరము: యత్ర—ఏ దేవ పూజామందిరమునందు, కర్వచన—ఒక ప్రదేశమున, చమ్పక సమ్మత్, చమ్పక—బంగారువన్నెగల చంపక పుష్పముల యొక్క, సమ్మత్—సమ్మద్ది, లేదా రాశి, అమరౌఘనివాసం, అమరౌఘ = దేవతా సమూహముయొక్క, నివాసం—ఉనికిపట్టెన, పర్వతం = సుమేరుపర్వతమును, ఖర్వం—కురుచనిదిగ, ఆఖ్యత్—చెప్పినది, తథా—అట్లే, మల్లికాకుసుమరాశి, మల్లికాకుసుమ—మల్లెపూం యొక్క, రాశి = రాశి, స్పటికసానుం—కైలాసపర్వతమును. అనుచ్ఛం—ఎత్తులేనిదానినిగ, అక్షాద్ధీత్—చేసెను.

సమాసములు :

అమరౌఘనివాసం : అమరాణాం ఓఘః—అమరౌఘః. అమరౌఘస్య నివాసః—అమరౌఘనివాసః, తం—అమరౌఘనివాసం.

చమ్పకసమ్మత్ : చమ్పకానాం సమ్మత్—చమ్పక సమ్మత్.

మల్లికాకుసుమరాశి : మల్లికా ఇతి కుసుమాని = మల్లికాకుసుమాని. మల్లికాకుసుమానాం రాశిః = మల్లికాకుసుమరాశిః.

స్పటికసానుం : స్పటికాః సానౌ యస్య సః—స్పటికసానుః, తం—స్పటికసానుః.

అనుచ్ఛం : స ఉచ్ఛః—అనుచ్ఛః. తం—అనుచ్ఛమ్.

భావము :

ఆ దేవపూజాగృహము దొకవైపు చమ్పకపుష్పముల రాశి యున్నది. అది దేవతల కునికిపట్టెన మేరుపర్వతమును కురుచపరిచినది. అనగా నది మేరుపర్వతమును మించి యెత్తుగానున్నది. చంపకపుష్పములు బంగారువంటి పసుపు వన్నెను గలిగినవి గాన మేరుపర్వతము స్వర్ణమయముగాన నాపర్వతమును నీపూలరాశి మించియున్నదని చెప్పబడినది. అట్లే యాపూజామందిరమునందు మరియొకవైపున మల్లెపూంరాశి యున్నది. అది తెల్లని కైలాస పర్వతమునకు నెత్తును తగ్గించినది. అనగా నాపర్వతమును మించి యొన్నతమును గలిగియున్నదని యర్థము. ॥ 210 ॥

శ్లో. స్వాత్మనః ప్రేయమపి ప్రతి గుప్తిం  
కుర్వతీ కులవధూమవజ్జ్ఞే ।

హృద్యదై వతనివేద్యనివేశాత్

యత్ర భూమి రవకాశదరిద్రా ॥

27

ప. వి: స్వాత్మనః - ప్రేయమ్ - అపి - ప్రతి - గుప్తిం - కుర్వతీ-కులవధూం-  
అవజ్జ్ఞే - హృద్యదై వతనివేద్యనివేశాత్ - యత్ర - భూమిః - అవ  
కాశదరిద్రా.

అర్థము: యత్ర=ఏ దేవపూజాగృహమందు, . భూమిః=భూమి, అనగా దేవ  
పూజామందిరమందలి స్థలము, హృద్యదై వత నివేద్యనివేశాత్ ;  
హృద్య = మనోహరములగు, దైవత=దేవతలకు సంబంధించిన,  
నివేద్య = బలులను, నివేశాత్=ఉంచుటవలన, అవకాశదరిద్రా=  
స్థలము లేనిదై యనగా నెవ్విధముగను దృష్టికి గోచరించని దగుచు,  
స్వాత్మనః=తనకు (భూమికి), ప్రేయం ప్రత్యప్తి=భర్తయగు నలు  
నుద్దేశించియు, గుప్తిం=తన శరీరమును మరుగుపరుచుకొనుటను,  
కుర్వతీ=చేయుచు, కులవధూం=మంచి వంశమున జన్మించిన వధు  
వును, అవజ్జ్ఞే=తిరస్కరించినది - అనగా మించినదని యర్థము. కుల  
స్త్రీ తన భర్త నుద్దేశించియు లజ్జాతిశయమువలన తన శరీరమును  
దాచుకొనును. అట్లే యా భూమియు కులస్త్రీకి సమానముగా నుండినదని  
యర్థము. పెక్కు నైవేద్యము లాపూజామందిరమునందు పరుచబడినవి,  
అందువలన, నేల కానరాలే దని సారాంశము.

సమాసములు :

కులవధూం : కులే వధూః=కులవధూః, తాం=కులవధూం.

హృద్యదై వత నివేద్య నివేశాత్ : దేవతానాం ఇమాని దైవతాని, నివే  
దయితుం ఆర్హణి=నివేద్యాని, దైవతాని చ తాని నివేద్యాని=దైవత  
నివేద్యాని. హృద్యాని చ తాని దైవతనివేద్యాని చ=హృద్యదైవత  
నివేద్యాని. హృద్యదై వత నివేద్యానాం నివేశః=హృద్యదైవత నివేద్య  
నివేశః, తస్మాత్=హృద్యదైవత నివేద్యనివేశాత్.

అవకాశదరిద్రా : అవకాశే దరిద్రా=అవకాశదరిద్రా.

భావము :

ఆ దేవపూజామందిరమందలి భూమిపై దేవతలకై మనోజ్ఞములగు పెక్కు నైవేద్యములుంచబడుటవలన సందలి స్థలము ఆ నైవేద్యములకు సరిపోయి యుండుకై నను కానరాక పోయినది. అందువలన భూమి యనెడి పదతి తనకు భర్తయగు నలు సుద్దేశించియు తన శరీరమును గప్పివుచ్చుకొని కానరాకుండ జేయుచు కులస్త్రీని నైతము అనన్కరించికదో యను నట్లుండినది. కులస్త్రీ తన భర్త సుద్దేశించియు లజ్జావశమువలన తన శరీరమును మరుగువరుచుకొనును. అవ్యధముగనే భూమియు కులవధువునకు సాటిగా నుండినది. అనగా నా పూజామందిరమంతయు దేవతానైవేద్యములతో నిండిపోయినదని యాశయము. || 27 ||

శ్లో. యత్ర కాన్తకరపీడిత సీలగ్రావరశ్మిచికురాసు విరేజః ।

గాత్యమూర్ధ విధుతే రనుబిమ్బాత్ కుట్టిమక్షితిషు కుట్టమితాని || 28 ||

ప. వి. యత్ర - కాన్తకరపీడితసీలగ్రావరశ్మిచికురాసు - విరేజః - గాత్యమూర్ధవిధుతే - అనుబిమ్బాత్ - కుట్టిమక్షితిషు - కుట్టమితాని.

అర్థము: యత్ర == ఏ దేవపూజాగృహమందు, కాన్తకరపీడితసీలగ్రావరశ్మిచికురాసు; కాన్త = పీయనియొక్కయు, చన్ద్రకాన్తమణియొక్కయు. కర = హస్తముచేతను, కిరణముచేతను, పీడిత = గట్టిగా లాగినలుపుట వలనను, స్పర్శముచే వికారము బొందింపబడినవియును ననగా మరియొక వర్ణమును బొందింప బడినవియునునగు, సీలగ్రావ = ఇంద్ర సీలమణులయొక్క, రశ్మి = కిరణములనెడి, చికురాసు = కురులు గల్గిన, కుట్టిమక్షితిషు = మణి బద్ధభూములయందు, గాత్యమూర్ధవిధుతే, గాత్య = గాయకుని యొక్క, మూర్ధ = తలయొక్క, విధుతే = విదిలింపుయొక్క, అనుబిమ్బాత్ = ప్రతిబింబమువలన, కుట్టమితాని = తలను కదిలించుట మున్నగు శృంగార చేష్టలు, కుభభిరే = ప్రకాశించి. "సమ్మర్దేఽపి సుఖాధిక్యం రతా కుట్టమితం మతం" అని చెప్పిన చోప్పు రతియందు జరుగు నైనాద్యవయవసమ్మర్దము మున్నగు దానివలన కలిగెడి సుఖాతిశయమే కుట్టమితమని చెప్పబడును. భరతమునియు "కేశ ననాధరాది గ్రహణేఽపి హర్షనంభ్రమోత్పన్నం కమ్పనం కుట్టమితం ఇతి విక్షేయం

విశేషం నుఖం విదుః." అని, కురులను, చనుగవను, అధరము మున్నగు వానిని బట్టినను దానివలన కల్గు హర్షసంభ్రమముచే నుద్భవిల్లు విశేషనుఖ రూపమైన శిరఃకంపనము కుట్టమితమని చెప్పెను. అనగా పూజాగృహ మందలి నేలయందు పుణులు పొదగబడి నవనియు నందు గాయకు లున్నారనియు సర్థము.

సమాసములు :

కాంతకరపీడితనీలగ్రావరశ్మిచికురాసు : కాంతస్య కరః = కాంతకరః, కాంతకరేణ పీడితాః = కాంతకరపీడితాః, నీలాశ్చ తే గ్రావాణశ్చ = నీలగ్రావాణః, కాంతకరపీడితాశ్చ తే నీలగ్రావాణశ్చ = కాంతకరపీడిత నీలగ్రావాణః, కాంతకరపీడితనీలగ్రాహ్లాం రశ్మయః = కాంతకరపీడితనీలగ్రావరశ్మయః, కాంతకరపీడిత నీలగ్రావరశ్మయ ఏవ చికురాః యాసాం రాః = కాంతకరపీడిత నీలగ్రావరశ్మి చికురాః, తాసు = కాంతకరపీడిత నీలగ్రావరశ్మి చికురాసు.

గాతృమూర్ధ విధుతేః : గాతుః మూర్ధా = గాతృమూర్ధా, గాతృ మూర్ధ్న విధుతిః = గాతృమూర్ధ విధుతిః, తస్యాః = గాతృమూర్ధ విధుతేః.

కుట్టిమక్షితిషు : కుట్టిమాశ్చ కాః క్షితయశ్చ = కుట్టిమక్షితయః, తాసు = కుట్టిమక్షితిషు.

భావము:

ఆ దేవ పూజామందిరము నందు ప్రయుని యొక్కయు (చంద్ర)కాంతమణి యొక్కయు) హస్తముచేతను, (కిరణముచేతను) గట్టిగా లాగుటచే పీడింపబడిన వియు, స్పర్శచే వికారమును (అనగా మరియొక వన్నెను) బొందింపబడినవియును నగు నిన్ద్రసీలమణులయొక్క కిరణములనెడి కురులుగల మణినిబద్ధ భూముల యందు గాయకుడు పాడుచుండుటచేత నేర్పడు శిరఃకంపములు ప్రతిబింబించుట వలన నవి భూదేవియొక్క కుట్టమితము లనబడు శృంగార చేష్టలుగా శోభించినవి. అనగా గాయకులు గానముచేయుచు తలల నాడించుచుండిరి. అప్పుడు వారి ప్రతిబింబములు మణిభూములపై బడి, ప్రయుడు దంతక్షతనఖక్షతములను గాని

చుష్పనమునుకాని చేయుట కుప్రకమించునపుడు ప్రేయసి తలను విదిలించి యెట్లు వలదని వారించుచున్నదో అట్లే చంద్రకాంతాది మణులతో గప్పబడిన భూమి యనెడి ప్రేయసరాలు ఇంద్రనీలమణుల కేణములనెడి కురులతో తలను విదిలించుచు వారించు చుండినది. దేవపూజా గృహమందు గాయకులు తలల నూపుచు గానము చేయుచుండిరి. అచటినేం మణులతో బొదుగబడి యుండినదని భావము.॥28॥

శ్లో. నై కవర్ణమణిభూషణపూర్ణే  
స షీతీన్దు రనవద్యనివేద్యే  
అధ్యతిష్ఠ దమలం మణిపీఠం

తత్ర చిత్రసిచయోచ్చయ చారౌ॥

29

ప. వి. నై కవర్ణమణిభూషణపూర్ణే - సః-షీతీన్దుః- అనవద్యనివేద్యే-అధ్యతిష్ఠత్ -  
అమలం - మణిపీఠం - తత్ర - చిత్రసిచయోచ్చయ చారౌ.

అర్థము: షీతీన్దుః = భూలోకచంద్రుడగు, సః = ఆ నలుడు, నై కవర్ణమణి  
భూషణపూర్ణే, నై కవర్ణ = పెక్కువర్ణములుగల, మణిభూషణ =  
రత్న భూషణములతో, పూర్ణే=నిండిన, అనవద్యనివేద్యే, అనవద్య =  
నిర్దోషములైన, నివేద్యే = నై వేద్యముగల్గిన, తథా = అట్లే, చిత్రసి  
చయోచ్చయ చారౌ, చిత్ర = నానావిధములైన, సిచయ = వస్త్రముల  
యొక్క, ఉచ్చయ = నమూనాముచే, చారౌ = మనోహరమగు,  
తత్ర = ఆ దేవపూజా గృహమందు, అమలం = నిర్మలమగు, మణి  
పీఠం = రత్నమయమగు నాసనమును, అధ్యతిష్ఠత్ = అధిష్ఠించెను.  
అనగా దేవపూజకై కూర్చుండెనని యాశంకము.

సమాసములు :

నై కవర్ణమణి భూషణపూర్ణే : స ఏకః = నైకః, నైకః వర్ణః  
యేషాంతే = నై కవర్ణః, నై కవర్ణాశ్చ తే మణయశ్చ = నై కవర్ణమణయః,  
నై కవర్ణమణీనాం భూషణాని = నై కవర్ణమణి భూషణాని, నై కవర్ణ మణి  
భూషణైః పూర్ణం = నై కవర్ణమణి భూషణపూర్ణం, తస్మిన్ = నై కవర్ణ  
మణి భూషణపూర్ణే.

షీతీన్దుః : షీతేః ఇన్దుః = షీతీన్దుః.

అనవద్యనివేద్యే : స అవద్యం = అనవద్యం, అనవద్యం నివేద్యం  
యస్మిన్ తత్ = అనవద్య నివేద్యం, తస్మిన్ = అనవద్యనివేద్యే.

మణిపీఠం : మణేః పీఠం = మణిపీఠం, తం = మణిపీఠం.

చిత్రసిచయోచ్చయచారౌ : చిత్రాశ్చ తే సిచయాశ్చ = చిత్ర  
సిచయాః, చిత్రసిచయానామచ్చయః = చిత్రసిచయోచ్చయః చిత్రసి.  
చయోచ్చయేన చారు = చిత్రసి చయోచ్చయ చారు. తస్మిన్ = చిత్రసి  
చయోచ్చయ చారౌ.

భావము :

తూలోకచన్ద్రగరు నలమహారాజు వివిధవర్ణములుగల మణులతో  
నిర్మితమగు నాభరణములతో నిండినదియు, నిర్దోషములగు నైవేద్యములు గండియు  
నానావిధముంగు వస్త్రసమూహములతో మనోజ్ఞమైనదియు నగు నాపూజాగృహ  
మందు నిర్మంపగు రత్నపీఠము నధిష్ఠించెను. || 29 ||

శ్లో. సమ్యక్ గర్భతి నలే ర్క మతూర్ణం

భక్తిగన్ధి రమునాకలి కర్ణః

శ్రద్ధధాన హృదయం ప్రతి చాన్తః

సామృమమ్పరమణి ర్నిరచై షిత్ ||

30

ప. వి. సమ్యక్ - అర్చతి - నలే - అర్కమ్ - అతూర్ణం - భక్తిగన్ధిః -  
అమునా - అకలి - కర్ణః - శ్రద్ధధానహృదయం - ప్రతి - చ - అన్తః -  
సామృం - అమ్పరమణిః - నిరచై షిత్.

అర్థము: నలే = నలుడు, అతూర్ణం = మెల్లిగా ననగా నేకాగ్రముగా, సమ్యక్ =  
చక్కగా, అర్కం = సూర్యుని, అర్చతి సతి = పూజింపగా, అమునా =  
ఈ సూర్యునిచే, కర్ణః = రాధేయుడు, భక్తిగన్ధిః, భక్తి = భక్తియొక్క,  
గన్ధిః = లేశముగలవాడుగా, అకలి = నిశ్చయింపబడెను. అమ్పర  
మణిః = ఆకాశమునకు రత్నమైన సూర్యుడు, సామృం = సామృదను  
కృష్టుని పుత్రుని, ప్రతి చ = ఉద్దేశించియు, అంతః = హృదయమునందు,  
శ్రద్ధధానహృదయం, శ్రద్ధధాన = భక్తిగలిగిన, హృదయం = మనస్సు  
గలవానిగా, నిరచై షిత్ = నిశ్చయించెను. సామృడు కేవలము భక్తుడే  
గాని యారాధకుడు కాదు. కర్ణుని కంటెను సామృని కంటెను నలుడే  
మిక్కిలి భక్తుడని నిశ్చయించెను. “యావ న్న దీయతే చార్హం



భాస్కరాయ మహాత్మనే" యని చెప్పిన చొప్పున నూర్యుని కర్మ  
మీయక ఇతర దేవతలపూజ నిషిద్ధము గాన నలుడు తొలుత నూర్యుని  
పూజించెనని యర్థము.

సమాసములు :

అతూర్ణం : స తూర్ణం = అతూర్ణం.

భక్తిగన్విః : భక్తేః గన్వః అస్యాస్తీతి = భక్తిగన్విః.

శ్రద్ధధాన హృదయం : శ్రద్ధధానం హృదయం యస్య నః = శ్రద్ధ  
ధానహృదయః, తం = శ్రద్ధధానహృదయం.

అమృరమణిః : అమృరస్య మణిః = అమృరమణిః.

భావము :

నలుడు మెల్లగా నేకాగ్రచిత్తముతో చక్కగా నూర్యుని పూజింపగా, నూర్యు  
వుత్రుడగు కర్ణుడు అల్పభక్తిగలవా డాయెను. నూర్యుని వుత్రుడగు కర్ణునికంటెను  
నలునిపూజ యతిశయించెనని యర్థము. అట్లే యానూర్యుడు కృష్ణవుత్రుడగు  
సామ్యుని గూర్చయు నతడు భక్తుడే కాని యర్చకుడు కాదని నిశ్చయించెను.  
కర్ణునికంటెను సామ్యునికంటెను నలుడే పరమభక్తుడనినిశ్చయించెను. || 30 ||

శ్లో. తత్తదర్యమరహస్యజపేషు

స్రజ్మయ శ్శయమముష్య బభాజ

రక్తిమానమివ శిక్షితు ముచ్చై

రక్తచన్దన జబీజ సమాజః ||

31

వ. వి. తత్తదర్యమరహస్యజపేషు - స్రజ్మయః - అముష్య - బభాజ - రక్తి  
మానం - ఇవ - శిక్షితుం - ఉచ్చైః - రక్తచన్దన జ బీజ సమాజః.

అర్థము: తత్తదర్యమరహస్యజపేషు, తత్తత్ = ఆయాశ్రాతస్మా ర్థములగు,  
అర్యమ = నూర్యునియొక్క, రహస్య = మన్తములయొక్క, జపేషు =  
జపములయందు, స్రజ్మయః = జవమాలాస్వరూపముగల్గిన, రక్తచన్దనజ  
బీజ సమాజః, రక్తచన్దనజ = ఎఱ్ఱచందన వృక్షమున బుట్టిన, బీజ =  
పూసలయొక్క, సమాజః = సమూహము, ఉచ్చైః = అధికముగా, రక్తి  
మానం = ఎఱ్ఱదనమును, శిక్షితుమివ = నేర్పుటకోయనునట్లు,  
అముష్య = ఈ నలునియొక్క, శయం = హస్తమును, బభాజ = పొంది  
నది. నలుని హస్తము నై సగ్గికముగానే ఎఱ్ఱగనుండుట వలన దానినుండి  
యెఱ్ఱదనమును నేర్పుటకోయనునట్లు చన్దనపు పూసలతో చేయబడిన  
జపమాల యాతని హస్తమును సేవించిన దని యర్థము.

సమాసములు :

తత్తదర్యమరహస్యజపేషు : అర్యమః రహస్యాని = అర్యమ  
రహస్యాని, తాని చ తాని చ అర్యమ రహస్యాని, తత్తదర్యమరహస్యా  
నాం జపాః = తత్తదర్యమరహస్య జపాః, తేషు = తత్తదర్యమ రహస్య  
జపేషు.

రక్తచన్దనజ బీజ సమాజః : రక్తచన్దనాత్ జాయంత ఇతి = రక్త  
చన్దన జాని. రక్తచన్దన జాని చ తాని బీజాని చ = రక్తచన్దనజబీజాని.  
రక్తచన్దనజ బీజానాం సమాజః = రక్తచన్దనజబీజసమాజః.

దావము:

శ్రౌతస్మార్తములగు నూర్యమంత్రములయందు జపమాలికారూపమున  
నెఱ్ఱచెందనపు పూసల సమాజము విష్వసమాజమువలె నధికముగా నెఱ్ఱదనమును  
నేర్చుకొనుటకో యనునట్లు ఎఱ్ఱని యానలుని హస్తమును జేరినది.

శ్లో. హేమనామకతరుప్రసవేన త్ర్యమ్భక స్తదుపకల్పితపూజః ।

ఆత్తయా యుధి విజిత్య రతీశం రాజితః కుసుమకాహలయేవ ॥

ప.వి. హేమనామకతరుప్రసవేన - త్ర్యమ్భకః - తదుపకల్పితపూజః -  
ఆత్తయా - యుధి - విజిత్య - రతీశం - రాజితః - కుసుమ  
కాహలయా - ఇవ.

అర్థము: హేమనామక తరుప్రసవేన, హేమనామకతరు = ఉమ్మెత్తచెట్టు  
యొక్క, ప్రసవేన = పుష్పముచే, తదుపకల్పిత పూజః, తత్ = అ  
నలునిచే, ఉపకల్పిత = చేయబడిన, పూజః = పూజగల్గిన,  
త్ర్యంబకః = ముక్కంటి, రతీశం = రతిపతియగు కాముని, యుధి =  
యుద్ధమునందు, విజిత్య = జయించి, ఆత్తయా = బలవంతముగా దీసి  
కొనబడిన, కుసుమకాహలయా ఇవ, కుసుమ = ఉమ్మెత్తపూ వనెడి,  
కాహలయా ఇవ = కాహలవాద్యముచేతనో యనునట్లు, రాజితః =  
శోభించెను. స్మరపకు బాణములు పుష్పము లుపయోగన వాద్యములు  
నైతము పుష్పమయముగా నుండుట యుచితము. ఓడిపోయిన మన్మథుని  
నుండి బలవంతముగా గైకొనబడిన పుష్పరూప మగు కాహలవాద్యముచే  
విష్వసు శోభించెనని యర్థము. లోకమునం దెవ్వరైనను శత్రువును

జయించి బలవంతముగా నతని శత్రుములను వాద్యములను గైకొని యెట్లు శోభించునో యట్లే శివుడును శోభించెనని యర్థము. సౌందర్యమునందు తనకుపోటీ యగుటచేతను, తాను శివభక్తు డగుటచేతను, మన్మథుడు శివునికివిరోధి యగుటవలనను తనకును తనస్వామియగు శివునికిని విరోధి యగు కాముని యుద్ధమునందు జయించి, యాతని యొద్దనుండి వలునిచేత బలవంతముగా గైకొనబడిన కుసుమకాహలమువలె నుండు నుమ్మెత్త పూవుచే బహుకృతుడైన తరువాత దానిచేతనే పూజింపబడినవాడై, యా శివుడు శోభించెనని యర్థము. శివకుడు తనకును తనయజమానునకును, విరోధియగువానిని యుద్ధమునందు జయించి యాతని శత్రుమును వాదిత్రములను బలవంతముగా లాగికొని తన యజమానునకు బహుకరించును. వానిచేత నాయజమానుడు శోభించును. శివునికి మిక్కిలి యిష్టమైన నుమ్మెత్తపూవుచే నలుడు శివుని పూజించెనని యర్థము.

గమనిక : ఈశ్లోకమును ప్రకాశకారుడు వ్యాఖ్యానించినందువలన దానిననుసరించి దీనికి టీక వ్రాయబడినది.

సమాసములు :

హేమనామకతరుప్రసవేన : హేమ ఇతి నామ యస్య సః = హేమ నామకః, హేమనామక శ్చాసౌ తరుశ్చ = హేమనామకతరుః; హేమ నామకతరోః ప్రసవః = హేమనామకతరుప్రసవః; తేన = హేమనామక తరుప్రసవేన.

త్ర్యమ్బకః : త్రిణి అమృతాని యస్య సః = త్ర్యమ్బకః.

తదుపకల్పితపూజః : తేన కల్పితా = తదుపకల్పితా పూజా యస్య సః = తదుపకల్పితపూజః.

కుసుమకాహలయా : కుసుమేవ కాహలా = కుసుమకాహలా, తయా = కుసుమకాహలయా.

భావము :

ఉమ్మెత్తపూవులచే పూజింపబడిన శివుడు మన్మథుని యుద్ధమునం దోడించి యతనివద్దనుండి, బలవంతముగా లాగికొనబడిన, యుమ్మెత్తపూ వనెడి కాహల

వాద్యముతో శోభించెను. పుష్పములే యాయుధముగా గల్గిన మన్మథునికి కాహలాదివాద్యములు నైతము పుష్పమయములుగా నుండుట యుచితమేగదా ! శత్రువునోడించిన వ్యక్తి యాశత్రువునకు జెందిన వాద్యాదులతో నెట్లుశోభించునో యట్లే నతడు సౌందర్యమున అవకెదురైన మన్మథుని యుద్ధమున జయించి యాతనియొద్దనుండి బలవంతముగా లాగికొనిన యుమ్మైత్రపూ వనెడి కాహల వాద్యము నాశివునకు బహుకరించి దానితో నాతనికి పూజ గావించగా నాపరమ శివుడు మిక్కిలి శోభించెనని యర్థము. సేవకుడు తనకు తన యజమానునకును శత్రువైనవానిని యుద్ధమున జయించి, యాశత్రువుకు జెందిన శత్రువాద్యాదులను బలవంతముగా లాగికొని తన యజమానునకు బహుకరించును. దానిచే యజమానుడు శోభించును. అట్లే యిట శివుడును నలు దొసంగిన ఉమ్మైత్ర పూవుతో శోభించెనని యాశయము.

శ్లో. అర్చయన్ హరకరం స్మితభాజా నాగకేసరతరోః ప్రసవేన ।  
సోఽయ మాపయ దతిర్భగవాద్గిక్పాలపాణ్డరకపాలవిభూషామ్॥

ప.వి. అర్చయన్ - హరకరం - స్మితభాజా - నాగకేసరతరోః - ప్రసవేన -  
సః - ఆయం - ఆపయత్ - అతిర్భగవాద్గిక్పాలపాణ్డరకపాల  
విభూషామ్.

అర్థము: సః=ఆ, ఆయం=పూజానిరతిగల నలుడు, స్మితభాజా=చిరు  
వగవును ననగా వికాసమును వహించిన, నాగకేసరతరోః = నాగకేసర  
పుష్పముయొక్క, ప్రసవేన=పుష్పములతో, హరకరం=శివునియొక్క  
హస్తమును, అర్చయన్=పూజించుచు, అతిర్భగవాద్గిక్పాలపాణ్డరక  
పాలవిభూషాం, అతిర్భగవాద్గిక్పాల = అడ్డముగానున్న తూర్పు మున్నగు  
నెనిమిది దిక్కులకును, నట్లే దిగువనున్న యవాగ్దిక్కునకును, భిన్నమైన  
యూర్ధ్వదిక్కునకును పాలకుడగు బ్రహ్మయొక్క, పాణ్డర=తెల్లని,  
కపాల=చర్మరహితమగు కపాలముయొక్క, విభూషాం=శోభను,  
ఆపయత్=పొందించెను. తన పుత్రికయగు సంధ్యను కామించి వెంట  
పడిన బ్రహ్మయొక్క ఐదవశిరమును ఖండించెను. తర్వాత బ్రహ్మవధ  
వదలని పాపమునకు ప్రాయశ్చిత్తమునకు జేయగోరిన శివుడు భిక్షత్ర

యాకపాలమును హస్తమున ధరించెను. నాగకేశరపుష్పముకూడ యాకపాలమువలె తెల్లగా నుండుటవలన నది నలుడు గావించెడి శివపూజ యందు బ్రహ్మకపాలముతో సమానముగా ప్రకాశించినది.

సమానములు :

హరకరం : హరస్య కరః = హరకరః, తం = హరకరం.

స్మితభాజా : స్మితం భజతీతి = స్మితభాక్, తేన = స్మితభాజా;

నాగకేసరతరో : నాగకేసర ఇతి తరుః = నాగకేసరతరుః, తస్య = నాగకేసరతరోః.

అతిర్యగవాగ్ధికాపాలఞ్జరకపాలవిభూషాం : తిర్యక్చ అవాక్చ = తిర్యగవాచో, తిర్యగవాచోన భవతీతి = అతిర్యగవాగ్ధిక్, అతిర్యగవాగ్ధిశః పాలః = అతిర్యగవాగ్ధికాపాలః, పాణ్డర శ్చాసౌ కపాలశ్చ = పాణ్డరకపాలః, అతిర్యగవాగ్ధికాపాలస్య పాణ్డరకపాలః = అతిర్యగవాగ్ధికాపాల పాణ్డరకపాలః, అతిర్యగవాగ్ధికాపాల పాణ్డరకపాల్య విభూషా, = అతిర్యగవాగ్ధికాపాల పాణ్డర కపాల విభూషా, తాం = అతిర్యగవాగ్ధికాపాల పాణ్డర కపాల విభూషాం.

భావము :

ఆ విధముగా పూజాసక్తుడగు నలుడు వికసించిన నాగకేసరపుష్పముతో శివుని హస్తమును పూజించుచు నడ్డముగానున్న ఎనిమిది దిక్కులకంటెను దిగువ నున్న పాతాళదిశకంటెను భిన్నమైన యూర్ధ్వదిశకు పాంకుడైన బ్రహ్మ యొక్క తెల్లని కపాలముయొక్క శోభను నా పుష్పమును బొందించెను. తూర్పు మున్నగు నెనిమిది దిక్కులకును పాతాళదిక్కునకును పాంకులు వేరు. ఊర్ధ్వదిశకు పాంకుడు బ్రహ్మయని ప్రసిద్ధి. కావున నతడు అతిర్యగవాగ్ధికాపాలుడని ఇట్ల చెప్పబడెను.

శ్లో. సీరిసీరరుహ మాల్యమయీం స

న్యస్య తస్య గలనాల విభూషాం ।

స్ఫాటికీమపి తనూం నిరమాసీ

న్నీలకణ్ఠ పదసాన్వయతాయై ॥

ప. వి. నీలనీరదుహమాల్యమయ్యాం - సః - న్యస్య - తస్య - గలనాల  
విభూషాం - స్పాటికిం - ఆవి - తనూం - నిరమాసీత్ - నీలకణ్ణపద  
సాన్వయతాయై.

అర్థము: సః=ఆ నలుదు, తస్య=ఆ శివునికి, నీలనీరదుహ మాల్యమయ్యాం;  
నీలనీరదుహ=నల్లకలువలయొక్క, మాల్యమయ్యాం=మాలారూప  
మైన, గలనాల విభూషాం, గలనాల=కంఠనాలమునకు, విభూషాం=  
భూషణమును, న్యస్య=సమర్పించి, స్పాటికిమవి=స్పటికమైన  
దయ్యును, తనూం=ఆ శివుని శరీరమును, నీలకణ్ణ పదసాన్వయతాయై,  
నీలకణ్ణపద=శివునికి ప్రసీద్ధమైన "నీలకణ్ణ"యను సంజ్ఞను చెప్పెడి  
పదమునకు, సాన్వయతాయై=అన్వయము కుదురుటకు, అనగా నల్లని  
కంఠము గలవాడను నర్థ మేర్పడుటకు, నిరమాసీత్=కల్పించెను.

సమానములు :

నీలనీరదుహమాల్యమయ్యాం : నీరే రోహస్తీ=నీరదుహాణి, నీలాని  
చ తాని నీరదుహాణి చ=నీల నీరదుహాణి. నీలనీరదుహాణాం మాల్యం=  
నీలనీరదుహమాల్యం, నీలనీరదుహమాల్యస్య వికారః=నీలనీరదుహ  
మాల్యమయ్యా, తాం=నీలనీరదుహమాల్యమయ్యామ్.

గలనాలవిభూషాం : గలస్య నాలః=గలనాలః, గలనాలస్య విభూ  
షేవ విభూషా=గలనాల విభూషా. తాం=గలనాల విభూషాం.

స్పాటికిం : స్పటికస్య వికారః=స్పాటికి, తాం=స్పాటికిం.

నీలకణ్ణపద సాన్వయతాయై : నీలః కణ్ణః యస్య సః=నీలకణ్ణః  
నీలకణ్ణ ఇతి పదం=నీలకణ్ణ పదం, అన్వయేన సహ వర్తత ఇతి=  
సాన్వయః, సాన్వయస్య భావః=సాన్వయతా, నీలకణ్ణ పదస్య సాన్వ  
యతా=నీలకణ్ణ పదసాన్వయతా, తస్యై=నీలకణ్ణ పదసాన్వయ  
తాయై.

భావము :

ఆ నలమహారాజా ఆ శివునికి నల్లకలువలమాలికను కణ్ణదేశమునకు  
భూషణముగా నుంచి యాతని స్పటికకాంతి గలిగిన శరీరమున నీలకణ్ణయను

నంజుకు నన్దయ మేర్పడునట్లు గావించెను. నీలములైన కలువలమాల యాతని కంఠము నం దుంచుటవలన నతనికి నీలకంఠత్వ మేర్పడి యాతని కాపేరు సార్థకమైనదని యాశయము.

శ్లో. ప్రీతి మేష్యతి కృతేన మమేద్య  
కర్మణా పురరిపు ర్మదనారిః ।

తత్పురః పురమతోఽయ మధాక్షిత్

ధూపరూపమకామథశరణ్ము

34

ప. వి. ప్రీతిం - ఏష్యతి - కృతేన - మమ - ఈదృక్కర్మణా - పురరిపుః - మదనారిః - తత్పురః - పురం - అతః - అయం - అధాక్షిత్ - ధూప రూపమ్ - అథ - కామశరం - చ.

అర్థము: పురరిపుః = త్రిపురములకు శత్రువైన, మదనారిః = మన్మథుని శత్రువైన శివుడు, కృతేన = చేయబడిన, మమ = నాయొక్క, ఈదృక్కర్మణా = ఇటువంటి సాంబ్రాణిని నిప్పున పడవేయుట యను త్రిపుర దాహముచేతను, కర్మణా = కర్మమును వెలిగించుట యను మన్మథదాహముచేతను, ప్రీతిం = సంతోషమును, ఏష్యతి = పొందగండు, అతః = ఇందు వలననే, అయం = ఈనలుడు, తత్పురః, తత్ = ఆ పురారియొక్కయు, మన్మథారియొక్కయు, పురః = ఎదుట క్రమముగా, ధూపరూపం = ధూపమును నెపముగలిగిన, పురం = సాంబ్రాణిని (రాక్షసుల వట్టణమును, అథ = విదప, కామశరం చ = కర్పూరమును (మన్మథబాణమును) అధాక్షిత్ = కాలెను. నలుడు ధూపమును వేసెనని, కర్పూరమును వెలిగించెనని యర్థము.

సమాసములు :

ఈదృక్కర్మణా : ఈదృక్ చ తత్ కర్మ చ = ఈదృక్కర్మ, తేన = ఈదృక్కర్మణా.

పురరిపుః : పురాణాం రిపుః = పురరిపుః.

మదనారిః : మదనస్య ఆరిః = మదనారిః.

తత్పురః : తన్మత్పురః = తత్పురః.

ధూపరూపం : ధూపస్య రూపం యస్య సః = ధూపరూపః, తం = ధూపరూపమ్.

కామశరం : కామన్మ శరః, తం = కామశరమ్.

భావము :

త్రిపురారియు మదనారియు నగు శివుడు తాజేసిన సాంబ్రాణియొక్క పొగవేత యను త్రిపురదాహముచేతను, కర్పూరము వెలిగించుట యను మన్మథ దాహముచేతను ప్రీతికెందునను కారణమువలన నీనలుడు పొగయను నెపముగల సాంబ్రాణిని (త్రిపురములను), తర్వాత కర్పూరమును నెపముగల మన్మథ బాణమును తగులబెట్టెను. అనగా నలమహారాజు శివునకు ధూపమువైచి కర్పూరమును వెలిగించెనని యాశయము. ||34||

శ్లో. తన్మృహార్తమపి భీమతనూజావిప్రయోగ మపహిష్టు రివాయం శూలిమౌలిశశిభీతతయాఽభూత్ ధ్యానమూర్చననిమీలితనేత్రః॥

ప.వి. తన్మృహార్తం - అపి - భీమతనూజావిప్రయోగమ్ - అసహిష్టుః - ఇవ - ఆయం - శూలిమౌలిశశిభీతతయా - అభూత్ - ధ్యానమూర్చన నిమీలితనేత్రః.

అర్థము: ఆయం = ఈనలుడు, తన్మృహార్తమపి = ఆముహూర్తమునందును, శూలిమౌలిశశిభీతతయా, శూలి = పూజింపబడు శివునియొక్క, మౌలిశశి = శిరోభూషణముగు చంద్రునియొద్దనుండి, భీతతయా = భయపడుటచే అనగా విరహబాధను కలిగించునని భయపడుటచే, భీమతనూజా విప్రయోగం, భీమతనూజా = దమయనియొక్క, విప్రయోగం = వియోగమును, అసహిష్టురివ = సహింపలేనివాడో యనునట్లు, ధ్యాన మూర్చన నిమీలితనేత్రః; ధ్యాన = హృదయమున దేవతామూర్తిని జింతించుటయను, మూర్చన = సమస్తములగు నింద్రియార్థములపర మించుట యను మూర్చనచే, నిమీలిత = మూయబడిన, నేత్రః = కన్నులుగలవాడుగా, అభూత్ = ఆయెను. ధూపమును వైచిన విధప శివుని ధ్యానించెనని యర్థము.



సమాసములు :

తన్ముహూర్తమ్ : స చాసౌ ముహూర్తశ్చ = తన్ముహూర్తః, తం = తన్ముహూర్తమ్.

భీమతనూజావిప్రయోగమ్ : భీమస్య తనూజా = భీమతనూజా, భీమ తనూజాయాః విప్రయోగః = భీమతనూజావిప్రయోగః, తం = భీమ తనూజావిప్రయోగమ్.

శూలిమాలిశశిభీతతయా : శూలినః మాలిః = శూలిమాలేః, శూలిమాలే శశీ = శూలిమాలిశశీ, శూలిమాలిశశినః భీతః = శూలిమాలిశశిభీతః, శూలిమాలిశశిభీతస్యభావః = శూలిమాలిశశిభీతా, తయా = శూలిమాలి శశిభీతతా, తయా.

ధ్యానమూర్చననిమీలితనేత్రః : ధ్యానమేవ మూర్చనం = ధ్యాన మూర్చనేన నిమీలితే నేత్రే యస్య సః = ధ్యానమూర్చననిమీలితనేత్రః.

భావము :

ఈ నలుడు పూజచేసెడి కొలదికాలమునందును శివునిశిరమందలి చంద్రుని వలన భయమునంది దమయంతితో వియోగమును సహింపలేడో యనునట్లు దేవతామూర్తిని చింతించుటయనెడి ధ్యానరూపమగు మూర్చతో కన్నులు మూసు కొనినవాడై యుండెను. మూర్చయందు నింద్రియము లన్నియు తమతమ వ్యాపారముల నుడిగి యుండును. అట్లే ధ్యానమునందు నట్టిస్థితి యుండును. అనగా దేవునికి రూపమును సమర్పించినపిదప శివుని ధ్యానింపమొదలిడెనని యాశయము.

శ్లో, దణ్డవత్ భువి లురన్ స ననామ

త్ర్యమ్బకం శరణభాగివ కామః॥

అత్మశత్రు విశిఖాసన బాణాన్

న్యస్య తత్పదయుగే కుసుమాని॥

ప.వి. దణ్డవత్ - భువి - లురన్ - సః - ననామ - త్ర్యమ్బకం - శరణ

భాక్ - ఇవ - కామః - అత్మశత్రువిశిఖాసనబాణాన్ - న్యస్య -

తత్పదయుగే - కుసుమాని.

అర్థము: అత్మశత్రువిశిఖాసన బాణాన్, అత్మ = తనయొక్క, శత్రు = ఆయుధము

లగు, విశిఖాసన = ధనస్పృగు, బాణాన్ = బాణములగు, కుసుమాని =

పుష్పములను, తత్పదయుగే, తత్ - ఆ శివునియొక్క, పదయుగే -  
పాదములజంటయందు, న్యస్య - ఉంచి. శరణభాక్ - ఆశ్రయమును  
కోరిన, కామ ఇవ - మన్మథుడువలె, సః - ఆనలుడు, దణ్ణవత్ -  
కొయ్యవలె, భువి - భూమియందు, లురన్ - పొరలుచు,  
త్ర్యమ్బకం - శివుని, ననామ - నమస్కరించెను.

సమానములు :

దండవత్ : దణ్ణ ఇవ = దణ్ణవత్.

శరణభాక్ : శరణం భజతీతి = శరణభాక్.

ఆత్మశస్త్రవిశిఖాసనబాణాన్ : ఆత్మనః శస్త్రాణి = ఆత్మశస్త్రాణి,  
విశిఖానాం ఆసనం = విశిఖాసనం, విశిఖాసనం చ బాణాశ్చ = విశిఖాసన  
బాణాః, ఆత్మశస్త్రాణ్యేవ విశిఖాసనబాణాః = ఆత్మశస్త్రవిశిఖాసనబాణాః,  
తాన్ = ఆత్మశస్త్రవిశిఖాసనబాణాన్.

తత్పదయుగే : పదయోః యుగం పదయుగం, తస్య పదయుగం =  
తత్పదయుగం, తస్మిన్ = తత్పదయుగే.

భావము:

ఆ నలుడు తనకు సంబంధించిన యాయుధములైన ధనుర్బాణరూపములగు  
పూంసు శివుని పాదముల యందుంచి శరణుజొచ్చిన మన్మథుడువలె దండా  
కారముగ భూమిపైబడి శివునికి ఎండిన మాచరించెను.

శ్లో. త్ర్యమ్బకస్య పదయోః కుసుమాని  
న్యస్యనైష నిజశస్త్రనిభాని  
దణ్ణవద్భువి లురన్ కిముకామ

స్తం శరణ్య ముపగమ్య ననామ ॥

37

ప. వి. త్ర్యమ్బకస్య - పదయోః - కుసుమాని - న్యస్య - సః - ఏషః - నిజశస్త్ర  
నిభాని - దణ్ణవత్ - భువి - లురన్ - కిము - కామః - తః - శరణ్యం -  
ఉపగమ్య - ననామ.

అర్థము: సః = ఆ ప్రసిద్ధుడైన, ఏషః = ఈ, కామః = మన్మథుడు, నిజశస్త్ర  
నిభాని, నిజ = తనవైన, శస్త్ర = ఆయుధములతో, నిభాని = సమానము  
లైన, కుసుమాని = పుష్పములను, త్ర్యమ్బకస్య = ముక్కంటియొక్క.

పదయోః = పాదములయందు. న్యన్య = సమర్పించి, భూమి = భూమి  
యందు, దణ్ణవత్ = దణ్ణమువలె, లుతన్ = వడుచు, శరణ్యం = రక్షకు  
డైన, త్ర్యమ్బకం = ముక్కంటిని, ఉపగమ్య = పొంది, ననాహ  
కిము = నమస్కరించెనా యేమి?

సమాసములు :

త్ర్యమ్బకస్య : = త్రిణి అమ్మకాని యన్య సః = త్ర్యమ్బకః, తస్య =  
స్యమ్బకస్య.

జశస్త్రినిభాని : నిజాని చ తాని శస్త్రాణి చ = నిజశస్త్రాణి  
జశస్త్రాణి సదృశాని = నిజశస్త్రనిభాని. తాని = నిజశస్త్రనిభాని.

దణ్ణవత్ : చండ ఇవ = దణ్ణవత్.

రణ్యం : శరణే సాధుః = శరణ్యః, తం = శరణ్యం.

:

పసిద్ధుడైన కాముడు తన యాయుధములతో సమానములైన పుష్పములను  
టి యొక్క పాదములయందు నమర్పించి భూమియందు చండముతో  
బాగా తన శరీరమును బడవైచుచు రక్షకుడైన శివుని బొంది నమస్క  
మేమి ?

వ్యాపృతస్య శతరుద్రీయ జప్తౌ పాణిమస్య నవపల్లవలీలం ।  
భృగ్గ భణ్ణిరివ రుద్రపరాక్షశ్రేణి రాశ్రయత రుద్రపరస్య ॥ 98

వ్యాపృతస్య - శతరుద్రీయజప్తౌ - పాణిం - అస్య - నవపల్లవలీలం -  
భృగ్గ భణ్ణిరి - ఇవ - రుద్రపరాక్షశ్రేణిః - ఆశ్రయత - రుద్రపరస్య.

రుద్రపరస్య = శివునియందు నాసక్తి కలిగిన (కావుననే) శతరుద్రీయ  
జప్తౌ; శతరుద్రీయ = శతరుద్రులను దేవతలుగా గలిగిన మంత్రవిశేషమును,  
జప్తౌ = జపించుట యందు, వ్యాపృతస్య = ఆసక్తి కలిగిన, అస్య =  
ఈనలుని యొక్క, నవపల్లవలీలం; నవపల్లవ = క్రొంచిగురువంటి,  
లీలం = విలాసము గల్గిన, పాణిం = హస్తమును, రుద్రపరాక్షశ్రేణిః;  
రుద్ర = రుద్రశబ్దమునుండి, పర = వైనున్న, వైనుచ్చరించ బడుచున్న,  
అక్ష = ఆ మొదలు క్షవరకు నున్న యక్షరములకు, ననగా రుద్రాక్షము  
లకు, లేదా, రుద్రపర = శివ భక్తులయొక్క, అక్ష = రుద్రాక్షమాలం

యొక్క, శ్రేణిః = పంక్తి, భృగ్ భజ్గి రివ, భృగ్ = తుమ్మెదలయొక్క,  
భజ్గి రివ = పంక్తివలె, ఆశ్రయత = ఆశ్రయించినది.

సమాసములు :

శతరుద్రీయ జప్తా : శతం రుద్రాః దేవతా ఆస్య = శతరుద్రీయః, శతరుద్రీ  
యస్య జప్తిః = శతరుద్రీయ జప్తిః, తస్మాత్ = శతరుద్రీయజప్తా.

నవపల్లవలీలాం : నవ శ్చాసౌ పల్లవశ్చ = నవపల్లవః, నవపల్లవస్య  
లీలా = నవపల్లవలీలా. తాం = నవపల్లవలీలాం.

భృగ్భజ్గిః : భృగ్భాణాం భజ్గిః = భృగ్భజ్గిః.

రుద్రపరాక్షశ్రేణిః : రుద్రాత్ పరే = రుద్రపరే, రుద్రపరే తే  
అశ్చ = రుద్రపరాక్షాః, రుద్రపరాక్షాణాం శ్రేణిః = రుద్ర  
పరాక్షశ్రేణిః.

రుద్రపరస్య : రుద్రే పరః = రుద్రపరః, తస్య = రుద్రపరస్య.

భావము :

ఈ నలమహారాజు శివపరాయణుడు. అందువలననే శతరుద్రీయ జపము  
నందు ఆనక్తి కలిగిన యానలుని యొక్క క్రొంజిగురు వండి విలాసము గల  
హస్తమును రుద్రశబ్దము తరువాత యక్షరముల యొక్క యనగా రుద్రాక్షముల  
యొక్క, పంక్తి లేదా శివభక్తులయొక్క జపమాల పజ్జి-తుమ్మెదల పజ్జివలె  
నాశ్రయించినది. అనగా నతడు రుద్రాక్షమాలను గైకొని శతరుద్రీయ మంత్ర  
మును జపింప దొడంగెనని యర్థము.

శ్లో. ఉత్తమం స మహతి స్మ మహిభృత్

పూరుషం పురుష సూక్తవిధానైః ।

ద్వాదశాఽపి చ స కేశవ మూర్తి

ద్వాదశాక్షర ముదీర్య వవన్తే ॥

39

ప.వి. ఉత్తమం-సః-మహతి-స్మ-మహిభృత్-పూరుషం-పురుషసూక్తవిధానైః -

ద్వాదశ-అపి-చ-సః-కేశవమూర్తి-ద్వాదశాక్షరం-ఉదీర్య-వవన్తే.

అర్థము: సః = పూజాసక్తిగలయా, మహిభృత్ = నలమహారాజు, ఉత్తమం =

ఉత్తముడైన, పూరుషం = పురుషుని అనగా పురుషోత్తముని, అనగా

విష్ణువును, పురుషసూక్త విధానైః = సహర్షశీర్షాపురుషః ఇత్యాదిపురుష

సూక్తమన్త్ర విధులచే, మహతి స్మ = పూజించు చుండెను. తథా =

అట్లే, సః = ఆ నలుడు, ద్వాదశశాక్షరం = “ఓం నమో భగవతే వాసుదే వాయ” అను పండ్రిండు అక్షరములు గల మంత్రమును, ఉదీర్య = పలికి, ఉచ్చరించి, కేశవస్య = నారాయణుని యొక్క, ద్వాదశాక్షపి చ = పండ్రిందైన, మూర్తిః = కేశవనారాయణాదులగు పండ్రిండు దేహములను, వవనే = స్తుతించెను.

సమావములు :

మహీభృత్ : మహీం విభర్తితి = మహీభృత్.

పురుషసూక్తవిధానైః ; పురుషసూక్తస్య విధానాని = పురుషసూక్త విధానాని, తైః = పురుషసూక్త విధానైః.

కేశవమూర్తిః : కేశవస్య మూర్తయః = కేశవమూర్తయః, తాః = కేశవమూర్తిః.

ద్వాదశశాక్షరం : ద్వాదశ అక్షరాణి యస్య సః = ద్వాదశాక్షరాణి, తం = ద్వాదశాక్షరం.

భావము :

పూజానిరతుడగు నలమహారాజు పురుషోత్తముడగు విష్ణుని పురుష సూక్తవిధులతో గొలిచెను. అట్లే యా నలమహారాజు “ఓం నమో భగవతే వాసుదేవాయ” యని పండ్రిండక్షరములుగల ద్వాదశశాక్షరమంత్రము నుచ్చరించి నారాయణుని యొక్క కేశవాది ద్వాదశ శరీరములను స్తుతించెను.

శ్లో. మల్లికా కుసుమ దుష్ణుభకేన

స భ్రమీవలయితేన కృతే తమ్

ఆసనే నిహిత మైక్షత సాక్షాత్

కుణ్డలీన్ద్రో తను కుణ్డల భాజమ్ ॥

40

ప. వి. మల్లికా కుసుమ దుష్ణుభకేన - సః - భ్రమీవలయితేన - కృతే - ఆసనే - నిహితం - ఐక్షత - సాక్షాత్ - కుణ్డలీన్ద్రో తను కుణ్డల భాజమ్,

అర్థము. సః = ఆ నలుడు. భ్రమీవలయితేన, భ్రమీ = చక్రాకారముగా, వలయితేన = చుట్టబడిన, మల్లికా కుసుమ దుష్ణుభకేన, మల్లికాకుసుమ = మల్లె పూలచే ఉట్టబడిన, దుష్ణుభకేన = సిటిపాము పంటి మాలచే, కృతే = చేయబడిన, ఆసనే = పీఠమునందు, నిహితం = ఉంచబడిన, కుణ్డలీన్ద్రో తను కుణ్డలభాజం; కుణ్డలీన్ద్రో = శేషసర్పము యొక్క, తను = శరీరము యొక్క, కుణ్డల = వలయమును, యః = ఎవ్వడు, భాజం = ఆశ్రయించు చున్నాడో, అనగా పాలక డలి యందు శేషశాయి రూపముతో నధిష్ఠించు చున్నాడో, తం = ఆనారాయణుని, సాక్షాత్ = ద్యానయోగముతో ప్రత్యక్షముగా, ఐక్షత = చూచెను.

సమాసములు :

మల్లికాకుసుమడుష్టుభకేన : మల్లికాయాః కుసుమాని = మల్లికాకుసుమాని, మల్లికాకుసుమానాం డుష్టుభకః = మల్లికాకుసుమడుష్టుభకః, తేన = మల్లికాకుసుమడుష్టుభకేన.

భ్రమీవలయితేన : భ్రమ్యా వలయితః = భ్రమీవలయితః, తేన = భ్రమీవలయితేన.

కుణ్డలీన్ద్రితనుకుణ్డలభాజం : కుణ్డలీన్ద్రస్య తనుః = కుణ్డలీన్ద్రితనుః, కుణ్డలీన్ద్రితనోః కుణ్డలం = కుణ్డలీన్ద్రితనుకుణ్డలం, కుణ్డలీన్ద్రితనుకుణ్డలం భజతితి = కుణ్డలీన్ద్రితనుకుణ్డలీభాక్, తం = కుణ్డలీన్ద్రితనుకుణ్డలభాజం.

భావము :

ఆ నలమహారాజు చక్రాకారముతో చుట్టబడిన, మల్లెపూలతో కట్టబడిన నీటిపామువంటి యాకారముగల మాలచే, నిర్మించబడిన పీఠమునందు స్థాపించబడిన శేషసర్పముయొక్క శరీరపు వలయమును పాలకడలియందు శేషశాయి రూపముచే నధిష్ఠించెనో, అట్టి నారాయణుని ప్రత్యక్షముగా ధ్యానయోగముతోఁ జూచెను.

శ్లో. మేచకోత్పలమయీ బలిబన్ధో స్తద్బలిస్ర గురసి స్ఫురతి స్మ।

కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమవాస్తు శ్రీకటాక్షవికటాయితకోటిః॥ 41

ప.వి. మేచకోత్పలమయీ - బలిబన్ధోః - తద్బలిస్రక్ - ఉరసి - స్ఫురతి - స్మ - కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమవాస్తు శ్రీకటాక్షవికటాయితకోటిః.

అర్థము. బలిబన్ధోః = బలి యను రాక్షసుని బంధించిన విష్ణువుయొక్క, ఉరసి = వక్షఃస్థలమునందు, కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమవాస్తు శ్రీకటాక్ష వికటాయితకోటిః కౌస్తుభాఖ్య = కౌస్తుభమును పేరుగల, మణికుట్టిమ = రత్ననిబద్ధభూమిని, వాస్తు = నివాసముగాగల్గిన; శ్రీ = లక్ష్మీయొక్క. కటాక్ష = కడగంటిచూపుచే, వికటాయిత = వృద్ధి నొందిన, కోటిః = ప్రాంతముగల్గిన, మేచకోత్పలమయీ; మేచకోత్పలం = నల్లగలువ యొక్క, మయీ = రూపముగల్గిన యనగా నల్లగలువలచే గూర్చబడిన తద్బలిస్రక్, తత్ = ఆనలునియొక్క, బలిస్రక్ = పూజామాల యనగా నలు దొసంగిన పూజామాల, స్ఫురతి స్మ = శోభించిరది.

సమాసములు :

మేచకోత్పలమయీ : మేచకాని చ తాని ఉత్పలాని = మేచకోత్పలాని, మేచకోత్పలానాం వికారః = మేచకోత్పలమయీ, తాం = మేచకోత్పలమయీం.

బలిబన్ధుః : బలేః బన్ధుః = బలిబన్ధుః

తద్బలిస్రక్ : బలేః స్రక్ = బలిస్రక్, తస్య బలిస్రక్ = తద్బలిస్రక్.

కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమ వాస్తుశ్రీకటాక్షవికటాయితకోటిః : కౌస్తుభ  
ఇతి ఆఖ్యా యస్య సః = కౌస్తుభాఖ్యః, కౌస్తుభాఖ్యః శ్చసౌ మణిశ్చ =  
కౌస్తుభాఖ్యమణిః, కౌస్తుభాఖ్యమణేః కుట్టిమః = కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమః,  
కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమః వాస్తు యస్యా సౌ = కౌస్తుభాఖ్యమణి  
కుట్టిమవాస్తు, కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమవాస్తు శ్చసౌ శ్రీశ్చ = కౌస్తుభాఖ్య  
మణికుట్టిమవాస్తుశ్రీః, కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమవాస్తుశ్రియః కటాక్షః =  
కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమవాస్తుశ్రీకటాక్షః, కౌస్తుభాఖ్యమణికుట్టిమవాస్తుశ్రీ  
కటాక్షేణ వికటాయితాః కోటయః యస్య సః = కౌస్తుభాఖ్య మణికుట్టిమ  
వాస్తుశ్రీ కటాక్షవికటాయితకోటిః.

భావము :

బలి యను రాక్షసుని బంధించిన విష్ణువుయొక్క వక్షఃస్థలమునందు  
కౌస్తుభమనెడి మణినిబద్ధభూమియందు నివసించు లక్ష్మియొక్క కడకంటిచూపులచే  
వైశాల్యము నొందింపబడిన యంచులుగల్గిన నల్లకలువలచే గూర్చబడినట్టి యా  
నలునియొక్క పూజామాల శోభించినది. యనగా నావిష్ణువు వక్షఃస్థలమునందలి  
కౌస్తుభమణిపై లక్ష్మి యధిష్ఠించియున్నది. ఆమెయొక్క నేత్రములు నల్ల  
కలువలకాంటిని కల్గినవి. కాన నట్టి యామెయొక్క కటాక్షకాంతులు విష్ణువక్షః  
స్థలముపై నుంచబడిన నల్లకలువలమాలపై బడగా వానియంచులు విస్తరించినవని  
యర్థము.

శ్లో. స్వర్ణకేతకశతాని చ హేమ్నః

పుణ్డరీకఘటనాం రజతస్య ।

మాలయాఽరుణమణేః కరవీరం

తస్య మూర్ధ్నిపునరుక్త మకార్షీత్ ॥

42

ప.వి. స్వర్ణకేతకశతాని - చ - హేమ్నః - పుణ్డరీకఘటనాం - రజతస్య -  
మాలయా - అరుణమణేః - కరవీరం - తస్య - మూర్ధ్ని -  
పునరుక్తం - అకార్షీత్.

ఆర్థము. సః = ఆ నలుడు, తస్య = అవిష్ణువుయొక్క, మూర్ధ్ని = శిరముపై,  
హేమ్నః = బంగారుయొక్క, మాలయా = మాల్యముచే, ననగా

స్వర్ణముచే నిర్మించిన పుష్పమాల నర్పించుటచే నని యర్థము. స్వర్ణకేతక శతాని; స్వర్ణ = బంగారుచాయ గల్గిన, కేతక = మొగలిపూలయొక్క, శతాని = వందంను, రజతస్య = వెండియొక్క, మాలయా = మాలచే, వెండిచే చేయబడిన మాల నర్పించుటచే నని యర్థము. పుణ్డరీక ఘటనాం, పుణ్డరీక = తెల్లదామరలయొక్క, ఘటనాం = కూర్చును, అనగా శ్వేతపద్మముల మాల నర్పించుట యనియర్థము. అరుణమణిః = వద్మరాగములయొక్క, మాలయా = మాలచే, కరవీరం = విజ్ఞగన్నేరు పూలమాల నర్పించుట యని యర్థము. పునరుక్తం = రెట్టించును, అకార్షిత = చేసెను.

సమాసములు :

స్వర్ణకేతకశతాని : స్వర్ణవర్ణాని చ తాని కేతకాని = స్వర్ణకేతకాని, స్వర్ణకేతకానాం శతాని = స్వర్ణకేతకశతాని.

పుణ్డరీకఘటనాం : పుణ్డరీకాణాం ఘటనా = పుణ్డరీకఘటనా, తాం = పుణ్డరీకఘటనాం.

అరుణమణిః : అరుణ శ్చ సౌ మణిశ్చ = అరుణమణిః, తస్య = అరుణమణిః.

పునరుక్తం : పునరుక్తాని చ పునరుక్తా చ పునరుక్తం చ = పునరుక్తం, తత్ = పునరుక్తం.

భావము :

ఆ నలమహారాజు విష్ణుపుశిరమువై బంగారుతోగూర్చిన మాలనువై చుటచే బంగారుచాయగలిగిన మొగలిపూలమాలను పునరుక్తము గావించెను. బంగారుతో గూర్చిన మాలను వైచుటచేతనే కార్యము హర్తియైనపుడు మరల బంగారు వన్నెగల మొగలిపూలమాలను వైచుట వ్యర్థముగదా? అందువలన నది పునరుక్తమైనది. అట్లే వెండితో గూర్చిన మాల నావిష్ణుని శిరమునవైచి మరల తెల్లదామర పూలమాలను గూడ వైచెను. అదియు పునరుక్తమైనది. అట్లే పద్మరాగమణుల మాలను వైచి మరల నెజ్జగన్నేరు పూలమాలను వైచుటయు పునరుక్తమైనది. కాని ఈపునరుక్తి దోషజనకము గాదు. మఱిమనగా దానికి సాధుజ్ఞమునే



కలిగించును. అచ్చపు బంగారుమాలతోడను వెండిమాలతోడను అచ్చపు పద్మరాగములమాలతోడను పూజించుటయేగాక నాయావర్ణములుగల పుష్పమాలలతోడను బూజించెనని యాశయము.

శ్లో. నాల్ప భక్తబలి రన్ననివేద్యై  
స్తస్యహారిణమదేన స కృష్ణః।

శక్తి చక్రజలజాతవదర్యః

శక్తిచక్రజల పూజనయాభూత్॥

43

ప. వి. నాల్పభక్తబలిః-అన్ననివేద్యైః - తస్య - హారిణమదేన - సః-కృష్ణః -  
శక్తిచక్రజలజాతవదర్యః - శక్తిచక్రజలపూజనయా - అభూత్ -

అర్థము: సః = ఆ భగవంతుడగు నారాయణుడు, తస్య = ఆ నలునియొక్క, అన్ననివేద్యైః = అన్నములనెడి నైవేద్యములతో, నాల్పభక్తబలిః, నాల్ప = అధికమైన, భక్తబలిః = అన్ననివేదనము గలవాడై, పక్షాంతరమున నాల్పభక్తబలిః, నాల్పభక్త = అధికభక్తి గలిగిన, బలిః = బలి యను రాక్షసుడుగా, అభూత్ = ఆయెను. తస్య = అతనికి, హారిణమదేన = కస్తూరి నర్పించుటచే, కృష్ణః = నలుపువన్నెగలవాడు గను, పాపముల నాకర్షించువాడుగను, అభూత్ = ఆయెను. తథా = అట్లే, శక్తి చక్రజలపూజనయా; శక్తి = దక్షిణావర్తము మున్నగు పెక్కుశక్తిముల యొక్క, చక్ర = నమూనామందలి, జల = ఉదకములతో, పూజనయా (ఇవ) = పూజించుట చేతనో యనునట్లు, శక్తిచక్రజల జాతవదర్యః, శక్తి = పాంచజన్య మనెడి శక్తిము, చక్ర = సుదర్శన మనెడి చక్రము, జలజాతవత్ = పద్మము అను నివి గల్గిన, అర్చ్యః = ప్రతిమయు పూజయు గలవాడుగా, అభూత్ = ఆయెను.

సమాసములు :

నాల్పభక్తబలిః : న అల్పం = నాల్ప, నాల్పం చ తత్ భక్తం చ = నాల్పభక్తం, నాల్పభక్తమేవ బలిః = నాల్పభక్తబలిః, పక్షాంతరమున, న అల్పః = నాల్పః. నాల్ప శ్చాసౌ భక్తశ్చ = నాల్పభక్తః, నాల్పభక్తః బలిః యస్య సః = నాల్పభక్తబలిః.

అన్ననివేద్యైః : నివేదితుం యోగ్యాని=నివేద్యాని, అన్నస్య నివేద్యాని  
అన్ననివేద్యాని, తైః - అన్ననివేద్యైః.

హరిణమదేన : హరిణస్య అయం = హరిణః, హరిణ శ్చాసౌ  
మదశ్చ=హరిణమదః, తేన=హరిణమదేన.

శఙ్ఖచక్ర జలజాతవదర్చైః : శఙ్ఖచ్చ చక్రంచ జలజాతంచ=శఙ్ఖ చక్ర  
జలజాతాని, శఙ్ఖచక్రజలజాతాని అస్యాసన్నీతి= శఙ్ఖచక్రజలజాతవతీ,  
శఙ్ఖచక్రజలజాతవతీ అర్చా యస్య సః=శఙ్ఖజలజాతవదర్చైః.

శఙ్ఖచక్రజల పూజనయా : శఙ్ఖానాం చక్రం = శఙ్ఖచక్రః, శఙ్ఖచక్రే  
జలం = శఙ్ఖ చక్రజలం, శఙ్ఖ చక్రజలేన పూజనా = శఙ్ఖ చక్రజల  
పూజనా, తయా=శఙ్ఖ చక్రజలపూజనయా.

భావము :

పూజ్యుడగు నారాయణుడు, అన్నమునెడి నైవేద్యముల దేతనో  
యనునట్లు, నధిక మగు నన్నబలిని గలవాడుగను (నధిక భక్తి సంపన్ను  
డైన బలియను రాక్షసుని గలవాడుగను) నాయెను. అట్లే దక్షిణావర్తాది  
వివిధ శఙ్ఖ నమోహములయందలి జలముచే బూజచేయుటచేతనో  
యనునట్లు పాంచజన్యమనుశంఖమును సుదర్శనమును చక్రమును,  
పద్మమును వహించిన ప్రతిమగలవాడుగను, వాని పూజగం వాడుగను  
నానలు డుండెను.

శ్లో. రాజ్ఞి కృష్ణలఘు ధూపజధూమాః

పూజయత్యహిరిపుధ్వజ మస్మిన్.

నిర్యయు ర్భవదృతా భుజగాభీ

దుర్యశోమలినతా ఇవ జాతైః ॥

44

ప. వి. రాజ్ఞి - కృష్ణలఘుధూపజధూమాః - పూజయతి - అహిరిపుధ్వజం -  
అస్మిన్ - నిర్యయుః - భవదృతాః - భుజగాః - భీదుర్యశోమలినతాః -  
ఇవ - జాతైః.

అర్థము: అస్మిన్ - ఈ, రాజ్ఞి=నలమహారాజు, అహిరిపుధ్వజం; అహిరిపు =  
సర్పశత్రువగు గరుడుని, ధ్వజం = చిహ్నముగా గలిగిన విష్ణువును,  
పూజయతి సతి = పూజింపగా, భీదుర్యశోమలినతాః, భీ = గరుడుని

వలన భయముచే నేర్పడిన, దుర్యోధనః = విరికితనమువలని యపకీర్తిచే, మలినతాః = మాలిన్యము బొందింపబడి, భవధృతాః = శివునిచే ధరింపబడిన, భుజగా ఇవ = వాసుకి మొదలగు సర్పములో యనునట్లు, కృష్ణలఘుధూపజధూమాః, కృష్ణ = నల్లనైన, లఘు = అగుదుల యొక్క, ధూపజధూమాః, ధూపజ = ధూపమునుండి యుద్భవించిన, ధూమాః = పొగలు, జాలైః = రంధ్రములచే, నిర్యయః = వెళ్ళినవి. శివుని శరీరమునందు భూషణములుగా ధరింపబడినవై శుభ్రములుగా నున్న సర్పములు, నలనిచే పూజింపబడు నారాయణుని ధ్వజమందలి గరుడుని జూచుటవలన భయముచే మలినతను వహించినవై, ధూపముల వలన నుద్భవించు నల్లనిపొగగా వెలుపలికి వచ్చినవని యర్థము.

సమాసములు :

కృష్ణలఘు ధూపజధూమాః : కృష్ణాశ్చ తే లఘవః = కృష్ణలఘువః, ధూపాత్ జాయంత ఇతి ధూపజాః, కృష్ణలఘూనాం ధూపజాః = కృష్ణలఘుధూపజాః, కృష్ణలఘుధూపజాశ్చ తే ధూమాశ్చ = కృష్ణలఘు ధూపజధూమాః.

అహిరిపుర్వజంః అహినాం రిపుః = అహిరిపుః, అహిరిపుః ద్వజే యస్య సః = అహిరిపు ద్వజః, తం = అహిరిపు ద్వజం.

భవధృతాః : భవేన ధృతాః = భవధృతాః.

భీర్యశోమలినతాః : దుష్టం చ తత్ యశశ్చ = దుర్యోధనః, భీరేవ దుర్యోధనః = భీదుర్యోధనః, భీదుర్యోధనా మలినతాః = భీదుర్యోధనో మలినతాః.

భావము :

ఈ సమాసములందు విష్ణువును బూజించు చుండగా అతని ధ్వజమందలి గరుడుని నలని భయమునెడి యపవాదముచే నల్లబడినవియు శివునిచే నాభరణములుగా గ్రహించబడినవియు నగువాసుకీ ప్రభృతులు శుభ్రసర్పములవలె కాలాగురు ధూపములచే నుద్భవించిన ధూపములచే గవాక్షరస్థముల నుండి వెలువడినవి. శివుని శరీరమందు భూషణములుగా దొడుగబడి సర్పములు స్వభావముచే

గల్గిన భయముచే మాలిన్యము నొందినవో యనునట్లు ధూపములవలన నుద్భవిల్లిన నల్లని ధూమములుగా వెలుపలికి వెడలినవి.

శ్లో. అర్హనిఃస్వమణిమాల్యవిమితైః  
స్మేరజాతి మయదామ సహస్రైః

తం విధాయ విదధే బహురత్న  
క్షీర నీరనిధి మగ్నమివైషః ॥

45

ప. వి. అర్హనిఃస్వమణిమాల్య విమితైః - స్మేరజాతిమయదామసహస్రైః, -  
తం - విధాయ - విదధే - బహురత్నక్షీరనీరనిధిమగ్నం -  
ఇవ - ఏషః.

అర్థము: ఏషః = ఈ నలుడు, అర్హనిఃస్వమణిమాల్య విమితైః; అర్హ = వెలచే, నిఃస్వ = దరిద్రములైన యనగా నమూల్యములైన, మణి = రత్నములయొక్క, మాల్య = హారములతో, విమితైః = కూడినట్టి, స్మేరజాతిమయదామసహస్రైః, స్మేర = వికసించిన, జాతిమయ = మాలతీపూలయొక్క, దామ = మాలలయొక్క, సహస్రైః = పేలచే, తం = ఆశ్రీమహావిష్ణువును, విధాయ = కప్పి, బహురత్నక్షీరనీరనిధిమగ్నం; బహు = వెక్కులైన, రత్న = రత్నములయొక్క, క్షీరనీరనిధి = పాలకడలియందు, మగ్నమివ = మునిగినవానివలె, విదధే = చేసెను. ఇచట పాలయొక్క స్థానమున తెల్లని మాలతీ కుసుమమాలికలు, రత్న స్థానమున మణి మాలలను గ్రహింపవలయును.

సమాసములు :

అర్హనిఃస్వమణిమాల్యవిమితైః : నిర్గతం స్వం యేభ్య సైని = నిఃస్వాని, అర్హేణ నిఃస్వాని = అర్హనిఃస్వాని, మణి మయాని చ తాని = మాల్యాని = మణిమాల్యాని, అర్హనిఃస్వాని చ తాని మణిమాల్యాని చ = అర్హనిఃస్వ మణిమాల్యాని; అర్హనిఃస్వ మణిమాల్యైః విమిత్రాణి = అర్హనిఃస్వమణిమాల్యవిమిత్రాణి, తైః = అర్హనిఃస్వ మణిమాల్య విమిత్రైః.

స్మేరజాతిమయదామ సహస్రైః - జాతిః ప్రచురాణి = జాతిమయాని,

స్మేరాణి చ తాని జాతిమయాని చ = స్మేరజాతిమయాని,  
 స్మేరజాతిమయాని చ తాని దామాని చ = స్మేరజాతి  
 మయదామాని, స్మేరజాతిమయదామ్నాం సహస్రాణి = స్మేరజాతి మయ  
 దామసహస్రాణి, తైః = స్మేరజాతిమయ దామ సహస్రైః.

బహురత్నక్షీరనీరనిధిమగ్నః : నీరాణాం నిధిః = నీరనిధిః క్షీరాణాం  
 నీరనిధిః = క్షీరనీరనిధిః, బహూని చ తాని రత్నాని చ = బహురత్నాని,  
 బహురత్నానాం క్షీరనీరనిధిః = బహురత్నక్షీరనీరనిధిః, బహురత్నక్షీర  
 నీరనిధౌ మగ్నః = బహురత్నక్షీరనీరనిధి మగ్నః, తం = బహురత్న  
 క్షీరనీరనిధిమగ్నం.

**భావము :**

ఈ నలమహారాజు వెంట్రేని రత్నములతో గూడిన, వికసించిన మాలతీ  
 కుసుమ మాలికల వేలదే ఆ మహావిష్ణువును కప్పి బహురత్నములు గల క్షీర  
 సాగరమందు ముంచెనో యనునట్లుండెను.

శ్లో. అక్షనూత్రగతపుష్కరబీజ

శ్రేణి రస్యకరసజ్కర మేత్య.

శౌరి సూక్తజవీతుః పునరాపత్

పద్మ సద్మ చిరవాసవిలాసమ్॥

46

ప. వి. అక్షనూత్రగతపుష్కర బీజశ్రేణిః - అస్య - కరసజ్కరం - ఏత్య -  
 శౌరిసూక్తజవీతుః - పునః - ఆపత్ - పద్మసద్మచిరవాస విలాసమ్.

అర్థము: అక్షనూత్రగతపుష్కరబీజశ్రేణిః, అక్షనూత్ర = జపమాల యందు,  
 గత = పొందిన, పుష్కరబీజ = పద్మబీజములయొక్క, శ్రేణిః =  
 పట్టి, శౌరిసూక్త జవీతుః; శౌరిసూక్త = పురుష సూక్తమును,  
 జవీతుః = జవించెడు, అస్య = ఈ నలుని యొక్క, కరసజ్కరం,  
 కర = హస్తముతో, సజ్కరం = సంబంధమును, ఏత్య = పొంది,  
 పునః = మరల, పద్మసద్మ చిరవాస విలాసం; పద్మ = పద్మమనెడి,  
 సద్మ = ఇంట, చిరవాస = చాలాకాలము వసించుటయొక్క, విలాసం =

శోభను, అపత్ = పొందెను. నలుని హస్తము పద్మముతో సమానముగాన నా హస్తమును పొందుట వలన జీరకాలవాసపు విలాసమును బొందెనని యర్థము.

సమావములు :

అక్షనూత్రగతపుష్కరబీజశ్రేణిః : అక్షాణాం నూత్రం = అక్షనూత్రం, అక్షనూత్రం గతాని = అక్షనూత్ర గతాని, పుష్కరాణాం బీజాని = పుష్కరబీజాని, అక్షనూత్ర గతాని చ తాని పుష్కరబీజాని చ = అక్షనూత్ర గతపుష్కరబీజాని, అక్షనూత్రగతపుష్కరబీజానాం శ్రేణిః = అక్షనూత్ర గత పుష్కర బీజశ్రేణిః.

కరసజ్జరం : కరేణ సజ్జరః = కర సజ్జరః, తం = కరసజ్జరం.

శౌరినూక్త జపితుః : శౌరేః నూక్తం = శౌరినూక్తం, శౌరినూక్తస్య జపితా = శౌరినూక్త జపితా. తస్య శౌరినూక్త జపితుః.

పద్మ సద్మ చిరవాస విలాసం : పద్మమేవ సద్మ = పద్మ సద్మ పద్మసద్మని చిరం వాసః = పద్మసద్మచిరవాసః, పద్మ, సద్మ చిరవాసస్య విలాసః = పద్మసద్మచిరవాసవిలాసః, తం = పద్మసద్మచిరవాస విలాసం.

భావము :

అనలుని జపమాలయందు గూర్చబడిన, పద్మబీజముల పజ్జిక, పురుష నూక్తమును జపించెడి యానలుని హస్తమును బొందినదై, మరల పద్మమనెడి గృహమునందు నివసించెడి శోభను బొందినది. పద్మబీజములు పద్మమునందుండుట సహజము. ఇపు డవి జపమాలయందు గూర్చబడినవై నలుని హస్త పద్మమును జేరినవి. కాన మరల నలుని హస్తమనెడి పద్మమునందు వానికి వాసమేర్పడినదని యాశయము.

శ్లో. కైటభారిపదయో ర్నతమూర్ధ్నా  
సజ్జితా విచికిల స్రగనేన ।

జహ్న్నజేవ భువనప్రభుణాఽభూత్

నేవితానునయతాఽఽయతమానా ॥

47

ప.వి. కైటభారిపదయోః - నతమూర్ధ్నా. సజ్జితా - విచికిలస్రక్ - అనేన - జహ్న్నజా - ఇవ - భువనప్రభుణా - అభూత్ - నేవితా - అనునయతా - ఆయతమానా.

అర్థము: నతమూర్ధ్నా, నత = వంగిన, మూర్ధ్నా = తలగల్గిన, అనునయతా = స్తుతులచే భగవంతుని ప్రసన్నపరచుచున్న, భువనప్రభుణా =

భూలోకమున ప్రభువైన, అనేన = ఈనలునిచే, (భగీరథునిచేతను, లేదా జలమునకు ప్రభువైన వరుణునిచేతను, కైటభారిపదయోః, కైటభారి = విష్ణువుయొక్క, పదయోః = పాదములయందు, సజ్జితా = సమర్పింపబడిన, (ఆసజ్జితా = ఆనక్తినిపొందింపబడిన అనగా విష్ణుపాదములయందు జన్మించుటవలన భక్తి గలిగిన), ఆయతమానా; ఆయత = పొడవైన, మానా = కొలతగల, (భూమియందు వెడలుటకు బ్రయత్నము గల్గిన) (లేదా ఆయత = పొడవైన, మానా = అనూయను క్రోధమును గలిగిన) సేవితా = సుగంధద్రవ్యములతో నారాధింపబడిన (మూడులోకముల యందలి జనులచే పూజింపబడిన) విచికిలస్రక్ = మల్లెపూలమాల, జహ్నుజేవ = గజవలె, ఆభూత్ = అయ్యెను.

సమాసములు :

కైటభారిపదయోః : కైటభస్య ఆరిః = కైటభారి, కైటభారేః పదే = కైటభారిపదే, తయోః = కైటభారిపదయోః.

నతమూర్ధ్నా : నతం మూర్ధ్న యస్య సః = నతమూర్ధా, తేన = నతమూర్ధ్నా.

విచికిలస్రక్ : విచికిలానాం స్రక్ = విచికిలస్రక్.

జహ్నుజా : జహ్నోః జాయత ఇతి = జహ్నుజా.

భువనప్రభుణా : భువనానాం ప్రభుః = భువనప్రభుః, తేన = భువనప్రభుణా.

ఆయతమానా : ఆయతః మానః యస్యా స్యా = ఆయతమానా.

భావము :

భగవంతుని బ్రహ్మము గావించుటకై తలను వంచి స్తోత్రములతో భగవంతుని ప్రసన్నపరచుచున్న భువనప్రభువు అనగా భూలోకనాథుడగునలునిచే మల్లెపూలమాల దేవరాగృహమందలి విష్ణువుయొక్క పాదములయందు సమర్పించబడినది. గంగయొక్క పక్షమున, భువనప్రభువుచే అనగా భూలోక ప్రభువైన భగీరథునిచే యాగంగ విష్ణుపాదమును పొందింపబడినది. మరియు నాగంగ భువనప్రభువుచే ననగా సుదకములకు రాజైన వరుణునిచే విష్ణు పాదమును పొందింపబడినది.

ఆయతమానమైన అనగా పొడవైన కొలతగలిగిన యనగా సుదీర్ఘమైన లేదా భూమికి వెడలుటకు యత్నముచేయుచున్న, లేదా ఆయతమగు మానము గలిగిన అనగా దీర్ఘమైన యార్ద్యము క్రోధమును వహించిన; సేవితమైన యనగా

నారాధింపబడిన, మరియొక వక్షమున సుగంధములచే నాదరింపబడిన, పక్షాన్త  
రమున మూడులోకములయందలి జనులచే బూజింపబడిన యాదేవగృహమునందు  
మల్లెపూలమాల గంగవలె శోభించినది.

యుగ్మము

శ్లో. సానురాగ మనఘః కమలాయాం

సూచయన్నపి హృదిన్యసనేన

గౌరవం వ్యధితవాగధిదేవ్యాః

శ్రీగృహోర్ధ్వ నిజకణ్ఠనివేశాత్ ||

48

శ్లో. ఇత్యవేత్య వసునా బహునాఽపి

ప్రాప్నువన్నముద మర్చవయా సః ।

సూక్తిమౌక్తిక మయైరథ హరై

ర్భక్తిమైహతహరేరుపహరైః ||

49

ప.వి. స్వానురాగం - అనఘః - కమలాయాం - సూచయన్ - అపి - హృది-  
న్యసనేన - గౌరవం - వ్యధిత - వాగధిదేవ్యాః - శ్రీగృహోర్ధ్వ  
నిజకణ్ఠనివేశాత్ - ఇతి - అవేత్య - వసునా - బహునా - అపి -  
ప్రాప్నువన్ - న ముదం - అర్చనయా - సః - సూక్తిమౌక్తిక  
మయైః - అథ - హరైః - భక్తిం - బహత - హరైః - ఉపహరైః.

అర్థము. అనఘః = పాపములేని విష్ణువు, హృది = వక్షఃస్థలమునందు,  
న్యసనేన = ఉంచుటచే, అనగా లక్ష్మీనుంచుటచే, కమలాయాం =  
లక్ష్మీయందు, స్వానురాగం = తనయొక్క ప్రేమను, సూచయన్నపి =  
ప్రకటించుచున్నను, శ్రీగృహోర్ధ్వనిజకణ్ఠనివేశాత్, శ్రీ = లక్ష్మీకి.  
గృహ = నివాసభూతమగు తనవక్షఃస్థలమునకంటెను, ఊర్ధ్వ = వైపున్న,  
నిజ = తనదగు, కణ్ఠ = కణ్ఠమునందు, నివేశాత్ = ఉంచుటవలన,  
వాగధిదేవ్యాః, వాక్ = విద్యలకు, అధిదేవ్యాః = అధిదేవతయగు  
సరస్వతికి, గౌరవం = పూజను అనగా లక్ష్మీకంటె నధికముగా  
నాదరమును, వ్యధిత = ఉంచెను.

సః = ఆనలుడు, ఇతి = ముందు చెప్పిన విధముగా విష్ణువుయొక్క  
అభిప్రాయమును, అవేత్య = తెలిసికొని, బహునా = అధిక మైనట్టి,



వనునా = ధనముచే అనగా లక్ష్మీరూపములగు రత్నాదులచే (లక్ష్మీచే):  
 విహితయా = చేయబడిన, అర్చనయా (అవి) = పూజచేతను, ముదం =  
 సంతోషమును, న ప్రాప్నువన్ = పొందనివారై, అథ = విదప, నూక్తి  
 మౌక్తికమయై; నూక్తి = రసవంతములైన పదములచే గూర్చబడిన,  
 స్తోత్రముఅనెడి, మౌక్తికమయై = ముత్యముల సమూహరూపములగు,  
 హరైః = (సరస్వతికి) హరరూపములైన కానుకలచే, హరైః = విష్ణువు  
 నకు, భక్తిం = ఐకానికమగు సేవను, ఐహత = కోరెను. విష్ణువు  
 లక్ష్మీకంఠెను సరస్వతికి నధికమగు గౌరవమును జూపెను. ఇందువలన  
 సరస్వతిని అనగా స్తోత్రములను సాధనముగా నుంచుకొని చేసెడి యర్చన  
 చేతనే యధికమగు భక్తిప్రదర్శితమగునని తలంచి నలుడు సరస్వతీ  
 మయములగు నూక్తిములచే విష్ణువును బూజించెనని యర్థము.

సమాసములు :

స్వానురాగం : స్వస్య అనురాగః = స్వానురాగః. తం =  
 స్వానురాగం.

వాగధిదేవ్యాః : వాచాం అధిదేవీ = వాగధిదేవీ, తస్యాః = వాగధి  
 దేవ్యాః.

శ్రీగృహార్థ్యనిజకణ్ఠనివేశాత్ : శ్రియః గృహం = శ్రీగృహం,  
 శ్రీగృహత్ ఊర్ధ్వః = శ్రీగృహార్థ్యః, నిజశ్వాసౌ కణ్ఠశ్చ = నిజకణ్ఠః,  
 శ్రీగృహశ్వాసౌ నిజకణ్ఠశ్చ = శ్రీగృహార్థ్యనిజకణ్ఠః, శ్రీగృహార్థ్య  
 నిజకణ్ఠే నివేశః = శ్రీగృహార్థ్యనిజకణ్ఠనివేశః, తస్మాత్ = శ్రీగృహార్థ్య  
 నిజకణ్ఠనివేశాత్.

నూక్తిమౌక్తికమయై : నూక్తయ ఏవ మౌక్తికాని = నూక్తి  
 మౌక్తికాని, నూక్తిమౌక్తికానాం వికారాః = నూక్తిమౌక్తికమయాః,  
 తైః = నూక్తిమౌక్తికమయై.

భావము :

విష్ణువు లక్ష్మిని తన వక్షఃస్థలము నందుంచుకొనుటచే నామెయం దను  
 రాగము జూపుచున్నను, అలక్ష్మీదేవికి నివాసస్థలమైన తన వక్షఃస్థనమునకంటెను  
 బై నున్న తనకణ్ఠభూమియందు సరస్వతిని (వాక్కును) ఉంచుకొనుటవలన నా

సంస్కృతీదేవికే గౌరవాధిక్యమును బ్రదర్శించెను. ఆనలుడు వైవిధ్యముగా విష్ణువు యొక్క యాశయమును గ్రహించి యధికమైన రత్నాదిరూపముగ ధనముతో (లక్ష్మితో) చేయబడినపూజచేతను బ్రీతినిబొందక పిదప రసవంతములగు పదము లచేగూర్చబడిన స్తోత్రము లనెడి ముత్యపు హారరూపములగు కానుకలచే నారాయణున కై కాన్తిక సేవను జేయుటకు గోరెను. అనగా నాస్తోత్రముల విష్ణువు నందు భక్తిని దర్శింపగోరెనని యర్థము విష్ణువు లక్ష్మికంటెను సరస్వతీకే యధికముగ గౌరవము నిచ్చుటచే నాసరస్వతీరూపములగు స్తోత్రములనెడి సాధనములతో నావిష్ణువునర్పించినచో నధికభక్తి ప్రదర్శితమగునని భావించి, ఆ సరస్వతీమయములగు స్తుతులచే నావిష్ణువు నర్పించెనని యాశయము.

శ్లో. దూరతస్తుతి రవాగ్విషయస్తే

రూప మస్మదభిధా వ్రవ నిన్దా ।

తత్ కమస్య యదహో ప్రలపా

మీత్యుక్తపూర్వమయమేత దవోచత్ ॥

50

ప.వి. దూరతః - స్తుతిః - అవాగ్విషయః - తే - రూపం - అస్మదభిధాః - తవ - నిన్దా - తత్ - కమస్య - యత్ - అహం - ప్రలపామి - ఇతి - ఉక్తపూర్వం - ఆయం - ఏతత్ - అవోచత్.

అర్థము: హేభగవన్!—ఓభగవంతుడా! తే—నీయొక్క, రూపం—స్వరూపము, అవాగ్విషయః—మాటలకు విషయముకాదు. “యతో వాచో నివర్తంతే అప్రాప్య మనసా సహ” యను శ్రుతి ననుసరించి యాభగవంతుని స్వరూపము వాక్కులకు గోచరము గాదు. స్తుతిః—ఆభగవంతుని కొనియాడుట, దూరతః—అసాధ్యము. సీస్వరూపము వాక్కుల కతీతమైనపుడు నీస్తుతి ఎట్లు సాధ్య మగును. కాన, అస్మదభిధాః—మామాటలు అనగా మేముచేసెడి స్తుతులు, తవ—నీకు, నిన్దా—దూషణ మగుచున్నది. పెక్కుగుణములుగల నిన్ను కొందిపాటి గుణములను వెల్లడిచేయు మాటలతో నుతించుట, వాక్కులకు గోచరముకాని నిన్ను వాక్కులతో వర్ణించుట దూషణమే యగునని యర్థము. కావుననే, అహం = నేను, అనగా నలుడను, యత్ = దేనిని, ప్రలపామి = వదరుచున్నానో,

తత్ = దానిని, ఉషస్య = ఉమించుము. ఇత్కుక్తి పూర్వం = అను  
నీ మాటను పూర్వ ముండునట్లుగా, అయం = ఈ నలుడు, ఏతత్ =  
చెప్పబోవు విషయమును, అవోచత్ = పలికెను.

సమాసములు :

అవాగ్విషయః వాచాః విషయః = వాగ్విషయః, వాగ్విషయో  
న భవతీతి = అవాగ్విషయః,

అస్మదభిధాః అస్మాకం అభిధాః = అస్మదభిధాః.

ఇత్కుక్తిపూర్వః : ఇతి ఉక్తిః పూర్వం యస్మిన్ కిర్మణి యద్యథా  
భవతి తథా = ఇత్కుక్తి పూర్వం.

భావము :

ఓభగవంతుడా! నీస్వరూపము “యతో వాచో నివర్తనే” ఇత్యాది శ్రుతి  
ననుసరించి మాటలకందనిది. ఇక నన్ను గొనియాడుట యెట్లు సాధ్యము. కావున  
మాన్తవచనము లన్నియు నీకు నిందయే యగుచున్నవి అనన్తగణనంపన్నుడ  
వైన నన్ను స్వల్పగణములను మాత్రమే ప్రకటించెడి మామాటలతో నుతించుట  
దూషణమే యగును. కావున నేను చావల్యముతో చెప్పిన నా వరుబోతు  
మాటలను మన్నింపుము. అని చెప్పచు నలుడు చెప్పబోవుచున్నాడు.

శ్లో. స్వప్రకాశ జడ ఏష జనన్తే

వర్జనం యదభిలష్యతి కర్తుం ।

నన్వహర్పతిమహః ప్రతి స స్యా

న్న ప్రకాశనరస స్తమసః కిమ్ ॥

51

ప.వి. స్వప్రకాశ! జడఃఏషః - జనః - తే - వర్జనం - యత్ - అభిలష్యతి -  
కర్తుం - నను - అహర్పతిమహః - ప్రతి - సః - స్యాత్ - న -  
ప్రకాశనరసః - తమసః - కిమ్.

అర్థము: హే స్వప్రకాశ! = స్వయముగా ప్రకాశించునట్టి ఓ భగవంతుడా! “ఏష  
ఆత్మా స్వప్రకాశః” యను వేదాంత వచనము ననుసరించి భగవంతుడు  
స్వయం ప్రకాశుడని తెలియుచున్నది. జడః = మూఢమైన యనగా నవిద్యతో  
నావరింపబడిన, ఏష జనః = ఈజనము, తే = జ్ఞాన స్వరూపుడవైన నీ  
యొక్క, వర్జనం = వర్జించుటను, కర్తుం = చేయుటకు, యత్ = ఎందువలన

అభిలష్యతి = కోరుచున్నదో, నను = ఓమహావిష్ణూ! సః = ఆ యభిలాష, అహర్వతిమహః ప్రతి, అహర్వతి = సూర్యునియొక్క, మహాప్రతి = వెలుతురునుద్దేశించి, తమసః = చీకటికి, ప్రకాశనరసః = తానువెలుగొందవలయు ననెడి కోరిక, న స్యాత్ కిం? = కాదా యేమి? తప్పక యగునని యర్థము. స్వయంప్రకాశకుడవైన నిన్ను వర్ణించెడి జడుడనగు నాయొక్క కోరిక, బహిరంగ ప్రకాశము గల్గిన సూర్యుని ప్రకాశపరుచుటకై చీకటియొక్క కోరికవలె రాణింపదు. తేజస్సుచే నశింపదగిన చీకటి తేజోమయుడగు సూర్యునకెట్లు ప్రకాశమును కలిగింప జాలదో యట్లే నీయొక్క స్వయం ప్రకాశముచే నశింపదగు జడత్వముగల్గిన నేను నావర్ణనములతో నిన్ను ప్రకాశింప జేయజాలనని యర్థము.

సమాసములు :

స్వప్రకాశ!-స్వన్య ప్రకాశః యస్య సః = స్వప్రకాశః. తన్య సంబుద్ధి స్వప్రకాశ!

అహర్వతిమహః - అహ్నః పటః = అహర్వతిః, అహర్వతేః మహః = అహర్వతి. మహః.

ప్రకాశనరసః ప్రకాశనే రసః = ప్రకాశనరసః

భావము :

స్వప్రకాశ శీలుడవగు భగవంతుడా! అవిద్యారూపమగు నావరణముతో గూడి జడుడైన యీతడు నీగుణవర్ణనము చేయగోరుట సూర్యు నుద్దేశించి యంధకారము తాను ప్రకాశింపగోరుట వంటిది. లేదా సూర్యునకు దివిటీపట్టుట వంటిది. అనగా తేజస్సుతో నశించెడి చీకటి తేజోరాయగు సూర్యునెదుట ప్రకాశింపఞ్గోరుట వ్యర్థముగదా! అవిధముగనే భగవంతుని స్వప్రకాశముచే నశింపదగిన జడత్వముగల వ్యక్తి ఆ స్వయంప్రకాశుని గూర్చి ప్రకాశనాత్మకమగు వర్ణనము చేయుట పోలియున్నది.

శ్లో. మైవ వాఙ్మనసయో ర్విషయోఽభూ

స్త్వాం పునర్న కథ ముద్దిశతాం తే ।

ఉత్కచాతకయుగస్య ఘన స్ఫోటే

తృప్తయే ఘనమనాఘ్నవతోఽపి॥

ప వి మా - ఏవ - వాఙ్మనసయోః - విషయః - భూః - త్యాం - పునః -  
 స - కథం-ఉద్దిశతాం - తే-ఉత్కచాతకయుగస్య - ఘనః - స్యాత్ -  
 తృప్తయే - ఘనం - అనాప్పువతః - అవి.

అర్థము: హేవిష్టో! = ఓవిష్టా! వాఙ్మనసయోః, వాక్ = వచనమునకు,  
 మనసయోః = చిత్తమునకు, విషయః = గోచరుడవుగా, మైవ భూః  
 = కావలదు, పునః = కాని, త్యాం = నిన్ను, కథం = ఎట్లు, ఉద్దిశ  
 తాం = చూడము. అనగా నిన్ను గురించి ఎట్లు ప్రవర్తింపమని యర్థము.  
 తథాహి = అది యుక్తమే. ఘనం = మేఘమును, అనాప్పువతోఽవి  
 = దూరమునం దుండుటవలన పొందక పోయినను, ఉత్కచాతకయుగస్య,  
 ఉత్క = మేఘమునకై యుత్కంఠగల్గిన, చాతకయుగస్య = చాతక  
 పక్షులజంటకు, తృప్తయే = తృప్తికై, యనగా జరిమొసంగి ప్రీతి  
 కలిగించుటకు, మనః = మేఘము స్యాత్ = స్వయముగనే ప్రవర్తించును.  
 చాతకముల జంటకు గోచరముగాని మేఘ మెట్లు స్వయముగనే వాని  
 తృప్తికై ప్రవర్తించునో, అట్లే అవాఙ్మనస గోచరుడవగు నీవు నా  
 తృప్తికై ప్రవర్తింతువు. కావున నేను నిన్ను వర్తించుటనుండి విరమించను.

సమాసములు :

వాఙ్మనసయోః - వాక్ చ మనశ్చ = వాఙ్మనసే, తయోః =  
 వాఙ్మనసయోః.

ఉత్కచాతకయుగస్య - ఉత్క చ తౌ చాతకౌ = ఉత్కచాతకౌ,  
 ఉత్కచాతకయోః యుగం = ఉత్కచాతకయుగం, తస్య = ఉత్క  
 చాతకయుగస్య

అనాప్పువతః - న అప్పువన్ = అనాప్పువన్, తస్య = అనాప్పువతః.

భావము :

ఓవిష్టా! వాక్కునకును మనస్సునకును నీవు గోచరము గావలదు. కాని  
 వాఙ్మనస్సులు రెండును నిన్నేం యుద్దేశించి ప్రవర్తింపవు. అది యుక్తమే.  
 దూరమునం దుండుటవలన మేఘమును పొందలేక పోయినను ఆమేఘమునకై  
 యుత్కంఠగల్గిన చాతకపక్షుల జంటకు జరిమొసంగి తృప్తికలిగించుటకై

మేఘమే తనంతటతానే వానితృప్తికై ప్రవర్తించును. కాన నాచారకముల జంటకు గోచరము కాకపోయినను మేఘమెట్లు తనంతట తానే వాని తృప్తికై ప్రవర్తించునో, అట్లు రాజ్యనసులకు గోచరము కాకపోయినను నీవు స్వయముగనే నాతృప్తికై ప్రవర్తించువు. కాన నిన్ను వర్ణించునట్టి ప్రయత్నమును నేను మానను.

శ్లో. చద్రమత్య్వవపుష స్తవ  
పుచ్చాస్సాలనా జలం మివోద్ధృతమభైః  
త్రైత్య మేత్య గగనాజ్ఞాసజ్ఞా  
దావిర స్తి విబుధాలయ గజ్ఞా॥

53

ప. వి. చద్రమత్య్వవపుషః - తవ - పుచ్చాస్సాలనాత్ - జలం - ఇవ - ఉద్ధృతం - అభైః - త్రైత్యం - ఏత్య - గగనాజ్ఞాసజ్ఞాత్ - ఆవిః - ఆస్తి - విబుధాలయ గజ్ఞా.

అర్థము: హేవిష్ణో! = ఓవిష్ణూ! చద్రమత్య్వవపుష, చద్ర = కపటముతో, మత్య్వ = చేపయొక్క, వపుషః = శరీరముగల, తవ = నీయొక్క, పుచ్చ = తోకయొక్క, అస్సాలనాత్ = బెబ్బవలన, అభైః = సముద్రమునుండి, ఉద్ధృతం = వైకిచిసరబడిన, జలం = జలము, గగనాజ్ఞా సజ్ఞాత్, గగన = ఆకాశముయొక్క, అజ్ఞా = ముంగిలి తోడి, సజ్ఞాత్ = సంబంధమువలన, త్రైత్యం = తెల్లదనమును, ఏత్య = పొంది, విబుధాలయగజ్ఞా, విబుధాలయ = స్వర్గమందలి, గజ్ఞా = గజ, ఆవిరస్తీవ = ఉద్యవించుచున్నదో యనునట్లున్నది. నీలవర్ణములు గల సముద్రజలములు ఆకాశమందలి వెలుగును దాకినందు వలననో యనునట్లు తెల్లనివిగా గావవచ్చుచున్నవని యర్థము.

సమాసములు :

చద్రమత్య్వవపుషః : - మత్య్వస్య వపుషః = మత్య్వవపుష, చద్రనా మత్య్వవపుషః యస్య సః = చద్ర మత్య్వ వపుష, తస్య = చద్రమత్య్వ వపుషః.

పుచ్చాస్పాలనాత్ : పుచ్చస్య ఆస్పాలనం = పుచ్చాస్పాలనం.

తస్మాత్ = పుచ్చాస్పాలనాత్.

త్వైత్యం : శ్వేతస్య భావః = త్వైత్యం, తత్ = త్వైత్యం.

గగనాజ్ఞాన సజ్ఞాత్ : గగనస్య అజ్ఞానం = గగనాజ్ఞానం, గగనాజ్ఞానస్య సజ్ఞః = గగనాజ్ఞానసజ్ఞః, తస్మాత్ = గగనాజ్ఞాన సజ్ఞాత్.

విబుధాలయగజ్ఞా : విబుధానాం ఆలయః = విబుధాలయః, విబుధాలయే గజ్ఞా = విబుధాలయ గజ్ఞా.

**భావము :**

ఓ విష్ణూ ! వేదముల నపహరించిన సోమకాసురుని సంహరించుట యను వ్యాజముతో మత్స్య దేహము నెత్తి తోకతో గొట్టగనే సాగరమునుండి పైకి వెదజల్లబడిన నీరు ఆకసమునంటి తెల్లదనము నొంది స్వర్గలోకమందలి గంగా నదిగా నుద్భవించినదో యను నట్లున్నది.

**శ్లో.** భూరి సృష్టి ధృత భూవలయానాం

పృష్ఠసీమని కిణ్ఠైరివ చక్రైః॥

చుమ్మితావతు జగత్ షితి రజ్జ

కర్మతస్య కమతస్తవ మూర్తిః॥

54

ప. వి. భూరిసృష్టి ధృత భూవలయానాం - పృష్ఠసీమని - కిణ్ఠైః - ఇవ - చక్రైః - చుమ్మితా - అవతు - జగత్ - షితిరజ్జకర్మతస్య - కమతః - తవ - మూర్తిః.

అర్థము: పే భగవన్ = ఓ భగవన్తురా ! పృష్ఠసీమని = పీఠమీద, భూరిసృష్టి ధృత భూవలయానాం, భూరి = (ప్రతి కల్పమునందు కొత్తసృష్టిని జేయుట వలన) వెక్కుంగు, సృష్టి = సృష్టించు కార్యముల యందు, ధృత = వహింప బడిన, భూవలయానాం = భూమణ్ణలముల యొక్క, కిణ్ఠైరివ = మాటి మాటికి మోయుటచే నేర్పడిన యొరిపిడి వలని మచ్చతో యనునట్లున్న, చక్రైః = చక్రాకారపు గుర్తులచే, చుమ్మితా = ఆ యా స్థానముల యందుదాక బడినదై, షితిరజ్జ కర్మతస్య, షితి = భూమిని, రజ్జ = రక్షించు విషయమున, కర్మతస్య = సమర్థుడైన,

తవ = నీకు సంబంధించిన, కమతస్య = కూర్మము యొక్క,  
మూర్తిః = శరీరము, జగత్ = లోకమును, అవతు = రక్షించుగాత.

సమాసములు :

భూరిస్సృష్టి ధృత భూవలయానాం : భూరయస్సృతాః సృష్టయశ్చ =  
భూరిస్సృష్టయః, భూవాః వలయాః = భూవలయాః, భూరిస్సృష్టిః  
ధృతాః = భూరిస్సృష్టి ధృతాః, భూరిస్సృష్టి ధృతాశ్చ తే భూవలయాశ్చ =  
భూరిస్సృష్టి ధృతభూవలయాః, తేషాం = భూరిస్సృష్టిధృత భూవలయానాం.  
పృష్ఠసీమని : పృష్ఠస్య సీమ = పృష్ఠసీమ, తస్మిన్ = పృష్ఠసీమని.  
క్షితిరక్షా కర్మతస్య : క్షితేః రక్షా = క్షితిరక్షా, క్షితిరక్షాయాం  
కర్మతః = క్షితిరక్షా కర్మతః, తస్య క్షితిరక్షా కర్మతస్య.

భావము :

ఓ భగవస్తుడా ! ప్రతికల్పమునందు వెక్కు నూతన సృష్టలు చేయుట  
వలన నా యా సృష్టయందు నిర్మింప బడిన భూవలయములను వీవున  
మోయుటచే వాని యొరిపిడి వలని గాయపు పుచ్చలనెడి చక్రాకారపు  
చిహ్నములచే నందందు నాకబడినదియు భూరక్షయందు సమర్థత గలదియు  
నగు నీ కూర్మావతార మందలి శరీరము భూమిని రక్షించుగాత.

శ్లో. దిక్షు యత్థుర చతుష్టయ ముద్రా  
మభ్యవై మిచతురోపి సముద్రాన్ |

తస్య పౌత్రివపుష స్తవ దంష్ట్రా

తుష్టయేస్తు మమవాస్తు జగత్కాః ||

55

ప. వి. దిక్షు - యత్థుర చతుష్టయముద్రామ్ - అభ్యవై మి - చతురః - అపి -  
సముద్రాన్ - తస్య-పౌత్రివపుషః - తవ - దంష్ట్రా - తుష్టయే - మమ -  
వాస్తు - జగత్కాః.

అర్థము: హే విష్ణో ! - ఓ విష్ణూ !, దిక్షు = నాలుగు దిక్కులయందు, చతురః  
నాలుగు, సముద్రానపి = సముద్రములను సైతము, యత్థుర చతుష్టయ  
ముద్రాం, యత్ = ఏవరాహమూర్తి యొక్క, భురచతుష్టయ =



నాలుగు గిట్టలయొక్క, ముద్రాం = గుర్తులుగా అనగా గిట్టలవలన  
 నేర్పడిన గుంటలుగా, అభ్యవైమి = తెలుసుకొనుచున్నానో; తస్య = ఆ,  
 పౌత్రివపుషః = వరాహమూర్తి గల్గిన, తవ = నీయొక్క, జగత్యాః =  
 భూమికి సంబంధించిన, వాస్తు = నివాసస్థలము, రసాతలమునుండి పైకెత్తి  
 కోరపై భూమిని స్థాపించుకొనుటచే నివాసస్థలమైన, దంష్ట్రా = నీ విశాల  
 మైన దంతము, మమ = నాకు, తుష్టయే = కోరిక తీరుట వలన కలిగిన  
 సంతోషమునకై, ఆస్తు = అగునుగాత.

సమాసములు :

యత్థుర చతుష్టయముద్రాం : ఖరాణాం చతుష్టయం = ఖరచతు  
 స్థయం, యస్య ఖర చతుష్టయం = యత్థుర చతుష్టయం, యత్థుర  
 చతుష్టయస్య ముద్రా = యత్థుర చతుష్టయ ముద్రా, తాం = యత్థుర  
 చతుష్టయ ముద్రాం.

పౌత్రివపుషః : పౌత్రిణః ఇదం = పౌత్రి; పౌత్రి వపుః యస్య సః =  
 పౌత్రివపుః, తస్య = పౌత్రివపుషః.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! నాలుగు దిక్కుల యందు నున్న నాలుగు సముద్రములు  
 వరాహమూర్తివైన నీ నాలుగు పాదములలోని గిట్టల త్రొక్కిడిచే నేర్పడినవని  
 నాకు తెలియును. అట్టి వరాహమా ! నీయొక్క కోర భూదేవి నివాస స్థలము.  
 ఏలయనగా నా భూమిని రసాతలము నుండి పైకి దీసి నీ కోరపై నుంచుకొంటివి.  
 అట్లుంచుకొనుట వలన నీ కోర భూదేవతకు నెలవైనది. అట్టి నీ కోర యనబడు  
 విశాలదంతము నా కోరికలను తీర్చి నన్ను బ్రీతుని చేయుగాత.

శ్లో. ఉద్భృతిస్థల దిలాపరిరమ్భా

క్లోమభిర్భహిరితై ర్భహదృష్టైః ।

బ్రాహ్మ మణ్ణ మభవ ద్భులిసీవం

కేలికోల తవ తత్ర న మాతుః.

ప. వి. ఉద్భృతి స్థలదిలా పరిరమ్మాత్ - లోమభిః - బహిరితైః - బహుదృష్టైః -

బ్రాహ్మం - అజ్ఞం - అభవత్ - బలిసీపం - కేలికోల - తవ - తత్ర - న - మాతుః.

అర్థము: హే కేలికోల! = లీలకై వరాహముగా నవతరించిన ఓ భగవన్తుడా!

తత్ర = ఆ బ్రహ్మాంధ మందు, న మాతుః = పట్టనటువంటి, తవ = నీ యొక్క, ఉద్భృతి స్థలదిలా పరిరమ్మాత్, ఉద్భృతి = జంతు నుండి వైకెత్తిన సమయము నందు, స్థలత్ = జారుచున్న, ఇలా = భూమి యొక్క, పరిరమ్మాత్ = ఆలింగనము వలన, బహుదృష్టైః, బహు = అధికముగా, హృష్టైః = నిక్కపొడుచుకొని, బహిః = బ్రహ్మాంధమునకు వెలుపలి ప్రదేశమునకు, ఇతైః = పొందిన, లోమభిః = వెంట్రుకలచే, బ్రాహ్మం = బ్రహ్మకు సంబంధించిన, అజ్ఞం = అజ్ఞము, అనగా బ్రహ్మాంధము, బలిసీపం (ఇవ) = పూజకై యవసరముగ కడిమిపూవో యనునట్లు, అభవత్ = ఆయెను.

సమాసములు :

ఉద్భృతి స్థలదిలా పరిరమ్మాత్ : ఉద్భృతా చ సా స్థలస్తీ చ = ఉద్భృత స్థలస్తీ, ఉద్భృతస్థలస్తీ చ సా ఇలా = ఉద్భృతిస్థలదిలా, ఉద్భృతిస్థల దిలాయాః పరిరమ్మః = ఉద్భృతిస్థలదిలా పరిరమ్మః, తస్మాత్ = ఉద్భృతిస్థలదిలా పరిరమ్మాత్.

బహుదృష్టైః : బహు హృష్టాని = బహుహృష్టాని, తైః = బహుహృష్టైః.

బ్రాహ్మమ్ : బ్రహ్మణః ఇదం = బ్రాహ్మమ్.

బలిసీపం : బలేః సీపం = బలిసీపం.

కేలికోలః : కేలేఃకోలం = కేలి కోలః, తస్య సంబుద్ధిః = హే కేలికోల.

భావము :

విలాసముగా వరాహవతారమెత్తిన ఓ భగవన్తుడా! నీ శరీరము చాలా పెద్దదిగా నుండుటవలన నా బ్రహ్మాండ మందు బట్టనటువంటిదై నీవు గావించిన యుద్ధరణక్రియ యందు అనగా భూదేవిని పాతాళము నుండి వెకి తెచ్చెడి క్రియ

యందు జారిపోవుచున్న యా భూదేవిని జారిపోసీయక గట్టిగా కౌగిలించుకొనుట వలన (పట్టుకొనుట వలన) మిక్కుటముగా నుచ్చవింఛినవై బ్రహ్మాండమునకును వెలుపలికిని చొచ్చుకొని వచ్చినట్టి పులకములచే నాబ్రహ్మాంధము నీ మొక్క పూజార్థమైన కడివి పూవువలె నైనది.

శ్లో. దానవౌఘ గహనప్రభవస్త్వం

సింహ! మామవ రవై ర్ఘనమోరైః।

వైరెదారిదివిషత్సుకృతాత్ర

గ్రామసమృవ భవన్మనుజార్థః॥

57

ప. వి. దానవౌఘ గహనప్రభవః - త్వం - సింహ! - అవ - రవైః - మన  
మోరైః - వైరెదారిదివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామసమృవ భవన్మనుజార్థః.

అర్థము. హేసింహ! = ఓ నారసింహమూర్తిని ధరించిన విష్ణు! దానవౌఘ  
గహనప్రభవః, దానవ = రాక్షసులయొక్క, ఓఘ = సమూహ  
మనెడి, గహన = అరణ్యమందు, అనగా పెక్కుదానపులకు అధిపతి  
యగు హిరణ్యకశిపు వంటి వారనెడి యరణ్యమునందు అనగా హింసా  
స్వభావము గలిగిన రాక్షసుల సమూహముచే నధిష్ఠింపబడుట వలన  
చొరరాని యరణ్యమందు, ప్రభవః = ఉత్పత్తి గల్గిన, (దీనిచే సింహ  
శరీరధారణమున కౌచిత్యము తెలుపబడితది. ఏలయనగా సింహము వన  
మందు జన్మించునుకదా) తథా = అట్లే, వైరెదారిదివిషత్సుకృతాత్ర  
గ్రామసంభవభవన్మనుజార్థః, వైరి = శత్రువులను, దారి = నాశము  
చేసెడి, దివిషత్ = దేవతలయొక్క, సుకృత = పుణ్యము లనెడి,  
అత్ర = ఆయుధములయొక్క, గ్రామ = సమూహమనెడి, గ్రామ =  
గ్రామమునందు, సంభవ = ఉత్పత్తి కలిగినదై, భవన్ = అగుచున్న,  
మనుజు = నరాకారమనెడి, అర్థః = సగపాలుగలిగిన, (ఇట్లు  
చెప్పుటచే దేవతల కుపకరించెడి నరుడుగా జన్మించుట కౌచిత్యము చెప్పు  
బడి నట్టయెను. ఏలయనగా నరుడు గ్రామమునందు జన్మించునుకదా!)  
త్వం = నీవు, మనమోరైః, మన = నిరంతరములును, మోరైః  
= భయజ్కరములునగు, రవైః = గర్జనధ్వనులచే, మాం = నన్ను,  
అవ = రక్షింపుము.

సమానములు :

దానవౌఘగహనప్రభవః : దానవానాం ఓమః = దానవౌఘః, దానవౌఘ  
ఏవ గహనం = దానవౌఘగహనం, దానవౌఘగహనం ప్రభవః యస్య  
సః = దానవౌఘగహనప్రభవః.

వైరిదారి దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామసంభవ భవన్మనుజార్థః : వైరిణః  
దారయన్తితి = వైరిదారిణి, దివిషతాం సుకృతాని = దివిషత్సుకృతాని,  
వైరిదారిణి చ తాని దివిషత్సుకృతాని చ = వైరిదారి దివిషత్సుకృతాని,  
వైరిదారి దివిషత్సుకృతాన్యేవ ఆస్రాజి = వైరిదారి దివిషత్సుకృతా  
స్రాజి, వైరిదారి దివిషత్సుకృతాస్రాజాం గ్రామ ఏవ గ్రామః వైరిదారి  
దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామః, వైరిదారి దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామాత్  
సంభవః యస్య సః = వైరిదారి దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామసమ్భవః,  
వైరిదారి దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామ సంభవ శ్చాసౌ భవంశ్చ = వైరి  
దారి దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామసంభవ భవన్, మనుజ ఏవ ఆర్థం యస్య  
సః = మనుజార్థః, వైరిదారి దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామసంభవం శ్చాసౌ  
మనుజార్థశ్చ = వైరిదారి దివిషత్సుకృతాత్ర గ్రామసంభవ భవన్  
మనుజార్థః.

భావము :

ఓ నృసింహమూర్తివగు విష్ణూ! రాక్షసుల మూకయనెడి చోరరాని యడవి  
యందు జన్మించిన సింహమా! శత్రువులను సంహరింపగం దేవతం షజ్యము  
లనెడి యాయుధగ్రామము లనెడి గ్రామమునందు జన్మించిన మానవ శరీరము  
నందలి యర్థతాగమును ధరించిన నీవు నిరస్తరములును భయక్కురములునగు  
గర్జనధ్వనులచే నన్ను కాపుము.

శ్లో. దైత్యభర్తు రుదరాస్థ నివిష్టాం

శక్రనమ్పద మివోద్ధరత స్తే!

పాతు పాణి సృణిపంచకమస్కాం

శ్చిన్నరజ్జుని భలగ్నతద స్త్రీమ్॥

ప. వి. దైత్యభర్తః - ఉదరాస్థనివిష్టాం - శక్రసమ్పదం - ఇవ-ఉద్ధరతః -  
తే - పాతు - పాణిస్పృణపంచకం - అస్మాన్ - చిన్నరజ్జునిభలగ్న  
తదస్త్రమ్.

అర్థము: హే నరసింహ! దైత్యభర్తః = రాక్షసుల పాలించెడి  
హిరణ్యకశిపుయొక్క, ఉదరాస్థనివిష్టాం, ఉదర = బొజ్జ యనెడి  
అస్థ = భావియస్థు, నివిష్టాం = మునిగియున్న, శక్రసమ్పదం =  
ఇంద్రుని సమ్పదను, ఉద్ధరతః = వెలికి దీయుచున్న, తే = నీయొక్క,  
చిన్నరజ్జునిభలగ్న తదస్త్రం, భిన్న = తెగిన, రజ్జు = దారముతో,  
నిభ = సమానములైన, లగ్న = తగిలిన, తత్ = ఆహిరణ్య  
కశిపునియొక్క, అస్త్రం = పేగులుగల్గిన, పాణిస్పృణ పంచకం,  
పాణి = హస్తముయొక్క, స్పృణి = గోరులయొక్క, పంచకం =  
ఐదు, అస్మాన్ = మమ్ములను, పాతు = కాచునుగాత.

సమాసములు :

దైత్యభర్తః : దైత్యానాం భర్తా = దైత్యభర్త, తస్య = దైత్యభర్తః.  
ఉదరాస్థనివిష్టాం : ఉదరమేవ అస్థుః = ఉదరాస్థుః, ఉదరాస్థా నివిష్టా  
= ఉదరాస్థనివిష్టా, తాం = ఉదరాస్థనివిష్టాం.

శక్రసమ్పదం : శక్రస్య సమ్పత్ = శక్రసమ్పత్, తాం = శక్ర  
సమ్పదం.

పాణిస్పృణిపంచకం: పాణేః స్పృణయః = పాణిస్పృణయః, పాణి  
స్పృణినాం పంచకం = పాణిస్పృణిపంచకం.

చిన్నరజ్జునిభలగ్నతదస్త్రం : చిన్న శ్వాసౌ రజ్జుశ్చ = చిన్నరజ్జుః  
చిన్నరజ్జునా సదృశం = చిన్నరజ్జునిభం, తస్య అస్త్రం = తదస్త్రం,  
లగ్నం చ తత్ తదస్త్రం చ = లగ్నతదస్త్రం. చిన్నరజ్జునిభం  
లగ్నతదస్త్రం యస్మిన్ తత్ = చిన్నరజ్జునిభంలగ్నతదస్త్రం.

భావము :

ఓనరసింహ! రాక్షసురాజగు హిరణ్యకశిపుని యుద్ధర మనెడి భావియందు  
మునిగియున్న ఇంద్రునిసంపదను వెలికి దీయుచున్నట్లున్న నీయొక్క హస్తము

లోని యంకుళములతో సమానములైనవై తెగిన దారములవలె దగ్గరిల్పినన  
 పేగులతో కూడినట్టి నీచేతిగోళ్ళయొక్క యొడనెడి సంఖ్య నన్ను కాచును గాత.  
 బావిలో చేంత్రాటితో దెగిపడిన పాత్ర మున్నగువానిని నంకుళమువలె వంపులు  
 తిరిగిన పాతాళభేది మున్నగు సాధనములతో వెలికిదీయునట్లు, హిరణ్యకశిపుని  
 యుదరమునెడి భావియందు చునిగియున్న యింద్రసంపదను పేగులనెడి దారములతో  
 నృసింహస్వామి తనగోరునెడి పాతాళభేదిసాధనములతో వెలికితీసెనని యర్థము.  
 శ్లో. స్నేన పూర్వత ఇయం సకలాశా

భో! బలే! న మమ కిం భవతేతి.

త్వం వటుః కపట వాచి పటీయాన్

దేహి వామన! మనః ప్రమదం నః॥ 59

ప.వి. స్నేన - పూర్వతే - ఇయం - సకలాశా - భో! - బలే - న - మమ -  
 కిం - భవతా - ఇతి - త్వం - వటుః - కపటవాచి - పటీయాన్ -  
 దేహి - వామన - మనః ప్రమదం - నః.

అర్థము: భో! = ఓ, బలే! = బలియను రాక్షసరాజా! భవతా = నీచే, ఇయం =  
 ఈ, సకలాశా = సకల = సమస్త లోకముల యొక్క, ఆశా = కోరిక,  
 స్నేన, ధనముచే. ననగా ధనము నొసంగుటచే. పూర్వతే = నింప  
 బడుచున్నది. మమ = నాయొక్క, ఆశా = కోరిక, కిం న పూర్వతే =  
 నింపబడదా యేమి? పశ్చాత్తరమున. భో బలే! = ఓ బలి చక్రవర్తి!  
 భవతా = నీచే, ఇయం = ఈ. సకలా = సమస్తమైన, ఆశా = దిక్కు,  
 స్నేన = తనదగు, బలేన = శక్తిచే, పూర్వతే = వ్యాపింపబడుచున్నది.  
 మమ = నాయొక్క, ఆశా = దిక్కు, కిం పూర్వతే = పూరింప బడు  
 చున్నదా యేమి? పూరింపబడదని యర్థము, నాయొక్క వైకుంఠలోకమును  
 వ్యాపించుటయందు నీకు సామర్థ్యము లేదని యర్థము లేదా! మమ  
 కిం = నాకేమి పయోజనము. అంతటితో నాకు ప్రయోజన మేమున్నది?  
 కావున నీకు సర్వదిక్కులయందు నధికార మేర్పడినచో నాకు లాభము  
 కాని హానికాని లేదు. హే వామన! = మరుగ్గుజ్జు శరీరముగల వామన  
 స్వామీ! ఇతి = ఇటువంటి, కపటవాచి = కపటవచనమునందు, పటీ

యాన్ = సమర్థుడైనటువంటి, పటుః = బాలబ్రహ్మచారియగు, త్వం =  
 నీవు, నః = మాయొక్క, మనసః = మనసునకు, ప్రమదం = సంతోష  
 మును, అనగా ఇష్ట సంపాదనముతో సంతోషమును. దేహి = కల్పింపుము.

సమాసములు :

సకలాశా : సకలానాం ఆశా = సకలాశా

కపటవాచి : కపటయక్తవాక్ = కపటవాక్, తస్యాం = కపటవాచి,

భావము :

ఓ బలిచక్రవర్తి! నీవు సకలజనులయొక్క మనోరథముల ధనము  
 నొసంగి తీర్చుచున్నావు. నామనోరథమును తీర్చివాయేమి. అనగా తప్పక  
 తీర్చగలవని యర్థము. పశ్చాత్తరమున ఓ రాజా! నీవు నీసామర్థ్యముచే దిక్కుల  
 నన్నింటిని నింపుచున్నావు. కాని నాయొక్క దిక్కుల వైకుంఠమును నింపగలవా?  
 నింపలేవు. దానిని వ్యాపించుటకు దగిన సామర్థ్యము నీకు లేదు. లేదా అవివ  
 యములన నాకేమి ప్రయోజనము. నేను మూడడుగుల భూమినే కోరుచున్నాను.  
 దానికంటె నధికమగు భూమితో నాకేమి ప్రయోజనము! కావున నీకు సకల  
 దిక్కులయందు నధికారమున్నచో నాకు లాభముకాని నష్టముకాని లేదు. ఇట్లే  
 విధమగు కోరిక లేకపోయినను కపటపుకోరికను వేలిబుచ్చుటయందు సమర్థుడవగు  
 బాలబ్రహ్మచారియైన నీవు మాకోరికలను నెరవేర్చి మామనస్సునకు సంతోషమును  
 చేకూర్చుము.

శ్లో. దాన వారిరసికాయ విభూతేః

వశ్మి తేఽస్మి సుతరాం ప్రతిపత్తిమ్.

ఇత్యుదగ్ర పులికం బలినోక్తం

త్వాంనమామి కృతవామనమాయమ్.

60

ప. వి. దానవారిరసికాయ - విభూతేః - వశ్మి - తే - ఆస్మి - సుతరాం -  
 ప్రతిపత్తుం - ఇతి - ఉదగ్రపులికం - బలినా - ఉక్తం - త్వాం-  
 నమామి - కృతవామన మాయమ్.

అర్థము: హే వామన! = ఓ వామనస్వామీ! అస్మి = నేను, దానవారిరసికాయ.  
 దాన = రాజ్యమునకు సంబంధించిన, వారి = సీటికి. ననగా దాన  
 సంజ్ఞాల్పమునకు సంబంధించిన యుదకముపై, రసికాయ = అనురాగము  
 గలిగిన అనగా ప్రతిగ్రహమును గోరునట్టి. తే = సీ యొక్క,  
 విభూతే = సంపదకు, సుతరాం = అధికమైన, ప్రతిపత్తిం = దానమును  
 వశ్యి = కోరుచున్నాను. వజ్రాస్తరమున, హోవామన! = ఓవామనస్వామీ!  
 దానవారి, దానవ = రాక్షసులకు, అరిః = శత్రువుగా, అని = అను  
 చున్నావు. అనగా సాక్షాత్ విష్ణువుగా నున్నావు. (కావుననే) అస్మి =  
 నేను, తే = సీ యొక్క, కాయవిభూతే = శరీరవైభవమునకు, అనగా  
 త్రివిక్రమమూర్తిని గ్రహించుటలన నేర్పడిన శరీరవైభవముయొక్క,  
 సుతరాం = మిక్కిలి, ప్రతిపత్తిం = జ్ఞానమును, వశ్యి = కోరుచున్నాను.  
 లేదా సీస్వరూపమును తెలియ కోరికను దర్శింతును. ఇట = ఇట్లు,  
 ఉదగ్రపులకం, ఉదగ్ర = భక్త్యతియముచే నధికముగా నిక్కబొడుచు  
 కొనిన, పులకం = రోమాంచములు గలిగినట్లుగా, బలివా = బలిచక్రవర్తి  
 చేత, ఉత్తం = చేప్పబడిన, కృతవామన మాయం, కృత = చేయబడిన  
 వామన = వామనాకారమును ధరించుటయనెడి, మాయం = కపటముగల.  
 త్వాం = నిన్ను, నమామి = నమస్కరింతును.

సమాసములు :

దానవారిరసికాయ : దానార్థం వారి = దానవారి, దానవారిజః రసికః =  
 దానవారి రసికః, తస్మై = దానవారి రసికాయ, వజ్రాస్తరమున

దానవారి : దానవానాం అరిః = దానవారి.

కాయవిభూతే : కాయస్య విభూతః = కాయవిభూతిః, తస్యాః = కాయ  
 విభూతే.

ఉదగ్రపులకం : ఉదగ్రాః పులకాః యస్మిన్ కర్మణి తద్యథా భవతి  
 తథా = ఉదగ్రపులకం.

కృతవామన మాయం : వామన ఇతి మాయా = వామనమాయా, కృతా  
 వామనమాయా యేన సః = కృతవామనమాయః, తం = కృతవామన  
 మాయం.



భావము :

ఓ వామనా! నేను దానోదకములను గోరునట్టి నీకు నానంపద నెక్కువగా నీయగోరుచున్నాను. పక్షాస్తంభమున:- ఓ వామనా! నీవు దానపులకు శత్రువైన శ్రీమహావిష్ణువుగా నున్నావు. కావున నేను విక్రమావతారము నెత్తుటచే గలుగు నీ శరీర వైభవమును గూర్చిన జ్ఞానమును ఎక్కువగా గోరుదును. ఇట్లు పులకములు నిక్కబొడుచుకొనునట్లు, బలిచక్రవర్తిచే చెప్పబడిన మరుగుజ్జు మాయను వహించిన నిన్ను నమస్కరింతును.

శ్లో. భోగిభిః క్షితితలే దివి వానం

బస్థ మేష్యసి చిరం ద్రియమాణః

పాణి రేష భువనం వితరేతి

చద్య వాగ్ని రవ వామన విశ్వమ్॥

81

ప. వి. భోగిభిః - క్షితితలే - దివి - వానం - బస్థం - ఏష్యసి - చిరం -  
ద్రియమాణః - పాణిః - ఏషః - భువనః - వితర - ఇతి - చద్య -  
వాగ్నిః - అవ - వామన - విశ్వమ్.

అర్థము: - హే బలే! = ఓ బలిచక్రవర్తీ! క్షితితలే! భూలోకమునందుగాని, దివి  
వా = స్వర్గమునందుకాని, చిరం = చాలాకాలము, ద్రియమాణః =  
ఉంటున్న, (త్వం = నీవు) భోగిభిః = సుఖముగల్గిన, (జనులతో)  
వానం = ఉపేక్షిని, తథా = అట్లే, బంధం = స్నేహబంధమును,  
ఏష్యసి = పొందగలవు. ఏలయనగా నా హస్తమున దానోదకమును  
విడిచిదివి. (కావుననే) ఏషః = ఈ, పాణిః = హస్తము, (మయా = నా  
చేత, ప్రసారితః = చాప బడినది.) భువనం = దానజలమును, వితర =  
ఇమ్ము, పక్షాస్తంభమున, హే బలే! = ఓబలిచక్రవర్తీ! దివి = స్వర్గము  
నందు, అనగా స్వర్గసమానమగు మిక్కిలి రమణీయ ప్రదేశమైన,  
క్షితితలే = రసాతలమునందు, చిరం = చాలాకాలము, (వ్యాపించి)  
ద్రియమాణః = ఉన్నటువంటి, త్వం = నీవు, భోగిభిః = సర్వములతో,  
వానం = నివాసమును, బంధం = బంధనమును, ఏష్యసి = పొందగలవు,

ఏషః = ఈ, పాణిః = హస్తము, (మయా = నాచేత, ప్రసారితః =  
దాపబడినది) భువనం = (ఇంద్రునినుండి బలవంతముగా గ్రహింపబడిన)  
లోకమును (కావుననే యతనికి జెందవలసిన దానిని) వితర = ఇమ్ము.  
హే వామన = ఓ వామనస్వామీ!, ఇతి = ఇట్లు, చద్యవాగ్నిః = కపట  
వచనములతో, విశ్వం = ప్రపంచమును, అవ = కావుము.

సమానములు :

భోగిభిః : భోగః ఏషా మస్తీతి = భోగినః, తైః = భోగిభిః.

క్షితితలే : క్షితేః తలం = క్షితితలం, తస్మిన్ = క్షితితలే.

చద్యవాగ్నిః : చద్య యక్తాః వాచః = చద్యవాచః, తాభిః =  
చద్యవాగ్నిః.

భావము :

ఓ బలి చక్రవర్తీ! భూలోకము నందు కాని స్వర్గలోకము నందు కాని  
బాలాకాలముండి నీవు సుఖము ననుభవించెడి జనులతోడ నివాసమును, స్నేహ  
బంధమును బొందగలవు. ఏలయనగా నీవు నా చేత దానోదకమును వదలితివి  
గదా! కావున ఈ నాహస్తమును జూచితిని. దానోదకమును వదలుము.  
మతియు ఓ బలి చక్రవర్తీ! స్వర్గముతో సమానమైన రసాతలమందు చిరకాల  
మున్న నీవు సర్పములతోడ వాసమును బంధమును బొందగలవు. ఈ హస్తము  
దాప బడినది. ఇంద్రుని నుండి బలవంతముగా గైకొనబడినందువలన మరల  
నతనికే చెందవలసిన లోకమును సమర్పింపుము. అని యివ్వధముగా కపట  
వచనములతో ప్రపంచమును రక్షింపుము.

శ్లో. ఆశయస్య వివృతిః క్రియతే కిమ్

దిత్పురస్మి హి భవచ్చరణేభ్యః॥

విశ్వమి త్యభిహితో బలినాఽస్మాన్

వామన ! ప్రణత పావన ! పాయాః॥

62

ప. వి. ఆశయస్య - వివృతిః - క్రియతే - కిం ! దిత్పుర - అస్మి - హి - భవచ్చరణేభ్యః -

విశ్వం - ఇతి - అభిహితః - బలినా - అస్మాన్ - వామన ! ప్రణత  
పావన ! పాయాః.

అర్జునుః : హే వామన ! = ఓ వామన స్వామీ !, ఆశయస్య = పుచ్చుకొనెదనని  
చెప్పు నీ యభిప్రాయమునకు, వివృతిః = వివరణము, కిం = ఏల ?  
క్రియతే = చేయబడును. హి = ఏలయనగా ? భవచ్చరణేభ్యః = నీ  
పాదములకై, యనగా మిక్కిలి పూజ్యుడవైన నీకై, విశ్వం =  
సర్వమును, దిత్తుః = నేనుగనే ఈయగోరిన వాడనుగా, అస్మి = అగు  
చున్నాను. మరియు, హే వామన ! = ఓ వామనస్వామీ !, శయస్య =  
హస్తమునకు, ఆ = చక్కని, వివృతిః = చాచుట, కిం ? = ఎట్లు,  
క్రియతే = దానమును పుచ్చుకొనుటకు నీచే చేయబడు చున్నది. హి =  
ఏలయనగా ? భవతః = నీ యొక్క, చరణేభ్య ఏవ = మూడు పాదముల  
కొఱకే, విశ్వం = ప్రపంచమును, దిత్తుః = ఈయగోరిన వాడనుగా,  
అస్మి = అగుచున్నాను. హే ప్రణతపావన ! = ఓ భక్తజనుల చిత్తమును  
శోధించువాడా ! వామన ! = వామన బ్రహ్మచారీ ! ఇతి = ఇట్లు,  
బలినా = బలి చక్రవర్తిచే, అభిహితః = చెప్పబడిన, త్వం = నీవు  
అస్మాన్ = మమ్ములను, పాయాః = రక్షింపుము.

సమాసములు :

దిత్తుః : దాతుం ఇచ్చుః = దిత్తుః.

భవచ్చరణేభ్యః : భవతః చరణాః = భవచ్చరణాః, తేభ్యః = భవ  
చ్చరణేభ్యః.

ప్రణతపావన : ప్రణతాన్ పావయతీతి = ప్రణతపావనః, తస్య నం  
బుద్ధిః = హే ప్రణతపావన.

భావము :

ఓ వామన స్వామీ ! నేనిచ్చిన దానిని తాము పుచ్చుకొను విషయమున  
నభిలాషకు వివరణము చెప్పనవసరము లేదు. ఏలయనగా పూజ్యులైన తమకు  
నా సమనైశ్వర్యముల నొనంగ గోరితిని. మరియు నో వామనప్రభూ ! నేనిచ్చిన

వాటిని గ్రహించుటకు మీరెట్లు చేతులు చాచెదరు ! ఏలయనగా నేను మీ మూడు పాదములకై సర్వము నీయగోరితిని. కాని చేతులకు గాదు. ఓ భక్తజన చిత్ర శోధకా ! వామనా ! యని యీ విధముగా బలిచే చెప్పబడిన నీవు మమ్ములను రక్షింపుము.

శ్లో. క్షత్ర జాతిరుదియాయ భుజాభ్యాం

యా తవై వభువనం సృజతః ప్రాక్ ।

జామదగ్న్య వపుష త్తవ తస్యా

స్త్రాలయార్థ ముచితౌ విజయేతామ్ ॥

63

ప. వి. క్షత్ర జాతిః - ఉదియాయ - భుజాభ్యాం - యా - తవ - ఏవ - భువనం - సృజతః - ప్రాక్ - జామదగ్న్యవపుషః - తవ - తస్యాః - తౌ - లయార్థం - ఉచితౌ - విజయేతామ్.

అర్థము: హే విష్ణో ! = ఓ విష్ణూ !, ప్రాక్ = పూర్వము, భువనం = ప్రపంచమును, సృజతః = సృజించుచున్న, తవైవ = నీయొక్కదే, బాహుభ్యాం = బాహువుల నుండి, యా = ఏ, క్షత్ర జాతిః = క్షత్రియ సమూహము, ఉదియాయ = ("బాహూ రాజన్యః కృతః" యను శ్రుతి ననుసరించి) ఉద్యువించెనో, తస్యాః = ఆ క్షత్రియ జాతికి, లయార్థం = నాశము కౌఱకు, జామదగ్న్యవపుషః, జామదగ్న్య = పరశురాముడే, వపుషః = దేహముగా గల్గిన, తవ = నీయొక్క, భుజౌ = బాహువులు, విజయేతాం = అన్నింటిని మించి యుండునుగాత.

సమాసములు;

క్షత్ర జాతిః : క్షత్రాణాం జాతిః = క్షత్రజాతిః.

జామదగ్న్య వపుషః : జామదగ్న్యః వపుః యస్యసః = జామదగ్న్య వపుః, తస్య = జామదగ్న్య వపుషః.

లయార్థం : లయాయ = లయార్థం.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! లోకమును సృజించెడి నీయొక్క భుజములనుండియే క్షత్రియ జాతి యుద్యువించినది. "బాహూ రాజన్యః కృతః" యను శ్రుతి చానికి

ప్రమాణము. అట్టి శ్మశ్రియ జాతి వినాశమునకును భుజములే రగిన స్థానములు. కార్యము కారణమునందే లయించును. ఇట్లు కారణలయమే కార్యనాశ మనబడును. "నాశః కారణలయః" యను సాంఖ్య సిద్ధాంతము ననుసరించి కార్యము తన కారణము నందే లీనమగునని తెలియుట వలన కార్యమైన శ్మశ్రియ జాతికి నీ భుజములే కారణములగుట వలన నాశ్మశ్రియ జాతి నీ భుజములయందే లీనమగుట యుచితమని భావము. కావున నట్టి భుజములు నర్యము నతిశయించి యుండును గాత.

శ్లో. పాంసులా బహువతి ర్నియతం యా

వేధసా అరచి రుషా నవఖణ్డా

తాం భువం కృతవతో ద్విజభుక్తాం

యు క్తకారితరతా తవ జీయాత్॥

64

ప. వి. పాంసులా - బహువతిః - నియతం - యా - వేధసా - అరచి - రుషా - నవఖణ్డా - తాం - భువం - కృతవతః - ద్విజభుక్తాం - యు క్తకారితరతా - తవ - జీయాత్.

అర్థము: హే జామదగ్న్య! = ఓ విష్ణు! పాంసులాం = ధూళితో గూడినదియు, స్వేచ్ఛాచారిణియును, బహువతిః = పెక్కుమందిని భర్తగా గలదియును, యా = ఏ భూమి, వేధసా = బ్రహ్మచే, నియతం = నిశ్చయముగనే, రుషా = కోపముతో, నవఖణ్డా = తొమ్మిదిభుజుకలు గలది గాను, తొమ్మిది ద్వీపములు గలదిగను, అరచి = చేయబడినదో, భారతాది ద్వీపభేదముతో తొమ్మిది ద్వీపములు గలదిగను, రోషముచే చేదించుటచే తొమ్మిదిగా విభజింప బడినదిగను భూమి చేయబడినదో యని యర్థము, తాం = ఆ భూమిని (ఒక శ్రీని) ద్విజైః = కశ్యపుడు మున్నగు బ్రాహ్మణులచే, మాంసమును దినెడి పక్షులచేత, భుక్తాం = భోగింప బడిన దానిని గను, (తినబడిన దానిని గను) కృతవతః = చేసిన, తే = నీ యొక్క, యు క్తకారితరతా = మిక్కిలి యుక్తము చేయు స్వభావము, జీయాత్ = జయించును గాత.

సమానములు :

పాంసులా : పాంసుం లాటితి = పాంసులా.

బహుపతిః : బహవః పతయః యస్యా స్సా = బహుపతిః.

సవఖణ్ణా : సవ ఖణ్ణాని యస్యా స్సా = సవఖణ్ణా

ద్విజభుక్తాం : ద్విజైః భుక్తా = ద్విజభుక్తా, తాం = ద్విజభుక్తాం.

యుక్తకారితరతా : యుక్తం కరోతి ఇతి = యుక్తకారి, అత్యంతం

యుక్తకారా = యుక్తకారి తరః, యుక్తకారితరస్య భావః = యుక్తకారి తరతా.

భావము :

ఓ పరశురామ స్వరూపుడవైన విష్ణు! ధూలితో గూడినదియు స్వేచ్ఛా చారిణియునై పెక్కండు భర్తలు గల్గినదై యున్న యీ తూమిని బ్రాహ్మ రోషముతో భారతాది నవఖండములు గలదిగా విభజించెను. అనగా తెగగొట్టి తొమ్మిది ముక్కలు గలదిగా గావించెను. ఆ తూమిని (ఓకానొక స్త్రీని) ద్విజులచే ననగా కళ్యపాది బ్రాహ్మణుల చేతను మాంసమును దినెడు పక్షులచే క్రమముగా భోగించబడిన దానినిగను, తినబడిన దానినిగను, చేసినట్టి, నీయతిశయితమగు యుచిత క్రియాకారిత్యము జయించును గాత. నకల శ్మశ్రియులను నాశము గావించి జయించిన తూమిని బ్రాహ్మణులకు స్వాధీనపరుచుట యుక్తమగుటవలన, పెక్కండు జారులచే ననుభవించబడిన స్త్రీని భర్త ముక్కలుముక్కలుగా గోసి పక్షులచే దినిపించుటయు యుక్తము గాన బై విధముగా చెప్పబడినదని యర్థము శ్లో. కార్తవీర్యభిదురేణ దశాన్యే

రైణుకేయ భవతా శుఖనాశ్యే ।

కాంభేదవిరహో దసమాధిం

నామి రామ పునరుక్తమహం తే॥

65

ప. వి. కార్తవీర్యభిదురేణ - దశాన్యే - రైణుకేయ - భవతా - శుఖనాశ్యే - కాంభేదవిరహో - అసమాధిం - నామి - రామపునరుక్తం - అహం-తే.

అర్థము: పేరైణుకేయ = ఓరేణుకాపుత్ర! పరశురామా! కార్తవీర్యభిదురేణ, కార్తవీర్య = కార్తవీర్యార్జునకు, భిదురేణ = నాశకుడైన, భవతా =

నీచేత, దశాస్యేవి = రావణుడును, సుఖనాశ్యే సతి = సుఖముగా  
చంపదగినవాడుగా మండగా, అనగా రావణుని జయించిన కార్తవీర్యుని  
జయించినవానికి రావణుని జయించుటలో కష్ట మేమున్నది. కష్టము  
లేదని యర్థము. శ్రీరామచంద్రుడును, పరశురాముడును నొక్క త్రేతా  
యుగమునందే యవతరించుటవలన వారిరువురును సమకాలికులగుటవలన  
నా పరశురామునికిని రావణ సంహారావకాశము కలదని యర్థము.  
అసమాధిం = సమాధానములేని అనగా సిద్ధాంతములేని, తే = నీకు,  
కాలభేద విరహాత్ = కాలభేదము లేమి చేత, రామేణ  
= దశరథపుత్రుడగు రామునిచే నేర్పడిన, పునరుక్తిం =  
రామనామమును మరల చెప్పుటను, నౌమి = నమస్కరింతును.  
పునరుక్తికి యుగభేదముకాని కార్యభేదముకానిపరిహారము. కాని యిచ్చట  
నొక్క త్రేతాయుగమునందే, రావణవధ రూపమగు కార్యము నొక్కడే  
చేయగలిగినను మరల దశరథపుత్రుడగు రాముడుగా నవతరించుటవలన  
నతనితో నీకు పునరుక్తి వారింప శక్యము కాదు. అట్లు అవతారమునందు  
పునరుక్తికారణము తర్కింపశక్యము కాదు. అట్టి మహిమాన్వితమగు  
రామపునరుక్తికి వందనము లర్పింతునని యర్థము.

సమాసములు :

కార్తవీర్యభిదురేణ : కార్తవీర్యస్య భిదురః = కార్తవీర్యభిదురః,  
తేన = కార్తవీర్యభిదురేణ.

దశాస్యే : దశ అస్మాని యస్య సః = దశాస్యః = తస్మిన్ దశాస్యే.

సుఖనాశ్యే : నాశయితం యోగ్యః = నాశ్యః, సుఖం నాశ్యః =  
సుఖనాశ్యః, తస్మిన్ = సుఖనాశ్యే.

కాలభేదవిరహాత్ : కాలస్య భేదః కాలభేదః, కాలభేదస్య విరహః =  
కాలభేదవిరహః, తస్మాత్ = కాలభేదవిరహాత్.

అసమాధిం : అవిద్యమానః సమాధిః యస్యాః సా = అసమాధిః  
తాం = అసమాధిం,

రామపునరుక్తిం : పునః ఉక్తిః = పునరుక్తిః = రామపునరుక్తిః,  
తాం రామపునరుక్తిమ్.

భావము ;

ఓ పరశురామా! కా ర్తవీర్యార్జునుని నాశము చేసిన నీకు ఆ కా ర్తవీర్యార్జునునిచే ఓడింపబడిన రావణాసురుని సంహరించుటతో కష్టము లేదు. ఏంయనగా ఒక్క త్రేతాయుగమునందే, కా ర్తవీర్యార్జునుని సంహరించిన పరశురాముడవగు నీవును, రావణుని సంహరించిన దశరథపుత్రుడగు శ్రీరామచంద్రుడును నవతరించితిరి. మీయిరువురియందు నొక్క రాముడే యనగా పరశురాముడనైన నీవే రావణుని సంహరింపగలిగి యుండగా మరియొక రాముడు అనగా దశరథ రాము డవతరించి యారావణాసురుని సంహరించెను. కాన నొక రామునితో సెరవేర్చ సాధ్యమైన కార్యమున కిద్దరురాములు అవతరించుటవలన నీట రామ పునరుక్తి యేర్పడినది. ఈ పునరుక్తికి సమాధానమే లేదు. కాన నట్టి రామ పునరుక్తికి వందనము. పై పునరుక్తికి కాంభేదము చేతను కార్యభేదము చేతను సమాధాన మొసంగవచ్చును. కాని ఇట వీరిరువురును త్రేతాయుగమునందే యవతరించుటవలన కాలభేదము దుష్టసంహారమును కార్యమును జేయుటవలన కార్యమునందును భేదములేదు. రెండును అనగా పరశురామ రామావతారములు రెండును రామావతారములుగనే యున్నవి. కావున పునరుక్తికి సమాధానము లేక యున్నది. స్వతంత్రేచ్ఛ గలిగిన భగవస్తువిగూర్చి మీరేం రెండుమార్లు రాముడుగా నవతరించితిరిని ప్రశ్నించుటకు మన కర్హత లేదు. భగవంతునికి దన యిచ్చవచ్చినట్లు చేసికొనుటకు సర్వాధికారములు కలవు. కాని పరశురాముని యందు మానవత్వముతోబాటు దేవత్వముగూడ నున్నది. కాన దేవతలచేత వధింప బడనివిధముగా బ్రహ్మవలన వరమును బొందిన రావణాసురుని దేవత్వముగల పరశురాముడు సంహరింపశక్తుడు కాలేదు. దశరథపుత్రుడగు శ్రీరామచంద్రు నందు మానవత్వముండుటవలన నతడు రావణుని సంహరింప గలిగెను. అందు వలన నిద్రువు నొక్క యుగముం దవతరించినను దేవత్వధర్మముగల పరశురామునికి సాధ్యముకాని రావణవధ, తేవల మానవత్వమే గలిగిన శ్రీరామచంద్రునికి సాధ్యమైనది. అందువలన రామపునరుక్తి లేదని చెప్పవచ్చును. ఈశ్లోకము వ్రాశకారుని మతము ననుసరించి పరశురామ స్తుతిపరముగను సుఖావబోధకారుని మతము ననుసరించి శ్రీదశరథరాముని స్తుతిపరముగను తెలియుచున్నది.



శ్లో. హస్తలేఖ మస్మజ్ఞత్ ఖలు జన్మ  
స్థానరేణుక మసౌ భవదర్థమ్ ।

రామ! రామ మధరీకృతతత్త  
ల్లేఖకః ప్రథమమేవ విధాతా॥

ప. వి. హస్తలేఖ - అస్మజ్ఞత్ - ఖలు - జన్మస్థానరేణుకం - అసౌ - భవ  
దర్థం - రామ! రామం - అధరీకృతతత్తల్లేఖకః - ప్రథమం - ఏవ -  
విధాతా.

అర్థము: రామ! = ఓ దశరథరామా! అధరీకృత తత్తల్లేఖకః, అధరీకృత =  
తిరస్కరింపబడిన, తత్తల్లేఖకః, తత్తత్ = ఆయా, లేఖకః = లిపి  
కర్తలు గలిగిన, ఇంద్రాది దేవతలు గలిగిన, అసౌ = ఈ, విధాతా =  
బ్రహ్మ, భవదర్థం = నీవంటి ఉత్తమశిల్పమును నిర్మించుటకు, ప్రథమ  
మేవ = తొలుతనే, జన్మస్థాన రేణుకం, జన్మస్థాన = పుట్టుకకు స్థానమైన  
రేణుకం = జమదగ్ని భార్యయైన రేణుకను గలిగిన, రామం = పరమ  
రాముని, హస్తలేఖం = అభ్యాసమునకైన నమూనా శిల్పమును,  
అస్మజ్ఞత్ = స్మరించెను. ఖలు = నిశ్చయము. ఉత్తమశిల్పరచనకు  
నైపుణ్యమును సంపాదించుటకై తొలుత నిర్మించెడి నమూనా శిల్పమును  
హస్తలేఖ ముందురు. దీనిచే పరమరాముని కంటె దశరథరామున  
కుత్సార్థ మేర్పడుచున్నది.

సమానములు:

హస్తలేఖం: హస్తస్య లేఖా = హస్తలేఖా, తం = హస్తలేఖం.

జన్మస్థానరేణుకం: జన్మనః స్థానం = జన్మస్థానం, జన్మస్థానం  
రేణుకా యస్య సః = జన్మస్థాన రేణుకః, తం = జన్మస్థానరేణుకం

భవదర్థం: భవతే = భవదర్థం.

అధరీకృతతత్తల్లేఖకం: అనధరః అధర స్సమృద్ధమానః కృతః =  
అధరీకృతః, తే చ తే లేఖకాః = తత్తలేఖకాః. అధరీ కృతా తత్తల్లేఖాః  
యేన సః = అధరీకృతతత్తల్లేఖకాః

**భావము :**

ఓ దశరథరామా! బ్రహ్మ సుగ్రీవాది రూపములతో యాయాప్రసిద్ధులగు లిపి కర్తలను నింద్రాది దేవతలను భూమియం దవతరింపజేసినవాడై నీ యొక్క రోక కళ్యాణ కరమగు మత్తమ రూపశిల్పమును నిర్మించుటకై తొట్టతొలుత రేణుకాగర్భ సంజాతుడగు పరశురాముని హస్తలేఖముగా వనగా నీరూపశిల్పము నలవరుచు కొనుటకై యవసరమగు నమూనాగా నిర్మించి విదప నీ దివ్యచుంగళ రూపమును సృజించెను. ఇట్లు చెప్పుటచే పరశురాముని కంటెను శ్రీరామచంద్రుని కుత్సర్హ మేర్పడినది.

శ్లో. ఉద్భవాజతనుజాదజః కామం

విశ్వభూషణః న దూషణ మత్ర

దూషణప్రళమనాయ సమర్థం

యేన దేవ తవ వైభవమేవ.

87

ప. వి. ఉద్భవ! అజతనుజాత్ - అజ! కామం - విశ్వభూషణ - న - దూషణం - అత్ర - దూషణ ప్రళమనాయ - సమర్థం - యేన - దేవ - తవ - వైభవం - ఏవ.

అర్థము: అజ! వుట్టుకలేని యో విష్ణూ! అజ తనుజాత్, అజ = అజాదను రము వుత్తునికి, తనుజాత్ = వుత్తుడైన దశరథునుండి, కామం = స్నేహప్రేమ. ఉద్భవ = వుట్టుము, హే విశ్వభూషణ! = ఓ ప్రపంచమున కలంకార భూతుడా!. అత్ర = ఈ విషయమున, అనగా జన్మములేని నీవు అజాని వుత్తుడగు దశరథునకు జన్మించు విషయమున, దూషణం = అనంగతి రూప దోషము, న = లేదు, ఏయనగా, యేన = ఏ కారణముచేత, హేదేవ! = ఓ స్వామీ! తవ = నీయొక్క, వైభవమేవ = ఐశ్వర్యమే యనగా ప్రభావమే. దూషణప్రళమనాయ, దూషణ = అసాంగత్య దోషముయొక్క ప్రళమనాయ, శాన్తికై, పక్షాన్తరమున, దూషణుడను రాక్షసుని వినాశమునకై, సమర్థం = శక్తిగలదిగా, (భరతి = అగు చున్నది) నీవు స్వయముగనే జన్మము లేనందువలన నజాదవవు. అజ వుత్తుడగు దశరథునకు జన్మించితివి. ఇందు నజాదెవ్వడో యతడెట్లు

జన్మించును? ఎవ్వని తాత యనగా విరామహరు అజుడగుట వలన జన్మరహితుడై యున్నాడో అతనికి పుత్రు డెట్లుద్యవించును? అట్టిపుత్రుని నుండి నీకు జన్మ మెట్లేర్పడును? ఇవి మున్నగు దోషములు నీకు లేవు. ఏల యనగా నీవు దూషణనాశమునకే జన్మించితివి. మరియు, నజుడను విరామహునినుండి అజుపౌత్రుడు పుట్టుటలోను దోషము లేదు. ఏల యనగా? ఉభయులును అజుడను రాజునకు జన్మించిరి.

సమాసములు :

అజతనుజాత్ : తనో జాయత ఇతి తనుజః, అజస్య తనుజః = అజ తనుజః, తస్మాత్ = అజతనుజాత్.

విశ్య భూషణ : విశ్యస్య భూషణం = విశ్యభూషణం, తస్య సం బుద్ధిః = విశ్య భూషణ !

దూషణ ప్రశమనాయ : దూషణస్య ప్రశమనం = దూషణప్రశమనం, తస్మై = దూషణప్రశమనాయ.

వైభవం : విభోల్పాహః = వైభవం.

భావము :

జన్మ రహితుడవైన యో విష్ణు! అజమహారాజునకు పుత్రుడైన దశరథునకు నీవు స్వేచ్ఛతో జన్మించుము. ఓజగద్యూషణ! (ఇట్లు జన్మము లేనందు వలన) అజుడవైన నీవు అజుని పుత్రుడగు దశరథునికి బుట్టుట యందు నసంగతి రూపమగు దోషము లేదు. ఏయనగా? నోస్యామి! నీ ప్రభావమే యీ యసగ్గతి దోషమును హరించును. దూషణుడను రాక్షసుని నాశము గావించును. నీవు స్వయముగా నజుడవై యజుని పుత్రునకు బుట్టుచున్నావు. ఎవ్వ డజుడో యనగా జన్మరహితుడో అతడెట్లు జన్మించును? ఎవ్వని విరామహరు కూడా నజుడో యనగా జన్మరహితుడో, యతనికెట్లు పుత్రు డుదయించును? అట్టి పుత్రునుండి నీ కెట్లు జన్మము? ఇవి మున్నగు దోషములు లేవు. ఏల యనగా? నీవు దూషణ నాశము కొఱకే జన్మించితివి. మరియు నజుడను విరామహు నుండి అజుపౌత్రు డుదయించుటలో దూషణము లేదు. ఏయనగా? సుభయులును అజుడను రాజునకు జన్మించిన వారు గదా!

శ్లో. నో దదాసి యది తత్త్వధియం మే

యచ్చమోహమపి తం రఘువత్స !

యేన రావణ చమూ ర్యుధి మూఢా

త్వన్మయంజగ దపశ్య తశేషమ్॥

88

ప. వి. నో - దదాసి - యది - తత్త్వ ధియం - మే -యచ్చ - మోహం - అపి -  
తం - రఘువత్స - యేన - రావణచమూః - యుధి - మూఢా -  
త్వన్మయం - జగత్ - అపశ్యత్ - అశేషమ్.

అర్థము: పే రఘువత్స ! = ఓ శ్రీరామ చంద్రా ! ఓ విష్ణూ !, మే = నాకు,  
తత్త్వధియం, తత్త్వ = బ్రహ్మ మందలి, ధియం = జ్ఞానమును, అనగా,  
మోక్ష సాధనమగు జ్ఞానమును, నో దదాసి యది = (అజ్ఞానముచే  
నావృతుడగుట వలన) ఈయనిచో, (తర్హి = అవుడు) యేన = ఏ  
మోహముచే, యుధి = యుద్ధము నందు, రావణ చమూః = రావణాసురుని  
సేన, మూఢా = బ్రాహ్మి నొందినదై, అశేషం = సకలమైన, జగత్ =  
ప్రపంచమును, త్వన్మయం = నీ స్వరూపముగా అనగా రామమయముగా,  
అపశ్యత్ = చూచెనో, తం = ఆ, మోహమపి = భ్రమ జ్ఞానము  
నైనను, మే = నాకు, యచ్చ = ఇమ్ము, దాని చేతనే నేను కృతార్థుడను  
కాగలను.

సమాసములు :

తత్త్వధియం : తస్య భావః = తత్త్వం, తత్త్వస్య - ధీః = తత్త్వధీః,  
తాం = తత్త్వధియం.

రఘువత్స : రఘూజాం వత్సః = రఘువత్సః, తస్యసంబుధిః =  
రఘువత్స !

రావణ చమూః : రావణస్య చమూః = రావణ చమూః.

అశేషం : అవిద్యమానః శేషః యస్య తత్ = అశేషమ్.

భావము:

ఓ రఘునందనా ! విష్ణుస్వరూపా ! ముక్తికి సాధనమగు తత్త్వ జ్ఞాన  
మును నీవు నా కొనంగక పోయినచో యుద్ధమునందు రావణుని సేన

త్రానిచెంది సమస్త ప్రపంచమును నీ యొక్క స్వరూపముగా ననగా రామ  
మయముగా జూచినదో యట్టి త్రానినైనను నాకొసంగుము. దానిచేతనే నేను  
కృతార్థుడను కాగలను.

శ్లో. ఆజ్ఞయా చ పితృ రజ్జభియా చ

శ్రీ రహీయత మహీప్రభవా ద్విః

లజ్ఘితశ్చ భవతా కిము న ద్వి

ర్వారి రాశి రుదకాజ్కగలజ్కః.

69

ప. వి. ఆజ్ఞయా - చ - పితృః - ఆజ్ఞభియా - చ - శ్రీః - అహీయత - మహీ  
ప్రభవా - ద్విః, లజ్ఘితః - చ - భవతా - కిం - ఉ - న - ద్విః - వారి  
రాశిః - ఉదకాజ్కగలజ్కః.

అర్థము: హే రామ ! = ఓ రామా !, భవతా = నీచే, పితృః = తండ్రియైన  
దశరథుని యొక్క, ఆజ్ఞయా = ఆదేశముచే, అనగా “అడవికి బొమ్మ”  
నెడి యాదేశముచే, ఆజ్ఞభియా, ఆజ్ఞ = ఆసత్యములను నపవాదముల  
నారోపించెడి మూర్ఖుల నుండి, భియా చ = భయము చేతను, మహా  
ప్రభవా, మహా = భూమియే, ప్రభవా = ఉత్పత్తి స్థానముగా గలిగిన,  
శ్రీః = రాజ్యలక్ష్మియు, లక్ష్మియొక్క యంశమం దుద్యవించిన  
భూ పుత్రికయగు నీతయు, ద్విః = రెండు మాటులు, అహీయత =  
విడువబడినది. తండ్రి యాజ్ఞను పరిపాలించుటకై యడవికి వెళ్ళుట  
వలన రాజ్యలక్ష్మి విడువ బడినది. మూర్ఖ జనుల యపవాద భయముచే  
నీత విడువబడినదని యర్థము; తథా = అట్లే, ఉదకాజ్కగలజ్కః,  
ఉదక = నీటి యొక్క, అజ్క = సమీపమును, గ = పొందిన,  
లజ్కః = లజ్కానగరము గలిగిన, వారిరాశిః = సముద్రము, అరి  
రాశిర్వా = రావణాది శత్రు నమూనామును, ద్విః = రెండుమాటులు,  
నలజ్ఘితశ్చకిము = లంఘింప బడలేదా యేమి? ఓడింప బడలేదా యేమి?  
కాని లంఘింప బడినది. ఓడింప బడినదని యర్థము. కావుననే సత్య  
సంధుడవును జితేంద్రియుడవును గొప్ప వ్రతావము గలవాడవగు నిన్ను  
నమస్కరింతునని యర్థము.

సమాసములు :

అజ్ఞభియా : అజ్ఞేభ్యః భీః = అజ్ఞభీః, తయా = అజ్ఞభియా.  
మహాప్రభవా : మహా ప్రభవః యస్యా స్యా = మహాప్రభవా.

వారి రాశిః : వారిజాం రాశిః = వారి రాశిః.

అరి రాశిః : అరీజాం రాశిః = అరిరాశిః.

ఉదకాజ్జగలజ్జః : ఉదకస్య అజ్జః = ఉదకాజ్జః, ఉదకా  
జ్జం గచ్ఛతి ఇతి = ఉదకాజ్జగా, ఉదకాజ్జగా లజ్జా యస్య  
సః = ఉదకాజ్జగలజ్జః.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! ఓ శ్రీరామా ! నీవు వనమునకు పొమ్మనెడి తండ్రి యాజ్ఞ  
చేతను మూర్ఖుల వలని యపవాద భయము చేతను, రెండు మాటులు రాజ్ఞ  
లక్ష్మిని, లక్ష్మియొక్క యంశమునం దుద్భవించిన భూ వృత్తికయగు సీతను  
గొల్పోతివి. అట్లే, జలమునకు సమీపము నందున్న లంకా నగరముతో గూడిన  
వారిరాశిని అనగా సముద్రమును రావణాది శత్రు నమూహమును క్రమముగా  
రాటితివి. ఓడించితివి. అట్టి నత్యనంధుడవును ఇంద్రియ నిగ్రహమును గావించిన  
వాడవును మహా ప్రభావశాలివియు నగు నీకు వందనములు.

శ్లో. కామదేవ విశిఖైః ఖలు నేశం

మార్పయ జ్జనక జామితి రక్షః॥

దైవతా దమరణే వరవాక్యం తథ్యయత్

స్వ మషునా ద్భవ దస్మైః ॥

ప. వి. కామదేవ విశిఖైః - ఖలు - నేశం - మా - అర్చయత్ - జనకజాం -  
ఇతి - రక్షః - దైవతాత్ - అమరణే - వరవాక్యం - తథ్యయత్ -  
స్వం - అషునాత్ - భవదస్మైః.

అర్థము: హే రామ ! = ఓ శ్రీరామచంద్రా ! జనకజాం = సీతను, అర్చయత్ =  
ఇచ్చుచున్న అనగా రామునకు దిరిగి యిచ్చుచున్న, రక్షః = రాక్షసు  
డను, అహం = నేను, కామదేవవిశిఖైః, కామదేవ = దేవతా స్వరూపుడగు  
మన్మథుని యొక్క, విశిఖైః = బాణముంచే, మా ఖలు నేశం = నాశము

జెందును. అట్లు నశించినచో బ్రహ్మవరము అసత్యమగును. ఇతి = ఇట్లు, (విచిన్త్య = ఆలోచించి) దైవతాత్ = దేవతవలన, అమరణే = మరణించనిచో, అనగా మరణాభావ విషయమున, వరవాక్యం = “నీకు దేవతనుండి మరణము గలుగద”ని బ్రహ్మ పూర్వము రావణున కొసంగిన వరమునకు సంబంధించిన మాటను. తథ్యయత్ = సత్యము గావించు చున్న, రక్షః = రాక్షసుడగు రావణుడు, భవదస్మైః, భవత్ = మానవదేహమును ధరించిన నీయొక్క, అస్మైః = బాణములచే, న్వం = తన్ను, అవునాత్ = పవిత్రము గావించెను. నీ బాణముచే తన్ను చంపించు కొని పవిత్రత చెందెనని యర్థము. పవిత్రపరచుకొనెనని చెప్పట వలన కామ బాణము వలన మరణించినచో తనకు అపవిత్రత యేర్పడు నని నూచింపబడినది. కామబాణము వలన మరణమొక్కటే యేర్పడును. నీ బాణము వలననో పాపము నశించి సంసార విముక్తియు గలుగునని యర్థము.

సమాసములు :

కామదేవ విశితైః : కామ ఇతిదేవః = కామదేవః, కామదేవస్యవిశితాః = కామదేవవిశితాః, తైః = కామదేవవిశితైః,

జనకజాం : జనకాత్ జాయత దితి = జనకజా. తాం = జనకజాం.

అమరణే : మరణస్య అభావః = అమరణం, తస్మిన్ = అమరణే,

వరవాక్యం : వరస్య వాక్యం = వరవాక్యం.

తథ్యయత్ : తథ్యం కుర్వత్ = తథ్యయత్.

భవదస్మైః : భవతః అస్మాగ్రిణి = భవదస్మాగ్రిణి, తైః = భవదస్మైః.

భావము :

ఓ రామా! ఓ విష్ణూ! నీతను రామునికై తిరిగి యిచ్చుచున్న రాక్షసు డనగు నేను దేవతాస్వరూపుడగు మన్మథుని బాణములచే మరణింపరాదు. అట్లు నేను మరణించినచో దేవతల వలన నాకు మరణము కలగదని బ్రహ్మయొక్క వరప్రదానవచనము అసత్యము కాగలదు. కాన బ్రహ్మవరమును సత్యముగావించు చున్న నేను మానవదేహమును ధరించిన నీయొక్క బాణములచేతనే మరణమును

బొంది పవిత్రతను బొందితిని. అట్లుగాక మన్మథ బాణములవలన మరణించి యున్నచో నపవిత్రత యేర్పడెడిది. కామబాణముం వలన కేవలము మరణమే కలుగును. నీబాణముచే మరణించినచో నాపాపములు నశించి సంసారమునుండి విముక్తి యేర్పడునని యాశయము.

శ్లో. తద్యశో హసతి కమ్ముకదమ్బం

శమ్ముకస్య న కిమమ్బుధీచుమ్మి ।

నామశేషిత సనై న్యదశాస్యా

దస్తమాప యదసౌ తవ హస్తాత్.

71

ప. వి. తత్ - యశః - హసతి - కమ్ము కదమ్బ - శమ్ముకస్య - న -  
కిం - అమ్బుధి చుమ్మి - నామశేషితసనైన్యదశాస్యాత్ -  
అస్తమ్ - ఆప - యత్ - అసౌ - తవ - హస్తాత్.

అర్థము : హే రామ! = ఓ శ్రీరామచంద్రా! ఓ విష్ణూ! నామశేషితసనైన్యదశాస్యాత్, నామ = పేరుమాత్రమే, శేషిత = శేషముగా గలిగినవాడుగా జేయబడిన, సనైన్య = సేనతో గూడిన, దశాస్యాత్ = రావణుడు గలిగిన, తవ = నీయొక్క, హస్తాత్ = చేతినుండి, అసౌ = ఈ శమ్ము కుడు, యత్ = ఎందువలన, అస్తం = నాశమును (బొందెనో) శమ్ముకస్య = శమ్ముకుడను పేరుకలిగిన శూద్రమునికి, అమ్బుధి చుమ్మి = సాగర పర్యంతము వ్యాపించు, తత్ = ముందుచెప్పబడిన, యశః = కీర్తి, కమ్ము కదమ్బం, కమ్ము = శంఖములయొక్క, కదమ్బం = నమూనామును, న హసతి కిం = వరిహసింపరా యేమి? తప్పక పరిహసించునని యర్థము. అనగా కీర్తియొక్క తెల్లదనము శంఖముల తెల్లదనము నతిశయించి యున్నదని యర్థము. ఎవ్వని హస్తము వలన బ్రహ్మవంశమునబుట్టినట్టి, మూడులోకములను జయించినట్టి రావణుడు వినాశము నొందెనో అతని హస్తమువలన శూద్రకులమున బుట్టిన శమ్ముకముని వినాశము జెందుట యాతనికి గొప్ప సౌభాగ్యమని యర్థము.



సమాసములు :

కమ్బుకదమ్బం : కమ్బానాం కదమ్బః = కమ్బు కదమ్బః, తం = కమ్బు కదమ్బం.

అమ్బుధి చుమ్బి : అమ్బుధిం చుమ్బతీతి = అమ్బుధిచుమ్బి

నామశేషిత సనైన్య దశాస్యాత్ : నామ శేషః యన్య సః = నామ శేషః, నామశేషః కృతః = నామశేషితః, సైన్యేన సహ వర్తత ఇతి = సనైన్యః, సనైన్యశ్చాసౌ దశాస్యశ్చ = సనైన్య దశాస్యః, నామ శేషితః సనైన్య దశాస్యః యేన సః = నామశేషిత సనైన్య దశాస్యః, తస్మాత్ = నామశేషిత సనైన్య దశాస్యాత్.

భావము :

ఓ రామా ! విష్ణుస్వరూపా ! రావణాసురుని నైన్యముతో గూడ నామా వశేషము దేనిచే గావించితివో అట్టి నీ హస్తమువలన నాశము గావింపబడిన శమ్బుకడు అను శూద్రముని యొక్క తెల్లని కీర్తి సముద్రము పర్యంతము వ్యాపించినదై యందలి శంఖసమూహముల తెల్లదనమును పరిహసింపదా? తప్పక పరిహసించును. ఏ నీ హస్తము వలన బ్రహ్మకులము నందు జన్మించినట్టి మూడు లోకములను జయించిన రావణాసురుడు నాశము చేయబడెనో, అట్టి హస్తము వలన శూద్ర కులమునందు జన్మించిన శమ్బుకముని నాశము చేయ బడుట యాతని మహాభాగ్య విశేషమే కదా !

శ్లో. మృత్యు భీతికర పుణ్య జవేన్ద్ర

త్రాసదానజ ముపార్జ్య యశ స్తత్

ప్రీణవానసి కథన్న విహాయ

క్షుద్రదుర్జన భియా నిజదారాన్ ॥

ప. వి. మృత్యు భీతికర పుణ్య జవేన్ద్ర త్రాస దానజం - ఉపార్జ్య - యశః - తత్ - ప్రీణవాన్ - అని - కథం - న - విహాయ - క్షుద్ర దుర్జన భియా - నిజ దారాన్.

అర్థము: మృత్యు భీతికర పుణ్య జనేంద్ర త్రాసదానజం, మృత్యు = మృత్యువునకు, అనగా యమునకు, భీతి = భయమును, కర = చేయునట్టి, పుణ్యజన = రాక్షసులకు, ఇంద్ర = ప్రభువైన రావణాసురునకు, త్రాస = మరణము వరకును భయమును, దానజం = కల్పించుట వలన ఏర్పడినట్టి, తత్ = ఆ మిక్కిలిప్రసిద్ధి నొందినయనగా మూడు లోకముల యందును గానము చేయబడునట్టి, యశః = కీర్తిని, ఉపార్జ్య = సంపాదించి, శుద్ర దుర్జన భియా, శుద్ర = అల్పులైన, దుర్జన = దుష్టుల వలని, భియా = భయముచే, అనగా పామర జనము వలని అవవాద భయముచే, నిజ దారాన్, నిజ = తనయగు, దారాన్ = భార్యను, అనగా ప్రియురాలైన సీతను, విషాయ = వదలి, కథం = ఎట్లు, నప్రాణవానసి = సిగ్గుపడవు. తప్పక సిగ్గుపడ వలసినది.

సమాసములు :

మృత్యుభీతికర పుణ్య జనేంద్ర త్రాసదానజం : మృత్యోః భీతిః = మృత్యుభీతి, మృత్యుభీతిం కరోతితి = మృత్యుభీతి కరః, పుణ్య జనానాం ఇంద్రః = పుణ్యజనేంద్రః, మృత్యుభీతికర శ్చాసౌ పుణ్య జనేంద్రశ్చ = మృత్యుభీతికర పుణ్యజనేంద్రః, మృత్యుభీతికర పుణ్య జనేంద్రస్య త్రాసః = మృత్యుభీతికర పుణ్యజనేంద్రత్రాసః, మృత్యు భీతికర పుణ్యజనేంద్ర త్రాసస్య దానం = మృత్యుభీతికర పుణ్యజనేంద్ర త్రాసదానం, మృత్యుభీతికర పుణ్యజనేంద్ర త్రాసదానాత్ జాయత ఇతి = మృత్యుభీతికర పుణ్యజనేంద్ర త్రాసదానజం, తత్ = మృత్యుభీతికర పుణ్యజనేంద్ర త్రాసదానజం.

శుద్ర దుర్జనభియా : శుద్రాశ్చ తే దుర్జనాశ్చ = శుద్రదుర్జనాః, శుద్రదుర్జనేభ్యః భీః = శుద్రదుర్జనభీః, తయా శుద్రదుర్జనభియా. నిజదారాన్ : నిజాశ్చ తే దారాశ్చ = నిజదారాః, తాన్ = నిజదారాన్.

భావము :

యమునివలన లోకములన్నియు భయము జెందును. అట్టి యమునకును

భయము గలిగించునట్టి రాక్షసరాజుగు రావణాసురునకును భయము గల్పించుట వలన గొప్పకీర్తిని గడించితివి. మూడులోకముల చేతను బొగడబడుచున్న యట్టి కీర్తిని గడించిన నీవు అబ్బులైన జనులవలని యపవాదమునుండి భయపడి ప్రియమైన భార్యయగు సీతను బరిత్యజించి ఎట్లు సిగ్గుపడక యున్నావు? తప్పక యీ పనికి నీవు సిగ్గుపడవలయును. అధిక మానవతి యగు సీతను అపహరించిన రావణుని సంహరించితివి. లోకాపవాద భయమువలన నామెను పరిత్యజించితివి. ఇటువంటి శూరుడును అభిమానియు, లోకాపవాద భీరువును లోకమునం దెవ్వడును లేడని యాశయము.

గమనిక : - ఈ శ్లోకమును నారాయణ పండితుడు వాఙ్మానించుట, వలన దానిని అనుసరించి యిది వ్యాఖ్యాతమై యిట చేర్చబడినది.

శ్లో. ఇష్టదార విరహార్వ పయోధి

స్తవంశరణ్య శరణం స మమైది

లక్ష్మణ క్షణ వియోగ కృశానౌ

య స్వజీవిత తృణాహతియజ్ఞా॥

72

ప. వి. ఇష్టదారవిరహార్వపయోధిః - త్వం - శరణ్య - శరణం - సమం - ఏది - లక్ష్మణక్షణవియోగ కృశానౌ - యః - స్వజీవితతృణాహతియజ్ఞా.

అర్థము: శరణ్య = ఓ ఆశ్రిత రక్షకా! రామా!, యః = నీవు, త్వం = నీవు, లక్ష్మణక్షణవియోగకృశానౌ, లక్ష్మణ = సోదరుడగు లక్ష్మణుని యొక్క, క్షణవియోగ = అత్యల్పకాలపు విరహమనెడి, కృశానౌ = అగ్ని యందు; స్వజీవిత తృణాహతి యజ్ఞా, స్వ = తనదగు, జీవిత = జీవిత మనెడి, తృణ = గడ్డిపోచను, ఆహతిదాన = ఆహతిగా నొసంగుటచే అనగా హోమము చేయుటచే, యజ్ఞా = యాగము చేసినవాడవుగా (ఆసీః = అయితివి) సరయా నది జలముల యందు మునిగి దేహత్యాగము గావించిన లక్ష్మణునియొక్క క్షణకాల వియోగమును గూడ సహింప జాలక నీవు నీ జీవితమును బరిత్యజించి

తివి. అట్టి, ఇష్టదార విరహార్వ పయోధిః, ఇష్టదార = ప్రియురాలగు  
భార్యయొక్క, విరహార్వ = వియోగమనెడి బడబాగ్నికి, పయోధిః =  
సముద్రమైన, త్వం = నీవు, మమ = నాకు, శరణం = రక్షకుడవుగా,  
ఏధి = ఉండుము. ప్రియురాలి స్నేహము కంటెను సోదరస్నేహమే  
గొప్పదని యర్థము.

సమానములు :

ఇష్టదార విరహార్వ పయోధిః : ఇష్టాశ్చ తే దారాశ్చ = ఇష్టదారాః,  
ఇష్టదారాణాం విరహః = ఇష్టదార విరహః, ఇష్టదార విరహ ఏవ  
భార్యః = ఇష్టదార విరహార్వ, ఇష్టదార విరహార్వస్య పయోధిః =  
ఇష్టదార విరహార్వ పయోధిః.

హే శరణ్యః : శరణే సాధుః = శరణ్యః, తస్య సంబుద్ధిః = హే  
శరణ్య !

లక్ష్మణ క్షణ వియోగ కృశానౌ : క్షణం వియోగః = క్షణవియోగః,  
లక్ష్మణస్య క్షణవియోగః = లక్ష్మణ క్షణ వియోగః, లక్ష్మణ క్షణ  
వియోగ ఏవ కృశానుః = లక్ష్మణ క్షణ వియోగ కృశానుః, తస్మిన్ =  
లక్ష్మణ క్షణ వియోగ కృశానౌ.

స్వజీవిత తృణాహుతి యజ్ఞా : స్వస్య జీవితం = స్వజీవితం,  
స్వ జీవితమేవ తృణం = స్వ జీవిత తృణం, స్వ జీవిత తృణస్య  
ఆహుతిః = స్వజీవిత తృణాహుతిః, స్వ జీవిత తృణాహుతే యజ్ఞా =  
స్వ జీవిత తృణాహుతి యజ్ఞా.

భావము :

ఓ ఆశ్రిత రక్షకా ! శ్రీరామా ! సోదరుడైన లక్ష్మణుని యొక్క క్షణకాల  
వియోగమును భరింపలేక పోతివి. అతని వియోగాగ్ని యందు నీ యొక్క  
జీవితమును గడ్డిపోచను హోమము గావించి యాజ్ఞికుడ వైతివి. సరయూ నది  
యందు మునిగి లక్ష్మణుడు దేహమును బరిత్యజించెను. అప్పుడు శ్రీరామచంద్రుడు  
సోదరుడగు నా లక్ష్మణుని క్షణిక వియోగమును కూడా దాశజాలక తన  
జీవితమును కూడా పరిత్యజించెను. ఆ గాథ యిటు యనుసంధేయము.

ప్రియురాలి విరహమును బడబాగ్నికి సముద్రమైన నీవు అనగా ప్రియురాలి విరహమునకు కుపితెడి నీవు నాకు రక్షకుడవై యుండుము. ప్రియురాలి స్నేహము కంటెను సోదర స్నేహము గొప్పదని భావము.

ఇచ్చట పురాణ గాథలు.

1. రావణుడు సీతనపహరించిన విదవ లంకయందు యుద్ధముజరుగు సమయమున, మేఘనాథుని బాణముతో లక్ష్మణుడు మూర్ఛజెందెను. మూర్ఛజెందిన లక్ష్మణుని గాంచి రాముడును నాతనివిరహమును సహింపజాలక మూర్ఛ నొందెను. ఇది వాల్మీకి రామాయణమునందు యుద్ధకాండమున గలదు.

2. లేదా రామావతారము ముగియు సమయమునందు నారామునియొద్దకుకి కాలపురుషుడు ఋషి వేషమును ధరించివచ్చి యాతనితో నేకాంతమునందు సంభాషింపగోరెను. దానికి రాము డంగీకరించి ద్వారమునందు లక్ష్మణునుంచి తమ యేకాంత సంభాషణకాలమం దెవ్వరు వచ్చినను లక్ష్మణునికి మరణదండన విధింపబడునని చెప్పెను. ఇవ్విధముగా శ్రీరాముడు శాసించి ఋషి రూపమును ధరించిన కాలునితో నేకాంత భవనమునందు సల్లావము జేయుచుండగా దుర్వాస మహర్షి వచ్చి రాముని గలియ గోరెను. రాముని గలియనీయనిచో రఘువంశ మంతయు నశించునట్లు శాపమిత్తు ననెను. అప్పుడు లక్ష్మణుడు దాని నాలోచించి దుర్వాసుని లోపలికి పంపనిచో రఘువంశమంతయు నశించును. అతనిని నాలోపలి బంపిన దానొక్కడే నశించును. తక్కిన రఘువంశస్థు లందరును జీవింపగలరని భావించి యాతనిని లోపలికి బంపి తాను శ్రీరామచంద్రుడు విధించిన శాసనమును బరిపాలించుటకై సరయానదియందు మునిగి ప్రాణత్యాగము గావించుకొనెను. అపు డతని విరహమును దాశజాలక శ్రీరామచంద్రుడు పరమధామమునకు బయనించెను. ఈకథ వాల్మీకిరామాయణమునందలి యుత్తరకాండయందు లభించుచున్నది.

శ్లో. క్రౌఞ్చ దుఃఖమపి వీక్ష్యకుచా యః

శ్లోకమేక మస్యజిత్ కవి రాద్యః ।

స త్వదుత్తకరుణః ఖలు కావ్యం

శ్లోకసింధు ముచితం ప్రబబంధః

ప. వి. క్రొచ్చదుఃఖం - అవి - వీక్ష్య - శుచా - యః - శ్లోకం - ఏకం -  
అన్యజత్ - కవిః-ఆద్యః - సః - త్వదుత్థకరుణః - ఖలు - కావ్యం -  
శ్లోకసింధుం - ఉచితం - ప్రబబంధ.

అర్థము: హేరామా! = ఓరామా!, విష్ణో! = ఓవిష్ణుస్వరూపా!, యః = ఏ,  
ఆద్యః = మొట్టమొదటి, కవిః = కవియైన వాల్మీకి మహర్షి, క్రొంచ  
దుఃఖం, క్రొచ్చ = కామపరవశములగు క్రొంచవత్తుల జంటలో నొక్క  
దానిని వేటగాడు జంపగా జీవించియున్న మరియొక పక్షియొక్క,  
దుఃఖం = శోకమును, వీక్ష్యాఽవి = చూచియు, శుచా = శోకముచే,  
ఏకం = ఒక్కయైన, (అముం = ఈ) శ్లోకం = శోకమునుండి యుద్ధ  
వింతుటవలన శ్లోకమైనట్టి పద్యమును, అన్యజత్ = రచించెనో, సః =  
ఆ యాదికవి, త్వదుత్థకరుణః, త్వత్ = నీవలన, ఉత్త = ఉద్భవించిన,  
కరుణః = దయగలిగినవాడగుచు, ఉచితం ఖలు = యోగ్యమే అయిన,  
శ్లోకసింధుం = శ్లోకములకు సముద్రమే అయిన అనగా నిరువదినాలుగు  
వేలు శ్లోకములు గల్గిన, కావ్యం = రామాయణకావ్యమును,  
ప్రబబంధ = రచించెను.

సమాసములు :

క్రొచ్చదుఃఖం : క్రొచ్చస్య దుఃఖం = క్రొచ్చదుఃఖం, తత్ =  
క్రొచ్చదుఃఖం.

త్వదుత్థకరుణః : త్వత్ ఉత్తా కరుణా యస్య సః = త్వదుత్థకరుణః

శ్లోకసింధుం : శ్లోకానాం సిన్ధుః = శ్లోకసింధుః, తం = శ్లోకసింధుం.

భావము :

ఓరామా! ఓ విష్ణూ! ఆదికవి యగు వాల్మీకిమహర్షి, క్రొచ్చపత్తుల  
జంటలో నొకవక్షిని బోయవాడు జంపగా శీషించిన మరియొక పక్షియొక్క  
దుఃఖమును జూచి శోకముతో.

“మా విషాద ప్రతిష్ఠాం త్వ మగమ శ్చాశ్వతీ స్సమాః ।

యత్రౌచ్చమిథునా దేక మవధీః కామమోహితమ్ ॥

అను, శ్లోకమునుండి యుద్భవించుటచే, శ్లోకమైన యొకపద్యమును రచించెను. ఆ యాదికవి సీతావియోగ దుఃఖవీడితుడవైన సీవలన నుద్భవించిన కరుణరసము గల్గినవాడై, దానికి తగినట్టి శ్లోకసముద్రమగు రామాయణకావ్యమును రచించెను. మిక్కిలి ఖుద్రమగు పక్షికై యొకశ్లోకమును రచించినపుడు పురుషోత్తముడవైన సీవలనిశ్లోకముచే నరువదినాలుగువేల శ్లోకములచే గూడుట వలన సముద్రముతో సమానమైన రామాయణమహాకావ్యమును రచించుట సముచితమని, భానించి దానిని రచించెను.

వాల్మీకిమహర్షి స్నానార్థమై తమసానదికి బోగా నానదిగట్టున చెట్టుపై క్రౌంచపక్షుల జంట కామపరవశమై యుండినది. అపుడు బోయవాడొకడు ఆపక్షులలో మగపక్షిని జంపెను. అందువలన ఓపించియున్న యాడపక్షి వింవింప బొడగెను. ఆదృశ్యమును జూచిన వాల్మీకిమహర్షియు శ్లోకపరవశుడాయెను. అపు డాతనినోట నప్రయత్నముగా “మానిషాద” యిత్యాదిగా బైశ్లోకము ఒకటి వెలువడినది. దాని యర్థములు.

1. హే నిషాద! = ఓ బోయవాడా! త్వం = నీవు, కాశ్యపః = కాశ్యతములైన, సమాః = సంవత్సరములు, ప్రతిష్ఠాం = ప్రతిష్ఠను, మా గమః = పొందవు. యత్ = ఏల యనగా, క్రౌంచమిథునాత్ = క్రౌంచపక్షుల జంటనుండి, కామమోహితం = కామపరవశమైన మగపక్షిని, ఏకం = ఒకదానిని, అవధీః = చంపితివో.

2. మానిషాద!, మా = లక్ష్మికి, నిషాద = నివాసస్థానుడా, ఓ రామా! = త్వం = నీవు, కాశ్యపః = కాశ్యతములైన, సమాః = సంవత్సరములు, ప్రతిష్ఠాం = ప్రతిష్ఠను, అగమః = పొందితివి. యత్ = ఏలయనగా, క్రౌంచమిథునాత్ = రాక్షసుల జంటనుండి యనగా మందోదరీ రావణుల జంటనుండి, కామమోహితం = కామముతో మోహముజెందిన ఏకం = బుడగురావణుని, అవధీః = పరిమార్చితివో.

ఇది రామాయణ మహాకావ్యమునకే యాదిమశ్లోకము. దీనికి పూర్వము వేదములలోని యనుష్టుప్ చందములలోని బంధములలో యుండినవి. ఈ శ్లోకము తోడనే తొలికచందములలో గ్రంథనిర్మాణము ప్రారంభమైనది. కావుననే రామాయణ మాదికావ్య మనియు దాని కర్తయగు వాల్మీకి ఆదికవి యనియు

చెప్పబడుచున్నది. కావుననే “నిషాద విద్వాంజు దర్శనోత్తః శ్లోకత్వ మాపద్యత  
యస్య శోకః” యని బోయవాడు కొట్టిన పక్షిని జూచుట వలన కలిగిన శోకమే  
శ్లోకమైనదనియు, “త్రోచ్చద్యస్త్య వియోగోత్తః శోకః శ్లోకత్వమాగతః” అనియు  
చెప్పదురు.

శ్లో. విశ్రవః పితృకయా పు మనర్హం  
సశ్రవస్త్య మనయే త్యుచితజ్ఞః ।

త్వం చకర్తిథ న శూర్పణఖాయా

లక్ష్మణేన వపుషా శ్రవసీ వా ॥

74

వ. వి. విశ్రవః-పితృకయా - ఆపుం - అనర్హం - సశ్రవస్త్యం - అనయా -  
ఇతి - ఉచితజ్ఞః - త్వం - చకర్తిథ -న-శూర్పణఖాయా - లక్ష్మణేన -  
వపుషా - శ్రవసీ - వా.

అర్థము: హేరామ! = ఓరామా!, విప్రో! = ఓవిష్టా!, విశ్రవః, పితృకయా,  
విశ్రవః=విశ్రవుడను ముని, (చెవులు లేని వానిని) పితృకయా =  
తల్లిగా గల్గిన, అనయా = ఈ శూర్పణఖచే, సశ్రవస్త్యం =  
చెవులతోగూడియుండుటను, ఆపుం = పొందుటకు, అనర్హం=తగదు,  
ఇతి = అని, ఉచితజ్ఞః = ఉచితజ్ఞుడవైన, త్వం = నీవు,  
లక్ష్మణేన = లక్ష్మణరూపమైన, వపుషా = తన శరీరముచే, ననగా,  
నొక్కవిష్టవే తన్ను నాలుగు విధములుగా విభజించి రామలక్ష్మణభరత  
శత్రుఘ్నుల రూపముతో నవతరించెనని యర్థము, శూర్పణఖాయా =  
శూర్పణఖ యను రావణుని చెల్లెలగు రాక్షసియొక్క, శ్రవసీ=చెవులను,  
కిం వా న చకర్తిథ = ఏం కోయవు? అనగా తప్పక కోసితివని  
యర్థము.

సమాసములు :

విశ్రవః పితృకయా: విశ్రవాః పితౄయస్యాస్యా = విశ్రవః పితౄకా,  
తయా = విశ్రవఃపితౄకయా, పక్షాంతరమున, విగతే శ్రవసీ యస్యసః  
విశ్రవః, విశ్రవాః పితౄయస్యాస్యా = విశ్రవః పితౄకా, తయా =  
విశ్రవః పితౄకయా.

అనర్హం : న అర్హం = అనర్హం.



సశ్రవస్త్యం : సహ శ్రవసీ యస్యా స్యా = స శ్రవాః, సశ్రవసః  
భావః = సశ్రవస్త్యం.

ఉచితజ్ఞః : ఉచితం జానాతీతి = ఉచితజ్ఞః.

భావము :

ఓ రామా! విశ్రవుడను మహర్షికి పుత్రికయు (చెవులులేనివాని పుత్రికయు) అగు శూర్పణఖకు సశ్రవస్త్యము అనగా చెవులుండుట తగదని భావించి యుచితజ్ఞుడైన నీవు లక్ష్మణరూపముగ నీదేహముతో రావణుని చెల్లెలగు శూర్పణఖయొక్క చెవులను గోసితివి గదా! ఒక్క విష్ణువే తన్ను నాలుగు భాగములు గావించుకొని రామలక్ష్మణభరత శత్రుఘ్న రూపములతో నవతరించి నందువలన లక్ష్మణుని దేహముగూడ రాముని దేహమే యగుచున్నది.

శ్లో. తే హరస్తు నిర్ఋతి వ్రతతిం మే

యైస్సకల్ప విటపీ తవ దోర్భిః ।

చద్య యాదవతనో రుదపాటి

స్పర్థమాన ఇవ దానమదేన॥

75

ప. వి. తే - హరస్తు - నిర్ఋతివ్రతతిం - మే - యైః - సః - కల్పవిటపీ -  
తవ - దోర్భిః - చద్య యాదవతనోః - ఉదపాటి - స్పర్థమానః -  
ఇవ - దానమదేన.

అర్థము: హే విష్ణో! = ఓవిష్ణూ, కృష్ణా! చద్యయాదవతనోః, చద్య = కపటముతో, యాదవ = యదువంశమునం దుద్భవించిన కృష్ణరూపమైన, తనోః = శరీరముగల (న్యభావముగా భగవత్తుడు నిరాకారుడు గాన లీలచే యాదవ శరీరమును స్వీకరించెనని యర్థము), తవ = నీయొక్క, యైః = ఏ, దోర్భిః = నాలుగు భుజములతో, దానమదేన = లోకముల యిష్టముల నొనంగుటవలన గల్గిన గర్వముచే, స్పర్థమానఇవ = కలహించుచున్నదో యనునట్లున్న, సః = అప్రసిద్ధమైన, కల్పవిటపీ = కల్పవృక్షము, ఉదపాటి = (నీబాహువులతో కలహించుటవలన యహ జ్ఞానమును తొలగించుటకై) పెకలింపబడినది. తే = అటువంటి

నీబాహువులు, మే = నాకుసంబంధించిన, నిర్ముతివ్రతతిం, నిర్ముతి = అలక్ష్మియనెడి, వ్రతతిం = తీగెను, హరన్తు = తొలగించునుగాత, “దురితవ్రతతిం” అనుపాఠముకూడ కలదు. ఇదియే సరియైనది. దురిత వ్రతతిం, దురిత = పాపమునెడి, వ్రతతిం = తీగెను, హరన్తు = నాశము చేయునుగాత. గొప్పవృక్షమునే నశింపజేయు శక్తిగలిగిన నీబాహువులకు తీగెను ద్రుంచుట యొక లెక్కలోనిదిగాదు గదా! కృష్ణుడు కల్ప వృక్షమును బెకలించిన కథ హరివంశము నందున్నది.

**నమాసములు :**

నిర్ముతి వ్రతతిం : నిర్ముతి రేవ వ్రతతిః = నిర్ముతివ్రతతిః, తాం = నిర్ముతి వ్రతతిం.

కల్పవిటపి : కల్ప ఇతి విటపి = కల్పవిటపి,

దానమదేన : దానస్య మదః = దానమదః, తేన = దానమదేన,

**భావము:**

ఓ విష్ణుస్వరూపుడవైన శ్రీకృష్ణా! స్వభావముగా నిరాకారుడవైనను లీలకై యదువంశమందలి శ్రీకృష్ణదేహమును ధరించిన నీ నాలుగు భుజములతో లోకముల యభీష్టములను తీర్చుటవలసి యహంకారముచే గలపించుచున్నదో యనునట్లున్న యాప్రసద్ధమగు కల్పవృక్షమునట్టి బాహువుతో బెకలించివైచిలివి. అట్టి నీ భుజములు నాపాపమునెడి తీగెను నశింపజేయునుగాత. వృక్షమునే పెకలించిన నీకు తీగెను బెకలించి వేయుట మిక్కిలి సులభమేకదా!

శ్లో. బాలకేలిషు తదా యదలావీః

కర్పరీభి రభిహత్య తరజ్ఞాన్

భావి బాణభుజ భేదనలీలా

సూత్రపాఠ ఇవ పాతు తదస్మాన్.

70

ప. వి. బాలకేలిషు - తదా - యత్ - అలావీః - కర్పరీభిః - అభిహత్య - తరజ్ఞాన్ - భావి బాణ భుజ భేదన లీలా సూత్రపాఠః - ఇవ - పాతు - తత్ - అస్మాన్.

**అర్థము :** హేవిష్టో! = ఓవిష్టూ, హేకృష్ట! = ఓశ్రీకృష్టా!, తదా = ఆ చిన్ననాటి, బాలకేలిషు = శిశువుగా నీవు ఆడిన యాటలయందు, కర్పరీభిః = కుండ పెంకులచే, అభిహత్య = కొట్టి, తరజ్ఞాన్ = (యమునయందు) అలలను, యత్ = ఎందువలన, అలాపీ = త్రుంచితివో, అనగా యమునా జలము లలో పెంకులు పడవై చి వానిని అలలుగా త్రుంచితివో (ఈవిధముగా నిల్లలు చేయుట ప్రసిద్ధము). భావిబాణభుజభేదన లీలానూత్రపాత ఇవ, భావి = జరుగగల, బాణ = బాణానురుదనెడి రాక్షసరాజుయొక్క, భుజ = వేయి భుజములను, భేదన = త్రుంచుటయను, లీలా = ఆటకు, సూత్రపాత ఇవ = మొదటి సూచనవలె నున్న, తత్ = ఆతరగ్లఖిణ్ణనము, అస్మాన్ = ప్రకృతి వర్గముతో గూడిన నన్ను, పాతు = రక్షించుగాత, లోకమున ఐండి వగైరాంను జేసెడి వ్రదంగులు కొయ్యలను ఐదవేయుటకు ముందు వానిపై నల్లదారముతో గీతలు వేసుకొనెదరు. ఆ విధముగా నట నాటలకు గీతలు వేయఁబడినవని యర్థము.

**సమాసములు :**

**బాలకేలిషు :** బాలస్య కేలయః = బాలకేలయః, తాను = బాలకేలిషు. **భావి బాణ భుజభేదన లీలానూత్రపాతః :** బాణస్య భుజాః = బాణ భుజాః, బాణభుజానాం భేదనం = బాణభుజభేదనం; బాణభుజభేదన మేవ లీలా = బాణభుజభేదనలీలా, భావినీ చ సా బాణభుజభేదనలీలా చ = భావిబాణభుజ భేదనలీలా, నూత్రస్య పాతః = నూత్రపాతః, భావిబాణ భుజభేదనలీలాయాః నూత్రపాతః = భావి బాణ భుజభేదన లీలానూత్ర పాతః..

**భావము :**

ఓ కృష్టా! చిన్ననాటి యాటలయందు, కుండ పెంకులచే, యమునలోని యలలను గొట్టి వానిని చిన్న చిన్న ముక్కలు గావించితివి. అది భవిష్యత్తునందు నీవు బాణానురుదను రాక్షసరాజుయొక్క వేయిభుజములను తెగనరుకుట యను నాటకు మొదటి సూచనము. అట్లు నీవు అలలను ద్రుంచుట ప్రజలతో గూడిన నన్ను గాచునుగాత.

శ్లో. కర్ణశక్తి మఫలాం ఖలు కర్తుం

సజ్జితార్జున రథాయ నమస్తే ।

కేతనేన కపిన్ోరసి శక్తిం

లక్ష్మణంకృతవతా హృతశల్యమ్॥

77

ప. వి. కర్ణశక్తిం - అఫలాం - ఖలు - కర్తుం - సజ్జితార్జునరథాయ -  
నమః - తే - కేతనేన - కపినా - ఉరసి - శక్తిం - లక్ష్మణం -  
కృతవతా - కృతశల్యం.

అర్థము : హేవిష్టో! కృష్ణ! = విష్ణువైన శ్రీకృష్ణభగవానుడా!; ఉరసిశక్తిం, ఉరసి  
= రొమ్మునందు, రావణుడు ప్రయోగించిన, శక్తిం = శక్త్యాయుధము  
గల్గిన, లక్ష్మణం = లక్ష్మణుని. హృతశల్యం = గంధమాదనపర్వతముతో  
బాటు తెచ్చిన విశల్యకరణి యను నోషధిచే తొలగింపబడిన, శక్తిశేలమును  
నస్రము గలిగిన వానినిగా, కృతవతా = చేసిన. కపినా = చానరుడగు  
హనుమన్తుడను, కేతనేన = ధ్వజముచే అనగారధ్వజముగు హనుమన్తునిచే  
ఖలు = నిశ్చితముగా, కర్ణశక్తిం = కర్ణుని యొక్క సామర్థ్యమనెడి  
కానూనామకమగు నస్రవిశేషమును, అఫలాం = వ్యర్థమైన దానినిగా  
కర్తుం = చేయుటకు, సజ్జితార్జున రథాయ, సజ్జిత = జోడింపబడిన  
అర్జున రథాయ = అర్జునుని రథము గల్గిన, తే = అర్జునసారథివైన నీ  
కొఱకు, నమః = వందనము.

సమాసములు :

కర్ణశక్తిం : కర్ణస్య శక్తిః = కర్ణశక్తిః, తాం = కర్ణశక్తిం.

అఫలాం : అవిద్యమానం ఫలం యస్యా స్యా = అఫలా, తాం =  
అఫలాం.

సజ్జితార్జునరథాయ : అర్జునస్య రథః = అర్జునరథః, సజ్జితః అర్జున  
రథః యేనసః = సజ్జితార్జునరథః, తస్మై = సజ్జితార్జునరథాయ.

ఉరసిశక్తిం : ఉరసి శక్తిః యస్య సః = ఉరసిశక్తిః, తం = ఉరసి  
శక్తిం.

హృతశల్యం: హృతం శల్యం యస్మాత్ సః = హృతశల్యః, తం = హృతశల్యం.

భావము :

ఓ కృష్ణా ! లక్ష్మణుని రొమ్మున శక్తిశేలమును నాయుధమును రావణుడు ప్రయోగించగా దానిని గంధమాదన పర్యతము తోడ తెచ్చిన విశల్య కరణి యను నోషధిచే హనుమత్తుడు తొంగించెను. అట్టి హనుమత్తుడను ధ్వజముతో నిశ్చయముగనే కర్ణుని కానూ నామకమగు నస్త్రమును విఫలము గావించుటకై యర్జునుని రథమును సిద్ధపరచిన పార్థసారథివైన నీకు వస్తునము. రామావతారమందు రావణుడు ప్రయోగించిన శక్తిశేల మను నాయుధముచే మృత ప్రాయుడైన లక్ష్మణ స్వామిని హనుమత్తుడు జీవింప జేసెను. అట్టి హనుమత్తుని సామర్థ్యమును అనగా శక్తిశేలాయుధమును తొంగించుట యందలి సామర్థ్యము మును నీ వెఱింగితివి. ఇప్పుడు కృష్ణావతారమందును దానిని స్మరించి, కర్ణుడు ప్రయోగించిన శక్తాయుధమును విఫలము గావించుటకు ఆ హనుమత్తునే నీవు అర్జునుని ధ్వజమందు నెంకొల్పితివి. అట్టి యుద్ధ కుశలుడవైన నీకు వస్తునమని యాశయము.

శ్లో. నావగేయ మనయ స్సశరీరం

ద్వాంవరేణ నితరామపి భక్తం

మా స్మ భూత్ సురవధూ సురతజ్ఞో

దివ్యపి వ్రతవిలోపభియేతి ॥

78

ప. వి. న - అవగేయం - అనయః - స శరీరం - ద్వాం - వరేణ - నితరాం - అపి - భక్తం - మా - స్మ - భూత్ - సురవధూసురతజ్ఞః - దివి - అపి - వ్రతవిలోపభియా - ఇతి.

అర్థము: హే విష్ణో ! కృష్ణ ! = విష్ణు స్వరూపుడవైన ఓ కృష్ణా !, వ్రతవిలోప భియా, వ్రత = అజన్మ బ్రహ్మచర్య నియమమునకు, విలోప = భంగము వలని, భియా = భయముచే, భీష్ముడు యావజ్జీవము బ్రహ్మచారిగ నుండ సంకల్పించెను. అందువలన దేవతాశ్రీలచే తన బ్రహ్మ

చర్యమునకు భంగము కలుగునను భయముతో, దివ్యవి = స్వర్గము నందును, సురవధూసురతజ్ఞః, సురవధూ = దేవతాస్త్రీల యొక్క. సురత = సంభోగమును, జ్ఞః = తెలిసినవాడుగా, మా స్మ భూత్ = కారాదు, ఇతి = అని, (ఇట్లు) (విచార్య = విచారించి) నితరాం = మిక్కిలి, భక్తం = అనురాగము గలవాడును, సేవకుడును అగు, ఆవ గేయం = గంగాపుత్రుడైన భీష్ముని, వరేణ = "శరీరము తోడనే స్వర్గమునకు బొమ్ము" అని వరమొసంగుటచే, సశరీరం = దేహ సహితుని గనే, ద్యాం = స్వర్గమును, నానయ = పొందింప లేదా? కాని స్వర్గ మున కంటెను శ్రేష్ఠమైన మోక్షమునే పొందించితివి. కాన నీకు భక్తుల యెడ నభిమాన షపూర్వమైనది.

సమాసములు ;

ఆపగేయం : ఆపాం సమూహః = ఆపం, ఆపేన గచ్ఛరీతి = ఆపగా, ఆపగాయాః అపత్యం ఘమాన్ = ఆపగేయః, తం = ఆపగేయం.

స శరీరం : శరీరేణ సహవర్తత ఇతి = స శరీరః, తం = సశరీరం.

సురవధూసురతజ్ఞః : సురాణాం వత్సః = సురవద్యః. సురవధూనాం సురతం = సురవధూసురతం, సురవధూసురతం జానాతీతి = సుర వధూ సురతజ్ఞః.

వ్రత విలోపభియా : వ్రతస్య విలోపః = వ్రతవిలోపః, వ్రత విలోపాత్ భీః = వ్రత విలోపభీః, తయా = వ్రత విలోపభియా.

భావము :

ఓ కృష్ణా ! ఆ జన్మ బ్రహ్మచర్య నియమమునకు భంగము గలుగునను భయముతో స్వర్గమునందును దేవతాస్త్రీల సంభోగమును భీష్ముడు చేయరాదని యాలోచించి తన యెడ మిక్కిలి భక్తుడు తనకు సేవకుడును నగు నాగంగా పుత్రుడైన భీష్ముని సశరీరముగా స్వర్గము నేగుటకై వర మొసంగి యాతని నావిధముగనే స్వర్గమునే గాదు స్వర్గమున కంటెను శ్రేష్ఠమైన మోక్షధామమునే పొందించితివి. కాన నీ భక్తవాత్సల్య మెనలేనిది.

శ్లో. ఘాతితార్కసుత కర్ణదయాలు

జైత్రితేస్తు కుల పార్థ కృతార్థః

అర్థ దుఃఖ సుఖ మభ్యనయ స్త్వం

సాశ్రు భాను విహస ద్విధునేత్రః ॥

79

ప. వి. ఘాతితార్కసుతకర్ణదయాలుః - జైత్రితేస్తుకులపార్థకృతార్థః - అర్థ దుఃఖ సుఖం - అభ్యనయః - త్వం - సాశ్రుభాను విహసద్విధునేత్రః.

అర్థము: ఘాతితార్క సుత కర్ణదయాలుః, ఘాతిత = అర్జునునిచే చంపబడిన, అర్కసుత = సూర్యపుత్రుడగు కర్ణుని యందు, దయాలుః = దయగల వాడవును, కావుననే, (సూర్యరూపమగు దక్షిణ నేత్రమున బాష్పము గలవాడవును) తథా = అట్లే, జైత్రితేస్తుకృతపార్థకృతార్థః, జైత్రితః = జయశీలుడుగా చేయబడిన, ఇందుకుల = చంద్రవంశజుడైన. పార్థ = అర్జునునిచే, కృతార్థః = సఫలమైన కోరిక కలవాడవును, అనగా తన యవతారమునకు ప్రయోజనమైన భూభార విమోచనము గలవాడవు నని యర్థము, (కావుననే చంద్ర రూపమగు వామ నేత్రమున విహసితత్వము గలవాడవు నని యర్థము.) కాన క్రమముగా, సాశ్రుభాను విహసద్విధునేత్రః. సాశ్రు = కన్నీటితో, గూడిన, భాను = సూర్యుని, విహసత్ = నవ్వుచున్న, విధు = చంద్రుని, నేత్ర = నేత్రములుగా గలిగిన, (సూర్య చంద్రులు విష్ణువునకు నేత్రములని చెప్పబడినవి.) త్వం = నీవు, అర్థ దుఃఖ సుఖం = అర్థ దుఃఖమును, అర్థసుఖమును, అభ్యనయః = అభినయించితివి.

సమాసములు :

ఘాతితార్కసుత కర్ణదయాలుః : అర్కస్య సుతః = అర్కసుతః, అర్కసుత శ్చాసౌకర్ణశ్చ = అర్కసుత కర్ణః, ఘాతితః అర్కసుత కర్ణః యేన సః = ఘాతితార్కసుతకర్ణః, ఘాతితార్కసుతకర్ణే దయాలుః = ఘాతితార్కసుత కర్ణదయాలుః.

జైత్రితేస్తుకుల పార్థకృతార్థః : జేతా కృతః = జైత్రితః, ఇందోః

కులం యస్య సః = ఇందుకులః, జైత్రిత శ్చాసౌ ఇష్టకులశ్చ = జైత్రి  
తేష్టకులః, పృథాయాః అపత్యం పుమాః పార్థః. జైత్రితేష్టకుం  
శ్చాసౌ పార్థశ్చ = జైత్రితేష్టకుం పార్థః, జైత్రితేష్టకుం పార్థేన కృతః  
అర్థః = యస్య సః = జైత్రితేష్టకుం పార్థ కృతార్థః.

అర్థ దుఃఖ సుఖం : దుఃఖం చ సుఖం చ = దుఃఖ సుఖం, దుఃఖ  
సుఖస్య అర్థం = అర్థ దుఃఖ సుఖం.

సాశ్రుభానువిహసద్విధు నేత్రః : అశ్రుభిః సహ వర్తత ఇతి =  
సాశ్రుః, సాశ్రుశ్చాసౌ భానుశ్చ = సాశ్రుభానుః, విహసంశ్చాసౌ  
విధుశ్చ = విహసద్విధుః, సాశ్రుభానుశ్చ విహసద్విధుశ్చ = సాశ్రుభాను  
విహసద్విధూ, సాశ్రుభాను విహసద్విధూ నేత్రే యస్య సః = సాశ్రుభాను  
విహసద్విధు నేత్రః.

**భావము :**

శ్రీమహా విష్ణువునకు సూర్య చంద్రులు నేత్రములు. అందు సూర్యుడు  
కుడినేత్రము. ఎడమ కన్ను చంద్రుడు. సూర్యుని పుత్రుడగు కర్ణుని అర్జునుడు  
వధించుట వలన నతనియందు రయకలిగిన శ్రీకృష్ణునకు కుడికంట బాష్ప  
మేర్పడినది. కుడికన్ను సూర్యుడగుట వలన సూర్యుని పుత్రునివై గలిగిన  
రయచే గన్నీరు ఆ కంటనే యేర్పడుట సముచితమైనది. చన్ద్ర వంశస్థుడగు  
నర్మనుడు తన యవతారమునకు బ్రయోజనమైన భూ భారవిముక్తికై శ్రీకృష్ణు  
నకు దుష్టవధ యందు దోడ్పడుట వలన చన్ద్రరూపమగు నెడమకంట నవ్వు  
కల్గినది. ఇట్లు కుడికంట దుఃఖమును నెడమకంట సుఖమును గలిగిన నీ  
వొక్కడవే సగపాలు దుఃఖమును సగపాలు సుఖమును నభినయించితివి. చాన్దవ  
ములో నీవు క్రియారహితుడవు. కాన నీకు నేలాంటి క్రియలును లేవు. నీ యెడ  
గానవచ్చెడి క్రియలన్నియు నభినయాత్మకములని సూచితము.

శ్లో. ప్రాణవ త్రణయిరాధః సరాధా

పుత్రశశ్రునఖతా సదృశీ తే ।

శ్రీప్రియస్య సదృశేవ తవ శ్రీ

వత్సమాత్మహృది ధర్తు మజస్రమ్ ॥



ప. వి. ప్రాణవత్ప్రణయిరాధ! న - రాధాపుత్రశత్రుసఖతా - సదృశీ - తే -  
 శ్రీప్రియస్య - సదృక్ - ఏవ - తవ - శ్రీవత్సం - ఆత్మహృది -  
 ధర్తుం - అజస్రమ్.

అర్థము: ప్రాణవత్ప్రణయిరాధ!, ప్రాణవత్ = ప్రాణముతో సమానమైన,  
 ప్రణయి = ప్రియురాలగు, రాధ! = రాధనుగల యొక్కష్టా!, తే =  
 నీకు, రాధాపుత్రశత్రుసఖతా. రాధా = అతిరథుడను నూతుని భార్యయనెడి  
 వృన్దావనేశ్వరియైన శ్రీరాధకు, పుత్ర = పుత్రుడైన కర్ణుడును (మరి  
 యొకడును) నగువానికి, శత్రు = శత్రువైన యర్జునునికి, సఖతా =  
 మిత్రుడుగా నుండుట, న సదృశీ = యుక్తముకాదు. పుత్రశత్రువునకు  
 శత్రువుగా నుండుటయే సముచితము. (కాని) శ్రీప్రియస్య, శ్రీ = లక్ష్మిని,  
 ప్రీయస్య = భార్యగా గలిగిన, తవ = నీకు, ఆత్మహృది = తనవక్షఃస్థల  
 మునందు, అజస్రం = ఎల్లప్పుడు, శ్రీవత్సం = వెంట్రుకల సుడియొక్క  
 రూపముననుండెడి సుర్తును, పశ్చాత్తరమున, శ్రీవత్సం, శ్రీ = లక్ష్మియొక్క  
 వత్సం = పుత్రుని, ధర్తుం = గ్రహించుట, సదృక్ = తగినదే. రాధా  
 ప్రియునకు రాధాసుతశత్రువునందు జెలిమి యనుచితము. శ్రీప్రియునకు  
 హృదయమున శ్రీవత్సమును అనగా శ్రీవత్సమును చిహ్నమును  
 శ్రీయొక్క పుత్రుని ధరించుట సముచితము.

సమాసములు :

ప్రాణవత్ప్రణయిరాధ : ప్రాణతుల్య ప్రణయిసీ రాధా యస్య సః =  
 ప్రాణవత్ప్రణయి రాధః, తస్య సంబుద్ధిః = ప్రాణవత్ప్రణయిరాధ!  
 రాధాపుత్రశత్రుసఖతా: రాధాయాః పుత్రః = రాధాపుత్రః, రాధాపుత్రస్య  
 శత్రుః = రాధాపుత్రశత్రుః, రాధాపుత్ర శత్రోనేనఖా = రాధాపుత్రశత్రు  
 సఖా, రాధాపుత్ర శత్రుసఖస్య భావః = రాధాపుత్రశత్రుసఖతా.  
 శ్రీప్రియస్య : శ్రియః ప్రియః = శ్రీప్రియః, తస్య = శ్రీప్రియస్య.  
 ఆత్మహృది : ఆత్మనః హృత్ = ఆత్మహృత్, తస్మిన్ = ఆత్మహృద్వి.

భావము :

హే కృష్ణా! ప్రాణతుల్యమగు రాధను ప్రేయసిగా గలవాడా! నీకు, ఆ  
 రాధకు పుత్రుడైన కర్ణునికి శత్రువును నర్జునునితో జెలిమి చేయుట తగదు. రాధ

నీకు ప్రేయసిగాన నామె పుత్రునికి శత్రువైనవానితో చెలిమి తగదని యర్థము. పుత్రశత్రునితో వైరమే యుక్తము. కాని యట నిద్దరు రాధలు గలరు. అందు శ్రీకృష్ణుని ప్రాణేశ్వరి గోపికయగు రాధ. కర్ణుని పెంచినది దాశజాతికి చెందిన రాధయని గ్రహింపవలయును. లక్ష్మికి ప్రియుడవైన నీవు నీహృదయముపై నెల్లప్పుడు శ్రీవత్సమును అనగా శ్రీవత్సమనెడి రోమమును సుడిని శ్రీకి పుత్రుని ధరించుట యుక్తము.

శ్లో. తావకాపరతనోః సితకేశ స్త్వం

హలీ కిల స ఏవ చ శేషః ।

సాధ్యసావవతర స్తవ ధత్తే

తజ్జర చ్చికుర నాల విలాసః ॥

81

ప. వి. తావకాపరతనోః సితకేశః, -త్వం - హలీ - కిల - సః - ఏవ - చ - శేషః - సాధు - అసౌ - అతరః - తవ - ధత్తే - తజ్జరచ్చికురనాల విలాసః.

అర్థము: హే కృష్ణ! = ఓ కృష్ణా!, హలీ = నాగలిని ధరించెడి బలభద్రుడు, స ఏవ చ = అతడే, శేషః = అనంతుడైన (నీవే) అనగా శేషావతార రూపమైన బలరాముడు నీవే. నీకంటె అతడు భిన్నుడుకాడు. నీవు బలభద్రుడు అతడే శేషుడు. లేదా నీకంటె బలభద్రుడు భిన్నుడు కాడు. బలరామునకంటె శేషుడును భిన్నుడు కాడు. ఏల యనగా శరీర సంబంధమువలన ముదుసలితనముచే తెల్లబడిన వెంట్రుకల నతడు కలిగి యున్నాడని యాగమమందు చెప్పబడుచున్నది. “ఉజ్జహరాత్మనః కేశౌ సితకృష్ణౌ తతః ప్రభుః” అని విష్ణుపురాణవచనము. తావకాపరతనోః, తావక = నీదైన, అపర = సాటిలేని, యనగా సర్వశేషమైన, తనోః = నీకు సంబంధించిన సాత్వికమూర్తికి సంబంధించిన, సితకేశః = తెల్లని కేశములుగలిగిన, హలీ = బలభద్రుడు, నీ యంశావతారరూపమైనవాడు. అసౌ = ఈబలరాముడు, త్వం కిల = నీవే, ఏలయనగా నీయవయవమైన ధవళకేశముగల శరీరముయొక్క రూపమే యా బలరాముడు. లేదా,

స ఏవ చ = అబరాముడే, శేషః = శేషనాగుడు, అసౌ = ఈశేషనాగ  
 దూవనుగు, అవతరః = శరీరము, తజ్జరచ్చికురనాలవిలాసం, తత్ =  
 నీదగు మరియొక శరీరముయొక్క, జరత్ = వార్ధకముచే తెల్లగా  
 చేయబడిన, చికుర = వెంట్రుకలయొక్క, నాల = కాడయొక్క,  
 విలాసం = పోలికను, సాధు = చక్కగా, ధత్తే = ధరించుచున్నది.  
 మిక్కిలి తెల్లనైన బలరాముడు, నీదగు మరియొక శరీరముయొక్క  
 తెల్లనివెంట్రుకల మూర్తిగానున్నాడు. శేషనాగుడకూడా పొడవును  
 తెలుపును గలిగియుండుటవలన వార్ధకముచే తెల్లనివై పొడవైన  
 వెంట్రుకలుగల మూర్తియొక్క పోలికను ధరించుట యుక్తమే. కారణ  
 గుణములు కార్యమందు గుణముల నుత్పత్తిజేయును గదా! మరియు  
 బలరాముడు అంశవతారమనియు చెప్పబడెను. లేదా ఇచ్చట తెల్లని  
 వెంట్రుక సహజమే కావచ్చును. వార్ధకమువలన కలుగదు. నిత్య  
 యువకుడైనహరికి వార్ధకము లేదని పురాణవసిద్ధి.

వాస్తవములో విష్ణుపురాణవచనమగు “ఉజ్జిహ రాత్మనః కేశౌ  
 సితకృష్ణౌ తతః ప్రభుః” అనునెడ కేశౌ, క = బ్రహ్మ  
 సుఖమునకు, ఈశౌ = సుఖరూపులని యర్థము. సితకృష్ణౌ యనునెడ  
 ప్రకాశశీలమగుటవలన సత్త్వము సితశబ్దమునకర్థము; మోహకారణ  
 మగుటవలన తమస్సు కృష్ణశబ్దమున కర్థము. సత్త్వతమోగుణాత్మక  
 ములగు నీయవతారములు రెండును భూభారమును తొలగించుటకై  
 ప్రభువగు నాడినారాయణుడు తననుండి యావిర్భవింపజేసెనని విష్ణు  
 పురాణవచనమునకర్థము. “కృష్ణస్తు భగవాన్ స్వయం” అను భగవ  
 ద్వచనముచే శ్రీకృష్ణుడు లీలాశరీరమును ధరించిన పరబ్రహ్మయే.  
 “సమోఽహం సర్వభూతేషు న మే ద్యేష్టోఽస్మి నప్రియః” యను  
 వచనము ననుసరించి యాకృష్ణభగవానున కందరును సమానులే. అతనికి  
 శత్రువులు కాని మిత్రులు కాని లేరు. బలభద్రుడుగూడ నవతారమే.  
 “రామో రామశ్చ రామశ్చ” యని ముగ్గురు రాములలో నత డొక్కడు.  
 అట్లుకానిచో బలభద్రుడు తెల్లగా నుండుటవలన సత్త్వమూర్తిగను  
 కృష్ణుడు నల్లగానుండుటవలన తమోమూర్తిగను పరిగణింపబడవలసి

వచ్చును. కాని యట్లులేదు. ఏలయనగా బలభద్రుడు తమఃప్రధానుడుగను కృష్ణభగవానుడు సత్త్వప్రధానుడుగను పరిగణింపబడుచున్నారు. కాన హేకృష్ట! = ఓకృష్టా, హలీ = నాగలినిధరించిన బలరాముడు, న ఏవ = శేషుడును ననస్తుడునని చెప్పబడునట్టి నీవే యగుచున్నావు. యతః = ఏలయనగా, తావకాపరతనోః, నీదగు మరియొక శరీరము యొక్క సంబంధమునుబట్టి (జరసా = ముదుసలితనముచే) నితకేశః = తెల్లనివెంట్రుకలు గలవాడని పురాణవచనము. కావుననే తజ్జరచ్చికురనాల విలాసః, తత్ = నీకుసంబంధించిన మరియొక శరీరమునకు, జరత్ = ముదుసలితనముచే తెల్లబరచబడిన, చికురనాల = కేశదండముయొక్క, విలాసః = వర్ణసామ్యమును, సాధు = చక్కగా, ధత్తే = ధరించు చున్నాడు. మిక్కిలి తెల్లనైన బలభద్రుడు నీకు మరియొకదేహమై తెల్లని వెంట్రుకలుగలవాడుగా ప్రకాశించుచున్నాడని యర్థము. (కాన) అసౌ = ఇతడు, తవ = నీయొక్క, అవతరః = అవతారము.

సమాసము :

తావకాపరతనోః : తవ ఇయం = తావకీ, అపరా చ సా తనుశ్చ = అపరతనుః, తావకీ చ సా అపర తనుశ్చ = తావకాపరతనుః, తస్యాః = తావకాపరతనోః.

నితకేశః : నితాః కేశాః యస్య సః = నితకేశః

హలీః హలః అస్యాస్తీతి = హలీ.

తజ్జరచ్చికురనాలవిలాసః : జరం శ్చాసౌ చికుర నాలశ్చ = జరచ్చికుర నాలః, తస్య జరచ్చికురనాలః = తజ్జరచ్చికురనాలః, తజ్జరచ్చికురనాలస్య విలాసః = తజ్జరచ్చికురనాలవిలాసః, తం = తజ్జరచ్చికురనాల విలాసః.

గమనిక:- ఈశ్లోకమును నారాయణభట్టు ఆదరించుటవలన నాతని వ్యాఖ్య ననుసరించి వివరించబడినది. కాన ప్రక్షేపకము.

భావము :

ఓ కృష్ణా! శేషావతారుడగు బలభద్రుడును నీవును భిన్నులుకారు. ఒక్కరే యగుదురు. అతడు నీకు వేరు శరీరము. నీకు మరియొక యవతారము. కాని

ముదుసలి తనముతో తెల్లబడిన వెంట్రుక లాతిని శరీరమున కేర్పడినవి. తక్కిన  
యంశములు అర్థమునందే వివరించబడినవి.

శ్లో. హృద్య గన్ధవహ భోగవతీశః

శేషరూపమపి బిభ్ర దశేషః ।

భోగభూతి మదిరారుచిరశ్రీ

రుల్లన త్కుముద బన్ధురుచి స్త్వమ్ ॥

81

ప.వి. హృద్య గన్ధవహ! - భోగవతీశః - శేషరూపం - అపి - బిభ్రత్ - అశే  
షః - భోగభూతిమదిరారుచిరశ్రీః, ఉల్లసత్కుముదబన్ధురుచిః - త్వం.

అర్థము: హృద్యగన్ధవహ! హృద్య=మనోజ్ఞమైన, గంధ=వరిమళమును,  
వహ!=వహించువాడా! భోగవతీశః, భోగవతీ=సుఖభోగములు,  
గలిగిన రేవతికి, ఈశః=భర్తయు, భోగభూతి మదిరారుచిరశ్రీః,  
భోగ=పుష్పమాలలను, చందనము మున్నగువానిని ధరించుట, భూతి=  
ఐశ్వర్యము అనగా నాభరణాదిధారణరూపమగు నమృద్ధి, మదిరా=  
మద్యపానము అనువానిచే, రుచిర=మనోహరమగు, శ్రీః=శోభగలిగిన,  
తేదా, భోగ=సంభోగముయొక్క, భూతి=సమృద్ధిని గలిగించెడి, మదిరా  
=మద్యముచే, రుచిర=మనోజ్ఞమైన, శ్రీః=శరీరశోభ గలిగిన  
(అనగా మద్యపానముచే కన్నులెఱ్ఱబడుట మున్నగునవి గలుగునని  
యర్థము), ఉల్లసత్కుముదబన్ధురుచిః, ఉల్లసత్=శోభించు, కుముద  
బన్ధు=చక్రస్థనియొక్క, రుచిః=కాంతి గలిగిన, అనగా చక్రస్థనివంటి  
తెల్లనికాన్తి గలిగిన, త్వం=నీవు, శేషరూపం=శేషనాగుని శరీరమును,  
బిభ్రదపి=ధరించియు, అశేషః=శేషుడవుగావు. శేషనాగునికంటె  
భిన్నుడవు. శేషుడు శేషనాగునికంటె భిన్నుడెట్లగునని విరోధము. కాన,  
అశేషః=సమస్తమైన వాడవు. అనగా సర్వస్వరూపుడవు. అని విరోధ  
పరిహారము.

మరియు, హేవిష్టో!=ఓవిష్టు స్వరూపుడవైన బలరామస్వామీ,  
హృద్యగంధవహ!, హృద్య=(అహారముగా) హృదయము తోపం  
నున్న, గంధవహ!=గాలిగలవాడా! (సర్పములకు గాలియే యాహారము

గదా) భోగవతీశ!, భోగవతీ = పడగగలిగిన నాగయువతికి, ఈశ = భర్తయగు శేషుడా!, లేదా భోగవతీ = పాతాళగంగకు, ఈశః = అధిపతియగు శేషుడు, పాతాళమునకు శేషునగు దధిపతి కాన పాతాళగంగకు నధిపతియని యర్థము. లేదా “హృద్యగన్ధవహ భోగవతీశః” అని సమస్త పదముగ గ్రహించినచో, హృద్యగన్ధవహ = హృదయదేశమున నాహారముగా నుంచుకొనిన గాలిగలిగిన, భోగవతీశః = నాగశ్రీలకు భర్తయైన వాడును, భోగభూతి మదిరారుచిరశ్రీః, భోగ = పడగలయొక్క, భూతిమత్ = అధిక్యముగల (వేయి పడగులు గలిగియుండుటచేనని యర్థము.) ఇరా = భూమిచే, ననగా దలంపైనున్న భూమిచే, రుచిర = మనోహరమగు. శ్రీః = శోభగలవాడును, ఉల్లసత్కుముద బంధురుచిః, ఉల్లసత్ = విలసిల్లు, కుముద = కుముదుడను సర్పమునందును, బంధు = చుట్టమునందు, రుచిః = ప్రీతిగలిగిన, త్వం = నీవు శేష = అనంతునియొక్క, రూపం = శరీరమును, బిభ్రదసి = ధరించియు, అశేషః = ఎల్లలేని వాడవుగా (అసి = అగుచున్నావు). అనన్తనాగస్వరూపుడగు బలరామస్వామియు దశావతారములయందు జేరినందున వతడును నీవే, ఏంయనగా విష్ణువు సర్వాత్మకుడు గదా!

సమాసములు :

హృద్యగన్ధవహ : హృద్య శృసౌ గన్ధశ్చ = హృద్యగన్ధః, హృద్యగన్ధం వహతీతి = హృద్యగన్ధవహః, తస్య సంబుద్ధిః = హృద్యగన్ధవహ !, వజ్రాన్తరమున హృద్యః గన్ధవహః యస్య సః = హృద్యగన్ధవహః, తస్య సంబుద్ధిః = హృద్యగన్ధవహ!

భోగవతీశః : భోగః అస్యాస్తీతి = భోగవతీ, భోగవత్త్యాః ఈశః = భోగవతీశః.

శేషరూపం : శేషస్య రూపం = శేషరూపం తత్ = శేషరూపం..

అశేషః : నశేషః = అశేషః.

భోగభూతి మదిరా రుచిర శ్రీః : భోగశ్చ భూతిశ్చ మదిరా చ = భోగభూతి మదిరాః, భోగభూతి మదిరాభిః రుచిరా శ్రీః యస్య సః = భోగభూతిమదిరా రుచిర శ్రీః. పశ్చాన్తరమున, భోగస్య భూతిః =

భోగ భూతిః, భోగ భూతేః మదిరా = భోగభూతిమదిరా, భోగ  
భూతి మదిరాయా రుచిరా శ్రీః యస్య సః = భోగభూతి మదిరారు  
చిరశ్రీః.

పజ్జన్తరమున : భోగానాం భూతిః = భోగభూతిః, భోగభూతిః  
అస్యాస్తీతి = భోగభూతిమాన్, ఇరయా రుచిరా శ్రీ యస్య సః = ఇరా  
రుచితశ్రీః, భోగభూతిమాం శ్చాసౌ ఇరారుచిర శ్రీశ్చ భోగభూతి మదిరా  
రుచిర శ్రీః.

ఉల్లసత్కుముద బన్ధురుచిః : కుముదానాం బన్ధుః = కుముదబన్ధుః,  
రుచిః = కుముద బన్ధురుచిః, ఉల్లసన్తీ కుముద బన్ధురుచిరివ రుచిః యస్య  
సః = ఉల్లసత్కుముదబన్ధురుచిః, పజ్జన్తరమున, కుముదశ్చ బన్ధుశ్చ =  
కుముద బన్ధూ. కుముద బన్ధోః రుచిః = కుముదబన్ధురుచిః. ఉల్లసన్తీ  
కుముద బన్ధురుచిః యస్య సః = ఉల్లసత్కుముద బన్ధురుచిః.

భావము :

మనోజ్ఞమగు చన్దన పరిమళమును ధరించువాడా! ఓ బలరామస్వామీ!  
సుఖభోగములకు పరిచితురాలగు రేవతికి భర్తగను స్రక్చన్దనాదుల చేతను నాభర  
ణాది ధారణరూపమగు నైశ్వర్యము చేతను మద్యపానముచేతను రమ్యమగు  
సౌందర్యము గలవాడుగను, లేదా సంభోగసమృద్ధికి కారణమగు మద్యపానముచే  
నెఱ్ఱబారిన కనులు మున్నగువాని శోభగలవాడుగను చంద్రునివంటి కాన్తిగలవాడు  
గను నున్న నీవు శేషనాగుని దేహమును ధరించుచున్నను నీవు శేషనాగుడవుకావు.  
కాని అశేషుడవు. నర్వన్వయావుడవు. అని బలరామపక్షమున భావము.

మరియు ఓ విష్ణూ! సర్పములు గాలిమేతలు గాన నాగాలిని  
నాహారముగా లోన నుంచుకొనిన వాడా! నాగవనితకు భర్తయైన వాడా! లేదా  
పాతాళమున కధిపతి యగుటచే పాతాలగంగకు నధిపతియైనవాడా! వడగం  
యొక్క నాధిక్యమున ననగా వేయి పడగలను గలిగి వాన్తిక్రిందనున్న భూమిచే  
శోభించు మనోహరమగు గాంతి గలిగిన వాడవును కుముదుడను సర్పమందును  
చుట్టమునందును ప్రీతిగలిగిన నీవు శేషుని రూపమును ధరించుచున్నను నశేషుడ  
వగుచున్నావు. అనగా నెల్లలేనివాడ వగుచున్నావు. శేషనాగుని యవతారమని

చెప్పబడు బలరామస్వామి దశావతారముల యందు చేరుటచే నతడును నీవే.  
ఏలయనగా విష్ణువు సర్వాత్మకుడు గదా!

శ్లో. రేవతీశ! సుషమా కిలనీల

స్యామ్బరస్య రుచిరా తనుభాసా ।

కామపాల! భవతః కుముదావి

ర్భావభావిత రుచే రుచితై వ॥

82

ప. వి. రేవతీశ! సుషమా - కిల - నీలస్య - ఆమ్బరస్య - రుచిరా -  
తనుభాసా - కామపాల - భవతః - కుముదావిర్భావభావితరుచేః -  
ఉచితా - ఏవ -

అర్థము : రేవతీశ!, రేవతీ - రేవతీ దేవికి, ఈశ! = భర్తయైనవాడా!,  
కామపాల! = కామపాలు డనబడు బలరామస్వామీ!, కుముదావిర్భావ  
భావితరుచేః, కు = భూమికి, ముత్ = పీఠిని, ఆవిర్భావ = ఉత్పత్తి  
గావించుటకు, అనగా భూ భారమును తొంగించి యా భూమికి నంతోష  
మును గలిగించుటకని యర్థము. లేదా, కుముద = కుముదుడను పేరు  
గల నాగునకు, ఆవిర్భావ = అవిచ్ఛిన్నించుటకై, భావిత = చేయబడిన,  
రుచేః = కోరికగలిగిన, బలరామస్వామి అనంత నాగరూపుడగుటచే  
కుముదుడును ననంతునకు సజాతీయు డగుటచే, మైత్రీ సంబంధము వలననని  
యర్థము. భవతః = నీయొక్క, తనుభాసా = శుభమైన శరీర కాంతిచే  
నీలస్య = నల్లని, ఆమ్బరస్య = వస్త్రముయొక్క, రుచిరా = అందమైన.  
సుషమా = శోభ, ఉచితై వ = తగినదిగనే, (జాతా = ఏర్పడినది.)  
తెలుపు నలుపు వన్నెలు కలిసినచో శోభాధిక్యమేర్పడుట వలన శరీరము  
యొక్క తెల్లని కాంతిచే నల్లని కలుషకు శోభ మిక్కిలి తగియున్నది.

మఱియు, రేవతీశ! = రేవతీ నక్షత్రమునకు భర్తయైనట్టి, కామ  
పాల! = మన్మథోద్ధీపకుడగు చంద్రా!, కుముదావిర్భావ భావిత రుచేః,  
కుముద = కలువల యొక్క, ఆవిర్భావ = వికాసమునకై, భావిత =  
ఏర్పడిన, రుచేః = కాంతిగలిగిన, భవతః = నీయొక్క, తనుభాసా =



దేహకాన్తిచే, ననగా వెన్నెలచే. నీలస్య = నీలమైన, అమృతస్య = ఆకాసముయొక్క, రుచిరా = అందమైన, సుషమా = శోభ, ఉచితైవ = యుక్తముగనే (జాతా = ఏర్పడినది), నీలమైన యాకాసము నందు తెల్లని కాంతిగల చన్ద్రుడు చక్కగా గానవచ్చునని యర్థము.

సమాసములు :

రేవతీశ : రేవత్యాః ఈశః = రేవతీశః, తస్య సంబుధిః = హేరేవతీశ!, తనుభాసా : తనోః భాః = తను భాః, తేన = తనుభాసా.

కుముదావిర్భావ భావిత రుచేః : కోః ముత్ = కుముత్, కుముదః ఆవిర్భావః = కుముదావిర్భావః, కుముదావిర్భావేన భావితా రుచిః యస్య సః = కుముదావిర్భావ భావిత రుచిః, తస్య = కుముదావిర్భావ భావిత రుచేః. పశ్యంతరమున, కుముదానాం ఆవిర్భావః = కుముదా విర్భావః, కుముదావిర్భావాయ భావితా రుచిః యస్య సః = కుముదా విర్భావ భావిత రుచిః, తస్య = కుముదావిర్భావ భావిత రుచేః.

భావము :

ఓ రేవతీకాంతుడైన బలరామస్వామీ! కామపాలుడ వను నాచూస్తరము గలవాడా! భూ భారమును దొంగించి భూమికి సంతోషమును సమకూర్చుటకై లేదా కుముదుడను నాగు డావిర్భవించుటకై వాంఛించిన బలరామస్వామి యనన్త నాగ స్వరూపుడగుట వలనను కుముదుడు అనంతనకు సజాతీయుడగుట వలన మైత్రీ సంబంధము వలన శరీరకాంతిచే వనగా తెల్లని కాంతిచే నీల వర్ణము గల వస్త్రము యొక్క మనోజ్ఞమగు శోభయను గుణముగా నేర్పడినదని యర్థము. తెలుపు నలుపు వన్నెల కలయికచే శోభాతిశయ మేర్పడుట వలన బలరామ స్వామి యొక్క తెల్లని శరీరకాంతిచే నల్లని వలువ యొక్క శోభ మిక్కిలి యానుగుణ్యము నొందినదని యర్థము.

చన్ద్రపక్షమున - రేవతీ నక్షత్రమునకు భర్తవైన చన్ద్రా! మస్మధోద్ధీపకా! కలువలను వికసింప జేయుటకై కాంతిని గలిగిన నీదేహకాంతితో ననగా నీ వెన్నెలతో నల్లని యాకాసమున కుభ్రకాంతికల చంద్రుడు రమ్యముగా గాన వచ్చును.

ఏక చిత్తతతి రద్వయవాది

న్నత్రయీ పరిచితోఽథ బుధ స్త్వమ్ ।

పాహి మాం విధుత కోటి చతుష్కః

పంచబాణ విజయీ షడభిజ్ఞః ॥

83

తత్ర మారజయిని త్వయి సాక్ష

త్కుర్వతి క్షణికతాత్మనిషేదౌ ।

పుష్పవృష్టి రపత త్సురహస్తా

త్పుష్పకన్త్ర శరసన్తతి రేవ ॥

84

తావకే హృది నిపాత్య కృతేయం

మన్మథేన దృఢదైర్యతనుతే ।

కుణ్ఠనా దతి తమాం కుసుమానాం

చత్రమిత్ర ముఖతైవ శరాణామ్ ॥

85

య త్తవ వైవ విధౌ విధిరాస్తే

చాతురీం చరతి తచ్చతురాస్యః ।

త్వయ్యశేషవిధి జాగ్రతి శర్వః

సర్వ విద్రుభ వతయా శితికణ్ఠః ॥

86

దూమవ త్కలయతా యుధి కాలం

మేచ్చ కల్పశీఖినా కరవాలం ।

కల్కినా దశతయం మమ కల్కం

త్వం వ్యదన్య దశమావతరేణ ॥

87

దేహినేవ యశసా భ్రమతోర్వాం

పాణ్డురేణ రణరేణుభి రుద్యైః ।

విష్టునా జనయితు ర్భవతా భూ

న్నామ విష్టు యశన శ్చ పదర్థమ్ ॥

88

నస్త మద్వయమయేఒద్వని దత్తా  
త్రేయ మర్జున యశోర్జున నీరమ్ ।

నౌమి యోగజనితానఘసంజ్ఞం

త్వామంర్క భవమోహ తమోర్కమ్ ॥ 89

భానుసూను మనుగృహ్య జయ త్వం

రామమూర్తిహతవృత్రహపుత్రః ।

ఇన్ద్రనన్దనసపక్షమపి త్వం

నౌమి కృష్ణనిహతార్కతనూజమ్ ॥ 90

వామనాదణుతమా దనుజీయా

స్త్వం త్రివిక్రమ తనూభృతదిక్కుః ।

పీతహింసనకథా దథ బుద్ధాత్

కల్కినా హతసమస్తః సమస్తే ॥ 91

మాం త్రివిక్రమ పునీహి పదే తే

కిం అగన్నజని రాహు రుపానత్ ।

కిం ప్రదక్షిణనకృద్ భ్రమపాశం

జాంబవా నదిత తే బలిబన్దేః ॥ 92

ప. వి. ఏకచిత్తతతిః - అద్వయవాదిన - న - త్రయోపరిచితః - అథ -  
బుధః - త్వమ్ - పాపా - మాం - విధుతకోటిచతుష్కః - పంచబాణ  
విజయీ - షడభిజ్ఞః.

అర్థము: నాలుగు శ్లోకములతో బుద్ధుని వర్తించుచున్నారు. హేఅద్వయవాదిన= ఘటపటాదిభేదములకు అసత్యత్వమును బ్రతిపాదించుటచే నొక్క జ్ఞానాకారతకే సత్యత్వము సంగీకరించుటవలన నద్వైతమును వాదించు వాడా!, ఏకచిత్తతతిః=, ఏక=ఒక్కచేయైన, చిత్తతతిః=(దీప జ్వాలలు షణ్మణము వుట్టి నశించుచు పెక్కులుగా మన్నను జూచెడివారికి అవి యొక్కదీపజ్వాలగా నెట్లు కానవచ్చునో, అట్లే, వ్రతిషణము

జ్ఞానములు వుట్టుచు నశించుచున్నను నవి దీపకలికవలె నొక్కటిగా గానవచ్చుచున్నది) జ్ఞానసంతతి గల్గినవాడా!, తథా = అట్లే, సత్రయీ పరిచితః = వేదప్రామాణ్యము నంగీకరించనందువలన మూడువేదములతో పరిచయము లేనివాడా! అనగా సర్వము క్షణికమైనందువలన ధర్మాధర్మవ్యవస్థ తొలగిపోయినది. అందువలన వేదములతో బనిలేదని యర్థము. కావుననే, బుధః = పండితుడు, పండితుడు కానివానికి వేదాదులను దూషింపగల బుద్ధి గలుగదుగదా! అత్రయీ పరిచితుడైనను బుధుడని చెప్పుట విరుద్ధము. మూడువేదములను తెలియనివాడు పండితుడు కాజాండుగదా! కాన విరోధాభాసము. మఱియు నెవ్వడు పండితుడై “ఏకమేవాద్వితీయం బ్రహ్మ” యని తలంచుచు వేదత్రయితో పరిచయములేనివా డనుటయు విరుద్ధము. వేదాస్తులు వేదప్రామాణ్యము నంగీకరించిరికదా! మరియు అద్వయవాదమువలన “ద్విత్వసంఖ్య”ను నైతము నంగీకరింపడు. అది యుక్తమే అట్లే మాధ్యమికు లనెడివారును కొందిపాటి భేదముచే బౌద్ధనీధాన్తమునే యనుసరింతురు. “ననత్ - నానత్ - ననదనత్, నచాప్యనుభయమ్” అనుకోటిచతుష్టయము నుండి విరుపబడినతత్త్వమునే మాధ్యమికు లంగీకరింతురు. కాన, విధుత కోటిచతుష్కః, విధుత = (అనిర్వచనీయ ప్రపంచ వాదిత్వమునుండి) నిరాకరింపబడిన నదనద్వైలక్షణ్యరూపమగు, కోటిచతుష్కః = పైన చెప్పబడిన నా - గు కోటులుగల్గిన, మరియు నద్వయవాదియగుట ద్విత్వము నిషేధింపబడినట్లు, త్రిత్వచతుష్టములును నిషిద్ధములే. పంచబాణవిజయీ, పంచబాణ = మన్మథుని, విజయీ = జయించినవాడును, అనగా విరక్తుడగుటవలనను, దిగమ్బురుడగుటవలనను మన్మథుని జయించినవాడై మారజిత్రుని వ్యవహరింపబడుచున్నాడు. లేదా, పంచబాణ = “పంచ” యనుసంఖ్యను జెప్పెడి శబ్దమును, విజయీ = జయించినవాడు, అనగా సహించనివాడును ఏలయనగా నెవ్వడుపైన జెప్పబడిన కోటిచతుష్టయములోని చతుష్టయమును సహింపడో, యతడు పంచత్వమును సహింపదని యర్థము. షడభిజ్ఞః = ఆరింటిని తెలిసిన వాడును, అనగా 1. దివ్యచక్షుఃశ్రోత్ర, 2. పరిచితిజ్ఞాన, 3. పూర్వ

నివాసానుసరణ, 4. ఆత్మజ్ఞాన, 5. ఆకాశగమన, 6. కాయవ్యూహ  
 సిద్ధులను నాటని యర్థము. లేదా 1. జ్ఞాన, 2. శీల, 3. ఉమా, 4. వీర్య  
 5. ధ్యాన, 6. ప్రజ్ఞలనెడి యర్థము. లేదా 1. దేశాదివ్యవహిత పస్తు  
 దర్శన, 2. దేశాదివ్యవహితశబ్దశ్రవణ, 3. అతీతజన్మస్థితిస్మరణ,  
 4. పరిచితజ్ఞాన, 5. అవిద్యాఽన్మితాఽరాగద్వేషాభినివేశరూపపంచకైశ్చ.  
 6. అజిమాదిసిద్ధులనెడి యారని యర్థము. అనగా ఈయారింటియొక్క  
 యభిజ్ఞులు గలవాడని యర్థము. వేదము ననుసరించెడి దైత్యులచే తిరస్క  
 రింపబడిన దేవతలు బ్రహ్మను శరణుబొందిరి. బ్రహ్మచే బిగన్నత  
 నొందింపబడిన నారాయణుడు బుద్ధునిరూపముతో నవతరించి  
 యాదైత్యుల బుద్ధిని వేదార్థములనుండి తొలగించి బౌద్ధమతము నుప  
 దేశించెను. అందువలన వారు దేవతలచే జయింప శక్యులైరి. కావుననే  
 వీరిమతముయొక్క పరిభాషతోడనే స్తుతి చేయబడినది. “పరిచితాథ  
 బుధస్త్యం” అను పాఠమునందు “న” యను పదమును వేఱు గావించి  
 “త్యయా వేదత్రయీ న పరిచితా” నీచే వేదత్రయ మభ్యసించబడలేదు.  
 కాన నీచే వేదత్రయమందును ప్రామాణ్య మంగీకరింపబడలేదు. కాని  
 నీవు పండితుడవు. వేదప్రామాణ్య మంగీకరించనివాడు పండితుడెట్లుగునని  
 విరోధము.

“పరిచితాధ్యబుధః” యను పాఠమున త్రయీపరిచితులగు  
 వైదికులమార్గమునందు నీవు పండితుడవు కావు. అవైదికమార్గమునే  
 తెలిసినవాడవని యర్థము. అటువంటి త్వం = నీవు మాం = నన్ను.  
 పాహి = కావుము.

సమాసములు :

ఏకచిత్త తతిః : చిత్తానాం తతిః = చిత్తతతిః, ఏకైవచిత్తతతిః యస్య  
 నః = ఏకచిత్త తతిః.

అద్యయ వాదిన్ : న ద్యయం అద్యయం, అప్యయపదతీతి =  
 అద్యయవాదీ, తస్య సంబుద్ధిః = అద్యయ వాదిన్.

త్రయీ పరిచితః : త్రయ్యా పరిచితః = త్రయీ పరిచితః.

విధుత కోటి చతుష్కః : కోటినాం చతుష్కం = కోటిచతుష్కం,  
విధుతం కోటిచతుష్కం యేన సః=విధుత కోటి చతుష్కః.

పంచ బాణ విజయీ : పంచ బాణాః యన్య సః=పంచబాణః, పంచ  
బాణన్య విజయః ఆన్య అస్తీతి=పంచ బాణ విజయీ.

షడభిజ్ఞః : షట్ అభిజ్ఞాః యన్య సః = షడభిజ్ఞః.

భావము :

లోకమున మటపటాదిభేదము లసత్త్వములు. లోకమంతయు విజ్ఞాన  
స్వరూపము. అది షణ్ణికముకాన పూర్వ పూర్వ విజ్ఞానములు ఉత్తరోత్తర  
విజ్ఞానములను గల్గించుచు నశించు చుండును. అట్టి విజ్ఞాన సత్తయే సత్యమైనది.  
ఆ విజ్ఞాన మాయవిజ్ఞానమని ప్రవృత్తివిజ్ఞానమని ఇటు తెలుగులు గల్గి  
యున్నది. అంతరంగమునకు సంబంధించినది ఆలయవిజ్ఞానమనియు బహి  
రంగములగు మటపటాదులకు సంబంధించినది ప్రవృత్తి విజ్ఞాన మనియు చెప్ప  
బడును. ఇట్లు సర్వము నొక్క విజ్ఞాన సత్తయే స్వరూప మగుటవలన నవ్యయ  
వాదియగు నోబుద్ధా! నీవు పండితుడవైనను వేదముతో పరిచయము లేని  
వాడవు. అనగా వేదప్రామాణ్య మంగీకరించని వాడవు. “ నత్ - నాసత్ - న  
సదసత్ - చాపృథుభయాత్మకం - ” అను కోటిచతుష్టయమును నిరసించిన  
వాడవు. విరక్తుడును దిగ్భురుడునై యుండుటవలన పంచబాణుడైన మన్మథుని  
జయించి మారజిత్తు వైతివి. నైన చెప్పబడిన వివిధములగు నాటు నభిజ్ఞులను  
గలిగిన వాడవగుట వలన షడభిజ్ఞుడ వగుచున్నావు. అట్టి నీవు నన్ను  
రక్షింపుము.

ప. వి. తత్ర - మారజయిని - త్వయి - సౌఖ్యార్థ్యతి - షణ్ణికతాత్మ  
నిషేధౌ - పుష్పవృష్టిః - అపరత్ - సురహస్తాత్ - పుష్పశత్రుశరస  
త్తతిః - ఏవ -

అర్థము: తత్ర = ఆ బుద్ధావరారమున. మారజయిని = సౌందర్యము చేతను,  
జితేంద్రియత్వము చేతను మన్మథుని జయించిన, త్వయి - నీ యెడ, షణ్ణిక  
తాత్మ నిషేధే, షణ్ణికతా = “సర్వం షణ్ణికం సత్త్వాత్” అని సర్వ  
వస్తువులకు షణ్ణికత్వము, ఆత్మనిషేధే = నమనస్కములగు నింద్రియము

లచే గలిగిన నీలము వీతము మున్నగు నాకారములు గలిగినట్టి సవికల్ప నిర్వికల్పకవాసనలచే నుపబృహితములగు చిత్తులయొక్క యనగా విజ్ఞానములయొక్క సంతతియే యాత్మ. భూతములే చేతనత్వము నొందును. నిత్యమైనది మరొక్క లేదియును లేదనియెడు నాత్మ నిషేధమును అనగా తన దర్శనము ననుసరించి సర్వ భావములకును క్షణికత్వమును నైరాత్మ్యమును, సాక్షాత్కుర్వతి నతి = సమాధిచే ప్రత్యక్షము చేసుకొనగా, పుష్పశత్రుశరసంతతిః. పుష్పశత్రు = పూవిలుతుని యొక్క, శరసంతతిః = బాణ పరమృర, సురహస్తాత్ = దేవతల హస్తమునుండి, పుష్పవృష్టిః = పూల వానగా, అపతత్ = పడినది. బలవస్తుదగు శత్రునిపై నాయుధములు పడును. మన్మథుడు గూడ బుద్ధుడవును మారజిత్తువునైన నీ వలన భయము చెందినవాడు. అతని హస్తము నుండి భయముచే పుష్పరూపబాణపరంపర పడినది. అది దేవతల హస్తము నుండి పుష్పవృష్టి వలె నున్నది. మన్మథుడు దేవత్వము గల వాడుగాన అతని పుష్పవృష్టియు దేవతల పుష్పవృష్టిగా లెక్కింపదగినది. ఇచట బుద్ధుడు లోకోత్తరమగు విషయమును సమాధియన్దు ప్రత్యక్ష గోచరము గావించుకొని నందువలన నతనిపై అభినందనముతో దేవతలు పుష్పవృష్టిని కురిపించుట సముచితము.

సమాసములు :

మారజయిని : మారం జయతీతి = మారజయీ, తస్మిన్ = మారజయిని.

క్షణికతాత్మనిషేధాః : క్షణికస్య భావః = క్షణికతా, ఆత్మనః నిషేధః = ఆత్మనిషేధః, క్షణికతా చ ఆత్మనిషేధశ్చ = క్షణికతాత్మ నిషేధా.

పుష్పవృష్టిః : పుష్పాణాం వృష్టిః = పుష్పవృష్టిః.

సురహస్తాత్ : సురాణాం హస్తః = సురహస్తః, = తస్మాత్ సురహస్తాత్.

పుష్పశత్రుశరసంతతిః : పుష్పాణి శస్త్రాణి యస్య సః = పుష్ప

శత్రుః, పుష్పశత్రుస్య శరాః = పుష్పశత్రుశరాః, పుష్పశత్రు శరాజాం సంతతిః = పుష్పశత్రుశర సంతతిః.

భావము :

బుద్ధావతారమున నీవు సౌందర్యము చేతను జితేంద్రియత్వము చేతను మన్మథుని జయించితివి. అట్టి నీవు సత్తైన యీ ప్రపంచము నంతటిని షటికము గను నాత్మరహితముగను ప్రత్యక్షము గావించు కొంటివి. అట్టి లోకోత్తర కార్యమును సాధించుట వలన నిన్ను గాంచి మన్మథుడు భయపడి యుండెను. అతడు విడుచునట్టి పూంవానసు దేవతలే నిన్ను ఆశించించుచు నీపై వదిలిరి.

ప. వి. తావకే - హృది - నిపాత్య - కృతా - ఇయం - మన్మథేన - దృఢ దైర్య తనుత్రే - కుంతనాత్ - అతితమాం - కుసుమానాం - చత్ర మిత్రముఖతా - ఏవ - శరాజామ్.

అర్థము: మన్మథేన = మన్మథునిచే, దృఢదైర్య తనుత్రే, దృఢ = భేదింప సాధ్యము కాని, దైర్య = దైర్యమనెడి, తనుత్రే = కవచము గలిగిన, తావకే = నీకు సంబంధించిన, హృది = హృదయమందు, వక్షస్సునందు, నిపాత్య = బాణములను పడవైచి, అనగా గట్టిబెట్టి తగులునట్లుగా ఐడవైచి, కవచము గట్టిదగుట వలననే మిక్కిలి మొక్కచోవుటవలన వానికొనలు తునిగి పోవుటచే, కుసుమానాం శరాజాం = పుష్పరూపము లగు తన బాణములకు, ఇయం = ఈ, చత్ర మిత్రముఖతా, చత్ర = గొడుగుతో, మిత్ర = తుల్యములైన, ముఖతా = కొనలు గలిగియుండుట యనగా నూదివంటి కొనలనువ దలింప చేయుటచే, గొడుగుతో సమానమైన గుండ్రనిముఖములు గలిగియుండుట, కృతా = చేయబడినది. గట్టి కవచముపై ప్రయోగింపబడిన బాణము మొక్కపోయినదై గొడుగు వంటి గుండ్రనికొనను కలిగినదగును. మన్మథుని బాణములు బాణము లగుట వలన పూర్వము నూదివంటి కూచిమొనలు గలిగి యుండినవి. ఇప్పుడో సీదైర్యకవచము వైబడి మిక్కిలి మొక్కచోవుటవలన యాపుష్పరూపములగు బాణముల కొనలు గొడుగువలె గుండ్రములైనవి. వికసించిన పుష్పములు గొడుగువలె కానబడును గదా ! అవి చత్రాకార



ముగా నుండుట వలన నుఖప్రదములే కాని దుఃఖప్రదములు కావు. అట్లే కామ బాణములు కూడా నీ హృదయమునకు సనిర్వాపకములే యైనవి. కాని వానిని జయింప శక్తములు గాలేవు. ఇట్టి జితేంద్రియు డెవ్వడును లేడు. అని యర్థము.

సమాసములు :

తావతే : తవ ఇదం = తావకం, తస్మిన్ = తావతే.

దృఢదైర్యతనుత్రే : దృఢం చ తత్ దైర్యం చ = దృఢదైర్యం, దృఢదైర్యమేవ తనుత్రం = దృఢదైర్యతనుత్రం, తస్మిన్ = దృఢదైర్య తనుత్రే.

చత్రమిత్ర ముఖతా : చత్రేణ మిత్రం ముఖం యస్య నః = చత్ర మిత్ర ముఖం, చత్రమిత్ర ముఖస్య భావః = చత్రమిత్ర ముఖతా.

భావము :

ఓ బుద్ధభగవానుడా! మన్మథుడు భేదింప శక్యముగాని గట్టి కవచముతో నీహృదయమున. (వక్షఃస్థలముపై) బాణములను గట్టిదెబ్బతగులునట్లు ప్రయోగించి కవచముయొక్క గట్టితనముచే నవి మొక్కవోవుటవలన నా పుష్ప బాణములకు గొడుగుతో సమానమైన గుండ్రని కొనలు ఏర్పడినవి. పూర్వ మీ పుష్పబాణములు గూడా నితర బాణములవలె కూచికొనలు గలిగియుండినవి. ఇప్పు డవి నీదైర్యకంచుకముపై బడి మొనలు పోగొట్టుకొనినవై గొడుగువలె గుండ్రని మొనలు గలిగివిగా నేర్పడినవి. పూచినపూలు గుండ్రములైన మొనలు గలిగినపై గొడుగులు వలె నుండును. పటియు గొడుగువలె నవి నీడనొసంగుట వలన నీకు నుఖప్రదములేకాని దుఃఖప్రదములు గావనియు నర్థము. అట్లే ఆ యామన్మథబాణములు గూడ నీహృదయమును జయింపలేక పోయినదనియు నర్థము. ఇటువంటి జితేంద్రియుడెవ్వడును లేడని యర్థము. అట్టి నీకు వందనములని భావము.

ప. వి. యత్ - తవ - నైవవిధౌ - విధిః - ఆస్యే - చాతురీం - చరతి - తత్ - చతురాస్యః - త్వయి - అశేషవిధి, జాగ్రతి - శర్వః - సర్వవిద్రుప్త వతయా - శితికణ్ఠః.

అర్థము: విధిః = బ్రహ్మ, తవ = నీయొక్క, స్తుతివిధౌ = స్తోత్రముచేయు విషయమున, చాతురీం = నేర్పును, యత్ = ఎందువలన, చరతి = పొందునో, తత్ = అందువలననే, చతురాస్యః = చాతుర్యముతో, గూడిన ముఖములు గలవాడుగ నున్నాడు. కాని నాలుగు ముఖములు గలిగియుండుటవలన జతురాస్యః కాడు. తథా = అట్లే, శర్వః = శివుడు, త్వయి = బుద్ధుడవగు నీవు, అశేషవిది = సర్వజ్ఞుడవుగా. జాగ్రతి సతి = వెలసి యుండగా, సర్వవిద్రుప్తతయా = (బుద్ధుని గుణమైన సర్వజ్ఞత్వమును తన యెడ నారోపించుకొనుట యను కలంకముచే) సర్వజ్ఞబ్రువుడగుటవలన, శిలకణ్ఠః = సీలకణ్ఠుడుగా యనగా కాలకూట విషభక్షణముచే గాకపై కలంకముచే సీలకణ్ఠుడుగా (జాళః = ఏర్పడెను); సర్వజ్ఞత్వ విషయమున నీతో బోటిని బెట్టుకొనుటవలన మూడులోకముల యందును శివున కప కీర్తియేర్పడినదని యర్థము. బ్రహ్మకంటెను శివునికంటెను నీవే సర్వజ్ఞుడవును పరమ పురుషుడవునునై యున్నావు.

సమాసములు :

స్తవవిధౌ : స్తవన్య విధిః = స్తవవిధి, తస్మిన్ = స్తవవిధౌ.

చాతురీం : చతురస్య భావః = చాతురీ, తాం = చాతురీం.

చతురాస్యః : చతురాణి ఆస్యాని యస్య సః = చతురాస్యః.

అశేషవిది : అశేషం వేత్తీతి = అశేషవిత్, తస్మిన్ = అశేషవిది.

సర్వవిద్రుప్తతయా : సర్వం వేత్తీతి = సర్వవిత్, సర్వవిత్ ఇత్యుచత ఇతి = సర్వవిద్రుప్తః, సర్వవిద్రుప్తస్య భావః = సర్వవిద్రుప్తతా, తయా = సర్వవిద్రుప్తతయా.

భావము :

ఓ బుద్ధభగవానుడా! బ్రహ్మానిన్ను స్తుతి జేయుటయందు చాతుర్యమును జూపుటవలననే చతురములగు నాస్యములు గలవా డాయెను. అనగా నేర్పుగల ముఖములు గలవాడయెను అని యర్థము. కాని చతుర్ముఖములు గల్గియుండుట వలన జతురాస్యః కాలేదు. అట్లే సర్వజ్ఞుడవైన నీవు వెలసి యుండగా శివుడు నీతో సర్వజ్ఞతావిషయమునందు బోటిపడుటవలన సీలకణ్ఠుడై యనగా కాలకూట

విషమును దినుటచే నీలకణ్ణు డుగాక యీ పోటీపడుటవలని కలఙ్కముచే నీలకణ్ణుడై నర్వజ్జులువుడుగా జెప్పబడుచు శితికణ్ణు డుగా నేర్పడెను.

ప. వి. ధూమవత్ - కలయతా - యుధి - కాలం - మ్లేచ్ఛకల్పశిఖినా - కరవాలం - కల్కినా - దశతయం - మమ - కల్కం - త్వం - వ్యుదస్య - దశమావతరేణ.

అర్థము: ఈరెండు శ్లోకములతో గల్కిని స్తుతి చేయుచున్నాడు.

త్వం = నీవు, ధూమవత్ = పొగవలె, కాలః = నల్లని, కరవాలం = కత్తిని, యుధి = మ్లేచ్ఛులతో నేర్పడిన యుద్ధమునందు, కలయతా = ధరించెడి లేదా మృత్యుదావమైన ఖడ్గమును పొగవలె ధరించెడి, కావుననే, మ్లేచ్ఛకల్పశిఖినా, మ్లేచ్ఛ = పాపులవంటి మ్లేచ్ఛులకు, లేదా మ్లేచ్ఛులతో సమానులై నవారికి, కల్పశిఖినా = ప్రలయకాలాగ్నియైన, కల్కినా = పదియవ యవతారమైన కల్కిచే, మమ = నాయొక్క, దశతయం = పది యవయవములుగలిగిన, కల్కం = పాపమును (పంచ జ్ఞానేంద్రియములవలనను పంచకర్మేంద్రియములవలనను గల్గుటవలన పాపమునకు పదియవయములని యర్థము) వ్యుదస్య = తొలగించుము. మరియు ఎవ్వడు తానే కల్కియో యనగా పాపము గలవాడో అత డెట్లు ఇతరుల పాపమును తొలగించును? కల్కి యనగా విష్ణువుగాన పరిహారము. “మ్లేచ్ఛకల్పశిఖినా” యని యవతారప్రయోజనము చెప్ప బడినది.

సమాసములు :

ధూమవత్ : ధూమ ఇవ = ధూమవత్.

మ్లేచ్ఛ కల్ప శిఖినా : మ్లేచ్ఛానాం కల్పశిఖి = మ్లేచ్ఛకల్పశిఖీ, తేన = మ్లేచ్ఛకల్పశిఖినా.

కల్కినా : కల్క మస్యాస్తీతి = కల్కి, తేన = కల్కినా

దశతయం : దశ అవయవాః యస్య తత్ = దశతయం, తమ్ = దశతయం.

దశమావతరేణ : దశమశ్చాసౌ అవతరశ్చ = దశమావతరః, తేన = దశమావతరేణ

భావము :

ఓ భగవానుడా! నీవు పొగవంటి ఖడ్గమునుగాని, మృత్యువు వంటి ఖడ్గమును కాని ఘోరమైన తోటి యుద్ధమున ధరించినవాడవై యాఘోరమైన గాని, యాఘోరమైనవంటి పాపులకు గాని, లేదా యాఘోరమైనవంటి నీచులైన వారికి గాని ప్రళయకాలపుటగ్నివై కల్గి యనెడి పదియవ యవతారము నెత్తితివి. అట్టి యవతారము నెత్తిన నీవు నాదశవిధ పాపములను సమూహముగా తొలగింపుము. అదశవిధములగు పాపము లేవనగా అందు మూడు కాయకములు: 1. దానము చేయబడిన వస్తువును స్వీకరించుట, 2. యాగేయ పశుహింసకంటె భిన్నమైన హింస, 3. పరశ్రీగమనము; అందు వాచికములు నాలుగు విధములు: 1. కారిన్యము, 2. అసత్యము, 3. వైశున్యము, 4. ఆనంద్య ప్రలాపము; అందుమానసములు మూడు విధములు గల్గియున్నవి: 1. పరద్రవ్య గ్రహణేచ్ఛ, 2. పరానిష్ఠచింత, 3. వ్యర్థముగా బయలుపై దోషారోపణ, ఇవి యన్నియు గలసి పది విధములు.

లేదా ఐదు జ్ఞానేంద్రియముల చేతను, నైదు కర్మేంద్రియముల చేతను నేర్పడు పది పాపములు. లేదా! పదిమానసములు గర్భమునందుండుటవలన బ్రతి మానసమునం దేర్పడినట్టి పాపముల సమూహము.

ప. వి. దేహినా - ఇవ - యశసా - భ్రమతా - ఉర్వ్యాం - పాణ్ధురేణ - రణ రేణుభిః - ఉచ్చైః - విష్టునా - జనయితుః - భవతా - అభూత్ - నామ - విష్టుయశసః - చ - సదర్థమ్.

అర్థము : విష్టుయశసః = ఆ పేరు గల్గిన, జనయితుః = తండ్రికి, నామ = విష్టువనెడి పేరు, రణరేణుభిః = యుద్ధమందలి ధూళులచే, ఉచ్చైః = అధికముగా, పాణ్ధురేణ = తెల్లనైన, తథా = అట్లే, ఉర్వ్యాం = భూమి యందు, భ్రమతా = దుష్ట శిక్షణకై తిరుగుచున్న, విష్టునా = న్యూవ కర్తవ్యము గల విష్టువను పేరుగల, దేహినా = శరీరమును ధరించిన, యశసేవ = కీర్తిరూపముగల నీచే, విష్టుయశసః = విష్టుయశుడను నీతండ్రియొక్క, నామ = పేరు, సదర్థం = చక్కని, అన్వయము గలిగినదిగా ననగా సార్థకముగా నైనది.

సమాసములు :

దేహినా : దేహః ఆస్య అస్తీతి దేహీ, తేన = దేహినా.

విష్టుయశసః : విష్టుయశః యస్య సః = విష్టుయశాః. తస్య = విష్టుయశసః.

రణరేణుభిః : రణస్య రేణవః = రణరేణవః, తైః = రణరేణుభిః.

సదర్థం : సన్ అర్థం, యస్య తత్ = సదర్థం.

భావము :

ఓకల్కి భగవానుడా! నీవు విష్టుయశుడను వాని వుత్తుడవు. నీవలన నతనిపేరు సార్థకమైనది. ఏలయనగా నీవు యుద్ధరేణువులచే తెల్లబడినవాడై దేహమును దాల్చినవిష్టువైన యనగా వ్యాపకమైన కీర్తియొక్క రూపమును గల్గినవాడవు. మరియు దుష్టశిక్షణకై భూమియందు గ్రుమ్మరుటచేతను విష్టువై యనగా వ్యాపకుడవై తివి. అట్టి నీచే విష్టుయశుడను నీతండ్రియొక్క పేరు నీచే వ్యాపకమగు కీర్తిగలవాడను నర్థ మేర్పడుటచే నన్వర్థమైనది.

ప. వి. సన్తమ్ - అద్యయమయే - అధ్వని - దత్తాత్రేయమ్ - అర్జున  
యశోఽర్జునబీజం - నౌమి - యోగజనితానఘసంజ్ఞం - త్వాం -  
అలర్కభవమోహతమోర్కం.

అర్థము: అద్యయమయే = అద్వైతరూపమైన, అధ్వని = మార్గమునందు, అనగా  
ఐకాత్మ్యవాదమునందు, సన్తం = ఉన్నటువంటి, (తథా = అట్లే)  
అర్జునయశోఽర్జునబీజం, అర్జున = కార్తవీర్యార్జునునకు, యశః = కీర్తిని  
అర్జున = సంపాదించుటకు, బీజం = మూలమైన, (కార్తవీర్యునిచే  
నుపాసింపబడిన దత్తాత్రేయస్వామి అతనికి లోకవ్యాపకమగు కీర్తి  
కలుగునని వర మిచ్చెను), యోగజనితానఘసంజ్ఞం, యోగ = అష్టాంగ  
యోగముచే, జనిత = ఏర్పడిన, అనఘ = పాపములేనివాడను,  
సంజ్ఞం = పేరుగలిగిన, అలర్కభవమోహతమోర్కం, అలర్క =  
శత్రుధ్వజ మదారిసావుత్తుడైన అలర్కుడను రాజునకు, భవమోహ =  
సంసారమోహమనెడి, తమః = చీకటికి, అర్కం = సూర్యుడనైన,

దత్తాత్రేయం = దత్తాత్రేయుడవైన, త్వం = నిన్ను, నౌమి = నమస్కరింతును.

సమాసములు :

అద్వయమయే : అవిద్యమానః ద్వయం యస్మిన్ సః = అద్వయః, అద్వయస్య వికారః = అద్వయమయః, తస్మిన్ = అద్వయమయే.

అర్జునయశోఽర్జునబీజం : అర్జునస్య యశః = అర్జునయశః, అర్జునయశసః = అర్జునం = అర్జునయశోఽర్జునం, అర్జునయశోఽర్జునస్య బీజం = అర్జునయశోఽర్జునబీజం, తత్ = అర్జునయశోఽర్జునబీజం.

యోగజనితానఘసంజ్ఞం : యోగేన జనితా = యోగజనితా. అనఘ ఇతి సంజ్ఞా = అనఘసంజ్ఞా, యోగజనితా అనఘసంజ్ఞా యస్య సః = యోగజనితానఘసంజ్ఞః, తం = యోగజనితానఘసంజ్ఞమ్.

అలర్కభవమోహతమోఽర్కమ్ : భవే మోహః, = భవమోహః, అలర్కస్య భవ మోహః = అలర్కభవమోహః, అలర్కభవమోహ ఏవ తమః = అలర్క భవమోహతమః, అలర్కభవమోహతమసః అర్కః = అలర్కభవమోహ తమోఽర్కః, తం = అలర్కభవమోహతమోఽర్కం.

భావము :

జీవాత్మ పరమాత్మల కభేదము జెప్పెడి యద్వైత మార్గము నందున్న వాడును కార్తవీర్యార్జునకు జగద్వాప్యవకమగు కీర్తి గలుగునట్లు వరమొసంగిన వాడును నష్టాంగయోగాభ్యాసముచే భావములు దొలగుట వలన దేవతలచే "అనఘ" డను పేరు పొందినవాడును శత్రుధ్వజ మదాలసాపుత్రుడగు నలర్కవకు సంసార మోహాన్తకారమును దొలగించుటకు సూర్యునివంటి వాడును నగు దత్తాత్రేయుడవైన నీకు వందనము. పై దత్తాత్రేయ స్వామికథ పురాణ ప్రసిద్ధము.

ప. వి. భాను సూనుమ్ - అనుగృహ్య - జయ - త్వం - రామమూర్తిహత  
పుత్రహ పుత్రః, ఇన్ద్రినన్ద్ర సమక్షమ్-అపి - త్వం - నౌమి - కృష్ణ-  
నిహతార్క తనూజమ్.

అర్థము: హే విష్ణో! = ఓ విష్ణూ!, భాను సూనుం = సూర్యుని పుత్రుడగు  
 సుగ్రీవుని, అనుగృహ్య = అనుగ్రహించి, యనగా వాని యపహరించిన  
 యతని భార్యయగు తారను మరల నతని కొసంగి రాజ్యాభిషేకము  
 ద్వారా, కృతార్థుని గావించి, రామమూర్తిహత వృత్రహ పుత్రః, రామ  
 మూర్తి = రామావతారముచే, హత = చంపబడిన, వృత్రహ పుత్రః =  
 ఇంద్రపుత్రుడగు వాలిని గల్గిన, త్వం = రాముడవైన నీవు, జయ =  
 అంతటిని మించి వర్ధిల్లుము. కాన నీవు వస్తసీయుండవు. తథా = అట్లే,  
 కృష్ణ! = కృష్ణావతారమైతి నయో భగవానురా!. ఇంద్రనన్దన సపక్షం,  
 ఇంద్రనన్దన = ఇంద్రుని పుత్రుడైన యర్జునునికి, సపక్షం = మిత్రుడును,  
 (కావుననే) నిహతార్కతనూజం, నిహత = చంపబడిన, అర్క  
 తనూజం = సూర్యపుత్రుని గల్గిన, త్వం = నిన్ను, నౌమి = నమస్కరింతును.  
 ఎవ్వడు భానుపుత్రుని అనుగ్రహించునో అత డెట్లు భాను  
 పుత్రునికి మారకు డగును? గాన విరోధము. ఇంద్ర పుత్రుని జంపినవాడు  
 ఇంద్ర పుత్రునికి మిత్రు డెట్లుగును? ఇందును విరోధము. కాని ఇంద్రుని  
 పుత్రులలో నొక్కడు అనగా నర్జునుడు యనుగ్రహింపదగినవాడు.  
 మరియొకడు అనగా వాలి శిక్షింపదగినవాడు. అట్లే సూర్యపుత్రులలో  
 నొక్కడగు సుగ్రీవుడు అనుగ్రహింపదగినవాడు, మరియొకడగు  
 కర్ణుడు శిక్షింపదగినవాడు. కాన నీ విధముగా నతని పుత్రులలో  
 నొక్కడు నిగ్రహింప దగిన వాడుగను మరియొక డనుగ్రహింప దగిన  
 వాడుగ నుండుట వలన అందులో నొక్కరి సంహారము రామావతార  
 మందును, మరియొకరి సంహారము కృష్ణావతారము నందును జరుగుట  
 చేతను విరోధ పరిహారము. ఇట్టి విరుద్ధ చరిత్రమును గలిగియుండుట  
 వలన నీవు తెలియ శక్యము కాని పరమ పురుషుడవై యున్నావు.

సమాసములు :

భాను సూనుం : భానోః సూనుః = భాను సూనుః, తం = భాను  
 సూనుం.

రామ మూర్తిహత వృత్రహ పుత్రః : రామస్య మూర్తిః = రామ  
 మూర్తిః, రామమూర్త్యా హతః = రామ మూర్తిహతః, వృత్రం

హస్తీతి = వృతహ, తస్య వృతః = వృతహ వృతః,  
రామమూర్తిహతః వృతహ వృతః యేన సః = రామ మూర్తిహత  
వృతహవృతః.

ఇన్ద్రానన్దన సపక్షం : ఇన్ద్రస్య నన్దనః = ఇన్ద్రానన్దనః, ఇన్ద్రా నన్దనస్య  
సపక్షం = ఇన్ద్రా నన్దనస్య సపక్షః = ఇన్ద్రానన్దన సపక్షః, తం =  
ఇన్ద్రానన్దన సపక్షం.

నిహతార్క తనూజం : అర్కస్య తనూజః = అర్కతనూజః,  
నిహతః అర్కతనూజః యేన సః = నిహతార్క తనూజః, తం =  
నిహతార్క తనూజం.

భావము :

పై విధముగా దశావతారములను పర్ణించినవిదప భక్త్యుత్పత్తియముచే మరల  
త్రివిక్రమ హరిహర బాలముకున్దాదులను నిరువదినాలుగు శ్లోకములచే వర్ణించు  
చున్నాడు. ఓ విష్ణు! సూర్యుని పుత్రుడైన సుగ్రీవునికై వానిని వధించి యత  
డపహరించిన సుగ్రీవుని భార్యయగు తారను మరల నొసంగి యాతనికి రాజ్యా  
భిషేకము గావించి యనుగ్రహించితివి. ఈవిధముగా నీవు రామావతారమందు  
గావించితివి. ఈవిధముగా శిష్టరక్షణమును దుష్టశిక్షణమును గావించి యందరిని  
మించిన యౌరామా! నీవు వర్ణిల్లము, నీకు వన్దనము.

ఓ కృష్ణా! నీవు ఇంద్రునిపుత్రునకు మిత్రుడవై యుండియు నా యింద్ర  
పుత్రునే వధించితివి. ఇట్లే సూర్యునిపుత్రుని అనుగ్రహించియు నాసూర్యపుత్రునే  
నిగ్రహించితివి. ఇవి నీయెడ విరుద్ధములు. కాని యింద్రుని పుత్రుడైన యర్జును  
నకును నీవుమిత్రుడవుగా నుండినను దీనికి పూర్వమైన రామావతారమునందునింద్రుని  
పుత్రుడైన వానిని వధించితివి. కాన యుగభేదము చేతను నవతారభేదముచేతను  
విరోధపరిహారము. అట్లే సూర్యపుత్రుడైన సుగ్రీవు ననుగ్రహించియు నాసూర్య  
పుత్రుడైన కర్ణుని నిగ్రహించితివి. కాన నీవిరోధము నైతము అవతారభేదముచే  
పరిహృతము. ఇట్టి విరుద్ధచరితములు గలిగియుండుటవలన నీవెవ్వరికిని తెలియ  
శక్యముకాని పరమపురుషుడవు. కాన నీకు వన్దనములు.

ప. వి. వామనాత్ - అణుతమాత్ - అనుటీయాః - త్వం - త్రివిక్రమతనూభృత  
దిక్కః, - వీరహింసన కథాత్ - అథ - యద్ధాత్ - కల్కినా - హత  
సమస్త - నమః - తే.



అర్జునుః పేవిష్టో! = ఓవిష్టా!, అణుతమాత్ = మిక్కిలి కురుచనైన, వామనాత్ = వామనావతారమునకంటె, అను = వెనుక, త్రివిక్రమతనూ భృతదిక్కుః, త్రివిక్రమ = త్రివిక్రమావతారము యొక్క, తనూ = శరీరముచే, భృత = నింపబడిన, దిక్కుః = దిక్కులు గలిగిన, త్వం = నీవు, జీయాః = అందరిని మించి వర్ధిల్లుము. (తథా = అట్లే,) వీతహింస నకథాత్, వీత = తొలగిన, హింస నకథాత్ = జంతుహింసకు సంబంధించిన వార్త గలిగిన, బుద్ధాత్ = బుద్ధుని వలనను, కల్కినా = పదియవ యవతారమగు కల్కి చేతను, హత సమస్త, హత = చంపబడిన, సమస్త = కలిమలముచే దూషింప బడిన సమస్త ప్రాణి సమూహము గల్గిన విష్టా!, తే = నీకు, నమః = వందనము.

సమాసములు :

అణు తమాత్ : అత్యంతం అణుః = అణు తమః, తస్మాత్ = అణు తమాత్.

త్రివిక్రమ తను భృత దిక్కుః : త్రయః విక్రమాః యస్య సః = త్రివిక్రమః, త్రి విక్రమస్య తనూః = త్రి విక్రమ తనూః, త్రి విక్రమ తన్వా భృతాః దిశః యస్య సః = త్రివిక్రమ తనూభృత దిక్కుః.

వీత హింసన కథాత్ : హింసనస్య కథా = హింసన కథా, వీతా హింసన కథా యస్మాత్పః = వీతా హింసన కథః, తస్మాత్ = వీత హింసన కథాత్.

హత సమస్త : హతం సమస్తం యేన సః = హత సమస్తః, తస్య సంబుద్ధిః = హత సమస్త!

భావము :

మిక్కిలి కురుచనైన శరీరము గల వామనావతారమునకు తర్వాత త్రివిక్రమావతారమెత్తి యా శరీరముచే సమస్త దిక్కులను వ్యాపించిన వాడవై యందరిని యతిశయించిన నీవు వర్ధిల్లుము. అట్లే జంతుహింసకు సంబంధించిన వార్తయేలేని బుద్ధావతారము వలనను, తర్వాతి దశమావతారమగు కల్కిచేతను కలిమలముచే దూషింపబడిన సమస్త ప్రాణిసమూహమును హింసించిన వాడవైన నీకు వందనము. ఎవడు చాలా కుఱుచని శరీరము

గలవాడో యతడెట్లు దిక్కుల నన్నింటిని తన శరీరముతో వ్యాపించును? అట్లే ఎవ్వడు హింసాకథ లేనివాడో యతడెట్లు కలిమలదోషగ్రస్తమగు ప్రాణి సంఘమును వధింపగలడు? అని విరోధము. కాని యవతార భేదముచే పరిహారము. ఎవరికిని తెలియ సాధ్యము కాని చరిత్ర కలవాడవు నీవని యర్థము. ఇచట వామనావతారము త్రివిక్రమావతారము వర్ణింప బడినవి.

వ. వి. మాం - త్రివిక్రమ - పునీహి - పదే - తే - కిం - లగన్ - అజని-  
రాహుః - ఉపాసత్ - కిం-ప్రదక్షిణనకృత్-భ్రమపాశం - జామృవాన్ -  
అదిత - తే-బలిబంధే.

అర్థము: హేత్రివిక్రమ! = ఓత్రివిక్రమా!, (త్వం = నీవు) మాం = నన్ను, పునీహి = పవిత్రపఱుచుము. తథా = అట్లే, తే = నీయొక్క, పదే = ( గగనమును వ్యాపించిన వైకెత్తబడిన ) పాదమునందు, లగన్ = తగుల్కొనినవాడుగా, రాహుః = నక్షత్రమాలకు మధ్యనున్న నల్ల రాహువు, ఉపాసత్ = పాదరక్షగా, అజని కిం = ఏర్పడెనా యేమి? ఇంతటిగొప్ప శరీరమును ధరించెను. ఏలయనగా దానిపాదముయొక్క స్థానమునందు ఆకాశమందున్న యంతటి రాహువుపాదరక్ష యాయెను. ( తథా = అట్లే ) ప్రదక్షిణనకృత్, ప్రదక్షిణన = (భగవస్తునికి గావించెడి షోడశోపచారములలో పదునైదవదగు) నుపచారమును, కృత్ = కావించెడి, జామృవాన్ = విలుగుబంట్లరాజును బ్రహ్మవ తారమునగు జాంబవతుడు, బలిబంధే = బలిబంధనమును నిమిత్తము గావించుకొని, తే = నీకు, భ్రమపాశం = భ్రమ = పరిభ్రమణరూపమైన, పాశం = వలయాకారపు కట్టుత్రాటిని, అదితకిం = ఇచ్చెనా యేమి? ఒకరిని మరియొకడు బంధింపబూనినప్పుడు మరియొక డతనికి కట్టు త్రాటి నిచ్చును. ఇచ్చట భగవస్తుడు, బలికి వాగ్బంధమునే గావించెను. కాని రజ్జుబంధనము గావించలేదు. అయినను లోకమునందు “బద్ధు” డనెడి ప్రసిద్ధివలన బద్ధనశబ్దభలమువలన కవి పాశశబ్దమును ప్రయోగించెను. జామృవస్తు డవుడు త్రివిక్రమమునకు షోడశోపచారపూజను గావించెను అని ప్రసిద్ధి. అందులో ప్రదక్షిణము పదునైదవ

యువచారము. అది వర్తులముగా భ్రమణాకారపు చక్రపునిచ్చెనా యని భావింపబడినది.

సమాసములు :

త్రివిక్రమ : త్రయః విక్రమాః యస్య నః = త్రివిక్రమః, తస్య సంబుధిః = హేత్రివిక్రమ.

ప్రదక్షిణనకృత్ : ప్రదక్షిణనం కరోతీతి = ప్రదక్షిణనకృత్.

బలిబన్ధే : బలేః బన్ధః = బలిబన్ధః, తస్మిన్ = బలిబన్ధే.

భావము:

ఓత్రివిక్రమా! నన్ను పవిత్రుని గావింపుము. నీపాదము వైతేతబడినదై యాకాశమునంతయు వ్యాపించగా నక్షత్రమండలమునందు తమోగహమైనందు వలన, నల్లగనున్న రాహువు నల్లని నీపాదుకగా నేర్పడెనా యేమి? స్వామీ! నీవెంతటి గొప్పశరీరము నెత్తితివో! కానిచో రాహువంతటివాడు నీకు పాదరక్షగా నేర్పడునా? రాహువెట్లు నలువో పాదరక్షయు నలుపుగదా! మఱియు నానమయమునందు బ్రహ్మవతారమై నెలుగుబంట్లకురాజైన జాంబవన్తుడు నీకు షోడశోపచార పూజ చేయుటకు మొదలిడి పదునైదవ యువచారమైన యాత్మ ప్రదక్షిణమును చేయగా దొడంగెను. వర్తులముగా దనచుట్టు తాను తిరుగుట యను నాప్రదక్షిణము బంధనపాశము వలె నుండగా నాప్రదక్షిణమునే నీకు బలిని బంధింప పాశము నొసంగెనా? యని భావింప బడినది. త్రివిక్రమావతారకాలమునందు జాంబవన్తుడు త్రివిక్రమమునికి షోడశోపచార పూజను సత్సేవని ప్రసీద్ధి.

గమనిక: 83 మొదలు 92 వరకును గల శ్లోకములు నారాయణభట్టుచే వ్యాఖ్యాతములు. అందువలన నవి యిట చేర్చబడి యాతని వ్యాఖ్య ననుసరించి వివరింప బడినవి.

శ్లో. అర్ధచక్రవపుషార్జున భాహూన్

యోఽలునాత్ పరశ్చనాఽథ సహస్రమ్.

తేన కిం సకల చక్ర వితానే

బాణభాహు నిచయేఽఞ్చతి చిత్రమ్.

ప. వి. అర్థచక్రవపుషా - అర్జున బాహూన్ - యః - అలునాత్ - పరశునా -  
అథ - సహస్రమ్ - తేన - కిం - సకలచక్రవిలాసే - బాణబాహుని  
చయే - అశ్చాతి - చిత్రమ్.

అర్థము : హే విష్ణో! =! ఓ విష్ణూ! యః = ఎవడు, నీయొక్క యవతారమో,  
సః = ఆ పరశురాముడు, అర్థచక్ర వపుషా = అర్థ చక్రము వంటి  
యాకారము గలిగిన, పరశునా = గొడ్డలిచే, సహస్రం = వేయి సంఖ్యలు  
గల, అర్జున బాహూన్, అర్జున = కార్తవీర్యార్జునుని యొక్క, కడిమి  
చెట్టుయొక్క, బాహూన్ = భుజములను, అథ = సమగ్రముగా.  
అలునాత్ = నరికెను, అథ = విదప, తేన = ఆ, భవతా = కృష్ణావతార  
మెత్తిన నీచేత, సకల చక్ర విలాసే, సకల = పూర్ణమైన, చక్ర =  
చక్రాయుధముచే, విలాసే = తెగగొట్టబడిన, బాణబాహునిచయే, బాణ =  
బాణాసురునియొక్క, బాహు = భుజములయొక్క, నిచయే =  
సమాహమునందు, (బాణ గోరంటచెట్టుయొక్క) బాహు = భుజముల  
వంటి కొమ్మలయొక్క, నిచయే = సమాహమునందు, చిత్రం =  
జనుల చిత్రము, కిం = ఏమి? చిత్రం = ఆశ్చర్యమును, అశ్చాతి =  
పొందును. ఇందు ఆశ్చర్యము లేదు. కడిమి చెట్టు కొమ్మలు  
దెగగొట్టినవాడు గోరింట కొమ్మల దెగగొట్టినచో నాశ్చర్యము లేదు.  
కడిమి కొమ్మలు పెద్దవి, గోరింట కొమ్మలు చిన్నవి; గాన  
పెద్దవానినే తెగగొట్టిన వాడు చిన్నవానిని దెగగొట్టలేడా? యని యర్థము.

సమాసములు :

అర్థచక్రవపుషా : చక్రస్య అర్థం = అర్థచక్రం, అర్థచక్రం = వపుః  
యస్య సః = అర్థ చక్ర వపుః, తేన = అర్థ చక్రవపుషా.

అర్జున బాహూన్ : అర్జునస్య బాహవః = అర్జునబాహవః, తాన్ =  
అర్జున బాహూన్.

సకలచక్ర విలాసే : సకలం చ తత్ చక్రం చ = సకలచక్రమ్.  
సకలచక్రేణ విలాసః = సకలచక్ర విలాసః, తస్మిన్ = సకలచక్ర  
విలాసే.

బాణ బాహు నిచయే : బాణస్య బాహువః = బాణబాహుః, బాణబాహు  
నాం నిచయః, బాణబాహునిచయః, తస్మిన్ = బాణబాహునిచయే.

భావము :

ఓ విష్ణూ! నీవే మఱియొక యవతారమైన పరశురామస్వామివై అర్ధ  
చక్రాకారపు గండ్రగొడ్డలిచే కార్తవీర్యార్జునునియొక్క వేయిభుజములను  
దెగగొట్టగా పూర్ణమైన, చక్రాయుధము బాణాసురుని భుజసమూహమును నరకుట  
యందు ఆశ్చర్య మేమున్నది? పరశురాముడు అర్ధచక్రముతో కార్తవీర్యార్జు  
నుని వేయి భుజములను దెగగొట్టెను. మరియు కడిమిచెట్టుయొక్క వేయి  
కొమ్మలను దెగగొట్టెను. కృష్ణభగవానుడు పూర్ణచక్రముతో బాణాసురుని భుజ  
సమూహము ననగా కొన్ని భుజములను దెగగొట్టెను. మరియు గోరంట చెట్టు  
యొక్క కొమ్మల సమూహము ననగా గొన్ని కొమ్మలను దెగగొట్టెను. కాన  
నిట నేమి యాశ్చర్యము లేదని యాశయము.

శ్లో. పాశ్చజన్య మధిగత్య కరేణా

పాం చ జన్య మసురానివ వక్షి

చేతనాః స్థ కిం పశ్యత కిం నా

చేతనోఽపి మయి ముక్తవిరోధః

94

ప. వి. పాశ్చజన్యం - అధిగత్య - కరేణ - అపాం - చ - జన్యం -  
అసురాన్ - ఇవ - వక్షి - చేతనాః - స్థ - కిం - పశ్యత - కిం-నా-  
అచేతనః - అపి - మయి - ముక్తవిరోధః.

అర్థము : హే విష్ణో! = ఓ విష్ణూ!, కరేణ = ఎడమ చేతితో, పాశ్చజన్యం =  
పాంచజన్యమనెడి శంఖమును, (దక్షిణేన) కరేణ = కుడిచేతితో, అపాం =  
ఉదకములకు, జన్యం = ఉత్పన్నమైన పద్మమును, అధిగత్య = పొంది,  
అనగా ధరించి, అసురాన్ = రాక్షసుల నుద్దేశించి, వక్షివ = చెప్పుచు  
న్నావో యనునట్లున్నావు. ఏమి యనగా, హే అనురాః = ఓ రాక్షసు  
లారా!, చేతనాః = చైతన్య వస్తువులుగా, స్థ = ఉన్నారు, (కావుననే)  
పశ్యత = చూడుడు, అచేతనోఽపి = జడమైనను పాశ్చజన్యః =

పాశ్చజన్యమను శంఖము, అపాంచజన్యః = ఉదకముల కుత్సన్నమైన పద్మము. మయి = నాయెడ, ముక్తవిరోధః, ముక్త = విడువబడిన, విరోధః = వైరము గల్గినదిగా, న కిం = ఉండలేదా యేమి? కావున నచేతనములగు పాంచజన్యములు మున్నగునవి విరోధము లేక యుండగా మీరును ననగా చైతన్యము గల్గిన మీరును నాయెడ వైరము లేక యుండుడు. అట్లు కానిచో చేతనుడగు శంఖాసురునికి వలె మీకును మరణ మేర్పడ గలదు.

సమాసములు ;

పాశ్చజన్యః : పాశ్చజనే భవః = పాశ్చజన్యః, తమ్ = పాశ్చజన్యం.

అచేతనః : న చేతనః = అచేతనః.

ముక్తవిరోధః : ముక్తః విరోధః యేన సః = ముక్తవిరోధః.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! ఎడమచేత పాంచజన్యమను శంఖమును, కుడిచేత నుదకముల యందు ఉద్యవించిన పద్మమును నీవు ధరించి, రాక్షసులను గూర్చి యిట్లు చెప్పబోవుచున్నట్లున్నావు. ఎట్లనగా - ఓ రాక్షసులారా ! మీరు చైతన్య వస్తులుగా నున్నారు. కావుననే చూడుడు. చైతన్యము లేని పాంచజన్య మనెడి శంఖము ఉదకముల యందు బుట్టినందు వలన అపాంచజన్యమైన పద్మము నావిషయమున వైరము లేక యున్నవి. ఇక చైతన్యము గల మీరును వానివలె విరోధములేక యుండుడు. అట్లు లేక విరోధమును వహించినచో చేతనులగు శంఖాసురుడు మున్నగు వారికి బట్టిన గతియే మీకును బట్టును. అనగా మరణము గలుగునని యాశయము.

శ్లో. తావకోరసి లసద్వనమాలే

శ్రీఫలద్విఫల శాఖికయేవ

స్త్రీయతే కమలయా త్వదజస్ర

స్పర్శకణ్ణకితయోత్కుచయా చ

వ. వి. తావకోరసి - లసద్వనమాలే - శ్రీఫల ద్విఫల శాఖికయా - ఇవ -  
స్థీయతే-కమలయా - త్వదజస్ర స్పర్శ కణ్ణకితయా- ఉత్కుచయా-చ.

అర్థము: హే నారాయణ = ఓ నారాయణా!, త్వదజస్రస్పర్శకణ్ణకితయా,  
త్వత్ = నీయొక్క, అజస్ర = నిరంతరపు, స్పర్శ = స్పర్శచే,  
కణ్ణకితయా = సాత్విక భావముచే పులకలు గల్గినదియు (కణ్ణకములతో  
గూడినదియును) తథా = అట్లే, ఉత్కుచయా, ఉత్ = ఉన్నతములై న  
కుచయా = చనుగవగలిగిన, కమలయా = లక్ష్మిచే, లసద్వనమాలే,  
లసత్ = శోభించెడి, వనమాలే = అరణ్య కుసుమమాలయును (వన  
పంక్తియును) కలిగిన, తావకోరసి, తావక = నీకు సంధించిన, ఉరసి =  
వక్షస్థలము నందు, శ్రీఫల ద్విఫల శాఖికయా ఇవ, శ్రీఫల = ద్వి  
వృక్షము యొక్క, ద్విఫల = రెండు పండ్లు కల్గిన, శాఖికయా ఇవ =  
కొమ్మచేతనో యనునట్లు, స్థీయతే = ఉండబడుట (ఏర్పడు చున్నది.)

సమాసములు :

తావకోరసి : తవ ఇదం = తావకం, తావకం చ తత్ ఉరశ్చ =  
తావకోరః, తన్మిన్ = తావకోరసి.

లసద్వనమాలే : వనస్య మాలా = వనమాలా, లసన్తి వనమాలా  
యన్మిన్ తత్ = లసద్వనమాలం, తన్మిన్ = లసద్వనమాలే.

శ్రీఫల ద్విఫలశాఖికయా : ద్వే చ రే ఫరే చ = ద్విఫలే, శ్రీఫలస్య  
ద్విఫలే యస్యాం సా = శ్రీఫల ద్విఫలా, శ్రీఫలద్విఫలా చ సా శాఖికా  
చ = శ్రీఫలద్విఫలశాఖికా, తయా = శ్రీఫల ద్విఫల శాఖికయా.

త్వదజస్ర స్పర్శ కణ్ణకితయా : అజస్రం స్పర్శః = అజస్ర స్పర్శః,  
తవ అజస్ర స్పర్శః = త్వదజస్ర స్పర్శః, త్వదజస్ర స్పర్శేన కణ్ణకా  
అన్య సజ్జాతా ఇతి = త్వదజస్ర స్పర్శ కణ్ణకితా, తయా = త్వదజస్ర  
స్పర్శ కణ్ణకితయా.

భావము :

ఓ నారాయణా! నీవు నిరంతరము తాకుటవలన పులకములతో గూడిన  
దియు (కణ్ణకములతో గూడినదియు) నగు లక్ష్మి యున్నతననములు గలదై

వనమాలతో గూడిన నీ వక్షఃస్థలముపై నుండుట గాంచినచో రెండు ఫలములతో గూడినదై వనమాల మధ్యనున్న బిల్వపు కొమ్మవలె శోభించు చున్నది. ఉన్నత స్తనములతో గూడిన యామెయొక్క శరీరము రెండు ఫలములతో గూడిన బిల్వపు కొమ్మగను, నీ కణ్ఠములోని వనమాల వనపంక్తిగను భావింప బడినవి. శరీరమందలి రోమాంచములు బిల్వశాఖ యందలి కణ్ఠకములుగను భావింప బడినవి.

శ్లో. త్యజ్యతే న జలజేన కరస్తే

శిక్షితుంసుభగ భూయ మివోచ్చైః |

ఆననశ్చ నయనాయిత బిమ్బః

సేవతే కుముదహాసకరాంకుః ||

96

ప. వి. త్యజ్యతే - న - జలజేన - కరః - తే - శిక్షితుం - సుభగభూయం - ఇవ - ఉచ్చైః, - ఆననం - చ - నయనాయిత బిమ్బః, - సేవతే - కుముదహాస కరాంకుః.

అర్థము: హేవిష్ణో! = ఓ విష్ణూ!, జలజేన = పద్మముచే, ఉచ్చైః = గొప్పదైన సుభగభూయం = సౌభాగ్యమును అనగా కోమలత్వరక్తత్వాది రూపమగు సౌభాగ్యమును, శిక్షితుమివ = నేర్చుకొనుటనో యనునట్లు, తే = నీయొక్క, కరః = హస్తము, సత్యజ్యతే = విడువబడుటలేదు. (తథా = అట్లే) నయనాయితబిమ్బః, నయన = నీయొక్క, ఎడమనేత్రముగా, ఆయిత = ఆచరించెడి, బిమ్బః = మండలము గలిగిన, కుముద హాస కరాంకుః, కుముద = కలువలకు, హాస = నవ్వును, అనగా వికాసమును, కర = చేయనట్టి, అంకుః = కిరణములు గల్గిన చంద్రుడు, ఉచ్చైః = గొప్పదైన, సుభగభూయం = సౌభాగ్యమును, శిక్షితుమివ = నేర్చుటకో యనునట్లు, ఆననశ్చ = ముఖమును, సేవతే = ఆశ్రయించుచున్నాడు. పద్మము సౌకుమార్యము మున్నుగ సౌభాగ్యమును, చంద్రుడు కళక్కురాహిత్యము మున్నుగ సౌభాగ్యమును నేర్చుటకో యనునట్లు నీహస్తమును, నీముఖమును సేవించుచున్నారు. గురుసేవ వలననే విద్య లభించును గదా!



సమాసములు :

సుభగభూయం : సుభగస్య భావః = సుభగ భూయం, తత్ = సుభగ భూయం.

నయనాయిత బిమ్బః : నయన మివ ఆచరితః = నయనాయితః, నయనాయితః బిమ్బః యస్యసః = నయనాయిత బిమ్బః,

కుముదహాస కరాంకుః : కుముదానాం హాసః = కుముదహాసః,

కుముదహాసం కుర్వంతి = కుముద హాస కరాః, కుముదహాసంకరాః

అంశవః యస్య సః = కుముదహాసకరాంకుః,

భావము :

ఓ విష్ణూ! పద్మము కోమలత్వము రక్తత్వము మున్నగు సౌభాగ్యమును నేర్చుటకు నీచేతిని విడచుటలేదు. నీయెడమకన్నుగా నాచరించునట్టి మండలము గల్గిన చంద్రుడు నిష్కలంకత్వము మున్నగు సౌభాగ్యమును నేర్చుటకై నీముఖమును సేవించుచున్నాడు.

శ్లో. యే హిరణ్య కశిపుం రిపు ముచ్చైః

రావణం చ కురుపీర చయం చ ।

హస్త హస్తు మభవం స్తవ యోగా

స్తే నరస్య చ హరేశ్చ జయన్తి ॥

97

ప.వి. తే - హిరణ్యకశిపుం - రిపుం-ఉచ్చైః - రావణం -చ-కురుపీరచయం - చ - హస్త హస్తుం - అభవన్ - తవ - యోగాః - తే - నరస్య-చ - హరేః - చ - జయన్తి.

అర్థము: హేవిష్ణూ! = ఓవిష్ణూ!, ఉచ్చైః = గొప్పవాడైన, రిపుం- శత్రువైన, హిరణ్యకశిపుం = హిరణ్యకశివుడను రాక్షసరాజును, రావణంచ = రావణాసురుని, కురుపీరచయం చ, = దుర్యోధనుడు మున్నగు కౌరవులసంఘమును. హస్తుం = చంపుటకు, (క్రమేణ) = వరుసగా, నరస్య చ = మనుష్యునియొక్కయు, హరేశ్చ = సింహముయొక్కయు, మనుష్యాకార సింహాకారముల యొక్కయసి యర్థము. నరస్య చ = మనుష్యాకారము

గం రామునియొక్కయు, హరేశ్చ = వానరరాజగు సుగ్రీవుని  
యొక్కయు, నరవానరులయొక్క యని యర్థము. (తథా=అట్లే)  
నరన్య చ = అర్జునునియొక్కయు, హరేశ్చ=కృష్ణునియొక్కయు, నర  
నారాయణులయొక్క యని యర్థము. యే=ఏ, యోగాః=వంబంధ  
విశేషములు గలవో, దేహముతోడను, వ్యక్తిత్వముతోడను, నేర్పడిన  
కలయికలేవి, అభాన్ = కలవో, హస్త=సంతోషము, తవ=నీ  
యొక్క, తే=అవి, జయన్తి=అన్నింట నతిశయించి యున్నవి. కాన  
వానికి వస్తనములు. అందు హిరణ్యకశిపుని వధించినపుడు నరసింహులకు  
శరీరసంయోగము. రావణ సంహారముందు రామ సుగ్రీవులనెడి నరవానర  
వ్యక్తులకు సంయోగము, కురువీరసంఘమును సంహరించుటయందు నర  
నారాయణులను వ్యక్తులకు సంయోగము.

సమాసములు :

కురువీరచయం : కురవశ్చ తే పీరాశ్చ=కురువీరాః, కురువీరాణాం  
చయః=కురువీర చయః, తం=కురువీర చయం.

భావము :

ఓ విష్ణూ! గొప్పశత్రువైన హిరణ్యకశిపుని, రావణాసురుని, దుర్యోధనాది  
కురువీరసంఘమును చంపుటకు క్రమముగా మనష్యునియొక్కయు సింహము  
యొక్కయు నరవానరుల యొక్కయు అనగా రామునియొక్కయు సుగ్రీవుని  
యొక్కయు నరనారాయణులయొక్కయు, ననగా నర్జునకృష్ణులయొక్క  
వైహికములును వైయక్తికములునగు సంయోగము లేవి యేర్పడినవో ఆ నీ  
యొక్కసంయోగములు అన్నింటిని అతిశయించి జయించుచున్నవి. అట్టి సంయోగ  
ములకు వందనము.

శ్లో. కేయ మర్థభవతా భవతోహే

మాయినా నను భవః సకల స్త్వమ్ ।

శేషతా మపి భజన్త మశేషం

వేదవేదనయనో హి జనస్త్వామ్ ॥

ప. వి తా - ఇయం - అర్థభవతా - భవతా - ఊహే - మాయినా - నను - భవః -  
సకలః - త్వమ్ - శేషతాం - అపి - భజంతం - అశేషం - వేద -  
వేదనయనః - హి - జనః - త్వాం.

అర్థము: హే విష్ణూ! = ఓవిష్ణూ!, మాయినా = మాయ గలిగిన, భవతా = నీచే,  
తా = ఎటువంటి, అనగా విచిత్రమైన, ఇయం = ఈ. అర్థభవతా = భవుని  
యొక్కయు భవముయొక్కయు అనగా శివునియొక్కయు సంసారము  
యొక్కయు నర్థభాగముగా నుండుట, లేదా, అర్థ = అర్థభాగము,  
భవతా = శివుని గలిగియుండుట అనగా హరిహరత్వము, అర్థ  
సంసారత్వము, ఊహే = వహింపబడినది. (ఇది యుక్తముగాదని  
యర్థము) హి = ఏం యనగా, నను = ఓయీ! సకలః = సంపూర్ణుడైన,  
భవః = శివుడు, సంసారము, త్వం = నీవే, (తథా = అట్లే), వేద  
నయనః = వేదములనే ప్రేతములుగా కల్గిన అనగా వేదమును నేర్చినట్టి  
జనః = జనము, శేషతామపి = అనన్తనాగత్వమును, ఉపయుక్తమైన  
దానికి మిగులుగా నుండుటను, భజంతమపి = పొందుచున్నను, త్వాం =  
నిన్ను. అశేషం = శేషనాగునికంటె భిన్నునిగను, సర్వమునైనవానినిగను.  
వేద = తెలియుచున్నది. “పురుష ఏవేదగ్ం సర్వం” మున్నగు శ్రుతులే  
దీనికి ప్రమాణము.

సమాసములు :

అర్థభవతా: భవస్య అర్థం = అర్థభవః, అర్థ భవస్య భావః = అర్థభవతా,  
లేదా అర్థ: భవః యస్యసః = అర్థభవః, అర్థభవస్య భావః = అర్థభవతా.  
శేషతాం : శేషస్య భావః = శేషతా, తాం = శేషతామ్.  
అశేషం : న శేషః = అశేషః, తం = అశేషం  
వేదనయనః : వేదః నయనం యస్య సః = వేదనయనః

భావము :

ఓ విష్ణూ! మాయావి యగు నీవు ఎంత విచిత్రమైన అర్థభవతను వహించి  
తివి? అనగా శివుని సగపాలును సంసారపు సగపాలును లేదా సగము శివుని  
కలిగియుండుటను ననగా హరి హరుడుగా నుండుటను సగము సంసారము గల్గి

యుండుటను వహించితివి. ఇది యుక్తముగాదు. ఏలయనగా ఓ విష్ణు! సంపూర్ణమైన శివుడును సంపూర్ణమైన సంసారమును నీవే! అట్లే వేదమునే నేత్రముగా గలిగిన జనము అనగా వేదమును నేర్చిన జనము నిన్ను శేషునిగను ననగా ననన్త నాగునిగను (శేషమైన వానినిగను)నున్న నిన్నునశేషునిగను ననగా సర్వస్వరూపుని గను (శేషముకాని వానినిగను) తెలిసికొను చున్నది. “పురుష ఏ వేదగ్ం సర్వం” అను శ్రుతియు నీ సర్వమంతయు పురుష స్వరూపముగా జెప్పుచున్నది.

శ్లో. ప్రాగ్భవై రుదగుదగ్భవగుమ్భా

స్మక్తియుక్తి విహతా విహతావత్ ।

నాఽపరః స్ఫురతి కస్యచనాఽపి

త్వత్సమాధి మవధూయ సమాధిః ।

99

ప. వి. ప్రాగ్భవైః, ఉదగుదగ్భవగుమ్భాత్, ముక్తియుక్తివిహతౌ, ఇహ - తావత్ - న. అపరః - స్ఫురతి - కస్యచన - అపి - త్వత్సమాధిం - అవధూయ - సమాధిః.

అర్థము : హే విష్ణో! = ఓ విష్ణు, ప్రాగ్భవైః = పూర్వ పూర్వ జన్మములయందు దాడించిన కర్మములచే, ఉదగుదగ్భవగుమ్భాత్, ఉదగుదక్ = ఉత్తరోత్తములగు, భవ = జన్మములయొక్క, గుమ్భాత్ = సమ్పాదనము వలన, అనగా జన్మ పరంపరం నెత్తుట వలన నని యర్థము. ఇహ = ఈ సంసారమునందు, ముక్తియుక్తి విహతౌ, ముక్తి = మోక్షముయొక్క, యుక్తి = ప్రాప్తికి, విహతౌ = విఘ్న విషయము నందు, అనగా కర్మ క్షీణించి నందువలన నాత్యంతిక దుఃఖనివృత్తి యన బడునట్టిదియు లేదా యవిద్యానాశరూపమగు మోక్షమునకు ప్రతిబంధ మేర్పడినచో నని యర్థము. త్వత్సమాధిం, త్వత్ = నీ యొక్క, సమాధిం = ధ్యానమును, అవధూయ = వదలి, కస్య చనాపి = ఏయీ చార్జ్యమునకును, అపరః = మరియొక, సమాధిః = సమాధానము, న స్ఫురతి = తోచదు. పూర్వ పూర్వ జన్మముల యందు సంపాదించిన కర్మలచే నుత్తరోత్తర జన్మములు గలుగుట వలన మోక్షమునకు భంగము గలుగుచున్నది. ఆ జన్మల యందు, నిన్ను ధ్యానించినచో నీ దర్శనము గలిగి దానిచే

పూర్వ కర్మలు నశింపగా జీవుడు మోక్షము బడయునని తత్త్వవేత్తల సిద్ధాంతము. “చిద్యతే హృదయ గ్రన్థిః” యని శాస్త్రము గూడా నట్లే చెప్పుచున్నది.

సమాసములు :

ప్రాగ్భవైః : ప్రాగ్ భవ వీతి = ప్రాగ్భవాః

ఉదగుదగ్భవ గుమ్భాత్ : ఉదభృచ్చ ఉదభృచ్చ = ఉదగుదభృచ్చ, ఉదగుదక్షు భవాః = ఉదగుదగ్భవాః, ఉదగుదగ్భవానాం గుమ్భః = ఉదగుదగ్భవ గుమ్భః, తస్మాత్ = ఉదగుదగ్భవగుమ్భాత్.

ముక్తి యుక్తి విహతా : ముక్తేః యుక్తిః = ముక్తి యుక్తిః, ముక్తి యుక్తేః విహతిః = ముక్తియుక్తి విహతిః, తస్మాం = ముక్తియుక్తి విహతా.

త్వత్సమాధిం : తవ సమాధిః = త్వత్సమాధిః, తం = త్వత్సమాధిం.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! పూర్వ పూర్వ జన్మముల యం దార్జించిన కర్మములచే నుత్తరోత్తర జన్మము లేర్పడు చున్నవి. కాన నీ సంసారము నందు ముక్తి ప్రాప్తికి భంగ మేర్పడినపుడు, నిన్ను ధ్యానించుట తప్ప మరియొక మార్గ మెవనికని లేదు. మోక్ష మనునది సకల దుఃఖముల వినాశ మనియు లేనా అజ్ఞాన వినాశమనియు చెప్పబడుచున్నది. పూర్వ పూర్వ జన్మముల యందలి కర్మము లచే నుత్తరోత్తర జన్మము లేర్పడునపుడు ముక్తికి భంగము కలుగును. కాన నట్టి సందర్భమున నిన్ను ధ్యానించి నీ సాక్షాత్కారము బడసినచో నాకర్మ యంతయు క్షీణమై జీవుడు ముక్తిని బొందునని తత్త్వజ్ఞుల సిద్ధాంతము. కావుననే “చిద్యతే హృదయ గ్రన్థిః” యని శాస్త్రము చెప్పుచున్నది.

శ్లో. ఉర్ధ్వదిక్కదలనాత్ ద్విరక్కాక్షీః

కిం తనుం హరి హరీ భవనాయ।

కించ తిర్యగభినో నృహరిత్యే

క స్వతంత్ర మను నన్వనుయోగః ॥

ప. వి. ఊర్ధ్వదిక్ - దలనాత్ - ద్విః - అకారీః - కిం - తనుం - హరి హరి  
భవనాయ - కిం - చ - తిర్మక్ - అభినః - నృహరిత్యే - కః -  
స్వతన్త్రిం - అను - సను - అనుయోగః.

అర్థము: హే విష్ణో! = ఓ విష్ణూ! , హరి హరి భవనాయ, విష్ణు శంకరుల మిశ్ర  
మగు శరీరమును బరిగ్రహించుటకై , ఊర్ధ్వదిక్ = వైదిక్కు గలిగిన,  
యనగా పై భాగము గలిగిన, అనగా కాలినుండి తలవరకును నెడమ  
ప్రక్కకును గుడ్డిప్రక్కకును, దలనాత్ = నగము సగముగా విభాగము  
వలన ననగా నొక్కదేహమునే వైనుండి క్రిందివరకును విభజించుట  
వలన, కిం = ఏల, తనుం = శరీరమును, ద్విః = రెండుగా, అనగా  
సంపూర్ణ దక్షిణ భాగమందు హరి రూపము గలదిగను, సంపూర్ణ వామ  
భాగమునందు హరరూపము గలదిగను, అకారీః = చేసితివి. అనగా  
హరిహర రూపమును ధరించుటకు ఎట్లు పాదముల నుండి తలవరకును  
శరీరమును విభజించితివని యర్థము. మరియు నెందులకు, నృహరిత్యే =  
నరసింహభావమునందు, తనుం = శరీరమును, తిర్మక్ యథా తథా =  
అడ్డముగా, అభినః = భాగించితివి, కంఠమునకు దిగువభాగమును  
నరరూపముగను పైభాగమును, సింహరూపమును, విభజించితివి. సనుం =  
ఓ విష్ణూ! స్వతన్త్రిడై న పురుష శ్రేష్ఠుడవై న నిన్ను, అను = ఉద్దేశించి.  
కః = (ముందు చెప్పినట్టి) ఏమి?, అనుయోగః = ప్రశ్న, స్వతన్త్రిచ్చ  
గలిగిన పరమేశ్వరుని విషయమున ఏం యిట్లు చేసితివి? ఏం యిట్లు  
చేయకపోతివి? అని ప్రశ్న తగదు. అతడు స్వేచ్ఛతో తాను కోరిన  
దానిని జేసికొనగలడు. కాన నతని విషయమున నెవ్వనికిని నెటువంటి  
ప్రశ్నకును నవకాశము లేదని యర్థము.

సమాసములు :

ఊర్ధ్వదిక్ - దలనాత్ : ఊర్ధ్వా దిక్ యస్య తత్ = ఊర్ధ్వదిక్, ఊర్ధ్వ  
దిక్ - చ తత్ దలనం చ = ఊర్ధ్వ, దిక్ - దలనం, తస్మాత్ =  
ఊర్ధ్వదిక్ - దలనాత్.

హరి హరీ భవనాయ : హరిశ్చ హరశ్చ = హరి హరౌ. హరిహరయోః  
భవనం = హరిహరీ భవనం, త స్మై = హరి హరీ భవనాయ.

సృహరిత్వై : నా చాసౌ హరిశ్చ = సృహరిః, సృహరేః భావః =  
సృహరిత్వం, తస్మిన్ = సృహరిత్వే.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! హరి హరుడవగుటకై నీ శరీరమును పాదములనుండి తల  
వరకును నిలువుగా కుడియేడమ భాగము లేర్పడునట్లు, రెండుగా విభజించితివి.  
ఇట్లేల విభజించితివి? నీవు నరసింహరూపమును ధరించునపుడు అడ్డముగా  
శరీరమును విభజించి కంఠమునకు దిగువ నరరూపమును, కంఠమునకు బైన  
సింహరూపమును ధరించితివి. అట్లే యిచ్చటను చేయరాదా? ఓ విష్ణూ!  
స్వతంత్రుడవైన పురుషోత్తముడవగు నిన్ను గూర్చి యిట్లెవ్వరు ప్రశ్నింప  
గలరు? స్వతంత్రేచ్ఛగల పరమేశ్వరుడవగు నీవిషయమున నిట్టి ప్రశ్నలు  
తగవు. నీవు స్వేచ్ఛతో నిష్టమైన పనిని జేసికొనగంతు. కాన నీ విషయమున  
నెవ్వనికిని నెట్టి ప్రశ్నను జేయుటకు నవకాళము లేదని యాశయము.

శ్లో. ఆప్తకామ : సృజసి త్రిజగత్ కిం ?

కిం భిన్నత్వి యది నిర్మితమేవ

పాసి చేద మవతీర్య ముహూః కిం ?

స్వాత్మనాఽపి యదవశ్యవినాశ్యం ॥

101

ప. వి. ఆప్తకామ ! - సృజసి - త్రిజగత్ - కిం? - భిన్నత్వి - యది -  
నిర్మితం - ఏవ - పాసి - చ - ఇదం - అవతీర్య - ముహూః - కిం -  
స్వాత్మనా - అపి - యత్ - అవశ్య వినాశ్యం.

అర్థము : ఆప్తకామ ! = కోరికలను దీర్చుకొనినవాడా!, విష్టో = ఓ విష్ణూ!,  
(అత ఏవ = కావుననే నీకు కార్యముల వలని ప్రయోజన మేమియును  
లేదు) కిం = ఏల, త్రిజగత్ = మూడు లోకములను, సృజసి =  
సృజింతువు. ఆప్తకామునకు నేలాటి ప్రయోజనము లేనందువలన విది  
వ్యర్థమని యర్థము. యది నిర్మితమేవ = ఒకవేళ సృజింప బడినదే  
యైనను, కిం = ఏల, భిన్నత్వి = నాశము చేయుదువు? యత్ = ఎందు

వలన, నామూడు లోకములు, స్వాత్మనావి = స్వయముగను, అవశ్య  
వినాశ్యమేవ = తప్పక నశింప దగినదేనా?, ఇదం = ఈ మూడులోకము  
లను, ముహూః = పలుమాలులు, అవతీర్య = మత్స్యాది రూక్షములతో  
స్వతరించిన వాడవై, కిం = ఏల, పాసి చ = రక్షింతువు. అవశ్యమునాశము  
చేయవలసిన దానిని రక్షించుట యెందులకు? నీవే బ్రహ్మ విష్ణు రుద్రాది  
రూపములతో ప్రపంచమును సృజింతువు, పాలింతువు, సంహరించెదము  
యర్థము. నీవు స్వతంత్రుడవు గాన నిన్ను ప్రశ్నింప దగదని  
యర్థము.

సమాసములు :

ఆ ప్రకాశ : ఆప్రాః కామాః యేన నః = ఆ ప్రకాశః, తస్య సంబుధిః =  
ఆ ప్రకాశః!,  
అవశ్య వినాశ్యం : వినాశయితం యోగ్యం = వినాశ్యం, అవశ్యః  
వినాశ్యం = అవశ్యవినాశ్యం.

భావము

నమస్త వాంఛలను దీర్చుకొన్న ఓ భగవానా! నీకే కార్యముల చేతను  
నేలాంటి ప్రయోజనము లేదు. కాని నీవే మూడు లోకములను సృజింతువు.  
ఒకవేళ నీవు అవిధముగా సృజించినను వానినేల నాశము గావించువు? ఏమీ? ఈ  
మూడు లోకములు గూడా నావిధముగనే నశింపదగినవేనా? అట్లైనచో నీవు  
మాటిమాటికి మత్స్యాద్యవతారములనైతి యేలదీనిని రక్షించుచున్నావు? అవశ్యము  
నశింపవలసిన లోకములను సృజించుట వ్యర్థముకదా! అయినను నీవు స్వతం  
త్రుడవు గంవాడవు గాన నిన్ను ప్రశ్నింప మాకర్హత లేదు.

శ్లో. జాహ్నువీ జలజ కౌస్తుభ చన్ద్రాన్  
పాదపాణి హృదయేక్షణ వృత్తీన్ ।

ఉత్థితాద్ధి సలిలాత్ త్వయి లోలా

శ్రీః స్థితా పరిచితాన్ పరిచిన్త్య॥



ప. వి. జాహ్నువీ జలజ కౌస్తుభ చంద్రాన్ - పాదపాణి హృదయేక్షణ వృత్తీన్ -  
ఉత్తితా - అబ్ధి సలిలాత్ - త్వయి - లోలా - శ్రీః - స్థితా - పరి  
చితాన్ - పరిచిన్త్య.

అర్థము : హే విష్ణో! = ఓ విష్ణూ!, అబ్ధి సలిలాత్ = సముద్ర జలమునుండి,  
ఉత్తితా = ఉద్భవించిన, లోలా = చపలురాలైన, శ్రీః = లక్ష్మి,  
పాదపాణి హృదయేక్షణ వృత్తీన్, పాద = పాదములయందు, పాణి =  
హస్తములయందును. హృదయ = వక్షఃస్థలము నందును, ఈక్షణ =  
కన్నులయందును, వృత్తీన్ = క్రమముగా నునికి గలిగిన, జాహ్నువీ  
జలజ కౌస్తుభ చంద్రాన్, జాహ్నువీ = గంగయు, జలజ = పద్మమును,  
కౌస్తుభ = కౌస్తుభ మణియు, చంద్రాన్ = చంద్రుడు ననెడి, పరిచితాన్ =  
పరిచయము గలిగినవారిని అనగా సముద్రమునందు నందఱు నివాసము  
చేసి యుండుట వలన బరిచయము ప్రణయము గలిగినట్టివారి నని  
యర్థము. పరిచిన్త్య (ఇవ) పర్యాలోచించియో యనునట్లు, త్వయి =  
నీయెడ స్థితాకిం = ఉన్నదా యేమి? అనగా స్థిరముగా నున్నదా యని  
యర్థము. గంగ మున్నగువానికి నెలవైన నీకు పందనమని యర్థము.

సమాసములు:

జాహ్నువీజలజ కౌస్తుభచంద్రాన్ : జాహ్నువీ చ, జలజం చ, కౌస్తుభంచ,  
చంద్రశ్చ = జాహ్నువీ జలజ కౌస్తుభ చంద్రాః, తాన్ = జాహ్నువీ  
జలజ కౌస్తుభ చంద్రాన్.

పాదపాణి హృదయేక్షణ వృత్తీన్ : పాదశ్చ పాణిశ్చ హృదయం చ  
ఈక్షణం చ = పాదపాణి హృదయేక్షణం, పాదపాణి హృదయేక్షణే  
వృత్తిః యేషాం తే = పాదపాణి హృదయేక్షణ వృత్తయః, తాన్ =  
పాదపాణి హృదయేక్షణ వృత్తీన్.

అబ్ధిసలిలాత్ : అబ్ధేః సలిలం = అబ్ధిసలిలం, తస్మాత్ = అబ్ధిసలిలాత్.

భావము :

ఓ విష్ణూ! సముద్ర జలము నుండి యుద్భవించినట్టి లక్ష్మి యెచ్చటను  
నిలకడలేనట్టి చపలురాలైనను నీపాదమునందు నెలకొనిన గంగను, హస్తము

నందు నెలకొనిన వర్మమును, వక్షఃస్థలమునందు నెలకొనిన కౌస్తుభముజీని, కన్నులయందు నెలకొనిన చంద్రుని బర్హాలోచించి వారంజలు సముద్రమునందు తనతో నొకచోట వాసము గలిగి యుండుట చలన నేర్పడిన పరిచయమును ప్రణయమును బురస్కరించుకొని నీయెడ వింకడ గలిగి స్థిరముగా నిలచినది. అట్టి గంగాదులకు ఆశ్రయమైన నీకు నమస్కారము.

శ్లో. వస్తు వాస్తు ఘటతే న భదానాం

యాక్తనైక విధ బాధ విరోధైః ।

తత్త్వ దీహిత విజృమ్భిత తత్త

ద్భేద మేత దితి తత్త్వనిరుక్తిః॥

103

ప. వి. వస్తు - వాస్తు - ఘటతే - న - భదానాం - యాక్తనైకవిధబాధ  
విరోధైః - తత్ - త్వదీహితవిజృమ్భిత తత్తద్భేదం - ఏతత్ - ఇతి -  
తత్త్వ నిరుక్తిః.

అర్థము : హే విష్ణో! - ఓ విష్ణూ!, యాక్తనైక విధబాధ విరోధైః - యాక్త =  
యుక్తిచే నేర్పడునవియును, నైకవిధ = పెక్కువిధములగు, బాధ =  
ప్రతిబంధములు, విరోధైః = విరోధములనెడి కారణములచే. వస్తు =  
ఘటపటాది రూపమగు పదార్థ జాతము, భదానాం = భేదములకు,  
వాస్తు = ఆశ్రయముగా, న ఘటతే = కదురదు. తత్ = అందువలన,  
ఏతత్ = ఈ ఘటపటాది రూపమైన పదార్థసమూహము, త్వదీహిత  
విజృమ్భిత తత్తద్భేదం, త్వత్ = నీయొక్క, ఈహిత = కోరిక  
యొక్క, విజృమ్భిత = వెల్లిడి బొందిన, తత్తత్ = ఆయా, భేదం =  
తారతమ్యము గలిగినది యనగా ఘటపటాది రూపమైన విశేషమును  
గలిగినది, ఇతి = ఇవివిధముగా, తత్త్వనిరుక్తిః, తత్త్వ = యథార్థము  
నకు, నిరుక్తిః = నిర్వచనము.

సమాసములు :

యాక్తనైకవిధ బాధవిరోధైః : యక్తా సిద్ధాః = యాక్తా, న ఏక  
విధాః = నైకవిధాః, యాక్తాశ్చనైకవిధాశ్చ = యాక్తనైకవిధాః, యాక్త

నైకవిధాశ్చ బాధాశ్చ విరోధాశ్చ = యోక్తనైకవిధ బాధవిరోధాః,  
తై = యోక్తనైకవిధ బాధవిరోధైః.

త్వదీహిత విజృమ్భిత తత్తద్బేదం : తవ ఈహితం = త్వదీహితం,  
త్వదీహితేన విజృమ్భితః = త్వదీహిత విజృమ్భితః, స చ స చ భేదః =  
తత్తద్బేదః, త్వదీహిత విజృమ్భితః తత్తత్ భేదః యస్యతత్ = త్వదీ  
హిత విజృమ్భిత తత్తద్బేదమ్.

తత్త్వనిరుక్తిః : తస్య భావః = తత్త్వం, తత్త్వస్య నిరుక్తిః = తత్త్వ  
నిరుక్తిః.

**భావము :**

లోకమున ఘటము పటము మున్నగు వస్తువులన్నియు నొక్కమూల  
పరార్థమునుండి యుద్భవించినను పెక్కువిధములగు భేదముల కాశ్రయములుగా  
నున్నవి. ఇది తగదు ఇట్లగుచుచో వీనికి యుక్తులతో పెక్కురకములగు బాధలు  
విరోధములు సంభవించుచున్నవి. కాన నవి యన్నియు నీకోరికచే నుద్భవించిన  
యాయాభేదములతో గూడియున్నవి. ఇదియే దీనికి నిజమైన నిర్వచనము. మట్టితో  
చేయబడిన కుండ మట్టిగనే యున్నట్లు ఒక్క మూలపరార్థము నుండి  
యుద్భవించినది యొక్కవిధముగనే యుండదగును. కాని యట్లుండక భిన్నముగ  
నున్నచో యుక్తులతో జెప్పబడు బాధలు విరోధములు పెక్కులేర్పడును. అట్లే  
యొక్క మూలకారణమునుండి భిన్నములగు వస్తువు లుద్భవించినచో నపుడు  
తేజస్సునుండి వేడిగల్గినట్లు చల్లదనము గూడా గలుగవలయును గదా! కాన  
నీ విధములగు యుక్తిసిద్ధములగు విరోధము లేర్పడును. కాన ఘట  
పటాదులకు గానవచ్చెడి పరస్పర భేదములు సత్యములు గావు. అవి నీయిచ్చచే  
ప్రేరితమగు మాయతో భ్రాసించుచున్నవి. కాన నీవు ఒక్కడవే యీ సమస్తమైన  
వస్తుజాతమనునదియే తత్త్వనిర్వచనమని యర్థము.

శ్లో. వస్తు విశ్వముదరే తవ దృష్ట్యా

బాహ్యవత్ కిం మృకణ్ణతనూజః ।

స్వం విమిశ్రముభయం న వివిజ్ఞాన్

నిర్మయో స కతర స్త్వమవైషి॥

104

ప. వి. వస్తు - విశ్వం - ఉదరే - తవ - దృష్ట్యా - బాహ్యవత్ - కిం -  
మృకణ్ణతనూజః - స్వం - విమిశ్రం - ఉభయం - న వివిజ్ఞాన్ =  
నిర్మయో - సః - కతరః - త్వం - అవైషి.

అర్థము: పావిష్టా! = ఓవిష్టా!, మృకణ్ణతనూజః = మృకణ్ణ మహర్షివుత్తుడగు మార్కణ్డేయమహర్షి, తవ = నీయొక్క, ఉదరే = బొజ్జయందు, బాహ్య వత్ = వెలుపలి ప్రపంచమందున్న వస్తుసమూహమువలె, విశ్వం = సమస్తమైన, వస్తు = పదార్థమును, దృష్ట్యా = చూచి, ఉభయం = వెలుపలి వస్తుసమూహము లోపలి వస్తుసమూహమునను రెంటిని, విమిశ్రం = విశేషముతో గూడిన దానినిగా వనగా నొక్కప్రకారముగా గూడినదానినిగా నని యర్థము. అనగా నొక్క యుదరమునందు వెలుపలి పదార్థములును లోపలి పదార్థములును నుండునట్లు తెలియుటవలన విభిన్నముగా గానరాని, స్వం = తనను. నవివిశ్చాన్ = వివేచించుట కశక్తుడై, అనగా వెలుపల నున్న వేనెవ్వుడు లోపలనున్న వేనెవ్వుడు అని అవి భిన్నముగా తెలియ నశక్తుడై, నిర్యయో కిం = ఉదరమునుండి వెలుపలికి వచ్చెను. సః = అట్టి మార్కండేయుడు, కతరః = ఎవ్వడు? అనగా వెలుపల నున్నచో వాడెవ్వడు? లోపలనున్నచో వాడెవ్వడు? ఇతి = అని, త్వం = నీవే, అవై శి = తెలుసుకొనుచున్నావు, ఏల యనగా. నీవు సర్వజ్ఞుడవు. మరి యొక్కడు దానిని తెలిసికొనజాలదని యర్థము.

సమాసములు :

బాహ్యవత్ : బహిర్భవం = బాహ్యమ్, బాహ్యమివ = బాహ్యవత్.

మృకణ్ణతనూజః : మృకణ్ణోః తనూజః = మృకణ్ణ తనూజః.

భావము :

ఓ విష్టా! మార్కండేయుడు నీయుదరమును ప్రవేశించి ఇచ్చట గూడ వెలుపల గానవచ్చెడి మూడు లోకములను గాంచి యావెలుపలి ప్రపంచము లోపలి ప్రపంచము రెండును నొక్కచోట నుండుట వలన ననగా నొక్క యుదరము నం దుండుట వలన, నారెంటికిని వ్యత్యాసమును గ్రహింపజాలక పోయెను. అప్పుడు వెలుపల సంచరించుచు నుదరమును ప్రవేశించిన వేనెవ్వుడను? పూర్వమే యుదరమందున్న వేనెవ్వుడను అని భేదమును నీమాయ తన్ను గమ్ముటచే నరయ జాలక వెలుపలికి వచ్చెను. నీవు మాయా జాలకుడవై

నిట్టూర్పుచే మార్కణ్డేయమునిని నీ యుదరము లోనికి ప్రవేశపెట్టి యతని యుదరమునందు మూడులోకములను జూపి నోడి నుండి పెల్లగా వాసిని వెలుపలికి రప్పించితివి. ఆ మార్కణ్డేయుడు వెలుపలి వాడా? లేక లోపలివాడా? యను విషయమును నీవే యరియ గలవు. ఈ కథ హరివంశమునం దున్నది.

శ్లో. బ్రహ్మజోఽస్తు తవ శక్తి లతాయాం

మూర్ధ్ని విశ్వ మథ పత్యురహీనాం

బాలతాం కలయతో జతరే వా

సర్వధాఽసి జగతా మవలమ్బుః ॥

105

ప. వి. బ్రహ్మజః - అస్తు - తవ - శక్తిలతాయాం - మూర్ధ్ని - విశ్వం - అథ - పత్యుః - అహీనాం - బాలతాం - కలయతః - జతరే - వా - సర్వధా - అసి - జగతాం - అవలమ్బుః.

అర్థము: పే విష్టో! = ఓ విష్ణు!, విశ్వం = ప్రపంచము, బ్రహ్మజః = పర బ్రహ్మ రూపుడైన, తవ = నీయొక్క, శక్తిలతాయాం, శక్తి = మాయ యనెడు, లతాయాం = తీగెయందు, అస్తు = ఫలరూపముగా నుండుగాత, అథ = లేదా, అహీనాం = సర్పములకు, పత్యుః = పొంపడవైన, అనన్త నాగరూపుడవైన, తవ = నీయొక్క, మూర్ధ్ని = శిరస్సునందు, అస్తు = ఉండును గాత, వా = లేదా, బాలతాం = శిశువులమును, కలయతః = వహించిన యనగా, వంపప్రళయిగా బాలకుడవైన, తవ = నీయొక్క, జతరే = ఉరరము నందు, అస్తు = ఉండును గాత, జగతాం = లోకములకు, సర్వధా = అన్ని విధములుగా, అవలమ్బుః = ఆశ్రయముగా త్వం = నీవు, అసి = అగుచున్నావు. (కావున) తుభ్యం = నీకై, నమః = వందనము.

సమాసములు :

శక్తిలతాయాం : శక్తి రేవ లతా = శక్తిలతా, తస్యాం = శక్తిం తాయాం.

బాలతాం : బాలస్య భావః = బాలతా, తాం = బాలతాం.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! ప్రపంచము పరబ్రహ్మ స్వరూపుడవైన నీయొక్క మాయ  
యనెడి తీగెయందు బండుగా నుండును గాత. లేదా సర్పములకు పాంకుడవైన  
యనన్త నాగరూపుడవైన నీకింకముపై నుండును గాత, లేదా వటుపత్రశాయివై  
బాల్యమును వహించిన నీయొక్క యుదరము నందు నెలకొనును గాత. అన్ని  
విధములుగా ప్రపంచమునకు నీవే యేడుగడవు.

శ్లో. ధర్మబీజ సలిలా సరిదజ్ఞా

వర్థమూల మురసి స్ఫురతి శ్రీః ।

కామదైవత మపి ప్రసవ నే

బ్రహ్మ ముక్తిదమపి స్వయమేవ ॥

106

ప. వి. ధర్మబీజ సలిలా - సరిత్ - అజ్ఞా - అర్థమూలం - ఉరసి - స్ఫురతి -  
శ్రీః - కామదైవతం - అపి - ప్రసవః - తే - బ్రహ్మ - ముక్తిదం -  
అపి - స్వయమ్ - ఏవ.

అర్థము: హే విష్ణో ! = ఓ విష్ణూ !, ధర్మబీజ సలిలా, ధర్మ = చతుర్వర్గముల  
యందు మొదటిదైన ధర్మమునకు, బీజ = కారణమగు, సలిలా =  
ఉదకము గలిగిన, సరిత్ = గంగానది, తే = నీయొక్క, అజ్ఞా =  
పాదమునందు, స్ఫురతి = విలసిల్లు చున్నది. అర్థమూలం, అర్థ =  
అర్థమైన రెండవ చతుర్వర్గమునకు, మూలం = కారణమైన, శ్రీః =  
లక్ష్మి, (తే = నీయొక్క) ఉరసి = వక్షఃస్థలము నందు, స్ఫురతి =  
ప్రకాశించు చున్నది. కామదైవతమపి, కామ = కామమనెడి మూడవ  
చతుర్వర్గమునకు, దైవతం = అధిష్ఠాన దేవతయగు మన్మథుడును,  
తే = (యదుపంశము నందు అవతరించిన శ్రీకృష్ణుడవైన) నీకు,  
ప్రసవః = పుత్రుడైన ప్రద్యుమ్నుడు. ముక్తిదం = ముక్తియనెడ నాల్గవ  
పురుషార్థము నిచ్చెడి, బ్రహ్మ = పరమాత్మయు, స్వయమేవ = తానే,  
అసి = అగుచున్నావు.

సమాసములు :

ధర్మబీజసలిలా : ధర్మ ఏవ బీజం = ధర్మబీజం, ధర్మబీజం సలిలం  
యస్యాస్యా = ధర్మబీజసలిలా.

అర్థమూలం : అర్థస్య మూలం = అర్థమూలం

కామదైవతం : కామస్య దైవతం = కామదైవతం.

ముక్తిదం : ముక్తిం దదాతీతి = ముక్తిదం.

భావము :

ఓ విష్ణూ! ధర్మార్థకామమోక్షము లనెడి చతుర్వర్గములలో మొదటిది ధర్మము. దానికి మూల భూతములగు నుచకములు గల గంగానది నీపాదమునం దున్నది. ఆ చతుర్వర్గములో రెండవది యర్థము. అనగా భవము. దానికి మూల భూతమగు లక్ష్మి నీ వక్షస్థలమునం దున్నది. ఆ చతుర్వర్గమునందు మూడవది కామము. దాని కధిష్ఠానదేవతయగు మన్మథుడు నీ పుత్రుడు. ఆ చతుర్వర్గములో నాలుగవది మోక్షము. దాని నొసంగెడి పరబ్రహ్మము నీవే యగు చున్నావు. కాన ధర్మార్థ కామమోక్షము లనెడి నాలుగు పురుషార్థములు నీయందే విరోధము లేక నెలకొని యున్నవి. కాన పురుషార్థములను నాల్గింటిని కోరువానికి నీవే సేవింప దగినవాడవు.

శ్లో. లీలయాఽపి తవ నామ జనా యే

గృహ్లాతే నరకనాశకరస్య :

తేభ్య ఏవ నరకై రుచితా భీ

స్తేతు బిభ్యతు కథం నరకేభ్యః :

107

ప. వి. లీలయా - అపి - తవ - నామ - జనాః - యే - గృహ్లాతే - నరక  
నాశకరస్య - తేభ్యః - ఏవ - నరకైః - ఉచితా - భీః - తే - తు -  
బిభ్యతు - కథం - నరకేభ్యః.

అర్థము: హే విష్ణో! = ఓ విష్ణూ!, యే = ఏ, జనాః = జనులు, నరకనాశక  
రస్య, నరక = రౌరవాది నరకమునకు (నరకాసురునకు) నాశ =  
వినాశమును, (మరణమును) కరస్య = చేయునట్టి, తవ = నీయొక్క,

నామ = పేరును, లీలయాపి = లీలతో నై నను, గృహింతు = గ్రహించు  
చున్నారో, అనగా అప్రయత్నముగా బలుకు చున్నారో యని యర్థము.  
తేభ్య ఏవ = వారి నుండియే, నరకైః = నరకములచే, భీః = భయము.  
ఉచితా తగినది. ఏల యనగా వారు నరకనాశకరుని నామమును  
బేర్కొనిరి కదా!, తేతు = అటువంటి జనులు, నరకేభ్యః = నరకముల  
నుండి, కథం = ఎట్లు, బిభ్యత = భయపడెదరు? భయపడ ననరము  
లేదని యర్థము.

శ్లో. “సాక్షేత్యం పారిహాస్యం వా స్తోభం హేలనమేవ వా ।

వైకుణ్ఠనామగ్రహణం అశేషాఘహరం విదుః”

అని శ్రీమద్భాగవతవచనము.

సమాసములు :

నరకనాశకరస్యః నరకస్య నాశః = నరకనాశః, నరకనాశం  
కరోతీతి = నరకనాశకరః, తస్య నరకనాశకరస్యః.

భావము :

ఓ విష్ణూ! ఏ జనులు రౌరవాది నరకములను (నరకాసురుని) నాశము  
గావించిన నీపేరును నప్రయత్నముగ నై నను గ్రహించుచు అట్టివారి నుండియే  
నరకమునకు భయము తగినది. ఏలయనగా వారు నరకనాశకరుని నామమును  
గ్రహించిరి. అట్టివారు నరకముల నుండి యేల భయపడవలెను. అనగా భయపడ  
నవసరము లేదని యర్థము.

శ్లో. మృత్యుహేతుషు న వజ్ర నిపాతాత్

భీతి మర్హతి జన స్త్వయి భక్తః ।

య త్తదోచ్ఛరతి వైష్ణవకణ్ఠా

న్ని ప్సృయత్నమపి నామ తప ద్రాక్ ॥

108

ప. వి. మృత్యుహేతుషు - న - వజ్రనిపాతాత్ - భీతి - అర్హతి - జనః -  
త్వయి - భక్తః - యత్ - తదా - ఉచ్ఛరతి - వైష్ణవకణ్ఠాత్ - నిష్ప్రీ  
యత్నం - అపి - నామ - తప - ద్రాక్.



అర్థము: హే విష్ణో ! = ఓ విష్ణూ !. త్వయి = నీయెడ, భక్తః = సేవానురక్తిగల,  
జనః = జనము, మృత్యుహేతుషు = మృత్యువునకు కారణములైనవాని  
మధ్య ప్రధానముగు. వజ్రనిపాతాదపి = వజ్ర నిపాతనమునుండియు  
భీతిం = భయమును, లబ్ధం = పొందుటకు, నార్హతి = తగడు. (ఏం  
యనగా) యత్ = ఏకారణము వలన, తదా = వజ్రమును పడవేయు  
నమయము నందు, వైష్ణవకణ్ఠాత్, వైష్ణవ = విష్ణుభక్తునియొక్క,  
కంఠాత్ = కంఠము నుండి, తవ = నీయొక్క, నామ = పేరు, నిష్ప్ర  
యత్నమపి = ప్రయత్నము లేకయు, ఎల్లప్పుడును నామోచ్చారణము జేయ  
గలిగిన యభ్యాసముచే ప్రయత్నము లేకయే, ద్రాక్ = శీఘ్రముగనే,  
ఉచ్చరతి = వేలువడును. అదియే వజ్రపాతము వలన భయమును వారిం  
చును. అభిప్రాయము లేక విష్ణు నామోచ్చారణము గావించినను మృత్యు  
భయము దొంగునని యర్థము

సమాసములు :

మృత్యుహేతుషు : సృతోః హేతవః = మృత్యుహేతవః, తేషు =  
మృత్యుహేతుషు.

వజ్రనిపాతాత్ : వజ్రస్య నిపాతః = వజ్రనిపాతః, తస్మాత్ = వజ్ర  
నిపాతాత్.

వైష్ణవకణ్ఠాత్ : విష్ణోః ఆయం = వైష్ణవః, వైష్ణవస్య కణ్ఠః = వైష్ణవ  
కణ్ఠః, తస్మాత్ = వైష్ణవకణ్ఠాత్.

నిష్ప్రయత్నం : నిర్గతః ప్రయత్నః యస్మిన్ కర్మణి తద్యథా  
భవతి తథా = నిష్ప్రయత్నమ్.

భావము :

ఓ విష్ణూ ! నీ భక్తుడు మృత్యు కారణముల యందు ముఖ్యమైన వజ్ర  
పాతము వలనను భయపడ సెననరము లేదు. ఏయనగా ఆ వజ్రపాత సమయము  
నందు విష్ణుభక్తుడైన యతనియొక్క కణ్ఠమునుండి నీ నామ మెల్లప్పుడు నుచ్చ  
రించుట వలన యభ్యాసముచే ప్రయత్నములేకయే శీఘ్రముగా వెల్వడును.  
అదియే వజ్రపాతమును వారించును. అబుద్ధిపూర్వకముగను విష్ణునామము నుచ్చ  
రించినను నదియు మృత్యుభయమును తొలగించునని యాశయము.

శ్లో. సర్వదాపి శుచిని క్రియమాణే  
మన్దిరోదరే ఇవావకరా యే ।

ఉద్భవన్తి భవిచేతసి తేషాం

శోధనీ భవదనుస్మృతిధారా ॥

109

ప. వి. సర్వదా - అపి - శుచిని - క్రియమాణే - మన్దిరోదరే - ఇవ - అవ  
కరాః - యే - ఉద్భవన్తి - భవిచేతసి - తేషాం - శోధనీ -  
భవదనుస్మృతిధారా.

అర్థము : పే విష్ణో! = ఓవిష్ణూ!, సర్వదాపి = అన్నివిధములను చీపురుకట్ట  
వలన నూడ్చుట మున్నగు వానిచేతను, నలజ్జరణాది పరిష్కారముచేతను,  
(కామాద్యరి వడ్డ్యర్థము చేతను), శుచిని = నిర్మలమైనదిగను (శుద్ధమైనది  
గను) క్రియమాణేపి = చేయబడుచున్నను, భవిచేతసి, భవి = సంసారుల  
యొక్క, చేతసి = మనస్సునందు, మన్దిరోదరే ఇవ = గృహమధ్యము  
నందు వలె, అవకరాః = సజ్జరములు అనగా చీపురుకట్ట యందలి  
ధూళిపాతములు, (రాగాదులు, మాలిన్యములు) ఉద్భవన్తి = పుట్టుచున్నవి.  
భవదనుస్మృతిధారా, భవత్ = నీయొక్క, అనుస్మృతి = చింతన  
యొక్క, ధారా = పరమృత, శోధనీ = ఊడ్చెడి చీపురువలె పరిశుద్ధి  
గావించినది.

సమానములు :

మన్దిరోదరే : మన్దిరస్య ఉగరం = మన్దిరోదరం, తస్మిన్ = మన్దిరోదరే.  
భవిచేతసి : భవః ఏషా మస్తీతి = భవినః, భవినాం చేతః = భవిచేతః,  
తస్మిన్ = భవిచేతసి.

భవదనుస్మృతిధారా : భవతః అనుస్మృతిః = భవదనుస్మృతిః, భవదను  
స్మృతేః ధారా = భవదనుస్మృతిధారా.

భావము :

ఓ విష్ణూ! అన్ని విధములలోను ఊడ్చెడి చీపురుకట్టల చేతను కడుగుట,

యలుకుట మున్నగు పరిష్కారములతోడను (కామాద్యధిష్ఠి షడ్వర్గజయముచే) నిర్మలము గావించబడినదియు, (శుద్ధముగావించబడినదియు)నై నను సంసారల మనస్సునందు గృహమధ్యమందువలె చివరకట్ట మున్నగువానినుండి రాలిన దుమ్ముమున్నగు మాలిన్యములు (రాగద్వేషాదులు) కలుగుచునే యుండును. కావున సీన్యతి పరమమయే వానిని శోధించునట్టిది.

శ్లో. అన్యదాద్యవిషయేఽపి విశేషే

రామనామ తవ ధామ గుణానామ్ ।

అన్యబింది భవత్యైవ తు కస్మా

దన్యదా నను జనుత్రితయేఽపి ॥

110

ప. వి. అన్యదాద్యవిషయే - అపి - విశేషే - రామనామ - తవ - ధామ - గుణానామ్ - అన్యబింది - భవతా - ఏ - తు - కస్మాత్ - అన్యదా - నను - జనుః - త్రితయే - అపి.

అర్థము : హే విష్ణో! ఓ విష్ణూ! విశేషే = తారతమ్యము అనగా నీ నామమల యందు దేనికి ఉత్కర్ష మున్నగు విషయము, అన్యదాద్య విషయేఽపి. అన్యదాది = మాబోట్లకు, అవిషయేఽపి = గోచరము కాకపోయినను, తవ = నీయొక్క, రామనామ = రామ యను నామధేయము. గుణానామ్ = ఉత్కర్షదాది గుణములకు. ధామ = స్థానము, (ఇతి మన్మతే = అని తలంపబడుచున్నది) అన్యదా తు = అట్లు కానిచో అనగా సీరామ నామము గుణధామము కానిచో, నను = ఓ నారాయణా!, జనుత్రితయేఽపి = మూడు జన్మల యందును, అనగా పరశరామ దాశరథి బలరామ లనెడి మూడుజన్మలయందును, భవత్యైవ = నీచేతనే, కస్మాత్ = ఎందువలన అన్యబింది = రామ యనెడి పేరే అప్పత్తి చేయబడినది. మూడు అవతారములయందును రామ యను నామము గ్రహింపబడుటవలన నదియే నీకు మిక్కిలి ప్రിയమని యజ్ఞానులమగు మేమును తెలిసికొనుచున్నాము. కాన నీ నామములలో రామనామమే శ్రేష్ఠమని యర్థము.

సమాసములు :

అస్మదాద్యవిషయే : వయం ఆదిః యేషాం తే = అస్మదాద్యయః, న విషయః = అవిషయః, అస్మదాదీనాం అవిషయః, = అస్మదాన విషయః. తస్మిన్ = అస్మదాద్యవిషయే.

రామనామ : రామ ఇతి నామ = రామనామ.

జనుస్త్రితయే : త్రయః అవయవాః యన్య తత్ = త్రితయం, జనుషాం త్రయం = జనుస్త్రితయం, తస్మిన్ = జనుస్త్రితయే.

భావము :

ఓ విష్ణూ! నీ నామములోని తారతమ్యము నావంటి మూఢులకు గోచరము కాకపోయినను, ఆ వేలకొలది నామముల పుధ్య రామనామమే యుక్కర్చుకు స్థానముని తలంపబడుచున్నది. అట్లు కానిచో నో నారాయణా! పశురామ రఘురామ బలిరామావతారములలో మూడింటియందును రామ యను నామమే మాటి మాటికి నావృత్తిచేయబడినది. మూడవతారముయందు నీవు రామనామ మునే గ్రహించుటవలన నిదియే నీకు మిక్కిలి ప్రియమని నావంటి మూఢులము నైతము గ్రహించుచున్నాము. కాన నీ నామములలో రామనామమే శ్రేష్ఠమనుట నిశ్చయము.

శ్లో. భక్తిభాజ మనుగృహ్య దృశా మాం

భాస్కరేణ కురు వీత తమస్కమ్।

అర్పితేన మమ నాథ! న తాపం

లోచనేన విధునా విధునానసి ॥

111

ప. వి. భక్తిభాజం - అనుగృహ్య - దృశా - మాం - భాస్కరేణ - కురు - వీతతమస్కం - అర్పితేన - మమ - నాథ - న - తాపం - లోచనేన - విధునా - విధునాసి.

అర్థము : నాథ! = ఓ పరమేశ్వర! షే విష్ణో! = ఓ విష్ణూ!, భక్తిభాజం = భక్తి గలిగిన సేవకుడనగు, మాం = నలుడైన నన్ను, అనుగృహ్య = అనుగ్రహించి, భాస్కరేణ = సూర్యుడనెడి, దృశా = కంటిచేత, అనగా సూర్యుడనెడి

దక్షిణనేత్రముచేత, వీతతమస్కం, వీత = తొలగిపోయిన, తమస్కం = తమోగుణరూపమైన మూఢత్వము గలిగిన వానినిగను (నీకటి గలిగిన వానినిగను), కురు = చేయుము. తథా = అట్లే, అత్రితేన = నాపై నుంచిన, విధునా = చంద్రుడనెడి, లోచనేన = వామ నేత్రముచే, మను = నాయొక్క, తాపం = ఆధ్యాత్మికాది తాపత్రయమును, విధునాని = తొలగింపజేయేమి? తప్పక తొలగింతువని యర్థము. సూర్యునిచే నీకటిని, చంద్రునిచే తాపమును తొలగించుట సులభమే కదా?

సమాసములు :

భక్తిభాజం : భక్తిం భజతీలి = భక్తిభాక్, తం = భక్తిభాజం.

వీతతమస్కం : వీతం తమః యస్య సః = వీతతమాః, తం = వీత తమస్కమ్.

భావము :

ఓ ప్రభూ! ఓ హరీ! భక్తిగలిగిన నే కుడనైన నన్ను అనుగ్రహించి సూర్యుడనెడి దక్షిణనేత్రముచే నా తమోగుణమును (నీకటిని) తొలగింపుము. అట్లే చంద్రుడనెడి వామనేత్రమును నాపై నుంచి నాయొక్క ఆధ్యాత్మికమును, నాధిదైవికమును, నాధిభౌతికమునగు సంతాపమును తొలగింపుము.

శ్లో. లఙ్ఘయన్మహారహ ర్భవదాజ్ఞా

మస్మి హః విధినిషేధమయీం యః।

దుర్లభం స తపసాపి గిరై వ

త్వత్ప్రసాదమహ మిచ్ఛు రలఙ్ఘః ॥

112

ప. వి. లఙ్ఘయన్ - ఆహరహః - భవదాజ్ఞాం - అస్మి - హః - విధినిషేధ మయీం - యః - దుర్లభం - సః - తపసా - అపి - గిరై - ఏవ - త్వత్ప్రసాదం - అహం - ఇచ్ఛుః - అలఙ్ఘః.

అర్థము : హే విష్ణూ! = ఓ విష్ణూ, యః = ఏ, అహం = నేను అనగా, నలుడను ఆహరహః = ప్రతివినము, విధి నిషేధమయీం, విధిః = "వసన్తే వసన్తే జ్యోతిష్టోమేన యజేత" ఇత్యాదిగా విధింపబడిన జ్యోతిష్టోమాది యాగ ములను, నిషేధం = "న సురాం విదేత్, న కలఙ్కమ్ భక్షయేత్" ఇత్యాదిగా నిషేధింపబడిన, సురాపానము కలఙ్క భక్షణము అనెడి,

మయీం = తద్రూపమైన భవదాజ్ఞాం = సీయోక్కు యాజ్ఞాను || శ్రుతి  
 స్మృతీ మమైవాజ్ఞే యను వచనము ననుసరించి యారెడను భగవంతుని  
 యాజ్ఞలు). అజ్ఞయన్ = అశిక్రమించుచు, అస్మి = ఉన్నాను. హం =  
 కష్టము, సః = ఆవిధముగా నీ యాజ్ఞ నుల్లంఘించిన, అహం = నేను,  
 అనగా నలుడను, అలజ్ఞః = నిగ్గులేనివాడనై, గిరైవ = మాత్రచేతనే,  
 అనగా “నన్ననుగ్రహింపుము, నన్ననుగ్రహింపుము” అనెడి మాట  
 చేతనే, తపరాఽవి = తపము చేతనే, దుర్లభం = పొందశక్యముకాని,  
 త్వత్ప్రసాదం = నీ యనుగ్రహమును, ఇచ్ఛః = కోరుచున్నవాడనుగా,  
 అస్మి = అగుచున్నాను.

సమాసము :

భవదాజ్ఞాం : భవతః ఆజ్ఞాం = భవదాజ్ఞాం, తాం = భవదాజ్ఞాం.

విధి నిషేధ మయీం : విధిశ్చ, నిషేధశ్చ = విధినిషేధో, విధినిషే  
 థయోః రూపం యస్యా స్సావిధి నిషేధ మయీం, తాం = విధినిషేధ  
 మయీం.

దుర్లభం : దుఃఖేన లబ్ధం శక్యః = దుర్లభః, తం = దుర్లభం.

త్వత్ప్రసాదం : తవ ప్రసాదః = త్వత్ప్రసాదః, తం = త్వత్ప్రసాదం.

అలజ్ఞః ; అవిద్యమానా లజ్ఞా యస్య సః = అలజ్ఞః.

భావము :

నేను ప్రతిదినము “ప్రతిదినము జ్యోతిష్టోమము జేయవలయును”  
 అను విధాన రూపమైనదియు “సురాపానము చేయరాదు. కలజ్జ భక్షణము చేయ  
 రాదు “అనెడి నిషేధ రూపమైనదియు నగు నీ యాజ్ఞ నుల్లంఘించి యున్నాను.  
 అది మిక్కిలి కష్టమైన విషయము. అట్టి నేను నిగ్గులేని వాడనై “నన్ననుగ్ర  
 హింపుము, నన్ననుగ్రహింపుము” అనెడి మాటచేతనే, తపస్సు మున్నగువానిచేత  
 నైతముదుర్లభమైన నీయనుగ్రహమునుకోరుచున్నాను. కావున నన్ననుగ్రహింపుము.

శ్లో. విశ్వరూప : కృతవిశ్వ : కియతే

వైభవాద్భుతమణౌ హృది కుర్వే

హేమ నహ్యతి కియ నిజచీరే

కాశ్చనాద్రి మధిగత్య దరిద్రః ॥

113

ప. వి. విశ్వరూప ! - కృతవిశ్వ ! - కియత్ - తే - వైభవాద్భుతం - అణౌ - హృది - కుర్వే - హేమ - నహ్యతి - కియత్ - నిజచీరే - కాశ్చనాద్రిం - అధిగత్య - దరిద్రః.

అర్థము: విశ్వరూప ! “సర్వం ఖల్విదం బ్రహ్మ” యను శ్రుతి ననుసరించి సర్వ స్వరూపుడా ! కృతవిశ్వ = “యతో వా ఇమాని భూతాని జాయంతే” ఇత్యాది శ్రుతి ననుసరించి, కృత = చేయబడిన, యనగా సృజింప బడిన, విశ్వ = ప్రపంచము గలవాడా! అణౌ = మిక్కిలి సూక్ష్మమైన, హృది = నాయొక్క హృదయమునందు, తే = నీయొక్క, వైభవాద్భుతం, వైభవ = సామర్థ్యము యొక్క, అద్భుతం = ఆశ్చర్యస్వరూపమును, కియత్ = ఎంత, కుర్వే = ఉంచగలను. నాహృదయము చాలా చిన్నది. గాన దాని యం దింకను స్వల్ప పరిమితి గలదానినే భరించ గలనని యర్థము. తథాహి = అదియు క్రమే కదా ! దరిద్రః = ధనములేనివాడు (మిక్కిలి యశతో), కాంచనాద్రిం = బంగారు కొండను, అధిగత్య = పొంది, నిజచీరే, నిజ = తనదైన, చీరే = వస్త్రమందు, కియత్ = ఎంత పరిమితి గల, హేమ = బంగారమును, నహ్యతి = ముడివేయగలడు అనగా కొరిది పరిమితిగల బంగారునే ముడి వైచుకొనగలడు. చిన్న వస్త్రమందు మిక్కుటముగా బంగారునే గట్టుట యెంత శక్యము గాదో యట్లే సకలగుణవర్ణనాభిలాషయుండియు శక్తి లేనందువలన నీ గుణముల నెంత వర్ణింప గలనని యర్థము.

సమాసములు :

విశ్వరూప : విశ్వం రూపం యస్య సః = విశ్వరూపః, తస్య సంబంధిః = హే విశ్వరూప !

కృతవిశ్వ : కృతం విశ్వం యేన సః = కృతవిశ్వః, తస్య సంబుద్ధిః =  
హే కృతవిశ్వ !

వైభవాద్భుతం : విభో ర్భావః = వైభవం, వైభవస్య అద్భుతం =  
వైభవాద్భుతం.

నిజవీరే : నిజం చ తత్ చీరం చ = నిజవీరం, తస్మిన్ = నిజవీరే.

కాశ్చానాద్రిం : కాశ్చాన మయః ఆద్రిః = కాశ్చానాద్రిః, తం =  
కాశ్చానాద్రిం.

భావము :

ఓ సర్వస్వరూపా ! ప్రపంచమును సృజించిన వాడా ! అణురూపమైన  
నా హృదయము నందు నీ సామర్థ్యము యొక్క అద్భుతస్వరూపము నెంత బట్టింప  
గలను ! స్వల్పపరిమితిగల నా హృదయమున పరిమితియేలేని శక్తికి సంబంధిం  
చిన యాశ్చర్యరూపమును నేను వట్టింప సమర్థుడను గాను. అది యుక్తమే.  
దరిద్రుడు గొప్పకోరికతో బంగారు కొండకు పోయినను నెంత బంగారమును  
తన వస్త్రము నందు గట్టుకొని తేగలడు ! ఆ వస్త్రమందు గొంది బంగారునే కట్టి  
తేగలడు. ఆ వస్త్రమందు కొండంతబంగారు నెట్లు లేలేదో అట్లే నాకు నీ సకల  
గుణములను వర్టింపగోరిక యున్ననూ వంతటి సామర్థ్యము లేనందువలన నెంత  
వర్టింప గలను. కొందిగనే వర్టింపగలనని యర్థము.

శ్లో. ఇత్యుదీర్య స హరిం ప్రతి సమ్ప్ర

జ్ఞాతవానితతమః సమపాది.

భావనా వశ విలోకిత విష్టే

ప్రీతిభక్తిసదృశాని చరిష్టుః ॥

114

ప. వి. ఇతి - ఉదీర్య - సః - హరిం - ప్రతి - సమ్ప్రజ్ఞాతవానితతమః -  
సమపాది - భావనావశవిలోకితవిష్టే - ప్రీతి భక్తి సదృశాని - చరిష్టుః.

అర్థము: సః = ఆ నలుడు, ఇతి = ముందు వర్ణించిన విధముగా, హరిం ప్రతి =  
విష్టవు సుద్దేశించి, ఉదీర్య = చెప్పి, యనగా స్తుతి జేసి, సమ్ప్రజ్ఞాత  
వానిత తమః, సమ్ప్రజ్ఞాత = సాకార ధ్యానముచే, వానితతమః,



మిక్కిలి యద్భుతమైన భావన గల్గినవాడై, అనగా అధికముగా చిన్న  
యత్వము బొందినవాడై, భావనావశవిలోకిత విష్టా, భావనావశ =  
సంస్కారపాటవము చేతగాని, ధ్యానపు ప్రభావము చేతగాని, విలోకిత =  
చూడబడిన. విష్టా = నారాయణుని యందు, ప్రీతిభక్తి సదృశాని, ప్రీతి =  
అనురాగమునకును. భక్తి = భక్తికిని, సదృశాని = తగినట్టి యానంద  
భాష్యములను విడుచుట నాట్యము చేయుట, పాట బాడుట మున్నగువానిని,  
చరిష్టః = చేయునట్టి స్వభావము గలవాడుగా, సమపాది = చేయబడెను.

సమాసములు :

సప్రమృజ్ఞాతవాసిత తమః : సప్రమృజ్ఞాతేన ఆత్యంతం వాసితః = సప్రమృ  
జ్ఞాతవాసిత తమః.

భావనావశవిలోకితవిష్టా : భావనాయాః వశః = భావనావశః, భావనా  
వశేన విలోకితః = భావనా వశవిలోకితః, భావనావశవిలోకిత శ్చాసౌ  
విష్టశ్చ = భావనావిలోకితవిష్టః, తస్మిన్ = భావనావశవిలోకిత  
విష్టా.

ప్రీతిభక్తి సదృశాని : ప్రీతిశ్చ భక్తిశ్చ = ప్రీతి భక్తి, ప్రీతిభక్త్యోః  
సదృశాని = ప్రీతిభక్తి సదృశాని, తాని = ప్రీతిభక్తిసదృశాని.

భావము :

ఆ నలు దీవిధముగా విష్టవును నుతించి సప్రమృజ్ఞాతమను సాకారధ్యానముచే  
ననగా నాకృతితో గూడిన దేవతామూర్తిని ధ్యానించుటచే మిక్కిలి తన్మయత్వము  
నొందినవాడై సంస్కారపాటవముచేతను ధ్యానప్రభావముచేతను విష్టవును  
సాక్షాత్కరించుకొనెను. విదప నావిష్టవువిషయమున ప్రేమానురాగాలకు తగిన  
విధముగా నానందభాష్యములను విడుచుట నాట్యము చేయుట పాటపాడుట  
మున్నగువానిని జేయ నుపక్రమించెను.

శ్లో. విప్రపాణిషు భృశం వసువర్షీ

పాత్ర సాత్కృత పితృక్రతు కవ్యః ।

శ్రేయసా హరిహరౌ ప్రతిహజ్య

ప్రహ్వ ఏష శరణం ప్రవివేక ।

ప. వి. విప్రపాణిషు - భృశం - వసువర్షీ - పాత్రసాత్కృత పితృక్రతు కవ్యః - శ్రేయసా - హరిహరౌ - ప్రతిపూజ్య - ప్రహ్వః - ఏషః - శరణం - ప్రవివేశ.

అర్థము: ఏషః = ఈనలుడు, విప్రపాణిషు = బ్రాహ్మణహస్తముల యందు, భృశం = మిక్కిలి, వసువర్షీసన్, వసు = ధనమును, వర్షీసన్ = వర్షించినవాడై, పాత్రసాత్కృత పితృక్రతు కవ్యః, పాత్ర = అర్పితగం సత్పాత్రయందు, సాత్కృత = ఈయబడిన, పితృక్రతు = శ్రాద్ధము యొక్క, కవ్యః = అన్నము గలిగినవాడై, యనగా నిత్యశ్రాద్ధము ననుష్ఠించినవాడై, శ్రేయసా = శ్రేష్ఠమైనవదార్థముతో, హరిహరౌ = హరిహరులను అనగా విష్ణువును శివుని, ప్రతిపూజ్య = ఆరాధించి. ప్రహ్వః = ఆ యిరువురపాదములపై వంగినవాడై, శరణం = ఇంటిని, ప్రవివేశ = ప్రవేశించెను - అనగా భోజనగృహమును ప్రవేశించెను.

సమాసములు :

విప్రపాణిషు : విప్రాణాం పాణయః = విప్రపాణయః, తేషు = విప్ర పాణిషు.

వసువర్షీ : వసుని వర్షతీతి = వసువర్షీ.

పాత్రసాత్కృత పితృక్రతుకవ్యః : పాత్రే సాత్కృతం = పాత్ర సాత్కృతం, పిత్రే క్రతుః పితృక్రతుః, పితృక్రతుః కవ్యం = పితృ క్రతుకవ్యం. పాత్ర సాత్కృతం పితృక్రతు కవ్యం యేన సః = పాత్ర సాత్కృత పితృక్రతు కవ్యః.

హరిహరౌ : హరిశ్చ హరశ్చ = హరిహరౌ, తౌ = హరిహరౌ.

భావము :

ఈ నలమహారాజు బ్రాహ్మణులహస్తము లందధికముగా ధన మొసంగిన వాడై సత్పాత్రకొసంగిన నిత్యశ్రాద్ధాన్నము గంవాడై శ్రేష్ఠమైన వస్తువులతో హరిహరులను పూజించి వినయముతో వారిపాదములకు మ్రొక్కి విదప భోజన గృహమును ప్రవేశించెను.

శ్లో. మాధ్యందినా దనువిధే ర్వసుధా వివస్వా

నాస్వాదితామృతమయోదన మోదమానః ।

ప్రాశ్చం స చిత్ర మవిదూరితవై జయంతం

వేశ్మాచలం నిజరుచీభి రంశ్చకార ॥

116

ప. వి. మాధ్యందినాత్ - అను - విధేః - వసుధావివస్వాన్ - ఆస్వాదితామృత  
మయోదనమోదమానః - ప్రాశ్చం - సః - చిత్రం - అవిదూరితవై  
జయంతం - వేశ్మాచలం - నిజరుచీభిః - అంశ్చకార.

అర్థము : వసుధా వివస్వాన్, వసుధా = భూలోకమునకు, వివస్వాన్ =  
నూర్మ్యదైవ, సః = ఆ నలుడు, మాధ్యందినాత్ = మధ్యాహ్నకాలమందు  
చేయదగిన, విధేః = దేవతార్చనాది నిత్య కార్యమున కంటె, అను =  
వెనుక, పంచమహాయజ్ఞముల ననుష్ఠించిన విదప, ఆస్వాదితామృత  
మయోదనమోదమానః. ఆస్వాదిత = భుజింపబడిన. అమృతమయ =  
అమృత స్వరూపమైన, ఓదన = అన్నముచే, మోదమానః = సంతోషించు  
చున్నవాడై, ప్రాశ్చం = తూర్పు నందున్న, అనగా ప్రధానభవనమునకు  
తూర్పుభాగము నందున్న (శయన గృహము ప్రధానభవనమునకు  
తూర్పున నుండవలయునని శాస్త్రము). చిత్రం = ఆశ్చర్యకరమైన,  
అవిదూరిత వై జయంతం, అవిదూరిత = సమీపముగా నున్నట్లు చేయ  
బడిన, వై జయంతం = ఇంద్ర భవనము కలిగిన, అనగా మిక్కిలి యున్నత  
మైన యని యర్థము. వేశ్మాచలం, వేశ్మ = భవనమనెడి, అచలం = పర్వత  
మును, నిజరుచీభిః, నిజ = తనదైన, రుచీభిః = కాంతులచే, అంశ్చ  
కార = అలంకరించెను. నూర్మ్యదో మధ్యాహ్నమునకు, తరువాత  
పడమట దిక్కు నందున్న అస్తాచలమునే అలంకరించును. ఈ భూలోక  
నూర్మ్యదగు నలుడు మధ్యాహ్నము తరువాతను పూర్వాచలమునే యలంక  
రించు చున్నాడనుట యాశ్చర్యము.

సమాసములు :

మాధ్యందినాత్ : మధ్యం దినస్య అయం = మాధ్యందినః, తస్మాత్ =  
మాధ్యందినాత్.

వసుధా వివస్వాన్ : వసుధాయాః వివస్వాన్ = వసుధావివస్వాన్.

ఆస్వాదితామృత మయోదన మోదమానః : అమృతస్య వికారః ==  
అమృతమయం. అమృతమయం చ తత్ ఓదనశ్చ == అమృతమయో  
దనం, ఆస్వాదితం చ తత్ అమృతమయోదనంచ == ఆస్వాది  
తామృత మయోదనం, ఆస్వాదితామృత మయోదనేన మోదమానః ==  
ఆస్వాదితామృత మయోదనమోదమానః.

అవిదూరితవైజయంతం : న విదూరితః == అవిదూరితః, అవిదూరితః  
వైజయంతః యేన సః == అవిదూరిత వైజయంతః, తం == అవిదూరిత  
వైజయంతం.

వేశ్యాచలం : వేశ్మైవ అచరాః == వేశ్యాచరాః, తం == వేశ్యాచలం.

నిజరుచీభిః : నిజాశ్చ తాః రుచ్యశ్చ == నిజరుచ్యః, తాభిః == నిజరుచీభిః.

భావము :

భూలోకసూర్యుడగు నలమహారాజు మధ్యాహ్నకాలమందు నెరవేర్చదగిన  
దేవార్చనాది నిత్యకృత్యములు చేసినపిదప ననగా పంచమహాయజ్ఞముల  
నాచరించిన పిదప నమృతముతో సమానమగు నన్నమును భుజించి సంతృప్తి  
చిత్తుడై ప్రధానభవనమునకు తూర్పువైపున నున్నదియు నాశ్చర్యము గొల్పునది  
యైన మిక్కిలి యెత్తుగా నుండుటవలన సహజమునకు దేబడిన వైజయంతమనెడి  
ఇంద్రభవనము గలిగిన శయనభవన మనెడి పర్వతమును తనకాంతులచే నలంక  
రించెను. సూర్యుడు మధ్యాహ్నమునకు విదప పతమటనున్న యస్తాచలమునే  
యలంకరించును. ఈ భూలోకసూర్యుడో మధ్యాహ్నమునకు తరువాత తూర్పు  
యందలి యుదయాచలమువే యలంకరించుచున్నా దనుట యాశ్చర్యకరము.  
అనగా నిత డెల్లప్పుడు నుచయదశయందే యున్నాడని యాశయము.

శ్లో. భీమాత్మాజాలపి కృతదైవత భక్తిపూజా

పత్యా చ భుక్తవతి భుక్తవతీ తతోఽను ।

తస్యాఙ్గు మఙ్గురిత తత్పరిరిప్పమద్య

మధ్యాస్త భూషణ భరాతిరాలిసాక్షి ॥

ప. వి. భీమాత్మజః - అపి - కృతదైవతభక్తిపూజా - పత్యో - చ-భుక్తవతి-  
 భుక్తవతీ - తతః - అను - తస్య - అజ్ఞం - అజ్ఞురితతత్పరి-  
 మధ్యం - అధ్యాత్మ - భూషణభరాతితరాలసాక్షి.

అర్థము: తతః అను = భర్తయగు నలుడు భుజించినవిదవ, లేదా భర్త శయన  
 గృహము నలజ్జురించినవిదవ, భూషణభరాతితరాలసాక్షి  
 భూషణభు = ఆభరణధారముచే, అతితర = మిక్కిలి, అలస =  
 మందమైన, అజ్ఞీ = దేహముగల్గిన, భీమాత్మజాపి, = దమయన్తయి,  
 కృతదైవతభక్తిపూజా, కృత = చేయబడిన, దైవత = దేవతలకు, భక్తి =  
 భక్తితోకూడిన, పూజా = పూజగలిగినదై, పత్యో = భర్తయగు నలుడు.  
 భుక్తవతి సతి = భుజింపగా, భుక్తవతీ = భుజించినదై, అజ్ఞురితతత్పరి  
 రిప్పమధ్యం, అజ్ఞురిత = ఉద్భవించిన, తత్ = ఆదమయన్తయొక్క,  
 పరిరిప్ప = అలింగనమునకై గోరిక కలిగిన, మధ్యం = నడుము గలిగిన,  
 తస్య = ఆనలునియొక్క, అజ్ఞం = ఒడిపై, కూర్చుండెను.

సమాసములు :

భీమాత్మజా : భీమస్య ఆత్మజా = భీమాత్మజా.

కృతదైవతభక్తిపూజా : భక్త్యా పూజా = భక్తిపూజా, దైవతేభ్యః  
 భక్తిపూజా = దైవతభక్తిపూజా, కృతా దైవతభక్తిపూజా యయా  
 సా = కృతదైవత భక్తిపూజా.

అజ్ఞురిత తత్పరిరిప్పమధ్యం: పరిరబ్ధ మిచ్ఛా = పరిరిప్పా, తస్యాః  
 పరిరిప్పా = తత్పరిరిప్పా, అజ్ఞురితా తత్పరిరిప్పా యస్య సః =  
 అజ్ఞురితతత్పరిప్పమధ్యః, తం = అజ్ఞురిత తత్పరిరిప్పమధ్యమ్.

భూషణభరాతితరాలసాక్షి : భూషణానాం భరః = భూషణభరః,  
 భూషణభరేణ అతితరాం అలసం అజ్ఞం యస్యా స్సా = భూషణభరాతి  
 తరాలసాక్షి.

భావము :

భర్తయగు నలుడు భుజించిన విదవ, లేదా శయనమందిరము నలజ్జు-  
 రించినవిదవ నాభరణముల భారముచే మిక్కిలి మాంద్యమునొందిన దేహముగల

దమయన్తియు తాను దేవతలకు భక్తితో ఖాజసలిపినదై గొగిలింపగోరిక గల్గిన నడుముగల యానలుని యొడియందు గూర్చుండినది.

శ్లో. తామన్యగా దశితబిమ్బవిపాకచఞ్శోః

స్పష్టం శలాటుపరిణ త్యుచితచ్ఛదన్యః

కీరన్య కాపి కరవారిరుహే వహన్తీ

సౌన్దర్యపుష్కమివ పష్కరమేక మాలీ ॥

118

ప.వి. తాం - అన్యగాత్ - అశితబిమ్బవిపాక చఞ్శోః - స్పష్టం - శలాటు పరిణత్యుచితచ్ఛదన్య - కీరన్య - కా-అపి - కరవారిరుహే - వహన్తీ - సౌన్దర్యపుష్కమ్ - ఇవ - పష్కరం - ఏకం - మాలీ.

అర్థము : అశిత బిమ్బ విపాకచఞ్శోః, అశిత = ఉనబడిన, బిమ్బ = దొండ వండుయొక్క విపాక = పరిణామమువలె నెఱుగైన, చఞ్శోః = ముక్కుకల్గినట్టి యనగా నెఱుగినిముక్కు గల్గిన, తథా = అట్లే, స్పష్టం = స్పష్టముగా, శలాటుపరిణత్యుచితచ్ఛదన్య, శలాటు = కాయయొక్క, పరిణతి = పండుటకు, ఉచిత = తగినట్టి, ఛదన్య = తెక్కలు గల్గిన, కీరన్య = చిలుకయొక్క, సౌన్దర్యపుష్కమివ = సౌందర్యరాసివలెనున్న, ఏకం = ఒక, పష్కరం = పష్కరమును, కరవారిరుహే, కర = హస్త మనెడి, వారిరుహే = పద్మమునందు, వహన్తీ = వహించుచున్న, కాపి = ఒకానొక, ఆలీ = చెలికత్తె, తాం = ఆదమయన్తిని, అన్యగాత్ = వెంబడించినది.

సమాసములు :

అశితబిమ్బ విపాకచఞ్శోః : అశితం చ తత్ బిమ్బం చ = అశిత బిమ్బం, అశితబిమ్బస్య విపాకః, అశితబిమ్బవిపాకః, అశితబిమ్బ విపాక ఇవ చఞ్శోః = అశితబిమ్బవిపాక ఇవచఞ్శోః, తన్య = అశితబిమ్బ విపాక చఞ్శోః.

శలాటు పరిణత్యు చితచ్ఛదన్య : శలాటునః పరిణతిః = శలాటు పరిణతిః, శలాటుపరిణతేః ఉచితౌ ఛదౌ యన్య సః = శలాటు పరిణత్యుచితచ్ఛదన్యః, తన్య = శలాటుపరిణత్యుచితచ్ఛదన్యః.

కరవారిరుహే : కర ఏవ వారిరుహం = కరవారిరుహం, తస్మిన్ = కరవారిరుహే.

సౌందర్యపుష్కమే : సౌందర్యస్య పుష్కః = సౌందర్య పుష్కః, తం = సౌందర్యపుష్కం.

భావము :

పండుబారి తినబడిన దొండపండువలె నెఱ్ఱని ముక్కును, పండనికాయ వంటి ఆకుపచ్చని వన్నెగల రెక్కలను గలిగిన చిరుకతో గూడినట్టి సౌందర్య పుష్కమో యనదగియున్న పుష్కరమున కేలుచున్నందు బూనిన చెలికత్తె యొక్కతె యాదమయ న్నిని వెంబడించినది.

శ్లో. కూజా యుజా బహులపక్షశితిమ్ని సీమ్నా  
స్పష్టం కుహూపదపదార్థమిథోన్వయేన ।

తిర్యగ్ధృత స్పటికదణ్డక వర్తినైకా

తా మన్యవర్తత పితేన మదాధికేన ॥

118

ప. వి. కూజాయుజా - బహులపక్షశితిమ్ని - సీమ్నా - స్పష్టం - కుహూ  
పద పదార్థమిథోన్వయేన - తిర్యగ్ధృతస్పటికదణ్డకవర్తినా -  
ఏకా - తాం - అన్యవర్తత - పితేన - మదాధికేన.

అర్థము : కూజాయుజా, కూజా - కూతతో, యుజా = కూడినట్టి, బహు  
లపక్షశితిమ్ని; బహులపక్ష = కృష్ణపక్షముయొక్క శితిమ్ని = నలుపు  
నందు, సీమ్నా = ఎల్లయొనట్టి అనగా మిక్కిలి నల్లనైన యని యర్థము.  
(కావుననే) కుహూ పద పదార్థ మిథోన్వయేన, కుహూపద = కోకిం  
యొక్క కూతయైన కుహూ పదమునకును, పదార్థ = కుహూ  
పదమునకర్థమైన యమావాస్యకును, మిథః = సంస్పృశము, అన్వ  
యేన = అన్వయము గలిగిన యనగా కుహూకుహూయని ధ్వని చేయు  
నదియును అమావాస్యవలెనట్టి నలుపునన్న గంధియును, తిర్యగ్ధృత  
స్పటిక దణ్డక వర్తినా, తిర్యక్ = అడ్డముగా, ధృత = ధరింపబడిన.  
స్పటిక దణ్డక = స్పటికపు చిన్న దండమునందు, వర్తినా = చున్నట్టి,

మదాధికేన = మిక్కిలి మదము కగిన, వీకేన = కోకిలచే, (ఉపలక్షితా = గుర్తింపబడిన) కోకిల మా స్తమనందు కలగిన, ఏకా = ఒక, (అలీ = చెలికత్తె) తాం = ఆ దమయన్తిని, అన్యవర్తత = వెంటబడించినది.

సమాసములు :

కూజాయుజా : కూజయా యుజ్యత ఇతి = కూజాయుక్, తయా = కూజాయుజా.

బహులపక్షశితిమ్ని : బహులశ్చాసౌ పక్షశ్చ = బహుల పక్షః, బహుల పక్షస్య శితిమా, = బహులపక్ష శితిమా, తస్మిన్ = బహులపక్షశితిమ్ని. కుహూ పద పదార్థ మిథోఽన్వయేన : పద చ పదార్థశ్చ = పద పదార్థౌ. 'కుహూ ఇతి పద పదార్థౌ = కుహూ పద పదార్థౌ, కుహూ పద పదార్థయోః మిథః అన్వయః యస్మిన్ సః = కుహూ పద పదార్థ మిథోఽన్వయః, తేన = కుహూ పద పదార్థ మిథోఽన్వయేన.

తిర్యగ్ధృత స్ఫటిక దణ్ణక వర్తినా : అతో దణ్ణః దణ్ణకః, స్ఫటిక మయ శ్చాసౌ దణ్ణకశ్చ = స్ఫటికదణ్ణకః, తిర్యక్ ధృతశ్చాసౌ స్ఫటికదణ్ణకశ్చ = తిర్యగ్ధృతస్ఫటికదణ్ణకః, తిర్యగ్ధృతస్ఫటిక దణ్ణకే వర్తత ఇతి = తిర్యగ్ధృతస్ఫటికదణ్ణకవర్తి. తేన = తిర్యగ్ధృత స్ఫటిక దణ్ణక వర్తినా.

మదాధికేన : మదః అధికః యస్య సః = మదాధికిః. తేన = మదాధికేన.

భావము :

తరువాత గమయన్తిని కోకిల నెత్తుకొనిన చెలికత్తె వెంటబడించినది. ఆ కోకిల కుహూ కుహూ అని కూయునదియు, కృష్ణ పక్షవు నలుపునకు పరమా పధియు ననగా మిక్కిలి నల్లనైనదియు, స్పష్టముగా కుహూ పదములకును వనగా కుహూ ధ్వనులకును, కుహూ పదార్థమైన యమావాస్యకును సంస్కరాన్వయము గలదియనై యున్నది. అనగా తాదాత్మ్యము గలదియును వనగా నొక్క కుహూ పదమే కోకిల ధ్వనిని జెప్పుచున్నది, ఆ కుహూ పదమే యమావాస్యను జెప్పుచున్నది. ఇట్లా రెంటి కొక్కచే పదము వాచకమగుట వలన తాదాత్మ్య



మేర్చుడినది. కోకిలయందు కుహూధ్వని యున్నది. దానితోపాటు కుహూ పదార్థమగు నమావాస్యవంటి నలుపు వన్నె యున్నది. అమావాస్యయు కృష్ణ పక్షమునకు కనపటి యెల్ల యగుచున్నది. కాన కుహూ కుహూయని ధ్వని చేయుచున్నదై యమావాస్యవలె దట్టమైన నలుపువన్నె వహించి, యున్నది. మరియు నాకోకిల యడ్డముగా నూచబడిన నృటిక దండమువై యున్నది. ఇంకను నది మిక్కిలి మడించి యున్నది. అట్టి కోకిలను హస్తమున బట్టుకొనిన చెలికత్తె యా దమయంతిని వెంటబడించినది.

శ్లో. శిష్యాః కలావిధిషు భీమభువో వయస్యా

వీణామృదు క్వణన కర్మణి యాః ప్రవీణాః ।

ఆసీన మేన ముపవీణయితుం యయు స్తా ।

గన్ధర్వ రాజతనుజా మనుజాధిరాజమ్ ॥

120

ప. వి. శిష్యాః - కలావిధిషు - భీమభువః - వయస్యాః - వీణామృదుక్వణన కర్మణి - యాః - ప్రవీణాః - ఆసీనం - ఏనం - ఉపవీణయితుం - యయుః - తాః - గన్ధర్వరాజతనుజాః - మనుజాధిరాజమ్.

అర్థము: వీణామృదు క్వణన కర్మణి, వీణా=వీణను, మృదు=కోమలముగా, క్వణన=వాదించుటయను, కర్మణి=కార్యమందు, ప్రవీణాః=నిపుణులైన, గన్ధర్వరాజు తనుజాః=గన్ధర్వరాజ కన్యకలు, కలావిధిషు=నృత్యగీతాదికలా విద్యలయందు, భీమభువః=దమయంతికి, శిష్యాః=శిష్యులందునై, వయస్యాః=చెలికత్తెలుగా, అభవన్=ఉండిరి. తాః=అట్టి, గన్ధర్వరాజ తనుజాః=గన్ధర్వరాజుయొక్క కన్యకలు, ఆసీనం=కూర్చుండిన, ఏనం=ఈ, మనుజాధిరాజం=నరులకు రాజైన నలుని, ఉపవీణయితుం=వీణచే గానము చేయుటకు, యయుః=వెళ్ళిరి.

సమాసములు :

కలావిధిషు : కలాయాః విధయః = కలావిధయః, తేషు = కలావిధిషు.

వీణామృదు క్వణన కర్మణి : మృదు యథా తథా క్వణం =  
మృదు క్వణనం, వీణాయాః మృదు క్వణనం = వీణామృదు క్వణనం,  
వీణామృదు క్వణనమేవ కర్మ = వీణామృదు క్వణన కర్మ, తస్మిన్ =  
వీణామృదు క్వణన కర్మణి.

గన్ధర్వ రాజ తనుజాః : గన్ధర్వాణాం రాజా = గన్ధర్వ రాజః, గన్ధర్వ  
రాజస్య తనుజాః = గన్ధర్వ రాజ తనుజాః.

మనుజాధిరాజః మనుజానాం అధిరాజః = మనుజాధి రాజః, తం =  
మనుజాధిరాజం.

భావము :

వీణను కోమలముగా వాదించెడు కార్యమందు నిపుణులైన గన్ధర్వరాజ  
పుత్రికలు నాట్య గాన కలా విద్యాభ్యాసమందు దమయన్తికి శిష్యుర్రాండ్రుగా  
నుండి చెలికత్తెలైరి. అట్టిగన్ధర్వరాజ పుత్రికలు ఆసీనుడైయున్న కలమహారాజు  
నొద్ద వీణతో గానము చేయుటకై వెడలిరి.

శ్లో. తాసా మభాసత కురङ్గదృశాం విపజ్ఞీ

కించిత్ పురః కలిత నిష్కల కాకలీకా ।

భై మీ తథా మధుర కణ్ఠలతోపకణ్ఠే

శబ్దాయితం ప్రథమ అప్రతిభావతీవ ॥

121

ప. వి. తాసాం - అభాసత - కురङ్గదృశాం - విపజ్ఞీ - కించిత్ - పురఃకలిత  
నిష్కల కాకలీకా - భై మీ తథా మధుర కణ్ఠలతోపకణ్ఠే - శబ్దాయితం -  
ప్రథమం - అప్రతిభావతీ - ఇవ.

అర్థము: కురङ్గదృశాం = మృగాక్షులగు, తాసాం = ఆ గన్ధర్వరాజ పుత్రికల  
యొక్క, విపజ్ఞీ = వీణ, కించిత్ = కొంచెము, పురఃకలిత నిష్కల  
కాకలీకా, పురః = తొలుత, కలిత = స్వీకరింప బడిన, నిష్కల =  
విశేషములేని యనగా సామాన్యమైన, కాకలీకా = మధురమును

నస్సుటమునగు ధ్వని గలిగినదై, భైమీ తథామధురకణ్ఠలతోపకణ్ఠే,  
 భైమీ = దమయన్తియొక్క. తథా = అటువంటి, మధుర = మనోహర  
 మైన, కణ్ఠలతా = కణ్ఠస్వర సంతతియొక్క, ఉపకణ్ఠే = సమీపమందు,  
 శబ్దాయితం = సంగీతరూపమగు శబ్దమును జేయుటకు, ప్రథమం =  
 మొదటి, అప్రతిభావతీవ = ప్రతిభలేనిదానవలె, అభాసత =  
 భాసించినది.

**సమాసములు :**

కురఙ్గదృశాం : కురఙ్గన్య దృశావివ దృశౌ యాసాం తాః = కురఙ్గ  
 దృశాః, తాసాం = కురఙ్గదృశాం.

పురః కలిత నిష్కల కాకలీకా : పురః కలితా = పురః కలితా,  
 నిష్కలా చ సా కాకలీచ = నిష్కల కాకలీ, పురః కలితా నిష్కల  
 కాకలీ యస్యా స్సా = పురః కలిత నిష్కల కాకలీకా.

భైమీతథా మధుర కణ్ఠలతోపకణ్ఠే : తథా మధురా చ సా కణ్ఠలతా  
 చ = తథామధుర కణ్ఠలతా, భైమ్యాః తథామధుర కణ్ఠలతా = భైమీ  
 తథామధురకణ్ఠలతా, భైమీతథామధుర కణ్ఠలతాయాః ఉపకణ్ఠః =  
 భైమీతథామధురకణ్ఠలతోపకణ్ఠః, తస్మిన్ = భైమీ తథామధుర  
 కణ్ఠలతోపకణ్ఠే.

అప్రతిభావతీ : ప్రతిభా అస్యాః అస్తీతి = ప్రతిభావతీ, నప్రతి  
 భావతీ = అప్రతిభావతీ.

**భావము :**

ఆ లేడికన్నులుగల గన్ధర్వరాజపుత్రికల వీణ కొంచెము తొలుత  
 సారారణమైన మధురస్వరము కలిగినదై దమయన్తియొక్క యంతటి మధుర  
 మగు కణ్ఠస్వరనంతటి యెదుట సజ్జితరూపమగు శబ్దమును జేయుటకు, తొలుత  
 ప్రతిభలేనిదిగా నుండినది. విద్యాధికుల సమక్షము నందు అర్చిద్యులయొక్క  
 కణ్ఠము స్ఫురించదు. కాన నిది యుచితమనియే యాశయము.

శ్లో. సా యద్ధృతాభిల కలాగుణ భూమ భూమీ

భై మీతులాధిగతయే స్వరసజ్జతాఽఽసీత్.

తం ప్రాగసా వవినయం పరివాద మేత్య

లోకేఽధునాఽపి విహితా పరివాదినీతి ॥

122

ప. వి. సా - యత్ - ధృతాభిలకలాగుణభూమభూమీభై మీతులాధిగతయే -  
స్వరసజ్జతా - ఆసీత్ - తం - ప్రాక్ - అసౌ - అవినయం-పరివాదం-  
వేత్య - లోకే - అధునా - అపి - విహితా - పరివాదినీ - ఇతి.

అర్థము: సా=ఆ గన్ధర్వ రాజ పుత్రికల వీణ, ధృతాభిల కలాగుణభూమభూమీ  
భై మీతులాధి గతయే, ధృతా=వహింపబడిన, అభిల=నమస్తములగు,  
కలా=నృత్యగీతాది విద్యల యొక్క, గుణ = సౌశీల్య సౌందర్యాది  
గుణముల యొక్కయు, భూమ = ఆధిక్యమునకు, భూమీ=స్థానమైన  
భైమీ=దమయన్తి యొక్క, తుచా = సామ్యమును, అధిగతయే =,  
పొందుటకై, యత్ = ఎందువలన, స్వరసజ్జతా, స్వర = ధ్వనితో.  
సజ్జతా = కూడినదగును. మరియు, స్వరసం = స్వయముగా ననురాగ  
మును, గతా=పొందినదిగా, ఆసీత్ = ఆయెనో, అసౌ = ఈ వీణ,  
ప్రాక్ = పూర్వము, తం = అటువంటి దమయన్తి సామ్యమును బొంద  
గోరిక యనెడి, అవినయం=వినయ రాహిత్యమును, అనగా ఆహంకార  
మనెడి, పరివాదం=నిందను,వేత్య=పొంది, అధునాఽపి=ఇప్పుడును,  
లోకే=ప్రపంచమునందు. పరివాదినీతి = పరివాదము గలదనియు,  
“పరివాదినీ” యనియు విలువబడినదిగను విహితా=చేయబడినది.

సమాపములు :

ధృతాభిలకలాగుణభూమభూమీభై మీతులాధిగతయే : గుణానాం  
భూమా = గుణభూమా, కలాశ్చ గుణభూమా చ=కలాగుణ భూమానః,  
అభిలాశ్చ తే కలాగుణ భూమానశ్చ = అభిల కలాగుణ భూమానః,  
ధృతాశ్చ తే అభిలకలాగుణభూమానశ్చ = ధృతాభిల కలాగుణ  
భూమానః, ధృతాభిల కలాగుణభూమాం భూమీ = ధృతాభిల కలా

గుణ భూమ భూమీ, ధృతాఖిల కలాగుణ భూమ భూమీ చ సా భై మీ  
 చ = ధృతాఖిల కలాగుణభూమభూమీభై మీ, ధృతాఖిలకలా గుణ  
 భూమభూమీభైమ్యా తులా = ధృతాఖిలకలాగుణభూమభూమీ  
 భై మీతులా, ధృతాఖిలకలాగుణభూమభూమీ భై మీతులాయాః అధి  
 గతిః = ధృతాఖిలకలాగుణభూమభూమీభై మీతులాధిగతిః, తస్మై =  
 ధృతాఖిల కలాగుణభూమభూమీభై మీతులాధిగతయే.

స్వరసంగతాః స్వరేణ సంగతా = స్వరసంగతా. పఞ్చ స్వరమున,  
 స్వరసం గతా = స్వరసంగతా.

అవినయం : న వినయః = అవినయః, తం = అవినయం.

పరివాదిని : పరివాదః అస్యాః అస్తీతి = పరివాదిని.

భావము :

ఆ గన్తస్వరాజపుత్రకల వీణ సకల కళలకు సుజాతినయములకు స్థానమైన  
 చమయనితోటి సామ్యమును బొందుటకై యనగా చమయ స్త్రీకణ్ఠస్వరముతో  
 సమానమైన స్వరమును బొందుటకై స్వరములతో గలిసినదిగ నెనవి. మరియు  
 తానే యనురాగమును వహించినది. కాన నీవీణ పూర్వము చమయనితోటి  
 సామ్యమును గోరుటయను నవినయమును అనగా వహంతారమును వహించినందు  
 వలని పరివాదమును అనగా నిండును పొంది యిప్పటికిని (పరివాదః అస్యాః  
 అస్తీతి) (నిండు దీనికి గలదని) వ్యుత్పత్తిచే పరివాదిని యని చెప్పబడుచున్నది.  
 మరియు వీణకు పరివాదిని యను పేరు గలదు. అట్టి పేరుండుట వలన వైవర్ణ్య  
 కవకాశము కలిగినదని యాశయము.

శ్లో. నాదం నిషాదమధురం తత ముజ్జగార

సాఽభ్యాస భా గవనిభృత్కులకుజ్జరస్య ।

స్తమ్భేరమీవ కృతసశ్రుతిమూర్ధకమ్

వీణావిచిత్రకరచాపల మాభజన్తీ ॥

123

ప. వి. నాదం - నిషాదమధురం - తతం - ఉజ్జగార - సా - అభ్యాసభాక్ -

అవనిభృత్కుల కుజ్జరస్య - స్తమ్భేరమీ - ఇవ - కృతసశ్రుతి మూర్ధ

కమ్ - వీణావిచిత్రకర చాపలమ్ - ఆభజన్తీ.

అర్థము: సా = ఆ (గర్వస్య రాజపుత్రికలచే స్వరసమృశనము బొందింపబడిన)  
 పీఠ, అవనిభృత్కుల కుజ్జరస్య, అవనిభృత్కుల = రాజవంశమునకు,  
 కుజ్జరస్య = శ్రేష్ఠుడైన నలునియొక్క, పక్షాన్తరమున, అవనిభృత్కుల =  
 పర్వతనమూహమునందు, కుజ్జరస్య = ఎనుగుయొక్క, అభ్యాసభాక్,  
 అభ్యాస = సమీపమును, భాక్ = పొందిన, సా = అటువంటి, కృత  
 స్రశ్రుతిమూర్ధకమ్నా, కృత = చేయబడిన, స్రశ్రుతి = ఇరువదిరెండు  
 శ్రుతులతోగూడిన, షడ్జములయొక్క, మూర్ధ = నాదప్రాంతమందలి,  
 కమ్నా = కచ్చితస్వరముగల్గిన, లేదా స్రశ్రుతి = ఆధ్వనిని శ్రవణము  
 గావించెడి జనులయొక్క, మూర్ధ = శిరస్సుయొక్క, కమ్నా = కదలిక  
 గలిగిన, పక్షాన్తరమునందు, కృత = చేయబడిన, స్రశ్రుతి = రెండుచెవు  
 లతో గూడిన, మూర్ధ = శిరస్సుయొక్క, కమ్నా = కదలిక గలిగిన,  
 (తథా = అట్లే) విచిత్రకరచాపలం, విచిత్ర = నానావిధములు కలిగిన,  
 కర = హస్తముయొక్క, చాపభి = చాంచల్యమును, అనగా చేత్తివేళ్ళను  
 కదిలించుటచే ద్రుతవాదనరూపమగు చాంచల్యమును, పక్షాన్తరమున,  
 విచిత్ర = మనోహరమైన, కర = తొండముయొక్క, చాపలం = ఇటు  
 నటు కదిలించెడి చాంచల్యమును, ఆభజనీ = చక్కగ బొందుచున్న,  
 స్తమ్యేరమీప = ఆదపించుగువలె, నిషాదమధురం, నిషాద = నిషాదమను  
 స్వరవిశేషముచే, (ఈస్వరము గజమునుండి యేర్పడినది.) మధురం =  
 రమ్యమును, తతం = బిగ్గరగను, నాదం = ధ్వనిని (బృహణమును)  
 ఉజ్జగార = ప్రకటించినది. ఒక పక్షమున సంవాదమందలి నేర్పుచేతము,  
 మరియొక పక్షమున గజము నిషాదమును పలుకుటవలన నని యర్థము.

సమాసములు :

నిషాదమధురం : నిషాదేన మధురః = నిషాదమధురః, తం = నిషాద  
 మధురం.

అభ్యాసభాక్ : అభ్యాసం భజతీతి = అభ్యాసభాక్.

అవనిభృత్కుల కుజ్జరస్య : అవనిం ద్విభ్రతీతి = అవనిభృతః, అవని  
 భృతాం కులం = అవనిభృత్కులం, అవనిభృత్కులే కుజ్జరః = అవని  
 భృత్కులకుజ్జరః, తస్య = అవనిభృత్కులకుజ్జరస్య.

కృత సశ్రుతిమూర్ధకమ్పా : శ్రుతిభిః సహితాః = సశ్రుతయః, సశ్రుతీనాం మూర్ధా = సశ్రుతిమూర్ధా, సశ్రుతి మూర్ధని కమ్పః = సశ్రుతి మూర్ధ కమ్పః, కృతః సశ్రుతి మూర్ధ కమ్పః యయా సా = కృత సశ్రుతి మూర్ధకమ్పా, యద్వా, - శ్రుతిభ్యాం సహితః = సశ్రుతిః, సశ్రుతి శ్చాసౌ మూర్ధా చ = సశ్రుతిమూర్ధా, సశ్రుతి మూర్ధ్నః కమ్పః = సశ్రుతి మూర్ధకమ్పః, కృతః సశ్రుతి మూర్ధకమ్పః యయా సా = కృత సశ్రుతి మూర్ధ కమ్పా.

విచిత్రకరచాపలం : కరస్య చాపలం = కరచాపలం, విచిత్రం చ తత్ కరచాపలం చ = విచిత్ర కరచాపలం. తత్ = విచిత్ర కర చాపమ్.

**భావము :**

ఆ వీణ గంధర్వరాజపుత్రికలచే స్వరములతో గూర్చబడి రాజవంశము నందు శ్రేష్ఠుడైన సలునియొక్కయు వర్వత సమూహమందలి యేనుగు యొక్కయు సమీపమును జొందియున్నది. వీధప నిరువదిరెండు శ్రతులతో గూడిన షడ్జముల యొక్క నాద ప్రాస్తమునందు కమ్పము జేసినదై, లేదా దాని ధ్వనిని వినితి శ్రోతల శిరములను గమ్పము కలిగించినదై, లేదా రెండు చెవులతో గూడిన తలను కంపమును అనగా నూచుటను, అనగా నీ వీణా ధ్వనిని రెండు చెవులతోడను శ్రోతలు వినుచు తలలు నూచునట్లు చేసినది. మఱియు వీణా వాదనకాలమందు హస్తములయందు నానా విధములగు చలనములవలన అనగా చేతి ప్రేక్షకును గదలించుటవలన ద్రుతవాదనరూపమగు చలన మేర్పడుచున్నది. మఱియు గజపక్షమున మనోహరమగు తొండపు కదలికలు గలుగుచున్నవి. వానితో గూడిన యాడయేనుగు వలె నావీణ మధురముగను బిగ్గరగను ధ్వనిని (బృంహణమును) నావిష్కరించినది. అనగా నా గంధర్వరాజ పుత్రికలు నిషాద స్వరమున వీణాలాపము గావించిరని యాశయము.

మఱియు షడ్జాది స్వరములకు మిక్కిలి సూక్ష్మాంశములు శ్రతులని చెప్పబడును. అందు షడ్జమందు 4, ఋషభమందు 3, గాంధారమందు 2, మధ్య మమునందు 4, పంచమమునందు 4, ధైవతమందు 3, నిషాధమందు 2, అని

శ్రుతుల సంఖ్య. ఇవి యన్నియు కలిసి  $(4 + 3 + 2 + 4 + 4 + 3 + 2 = 22)$  యిరువదిరెండు శ్రుతులేర్పడినవి.

మరియు

షడ్జం మయూరో వదతి గావ స్త్యృషభ భాషిణః,  
అజావికం తు గాన్ధారం క్రౌఞ్చః క్వణతి మధ్యమమ్  
పుష్పసాధారణే కాలే పికః కూజతి పశ్చమమ్  
ధై వతం హ్రేషతే వాజీ నిషాదం బృంహతే గజః”

అని షడ్జస్వరమును నెమళ్ళు, ఋషభస్వరమును గోవులును, గాన్ధారస్వరమును మేకలు గొత్తలు, మధ్యమ స్వరమును క్రౌఞ్చ పక్షులును, పశ్చిమ స్వరమును వనస్తబులువునందు కోకిలయు, ధైవత స్వరమును గుఱ్ఱములును, నిషాద స్వరము నేనుగులును పలుకునని చెప్పబడియున్నది.

శ్లో. ఆకృష్య సార మఖిలం కిము వల్లకీనాం  
తస్యామృదుస్వర మసర్జి నకణ్ఠనాలమ్  
తేనా న్తరం తరలభావ మవాప్య వీణా  
హ్రీణా న కోణ మముచత్ కిము వా లయేషు || 124

ప. వి. ఆకృష్య - సారం - అఖిలం - కిము - వల్లకీనాం - తస్యాః -  
మృదుస్వరం - అసర్జి - న - కణ్ఠనాలమ్ - తేన - ఆన్తరం - తరల  
భావం - అవాప్య - వీణా - హ్రీణా - న - కోణం - అముచత్ -  
కిమ్ - ఉ - వా - లయేషు.

అర్థము : వల్లకీనాం = వీణెయొక్క, అఖిలం = సమగ్రమైన, సారం =  
ముఖ్యమైన యంశమును, ఆకృష్య = సంగ్రహించి, మృదుస్వరం =  
కోమలమగు స్వరముగల, ఆదమయనియొక్క, కణ్ఠనాలం = కణ్ఠము  
యొక్క కాడను, నాసర్జి కిము = సృజింప లేదా యేమి? కాని యట్టి  
దానినే సృజించెను. అట్లుకానిచో వీణాధ్వని కంటెను దమయంతియొక్క  
కణ్ఠధ్వని కంటటి మాధుర్య మెట్లుకలుగును. తేన = ఆ కారణము చేత,



ఆస్తరం = లోపలినున్న, తరలభావం = ధ్వనియొక్క చాంచల్యమును అనగా సర్వసారమును లాగివేయుటచే శూన్యమైన లోపలిభాగమును కలిగియుండుటను, పక్షాంతమున, ఆస్తరం = మనస్సునకు సంబంధించిన, తరల భావం = చాంచల్యమును, అపొష్య = పొంది, వీణా = వీణ, హ్రీణా = సిగ్గుపడినదై, అయేషు = సామ్యమునందు. అనగా అయకాలమందు, పక్షాంతమున, ఆలయేషు = గృహములయందు, కోణం = వీణను వాదించెడి నక్కీని, ఇంటియొక్క మూలను, నామ చత్ కిమ్ = విడువ లేదా యేమి? సారము లేని మనుష్యుడు గూడా మనస్సునందు చాంచల్యము నొంది సిగ్గుపడినవాడై బయటకి రాక ఇంటియం దొకమూల యెట్టుండునో యట్లే వీణయు నుండినదని యర్థము.

**సమాసములు :**

మృదుస్వరం : మృదు శ్చ సౌ స్వరశ్చ = మృదుస్వరః, తం = మృదుస్వరమ్.

కణ్ఠనాలం : కణ్ఠస్య నాలం = కణ్ఠనాలం, తత్ = కణ్ఠనాలమ్.

ఆస్తరం : అస్త్రః భవః = ఆస్తరః, తమ్ = ఆస్తరమ్.

తరలభావమ్ : తరలస్య భావః = తరలభావః, తం = తరలభావమ్.

**భావము :**

బ్రహ్మ వీణె లన్నింటియొక్క సారమును గ్రహించి యా రమయన్ని కణ్ఠనాలమును సృజించెనా యేమి? అట్లు కానిచో వీణాధ్వనికంటెను నామెయొక్క కణ్ఠధ్వనికంటెటి మాధుర్య మెట్లు కలిగినది? దానిచేతనే లోన సారము తొలగి నందువలన నావీణెధ్వని చాంచల్యమును (మనుష్యుడు లోన సారము లేనందువలన చిత్తచాంచల్యమును బొంది సిగ్గుపడినవాడై, సామ్యమునందు అనగా అయకాలము నందు నిండ్లయందు కోణము ననగా వీణను వాదించెడి నక్కీని (ఇంటనొక మూలను) విడుచుటలేదు. వీణె సిగ్గుపడినదై కోణము నాశ్రయించినది. అనగా వీణెను వాదించెడి నక్కీని ఆశ్రయించినదని యర్థము. లోన సారము లేనివాడు

చాంచల్యము నొంది సిగ్గుపడి కోణము నాశ్రయించె ననగా నొక మూలనుండి బయటకి రాకయుండెననియు నాశయము.

శ్లో. తద్దమృతిశ్రుతిమధూ న్యథ చాటుగాథాః

వీణా తథా జగు రతిస్ఫుటవర్ణబంధమ్ ।

ఇత్థం యథా వసుమతీ రతిగృహ్య కస్తాః

కీరః కిరన్ ముద ముదీరయతి స్మ విశ్వాః ॥ 125

ప. వి. తద్దమృతిశ్రుతిమధూని - అథ - చాటుగాథాః - వీణాః - తథా - జగుః - అతిస్ఫుటవర్ణబంధమ్ - ఇత్థం - యథా - వసుమతీరతిగృహ్యకః - తాః - కీరః - కిరన్ - ముదం - ఉదీరయతి - స్మ - విశ్వాః.

అర్థము : అథ = తర్వాత, అనగా ముందు వర్ణింపబడిన మధురధ్వని ఎల్లడిన విదప, వీణాః = వీణలు, తద్దమృతిశ్రుతిమధూని, తద్దమృతి = ఆ తార్వాభర్తలగు దమయంతీనలులయొక్క, శ్రుతి = చెవులకు, మధూని = తేనెపండి, చాటుగాథాః = ప్రయగీతములను, అతిస్ఫుటవర్ణబంధం, అతిస్ఫుట = మిక్కిలి స్పష్టమైన, వర్ణబంధం = అక్షరవిన్యాసములు గలుగునట్లు, తథా = అట్లు, జగుః = పాడినవి. యథా = ఏ విధముగా, వసుమతీరతిగృహ్యకః, వసుమతీరతి = భూలోకరతీదేవి యగు దమయంతికి, గృహ్యకః = పజ్జరము నందుంచబడినదైన, కీరః = చిలుక, ముదం = అచ్చటి జనులకు బ్రీతిని, కిరన్ = కలిగించుచు, ఇత్థం = చెప్పబోవునట్లు, విశ్వాః = నమాస్తములగు, చాటుగాథాః = వర్ణనాగీతములను, ఉదీరయతి స్మ = ఉచ్చరించుచున్నది.

సమాసములు :

తద్దమృతి శ్రుతి మధూని : జాయా చ పతిశ్చ = దమృతీ, తా చ దమృతీ చ = తద్దమృతీ, తద్దమృత్యోః శ్రుతీ = తద్దమృతీశ్రుతీ, తద్దమృతిశ్రుత్యోః మధూని = తద్దమృతిశ్రుతి మధూని.

చాటుగాథాః : చాటవశ్చ తాః గాథాశ్చ = చాటుగాథాః, తాః = చాటుగాథాః.

అతిస్ఫుటవర్ణబన్ధమ్ : అత్యంత స్ఫుటః = అతిస్ఫుటః. వర్ణానాం బంధః = వర్ణబన్ధః, అతిస్ఫుటః వర్ణబన్ధః యస్మిన్ కర్మణి తద్యథా భవతి తథా = అతిస్ఫుటవర్ణబన్ధమ్.

వసుమతీరతిగృహ్యకః : వసుమత్యాం రతిః = వసుమతీరతిః, వసుమతీ రతేః గృహ్యకః = వసుమతీగృహ్యకః.

భావము :

పూర్వము చెప్పినవిధముగా వీణనుండి మధురధ్వని వెలువడినవిదప, నచ్చటి వీణలు దంపతులగు నా దమయంతీనలుల చెవులకింపు గూర్చునట్టి ప్రయగీతములను స్పష్టములగు చర్వవిన్యాసములు గలుగునట్లు చక్కగా పాడిరి. అందువలన భూలోకమునకు రతీదేవియగు దమయంతిచే నింట బంజరమందుంచబడిన చిలుక యచ్చటి జనులకు బ్రీతిగొల్పుచు, చెప్పబోవునట్లా సమస్తములగు ప్రయగీతముల నుచ్చరించుచుండినది.

శ్లో. అస్మాక ముక్తిభి రవైష్యథ ఏవ బుద్ధే

గ్గాధం యువా మతిమతీ! స్తుమహే తథాఽపి ।

జ్ఞానం హి వాగవనరా వచనా ద్భవద్భ్యా

మేతావద ప్యనవధారితమేవ న స్యాత్ ॥ 126

ప. వి. అస్మాకం - ఉక్తిభిః - అవైష్యథః - ఏవ - బుద్ధేః - గాధం-యువాం-మతీ - స్తుమహే - తథాఅతి - ఆపి - జ్ఞానం - హి - వాగవనరాఽవచనాత్ - భవద్భ్యామ్ - ఏతావత్ - అపి-అనవధారితమ్ - ఏవ -న-స్యాత్.

అర్థము : అతిమతీ, అతి = అధిక మైన, మతీ = బుద్ధిగల్గిన దమయంతి నలులారా! (కావుననే) అవైష్యథః = తెలుసుకొనగలరని యర్థము, యువాం = మీరిరువురు, అస్మాకం = మాయొక్క, ఉక్తిభిరేవ = మాటలచేతనే, మేముగా గావించిన మీయొక్క స్తుతులచేతనే యని యర్థము, బుద్ధేః = మాజ్ఞానముయొక్క, గాధం = లోతులేని తనమును, అనగా నగమ్మీరత్వమును ననగా స్థూలబుద్ధిత్వమును, అవైష్యథ = అరయగలరు.

తథాఽపి = అయినను, స్తుమహే = స్తుతిజేసెదము. హి = ఏలయనగా, భవద్భ్యామ్ = మీరువురిచే, వాగవసరాఽవచనాత్, వాగవసర = మాట చెప్పుటకు తగినసమయమందు ననగా మీగుణాతిశయమును దగినవిధముగా వర్ణించుట కవసరమున్నను, అవచనాత్ = అవిధముగా వర్ణనము జేయందువలన, ఏతావదపి = ఇంత స్వల్పమైనను, జ్ఞానం = మాయొక్క బుద్ధి, అనవధారితమేవ = మీకు తెలియబడనిదిగానే, వస్యాత్ = కారాదు. మతేమనగా తెలియబడినదిగానే కావలయును యని యర్థము. మీయొక్క గుణాతిశయమే బుద్ధిహీనులమైనను మమ్ములను స్తుతిజేయఁబ్రోత్సహించుచున్నది కాన లోతులేని మతి గల్గిన మేము మిమ్ములను స్తుతించుచున్నాము. ఇందువలనను ఈ స్తుతిచేతనే మాతెలివి యెంతబిడ్డైనదియు మీరుగ్రహింపగలరని యాశయము.

సమాసములు :

అగాధం : న గాధః = అగాధః, తం = అగాధం.

అతిమతి : అత్యధికా మతిః యయో స్తౌ = అతిమతి.

వాగవసరాఽవచనాత్ : వాచః అవసరః = వాగవసరః, వాగవసరే అవచనం = వాగవసరాఽవచనం, తస్యాత్ = వాగవసరాఽవచనాత్.

అనవధారితం : న అవధారితం = అనవధారితం.

భావము :

గొప్ప బుద్ధి గలిగిన దమయన్తీ నలులారా ! మీరు మేము గావించిన స్తుతుల చేతనే మా బుద్ధియొక్క లోతులేని తనమును ననగా నగపీఠత్యమును తెలిసికొనగందు. అయినను మేము మిమ్ములను స్తుతించెదము. ఏల యనగా, మీ గుణాతిశయమును వర్ణించుటకు దగిన సమయమున్నను వర్ణింపకుండుటవలన మా బుద్ధియొక్క కొలదిపాటితనము నిశ్చితము కాకపోదు. కాని తప్పక నిశ్చితమే యగును. మీ యిరువురి గుణాతిశయమే బుద్ధిహీనుల మగు మమ్ములను ప్రోత్సహించుచున్నది. కాన లోతులేని బుద్ధిగలవారమైనను మేము మిమ్ములను స్తుతి జేయుదుము. ఈ స్తుతి చేతనే మా జ్ఞాన మెంతయని తెలిసికొనుటకు మీకు అవకాశ మేర్పడును.

శ్లో. భూభృద్భవా జ్కభువి రాజశిఖామణేః సా

త్వజ్ఞాస్య భోగసుభగస్య సమః క్రమోఽయం  
యన్నాకపాలకలనాకలితస్య భర్తు

రత్రాపి జన్మని సతీ భవతీ స భేదః ॥

127

ప. వి. భూభృద్భవా - అజ్కభువి .. రాజశిఖామణేః - సా - త్వం - చ -  
అస్య - భోగసుభగస్య - సమః - క్రమః - అయమ్ - యత్ -  
నాకపాల కలనాకలితస్య - భర్తుః - అత్ర - అవి - జన్మని - సతీ -  
భవతీ - సః - భేదః.

అర్థము : పేదమయన్తి ! = ఓదమయన్తి ! భూభృత్ = హిమాలయ వర్షతము  
నుండియు (భీమరాజునుండియు) భవా = ఉద్యవించిన, సా = ఆపార్వతీయు,  
త్వం చ = నీవును, భోగసుభగస్య, భోగ = సర్వశరీరములచే, పుష్ప  
మాలలు చందనము మున్నగువానిచే, సుభగస్య = సుందరుడైన రాజశిఖా  
మణేః, రాజ = చంద్రుడు, శిఖామణేః = శిరోభూషణముగా గల్గినశివుని  
యొక్కయు, రాజ = రాజులకు, శిఖామణేః = చూడామణియైన యనగా  
రాజశ్రేష్ఠుడైన, అస్య = ఈశివునకు, ఈ నలునకు, అజ్కభువి = ఒడి  
యందు, (వర్తతే = ఉన్నది, వర్తనే = ఉన్నావు) అయం = ఈ,  
క్రమః = పద్ధతి, సమః = నీకు పార్వతితోడి సమానము, పరస్తు = కాని  
భవతీ = నీవు, అత్రాపి = పూర్వజన్మమందేగాక యీజన్మమందును,  
నాకపాలకలనాకలితస్య, నాకపాల = స్వర్గపాలకుడగు నింద్రునియొక్క,  
కలనా = సాదృశ్యముతో లేదా ఆంశముగా నున్నవాడుగా, కలితస్య =  
తెలియబడిన యనగా నింద్రునకు సమానుడైన, భర్తుః = భర్తయగు నలు  
నకు, సతీ = సంబంధించిన దాన వగుచు, యత్ = ఎందువలన, సతీ =  
వతివ్రతగనే, వర్తనే = ఉన్నావో, (పార్వతియో) అత్ర = ఈ,  
జన్మని = జన్మమునందు, నాకపాలకలనాకలితస్య = కపాల ధారణచే  
గూడనివాడుగా తెలియబడని యనగా కపాలధారణచే గూడినవాడుగా  
తెలియబడిన - (న-అకపాల కలనా కలితస్య, యనునెడ న కపాలః =  
అకపాలః, న అకపాలః = నాకపాలః యని నజ్ఞోద్యయముతో విగ్రహ

మును జెప్పకొనవలయును.) అనగా బ్రహ్మకపాలమును జేపట్టినవాడగా బ్రనిద్దుడైన, భర్తః = భర్తయగు శివునకు, (సమృద్ధిని) సతీ = సంబంధించి నదగుచు, యత్ = ఎందువలన, ఆసతీ = నతికంటె భిన్నురాలుగా (పర్వతే = ఉన్నది) సః = ఆ విధముగా జెప్పబడినదే, భేదః = పార్శ్వ తికిని నీకును గల భేదము. దుర్గపూర్వజన్మమందు దక్షకన్యయై సతీనామ ముతో బ్రనిద్ధురాలై యుండినది. ఇప్పుడు హిమాలయుని కన్యయై పార్వతి యను పేర తెలియబడినదై (ఆసతియై) సతీనామములేనిదై యున్నది. నీవో ఈ జన్మమందును పాత్రివ్రత్యముతో నతిగా (పత్రివ్రతగా) ప్రసన్న నొందితివి. ఇదియే నీకును పార్వతికిని గల భేదము.

సమాసములు ;

భూభృద్భవా ; భువం బిభర్తీతి = భూభృత్, భూభృతః భవతీతి = భూ భృద్భవా.

అఙ్కభువి : అఙ్క ఏవ భూః = అఙ్కభూః, అస్యాః = అఙ్కభువి.

రాజశిఖామణిః : శిఖాయాం మణిః = శిఖామణిః, రాజా శిఖామణిః

యస్యసః = రాజశిఖామణిః, తస్య = రాజశిఖామణిః పక్షాన్తరమున,

రాజ్ఞాం శిఖామణిః = రాజశిఖామణిః, తస్య = రాజశిఖామణిః,

భోగసుభగస్యః భోగేన సుభగః = భోగసుభగః, తస్య = భోగసుభగస్యః.

నాకపాలకలనాకలితస్య ; నాకస్య పాలః = నాకపాలః, నాకపా

లస్య కలనా = నాకపాలకలనా, నాకపాల కలనయా కలితః = నాకపా

కలనాకలితః, తస్య = నాకపాలకలనాకలితస్య. పక్షాన్తరమున,

న + అ + కపాలకలనాకలితస్య, కపాలస్య కలనా = కపాలకలనా,

కపాలకలనయా కలితః = కపాలకలనాకలితః, న కపాల కలనా

కలితః = అకపాలకలనాకలితః, న అకపాల కలనా కలితః = నా

కపాల కలనా కలితః, తస్య నాకపాల కలనా కలితస్య.

భావము ;

ఓ దమయన్తీ! హిమాలయపుత్రికయగు నాపార్వతియు భీమ నృపాలుని పుత్రకయగునీవును, నాభరణముగాను స్వకరీరములచేతను, వుష్పమాలాది

భోగముచేతను సుందరుడును, చంద్రుని శిరోభూషణముగా చాల్చినవాడును రాజులలో శ్రేష్ఠుడైనవాడుగగు శివునకును నలునకును నొడియం దున్నారు. అనగా పార్వతి శివుని వడియం దున్నది. నీవు నలుని యొడియం దున్నావని యర్థము. ఈ విధముగా తమతమ భర్తల యొడియం దుండుట మీయిరువురికిని సమానమే. కాని నీవు పూర్వజన్మమందేగాక ఈజన్మమందును వింద్రునితో సమానుడగు భర్తయైన నలునకు సంబంధించిన దానవై సతిగనే యనగా పతివ్రతగనే యున్నావు. పార్వతియూ బ్రహ్మకపాలమును చేపట్టినవాడుగా ప్రసిద్ధి నొందిన భర్తయగు శివునకు సంబంధించినదై యుండుచు అసతిగనే అనగా పతివ్రతగాకయే (సతీదేవి గాకయే) యున్నది. ఇదియే నీకును పార్వతికిని గల భేదము. దుర్గ పూర్వజన్మమందు దక్షకన్యయై 'సతీ' నామముతో ప్రసిద్ధి నొందియుండినది. ఆమె హిమాలయ పుత్రికయై యిపుడు పార్వతియను నామముచే తెలియబడినదై 'యసతీ' యైనది, అనగా అపతివ్రత యైనది. అనగా సతీనామమును పరిత్యజించినది. నీవో ఈజన్మమందును పాతివ్రత్యముచే సతిగనే యున్నావు. ఇదియే నీకును పార్వతికిని గల భేదము.

శ్లో. ఏషా రతిః స్ఫురతి చేతసి కస్య యస్యాః

సూతే రతిం ద్యుతి రథ త్వయి వాఽఽతనోతి।

త్రైయక్ష విక్షణఖిలీకృతనిర్జరత్వ

సిద్ధాయురధ్వ మకరధ్వజ సంశయం కః॥ 128.

ప. వి. ఏషా - రతిః - స్ఫురతి - చేతసి - కస్య - యస్యాః - సూతే - రతిం - ద్యుతిః - అథ - త్వయి - వా - అతనోతి - త్రైయక్ష విక్షణ ఖిలీకృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వమకరధ్వజసంశయం - కః.

అర్థము; హే నల!—ఓ నలమహారాజా!, ఏషా—ఈ దమయన్తి, కస్య—ఎవనియొక్క, మనసి—మనస్సునందు, రతిః—మన్మథుని భార్యయగు రతీదేవి యని, స్ఫురతి—ప్రకాశించును? కాని ఎవని మనసునందును ప్రకాశింపదు. (ఏలయనగా) యస్యాః—వీదమయన్తియొక్క, ద్యుతి రేవ = శరీరకాన్తియే, రతిం—అనురాగమును, (మన్మథుని భార్యయగు రతీదేవిని) సూతే—కలిగించును. ఎవతె యొక్క దేహకాంతి రతిని

గల్గించునో యామె ఏవిధముగనూ రతి కానేరదని భావము, కః = ఎవ్వడు, త్వయి = నలుడ వైన నీవిషయమునందు, త్రైయక్ష వీక్షణ ఖిలీకృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వమక రధ్వజ సంశయం, త్రైయక్ష = ముక్కంటికి సంబంధించిన, వీక్షణ = దృష్టిచే, ఖిలీకృత = నాశముచేయబడిన, నిర్జరత్వ = దేవత్వముచే. సిద్ధ = ప్రసిద్ధమైన, ఆయుః = జీవించుకాలమునకు, అనగా నమరత్వరూపమైన దీర్ఘజీవమునకు సంబంధించిన, అధ్వ = మార్గముగల, మక రధ్వజ = మన్మథునియొక్క, సంశయం = సందేహమును, అనగా మన్మథుడనెడి బ్రాన్తిని, ఆతనోతి = కలిగించును అనగా విస్తరింపజేయును. ఎవ్వడును విస్తరింప జేయడని యర్థము. మన్మథుడు దేవతాత్వము గలిగియున్నందువలన నమరుడైనను శివుని నేత్రాగ్నిచే దగ్గుడై మృతినొందెను. కాన నతడు జీవించునను విషయమున సందేహము లేనందువలన నితడు మన్మథుడా కాదా యను సంశయము గలుగు నవకాశము లేదు. కాన మీరిరువును రతికాములకంటెను మనోహరమగు శోభను కల్గిన వారని తాత్పర్యము.

సమాసములు :

త్రైయక్ష వీక్షణ ఖిలీకృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వమక రధ్వజ సంశయం : త్రీణి అక్షిణి యస్య సః = త్ర్యక్షంః, త్రక్షస్య ఇదం = త్రైయక్షం, త్రైయక్షంచ తత్ వీక్షణం చ = త్రైయక్షవీక్షణం, నిర్జరస్య భావః = నిర్జరత్వం, అఖిలీకృతః ఖిలీకృత స్సమృద్ధ్యమానః కృతః = ఖిలీకృతః, త్రైయక్షవీక్షణేన ఖిలీకృతః = త్రైయక్ష వీక్షణ ఖిలీకృతః ఆయుషః అధ్వా = ఆయురధ్వా, నిర్జరత్వేన సిద్ధః = నిర్జరత్వసిద్ధః, నిర్జరత్వ సిద్ధ్యాసౌ ఆయురధ్వా చ = నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వా, త్రైయక్ష వీక్షణ ఖిలీకృతః నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వా యస్య సః = త్రైయక్ష వీక్షణ ఖిలీకృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వా, త్రైయక్షవీక్షణ ఖిలీకృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వా చాసౌ మక రధ్వజశ్చ = త్రైయక్ష వీక్షణ ఖిలీకృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వ మక రధ్వజః, త్రైయక్షవీక్షణ ఖిలీకృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వ మక రధ్వజస్య సంశయః = త్రైయక్షవీక్షణ ఖిలీ



కృత్తి నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వ మకరధ్వజ సంశయః, తం = త్రైయక్ష  
వీక్షణ భీతికృత నిర్జరత్వ సిద్ధాయురధ్వ మకరధ్వజసంశయం.

భావము:

నలమహారాజా! ఈదమయన్ని యెవరి హృదయమున రతీదేవిగా స్ఫురిం  
చును. కాని యెవరి హృదయమందును స్ఫురింపదు. ఏలయనగా ఏదమయన్ని యొక్క  
శరీరకాంతి రతిని-అనగా ననురాగమును గల్గించునో యామె యేవిధముగా రతి  
కాగలదు? ఏవిధముగను రతి కాజాలదు. అట్లే, ఎవరు నీవిషయమున ముక్కుంటి  
మూడవకంటితో భస్మమైన మన్మథుని బ్రాన్తిని కల్గియుండును? అమరుడైనను  
మన్మథుడు ముక్కుంటియొక్క మూడవ కంటిలోని చిచ్చుచే దగ్గుడై మరణిం  
చెను. మృతుడు బ్రతకజాలడు కాన నీయెడ నెవ్వరికిని మన్మథుడను సంశయ  
మేర్పడదు. దమయన్నియొక్క శరీరకాంతి యనెడి యామె వృత్తిక రతిని  
గల్గించినందువలన నారతీదేవి దమయన్నికి దాహిత్యురాలగును గాని దమయన్ని  
నారదని యర్థము. మన్మథు డమరు డైనందున దానిచే నేర్పడిన దీర్ఘజీవన  
కాలమున్నను నాతడు ముక్కుంటి మూడవకంటిచే దగ్గుడై మృతుడై నందువలన  
నిన్ను ఆమన్మథుడని యెవ్వడును బ్రాన్తి పడడు. కాన దమయన్నియు నీవును రతి  
మన్మథులకంటెను మిక్కిలి సౌందర్యవంతులని యాశయము.

శ్లో. ఏతాం ధరామివ సరిచ్ఛవిహారి హారా

ముల్లాసిత స్త్యమిద మానన చన్ద్రభాసా.

బిభ్ర ద్విభాసి పయసామివ రాశి రస్త

దేవ్విది శ్రియం జనమనః ప్రియమధ్యదేశామ్ || 129

ప. వి. ఏతాం - ధరాం - ఇవ - సరిచ్ఛవిహారిహారామ్ - ఉల్లాసితః - త్యమ్ -  
ఇదం - ఆనన చన్ద్రభాసా-బిభ్రత్ - విభాసి - పయసామ్ - ఇవ-రాశిః -  
అస్తదేవ్విదిశ్రియం - జనమనః ప్రియమధ్యదేశామ్.

అర్థము: హే రాజన్! = ఓ రాజా! త్వం = నీవు, సరిచ్ఛవిహారిహారాం, సరిత్ =  
సదివంటి, చవి = తెల్లనికాన్తిచే, హారి = మనోహరమగు, హారాం =  
ముక్తాహరము గలిగిన, పశ్చాంతరమున, సరిత్ = నదులనే, చవి =

కాన్తిచే, హాసే = మనోహరములగు, హాసం = ముత్యైంపు సరములుగా  
గల్గిన, అన్తర్వేది = అన్తర్వేది = వేదికయొక్క మధ్యభాగమువలె  
మిక్కిలి కృశించిన, శ్రీయం = శోభ కలిగిన, లేదా-అన్తః = శరీర  
మధ్య మందు, వేది = ఒకనొక పురుగునొక్క, శ్రీయం = శోభవంటి  
శోభ కలిగిన (కుమార సంభవమందును - "మధ్యేన సా వేది విలగ్న  
మధ్యా" యని ప్రయోగింపబడినది.) పశ్చాన్తరమునందు - అన్తర్వేది  
శ్రీయం, అన్తర్వేది = గంగా యమునా సజ్జను స్థానముతోటి, శ్రీయం =  
శోభగలిగిన. తథా = అట్లే, జనమనః ప్రియమధ్య దేశం, జన = జనుల  
యొక్క, మనః = మనస్సునకు, ప్రియ = ఇష్టమైన. మధ్యదేశం =  
నితంబప్రదేశము గలిగిన, పశ్చాన్తరమున-జనమనఃప్రియమధ్యదేశం,  
జన = జనులయొక్క మనః = మనస్సునకు, ప్రియ = హర్షమును  
గొల్పు, మధ్యదేశం = విష్ణు హిమాచలముల మధ్యనున్న భూభాగము  
గల్గిన, (విష్ణు హిమాచలములకు మధ్యనున్నదియు, కనఖంజేత్రమునకు  
దూర్పున నున్నదియు, ప్రయాగకు బడమట నున్నదియు నగు ప్రదేశము  
మధ్యదేశ మనబడును.) ఏతాం = ఈ దమయన్తిని, ధరామివ = భూమిని  
వలె, క్షిప్రత్ = ఒడియం దుంచుకొనిన, యస్యాః = ఏ దమయన్తి  
యొక్కయు, ధరాయాశ్చ = భూమి యొక్కయు, ఆననచన్ద్రభాసా =  
ఆననచన్ద్ర = చన్ద్రుని వంటి ముఖము యొక్కయు, ముఖమనెడి చన్ద్రుని  
యొక్కయు, భాసా = కాన్తిచే, ఉల్లాసితః = హర్షమును బొందింపబడిన  
(వృద్ధిని బొందింప బడిన) పయసాం = ఉదకముల యొక్క, రాశిరివ =  
రాశియైన సముద్రునివలె, విభాసి = ప్రకాశించి చున్నావు. సముద్రుడు  
చన్ద్రుకాన్తితో వర్ధిల్లుననుట ప్రసిద్ధము గదా !

సమాసములు :

సరిచ్చవిహారిహారామ్ : సరిత ఇవ చ్చవిః = సరిత్యవిః, సరిచ్చావా  
హరీ = సరిచ్చవిహరీ, సరిచ్చవిహరీ హరః యస్యా స్సా = సరిచ్చ  
విహరి హరా, తాం = సరిచ్చవిహరి హరాం లేదా, సరిత ఏవ చ్చవిహ

రిణః = సరిచ్ఛవిహారిణః, సరిచ్ఛవిహారిణః హారాః యస్యాస్యా = సరి  
చ్ఛవిహారిహారా, తామ్ = సరిచ్ఛవిహారిహారామ్.

అస్తర్వేదిశ్రియమ్ : వేద్యామస్తః = అస్తర్వేది, అస్తర్వేదివత్  
శ్రీః యస్యాస్యా = అస్తర్వేది శ్రీః, తాం = అస్తర్వేదిశ్రియం. లేదా,  
అంతః వేదే శ్రీ రివ శ్రీః యస్యాస్యా = అస్తర్వేది శ్రీః, తాం =  
అస్తర్వేది శ్రియం.

జనమనఃప్రియమధ్యదేశాం : జనానాం మనాని = జనమనాని,  
జనమనసాం ప్రీయః = జనమనః ప్రీయః, మధ్య్యాసౌ దేశశ్చ =  
మధ్యదేశః, జనమనః ప్రీయః మధ్యదేశః యస్యాస్యా = జనమనః  
ప్రియమధ్యదేశా, తాం = జనమనః ప్రీయమధ్య దేశామ్.

ఆనన చన్ద్రభాసా : ఆననం చన్ద్ర ఇవ = ఆనన చన్ద్రః, యద్వా.  
ఆననమేవ చన్ద్రః = ఆనన చన్ద్రః, ఆనన చన్ద్రస్య భాః = ఆనన  
చన్ద్రభాః, తయా = ఆననచన్ద్రభాసా.

భావము :

ఓ రాజా! నీవు నదివంటి తెల్లనికాంతిచే మనోహరమగు హరముగలదియు  
లేదా నదులనెడి మనోజ్ఞములగు ముత్యపు సరములు గలదియు, వేదిమధ్యవలె  
మిక్కిలి కృశించిన శోభ గలదియు లేదా శరీరమధ్యమందు వేదియనెడి పురుగు  
యొక్క సౌందర్యము వంటి సౌందర్యము గలదియు, లేదా అస్తర్వేదియను  
పేరుగల గంగాయమునలసంగమస్థానముతోడి శోభ గలదియు, జనుల  
మనస్సంకు హర్షము చేకూర్చు వింధ్య హిమాచలమధ్యభూమిగలదియు నగు  
దమయన్తిని, భూమినివలె నొడియం దుంచుకొనుచు దమయన్తి యొక్క  
చంద్రుని వంటి ముఖమునకు సంబంధించిన కాంతిచేతను, భూమికి సంబంధించినట్టి  
చన్ద్రుడనెడి ముఖముయొక్క కాంతిచేతను సంతోషమును (పొందును) పొందింప  
బడినవాడవై సముద్రమువలె శోభించుచున్నావు. చన్ద్రునికాంతిచే సముద్రము  
పొంగుట ప్రసిద్ధము గదా! ఇచ్చట దమయన్తివరమగునట్టి భూమిపరమగునట్టి  
యర్థములతో తగురీతిగా నన్వయింప బడినది.

శ్లో. దత్తే జయం జనితపత్ర నివేశనేయం

సాక్షీకృతేస్తు వదనా మదనాయ తస్మి

మధ్యస్థ దుర్బల తమత్వ ఫలం కిమేతత్

భుక్తి ర్యదత్ర తవ భర్తృత మత్యుకేతోః ॥ 130

ప. వి. దత్తే - జయం - జనితపుత్రనివేశనా - ఇయం - సాక్షీకృతేస్తువదనా -  
మదనాయ - తస్మి - మధ్యస్థ దుర్బలతమత్వ ఫలం - కిం - ఏతత్ -  
భుక్తిః - యత్ - అత్ర - తవ - భర్తృతమత్యుకేతోః.

అర్థము ; హేమహరాజ! = ఓమహారాజా!, జనితపుత్రనివేశనా, జనిత = (చెలి  
కత్తెలచే) వ్రాయబడిన, పత్ర = కన్నురి మున్నగువానిచే కల్పింపబడిన  
మకరపత్రపు తీగెలవంటి తిలకములయొక్కయు, జయసూచకములగు  
పత్రములయొక్కయు, నివేశనా = రచనగలదియు, తథా = అట్లే, సాక్షి  
కృతేస్తువదనా సాక్షీకృత = కన్నులతో గూడినదిగా జేయబడిన,  
ఇందు = చంద్రుడనెడి, వదనా = ముఖముగలదియు, చన్ద్రుని నేత్రములు  
గలవానినిగా జేయనిచో ముఖమున నేత్రములయొనికి తగదుగదా! పశ్చా  
త్తరమున, సాక్షీకృత = సాక్షాత్తుగా ద్రష్టలుగా ననగా జూచెడివారుగా  
జేయబడిన, ఇందువదనా = చంద్రముఖులగు చెలికత్తెలను గలదియు  
(మన్మథుని జయవిషయమునందు దమయన్తికి చెలికత్తెలే సాక్షిబులై  
యున్నారు. దమయన్తియందు నలుడు కామముచే వశ్యుడగుట వారిచేతనే  
చూడబడినదని యర్థము.) లేదా-సాక్షీకృత = ద్రష్టగా జేయబడిన, ఇస్తు  
వదనా = చంద్రునివలె సుందరమగు తన ముఖము గల్గింపియు (నలుని  
మన్మథుడుజయించు విషయమున దమయన్తియొక్క ముఖచంద్రుడే  
సాక్షి)నగు ఇయం = ఈయెడుటనున్న, తస్మి = కృశాంగియగు, (దమ  
యన్తి)పశ్చాత్తరమున-ఇయం = ఈ, తస్మి = నూత్నమైన విచారప్రజ్ఞా  
లియు, మదనాయ = మన్మథునికై, జయం = విజయమును, దత్తే = ఇచ్చు  
చున్నది, మన్మథునిచే నిన్ను జయింపబడినవానిని గావించుచున్నదని  
యర్థము. పశ్చాత్తరమున - నలునికిని మన్మథునికిని వివాద మేర్పడి  
నపుడు కామునికే విజయము నొసంగుచున్నది. అనగా దమయన్తి విష

యమున మన్మథుడు నలుని జయించెనని యర్థము. తథాపి = అయినను, భర్తృత మత్యక్తేతోః, (సౌందర్యముచే, ) భర్తృత = బెదిరింపబడిన మత్యక్తేతోః = మన్మథుని గలిగిన, పశ్చాత్తరమున - భర్తృత = బలముతో బెదిరింప బడిన, మత్యక్తేతోః = మన్మథుని గలిగిన, తవ = నీకు, అత్ర = ఈ దమయన్తి యందును, భూమి - యందును, యత్ = ఎందువలన, భుక్తిః = సురతభోగము, పశ్చాత్తరమున, బలమువలన శత్రువునుండి బట్టుకొని తాను ఉపభోగించుట, తదేతత్ = అట్టిదైన యిది, మధ్యస్థ దుర్బల తమత్వఫలం, మధ్యస్థ = నడుమనున్నవాని, దుర్బలతమత్వ = మిక్కిలి బలహీనత్వముయొక్కయు, పశ్చాత్తరమున - మధ్యస్థ = విచారించెడివారికి, దుర్బలతమత్వ = (బాధనొసంగుటయందు శక్తి లేకయుండుటచే) మనోదోర్బల్యమునకు. ఫలంకిని? = వరిణామమాయేమి? దమయన్తియొక్క నడుము మిక్కిలి నన్నముగ నుండుటయే మిగుల సుందరుడవైన నీకు భోగమున కుపయోగపడును. అట్లుకానిచో నోడింపబడిన నీవు వివాదగ్రస్తమైన ఈస్థలము నెట్లనుభవింపగలరని యర్థము. పశ్చాత్తరమున జయప తమునందు సాక్షులున్నను మరియొకడు బలముతో విజయవంతుని దిరస్కరించి యనుభవించుటలో సభ్యుల మనోదోర్బల్యమే కారణ మగుచున్నదని యర్థము.

భావము :

ఓ మహారాజా! ఆదమయన్తి నిన్ను జయించునట్లు మన్మథుని జేయుచున్నది. ఎట్లనగా నామె చెలికత్తెలు కన్తూరి మున్నగువానిచే వ్రాసిన మకరికాది పత్రములనెడి జయనూచకములగు పత్రములను (కాగితములను) గల్గియున్నది. అందు చంద్రముఖులగు చెలికత్తెలను సాక్షిలుగా చేసినది. మన్మథ విజయము విషయమున చెలికత్తెలే సాక్షిలులై యున్నారని యర్థము. ఏలయనగా! దమయన్తి యందు నలుడు కామపారవశ్యము నొందిన విషయమును నాచెలికత్తెలే చూచి యున్నారు. మరియు నాదమయన్తియొక్క ముఖచంద్రుడు కూడా నీవిషయమున సాక్ష్యము వహించియున్నాడు. ఈకృశాంగియైన దమయన్తియు ఈనూత్నమైన విచారణ పణాలియు మన్మథునకు నిన్నుద్దేశించి జయము నొసంగుచున్నవి. కాని నీవు ఆమన్మథుని సౌందర్యముచే తిరస్కరించినవాడవై (బలపరాక్రమములచే

బెడిరించినవాడవై) ఆదమయన్నియందు నురతసంభోగమును గావించుట మధ్యస్థ దుర్బలతమత్వమునకు ఫలము. అనగా నడుమునందున్న కృత్యమనెడి దౌర్బల్యమునకు ఫలము. “కృతాంగీ మైథునప్రియా”యని చెప్పిన చొప్పున కృశించిన నడుముగల యాదమయన్ని యానలునకు సంభోగమునందు నుఖము నొసంగుచున్నది.

పక్షాస్తరమున బలముచే శత్రువునుండి లాగికొనిన భూమి ననుభవించుటయు మధ్యస్థ దుర్బలతమత్వఫలమే. అనగా మధ్యస్థులైనవారు భూమి నక్రమముగా నాక్రమించినవారిని శిక్షింప సమర్థులు కానందువలన వారి దౌర్బల్యమున కది ఫలమగుచున్నది. అనగా భూమి నాక్రమించి యుపయోగించుకొనుట మధ్యస్థుల దౌర్బల్యముచేతనే యేర్పడుచున్నది. అనగా దమయన్నినడుము మిక్కిలి కృశించి రమ్యముగా నుండుటయే యతీసుందరుడవైన సీకు భోగమునకు సాధనమైనది. అట్లుకానిచో నోడిపోయిన నీవు వివాదగ్రస్త భూమివంటి యాదమయన్ని నెట్లు భోగింపగలవు. మఱియు జయపత్రమునందు సాక్షులున్నను విజయము నొందిన వానిని దిరన్మరించి భూమిని లాగికొని యనుభవించుటలో మధ్యస్థులగు సమ్యుల మనోదౌర్బల్యమే కారణము,

శ్లో. చేతోభవన్య భవతీ కుచపత్రరాజ

ధానీయ కేతు మకరానను రాజధానీ

అస్యాం మహోదయమహస్పృశి మీనకేతోః

కే తోరణం తరుణి న బ్రువతే భ్రువౌ తే॥ 131

ప. వి. చేతోభవన్య - భవతీ - కుచపత్రరాజధానీయకేతుమకరా - నను - రాజధానీ - అస్యాం - మహోదయ మహస్పృశి - మీనకేతోః - కే - తోరణం - తరుణి! - న - బ్రువతే - భ్రువౌ - తే.

అర్థము! నను = ఓదమయస్తీ! కుచపత్రరాజధానీయ కేతుమకరా, కుచ = స్తనముల యందు, పత్ర = రిక ములను వ్రాయుటయే, రాజధానీయ = రాజునకు నివాసమైన నగరమునకు సంబంధించిన, కేతుః = ద్వజమైన, మకరః = మకరము గల్గిన, భవతీ = నీవు, చేతోభవన్య = మన్మథునకు, రాజధానీ = రాజునకు ప్రధాననగరివి. (రాజధానీనగరమంటే రాజులు

తమకు తమకు సంబంధించిన యసాధారణ చిహ్నములతో గూడిన ధ్వజములను స్థాపింపవలయును గాన మన్మథుడను రాజుయొక్క ముఖ్యచిహ్నమగు మకరము అతని రాజధానులగు నీస్తనములయందు చిత్రింపబడినదై ప్రకాశించుచున్నదని యర్థము)

తరుణి! = ఓయువతీ! కే జనాః = ఏ జనులు, మీనకేతోః = మన్మథుని యొక్క, మహాదయ మహస్పృశి, మహాదయ = రాజ్యప్రాప్తి యనెడి, మహా = ఉత్సవమును, స్పృశి = తాకునట్టి, అస్యాం = రాజధానివైన నీయందు, తే = నీయొక్క, భువో = కనుబొమ్మలను రెండిని, తోరణం = నగరమునకు వెలుపలి వ్వారమునకు సగవు నెలవంకవలె వంపుగా నమర్చెడి కొయ్యగా, న బ్రువతే = చెప్పరు. కాని అందఱును చెప్పెదరు.

సమానములు :

చేతోభవస్య : చేతసః భవతీతి = చేతోభవః, తస్య = చేతోభవస్య.

కుచపత్రరాజధానీయ కేతుమకరాః కుచయోః పత్రం = కుచపత్రం, కుచపత్రమేవ రాజధానీయః కేతుః = కుచపత్రరాజధానీయకేతుః, కుచపత్రరాజధానీయ కేతుః మకరః యస్యాస్సా = కుచపత్రరాజధానీయ కేతుమకరా.

రాజధానీ : రాజానః ధీయన్తే అస్మిన్నితి = రాజధానీ.

మహాదయమహస్పృశి : మహాం శ్చాసౌ ఉదయశ్చ = మహాదయః, మహాదయ నీవ మహః = మహాదయమహః, మహాదయ మహం స్పృశతీతి = మహాదయమహస్పృక్, తస్యాం = మహాదయ మహస్పృశి.

మీనకేతోః : మీనః కేతో యస్య సః = మీనకేతుః, తస్య = మీనకేతోః.

భావము :

ఓదమయన్తీ! నీవనుకొనిన మకరము పత్రరచవయే రాజధానియగు నగరమునం దుంచదగిన ధ్వజస్థానమందలి మకరముగా గల్గిన నీవు మన్మథునకు రాజధానియైన నగరివి. ఓ తరుణి! మన్మథునకు రాజ్యప్రాప్తి యనెడి యాన్నత్యమునకు సంబంధించిన యుత్సవమును దాకెడి యనగా నాయుత్సవమునకు సంబం

ధించిన రాజధానివైన నీయొక్క కనుబొమలను నగరపు వెలుపలి ద్వారమునం దుంచెడి యర్థచంద్రాకారముగ వంపుగల కొయ్యగా నెవ్వరు చెప్పరు? అందరును చెప్పగలరని యాశయము.

శ్లో. అస్యా భవంత మనిశం భవత స్తథైనాం

కామశ్రమం న కథ ముచ్చతు నామ గచ్ఛన్,

ఛాయైవ వా మథ గతాఽఽగత మాచరిష్టైః

తస్యాధ్వజశ్రమహరా మకరధ్వజస్య॥

132

ప, వి. అస్యాః - భవంతం - అనిశం - భవతః - తథా - ఏనాం - కామః - శ్రమం - న - కథం - ముచ్చతు - నామ - గచ్ఛన్ - ఛాయా - ఏవ వామ్ - అథ - గతాఽఽగతమ్ - ఆచరిష్టైః - తస్య - అధ్వజ శ్రమ హరా - మకరధ్వజస్య.

అర్థము; హేమహరాః! = ఓ మహారాజా, కామః = మన్మథుడు, అస్యాః = ఈ దమయన్తియొక్క, (సకాశాత్ = సమీపమునుండి) భవంతం = నిన్ను, తథా = అట్లే, భవతః = నీయొక్క, (సకాశాత్ = సమీపము నుండి) ఏనాం = ఈ దమయన్తిని, అనిశం = ఎల్లప్పుడు, గచ్ఛన్ = గమనాగ మనములు గావించుచు, కథం = ఎట్లు, శ్రమం = ఆయానమును, న ముచ్చతునామ = పొందదు? తప్పక పొందు ననియే యర్థము. అథ = లేదా, గతాఽఽగతం = గమనా గమనములను, ఆచరిష్టైః = చేయుచున్న, తస్య = ఆ, మకరధ్వ జస్య = మన్మథునకు, వాం = మీరువురియొక్క, ఛాయైవ = నీడయే, అధ్వజశ్రమహరా, అధ్వజ = మార్గమందు గలిగిన, శ్రమ = పరిశ్ర మను, హరా = హరించునదిగా, భవతి = ఉండును. నీడ నిండుగా నున్న మార్గమునందు రాక పోకలు గావించెడి బాటసారులకు మార్గాయాసముండ దని యర్థము. దమయన్తియొక్క కామము నలునియందును నలుని కామము దమయన్తియందునున్నది గాని మరియొకచోట లేదని భావము.

సమాసములు :

గతాఽఽగతం : గతేన యుక్తం ఆగతం = గతాఽఽగతం.

అధ్వజశ్రమహరా : అధ్వని జాయత ఇతి = అధ్వజః, అధ్వజ శ్చాసౌ



శ్రమశ్చ = అధ్వజశ్రమః, అధ్వజశ్రమం హరతీతి = అధ్వజశ్రమహరా.  
మకరధ్వజస్య : మకరః ధ్వజః యస్య నః = మకరధ్వజః, తస్య =  
మకరధ్వజస్య.

**భావము :**

ఓ నలమహారాజా! మన్మథుడు (కామము) దమయన్తియొద్దనుండి నీ  
యొద్దకు ను నీయొద్దనుండి దమయన్తి యొద్దకును రాకపోకలు గావించుటవలన  
నేల బడలికనుపొందడు? తప్పక పొందునటయే యర్థము. ఆవిధముగా  
మీ యిరువురి మధ్య రాకపోకలు గావించెడి యామన్మథునకు మీయిరు  
వురి నీడ యాబడలికను హరింపగలదిగా నున్నది. అనగా దమయన్తికి కామము  
నీవైనను నీకు కామము దమయన్తివైనను నున్నదేగాని మరియొండు చోట లేదని  
భావము.

శ్లో. స్వేదప్లవప్రణయినీ తవ రోమరాజీ

రత్నై య రాచరతి జాగరిత వ్రతాని

అభాసి తేన నరనాథ మధూత్థసాన్ధ్రీ

మగ్నాసమేషు శరకేశరదస్తురాజ్ఞః॥

133

ప. వి. స్వేదప్లవప్రణయినీ - తవ - రోమరాజః - రత్నై-యత్ - ఆచరతి -  
జాగరితవ్రతాని - అభాసి - తేన - నరనాథ - మధూత్థసాన్ధ్రీమగ్నా  
సమేషుశరకేశరదస్తురాజ్ఞః.

అర్థము: నరనాథ! = ఓనలమహారాజా!, స్వేదప్లవప్రణయినీ, స్వేద = చెమట  
యందు, ప్లవ = స్నానము గావించుటలో, ప్రణయినీ = ఆసక్తిగలిగిన,  
తవ = నీయొక్క, రోమరాజః = రోమములసమూహము, రత్నై = సుర  
తమునకై, జాగరితవ్రతాని, జాగరిత = జాగరణములనెడి (వైకినిక్కి  
పొడుచుకొనుట యనెడి) వ్రతాని = వ్రతములను, యత్ = ఎందువలన,  
ఆచరతి = ఆచరించుచున్నదో, (పుష్పవతియగు శ్రీ యెట్లు శుద్ధస్నానము  
గావించినదై భర్తను సంతోషపరచుటకు జాగరితమునెట్లు చేయునో  
అట్లని యర్థము) తేన = ఆ వ్రతాచరణముచే, మధూత్థసాన్ధ్రీమగ్నా  
సమేషు శరకేశరదస్తురాజ్ఞః, మధు = లేదెయొక్క, అనగా బాణములనెడి  
పుష్పముల సారముయొక్క, ఉత్థ = ఉద్ధమముచే, సాన్ధ్రీ = గాఢము

లైవ, మగ్గు = నీశరీరమునందు లోపల ప్రవేశించిన, అసమేషు = మన్మథునియొక్క, శర = కుసుమరూపములగు బాణములయొక్క, కేశర = కేసరములచే, దస్తుర = వ్యాప్తమైన. తదా మిట్టపల్లములుగల, అజ్ఞః = దేహముగల్గిన వాడవువలె, అఖానీ = ప్రకాశించుచున్నావు.

సమానములు :

స్వేదప్లవప్రణయినీ : స్వేదే ప్లవః = స్వేదప్లవః, ప్రణయః అస్మాస్తాతి = ప్రణయినీ, స్వేదప్లవే ప్రణయినీ = స్వేదప్లవప్రణయినీ.

రోమరాజః : రోహం రాజిః = రోమరాజిః.

జాగరితవ్రతాని : జాగరితాన్యేన వ్రతాని = జాగరితవ్రతాని, తాని = జాగరితవ్రతాని.

నరనాథ : నరాణాం నాథః = నరనాథః, తస్య సంబుద్ధిః = హేనరనాథ, మధూత్థసాస్త్రిమగ్నాసమేషుశరకేశరదస్తురాజ్ఞః : మధునఃశిథ్తః = మధూత్థః, మధూత్థేన సాస్త్రిః = మధూత్థసాస్త్రిః, మధూత్థసాస్త్రిశ్చ తేమగ్నాశ్చ = మధూత్థ సాస్త్రిమగ్నాః, అసమా ఇవపః యస్య నః = అసమేషుః, అసమేషోః శరాః = అసమేషుశరాః, మధూత్థ సాస్త్రిమగ్నాశ్చ తే అసమేషుశరాశ్చ = మధూత్థ సాస్త్రిమగ్నాసమేషుశరాః, మధూత్థసాస్త్రి మగ్నాసమేషు శరాణాం కేశరాః = మధూత్థసాస్త్రి మగ్నాసమేషు శరకేశరాః, మధూత్థసాస్త్రి మగ్నాసమేషు శరకేశరైః దస్తురాజి అజ్ఞాని యస్య నః = మధూత్థసాస్త్రి మగ్నాసమేషు శరకేశర దస్తురాజ్ఞః.

భావము :

ఓ రాజా! స్వేదజలమునందు జలకములాడ బ్రీతిగలిగిన నీరోమపక్షి, సురతమునకై జాగరణములు(నిక్కబొడుచుకొనువిధముగాజేయుట)యనెడివ్రతములను జేయుచున్నది. పుష్పవతీయగు శ్రీ యేవిధముగా శుద్ధస్నానముగావించినదై తర్తను సంతోషపెట్టుటకై జాగరితములను వ్రతములనుజేయునో ఆ విధముగా వ్రతాచరణముచే బాణములనెడి పుష్పసారమునకు సంబంధించిన, బై బైకి నిక్కినవై గాఢములును నీదేహమున లోనికి జొరబడినవియును పుష్పసారము దిగుటచే గట్టిగ గుచ్చుకొనినవియునగు పుష్పబాణములయొక్క కేసరములచే మిట్టపల్ల

ములను బొందిన యవయవములు గలవాడుగా బ్రకాశించుచున్నావు. దమయంతి యొక్క సమృద్ధిమువలన సాత్త్వికభావ ముదయించుటచే రోమాంచములతో గూడిన దేహముగలవాడవై చెచ్చిన దేహముగలవాడుగా నున్నావు. అనగా ఓరాజా! నీచెమటనీట జలకములాడుటకు ప్రీతిగలిగిన నీరోమరాజి నుకతమునకై జాగరణము లనెడివ్రతములను, పుష్పవతియగు శ్రీ శుద్ధస్నానము గావించినదై భర్తను సంతోషపరచుటకై యెట్లు ఆచరించునో అట్లు, ఆచరించుచున్నది. ఆ వ్రతము నాచరించుటచే మన్మథుడు ప్రయోగించిన పుష్పబాణములు పైనబడుట వలన పుష్పరూపమగు నాశరములనుండి వెలుపలికి వచ్చిన తేనెచే దట్టములును లోనికి గాఢముగా జొచ్చుకొనిపోయిన యా బాణములనెడి పుష్పముల కేసరములచే నీయవయవములు మిట్టపల్లములైనవి. అట్టి అవయవములు గలవాడుగా నీవు శోభించుచున్నావు. దమయంతి సమృద్ధిముచే నీదేహమున పులకములు స్వేదాది సాత్త్వికభావము బుదయించినవని యాశయము.

శ్లో. ప్రాప్తా తవాఽపి నృప జీవితదేవతేయం

మర్మామ్భుశీకరకరమ్మన మమ్బుజాక్షి ।

తే తే యథా రతిపతేః కుసుమాని బాణాః

స్వేద స్తదైవ కిము తస్య శరక్షతాస్రమ్ ॥ 134

ప. వి. ప్రాప్తా - తన - అపి - నృపజీవితదేవతా - ఇయం - మర్మామ్భుశీకర కరమ్మనమ్ - అమ్బుజాక్షి - తే-తే - యథా - రతిపతేః - కుసుమాని- బాణాః - స్వేదః - తథా-ఏవ - కిమ్ - ఊ - తస్య - శరక్షతాస్రమ్.

అర్థము : హే నృప! = ఓ నలమహారాజా! తన = నీయొక్క, జీవిత దేవతా, జీవిత = జీవనమునకు, దేవతా = అధిదేవతయగు, అమ్బుజాక్షి = తమ్మికంటియైన, ఇయ మవి = ఈదమయన్తియు, మర్మామ్భుశీకరకరమ్మనం, మర్మామ్బు = వేడినీటియొక్క అనగా చెమటయొక్క, శీకర = కుంభరూపచే, కరమ్మనం = కలయికను, ప్రాప్తా = పొందినది. అనగా సాత్త్వికభావ ముదయించుటవలన స్వేదముచే దడిసిన నొడలు గలిగినవాయెనది యర్థము, రతిపతేః = మన్మథునియొక్క, తే తే =

అయాప్రసిద్ధములగు, బాణాః యథా = శోషణములనియు సమ్మోహనము  
లనియు నేబాణములుగ వో వానివలె, కుసుమాసి = పద్మములుమున్నగు  
పుష్పములు (అ) భవన్ = అయినవి) తథైవ = అవిధముగనే, స్వేదః =  
చెమట నీరు, తస్య = ఆ కామునియొక్క, శరక్షతాస్రం కిం?, శర =  
బాణములయొక్క, క్షత = గాయములనుండి వెల్వడిన, అస్రం కిము =  
నెత్తురా యేమి! అది యుక్త మే. నుకుమారములగు పుష్పములు మన్మథుని  
వాడి బాణములుగా గలిగినపుడు, రక్తవర్ణముకాని స్వేదజలముగూడా  
ఆమన్మథుని బాణములవలన చెల్బలనుండి వెల్వడు నెత్తురుగాదగినదే.  
ఏలయనగా దైవప్రభావ మంతటను నమానమేగదా.

సమాసములు :

జీవిత దేవతా : జీవితస్య దేవతా = జీవిత దేవతా.

ఘర్మామ్బుశీకరకరమృచనం : ఘర్మన్మ అమ్బు = ఘర్మామ్బు,  
ఘర్మామ్బునః శీకరాః = ఘర్మామ్బు శీకరాః, ఘర్మామ్బు శీకరైః  
కరమృచనం = ఘర్మామ్బుశీకరకరమృచనం, తత్ = ఘర్మామ్బు  
శీకర కరమృచనం.

రతిపతే : రతేః పతిః = రతిపతిః, తస్య రతిపతేః.

శరక్షతాస్రమ్ : శరాణాం క్షతాని = శరక్షతాని. శరక్షతానాం అస్రమ్ =  
శరక్షతాస్రమ్.

భావము :

ఓ నలమహారాజా ! నీ జీవితేశ్వరి యైన తమ్మికంటి యైన యాదవు  
యన్నియు స్వేదోదకముల మిశ్రణమును బొందినది. అనగా సాత్త్విక భావ  
ముదయించుట వలన స్వేద జలమునందు తడిసినదై యున్నదని యర్థము.  
మన్మథునికి సంబంధించిన శోషణములు సమ్మోహనములవి చెప్పెడు బాణము  
లుగా కమలములు మున్నగు పుష్పము లెట్లాయెవో అట్లే స్వేదజలము గూడా  
బాణముల వలన గాయముల నుండి స్రవించు రక్తముగ గూడా గాదగును. రెండు  
విధములలోను దైవప్రభావము నమానమే గదా.

శ్లో. రాగం ప్రతీత్య యవయో స్తమిమం ప్రతీచీ

భానుశ్చ కిం ద్వయ మజాయత రక్త మేతత్.

తద్వీక్ష్య వాం కిమిహ కేలిసరిత్సరోజై :

కామేషుతోచితముఖత్వ మధీయమానమ్ ॥ 135

వ. వి. రాగం - ప్రతీత్య - యవయోః - తమ్-ఇమం - ప్రతీచీ - భానుః -  
చ - కిం - ద్వయం - అజాయత్ - రక్తం - ఏతత్ - తత్ - వీక్ష్య -  
వాం - కిం - ఇహ - కేలిసరిత్సరోజైః - కామేషుతోచిత ముఖత్వమ్ -  
అధీయమానమ్.

అర్థము: హే రాజన్ ! = ఓ రాజా, ! ప్రతీచీ = పడమటి దిక్కు, భానుశ్చ =  
సూర్యుడును. ఏతత్ ద్వయం = ఈ రెండును, యవయోః = మీ యిరువురి  
యొక్క, తం = ముందు చెప్పబడిన స్నేహాది సాత్త్విక భావములచే  
నూచింప బడిన, ఇమం = ఈ కానవచ్చెడి, రాగం = అనురాగమును,  
ప్రతీత్య = ప్రత్యక్షముగా తెలుసుకొని, రక్తం = రక్తవర్ణము గలవి  
గాను, (అనురాగము గలవిగను) అజాయత కిం = ఏర్పడెనా యేమి ?  
ఒకనొకరగు శ్రీ పురుషుం సంభోగానురాగమును జూచి మరియొక శ్రీ  
పురుషులకు నట్టి యనురాగము తఱచు కలుగుట యనుభవ నిర్ధము కదా.  
దివా సంభోగము శాస్త్ర నిషిద్ధముగాన దమయస్తి నలుల యత్యధిక  
సంభోగాభిలాషను జూచుట వలన దయతో తానన్తమించుట ద్వారా  
రాత్రినిదేవలయు నను నభిప్రాయముచే సూర్యుడు రక్తవర్ణ రాయెను  
అని యర్థము. (తథా = అట్లు) ఇహ = ఈ నమయము నందు, కేలి  
సరిత్సరోజైః, కేలి సరిత్ = నీ క్రిడానదియొక్క, సరోజైః = కమలముల  
చేత, తత్ = ఆ, ద్వయం = పడమటి దిక్కును సూర్యుడు నను  
నారెంచిని, వాం = మీ ఇద్దరిని, వీక్ష్య = చూచి, అనగా పడమట నున్న  
సూర్యు నన్తమింప నున్నవానిని గాను, మీ యిద్దరిని సంభోగాభిలాషగల  
వారిగను జూచి, కామేషుతోచితముఖత్వం, కామ = మన్మథునియొక్క,  
ఇషులా = బాణముగా నుండుటకు, ఉచిత = తగిన, ముఖత్వం = ముఖ  
మును అనగా కొనను గలిగియుండుటను, అధీయమానం = అత్యయనము

చేయించుచున్నదిగా, వర్తతే కిం? = ఉన్నవా యేమి? కమలములు ముకుళించినచో నపు తవి కూడియైన కొనలు గలిగిన మొగ్గలు నేర్పడి మన్మథునకు పడునైన బాణములుగా నుండుటకు పగియుండునని యర్థము. అనగా దమయంతినలు సంభోగకాలమందు మన్మథునకి బాణము లాయత్తపరుచబడుచుండినవని యర్థము. సాయంకాల మేర్పడగనే పడమటి దిక్కును సూర్యుడును నెఱ్ఱబారిరి. కమలములు ముకుళించినవి. ఇక రాత్రి శ్రీఘముగనే యేతంచుచున్నది. ఇక మీరు బాధపడవలసిన యవసరము లేదని యర్థము.

సమాసములు :

కేలిసరిత్సరోజైః : కేలేః సరిత్ = కేలిసరిత్, కేలినరితః సరోజాని = కేలిసరిత్సరోజాని. తైః = కేలిసరిత్సరోజైః.

కామేషుతోచితముఖత్వం : కామన్య ఇషవః = కామేషవః, కామేషాణాం భావః = కామేషతా, కామేషతాయాః ఉచితం = కామేషతోచితం, కామేషతోచితం ముఖం యేషాః తాని = కామేషతోచితముఖాని, కామేషతోచితముఖానాం భావః = కామేషతోచితముఖత్వం.

భావము :

ఓ రాజా! పడమటిదిక్కును సూర్యుడును అను నీరెండును పూర్వము చెప్పబడిన స్వేదాదులచే నూచితమగు మీయరువురి అనురాగమును ప్రత్యక్షముగా జూచి రక్తవర్ణము గలవిగను అనురాగముగలవిగను నైనవా యేమి? ఒరుల యనురాగమును జూచిన శ్రీ పురుషులు తామును అనురక్తులగుట నహజము. కాన నిట ప్రతీని (పడమట)యను న్నీకిని సూర్యుడను పురుషునకును దమయంతినలుల యనురాగదర్శనముచే ననురాగమేర్పడినదా యని భావింపబడినది. ఇచ్చట ననురాగ మనగా సాయంకాలపు పురుషవర్ణమని యర్థము. అందువలన పగలు సంభోగము నిషిద్ధముగాన దమయంతినలులయొక్క మిక్కుటమగు సంభోగాభిలాషను జూచి సూర్యుడు దయతో తానంతమించుటచే రాత్రిని దేవలయునని యభిప్రాయము జెంది రక్తవర్ణుడాయెనా యని యర్థము. ఈ విధమగు నభిప్రాయముతో సూర్యుడంతమించుటను గ్రహించిన నీక్రిదానదియందలి కమలములు ముకుళించుచు, వారి యిరువురి సంభోగకాలమునకు చక్కగా

మన్మథుని కుపయోగవడుటకై కూచియైన కొనలు గలిగిన మొగ్గులుగా నేర్పడి పదునైన బాణములుగా నైయున్నవా - అనిభావింపదగియున్నవి. సాయంకాల మేర్పడుటవలన పతివియు సూర్యుడును నెఱ్ఱబారిరి. కమలములు ముకుళించు కొనినవి. రాత్రి కర్వరలో వచ్చుచున్నది. కాన మీరు బాధపడనసరములేదని యాశయము.

శ్లో. అన్యోన్యరాగవశయో ర్యువయో ర్విలాస

స్వచ్ఛస్తతాచ్చి దపయాతు తదాలివర్గః ।

అత్యాజయన్ సిచయ మాజి మకారయన్

వా దనైర్నఖేశ్చ మదనో మదనః కథం స్యాత్ ॥

ప. వి. అన్యోన్యరాగవశయోః-యువయోః-విలాసస్వచ్ఛస్తతాచ్చిత్-అపయాతు - తత్-అలివర్గః,-అత్యాజయన్-సిచయం-ఆజిం-అకారయన్-వా-ద-నైః-న-ఖైః-చ-మదనః-మదనః-కథం-స్యాత్.

అర్థము : హేదమయస్మి నలౌ = ఓదమయస్మినలులారా!, తత్ = అందువలన, అనగా మీక్షిద్దరికిని సుత్కటమగు సంభోగాభిలాష యుండుటవలన, అన్యోన్యరాగవశయోః, అన్యోన్య = ఒకడొరులయందు, రాగ = సురతాభిలాషకు, వశయోః = అదీనులైన. యువయోః = మీయరువురి యొక్క, విలాసస్వచ్ఛస్తతాచ్చిత్, విలాస = సురతక్రీడయొక్క, స్వచ్ఛ స్తతా = స్వేచ్ఛను, చిత్ = హరించెడి, అలివర్గః = చెలికలైలసంఘము, అపయాతు = తొలగిపోవునుగాత. తథాపి = అది యుక్తమే, మదనః = మన్మథుడు, సిచయం = (దమ్యతులగు మీయరువురి యొక్క) వస్త్రమును, అత్యాజయన్ = (మీ చేతనే యొకరి వస్త్రమును ఒకరిచే)విప్పింపక, వా = లేదా, ద-నైః = దస్తములచేతను, న-ఖైశ్చ = గోరుల చేతను, ఆజిం = ఒకడొరులను గాయపఱచు కొనుట మున్నగు యుద్ధమును, అకారయన్ = చేయింపక, మదనః = సురత వ్యాపారము నందు మదమును (మోహమును) గల్గించు వాడుగా, కథం = ఎట్లు, స్యాత్ = అగును. ఏ విధముగను గాశేరదని యర్థము.

సమాసములు :

అన్యోన్యరాగవళయోః : అన్యోన్యయోః రాగౌ = అన్యోన్యరాగౌ,  
అన్యోన్య రాగయోః వశౌ = అన్యోన్య రాగవశౌ, తయోః = అన్యోన్య  
రాగవళయోః.

విలాస స్వచ్ఛందతాచిత్ : విలాసే స్వచ్ఛందతా = విలాసస్వచ్ఛందతా,  
విలాస స్వచ్ఛందతాం చిన్తీతి = విలాస స్వచ్ఛందతాచిత్.

ఆలివర్గః : ఆలీనాం వర్గః = ఆలివర్గః.

అత్యాజీయన్ : న త్యాజీయన్ = అత్యాజీయన్.

అకారయన్ : న కారయన్ = అకారయన్.

మదనః : మదయతీతి = మదనః.

భావము :

ఓ దమయంతీ నలులారా ! మీకిటువురికిని మిక్కుటముగా నురతాభిలాష  
యుండుటవలననే మీసురత క్రిద యొక్క స్వేచ్ఛకు భంగము కలిగించెడి  
యా మీ చెలిక తైల సంఘము ఇటనుండి తొలగవలయును. మదనుడు దమ్మతుల  
యొక్క పలువలను వారిచేతనే విప్పింపక వారి మధ్య దంతములతోడను  
నఖములతోడను యుద్ధము కల్పింపకయే మదను డెట్టిగును? మదనుడనగా  
“మదయతీతి” నిర్వచనముచే మదమును గల్గించు వాడు అని యర్థము. కాన  
మదనుడట్లు మీకు మోహము గల్పించియే సార్థకనామము గంపాదగునని  
యాశయము.

శ్లో. ఇతి పఠతి శుకే మృషా యయుస్తా

బహు నృపకృత్య మవేత్య సాన్ధివేలం ।

కుపిత విజసభీ దృశార్థ దృష్టా ।

కమలతయేవ తదా నికోచవత్సః ॥

137

ప. వి ఇతి-పఠతి-శుకే - మృషా - యయుః-తాః-బహునృపకృత్యం-అవేత్య-  
సాన్ధివేలం - కుపితవిజసభీదృశా - అర్థదృష్టాః - కమలతయా - ఇవ -  
తదా - నికోచవత్సః.



అర్థము: ఇతి = ఈ విధముగా, శుకే = చిలుక, పతతి సతి = పలుకగా, గంధర్వ రాజపుత్రకల వీణాగానానువాదము ననుసరించి స్పష్టముగా నుచ్చరింపగా, తదా = ఆ సందర్భకాలమందు, కమలతయా ఇవ = తమ ముఖములు పద్మములుగా నుండుట చేతనో యనునట్లు, నికోచవత్త్యః = సందర్భకాల మాసన్నమగుటచే ముడుచుకొనుటయు సంభోగ ప్రసంగముచే లజ్జవలసి నంకోచము గలనో యనునట్లున్న. తాః = ఆ చెలికత్తెలును, ఆ గంధర్వ రాజ పుత్రకలును, మృషా = అసత్యముగా, కువితనిజ సభీదృశా, కువిత = కోపించిన, నిజ తమయొక్క, సభీ = చెలికత్తెయైన దమయన్తియొక్క. దృశా = నేత్రముతో, అర్థదృష్టాః = కొంచెము చూడ బడినవారై, కోపచునెడి నెపముచే కొద్దిగా జూడబడినవారై, సాన్ధివేలం = సంద్యాకాలమందు గలిగిన, బహుస్సపకృత్యం, బహు = పెక్కైన, స్పృహ = రాజయొక్క, కృత్యం = కార్యములను, అనగా సంధ్యోపాసనాది కార్యములను, అవేత్య = తెలిసికొని.యయుః = (అయిందీనుండి) వెడలిరి

సమానములు :

బహుస్సపకృత్యం : స్పృహస్య కృత్యం = స్పృహకృత్యం, బహు చ తత్ స్పృహకృత్యం చ = బహుస్సపకృత్యం, తత్ = బహుస్సపకృత్యం.

కువితనిజసభీదృశా : నిజా చ సా సభీ చ = నిజసభీ, కువితా చ సా నిజసభీ చ = కువితనిజసభీ, కువితనిజసభ్యాః దృక్ = కువితనిజసభీ దృక్, తయా = కువితనిజసభీదృశా.

అర్థదృష్టాః : అర్థం దృష్టాః = అర్థదృష్టాః.

కమలతయా : కమలస్య భావః = కమలతా, తయా = కమలతయా.

నికోచవత్త్యః : నికోచః ఆసా మస్తీతి = నికోచవత్త్యః.

భావము :

ఈ విధముగా చిలుక గంధర్వరాజపుత్రకలయొక్క వీణాగానము ననుసరించి క్రమముగా నుచ్చరించినది. అప్పుడు సంద్యాకాల మేర్పడుటవలన, పద్మములగుట

జేతనో యనునట్లు, చెలిక తైలమోములు సంకోచముల జెందినవి. ఒక పక్షము నందలి పద్మములగుటవలన నూర్యకాంతి లేనందువలన ముడుచు కొనినవి. మరియొకపక్షమున దమయన్తి నం సంభోగప్రసక్తివలన వారి ముఖములు సిగ్గుచే సంకోచము నొందినవి. ఆతరుణమునం దాచెలిక తైల్పు దమయన్తిని నలునియొద్ద నొక్కతెగా వదలిపోవుచుండిరి. అందువలన నామె తన సిగ్గును గప్పివుచ్చుకొనుటకై చెలిక తైలు మున్నగు వారిపై మిథ్యాకోపము ననగా కృత్రిమకోపమును వహించి యర్థదృష్టితో వారిని అనగా నాగన్ధర్వరాజు పుత్రిక లగు చెలిక తైలను జూచుచుండినది. అది సంధ్యాకాల మగుటవలన సరిమహారాజు నకు సంద్యోపాసనాది కార్యము లుండునని తెలిసికొని యా చెలిక తైలు మున్నగు వారా ప్రదేశము నుండి నిర్గమించిరి.

శ్లో. అకృత పరభృతః స్తుహి స్తుహీతి

శ్రుతవచనస్రగనూక్తి చుఱ్ఱా చుఱ్ఱామ్

పఠితనలనుతిం ప్రతివ కీరం

తమివ నృపం ప్రతి జాతనేత్రరాగః ॥

138

వ. వి. అకృత - పరభృతః - స్తుహి-స్తుహి - ఇతి-శ్రుతవచనస్రగనూక్తి చుఱ్ఱా చుఱ్ఱామ్ - పఠితనలనుతిం - ప్రతి - ఇవ - కీరం - తం - ఇవ నృపం - ప్రతి - జాతనేత్రరాగః

అర్థము: పరభృతః=చెలిక తైలు తెచ్చిన కోకిల, నృపం=రాజైన, తం=అ నలుని, ప్రతి=ఉద్దేశించి, జాతనేత్రరాగః, జాత = ఉత్పన్నమైన, నేత్ర = కన్నులయందలి, రాగ ఇవ=రక్తవర్ణము (అనురాగము) కలిగి నదో యనునట్లున్నదై, శ్రుతవచనస్రగనూక్తి చుఱ్ఱాచుఱ్ఱామ్, శ్రుత= తనచే వినబడిన, వచనస్రక్=వాక్యపరమృతయొక్క, అనూక్తి=అను వాదముతో, చుఱ్ఱా=ప్రసీద్ధిగలిగిన, చుఱ్ఱామ్=ముక్కులవృక్షములు గలిగినదియు, తథా=అట్లే, పఠితనలనుతిం, పఠిత=ఉచ్చరించబడిన, నలనుతిం=నలునిస్తుతి గలిగిన, కీరంప్రతివ=చిలుక నుద్దేశించియో యనునట్లు, “స్తుహిస్తుహి” = నుతింపుము నుతింపుము, ఇతి=అని,

ధ్వనిని, అకృత = చేసినది. కోకిల రాజుకై, మిక్కిలి యనురాగమును వహించినందువలన, నలుని నుతించు విషయమున విరమించిన చిలుక నుద్దేశించి “స్తుతింపుము స్తుతింపుము” అని నహజధ్వనితో బలికి బ్రోత్సహించె నని యర్థము.

సమాసములు :

శ్రుతవచనస్రగనూక్తి చుట్టచుట్టఁ: వచనానాం స్రజః = వచనస్రజః,

శ్రుతాశ్చ తాః వచనస్రజశ్చ = శ్రుతవచనస్రజః, శ్రుతవచనస్రజాం అనూక్తిః శ్రుతవచనస్రగనూక్తిః, శ్రుతవచనస్రగనూక్త్యా విత్తే =

శ్రుత వచనస్రగనూక్తిచుట్ట, శ్రుతవచనస్రగనూక్తివిత్తే చట్టా యస్య సః = శ్రుతవచనస్రగనూక్తిచుట్టచుట్టఁ, తం = శ్రుత వచనస్రగనూక్తి చుట్టచుట్టఁ.

పతితనలనుతిం : నలస్య నుతిః = నలనుతిః, పతితా నలనుతిః యేన సః = పతితనలనుతిః, తం = పతితనలనుతిమ్.

జాతనేత్రరాగః : నేత్రయోః రాగః = నేత్రరాగః, జాతః నేత్రరాగః యస్య సః = జాతనేత్రరాగః.

భావము :

చెలికత్తె తెచ్చిన కోకిల, రాజుయొక్క పరమసుందరాకృతిని జూచి నేత్రములయందు తనకు సహజమగు నెఱ్ఱతనమును (అనురాగమును) వహించినదై, రాజును స్తుతించుటయందు చిలుకను ప్రేరేపింప దలచినది. దానికి హర్ష మాచిలుక యితరులవలన దా వినిన వాక్యపరమృతం ననువదించుటచే భ్యాతినొందిన ముక్కుపుటములుగల దానియొక్క సామర్థ్యమును గ్రహించినదై, తత్సార్థము రాజస్తుతినిబలింపి విరమించిన యాచిలుకను “స్తుతి స్తుతి” (నుతింపుము నుతింపుము) అని మరల ప్రేరేపించెనని యాశయము.

శ్లో. తుల్యప్రాసాదవాసా దథ భృశకృశతా మాయతీం కేలికుల్యా  
మద్రాక్షి దర్శబిమ్బప్రతికృతిమణినా భీమజా రాజమానామ్,  
వక్రం వక్రం వ్రజన్తీం ఛణియువతిరితి త్రస్నుభి ర్వ్యక్తముక్తా  
న్యోన్యం విద్రుత్య తీరే రథపదమిథునైః సూచితా

వ. వి. తుజ్గప్రాసాదవాసాత్ - అథ - భృశకృశతాం - ఆయతీం - కేలి  
కుల్యాం - అద్రాక్షీత్ - అర్కబిమ్బప్రతికృతి మణినా - భీమజా -  
రాజమానామ్ - వక్రం - వక్రం - వ్రజన్తీం - ఫణియువతిః - ఇతి -  
త్రస్నుభిః - వ్యక్తముక్తాన్యోన్యం - విద్రుత్య - తీరే - రథపదమిథు  
నైః - సూచితాం - ఆర్తిరుత్థా.

అర్థము: అథ = కోకిల పలికిన విదప, భీమజా = దమయన్తి, తుజ్గప్రాసాదవా  
సాత్, తుజ్గ = ఎత్తైన, ప్రాసాద = మేడయందు, వాసాత్ = నివాసము  
వంన, భృశకృశతాం, భృశ = మిక్కిలి, కృశతాం = క్షీణత్వమును,  
ఆయతీం = పొందుచున్న. (విశాలమైన వస్తువుగూడా ఎత్తైన మేడనుండి  
చూచెడి దమయన్తిదృష్టికి మిక్కిలి సన్నమైనదిగనే కన్పించుచున్నదని  
యర్థము) తథా = అట్లే, అర్కబిమ్బ ప్రతికృతిమణినా, అర్కబింబ =  
అస్తమింపనున్నదై కొంది యెఱ్ఱదనము గలిగిన సూర్యబిమ్బము  
యొక్క, ప్రతికృతి = ప్రతిబిమ్బమనెడి యనగా చెప్పబోవు కాలువనీటి  
యందలి ప్రతిబింబ మనెడి, మణినా = రత్నముచే ననగా, పెద్దదైన  
పద్మరాగమణిచే, రాజమానాం = ప్రకాశించుచున్నదియు, వక్రం వక్రం  
= వంకరవంకరగా, వ్రజన్తీం = ప్రవహించుచున్నదియు (కావుననే)  
ఫణియువతి రితి = ఒకానొక నాగయువతి యని, త్రస్నుభిః = భయపడు  
చున్న, రథపదమిథునైః, రథపద = చక్రవాకములయొక్క, మిథు  
నైః = జంటలచే, వ్యక్తముక్తాన్యోన్యం, వ్యక్త = స్పృటముగా, ముక్త =  
విడువబడిన, అన్యోన్యం = ఒండొరులు గలుగునట్లుగా, తీరే = ఆకాలువ  
యొక్క యొక్కొక్కగట్టునందు, విద్రుత్య = పరుగిడి, ఆర్తిరుత్థా,  
ఆర్తి = పీడవలని, రుత్థా = దుఃఖధ్వనిచే, ననగా రాత్రివచ్చుటవలని  
విరహచింతచే నేర్పడిన దీనస్వరముతో, సూచితాం = సూచింపబడిన,  
కొలది చీకటి వచ్చుటచే స్పష్టముగా గానరాక పోయినను, చక్రవాకముల  
దీనరావములచే వెలియబడిన, కేలికుల్యాం = క్రీడానదిని, అద్రాక్షీత్ =  
చూచెను.

సమాసములు :

తుజ్గప్రాసాదవాసాత్ : తుజ్గ శ్చ సౌ ప్రాసాదశ్చ = తుజ్గప్రాసాదః, తుజ్గ  
ప్రాసాదేవాసః = తుజ్గప్రాసాదవాసః, తస్మాత్ = తుజ్గప్రాసాదవాసాత్,

భృశకృశతాం: భృశం కృశతా=భృశకృశతా, తాం=భృశకృశతామ్  
కేలికుల్యాం ; కేలే: కుల్యా = కేలికుల్యా, తామ్=కేలికుల్యామ్.

అర్కబిమ్బప్రతికృతిమణినా : అర్కన్య బిమ్బ: = అర్కబిమ్బ:,  
అర్కబిమ్బస్య ప్రతికృతి: = అర్కబిమ్బప్రతికృతి:, అర్కబిమ్బ ప్రతి  
కృతిరేవమణి: = అర్కబిమ్బప్రతికృతిమణి:, తేన = అర్కబిమ్బ ప్రతి  
కృతిమణినా.

ఫణియువతి: : ఫణినాం యువతి: = ఫణియువతి:.

వ్యక్తముత్తాన్యోన్యం ; వ్యక్తం ముక్తం అన్యోన్యం యన్మిన్ కర్మణి  
తద్యథా భవతి తథా = వ్యక్తముత్తాన్యోన్యమ్.

రథపదమిథునై: : రథపదానాం మిథునాని = రథపదమిథునాని, తై: =  
రథపదమిథునై: .

ఆర్తిరుత్పా: ; ఆర్తై: రుతి: = ఆర్తిరుత్పా:, తయా = ఆర్తిరుత్పా:.

**భావము :**

కోకిల పలికిన పిదప దమయంతి మేడపైబాగమునుండి యొకక్రీడానదిని  
చూచినది. ఆనది మిక్కిలి విశాలముగ నున్నను, చాల యెత్తైన మేడపైనుండి  
చూచుటవలన, నాదమయని కన్నులకు చాలా సన్ననైనదిగా గానబడుచున్నది.  
స్థూలమైన దేదైనను ధూరమునుండి చూచినచో సన్నగనే కనబడును కదా.  
మరియు నాక్రీడానదియందు, సూర్యబింబము ప్రతిబింబించినదై గొప్ప పద్మరాగ  
మణివలె శోభించుచున్నది. ఆనది వంకరవంకరగా పారుటవలన నొకానొక నాగ  
యువలవలె సున్నదై దానినిచూచు చక్రవాకముల జంటా కట భయము గల్గించు  
చున్నది. అట్టి చక్రవాకములు రాత్రి సమీపించుటవలన నొండొంటిని వీడి ఆక్రీడా  
నదియొక్క యిరుగట్టులలో నొక్కొక్కగట్టున నొక్కొక్కటిగ వసించుచు  
రాత్రి సమీపించు కొంది ప్రబలమగుచున్న వియోగదూఃఖమునొంది పరుగిడుచు  
దీనస్వరమున కేకలు వేయుచున్నవి. నీకటి మనకలయందు ఆక్రీడానది చక్కగా  
గానరాకపోయినను, అచక్రవాకపు దీననాదముచే తెలియతగియున్నది. అట్టి క్రీడా  
నదిని దమయంతి గాంచెనని యాశయము.

శ్లో. అథ రథచరణౌ విలోక్య రక్తౌ

వతివిరహాసహతాహతౌ వివాన్త్రైః॥

అప త మక్యత పద్మసుప్తికాలం

శ్వసనవిక్లిర్ణసరోజసౌరభం సా॥

140

ప. వి. అథ - రథచరణౌ - విలోక్య - రక్తౌ - అతివిరహా సహతాహతౌ -  
ఇవ - అన్త్రైః - అపి - తమ్ - అక్యత - పద్మసుప్తికాలం - శ్వసన  
విక్లిర్ణసరోజసౌరభం - సా.

అర్థము, అథ = క్రిడానదిని చూచిన పిదప, సా = ఆదమయన్తి, రథచరణౌ =  
చక్రవాకముల జంటలు, అతివిరహాసహతాహతౌ = అతివిరహా =  
మిక్కిలివిరహమును, ఆసహతా = సహింపజాలక పోవుటచే, అహతా  
వివ = బెబ్బరిననవో యనునట్లున్నవియు, ననగా కామబాణములచే, గొట్ట  
బడినందువలన భయము జెందినవో యనునట్లున్నవియు రెండుగా వీడి  
పోయినవియును కావుననే, అన్త్రైవివ = నెత్తురులచే, రక్తౌ = ఎఱ్ఱనివన్నెను  
బొందినవియు, సనురాగము జెందినవిగ సున్నవానినిగా, విలోక్య =  
చూచి, తం = ఆసమీపించుచున్న, పద్మసుప్తికాలం, పద్మ = కమలముల  
యొక్క, సుప్తికాలం = నిద్రించుసమయమును అనగా ముకుళించు సమ  
యమగు సాయంకాలమును, శ్వసనవిక్లిర్ణసరోజసౌరభం, శ్వసన = గాలి  
చే, విక్లిర్ణ = వెదజల్లిబడిన, సౌరభం = పరిమళము గలదానినిగా,  
అక్యత = చేసినది. ఆనంద్యాకాలమునందు పద్మములు ముకుళించుకొని  
పోవుటవలన, వానిపరిమళము లభింపకపోయినను, దమయన్తి తాను  
పద్మినీజాతికి చెందినదగుటవలన నామె నిఃశ్వాసములు పద్మసుగంధము  
లుగా నుండుటవలన నామెనిట్టార్చుచే యాపద్మపరిమళమును విస్తరింప  
చేయుచుండినదని యర్థము.

సమాసములు :

అతివిరహాసహతాహతౌ : అత్యంతం విరహః = అతివిరహః, సహేతే  
ఇతి = సహా, సహాయః భావః = సహతా, న సహతా = అసహతా,  
అతివిరహస్య అసహతా = అతివిరహాసహతా, అతివిరహాసహతయా

అహతౌ = అతివిరహః సహతావతౌ, తౌ = అతివిరహసహతావతౌ.

పద్మసుప్తికాలం : పద్మానాం సుప్తిః = పద్మసుప్తిః, పద్మసుప్తేః  
కాలః = పద్మసుప్తికాలః. తం = పద్మసుప్తికాలం.

శ్వసనవికీర్ణసరోజసౌరభమ్ : శ్వసనేన వికీర్ణం = శ్వసనవికీర్ణం,  
సరోజానాంసౌరభం = సరోజసౌరభం. శ్వసనవికీర్ణం సరోజసౌరభం  
యస్మిన్ సః = శ్వసన వికీర్ణసరోజ సౌరభః, తం = శ్వసన వికీర్ణసరోజ  
సౌరభమ్.

**భావము :**

అక్రీడానదిని జూచిన పిదప దానిగట్టున రాత్రియంతయు నొందారుల  
వియోగమును నోర్వజాలనివై, మన్మథ బాణముల వెబ్బలచే తెండుగా విడిపోయి  
వనై ఆ వెబ్బలవలని రక్తముచేతనో యనునట్లు, రక్తవర్ణములును, నొందొంటిపై  
సనురక్తములును నైయున్న చక్రవాకముల జంటను గాంచి దమయన్త్రియావక్షు  
లపై దయతో తాను విషణ్ణురాలై దీర్ఘములగు నిఃశ్వాసములను విడిచినది. అది  
సాయంకాలమగుట వలన పద్మములు ముకుళించుటచే వాని పరిమళములు ఆగి  
పోయినను పద్మినీజాతికి చెందిన దమయన్త్రి విడిచిన నిట్టూర్పులనుండి పద్మగంధ  
ములు చుట్టును వ్యాపింప దొడగినవి.

**శ్లో.** అభిరంపతి పతిం ప్రతి స్మ భైమీ

సదయ విలోకయ కోకయో రవస్థామ్ ।

మమ హృదయ మిమౌ చ భిన్నతీ హః

క ఇవ విలోక్య నరో న రోది తీమామ్ ॥ 141

వ. వి. అభిరంపతి - పతిం - ప్రతి - స్మ - భైమీ - సదయ - విలోకయ -  
కోకయోః - అవస్థామ్ - మమ - హృదయం - ఇమౌ - చ - భిన్నతీ-  
హః - కః - ఇవ - విలోక్య - నరః - న - రోదితి - ఇమామ్.

అర్థము: భైమీ = దమయన్త్రి - పతింప్రతి = భర్తయగు నలు నుద్దేశించి, అభిర  
ంపతి స్మ = పలుకుచుండెను. ఏమనగా, హే సదయ = ఓదయగలవాడా!,  
కోకయోః = చక్రవాకముల యొక్క, అవస్థాం = కష్టదశను,  
విలోకయ = చూడుము, మమ = నాయొక్క, హృదయం = వక్షఃస్థం

మును, ఇమో = ఈ చక్రవాకములు, భిన్నస్థి = పగులగొట్టచున్నవియు  
(వియుక్తము గావించునవియు) నగు ననగా వీనిదుఃఖమును చూచుటవలన  
నాహృదయము పగులుచున్నట్లున్నది. మఱియు నాకును వియోగమును  
గల్పించుచున్నట్లున్నదని యర్థము. ఇమాం = ఇట్టి వియోగదశను,  
విలోక్య = చూచి, హా = కష్టము. క ఇవ నరః = ఏమనుష్యుడు, నరో  
దితి = దుఃఖించడు. తప్తక దుఃఖించునని యర్థము. నీవు దయాలువుగాన  
నీకును దుఃఖము గలుగునని నేను తలంతును.

పమానములు :

హే నదయః దయయా సహ వర్తత ఇతి = సదయః, తస్య సంబుద్ధిః =  
హే నదయ!.

భావము :

దమయన్తి భర్తయగు నలు సుద్దేశించి యిట్లు పలుకుచున్నది. ఓ  
దయాలూ! చక్రవాకములకు వియోగము వలన గలిగిన యీదుర్దశను గాంచుము.  
నావక్షఃస్థలమును పగులగొట్టచున్నదియును (వియుక్తము గావించునదియును)  
నగు వీని దుర్దశను గాంచి అయ్యో! ఏమనుష్యుడు దుఃఖింప కుండును? అనగా  
మనుష్యు లందరును దుఃఖింతురు. నీవు దయాలువు గాన నీవును దుఃఖింతు వని  
నేను తలంతును.

శ్లో. కుముద ముదేశ్యతీ మసోధా రవి

రవిలిమ్పిత కామతా మతానీత్.

ప్రతితరు విరువన్తి కిం శకున్తాః

స్వహృది నివేశిత కోకకాకు కున్తాః ॥

132

ప. వి. కుముదం - ఉదేశ్యతీమ్. అసోధా - రవిః - అలిలిమ్పితకామతాం -  
అతానీత్ - ప్రతితరు - విరువన్తి - కిం - శకున్తాః. స్వహృది - నివేశిత  
కోకకామకున్తాః.

అర్థము: రవిః = సూర్యుడు, ఉదేశ్యతీం - ఉదయింపనున్న - కుముదముదం,  
కుముద = కలువల యొక్క, ముదం = వికాసరూపమైన సంతోషమును,



అసోధా = సహింపని వాడగుచు, అవిలంబితు కామతాం, అవిలంబితు =  
 శీఘ్రముగా న న్తమించుటకు, కామతాం = కోరికకలిగి యుండుటను,  
 అతానీత్ = కావించు కొనెను. లోకమునం దొరుల యభ్యుదయమును  
 జూచి యోర్వజానివారు ఆస్థానమునుండి శీఘ్రముగా వెడలగోరెదరు  
 గదా ! తథా = అట్లే, ప్రతితరు = ప్రతివృక్షము నందును, శకుంతా =  
 పక్షులు, స్వహృది = తమ తమ గుండెల యందు, నివేశితకోక కాకు  
 కుంతా, నివేశిత = ప్రవేశ పెట్టబడిన, కోక = చక్రవాకముల యొక్క,  
 కాకు = వియోగము వలన గలిగిన దీనాలాపము లనెడి, కుంతా = బల్లెములు  
 గలవై, విరువన్తి కిం? = శబ్దించు చున్నవా యేమి ?

సమాసములు :

కుముదముదం : కుముదానాం ముత్ = కుముదముత్, తాం = కుముద  
 ముదం.

అసోధా : సహత ఇతి = సోధా, న సోధా = అసోధా.

అవిలంబితుకామతాం : అవిలంబితుం కామః యస్య సః = అవి  
 లంబితుకామః, అవిలంబితు కామస్య భావః = అవిలంబితుకామతా,  
 తాం = అవిలంబితుకామతాం.

ప్రతితరు : తరుం తరుం ప్రతి = ప్రతితరు.

స్వహృది : స్వస్య హృత్ = స్వహృత్, తస్మిన్ = స్వహృది.

నివేశితకోకకాకుకుంతా : కోకానాం కాకవః = కోకకాకవః, కోకకాకవ  
 ఏవ కుంతా = కోకకాకుకుంతా, నివేశితాః కోకకాకుకుంతాః యేషాం  
 తే = నివేశితకోకకాకు కుంతాః.

భావము :

సాయంకాలము కాగనే కలువలు వికాసమనెడి యానందమును అనుభవించ  
 బోవుచున్నవి. సూర్యుడు వాని యానందమును సహింప జాలక పోయెనో యను  
 నట్లు శీఘ్రముగ న్తమింపగోరికను ప్రదర్శించెను. లోకమునం దొరుల  
 యానందమును సహింపలేనివాడు శీఘ్రముగా నాస్థలమును వదలి వెడలిపోవ  
 తొందర పడుచుండుట ప్రసిద్ధమే కదా ! అట్లే చెట్టు చెట్టున నివసించు పక్షులు

చక్రవాకముల వికారధ్వనులనెడి బట్టెములచే గుండెల యందు బొడువబడినవో  
యనునట్లు శబ్దించుచున్నవా యేమి ?

శ్లో. అపి విరహా మనిష్ఠ మాచరన్త

వధిగమ పూర్వక పూర్వ సర్వచేష్టా ।

ఇద మహాహ ! నిదర్శనం విహగ్నౌ

విధివశచేతన చేష్టితానుమానే ॥

143

ప. వి. అపి - విరహమ్ - అనిష్ఠమ్ - ఆచరన్త - అధిగమపూర్వకపూర్వ  
సర్వచేష్టా - ఇదమ్ - అహహ ! నిదర్శనం - విహగ్నౌ - విధివశచేతన  
చేష్టితానుమానే.

అర్థము: (హే నాథ ! = ఓ నాథుడా ! ) అధిగమపూర్వకపూర్వసర్వచేష్టా,  
అధిగమ = వియోగ దుఃఖము యొక్క జ్ఞానము, పూర్వక = ఆదియందు  
గల్గిన, పూర్వ = ముందటి, సర్వచేష్టా = సమస్తదుఃఖము గలిగిన,  
అనిష్ఠం = ఇష్టముకాని, విరహం = వియోగమును, ఆచరన్త =  
ఆచరించుచున్న, బ్రహ్మకల్పిత నియమముననుసరించి చిరకాల  
మాచరించుచున్నట్టి, యని యర్థము. విహగ్నౌ = చక్రవాక పక్షులు,  
విధివశచేతన చేష్టితానుమానే, విధివశ = దైవాధీనమైన, చేతన =  
జన్మపురియొక్క, చేష్టిత = ఆచరణను గూర్చిన, అనగా ప్రాణులుచేయు  
పనులు దైవాధీనము లనెడి, అనుమానే = కార్యము వలన కారణ  
మూహింపబడుట యను విషయమునందు, ఇదమ్ = ఇదియే,  
నిదర్శనం = దృష్టాంతము, అహహ ! = కష్టము. లేదా ఆశ్చర్యము. ఇది  
యుక్తమే. లోకమునందు ప్రాణులన్నియు దైవాధీనములుగనే హితమై  
నను లేదా హితము గాకపోయినను సమస్తకార్యవర్గమును కోరియో  
కోరకయో చేయుటకు ప్రేరేపించబడుచున్నవి. అందువలన విరహాలు  
తమ కహితమని తెలిసియు చక్రవాకముల జంట తాముగనే దాని  
నాచరించుచున్నవి గాన నవియే ఈ విషయమునకు దృష్టాంతమని  
యర్థము.

సమాసములు :

అనిష్టం : న ఇష్టః = అనిష్టః, తం = అనిష్టం.

అధిగమపూర్వకపూర్వసర్వ చేష్టా : అధిగమః పూర్వం యాసాం  
తాః = అధిగమ పూర్వకాః, సర్వాశ్చ తాః చేష్టాశ్చ = సర్వచేష్టాః,  
పూర్వాశ్చ తాః సర్వచేష్టాః = పూర్వసర్వచేష్టాః, అధిగమపూర్వకాః  
పూర్వసర్వచేష్టాః యయాతౌ = అధిగమపూర్వకపూర్వసర్వచేష్టా.

విధివశచేతనచేష్టితానుమానే : చేతనానాం చేష్టితాని = చేతనచేష్టితాని,  
విధేః వశాని = విధివశాని, విధివశాని చ తాని చేతనచేష్టితాని = విధివశ  
చేతనచేష్టితాని. విధివశచేతన చేష్టితానాం అనుమానం = విధివశచేతన  
చేష్టితానుమానం, తస్మిన్ = విధివశచేతనచేష్టితానుమానే.

భావము :

వియోగమువలని కష్టములను తొలుత తెలుసుకొనియు తాము విరహము  
నకు సంబంధించిన సకల చేష్టలను నాచరించుచు, తమకు ప్రీయముకాని విరహమును  
విధియొక్క నియమముననుసరించి విరళకాలము పాలించుచున్నవి ఈ చక్రవాకములు.  
ప్రాణుల కార్యములన్నియు దైవాదీనములు, వారి కిష్టమైనను ఇష్టము కాకపోయి  
నను పూర్వజన్మమందలి కర్మమువలననే వారికి విషయములయందలి వ్రయత్నము  
కలుగుచున్నది. వీరికిట్లు కలుగుచున్నప్రవృత్తియనేడి కార్యములచే దానికి కారణ.  
ములైన పూర్వజన్మకర్మలు ఊహింపబడును. కాన నీ సిద్ధాంతవిషయమునందు నీ  
చక్రవాకముల అంటయే నిదర్శనము. విరహము తమ కనిష్టమని తెలిసియు నవి  
యా విరహమును తాముగనే నాచరించు కొనుచున్నవి. అది యనిష్టమని తెలిసి  
నపు డవి దానిని పరిహరించుకొనవచ్చునుగాదా! కాని యవి యావిధముగా  
జేయలేకపోవుటకు కారణము వాని పూర్వజన్మమందలి కర్మయే యగుచున్నది  
ఆకర్మకు వశమై యవి యావిరహబాధ వనుభవింపవలసినవే యగుచున్నవి.

శ్లో. అజ్ఞిస్థారుణీమేష్టకావిసరజ్జైః శోణే కృపాణః స్ఫుటం  
కారోఽయం విధినా రథాజ్గమిధునం విచ్ఛేత్తు మన్విచ్ఛతా ।

రశ్మిగ్రాహి గరుత్మదగ్రజ సమారబ్ధవిరామ భ్రమో

దణ్ణత్రాజిని భానుశాణవలయే సంసజ్య కిం తిజ్యతే. ॥ 144

ప. వి. అజ్ఞిస్థారుణిమేష్టకావిసరజైః - శోణే - కృపాణః - స్ఫుటం - కాలః - ఆయం - విధినా - రథాజ్ఞమిధునం - విచ్ఛేత్తుం - అన్విచృతా - రశ్మిగ్రాహి గరుత్మదగ్రజసమరభ్రావిరామభ్రమో - దణ్డత్రాజిని - భానుశాణవిలయే - సంసజ్య - కిం - తిజ్యతే.

అర్థము: (హే ప్రియతమ! = ఓ ప్రియతమా!) రథాజ్ఞమిధునం = చక్రవాకముల జంటను, విచ్ఛేత్తుం = విడదీయుటకును, విశేషముగా చీల్చుటకును, అన్విచృతా = కోరుచున్న, విధినా = బ్రహ్మచే, ఆయం = ఈ, కాలః = సాయంకాలస్వరూపము గలదియు నల్లనివన్నెగలదియునగు, కృపాణః = కత్తి, అజ్ఞిస్థారుణిమేష్టకావిసరజైః, అజ్ఞిస్థ = పాదములయందున్న, కిరణములయందున్న, ఆరుణిమ = ఎఱ్ఱదనము లనెడి, ఇష్టకా = ఇటుకల చూర్ణముయొక్క, విసరజైః = విసరదముచే, శోణే = ఎఱ్ఱనైన, రశ్మిగ్రాహి గరుత్మదగ్రజ సమరభ్రావిరామ భ్రమో, రశ్మి = గుఱ్ఱపుష్పగములను, గ్రాహి = పట్టునట్టి, గరుత్మదగ్రజ = గరుడుని యన్నయైన యరుణునిచే, సమరభ్రా = ప్రారంభింపడిన, అవిరామ = విశ్రాంతిలేని, భ్రమో = భ్రమణము గలిగిన (తథా = అట్లే) దణ్డత్రాజిని, దణ్డ = సూర్యునిపారి పార్శ్వకునిచేతను, (సానయందలి గుండ్రపు కొయ్యచేతను) త్రాజిని = శోభించెడి, భానుశాణవిలయే, భాను = సూర్యుడనెడి, శాణవిలయే = సానబెట్టు చక్రమందు, సంసజ్య = ఎక్కించి, స్ఫుటం = స్పష్టముగా, తిజ్యతే కిం? = పదునుబెట్టబడుచున్నదా యేమి? సానబెట్టెడివాడు, యిటుకల పొడిని తడవతడవకు జల్లి కత్తులను బదునుపెట్టుట లోకప్రసిద్ధము.

సమానములు :

అజ్ఞిస్థారుణిమేష్టకావిసరజైః : అజ్ఞి తిష్ఠన్తితి = అజ్ఞిస్థాః, అజ్ఞిస్థాశ్చ తే ఆరుణిమానశ్చ = అజ్ఞిస్థారుణిమానః, అజ్ఞిస్థారుణిమాన ఏవ ఇష్టకానాం విసరజాని = అజ్ఞిస్థారుణిమేష్టకావిసరజాని, తైః = అజ్ఞిస్థారుణిమేష్టకావిసరజైః.

రథాజ్ఞమిధునం ; రథాజ్ఞయోః మిధునం = రథాజ్ఞమిధునం, తత్ = రథాజ్ఞమిధునం.

రశ్మిగ్రాహిగరుత్మదగ్రజసమారభావిరామభ్రమ : రశ్మిన్ గృహ్  
 తీతి = రశ్మిగ్రాహి, గరుత్మతః అగ్రజః = గరుత్మదగ్రజః, రశ్మిగ్రాహి  
 చాసౌ గరుత్మదగ్రజశ్చ = రశ్మిగ్రాహిగరుత్మదగ్రజః, రశ్మిగ్రాహి  
 గరుత్మదగ్రజేసమారభా = రశ్మిగ్రాహిగరుత్మదగ్రజసమారభా, అవిద్య  
 మానః విరామః యస్యా స్సా = అవిరామా, అవిరామా చ సా భ్రమిః =  
 అవిరామభ్రమిః, రశ్మిగ్రాహిగరుత్మదగ్రజసమారభా అవిరామభ్రమి,  
 యస్యాస్సా = రశ్మిగ్రాహిగరుత్మదగ్రజసమారభావిరామభ్రమిః  
 తస్మిన్ = రశ్మిగ్రాహిగరుత్మదగ్రజసమారభావిరామభ్రమౌ.

దణ్ణభ్రాజిని : దణ్ణేన భ్రాజతీతి = దణ్ణభ్రాజీ, తస్మిన్ = దణ్ణభ్రాజిని.

భానుశాణవలయే : శాణ ఏవ వలయః = శాణవలయః, భానురేవ శాణ  
 వలయః = భానుశాణవలయః, తస్మిన్ = భానుశాణవలయే.

భావము :

ఓ ప్రియతమా! చక్రవాకములజంటను విముక్తములను గావించుటకును  
 (తెగగొట్టుటకును) ఈసాయంకాలరూపము కలిగినదియు (నల్లనైనదియు) నగు  
 కత్తి పాదములయందును (కిరణములయందును) నున్నట్టి యెఱుపువన్నెలనెడి  
 యిటుకలపొడిని జల్లుటచే నెల్లనైనట్టివాడును, (ననగా పదనుపెట్టుటకై సానవైన  
 నిటుకలపొడిని చల్లుట (పనీధము) గాన సౌరథియై పగ్గము పట్టుచున్న ఘరుజుచే  
 బ్రారంభింపబడిన, విరామము లేని సంచారము (భ్రమణము-చుట్టుట) గల్గిన  
 వాడును నాయరుజుని పారిపార్శ్వకుడుగా గల్గినవాడును (సానకు సంబంధించిన  
 గుండ్రపుకొయ్యతోగూడినవాడును) నగు సూర్యుడనెడి శాణచక్రమునందు  
 నెక్కించి వదును పెట్టబడుచున్నదా యేమి? సాయంకాలమును కాలభిదగ్గము కిరణము  
 లనెడి పాదముల యెఱుదనను నిటుకలపొడిని చల్లి సూర్యుడనెడి పానయందు  
 బదను పెట్టబడుచున్నదా యేమియని సారాంశము.

శ్లో: ఇతి స విధుముఖీ ముఖేన ముగ్ధా

లపితసుధాసవమర్చితం నిపీయ

స్మితశబలవలన్ముఖోఽవదత్తాం

స్ఫుట మిద మీదృశ మీదృశం యథార్థం॥

ప. వి. ఇతి - సః - విధుముఖీముఖేన - ముగ్ధాంపిత సుధాసవం - అర్చితం - నిపీయ - స్మితశశబలవలన్ముఖః. - అవదత్ - తాం - స్ఫుటం - ఇదం - ఈదృశం-ఈదృశం - యథా - ఆత్మ.

అర్థము; సః=ఆ నలుడు, ఇతి=ఇవ్విధముగా, విధుముఖీముఖేన, విధుముఖీ = చంద్రముఖియగుదమయన్నియొక్క, ముఖేన=ముఖముచే, అర్చితం=సమర్పించబడిన, ముగ్ధాంపితసుధాసవం, ముగ్ధ=మనోహరములగు, ఆంపిత=మాటలనెడి, సుధా=అమృతమువలె రుచి గలిగిన, అసవం=మద్యమును, నిపీయ=చక్కగావిని, స్మితశశబలవలన్ముఖః, స్మిత=చిరునగవుతో, శబల=చిత్రవర్ణముగలిగిన, వంత్=ఉత్తరము చెప్పటకై కదిలెడి, ముఖః=మోముగంవదై, తాం=ఆదమయన్నినిగూర్చి, అవదత్=పలికెను. ఏమనగా, (హే ప్రేయే! = ఓ ప్రేయూరాలా) యథా=ఎట్లు, ఆత్మ=చెప్పుచున్నావో. ఈదృశం=ఇటువంటి, ఇదం=ఈమాట, ఈదృశం=ఇటువంటిదే, స్ఫుటం=స్పష్టము.

సమాసములు :

విధుముఖీముఖేన ; విధోః ముఖమివ ముఖం యస్యా స్సా=విధుముఖే, విధుముఖ్యాః ముఖం=విధుముఖీముఖం, తేన=విధుముఖీముఖేన. ముగ్ధాంపిత సుధాసవం : ముగ్ధాని చ తాని అలపితాని చ=ముగ్ధాంపితాని, ముగ్ధాంపితాన్యేవ సుధా = ముగ్ధాంపితసుధా, ముగ్ధాంపితసుధైవ అసవః=ముగ్ధాంపిత సుధాసవః, తం=ముగ్ధాంపిత సుధాసవం. స్మితశశబలవలన్ముఖః : స్మితేన శబలం=స్మితశశబలం, స్మితశశబలం చ తత్ వంచ్చ=స్మితశశబలవంత్, స్మితశశబలవంత్ ముఖం యస్య సః=స్మితశశబల వలన్ముఖః.

భావము :

ఆ నలమహారాజా చంద్రవదనయగు దమయన్నిచెప్పిన రమ్యమైనయమృతమువంటిమాటలనెడి మద్యమును బాసము గావించి, చిరునగవుచే రంజితమైన మోముగలవదై ఇట్లు మాట్లాడెను. కాముకులు కామినులు తమనోటినుండి యొసంగిన

మద్యమును శ్రద్ధతో బాసముచేసి, ముఖమును తిప్పినవారై, నవ్వుచు కొంచెముగా నెట్లు మాట్లాడెదరో ఆవిధముగా నితడు మాట్లాడెనని యర్థము. అదేమనగా ఓ ప్రియురాలా! ఏవిధముగా నీవు చెప్పితివో యది యావిధముగనే యున్నది. ఇదిస్పష్టము. అని యామె వచనము నామోదించెను.

శ్లో. స్త్రీపుంసౌ ప్రవిభజ్య జేతు మఖిలా వాలోచితాచిత్తయోః

నమాం వేద్మి రతిప్రసూన శరయో శ్చాపద్యయాం త్వద్భువౌ।

త్వన్నాసాచ్చలనిహ్నతాం ద్విసలికిం నాలీకముక్త్యపిణోః

త్వన్నిశ్వాసంతే మధుశ్వస నజం వాయవ్యమత్ర తయోః॥

ప. వి. స్త్రీపుంసౌ - ప్రవిభజ్య - జేతుం - అఖిలా - ఆలోచితాచిత్తయోః -  
నమాం - వేద్మి - రతిప్రసూనశరయోః - శ్చాపద్యయాం - త్వద్భువౌ -  
త్వన్నాసాచ్చలనిహ్నతాం - ద్విసలికిం - నాలీకముక్త్యపిణోః -  
త్వన్నిశ్వాసంతే - మధుశ్వసనజం - వాయవ్యం - అత్రం -  
తయోః.

అర్థము: (హేప్రియే = ఓ ప్రియురాలా!) త్వద్భువౌ = నీవంకర తిరిగిన కను  
బొమ్మలు రెండును, అఖిలా = సమస్తములైన, స్త్రీపుంసౌ = స్త్రీజాతిని  
పురుషజాతిని, ప్రవిభజ్య = చక్కగా విభజించి, అవగా రతియొక్క  
యంశమునకు స్త్రీలనియు, మన్మథుని యంశమునకు పురుషునియు,  
విభజించి యని యర్థము. జేతుం = (ఆస్త్రీపురుషులను) స్వాధీనులను  
గావించు కొనుటకు, ఆలోచితాచిత్తయోః, ఆలోచిత = ఆలోచింప  
బడిన, ఆచిత్తయోః = యుక్తి యుక్తత్వము గలిగిన, రతిప్రసూన  
శరయోః, రతి = రతీదేవికిని, ప్రసూన శరయోః = పుష్పబాణుడగు  
మన్మథునకును, నమాం = గురిపెట్టి లాగుటచే వంకరయైన, శ్చాప  
ద్యయాం = విండ్లజంటనుగా, వేద్మి = తెలిసికొను చున్నాను. నాలీకము  
క్త్యపిణోః, నాలీక = తుపాకులను లేదా = తుపాకి గుండ్లను, ముక్తి =  
విడుదలను, ఏషిణోః = కోరుచున్న, తయోః = ఆ రతీమన్మథులకు,  
త్వన్నాసాచ్చల నిహ్నతాం, త్వత్ = నీయొక్క, నాసా = ముక్కుల  
జంటయొక్క, ఫల = నెపముతో, నిహ్నతాం = కప్పిపుచ్చబడిన

దానిని, ద్విసలికిం = రెండు గుండ్లను వదిలెడి తుపాకిగా, వేడ్చి = తెలుసుకొందును, తథా = అట్లే, త్వన్నిశ్శ్వాసలతే, త్వత్ = నీయొక్క, నిశ్శ్వాస = నిట్టూర్పులజంట యనెడి, లతే = తీగెలు, అనగా నిట్టూర్పుల ప్రవాహము యొక్క జంట, తయోః = ఆ రతీనున్న ఘటకు, మధుశ్వసనజం, మధు = వసంతకాలమందలి, శ్వసన = గాలివలన అనగా మలయ మారుతము వలన, జం = కలిగిన, వాయవ్యం = వాయుదేవతాక మగు, అశ్రుం = ఆయుధముగా, వేడ్చి = తెలుసుకొనుచున్నాను. కామము నుద్దీపింప చేయుటలో నీవు చాలా నమ్రురాలవని యర్థము.

సమాసములు :

శ్రీపుంసౌ : శ్రీ చ పుమాంశ్చ = శ్రీ పుంసౌ.

ఆలోచితేచిత్తయోః : ఉచితస్య భావః = భావిత్యం, ఆలోచితం భావిత్యం యయో సౌ = ఆలోచితేచిత్త్యా, తయోః = ఆలోచితే చిత్తయోః.

రతిప్రసూనశరయోః : ప్రసూనం శరః యస్యోసః = ప్రసూనశరః, రతిచ్చప్రసూనశరశ్చ = రతిప్రసూనశరో, తయోః = రతిప్రసూన శరయోః.

చాపద్యయీం : చాపయోః ద్యయీ = చాపద్యయీ, తాం = చాప

ద్యయీమ్.

త్వద్భ్రువౌ : తవ భ్రువౌ = త్వద్భ్రువౌ, తౌ = త్వద్భ్రువౌ.

త్వన్నాసాచ్చలనిహ్నుతాం : తవ నాసౌ = త్వన్నాసౌ, త్వన్నా సయోః చలం = త్వన్నాసాచ్చలం, త్వన్నాసాచ్చలేన నిహ్నుతా = త్వన్నాసాచ్చలనిహ్నుతా, తాం = త్వన్నాసాచ్చలనిహ్నుతాం.

ద్విసలికిం : ద్వయోః సలికయోః సమాహారః = ద్విసలికి, తాం = ద్విసలికిం.

నాలీకముత్త్యేషిణోః : నాలీకస్య ముక్తిః = నాలీకముక్తిః, నాలీక ముక్తేః ఈషిణే = నాలీకముత్త్యేషిణే, తయోః = నాలీకముత్త్యేషిణోః.

త్వన్నిశ్శ్వాసలతే : తవ నిశ్శ్వాసౌ = త్వన్నిశ్శ్వాసౌ, త్వన్నిశ్శ్వాసావేవ లతే = త్వన్నిశ్శ్వాసలతే.



మధుశ్వసనజం : మధోః శ్వసనః = మధుశ్వసనః, మధుశ్వసనాత్  
జాయత ఇతి = మధుశ్వసనజః, తత్ = మధుశ్వసనజమ్.

వాయవ్యమ్ : వాయుః దేవతా అస్య ఇతి = వాయవ్యం, తత్ =  
వాయవ్యమ్.

**భావము :**

ఓ ప్రియురాలా! లోకమునందు సకలురగు శ్రీలను సకలురగు పురుషులను  
రతియొక్క యంశమందు శ్రీలను, మన్మథాంశమందు పురుషులను విభజించి  
స్వాధీనపరుచుకొనుటకు యుక్తి నాలోచించి గురిపెట్టి వంశరగా జేయబడిన  
విల్లులుగా నీరెండు కనుబొమ్మలను గ్రహించుచున్నాను. తుపాకిగుండ్లను విడువ  
గోరిన యారతీమన్మథుఁ కిటువురికిని నీరెండు ముక్కులను రెండు గుండ్లు  
పారెడు తుపాకిగా భావించును. ఆ విధముగనే నీయొక్క రెండు నిట్టూర్పులనెడు  
తీగెలు అనగా నిట్టూర్పులప్రవాహములు ఆ రతీమన్మథులకు వసంతకాలపు  
మలయమారుతమువలన గల్గిన వాయవ్యాశ్రములుగను భావించును. కామోద్దీపన  
మునందు నీవు మిక్కిలి నిపుణురాలవని యాశయము.

శ్లో. పీతో వర్ణగుణ స్తవాతిమధురః కామోఽపి సోయం యథా  
యం బిభ్రత్ కనకం సువర్ణమితి కై రాదృత్య వోక్తిర్వ్యతే  
కా వర్ణాన్తర వర్ణనా ధవలిమా రాజైవ రూపేషు యః  
తద్యోగాదపి యావదేతి రజతం దుర్వర్ణతా దుర్వళః ॥ 147

ప. వి. పీతః - వర్ణగుణః - తవ - అతిమధురః - కామః - అపి - సః -  
అయం - యథా - యం - బిభ్రత్ - కనకం - సువర్ణం - ఇతి -  
కై - ఆదృత్య - న - ఉక్తిర్వ్యతే - కా - వర్ణాన్తరవర్ణనా -  
ధవలిమా - రాజా - ఏవ - రూపేషు - యః - తద్యోగాత్ - అపి -  
యావత్ - ఏతి - రజతం - దుర్వర్ణతాదుర్వళః.

అర్థము: (పేప్రియే! = ఓప్రియురాలా!) సః = ప్రసిద్ధుడైన, అయం = ఈ,  
పీతః = పసుపుపచ్చని, వర్ణ = రంగుయొక్క, గుణః = స్వభావము,  
అతిమధురః = మిక్కిలిరమణీయము, యథా = ఎట్లనగా, యం = ఏ  
పసుపువన్నెను, బిభ్రత్ = ధరించిన, కనకం = బంగారు, కై = ఎవ్వరిచే,

సువర్ణమితి = శోభనముగు వర్ణముగలదియని. ఆదృత్య = ఆనరించి, పట్టుదలచే. సోక్తిర్యతే = గట్టిగా మెచ్చబడడు అనగా యంచరి చేతను మెచ్చబడునని యర్థము. (తథా = అట్లే) తవ = నీయొక్క, కాయేఽపి = దేహమందును, (అస్తి = ఉన్నది) కావుననే మిక్కిలి రమణీయమని భావించును. వర్ణాంతర = పీత శుక్లవర్ణములకంటె భిన్నములైన. నీలాదివర్ణములయొక్క, వర్ణనా = ప్రశంస, కా? = ఎట్టిది? అనగా దూరమునందు ఉంచదగినదని యర్థము. యః = ఏ, ధవలిమా = తెలుపు వన్నె, రూపేషు = రంగులయందు, రాజైవ = రాజుగనే, యనగా శ్రేష్ఠ మైనదిగనే యేర్పడినదై, యనగా మరియొక వర్ణముతో గలయొక లేనందు వలనను వర్ణములలో తొలుత జెప్పబడినందువలనను శ్రేష్ఠముగా నేర్పడినదై, తద్యోగాదపి, తత్ = తెల్లదనముయొక్క, యోగాదపి = సంబంధమువలనను, రజతం = వెండి, యావత్ = వూరిగా, దుర్వర్ణతా దుర్వ్యశః. దుర్వర్ణతా = దోషయుక్తమైన రంగును గలిగియుండుటవలన, దుర్వ్యశః = ఆపకీర్తిని (దుర్వర్ణమను పేరువలని యపకీర్తిని) ఏలి = పొందుచున్నది.

సమాసములు :

వర్ణగుణః : వర్ణస్య గుణః = వర్ణగుణః.

అతిమధురః : అత్యంతం మధురః = అతిమధురః.

సువర్ణమ్ : శోభనః వర్ణః యస్య తత్ = సువర్ణం.

వర్ణాంతరవర్ణనా : అన్యే వర్ణాః = వర్ణాంతరాణి, వర్ణాంతరాణాం వర్ణనా = వర్ణాంతరవర్ణనా.

తద్యోగాత్ : తస్య యోగః = తద్యోగః, తస్మాత్ = తద్యోగాత్.

దుర్వర్ణతాదుర్వ్యశః : దుష్ట వర్ణః యస్య తత్ = దుర్వర్ణమ్, దుర్వర్ణస్య భావః = దుర్వర్ణతా, దుర్వర్ణతాయాః దుర్వ్యశః = దుర్వర్ణతా దుర్వ్యశః, తత్ = దుర్వర్ణతా దుర్వ్యశః.

భావము :

ఓప్రియరాలా! ఆ ప్రసిద్ధమగు పసుపువన్నె చాల మనోహరమైనది. ఆ పసుపువన్నెను ధరించినందు వలననే బంగారు జనులందరిచేతను సువర్ణమని పొగడబడుచున్నది. అవన్నె నీ దేహమందున్నది. గాన నీదేహము నైతము మిక్కిలి మధురమైనది. పసుపువన్నెను తెలుపువన్నెను పదలి తక్కిన తెలుపు మున్నగు వన్నెలను వర్తింప నవసరములేదు. తెలుపువన్నె వన్నెలయందంతట శ్రేష్ఠమైనది. ఇది యే వన్నెతోడను మిత్రమును బొందదు. మరియు వర్ణములలో చొలుత పేర్కొనబడియున్నది అట్టి తెలుపువన్నెను వహించియు వెండి దుర్వర్ణ మను నపఖ్యాతిని ననగా హీనమైన వన్నెగలదని యపయశమును బొందినది. అందువలన తెలుపువన్నెయు హీనమైనది. ఒక్క పసుపువన్నెయే శ్రేష్ఠమైనది. ఏలయకగా నది బంగారునం దున్నదై దానికి సువర్ణమను పేరు నేర్పరచినది. ఆ పసుపువన్నెయే నీదేహమునం దుండువలన. నీదేహముగూడ సువర్ణమునంటిదై మిక్కిలిమధురమైయున్నదని యాశయము. ఆ తెలుపువన్నె రంగులలో శ్రేష్ఠమైనను దానిని గలిగియుండుటవలన వెండి దుర్వర్ణమును నపకీర్తి బొందుట వలన సావర్ణము పసుపువన్నెకంటెను హీనమని సారాంశము.

శ్లో. ఖణ్ణక్షోడ మృదిస్థలే మధుపయః కాదంబినీ తర్పణాత్  
కృష్టే రోహతి దోహదేన పయసా విణ్డేన చేత్ పుణ్డకః ।  
స ద్రాక్షద్రవసేచనై ర్యది ఫలం ధత్తే తదా త్వద్గిరా  
ముద్దేశాయ తతోఽప్యదేతి మధురాధార తమప్రప్త్యయః ॥148॥

ప. వి. ఖణ్ణక్షోడమృది - స్థలే - మధుపయః కాదంబినీ తర్పణాత్ - కృష్టే -  
రోహతి - దోహదేన - పయసా - విణ్డేన - చేత్ - పుణ్డకః - సః -  
ద్రాక్షద్రవసేచనైః - యది - ఫలం - ధత్తే - తదా - త్వద్గిరా - ఉద్దేశాయ -  
తతః - అపి - ఉదేతి - మధురాధారః - తమప్రప్త్యయః.

అర్థము: మధుపయః కాదంబినీతర్పణాత్, మధు=తేనెలనెడి, పయః=ఉదకములుగల, కాదంబినీ=మేఘపక్షియొక్క, తర్పణాత్=ఆస్థాయనముగా నుదకమును వర్షించిన విధప, కృష్టే=మరలనాగలిచే దున్నగా,

(ముందు దున్నినను వర్షము వచ్చిన విదప మరల దున్నుట ప్రసిద్ధము)  
 ఖణ్ణక్షోదమృది, ఖణ్ణ = మట్టిపెళ్ళలయొక్క, ఖోద = చూర్ణమనెడి,  
 మృది = మట్టిగలిగిన, స్థలే = పొలమునందు, విందేన = పాక విశేషముచే,  
 ముద్దయై గట్టిపడిన, పయసా = పానెడి, దోహదేన = ఆకాలమున చెట్టు  
 వగైరాలను గాయనట్లు చేసెడి సంస్కారముచే, పుణ్ణకః = చెఱుకు,  
 రోహితి యది = మొలచినచో, తదా = అప్పుడు, తతోఽపి = అచెఱుకు  
 పండుకంటెను, త్వద్గిరాం = నీమాటలకు, ఉద్దేశాయ = అతిశయమును,  
 జూపుటకై, మధురాధారః, మధుర = మధురమను శబ్దమును, ఆధారః =  
 ప్రకృతిగా గలిగిన, తమప్రత్యయః = అతిశయార్థమగు తమప్రత్య  
 యము, ఉదేతి = ఏర్పడుచున్నది, ఊహింపబడెడి యట్టి చెఱుకు పండు  
 కంటెను నీవాట్కు మధురతమము. అనగా మిక్కిలి తియ్యనైనదని  
 యర్థము.

నమానములు :

ఖణ్ణక్షోదమృది : ఖణ్ణస్య ఖోదః = ఖణ్ణక్షోదః, ఖణ్ణక్షోద ఏవ మృత్  
 యన్మీక తత్ = ఖణ్ణక్షోదమృత్, తస్మిన్ = ఖణ్ణమృది.

మధుపయః కాదమ్బినీ తర్పణాత్ : మధుస్థేవ పయాంసి యస్యాస్సా =  
 మధుపయనీ, మధుపయస్థేవ కాదమ్బినీ = మధుపయః కాదమ్బినీ, మధు  
 పయః కాదమ్బిన్యాః తర్పణం = మధుపయః కాదమ్బినీ తర్పణం,  
 తస్మాత్ = మధుపయః కాదమ్బినీ తర్పణాత్.

ద్రాక్షాద్రవసేచనైః : ద్రాక్షాయాః ద్రవాః = ద్రాక్షాద్రవాః, ద్రాక్షా  
 ద్రవైః సేచనాని = ద్రాక్షాద్రవసేచనాని, తైః = ద్రాక్షాద్రవసేచనైః.

త్వద్గిరామ్ : తవ గిరః = త్వద్గిరః, తాసాం = త్వద్గిరాం.

మధురాధారః : మధురః (ఇతి శబ్దః) ఆధారః యస్య సః = మధురాఽ  
 ధారః.

తమప్రత్యయః : తమప్రత్యయః = తమప్రత్యయః.

భావము :

తేనె లెండి యుదకములతో గూడిన మేఘపక్షి వర్షించిన విదప నాగ లిచే మరలదున్న యందలి మట్టిగడ్డలను బొడి గావించి, యాపొలమును కాచుటచే ముద్దయై గట్టిపడిన పాలెనెడి సత్తుక నొస-గెడిదియు సకాలమునందు వృక్షములను గాచునట్లు చేసెడిదియు నగు దోహదద్రవ్యముచే వెఱుకును మొంపించి దానిని ద్రాక్షారసముతో చడివినచో నేర్పడిన దానివండుకంటెను సీమాటల యాధిక్యమును జెప్పుటకు మధురతమశబ్దము తగినదిగా సంభవించును. వై విధముగా నూహింపబడిన వెఱుకువండుకంటెను సీవాక్కు మిక్కిలి తియ్యనైనదని యాశయము.

శ్లో. ఉన్మీలద్గుడపాకతస్తులతయా రజ్జ్వా భ్రమీ రర్జయన్

దానాన్తక్రుతశర్కరాచలమథ స్వేనామృతాన్తా స్మరః ।

నవ్యా మిక్షురసోదధే ర్యది సుధా ముత్తాపయేత్ సా భవ

జ్జిహ్వయాః కృతి మాహ్వయేత పరమాం మత్కర్ణయోః

పారణామ్॥ 149

ప. వి. ఉన్మీలద్గుడపాకతస్తులతయా - రజ్జ్వా - భ్రమీ - అర్జయన్ - దానాన్తక్రుతశర్కరాచలమథః - స్వేన - అమృతాన్తాః - స్మరః - నవ్యా - ఇక్షురసోదధేః - యది - సుధాం - ఉత్తాపయేత్ - సా - భవజ్జిహ్వయాః - కృతిం - అహ్వయేత - పరమాం - మత్కర్ణయోః - పారణామ్.

అర్థము: హే ప్రియతమే! = ఓ మిక్కిలిప్రియమైనదానా! అమృతాన్తాః, అమృతం = అమృతమే, అన్తాః = అన్నముగా గలిగిన, స్మరః = మన్మథుడు, స్వేన = న్వయముగనే, (అనగా నితరసాహాయ్యములేక, అట్లగుచో సంతోషపాతువుగాదని యర్థము) ఉన్మీలద్గుడపాకతస్తులతయా, ఉన్మీలత్ = ప్రకటమగుచు నేర్పడుచున్న, గుడ = చెరుకురస వికారముయొక్క, పాక = నిప్పుపై బెట్టి యిడికించుటవలన, నేర్పడిన, తస్తులతయా = దారములుగలిగియుండుట యనెడి, రజ్జ్వా = పగ్గముచే, ననగా చెరుకురసమును వండుట వలన నేర్పడిన దారము లనెడి పగ్గములచే, దీసీన్తఃక్రుతశర్కరాచలమథః, దాన = తులావురుషాదిదానములయొక్క,

అంతః = మధ్య, క్రుత = శాస్త్రములందు వినబడిన, శర్కరాచలం = చక్కెరకొండ యనెడి, మథః = కష్టముయొక్క, భ్రమీ = చుట్టను, అర్జయన్ = లాగుటచే గలిగించుచు, ఇక్షురసోదధేః, ఇక్షురసః = చెరుకు రసపు, ఉదధేః = కడలినుండి, నవ్యాం = (దేవాసురులు సంపాదించిన యమృతముకంటెను) కొత్తదైన, సుధాం = అమృతమును, యది ఉత్తాపయేత్ = వైకితెచ్చినచో, తదా = అప్పుడు, సా = ఆయమృతము, మత్కర్ణయోః = నా చెవులకు, పరమాం = శ్రేష్ఠమైన, పారణాం = తృప్తి పాటువైన, భవజ్జిహ్వయాః = నీ నాలుకయొక్క, కృతిం = కార్యమైన వాక్కును, అహ్వయేత = పోటిగా విలుచును గాత.

సమాసములు :

ఉస్మీలద్గుడపాకతస్తులతయా : గుడస్య పాకః = గుడపాకః, తస్తున్ లాతీతి = తస్తురిం, తస్తులస్య భావః = తస్తులతా, గుడపాకస్య తస్తులతా = గుడపాకతస్తులతా. ఉస్మీలని చ సా గుడపాకతస్తులతా చ = ఉస్మీలద్గుడ పాకతస్తులతా, తయా = ఉస్మీలద్గుడపాకతస్తులతయా.

దానాంతః క్రుతశర్కరాచలమథః దానానాం అంతః = దానాంతః, దానాంతః క్రుతః = దానాంతః క్రుతః, శర్కరాణాం అచలః = శర్కరాచలః, దానాంతః క్రుతశ్చాసౌ శర్కరాచలశ్చ = దానాంతః క్రుతశర్కరాచలః, దానాంతః క్రుతశర్కరాచల ఏవ మన్తాః = దానాంతః క్రుతశర్కరాచల మన్తాః, తస్మాత్ = దానాంతః క్రుతశర్కరాచలమథః.

అమృతాన్తాః : అమృత మన్తః యస్య సః = అమృతాన్తాః.

ఇక్షురసోదధేః : ఇక్షోః రసః = ఇక్షురసః, ఇక్షురసస్మ ఉదధిః = ఇక్షుర సోదధిః, తస్మాత్ = ఇక్షురసోదధేః.

భవజ్జిహ్వయాః : భవత్కాః జిహ్వ = భవజ్జిహ్వ. తస్యోః = భవజ్జిహ్వ యాః.

మత్కర్ణయోః : మమ కర్ణే = మత్కర్ణే, తయోః = మత్కర్ణయోః.

భావము :

ఓ ప్రేయసీ! అమృతమునే యాహారముగా గల్గిన మన్మథుడు స్వయముగా చెఱకుపాలనుండి యుద్భవించిన బెల్లమును వండుటచే నేర్పడిన దాని దారములనెడి కవ్వపుత్రాడుచే, మహాదానములమధ్య ప్రసీద్ధి నొందినదై దానము జేయుటకై కొండంతరాగిగా జేయబడిన చక్కెరయను కవ్వముయొక్క చుట్టను, అనగా చుట్టుచుట్టు తిరగడములను చేయుచు ననగా నాచక్కెరకొండయను కవ్వముచే చిలకడమును చేయుచు, దేవాసురులు చిలికితెచ్చిన యమృతమునకంటెను, భిన్నమైన నూతనమగు నమృతము తెచ్చినచో నపుడాయమృతము నాచెవులకింపైన సీనాలుకనుండి వెల్వడువాణిని బోటికి బిలువగలను. అమృతమును ద్రావిన మన్మథుడు చిలుకువాడు, బెల్లపుపాకరసమునుండి వెల్వడిన దారముతో నేర్పడినచే కవ్వపుదారములు; శాస్త్రములయందు మహాదానములలో నొక్కటిగా ప్రసీద్ధి బొందిన చక్కెరకొండయే కవ్వము. వీనిచే నేర్పడిన అమృతము అనగా నూతనమగు నమృతము నాచెవులకు హాయినిగూర్చు నీపలుకులను కయ్యమునకు బిలుచును. మధురద్రవ్యములచే నేర్పరచబడిన వస్తువు మిక్కిలి మధురముగా సుండును. కాన బై విధముగా మధురద్రవ్యములనెడు సాధనములచే గల్పింపబడిన యమృతము సీమాటంతో పోలికను వహించును కాని మరి యింకొక టేడియు సీమాటంతో బోలికను వహింపదని యాశయము.

శ్లో. ఆన్యేయా తవ భారతీ వసతి తల్లిలారవిన్దోన్సద్వానే  
ద్వానే తత్కలవై జనిక్వణ మిలద్వాణీ విలాసామృతే ।  
తత్కేలి భ్రమణార్హగై రికసుధా నిర్మాణ హర్యాధరే  
తస్మక్తామణిహార ఏవ కిమయం దన్తస్రజౌ రాజతః॥ 150

ప. వి. ఆన్యే - యా - తవ - భారతీ - వసతి - తల్లిలారవిన్దోన్సద్వానే -  
తత్కలవై జనిక్వణమిలద్వాణీవిలాసామృతే - తత్కేలిభ్రమణార్హ  
గై రిక సుధానిర్మాణ హర్యాధరే - తస్మక్తామణిహారః - ఏవ - కిమ్ -  
అయం - దన్తస్రజౌ - రాజతః.

అర్థము; హేప్రియే! = ఓప్రియూరాలా!, తల్లిలారవిన్దోన్సద్వానే, తత్ = ఆ  
భారతియొక్క, లీలారవిన్ద = చేతియందున్న కేతిపద్మముయొక్క, ఉల్లి

సత్ = ప్రసరించెడి, వాసే = పరిమళముగల్గిన, ఆమె పద్మినీజాతికి చెందినదగుటవలన పద్మగంధము గల్గిన యని యర్థము. (తథా = అట్లే) తత్కాలవై ణనికర్వణమిలద్వాణీవిలాసామృతే, తత్ = ఆభారతియొక్క, కల = మధురమును నస్ఫుటమునైన, వైణ = వీణకుసంబంధించిన, నికర్వణ = నాదరూపముగా, మిలత్ = సంబంధించిన, వాణీ = సరస్వతియొక్క, విలాస = వక్రోక్తిమున్నగు పలువిధములైనవాగ్దేవిచిత్రమనెడి, అమృతే = అమృతముగలిగిన. తత్కేలి భ్రమణార్హగైరికసుధానిర్మాణహర్మ్యాధరే, తత్ = ఆభారతియొక్క, కేలిభ్రమణ = విలాసగమనమునకు, అర్హ = తగిన, గైరిక = ఎఱ్ఱనిదాతువుచే రంజింపబడిన, సుధా = తెల్లదనమునకు సాధనమగు ద్రవ్యముచే, నిర్మాణ = చిత్రాదిరచన గలిగిన, హర్మ్య = మేడ యనెడి, అధరే = పెదవిగలిగిన, తప = సీయొక్క, ఆస్యే = ముఖమునందు, యా = ఏభారతి, వసతి = ఉన్నదో, దస్తస్రజా = సీసోట రెండుదంతపు పట్టులు, రాజతః = శోభించుచున్నవో, ఆయం = ఈ, తన్ముక్తామణిహరః, తత్ = ఆభారతియొక్క, ముక్తామణిహర ఏవ = ముల్లెములహరమే. కిం = ఏమి? అగునా యేమి? యని యర్థము.

సమాసములు :

తల్లిలారవిందోల్లసద్వాసే : లీలాయాః అరవిన్దం = లీలారవిన్దం, తస్యాః లీలారవిన్దం = తల్లిలారవిన్దం, తల్లిలారవిన్దే ఉల్లసన్ వాసః యస్మిన్ సః = తల్లిలారవిందోల్ల సద్వాసః, తస్మిన్ = తల్లిలారవిందోల్లసద్వాసే. తత్కాలవై ణ నికర్వణ మిలద్వాణీవిలాసామృతే : వీణాయాః ఆయం = వైణః, వైణశ్చసౌ నికర్వణః = వైణనికర్వణః, కల శ్చసౌ వైణనికర్వణః = కలవైణనికర్వణః, తస్యాః కలవైణనికర్వణః = తత్కాలవై ణ నికర్వణః, వాణ్యాః విలాసః = వాణీవిలాసః. వాణీవిలాస ఏవ అమృతం = వాణీవిలాసామృతం, తత్కాలవై ణ నికర్వణ ఏవ మిలద్వాణీవిలాసామృతం యస్మిన్ సః = తత్కాలవై ణ నికర్వణమిలద్వాణీవిలాసామృతః, తస్మిన్ = తత్కాలవై ణ నికర్వణమిలద్వాణీ విలాసామృతే.



తత్కేలి భ్రమజ్ఞార్హగై రికసుధానిర్మాణహర్యాధరే : కేల్యాః భ్రమ  
 ణం = కేలిభ్రమణం, తస్యాః కేలిభ్రమణం = తత్కేలిభ్రమణం, తత్కేలి  
 భ్రమణస్య అర్హం = తత్కేలిభ్రమజ్ఞార్హం, గై రికేణ రజ్జోరా సుధా =  
 గై రికసుధా, గై రికసుధయా నిర్మాణం యస్మిన్ తత్ = గై రికసుధా  
 నిర్మాణం, గై రికసుధానిర్మాణం చ తత్ హర్యః చ = గై రికసుధా  
 నిర్మాణ హర్యః, తత్కేలి భ్రమజ్ఞార్హం చ తత్ గై రికసుధానిర్మాణ  
 హర్యః చ = తత్కేలిభ్రమజ్ఞార్హగై రికసుధానిర్మాణహర్యః,  
 తత్కేలిభ్రమజ్ఞార్హగై రికసుధానిర్మాణహర్యమేవ అధరః = తత్కేలి  
 భ్రమజ్ఞార్హగై రిక సుధానిర్మాణహర్యాధరః, తస్మిన్ = తత్కేలిభ్రమ  
 జ్ఞార్హగై రిక సుధానిర్మాణహర్యాధరే.

తన్ముక్తామణిహరః : ముక్తామణినాం హరః = ముక్తామణిహరః,  
 తస్యాః ముక్తామణిహరః = తన్ముక్తామణిహరః

దన్తస్రజౌ : దన్తనాం స్రజౌ = దన్తాస్రజౌ.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా! భారతియొక్క హస్తమందలి విలాసపద్మమునుండి  
 వెల్వెడు గంధమువంటి గంధము గంవియు, నట్లే భారతియొక్క, యవ్యక్త  
 మధురమగు వీణానాదముతో గూడిన వక్రోక్తిమున్నగు వివిధవాగ్వైచిత్ర్యము  
 లనెడి యమృతముల కిరవును, గై రికమను నెఱ్ఱని ధాతువుచే రంజింపబడిన సుధ  
 యను సున్నమువంటి తెల్లనివదార్థముచే రంజింపబడిన చిత్తరువుతో శోభించు  
 భవనమనెడి యధరముగలిగిన నీముఖమునందు భారతి వసించుచున్నది. నీనోట  
 శోభించు దన్తమాలికలు రెండును నాభారతికి ముక్తామణులతో గట్టబడిన హర  
 ములు గాదా యేమి? తప్పక ముక్తామణిహరమే కాదగును. అనగా నాదన్తముల  
 వరుస ముక్తామణిహరమువలె బ్రకాశించుచున్నదని యర్థము. సరస్వతీ వీణానాద  
 ముతో సమానముగా వీణాణియున్నదని యర్థము. ఇచ్చట వాణివర్ణనము ప్రకృ  
 తము. దమయన్తి పెదవులయందలి పద్మగంధములతో నామెముఖమునందు  
 భారతీనివాసము ఊహింపబడుచున్నది.

శ్లో. వాణీమన్మథ తీర్థముజ్జ్వల రసస్రోతస్వతీ కాపి తే  
ఖణ్డః ఖణ్డ ఇతీదమీయపులీనస్యాలప్యతే వాలుకా  
ఏత తీరమృదైవ కిం విరచితాః పూతానితా శృక్రికాః ?  
కిం పీయాష మిద మ్పూయాంసిః కిమిదం తీరే తవై వాధరౌ || 151

వ. వి. వాణీ - మన్మథతీర్థం - ఉజ్జ్వలరసస్రోతస్వతీ - కా - అపి - తే -  
ఖణ్డః - ఖణ్డః - ఇతి - ఇనమీయపులీనస్య - అలప్యతే - వాలుకా -  
ఏత తీరమృదా - ఏవ - కిం - విరచితాః - పూతాః - నితాః -  
చక్రికాః - కిం - పీయాషం - ఇదమ్పూయాంసి - కిం - ఇదతీరే -  
తవ - ఏవ - అధరౌ.

అర్థము: యే ప్రేమియే = ఓ ప్రేమియారాలా !, తే = నీయొక్క, వాణీ = వాక్కు,  
కాపి = వర్షింప శక్యము కానందువలన లోకోత్తరమైనది. (మణియు)  
ఉజ్జ్వల రసస్రోతస్వతీ, ఉజ్జ్వలరస = శృంగారరసమునకు సంబంధించిన,  
స్రోతస్వతీ = నదియు నగుచున్నది. మణియు (సిర్మలోదకములు  
గల్గినదియు నగుచున్నది) (కావుననే) మన్మథతీర్థం, మన్మథ = కామము  
నకు, తీర్థం = కారణము, అనగా కామోద్దీపనము చేయునది. మణియు,  
మన్మథ = మన్మథుడు దిగుటకు, తీర్థం = మెట్లవరుస, తథా = అట్లే,  
ఖణ్డః ఖణ్డః = చెఱుకురసము నుండి యుద్భవించిన ఖణ్డశర్కర, ఇదమీయ  
పులీనస్య, నదికి సంబంధించిన ఇసుకదిబ్బ యొక్క, వాలుకా = ఇసుక,  
ఇతి = అని, అలప్యతే = చెప్పబడుచున్నది, తథా = అట్లే, పూతాః =  
పవిత్రములైన, నితాః = రెల్లనైన, చక్రికాః = చక్కెరతో చేయబడిన  
చక్రములు, ఏత తీరమృదైవ, ఏతత్ = ఈ నదియొక్క, తీర  
మృదైవ = గట్టునందలి మట్టిచేతనే, విరచితాః కిం? = చేయబడినవా  
యేమి? (తథా = అట్లే) పీయాషం = అమృతము, ఇదమ్పూయాం  
సి కిం? = ఈ నదియొక్క యదకములా?, తథా = అట్లే, తవ =  
నీ యొక్క, అధరౌ = పెదవులు, ఇదం తీరే కిం? = ఈ నదియొక్క  
రెండు గట్టులా యేమి? శృంగార రసప్రధానమైన కామోద్దీపనము గావించెడి  
నీవాణి మిక్కిలి మధురమైనదని యర్థము.

సమాసములు :

మన్మథతీర్థం : మన్మథస్య తీర్థం = మన్మథతీర్థమ్.

ఉజ్జ్వలరసస్రోతస్వతీ : ఉజ్జ్వల ఇతి రసః = ఉజ్జ్వలరసః, ఉజ్జ్వల రసస్య స్రోతస్వతీ = ఉజ్జ్వలరసస్రోతస్వతీ. ఉజ్జ్వల శ్చ సౌ రసశ్చ = ఉజ్జ్వలరసః, ఉజ్జ్వలరసస్య స్రోతస్వతీ = ఉజ్జ్వల రసస్రోతస్వతీ.

ఇదమీయపులినస్య : ఆస్యాః ఇదం = ఇదమీయం, ఇదమీయం చ తత్ పులినం చ = ఇదమీయ పులినం, తస్య = ఇదమీయ పులినస్య.

ఏత త్తీరమృదా : ఏతస్యాః తీరం = ఏత త్తీరం, ఏత త్తీరస్య మృత్ = ఏత త్తీరమృత్, తయా = ఏత త్తీరమృదా.

ఇదంపయాంసి : ఆస్యాః పయాంసి = ఇదంపయాంసి.

ఇదంతీరే : ఆస్యాః తీరం = ఇదంతీరం, తస్మిన్ = ఇదంతీరే.

భావము :

ఓ ప్రీయురాలా ! నీ వాక్కు వర్ణింప శక్యముకాని లోకోత్తరమైనదీయు వర్ణింప శక్యము కానిదియు నగు శృంగార రస సమృద్ధము గలిగినను, నిర్మల జలములు గల్గినదిగను నున్నది. కావుననే యీ నది మన్మథుని మూలమైనది (కామోద్ధీపనము గలిగి). మణియు మన్మథుడు దిగుటకై యేర్పడిన మెట్లవరుస గలిగినది. చెరకుపాలతో జేయబడిన ఖండశర్కర యీ నది యొక్క యిసుక దిబ్బలకు జేరిన యిసుకయని చెప్పబడును. అట్లే స్మృతములైన తెల్లనివన్నె గలిగిన చక్కెరతో జేసిన చక్రములు ఈ నది గట్టునందలి తెల్లని మట్టితో చేయబడినవా యేమి ? అట్లే నీ యొక్క రెండువెదపులును నీ నది యొక్క రెండు గట్టులా యేమి ? అనగా శృంగార రసప్రధానమై, కామోద్ధీపనము గావించెడి నీ వాణి మిక్కిలి మధురమైనదని యర్థము.

శ్లో. పరభృత యువతీనాం సమ్యగాయాతి గాతుం

న తవ తరుణీ! వాణీయం సుధాసింధువేణీ ।

కతి న రసికకణ్ఠే కర్తు మభ్యస్యతేఽసౌ

భవదుపవిసినామ్రే తాభి రామ్రేడితేన ॥

ప. వి. పరభృతయువతీనాం - సమ్యక్ - ఆయాతి - గాతుం - న - తవ -  
 తరుణి! - వాణీ-ఇయం - సుధానింధువేణీ - కతి - న - రసికకణ్ఠే -  
 కర్తుం - ఆభ్యస్యతే - ఆసౌ - భవదుపవివినామే - తాభిః-ఆప్రేడితేన.  
 అర్థము: తరుణి! = ఓపడతీ!, సుధానింధువేణీ, సుధానింధు = పాంకడలి

యొక్క, వేణీ = ప్రవాహరూపమైన, తవ = నీయొక్క, ఇయం = ఈ, యుచ్చరించబడుచున్న, వాణీ = వాక్కు, పరభృతయువతీనాం, కోకిం తరుణులకు, సమ్యక్ = చక్కగా, గాతుం = పాడుటకు, (భాషించుటకు) న ఆయాతి = రాదు, కోకిలయు ఇటువంటి మధురస్వరము లేనందువలన, నీయెదుట పాడుటకు నిగ్గుపడునని యర్థము. అతః = ఇందువలన, తాభిః = ఆకోకిలచే, భవదుపవివినామే, భవత్ = నీయొక్క, ఉపవివిన = ఉపవసమందలి, ఆప్రే = మామిడిచెట్టునందు (ఉండి) ఆసౌ = నీవాక్కు, రసికకణ్ఠే, రసిక = రసాంజ్ఞారములచే, నతిమధుర మైన నాకును నిట్టివాక్కు గలుగవలయునని యభిలాషతో గూడిన, కణ్ఠే = కణ్ఠమునందు, (కణ్ఠధ్వనియందు) కర్తుం = చేయుటకు, ఆప్రేడితేన = రెండుమాడుమాటులు ఘోషించుటచే, కతి = ఎన్నిమారులు, నాభ్యస్యతే = నేర్వబడుటలేదు? అనగా పెక్కుమాటులు నేర్వబడుచునే యున్నది. అయినను ఇప్పటికిని ఆకోకిలలకు నీవాక్కు పట్టుబడలేదు. కోకిలధ్వని కంటెను నీవాక్కు మిక్కిలి మధురమని యర్థము. గురు గృహమునందు బ్రహ్మచర్యము నవలంబించి విద్యనభ్యసించుట శాస్త్రీయ మని సూచించుటకు “పరభృత” పదము. పురుషులకంటెను స్త్రీలకు నందులోను విశేషించి యువతులకు కణ్ఠస్వరము మధురమని సూచించుటకును “యువతి” పదము ప్రయోగింపబడినవి.

సమాసములు :

పరభృతయువతీనాం : పరేణ భృతాః = పరభృతాః, పరభృతానాం యువతయః = పరభృతయువతయః, తాసాం = పరభృతయువతీనాం.  
 సుధానింధువేణీ : సుధాయాః నీన్ధుః = సుధానీన్ధుః, సుధానిన్ధోః వేణీ = సుధానీన్ధువేణీ.

రసికకణ్ఠే : రసికాశ్చాసౌ కణ్ఠశ్చ = రసికకణ్ఠః, తస్మిన్ = రసికకణ్ఠే.  
భవదుపవివినామ్రే : భవల్యః ఉపవివినం = భవదుపవివినం, భవదుప  
వివినన్య ఆమ్రం = భవదుపవివినామ్రం, తస్మిన్ = భవదుపవివినామ్రే.

భావము :

ఓ యువతీ! ఆమృతసాగరముయొక్క ప్రవాహరూపమైన నీయావాక్కు  
కోకిలయువతులకు చక్కగా బట్టుపడలేదు. అవి నీయెదుట పాడుటకు సిగ్గుపడు  
చున్నవి. ఆకోకిలలు నీయుద్వానపు మామిడిచెట్టునందుండి తమకు నీవంటివాణి  
నీద్ధింపవలయునని యభిలాషతో గూడిన తమతమ కణ్ఠముతో రెండుమూడు  
మాటులు పలుకుచు వెక్కుమారులు నీవాణిని నేర్చుకొనుచున్నవి. అయినను  
ఇప్పటికిని ఆకోకిలకు నీవాక్కు పట్టుపడలేదు.

శ్లో. ఊర్ధ్వస్తే రదనచ్ఛదః స్మరథను ర్బంధూకమాలామయం  
మౌర్యే తత్ర తవధరాధర తటాఽధః సీమరేఖాలతా ।  
ఏషా వాగపి తావకీ నను ధనుర్వేదః ప్రియే మాన్మథః  
సోయం కోణధనుష్మతీభి రుచితం వీణాభి రారభ్యతే ॥ 153

ప. వి, ఊర్ధ్వః - తే - రదనచ్ఛదః - స్మరథనుర్బంధూకమాలామయం -  
మౌర్యే - తత్ర - తవ - అధరాధరతటాఽధస్మిమ రేఖాలతా - ఏషా -  
వాక్ - అపి - తావకీ - నను - ధనుర్వేదః - ప్రియే - మాన్మథః -  
సః - అయం - కోణధనుష్మతీభిః - ఉచితం - వీణాభి - ఆరభ్యతే.

అర్థము : హేప్రియే = ఓ ప్రియురాలా! తే = నీ యొక్క, ఊర్ధ్వః = పైనున్న,  
రదన చ్ఛదః = పెదవి, బంధూకమాలామయం, బంధూకమాలా =  
దాసానిపూవురూపముననున్న - అనగా కొంచెము వంకరగానున్న దాసా  
నిపూవువంటి, స్మరథనుః = మన్మథుని విల్లు. (తథా = అట్లే,) తత్ర =  
ఆ మన్మథుని ధనుస్సు నందు, తవ = నీయొక్క, అధరాధరతటాఽధస్మి  
మరేఖాలతా, అధరాధర = క్రింది పెదవియొక్క తట = ప్రదేశము  
నకు, అధః = దిగువనున్న యెల్లయందలి, రేఖాలతా = తీగవంటి గీత,  
మౌర్యే = అల్లెరాడు; ఏషా = ఈ వినబడుచున్న, తావకీ = నీకు సంబ

ధించిన, వాగవి = వాఙ్మయమును = నిశ్చయముగా, మాన్మథః = మన్మ  
థునకు సమ్మందించిన యన్మగా కామాద్వైతమును బోధించెడి, ధను  
ర్వేదః = ధనుర్వేదము, ఆయం = ఈ ధనుర్వేదము, కోణధనుష్మతీభిః, =  
వీణను వాయించెడి నక్కిఅనబడు వింటివంటిదానితో కూడిన,  
వీణాభిః = వీణలతో, ఆరభ్యతే = అభ్యసించబడుచున్నది. ఇతి = ఇది,  
ఉచితం = యుక్తము.

సమాసములు :

రదనచ్చదః : రదనయోః ఛదః = రచనచ్చదః

స్మరధనుః : స్మరస్య ధనుః = స్మరధనుః.

బంధూకమాలామయం : బంధూకానాం మాలా = బంధూకమాలా,  
బంధూకమాలాయాః వికారః = బంధూకమాలామయం.

అధరాధరతటాధస్సీమరేఖాలతా : అధర శ్చసౌ అధరశ్చ = అధ  
రాధరః, అధరాధరస్య తటః = అధరాధరతటః, అధరాధరతటస్య  
అధస్సీమా = అధరాధరతటాధస్సీమా, అధరాధరతటాధస్సీమాయాః  
రేఖా = అధరాధరతటాధస్సీమరేఖా. అధరాధరతటాధస్సీమరేఖైవ  
ంతా = అధరాధరతటాధస్సీమరేఖాలతా.

తావకీ : తవ కయం = తావకీ.

మన్మథః : మన్మథస్య ఆయం = మాన్మథః.

కోణధనుష్మతీభిః : కోణశ్చ ధనుశ్చ = కోణధనుషీ. కోణధనుషీ ఆసాం  
అస్తీతి = కోణధనుష్మత్యః, తాభిః = కోణధనుష్మతీభిః.

భావము :

ఓప్రియరాలా ! నీ పై వెదవి దాసాని పూంమాలయగు మన్మథభావము  
దాసానిపూవు వంకరగా నుండుటవలన మన్మథుని విల్లువలె నుండునని  
యర్థము. ఆ మన్మథుని విల్లునందు నీ క్రిందిగొరికి దిగువనున్న ప్రదేశ  
మున తీగవంటి యొక్క రేఖయే యల్లెతాడు, నీవాణ నిశ్చయముగా కామాద్వైత  
మును ప్రతిపాదించెడి ధనుర్వేదము. అధనుర్వేదము వీణను వాయించెడి నక్కియనబడు  
విల్లువలెనుండుదాని వలన నేర్పబడుట యుక్తమే కాని యిప్పటికిని యాధనుర్వేద

మా పీఠెలకంవదలేదు. నీవాణి వీణానాదము కంటెను మిక్కిలి మధురమైనది. తను  
రేవోదము తనుస్సును ధరించినవారిచేతనేయభ్యసించబడుచుండుటయనునదియుక్తము  
కానియది స్వయముగా బట్టుబడనిచో దాని నభ్యసించుట యుక్తమని భావము.

శ్లో. స గ్రామ్యః స విదగ్ధ సంసది సదా గచ్ఛ త్య పాక్ష్యేయతాం  
తచ్చ స్రస్త్వమపి స్మరస్య విశిఖా ముగ్ధే విగానోన్ముఖాః

యః కిం మద్భితి నాథరం తవ కథం హేమేతి న త్వద్వపుః

కీదృక్ నామ సుధేతి పృచ్ఛతి న తే దత్తే గిరం చోత్తరమ్॥154

ప. వి. సః - గ్రామ్యః - సః - విదగ్ధసంసది - సదా - గచ్ఛతి - అపాక్ష్యే-  
యతాం - తత్ - చ - స్రస్త్వం - అపి - స్మరస్య - విశిఖా - ముగ్ధే-  
విగానోన్ముఖాః - యః - కిం - మధు - ఇతి - న - అథరం - తవ -  
కథం - హేమ - ఇతి - న - త్వద్వపుః - కీదృక్ - నామ - సుధా -  
ఇతి - పృచ్ఛతి - న - తే - దత్తే - గిరం - చ - ఉత్తరం.

అర్థము: ముగ్ధే = ఓ సుందరీ!, యః = ఏ వురుషుడు, మధు = తేనె లేక  
మద్యము అనునది, కిం = ఎట్టిది, అని, పృచ్ఛతి = అడుగుచున్నవాని  
విషయమున, తవ = నీయొక్క, అథరం = క్రిందివెడలియే మధువని,  
ఉత్తరం = నమాధానమును, న దత్తే = ఇయ్యదో, సః = ఆ వురుషుడు,  
గ్రామ్యః = పాచురుడైనవాడు, అనగా చాతుర్యము లేనివాడు, (నీ నగర  
మున నివసించదగినవాడు కాదు) (తథా = అట్లే) హేమ = బంగారు,  
కథం = ఎట్టిది, ఇతి = అని, పృచ్ఛతి = అడుగుచున్న జనము విషయము  
నందు, యః = ఎవడు, త్వద్వపుః = నీ శరీరమే బంగారు, ఇతి = అని  
ఉత్తరం = సమాధానమును, న దత్తే = ఈయదో, సః = ఆ జనము  
విదగ్ధ సంసది = పండితుల సభయందు, సదా = ఎల్లప్పుడు. అపాక్ష్యే-  
యతాం = పంక్తినుండి వెలివేయదగియుండుటను, యాతి = పొందు  
చున్నాడు. పండితుల పంక్తియందు గూర్చొనుట కళడు దగదని  
యర్థము. (తథా = అట్లే) సుధా నామ = ప్రసిద్ధమగు సమృతము,  
కీదృక్ = ఎట్టిది, ఇతి = అని, పృచ్ఛతి = ప్రశ్నించువాని విషయము  
నందు, యశ్చ = ఎవడు, తే = నీయొక్క, గిరం = వాణిని, ఉత్తరం =

శ్లో. మధ్యే బద్ధాణిమా యత్ సగరిమమహిమ శ్రోణి వక్షోజయుగ్మా  
జాగ్రచ్చేతో వశిత్వా స్మితధృత లఘిమా మాం ప్రతీశిత్వ మేషి  
సూక్తౌ ప్రాకామ్య రమ్యా దిశి విదిశి యశోలబ్ధికామావసాయా  
భూతి రష్ట్రవపీత స్తదదితముదితః స్వస్య శిల్పాయ తుభ్యమ్

155

ప. వి. మధ్యే - బద్ధాణిమా - యత్ - సగరిమమహిమ శ్రోణి వక్షోజయుగ్మా -  
జాగ్రచ్చేతో వశిత్వా - స్మితధృత లఘిమా - మాం - ప్రతి -  
ఈశిత్వం - ఏషి - సూక్తౌ - ప్రాకామ్య రమ్యా - దిశి - విదిశి -  
యశోలబ్ధికామావసాయా - భూతిః - అష్టౌ - అని - ఈశః - తత్ -  
అదిత - ముదితః - స్వస్య - శిల్పాయ - తుభ్యం.

అర్థము : హేప్రియే! = ఓప్రియరాలా!, త్వం = నీవు, యత్ = ఎందువలన,  
మధ్యే = ఉదరముపైన, బద్ధాణిమా, బద్ధ = ధరింపబడిన, అణిమా =  
అధికమైన సూక్ష్మత్వము గలిగిన యనగాకృశోదరీత్వము గల్గినదానవు.  
(తథా = అట్లే) సగరిమ మహిమ శ్రోణి వక్షోజయుగ్మా, సగరిమ  
మహిమ = గురుత్వముతోడను అనగా భారము తోడను, గొప్పతనము  
తోడను గూడిన, శ్రోణి = నితమ్మప్రదేశము, వక్షోజ యుగ్మం =  
చనుదోయి గలదానవు, తథా = అట్లే, జాగ్రచ్చేతోవశిత్వా, జాగ్రత్ =  
స్ఫురించెడి, చేతః = మనస్సునందలి, వశిత్వా = ఇంద్రియ వశిత్వము,  
అనగా జితేంద్రియత్వము గల్గినదానవు అనగా పతీవ్రతవు. తథా = అట్లే,  
స్మితధృత లఘిమా, స్మిత = చిరునగవునందు, ధృత = ధరింపబడిన,  
లఘిమా = అల్పత్వము గలదానవు, తథా = అట్లే, మాం = నలుడనైన  
నన్ను, ప్రతి = ఉద్దేశించి, ఈశిత్వం = ప్రభుత్వమును, అనగా ప్రాణేశ్వ  
రీత్వమును, ఏషి = పొందుచున్నావు. తథా = అట్లే, సూక్తౌ = మాటల  
సేర్పరితనమునందు, ప్రాకామ్య రమ్యా; ప్రాకామ్య = ఆధిక్యముచే,  
రమ్యా = రమ్యతగలదానవు, అనగా వక్రక్రిమున్నగు వలువిధములగు  
మాటలను వాడుటలో సేర్పరివని యర్థము. తథా = అట్లే, దిశి = తూర్పు  
మున్నగు దిక్కుల యందును, విదిశి = అగ్నేయము మున్నగు విదిక్కుల



యండును, యశోలబ్ధకామావసాయా, యశః = సౌందర్యము మున్నగు  
వానివలని కీర్తిచే, లబ్ధ = పొందబడిన, కామ = యథేచ్ఛగల,  
అవసాయా = వ్యాప్తిగలదానవు, తత్ = అందువలన, ముదితః =  
నిన్ను సృజించి నీ సౌందర్యాదులచే హర్షించిన, ఈశః = శివుడు,  
అష్టాఽపి = ఎనిమిదైన, భూతిః = తనయణిమార్త్యశ్వర్యములను,  
స్వస్య = తనయొక్క, శిల్పాయ = నిర్మాణమైన, తుభ్యం = నీకై,  
ఆదితః = ఇచ్చెను.

సమాసములు :

బద్ధాణిమా : బద్ధః అణిమా యయా సా = బద్ధాణిమా.

సగరిమ మహిమ శ్రోణివక్షోజ యుగ్మా : గరిమా చ మహిమా చ =  
గరిమమహిమానౌ, గరిమ మహిమభ్యాం సహ వర్తేతే ఇతి = సగరిమ  
మహిమనీ, వక్షోజయోః యుగ్మం = వక్షోజ యుగ్మం, శ్రోణీశ్చ వక్షోజ  
యుగ్మం చ = శ్రోణి వక్షోజ యుగ్మే, సగరిమమహిమనీ శ్రోణి వక్షోజ  
యుగ్మే యస్యా సా = సగరిమమహిమ శ్రోణి వక్షోజ యుగ్మా.

జాగ్రచ్చేతోవశిత్వా : చేతనీ వశిత్వం = చేతోవశిత్వం, జాగ్రత్  
చేతో వశిత్వం యస్యా సా = జాగ్రచ్చేతోవశిత్వా.

స్మిత ధృత లఘిమా : స్మితే ధృతః = స్మితధృతః, స్మితధృతః  
లఘిమా యస్యాసా = స్మితధృత లఘిమా.

ఈశిత్వం : ఈశః అస్యాస్తీతి = ఈశీ, ఈశినః భావః = ఈశిత్వం,  
తత్ = ఈశిత్వం,

సూక్తౌ : శోభనా ఉక్తిః = సూక్తిః, తస్యాం = సూక్తౌ,

ప్రాకామ్యరమ్యా : ప్రకామస్య భావః = ప్రాకామ్యం, ప్రాకామ్యేన  
రమ్యా = ప్రాకామ్యరమ్యా.

యశోలబ్ధ కామావసాయా : యశసా లబ్ధః = యశోలబ్ధః, కామం  
అవసాయః = కామావసాయః, యశోలబ్ధః కామావసాయః యస్యా  
సా = యశోలబ్ధ కామావసాయా.

భావము :

ఓప్రేయసీ! నీవు ఉదంప్రదేశమున కృశిత్వమును ధరించి కృశోదరివి. విఘ్నలయందు భారమును, చమదోయియందు వలువలనమును వహించితివి. అట్లే మనస్సునందు నింద్రియనిగ్రహమును వహించిన పతివ్రతవు. అట్లే చిరునగవు నందు చురుకుతనమును వహించితివి. మరియు నాయెడ స్వామిత్వమును వహించితివి. అట్లే మాటలనేర్పరితనము నందు అనగా వక్రక్రీ మున్నగు నానా విధములగు వచనదాతురిని బ్రయోగించుటలో మిక్కిలి సౌందర్యవైనదానవు. తూర్పు మున్నగు దిక్కులయందును ఆగ్నేయము మున్నగు మూలలయందును నీయందలి సౌందర్యము మున్నగువానికి సంబంధించిన కీర్తి ప్రసరించుటచే యధేచ్ఛమైన వ్యాప్తిగలదానవు. అందువలన నిన్ను పూజించి నీసౌందర్యాదులను గాంచి హర్షించిన యాశ్వురుడు, తనవగు నణిమాచ్యుష్టైశ్వర్యములను తనశిల్పమైన నీకై యొసంగెను. కామావసాయమును నదియు నొకనిద్రి యని చెప్పెదరు.

శ్లో. త్వద్వాచః స్తుతయే వయం న పటవః పీయాషమేవ స్తుమః  
తస్యార్థే గరుడామరేన్ద్రీ సమరః స్థానే స జానేఽజవి ।  
ద్రాక్షపానకమాన మర్దన సృజా క్షీరే దృఢావజ్జయా  
యస్మిన్నామ ధృతోఽనయా విజపదప్రజలనానుగ్రహః ॥156

ప. వి. త్వద్వాచః - స్తుతయే - వయం - న - పటవః - పీయాషమ్ - ఏవ -  
స్తుమః - తస్య - అర్థే - గరుడామరేన్ద్రీ సమరః - స్థానే - సః -  
జానే - అజని - ద్రాక్షపానకమాన మర్దనసృజా - క్షీరే - దృఢా  
వజ్జయా - యస్మిన్ - నామ - ధృతః - ఆనయా - విజపదప్రజలనాను  
గ్రహః.

అర్థము: ప్రేయసీ! వయం = నలుడుమున్నగు వారలము,  
త్వద్వాచః = నీమధురమైన వాక్కులము, స్తుతయే = పొగడుటకు, న  
పటవః = సమర్థులముకాము. (అందువలన) పీయాషమేవ = అమృతమునే.

స్తుమః = శ్లాఘింతుము, తస్య = ఆ యమృతముయొక్క, అర్థే = నిమిత్తమునందు, గరుడామరేంద్రస్సమరః, గరుడ = గరుడునికిని, అమరేంద్రః = ఇంద్రునకును, సమరః = యుద్ధము, అజని = ఏర్పడినది. (తత్ = అది) స్థానే = యుక్తము, (అని) జానే = తెలుసుకొనుచున్నాను. ద్రాక్షాపానక మానమర్దనసృజా, ద్రాక్షాపానక = పండినద్రాక్షపండ్లతో జేసిన పానకముయొక్క, మాన = మాధుర్యాధిక్యము లనెడి యహంకారమును, మర్దన = మర్దించుటను ననగా ఖండించుటను, సృజా = చేసిడి, క్షీరే = పాలయందు, దృఢావజ్ఞయా, దృఢ = దృఢమైన, అవజ్ఞయా = అనాదరము గలిగిన, అనయా = ఈ నీవాక్కుచే. యస్మిన్ = ఏ యమృతమునందు, నిజపదప్రక్షాలనానుగ్రహః, నిజపద = తనపాదములను, ప్రక్షాలన = కడుగుటచే, అనుగ్రహః = ప్రసాదము, ధృతో నామ = వహింపబడినదని భావించును. మతీయు, యస్మిన్ = ఏ యమృతమునందు, అనయా = నీవాక్కుచే, నిజపదప్రక్షాలనానుగ్రహః, నిజ = తనదగు, పద = సుప్తిజన్త రూపపదములను, ప్రక్షాలన = కడుగుటకు, అను = విదప, గ్రహః = గ్రహణము, ధృతో నామ = చేయబడినదై యున్నది. అమృతమునందు గడుగుటచేతనే దోషము లేకయు మధురముగను మాట్లాడుచున్నావని యర్థము. ద్రాక్షాపానకమున కంటెను, పాలకంటెను, నీవాణి మిక్కిలి తియ్యనిదని యర్థము. ప్రభువున కెవ్వనియెడ ననుగ్రహ మధికముగ నుండునో యతడే ప్రభువుయొక్క పాదముల నెట్లుకడుగునో యావిధముగ నమృతమునందు నీవాణి పదములను గడుగుకొనినదని యర్థము.

సమాసములు :

త్వద్వాచః : తప వాక్ = త్వద్వాక్, తస్యాః = త్వద్వాచః.

గరుడామరేంద్రస్సమరః : అమరాణాం ఇన్ద్రః = అమరేంద్రః, గరుడశ్చ అమరేంద్రశ్చ = గరుడామరేంద్రౌ, గరుడామరేంద్రయోః సమరః = గరుడామరేంద్రస్సమరః.

ద్రాక్షాపానకమానమర్థనస్సజ్ఞా : ద్రాక్షాయాః పానకం = ద్రాక్షా  
పానకం, ద్రాక్షాపానకస్య మానః = ద్రాక్షాపానకమానః, ద్రాక్షాపానక  
మానస్య మర్థనం = ద్రాక్షాపానకమానమర్థనం, ద్రాక్షాపానకమానమర్థనం  
స్సజ్ఞతీతి = ద్రాక్షాపానకమానమర్థనస్యక్, తయా = ద్రాక్షాపానకమాన  
మర్థనస్సజ్ఞా.

దృఢావజ్ఞయా : దృఢా చ సా అవజ్ఞా చ = దృఢావజ్ఞా, తయా =  
దృఢావజ్ఞయా.

నిజపదప్రక్షాలనానుగ్రహః : నిజే చ తే పదే చ = నిజపదే, నిజాని చ  
తాని పదాని చ = నిజపదాని, నిజపదానాం ప్రక్షాలనం = నిజపదప్రక్షాల  
నం, నిజపదప్రక్షాలనమేవ అనుగ్రహః = నిజపదప్రక్షాలనానుగ్రహః,  
నిజపదప్రక్షాలనాత్ అనుగ్రహః = నిజపదప్రక్షాలనానుగ్రహః.

భావము;

ఓ ప్రేయసీ! నలుడు మున్నగు మేమందరము నీ వాక్కును ప్రశంసించ  
సమర్థులము కాము, కాన నమృతమునే ప్రశంసించెదము. ఆ యమృతము  
కొఱకు గిరుడునకును దేవేంద్రునికిని యుద్ధము జరిగినది. అది యుక్తమే ననియే  
మేము తెలుసుకొనుచున్నాము. నీ వాక్కు ద్రాక్షాపానకము యొక్క యహంకా  
రమును మర్దించినది. దానికి పాలయందు ననాదతము దృఢమైనది. అనగా నది  
పాలను లెక్కింపదు. అట్టి నీవాక్కు తన పదములను అనగా తన పాదములను  
(తన శబ్దములను) ఆ యమృతమునందు కడిగి యనుగ్రహము నొసంగినది.  
అనగా తన పాదములను గడిగి ప్రసాద మొసంగినది. అట్లే యా యమృతము  
నందు తన సుబంతతి జన్త పదములను కడిగిన విదప వానిని గ్రహించినది.  
ఎవడు ప్రభువుయొక్క యనుగ్రహప్రాప్తుడో యతడే యాప్రభుని పదములను  
గడుగును గదా!

శ్లో. శోకశ్చేత్కో-కయోస్త్యాం సుదతిఃకుదతి తద్వ్యాహ రాజ్ఞాకరస్తే  
గత్వా కుల్యా మనస్తం ప్రజితు మసునయే భానుమేత జ్వలన్తమ్।  
బద్ధేయద్యజ్జలా వప్యనునయవిముఖఃస్యాన్మయైకగ్రహోఽయం  
దత్వైవాభ్యాం తదమ్పౌజ్జలిమివహ భవతీంపశ్య మామేష్య  
మాణమ్ ॥ 157

ప. వి. శోకః - చేత్ - కోకయోః - త్యాం - నుదతి ! - తుదతి - తత్ -  
 వ్యాహర - ఆజ్ఞాకరః - తే - గత్వా - కుల్యాం - అనంతం -  
 ప్రజితం - అనునయే - భానుం - ఏతజ్జలంతం - బద్ధే - యది -  
 అజ్ఞాలౌ - అపి - అనునయ విముఖః - స్యాత్ - మయా - ఏక  
 గ్రహః - అయం దత్వా - ఏవ-అభ్యాం - తత్ - అమౌఽజ్ఞాలిం -  
 ఇహ - భవతీం - పశ్య - మాం - ఏష్యమాణం.

అర్థము: హే నుదతి ! = ఓ యందములైన దంతములు గందానా!, కోకయోః =  
 చక్రవాకముల యొక్క, శోకః = విరహము వలని దుఃఖము, త్యాం =  
 నిన్ను, తుదతి చేత్ = వీడించు చున్నచో, తత్ = అప్పుడు, వ్యాహర =  
 చెప్పము, ఏపనగా, తే = నీ యొక్క, ఆజ్ఞాకరః = ఆదేశమును చేసెడి  
 (అహం = నేను) కుల్యాం = కాలవను గూర్చి, గత్వా = పోయి, ఏత  
 జ్జలంతం = ఈ కాలవ నీట ప్రతిబింబించిన, భానుం = సూర్యుని,  
 అనంతం = అంత భిన్నమును, ప్రజితం = పొందుటకు, అనగా నస్తాదిని  
 బొందకుండుటకు, అనునయే = వినయముతో ప్రార్థింతును. నీవు అస్త  
 మించినచో = చక్రవాకములకు పరస్పర వియోగము తప్పక కలుగును.  
 కాన నస్తమింపవలదని వినయముతో ప్రార్థింతునని యర్థము. యది =  
 ఒక వేళ, మయా = నలుదనగు నాచే, అజ్ఞాలౌ = ప్రార్థనకు, దోసిలి,  
 బద్ధేఽపి = బంధింపబడినను, ఏకగ్రహః = ఒక విషయమునందే  
 పట్టుదల గల్గిన యనగా తన పట్టుదలను వదలని వాడును, ఏకగ్రహః =  
 చంద్రుడు మున్నగు గ్రహములయందు ముఖ్యుడైనవాడునగు,  
 అయం = ఈ సూర్యుడు, అనునయవిముఖః = నాప్రార్థనకు పెద  
 ముఖము గలవాడుగా, స్యాత్ యది = అయినచో, అనగా నాప్రార్థనను  
 లెక్కింపక యస్తాదలమునకు వెడలినచో, ఇహ = ఈసాయంకాంపండు,  
 అమౌఽజ్ఞాలిం, అమృః = ఉదకముయొక్క, అజ్ఞాలిం = దోసిలిని,  
 అభ్యాం = ఈ చక్రవాకములకై, దత్వా = ఇచ్చి. (ప్రార్థనను దింస్క  
 రించిన సూర్యున కీయక) భవతీం = నిన్నుగూర్చి, ప్రత్యేష్యమాణం =  
 తిరిగివచ్చుచున్న, మాం = నలుదనైన నన్ను, పశ్య = చూడుము,

సాయంసంధ్య నుపాసించుటకై మరియొక విధముగా వెలువలికి వెడలుట కనుమతి నభ్యర్థించెనని యర్థము.

సమాసములు:

కోకయోః : కోకశ్చ కోక్తి చ = కోకౌ, తయోః = కోకయోః.

అజ్ఞాకరః : అజ్ఞాం కరోతీతి = అజ్ఞాకరః.

అనన్తం : న అన్తః = అనన్తః, తం అనన్తమ్.

ఏతజ్జలస్థమ్ : ఏతచ్చ తత్ జలం చ = ఏతజ్జలం, ఏతజ్జలై తిష్ఠతీతి = ఏతజ్జలస్థః, తం = ఏతజ్జలస్థమ్.

అనునయవిముఖః : అనునయే విముఖః = అనునయవిముఖః.

ఏకగ్రహః : ఏకః గ్రహః యస్మై సః = ఏకగ్రహః, ఏకశ్చాసౌ గ్రహశ్చ = ఏకగ్రహః.

భావము :

ఓ సుదతీ! నూర్కాస్తమయముచే నేర్పడు చక్రవాకముల విరహదుఃఖము నిన్ను బీడించినచో నప్పుడు చెప్పము. నీ యాదేశమును బాలించెడి నేను కాలువను అనగా కృత్రిమనదిని గూర్చి పోయి, యా నదియందు బ్రతిబింబించిన సూర్యుని అస్తమింపకుండుటకై వినయముతో బ్రార్థింతును. ఒకవేళ నేనట్లు ప్రార్థించినను నతడు ఏకగ్రహుడై యనగా నొక్కపట్టుదలను వహించిన (ముఖ్యగ్రహుడైన) ఈ సూర్యుడు నా ప్రార్థనకు విముఖుడై యస్తాద్రిని బొంది నచో నప్పుడు, ఈ సాయంకాలమునందు జలాజ్వలని నా ప్రార్థనను వినని సూర్యునకై యొసంగక, యీ చక్రవాకములకే యొసంగి నీ యొద్దకు మఱి వచ్చెడి నన్ను గాంచుము. అని నలుడు దమయన్తికి జెప్పి సాయంసంధ్య నుపాసించుటకు భంగ్యంతరముతో వెలువలికి బోవుట కనుమతికై దమయన్తిని గోరెనని యాశయము.

శ్లో. తదానన్దాయ త్వత్పురిహసితకన్దాయ భవతీ

నిజాలీనాం లీనాం స్థితిమిహ ముహూర్తం మృగయతామ్

ఇతి వ్యాజాత్ కృత్వాఽఽలిఖవలిత చిత్తాం సహచరీం

స్వయం పోఽయం సాయన్తనవిధివిధిత్పు ర్భహి రభూత్ || 58

ప. వి. తత్ - ఆనందాయ - త్వత్పరిహసితకన్దాయ - భవతీ - నిజాలీనాం -  
 లీనాం - స్థితిం - ఇహ - ముహూర్తం - మృగయతాం - ఇతి -  
 వ్యాజాత్ - కృత్వా - ఆలిష - వలిత చిత్తాం - సహచరీం - స్వయం -  
 సః - అయం - సాయంత్రన విధి విధిత్సుః - బహిః - అభూత్ -

అర్థము : హే దమయన్తి! = ఓ దమయన్తీ!, తత్ = అందువలన, ననగా  
 నావిధముగా నూర్వానునయము గావింపవలసియుండుటవలన,  
 భవతీ = నీవు, త్వత్పరిహసితకన్దాయ, త్వత్ = నీయొక్క,  
 పరిహసిత = పరిహాసమే, కందాయ = మూలముగా గల, ఆనందాయ =  
 సంతోషమునకై, ఇహ = ఈ మేడయందే, నిజాలీనాం, నిజ = తవ,  
 ఆలీనాం = చెలిక తెలకు, లీనాం = గూఢమైన, స్థితిం = ఉనికిని,  
 ముహూర్తం = కొలదికాలము, మృగయతాం = వెదకవలసినది, ఇతి =  
 ఇట్లు, వ్యాజాత్ = నెవమువలన, సహచరీం = దమయన్తిని, ఆలిష =  
 చెలిక తెలవిషయమునందు, వలితచిత్తాం, వలిత = ఆసక్తమైన,  
 చిత్తాం = మనస్సు గలదానినిగా, కృత్వా = చేసి, సః = ఆ, అయం =  
 ఈ నలుడు, స్వయం = తాను, సాయంత్రనవిధివిధిత్సుః, సాయంత్రన =  
 సాయంకాలపు, విధి = సంధ్యోపాసనాదికమును, విధిత్సుః = చేయగోరిన  
 వాడై, బహిః = వెలుపలికి, అనగా నాభవనమునుండి ఎడలివ వాడుగా  
 అభూత్ = ఆయెను.

సమానములు :

త్వత్పరిహసితకన్దాయ : తవ పరిహసితం = త్వత్పరిహసితం,  
 త్వత్పరిహసితం కన్దః యన్య సః = త్వత్పరిహసితకన్దః, తస్మై =  
 త్వత్పరిహసితకన్దాయ.

నిజాలీనాం : నిజాశ్చ తాః అల్యశ్చ = నిజాలీనాం. తాసాం =  
 జాలీనాం.

వలితచిత్తాం : వలితాం చిత్తం యస్యా స్యా = వలిత చిత్త, తాం =  
 వలితచిత్తాం.

సాయంత్రన విధి విధిత్సుః : సాయం భవః = సాయంత్రన, సాయంత్రన

శ్వాసో విధిశ్చ = సాయస్తన విధిః, విధాతు మిచ్ఛః = విధిత్సుః,  
సాయస్తన విధిః విధిత్సుః = సాయస్తన విధి విధిత్సుః.

భావము :

ఓ దమయ నీ! ఆ విధముగా సూర్యప్రార్థనను జేయవలసియుండుట వలన నీవు నీ పరిహాసము వలని యానందమునకై, యీ మేడయందే యొకచోట నీ చెలికత్తెలకు గానరాక దాగియుండుటకు స్థలము నన్వేషింపుము. అని ఆనెపముతో దమయ నిని, చెలికత్తెల విషయము నం దాసక్తురాలని గావించి యా నలుడు సాయంకాలపు సంద్యోపాసనాదివిధులను నిర్వహించుటకై యీ మేడ నుండి వెలుపలికి వెడలెను.

శ్లో. శ్రీహర్షం కవిరాజ రాజి ముకుటాలంకార హారస్సుతం  
శ్రీహారః సుషువే జితేంద్రియ చయం మామల్లదేవీ చ యం  
తస్యైగా దయమేక వింశ గణనః కావ్యేతి నవ్యే కృతా  
భై మీ భర్తృచరిత్ర వర్ణనమయే సర్గో నిసర్గోజ్జ్వలః॥ 159

వ. వి. శ్రీహర్షం - కవిరాజరాజి ముకుటాలంకార హారః - సుతం - శ్రీహారః -  
సుషువే - జితేంద్రియ చయం - మామల్లదేవీ - చ - యం - తస్య -  
అగాత్ - ఆయం - ఏకవింశగణనః - కావ్యే - అతినవ్యే - కృతా -  
భై మీభర్తృ చరిత్ర వర్ణన మయే - సర్గః - నిసర్గోజ్జ్వలః.

అర్థము : కవిరాజరాజి ముకుటాలంకారహారః, కవిరాజ = కవిశ్రేష్ఠుల  
యొక్క, రాజి = పక్షిలో, ముకుట = శ్రేష్ఠులైన వారికి, అలంకార =  
దూషణమైన, హారః = వజ్రమణియైన, శ్రీహారః = శ్రీహరుడు,  
జితేంద్రియ చయం = జయింపబడిన యింద్రియ సమూహము గల్గిన,  
శ్రీహర్షం = శ్రీహర్షుడను పేరుగల, యం = ఏ, సుతం = కుమారుని,  
సుషువే = ఉత్పత్తి గావించెనో, మామల్లదేవీ చ = మామల్లదేవియను  
తల్లి, యంచ = ఏ, సుతం = కుమారుని, సుషువే = కనెనో, తస్య =  
ఆ శ్రీహర్షునికి సంబంధించిన, భై మీభర్తృచరిత్రవర్ణనమయే,  
భై మీభర్తృ = దమయ ని భర్తయగు నలుని యొక్క, చరిత్ర =



చరిత్రమునకు, వర్ణనమయే = వర్ణనరూపమైన, అతినవ్వే = మిక్కిలి  
నూతనమైన, కావ్యే = కావ్యరూపమైన, కృతౌ = కృతీయందు, ఏకవింశ  
గణనః, ఏకవింశ = ఇరువదొకటియని, గణనః = లెక్కగలిగిన,  
నిసర్గోజ్జ్వలః = స్వభావరమ్యమైన, సర్గః = సర్గము, అగాత్ =  
గడచినది.

సమాసములు :

ఏకవింశగణనః : ఏకవింశతిః గణనా యస్య సః = ఏకవింశ  
గణనః.

భైమీభర్తృచరిత్రవర్ణనమయే : భైమ్యాః భర్తా = భైమీభర్తా, భైమీ  
భర్తః చరిత్రం = భైమీభర్తృ చరిత్రం, భైమీభర్తృ చరిత్రస్య  
వర్ణనం = భైమీభర్తృచరిత్ర వర్ణనం, భైమీభర్తృచరిత్ర వర్ణనం రూపం  
యస్య తత్ = భైమీభర్తృచరిత్రవర్ణనమయం, తస్మిన్ = భైమీభర్తృ  
చరిత్రవర్ణనమయే.

తక్కిన విగ్రహ భావాదులు పూర్వసర్గాంత్య శ్లోకములకువలె జూచు  
కొన వలయును.

ఇతి

శ్రీ మద్రాతేయగోత్ర శ్రీ మదుదాలిన్నసింహాశ్రీతనూజ

విక్రమసింహపురీ వేద సంస్కృత కళాశాలా

భూత పూర్వ ప్రధానోపాధ్యాయ

శ్రీ సుబ్బరామశాస్త్రివిరచితమగు

నైషధాంధ్ర వ్యాఖ్యకు

ఏకవింశ సర్గ

సమాప్తమ్

# శ్రీ హర్ష నైషధము

ఆంధ్ర వ్యాఖ్య

ద్వావింశ సర్గ

శ్లో. ఉపాస్య సాన్ధ్యం విధి మన్తిమాళా  
రాగేణకాన్తాధర చుమ్మిచేతాః॥  
అవాప్తవాన్ సప్తమభూమిభాగే  
భైమీధరం సౌధ మసౌ ధరేన్ద్రః ॥

1

ప. వి. ఉపాస్య - సాన్ధ్యం - విధి - అన్తిమాళారాగేణ - కాన్తాధరచుమ్మిచేతాః -  
అవాప్తవాన్ - సప్తమభూమిభాగే - భైమీధరం - సౌధం - అసౌ -  
ధరేన్ద్రః.

అర్థము: అసౌ = ఈ, ధరేన్ద్రః = సంమహారాజు, అన్తిమాళారాగేణ, అన్తి  
మాళా = సాయంసంధ్యకు సంబంధించినందువలన కడపటిదిక్కెన  
పడమటిదిక్కుయొక్క, రాగేణ = ఎఱ్ఱనివన్నె యనెడు కారణముచే, కాన్తా  
ధరచుమ్మిచేతాః, కాన్తా = వ్రేయురాలియొక్క, అధర = క్రిందిపెదవిని,  
చుమ్మి = న్మరించు, చేతాః = మనసు గలవాడై, యనగా సంధ్యారాగ  
ముతో సమానపర్ణముగం దమయన్తియొక్క క్రిందిపెదవిని న్మరించు  
చున్నవాడై, యామెయొక్క వియోగమునకు దాలజాలనందులన బయట  
నుండుట కసమర్థుడై యామె యున్నటువంటి, సప్తమభూమిభాగే = ఏడవ  
కక్ష్యయందున్న, భైమీధరం, భైమీ = దమయన్తియొక్క, ధర =  
పర్యతరుపమైన, సౌధం = మేడను, సాంధ్యం = సంధ్యాకాలమునకు  
సంబంధించిన, విధిం = క్రియను, ఉపాస్య = ఉపాసించి, అవాప్తవాన్ =  
పొందెను.

సమాసములు :

సాన్ధ్యం : సంధ్యాయాం భవః = సాన్ధ్యః, తం = సాన్ధ్యం.  
 అన్తిమాశారాగేః : అన్తిమా చ సా ఆశా చ = అన్తిమాశా, అన్తిమా  
 శాయాః రాగః = అన్తిమాశారాగః, తేన = అన్తిమాశారాగేః.  
 కాన్తాధరచుమ్పిచేతాః : కాన్తాయాః అధరః = కాన్తాధరః,  
 కాన్తాధరంచుమ్పితీతి = కాన్తాధరచుమ్పి, కాన్తాధరచుమ్పి చేతః యస్య  
 సః = కాన్తాధరచుమ్పిచేతాః.  
 సప్తమభూమిభాగే : భూమేః భాగః = భూమిభాగః, సప్తమ శ్చ సౌ  
 భూమిభాగశ్చ = సప్తమభూమిభాగః, తస్మిన్ = సప్తమభూమిభాగే.  
 ఖైమీధరం : ఖైమ్యః ధరః = ఖైమీధరః, తం = ఖైమీధరమ్.  
 నరేన్ద్రః : నరాణా మిన్ద్రః = నరేన్ద్రః, తం = నరేన్ద్రమ్.

భావము :

ఈ నలమహారాజు పడమటిదిక్కునందలి సంజ కెంజాయను జూచుటవలన  
 వట్టి కెంజాయగలిగిన ప్రియురాలియొక్క పెదఃని స్మరించుచు దానిని పానము  
 చేయగోరి, తొలుత సాయంకాలపుసంధ్యను నెరవేర్చినవాడై యాదమయన్తి  
 యొక్క యెడబాటును నైప నశక్తుడై యేడవయంతస్తునం దామె నివసించుచున్న  
 మేడను ప్రవేశించెను.

శ్లో. ప్రత్యుద్యజన్త్యా ప్రియయా విముక్తం  
 పర్యజ్ఞం మజ్జన్తిత సజ్జశయ్యమ్ ।  
 అధ్యాస్యతా మప్యధివాస్య శోఽయం  
 సన్ధ్యా ముపశ్లోకయతి స్మ సాయమ్ ॥

2

ప. వి. ప్రత్యుద్యజన్త్యా - ప్రియయా - విముక్తం - పర్యజ్ఞం - అజ్జన్తిత  
 సజ్జశయ్యమ్ - అధ్యాస్యతామ్ - అపి - అధివాస్య - సః - అయం -  
 సన్ధ్యామ్ - ఉపశ్లోకయతి - స్మ - సాయమ్.

అర్థము: సః = ఆ, అయం = ఈనలుడు, ప్రత్యుద్యజన్త్యా = తన నెదుర్కొను  
 చున్న, ప్రియయా = ప్రియురాలగు దమయన్తిచే, విముక్తం = విడువబడి

నదియు, అజ్కుస్థితసజ్జశయ్యం, అజ్కు = మధ్యభాగమునందు, స్థిత = ఉంచబడి, సజ్జ = సిద్ధమైన, శయ్యం = పడక గలిగిన, పర్యజ్కుం = మంచమును, అధ్యాన్య = ఎక్కి, అనగా అధిష్ఠించి, తామసి = ఆదమయ నినిసైతము, అధివాన్య = కూర్చుండబెట్టి, సాయం = సాయంకాలము నకు సంబంధించిన, సంద్యాం = రేయింబవళ్ళకు సంబంధించిన సంధి ముహూర్తమును, ఉపశ్లోక యతి స్మ = స్తుతించుచుండెను.

**సమానములు :**

అజ్కుస్థితసజ్జశయ్యం : అజ్కుస్థితా = అజ్కుస్థితా, అజ్కుస్థితా చ సా సజ్జా చ = అజ్కుస్థితసజ్జా, అజ్కుస్థితసజ్జా శయాన్య సః = అజ్కుస్థితసజ్జశయ్యః, తమ్ = అజ్కుస్థితసజ్జశయ్యమ్.

**భావము :**

ఈ నలమహారాజు తనకు మర్యాద జేయుటకై ఎదురువచ్చుచున్న ప్రేయ రాంగు దమయన్తిచే విడువబడినదియును, మధ్యభాగమునందు పరచిన పడక గలదియునగు మంచమున తాను గూర్చొని తనప్రక్క ప్రేయరాంగు దమయన్తిని సైతము కూర్చుండ బెట్టుకొని సాయంకాలపు రేయింబవళ్ళ సందిముహూర్తమును స్తుతి జేయుచుండెను.

**శ్లో.** విరోకనేనానుగృహణ తావ

ద్విశం జలానా మధిపన్య దారాన్ ।

అక్షలి తాక్షపయనేవ యేయ

మపూరి పక్షైరివ కుజ్జమన్య. ॥

3

ప. వి. విరోకనేన - అనుగ్రహణ - తావత్ - దిశం - జలానాం - అధిపన్య - దారాన్ - అక్షలి - తాక్షపయసా - ఇవ - యా - ఇయం - అపూరి - పక్షైః - ఇవ - కుజ్జమన్య.

అర్థము: పేప్రియే! = ఓప్రియురాలా! త్వం = నీవు, జలానామ్ = ఉదకములకు, అధిపన్య = ప్రభువైన వరుణనియొక్క, దారాన్ = భార్యయైన, దిశం = పడమటిదెసను, విరోకనేన = చూచుటచే, అనుగృహణ

తావత్ = ముందు అనుగ్రహించుము, తొలుత జూచి యనుగ్రహించుము.  
 తరువాత వర్ణనతో యనుగ్రహింపుము. లేదా ఎంతకాలములోపల  
 జన్మద్రోహయాదులచే తూర్పునందు సౌందర్య మేర్పడునో, అంతలోపల  
 సంధ్యారాగముచే సౌందర్యమును వహించిన పడమటిదిక్కును జూడుమని  
 గాని తావత్ శబ్దార్థము. “లడయో రిభేదః” యను న్యాయము ననుసరించి  
 “జలానాం” అనునది “జడానాం” యను మార్పు పొందగా జడల కధిపతి  
 యైన వరుణుని భార్య దుఃఖించుచున్నది. అట్టి దుఃఖితురాలగు నామెను  
 గాంచి యోచార్పుమని యర్థము. యా = ఏ, ఇయం = ఈపడమటిదెస,  
 లాఞాపయసా = లత్తుకరసముచే, అక్షాతీవ = కడుగబడినదో, యను  
 నట్లున్నది. (తథా = అట్లే) కుజ్జమస్య = కుజ్జమ వుష్ణముయొక్క,  
 పక్షైః = అడుసులచే, అపూరీవ = నింపబడినదో యనునట్లున్నది. ఈ  
 విధముగా నెఱ్ఱనివన్నెగలదిగా గనబడుచున్నది. కాన రమ్మమైన యీ  
 పడమటిదిక్కును జూడుమని యర్థము.

సమాసములు :

లాఞాపయసా : లాఞాయాః పయః = లాఞాపయః, లేన = లాఞా  
 పయసా.

భావము :

ఓప్రేయసీ! నీవు జలాధిపతియగు (జడాధిపతియగు) వరుణునిభార్యయైన  
 పడమటిదిక్కును తొలుత జూచి యనుగ్రహింపుము. వీధవ దానిని పర్జించి యను  
 గ్రహింపుము. (జడల కధిపతియగు వానికి భార్యయై దుఃఖించుచున్న నామెను  
 జూచి యోచార్పుమనియు నర్థము) ఈపడమటిదిక్కు సంధ్యారాగముచే నెఱ్ఱనైనదై  
 లత్తుకరసముచే గడుగబడినదిగను, కుజ్జమపక్ష్యముచే నింపబడినదిగను, గాన  
 వచ్చుచున్నది. కాన నది మిక్కిలి రమణీయమై యున్నది. అందువలన తొలుత  
 దీనిని జూడుము. తర్వాత జన్మద్రోహయాదులచే శోభనంబెడి తూర్పుదెసను జూడ  
 వచ్చునని యాశయము.

శ్లో. ఉచ్చైస్తరా దమ్బరశైలమౌలే  
శ్చ్యుతోరవిగైరికగణ్ణశైలః ।

తస్యైవ పాతేన విచూర్ణితస్య  
సన్ధ్యారజోరాజి రిహఃజిహితే. ॥

4

ప. వి. ఉచ్చైస్తరాత్ - అమ్బరశైలమౌలే - చ్యుతః - రవిః - గైరికగణ్ణశైలః -  
తస్య - ఏవ - పాతేన - విచూర్ణితస్య - సన్ధ్యారజోరాజిః - ఇహ - ఉజ్జిహితే.

అర్థము: హేప్రియే! ఓప్రియూరాలా! రవిః = సూర్యుడనెడి, గైరికగణ్ణశైలః =  
గైరిక = గైరికమనెడి దాతువునకు సంబంధించిన, గణ్ణశైలః = కేవల  
శిలావర్ణతము లేదా పెద్దబండ, ఉచ్చైస్తరాత్ = మిక్కిలి యెత్తైనట్టి,  
అమ్బరశైలమౌలే, అమ్బరశైల = ఆకాశమనెడి పర్వతముయొక్క,  
మౌలే = శిఖరమునుండి, చ్యుతః = విడువబడినది, పాతేన = అట్లు  
పడుటచే, విచూర్ణితస్య = పొడిగా జేయబడిన, తస్యైవ = ఆపెద్దబండకు  
సంబంధించిన, సన్ధ్యారజోరాజిః, సన్ధ్యా = సంధ్యయనెడి, రజోరాజిః,  
రజి = పొడియొక్క, రాజిః = వజ్రీ, ఇహ = ఈసాయంకాలమందు,  
లేదా పదమిటివైనయందు, ఉజ్జిహితే = వైకి ప్రసరించుచున్నది. అన్తమయ  
కాలమందు సూర్యుడెట్లుగా నుండుటవలనను, సతదు ఆకాశమనెడి పర్వతము  
నుండి వడుటమనను సతనికి గణ్ణశైలత్వ మేర్పడినది. ఎత్తైన ప్రదేశము  
నుండి క్రిందపడిన పెద్దశిల చూర్ణమగుచున్నది. చూర్ణమైన దానిదూలి వైకి  
ప్రసరించుచున్నది. ఆదూలియే సన్ధ్యారాగమై వైకి ప్రసరించుచున్నదని  
యర్థము.

సమాసములు :

ఉచ్చైస్తరాత్ : అత్యంత ముచ్చై = ఉచ్చైస్తరః, తస్మాత్ = ఉచ్చై  
స్తరాత్.

అమ్బరశైలమౌలే : అమ్బరమేవ శైలః = అమ్బరశైలః, అమ్బరశై  
లస్య మౌలిః = అమ్బరశైలమౌలిః, తస్మాత్ = అమ్బరశైలమౌలే.

గైరికగణ్ణశైలః : గైరికస్య గణ్ణశైలః = గైరికగణ్ణశైలః.

సంధ్యారజోరాజిః : రజసాం రాజిః = రజోరాజిః, సంధ్యైవ రజో  
రాజిః = సంధ్యారజోరాజిః.

భావము :

ఓప్రియురాలా! నూర్యు డనెడి గైరికధాతువునకు జెందిన యొక పెద్దశిం  
యాకసమనెడి పర్వతశిఖరమునుండి దిగువబడినదై చూర్ణమై పోయినది. ఆ  
చూర్ణమే వడమటిదెసయందు సంధ్యారాగమై వైకి ప్రసరించుచున్నది.

శ్లో. అస్తాద్రి చూడాలయ పక్కణాలి  
చేృకస్య కిం కుక్కుట పేటకస్య ।  
యామా న్తకూజోల్లసిత్తైః శిఖాఘైః  
దిగ్వరుణీ ద్రాగరుణీ కృతేయమ్ ॥

5

ప. వి, అస్తాద్రిచూడాలయ పక్కణాలిచేృకస్య కిం - కుక్కుటపేటకస్య -  
యామా న్త కూజోల్లసిత్తైః - శిఖాఘైః - దిక్ - వారుణీ - ద్రాక్ - అరుణీ  
కృతా - ఇయమ్.

అర్థము: హేప్రియే = ఓప్రియురాలా!, అస్తాద్రి చూడాలయ పక్కణాలిచేృకస్య =  
అన్తపర్వతపు శిఖరమందలి శబరవాటికలయందు ఆసక్తిగల; కుక్కుట  
పేటకస్య, కుక్కుట = కోళ్ళయొక్క, పేటకస్య = సమాహముయొక్క,  
యామా న్త కూజోల్లసిత్తైః, యామా న్త = జాముముగియునప్పటి, కూజా =  
కూతవలన, ఉల్లసిత్తైః = ప్రకాశించెడి యనగా కొంచె మెత్తెనవై దాసావి  
పూవులతో సమానముగా ప్రకాశించెడి, శిఖాఘైః, శిఖా = తలయందున్న  
యెఱ్ఱని కేనరములయొక్క, ఓఘైః = సమాహములచే, ఇయం = ఈ,  
వారుణీ = వరుణుని సుఖంధించిన, దిక్ = దెస, ద్రాక్ = వెంటనే,  
అరుణీకృతా కిం? = ఎఱ్ఱనిదిగా జేయబడినదా యేమి?

సమాసములు :

అస్తాద్రిచూడాలయపక్కణాలిచేృకస్య : అస్తాద్రేః చూడా = అస్తాద్రి  
చూడా, అస్తాద్రిచూడా ఆలయః యస్య సః = అస్తాద్రిచూడాలయః,  
అస్తాద్రిచూడాలయశ్చ సౌ పక్కణశ్చ = అస్తాద్రిచూడాలయపక్కణః,

అస్తాద్రిమాదాలయపక్కానన్య ఆలిః = అస్తాద్రిమాదాలయపక్కానాః,  
అస్తాద్రిమాదాలయపక్కానాలో చేకః = అస్తాద్రిమాదాలయపక్కానాలి  
చేకః, తన్య = అస్తాద్రిమాదాలయపక్కానాలి చేకన్య.

కుక్కుటపేటకన్య : కుక్కుటానాం పేటకం = కుక్కుటపేటకం,  
తన్య = కుక్కుటపేటకన్య.

యామా న్తకూజోల్లసితైః : యామన్య అన్తః = యామాన్తః,  
యామాన్తన్య కూజాః = యామాన్తకూజాః, యామాన్తకూజయా  
ఉల్లసితాః = యామాన్తకూజోల్లసితాః, తైః = యామాన్తకూజోల్లసితైః.  
శిభౌమైః : శిభానాం ఓఘాః = శిభౌమైః, తైః = శిభౌమైః.

వారుణీ : వరుణన్య ఇయం = వారుణీ.

అరుణీకృతా : అనరుణా అరుణా సమ్పద్యమానా కృతా = అరుణీ  
కృతా.

భావము :

ఓప్రియురాలా! అన్తపర్యంతశిఖరమున నెలకొనిన శబరవాటికిలయందు  
అసక్తిగల కోళ్ళు జాముముగియునవుడు ప్రకృతము సాయంకాలమునందు  
కూయునవుడు నిక్కబెట్టబడిన నెత్తిపైని యెఱ్ఱనిజాలుచే పడమటిదిక్కును వెంటనే  
యెఱ్ఱబరుచుచున్నవి. సూర్యుడన్తమించు సమయమునందు అస్తాద్రియందు నెల  
కొనిన శబరవాటికియందున్న కోళ్ళగుంపు నాలవజాము ముగియుటవలన తమతలం  
పైని యెఱ్ఱనిజట్టును నిక్కించి కూయుచుండగా వాని యెఱ్ఱనిజాలుచే పడమటిదిక్కు  
యెఱ్ఱబారుటయే సంధ్యారాగముగా భావింపబడినది.

శ్లో. పశ్య ద్రుతాన్తంగత సూర్యనిర్య  
త్కరావలీహైజ్ఞం వేత్రయాఽత్ర ।  
నిషిధ్యమానాఽహని సంధ్యయాఽపి  
రాత్రిప్రతీహార పదేఽధికారమ్ ॥

8

ప. వి. పశ్య - ద్రుతాన్తంగతసూర్యనిర్యత్కరావలీహైజ్ఞంవేత్రయా -  
అత్ర - నిషిధ్యమానాఽహని - సంధ్యయా-అపి, రాత్రి ప్రతీహారపదే -  
అధికారమ్.



అర్థము: ద్రుతాంతంగత సూర్యనిర్యత్కరావలీ హైజ్జలవేత్రయా, ద్రుత = శీఘ్రముగా, అంతంగత = అంతమించిన, సూర్య = సూర్యునినుండి, నిర్యత్ = వెల్లుడు, కరావలీ = కిరణపరమృరయనెడి, హైజ్జల = హింగులమనెడి వస్తువుచే రంగువేయబడిన, వేత్రయా = బెత్తముగల్గిన, సంధ్యయా = సంధ్యచే, అత్ర = ఈ సాయంకాలమందు, నిషిధ్యమానాహని: నిషిధ్యమాన = నిషేధించబడుచున్న, అహని = పగలు గలిగిన, రాత్రిప్రతీహరపదే, రాత్రి = చంద్రుని తార్యయైన రాత్రియనెడి నాయకకు సంబంధించిన, ప్రతీహర = ద్వారపాలకునియొక్క, పదే = స్థానమందు, అధికారమవి = అధికారమును నైతము, పశ్య = చూడుము.

సమాసములు :

ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యత్కరావలీ హైజ్జలవేత్రయా : ద్రుతం = అంతంగతః = ద్రుతాంతంగతః, ద్రుతాంతంగత శ్చ సౌసూర్యశ్చ = ద్రుతాంతంగతసూర్యః, ద్రుతాంతంగతసూర్యాత్ నిర్యంతః = ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యంతః, ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యంతశ్చ తే కరాశ్చ = ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యత్కరాః, ద్రుతాంతంగత సూర్యనిర్యత్కరాణాం అవలీ = ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యత్కరావలీ, హింగులయారక్తం = హైజ్జలం, హింగులం చ తత్ వేతం చ = హైజ్జలవేత్రం, ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యత్కరావల్యేన హైజ్జలవేత్రం యస్యా స్స = ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యత్కరావలీ హైజ్జలవేత్రా, తయా = ద్రుతాంతంగతసూర్యనిర్యత్కరావలీ హైజ్జలవేత్రయా.

నిషిధ్యమానాహని : నిషిధ్యమానః అహః యస్మిన్ తత్ = నిషిధ్యమానాహః, తస్మిన్ = నిషిధ్యమానాహని.

రాత్రిప్రతీహరపదే : రాత్రే ప్రతీహరః = రాత్రిప్రతీహరః, రాత్రి ప్రతీహరన్య పదం = రాత్రిప్రతీహరపదం, తస్మిన్ = రాత్రి ప్రతీహరపదే.

భావము :

సూర్యుడంతమించగనే వెల్లుడునట్టి కెంజాయగల కిరణములు హింగుల మను ద్రవ్యముచే రంగువేయబడిన బెత్తములవలె నున్నవి. అట్టి బెత్తములను

చేయూనిన సంధ్య, చందుని భార్యయగు రాత్రియనెడి నాయకకు పగటిని ప్రవేశింపనీయక నిషేధించెడి ద్వారపాలకురాలుగా నియమింపబడినది. శ్రీలకు శ్రీయే ద్వారపాలికగా నియమింపబడుట యుక్తముగదా! ద్వారపాలికకు చేత బెత్తముండునుకదా? కాన సంధ్యయను శ్రీ రాత్రినాయకకు ద్వారపాలికయొక్క యధికారమును వహించి సూర్యకిరణ మనెడి యెఱ్ఱనిబెత్తము చేబూని తన నియోగమును నిర్వహించుచున్నదని యర్థము. “తిర్క్కక్కర” యను పాతాన్తరము ననునరించినచో అర్థముగానున్న కిరణములని యర్థము. సూర్యకిరణములు సాయంకాలమున నర్థముగానుండుట ప్రసిద్ధము. బెత్తముకూడా నెవరినిలోనికి రానీయక యర్థముగా బెట్టబడును. అనగా సూర్యు డస్తమించెను. పగలు గడచినది. రాత్రి యేతెంచినది అని సూచితము.

శ్లో. మహానటః కిం ను సభానురాగే

సంధ్యాయ సంధ్యాం కునటీమపీఠాం ।

తనోతి తన్వా వియతాపి తార

శ్రేణీస్రజా సాంప్రత మల్లహారమ్॥

7

ప. వి. మహానటః - కిం - ను - సభానురాగే - సంధ్యాయ - సంధ్యాం -  
కునటీం - అపి-ఈశాం - తనోతి - తన్వా - వియతా - అపి - తార  
శ్రేణీస్రజా - సాంప్రతం - అల్ల - హారమ్.

అర్థము: అల్ల = ఓప్రియమైన దమయంత్రీ! మహాన్ = సంధ్యోపాసనాదులయందు మిక్కిలి శ్రేష్ఠమును, అటః = నడచుచున్న సాయంకాలము, లేదా, మహానటః, మహా = గొప్పవాడగు పరమేశ్వరుడే, నటః = నటుడుగా గలిగిన, (సాయంకాలమునందు శివుడు వృత్యము చేయునుగదా!) సః = ప్రకృతమైన సాయన్తనసంధ్యాకాలము, భానురాగే, భాను = సూర్యునికి, రాగే సతి = ఎఱ్ఱదన మేర్పడగా (అన్తమయమైన విదప సూర్యుని ఎఱ్ఱధనము మూత్రమే మిగిలియుండగా కొంచెము పనువువన్నెయు నెఱ్ఱపువన్నెయు గలిగిన) సంధ్యాకాల మనెడి, కునటీం = మనశ్శిలారూపము గలిగిన, (తదా = అట్లే) ఈశా మపి = తన కాలునికి (కాలమునకు) స్వామినియును

మరియును విత్పదేవతలకు దత్తిగను బ్రహ్మకు దేహముగను నుండుట  
 వలన దేవతాదూపముగలదియును (నమ్మద్దిగలదియును) నగు నా  
 సంధ్యను, సంధ్యాయ = చక్కగా ధ్యానించి లేదా ఆలోచించి,  
 సాంప్రతమ్ = ఇప్పుడు, తన్వా = కృశించిన, (కొంచెము వెలికివచ్చుట  
 చేతగాని సంధ్యారాగముచే గప్పబడిన కాంతిగలిగియుండుటచేతకాని)  
 వియతాపి = గగనరూపముగలదియును ననగా గగనము నంతటిని  
 వ్యాపించినదియును లేదా, అవియతా, ఆ = సమగ్రముగా వ్యాపింపబడిన,  
 వియతా = ఆకాశము గలదియునునగు, తారశ్రేణీస్రజా, తారశ్రేణి =  
 నక్షత్రపంక్తి యనెడి, స్రజా = ఘనమాలచే, హారం = హారమును,  
 తనోతి కిం ను = రచించుచున్నదా యేమి? లేదా, తారశ్రేణీస్రజా,  
 తార = శుద్ధములగు మౌక్తికములయొక్క, శ్రేణి = పక్షిగలిగిన,  
 స్రజా = మాలచే, సంధ్యా = సంధ్యాకాలము, సంధ్యాయ = హారము  
 చేయుట యుక్తమని ఆలోచించి, నక్షత్రపరంపరనే, హారం =  
 హారముగా, తనోతి కిం ను = జేయుచున్నదా యేమి? అనగా సంధ్యా  
 రాగము కొంచెము మిగిలియున్నదని యర్థము. ముతైములతో సమానము  
 లగు నక్షత్రములు కొంచెము కనబడజొచ్చిన వని యర్థము. సన్నని  
 నక్షత్రములచే గూడిన గగనముచే హారము చేయునట్లున్నదని గాని  
 యర్థము. ఇటువంటి సంధ్యను గాంచి యూరక యుండలేదు. మఱిమనగా  
 నౌచిత్యము ననుసరించి విశిష్టమగు నక్షత్రపక్షియనెడి మాలచే హార  
 మునుగూడ జేయుచున్నదని గాని “అపి” శబ్దార్థము. మఱియు, సః =  
 ఆప్రసీద్ధుడగు, మహానటః = తాండవనృత్తమును జేయునట్టి శివుడు,  
 భానురాగే సతి = సూర్యునికి నెఱుదన మేర్పడగా ననగాసూర్యునియొక్క,  
 నర్తభాగమస్తమింపగా నా సంధ్యాసమయమందు మనశ్శిలతో సమానమగు  
 రంగుగలదియు కొలదికాలమే యుండుటవలన, కునదీం = కుత్సిత నర్తకి  
 రూపముగల, ఈశాం = దేవియగు, సంధ్యాం = సంధ్యను, సంధ్యాయ =  
 చక్కగా ధ్యానము గావించి, యనగా సాయంసంధ్యావందనమును  
 గావించి యెనిమిది విధములగు మూర్తులందు తారావంక్తియే మాలగా  
 గలిగిన యా మూర్తమైన గగనరూపమైన మూర్తితో నిపుడు సంధ్యా

చందనము గావించి విదప, అజ్ఞహారం = ముఖము, హస్తములు, ప్రక్కలు మున్నగు నవయములను తాలమునకు సమానముగా, తనోతి కింను = విసురుచున్నాడాయేమి? యని యర్థము. అమూర్తమగు నాకసము నజ్ఞహారముగా జేయుట చిత్రముకాన నీవిరోధమును 'అవి' శబ్దము నూచించుచున్నది. కేవలము చంద్రుడు నర్పములు మున్నగువానితో భూషింపబడిన శరీరముతో యజ్ఞహారము చేయుటలేదు. మరేమనగా నష్ట మూర్తులలో నొక్కటైన గగనమూర్తితోడను నజ్ఞహారము చేయుచున్నాడనెడి సముచ్చయార్థము కాని అవిశబ్దమనకు చెప్పవలయును. ఈశ్వరుడు సాయంకాలమునందు నృత్యము చేయును. భానురాగే = సూర్యునికెంజాయ వ్యాపింపగా మనశ్శిలతో సమానముగు రంగుగల, సంధ్యామవీ = సంధ్యా రూపమును గలిగిన, ఈశాం = తన సహచరియగు పార్వతిని, సంధ్యాయ = ఆలోచించి విశిష్టమైన గగనరూపమగు దేహముతోడనే నజ్ఞ హారముగను గావించుచున్నాడు. పార్వతియెదుట కూడా శివుడు నాట్యము చేయును. మరియు, మహాన్ = మిక్కిలిప్రవిణత గలిగిన, నటః = నటుడు, కునటిం = అసమర్థురాలగు నటినీ, సంధ్యాం = వయస్సంధి యందున్న దానిని లేదా రసభావములసంధి యందున్నదానిని లేదా రసభావముల నెఱింగినదానిని, సభానురాగే = సభయొక్క, యనురాగమందు ననగా సభారంజనమునందు, ఈశాం = సమర్థమైనదానినిగా సంధ్యాయ = ఆలోచించి, వియతా = ఆకసముతో సమానముగా నతివిశాలమైన, తార శ్రేణీసజా = మిక్కిలిశుద్ధములగు ములైచుల పరిమృతముక్క, రూపము గలిగిన మాంతో గూడిన, తన్వా = శరీరముతో నజ్ఞహారమును, తనోతి = చేయుచున్నాడు. (ఇది) అసాంప్రతం కిం? = అయిక్తమా యేమి? కాని యది యుక్తమే. వీలయినగా రసభావములను గల్గించెడి యామెచే సభారంజన మేర్పడినను నాట్యమందలి నేర్పుచేతను చక్కగా రంజన మేర్పడుటకు స్వయముగా నజ్ఞహారమును జేయుట యుక్తమేగదా! మఱియు మహానర్తకుడు, సంధ్యాం = వయస్సంధియందుగాని రసభావసంధియందుగాని, యున్నదియును నట్లే సమృద్ధిగఁదియును నగు శ్రీని, కునటిం = నాట్యముతెలియనిదానినిగా, సంధ్యాయ = తెలిసికొని, సభానురాగే =

సభారంజనమును నిమిత్తముగావించుకొని విశిష్టమగు, తన్వా = దేహముతో  
తాను, అజ్ఞహారం = అజ్ఞవిన్యాసమును, తనోఽతి = చేయుట యనువది,  
అపాంప్రతం కిం ను = ఆయుక్తమా యేమి? కాని ఆయుక్తము గాదు.  
కాని యామెకు నాట్యకౌశలము లేనందువలన నభను రంజింపజేయుట  
యందు సామర్థ్యములేదు గాన సభను రంజింపజేయుటకై స్వయముగనే  
నేర్పుతో నాట్యము గావించుట యుక్తమే గదా!

### మఱియు

మహాన్ = అతినమ్మృగిగరి మరియొకడు, అటః = అంతట దిరుగుచున్న,  
చపలుడగు విటుడై, కునటీమవి = నృత్యవిద్యయందు నేర్పులేనిదైనను,  
భానురాగే, భా = శరీరకాంతిచే, అనురాగే = అనురంజన విషయమందు,  
ఈశాం = సౌందర్యాతిశయము చేతనే రంజింపజేయుటయందు సమర్థురా  
లైన దానినిగను, సంధ్యాం = బాల్యాయౌవనవయస్సుల సంధియందున్న  
దానినిగను లేదా రసభావసంధియందున్న దానినిగను, లేదా రసభావములను  
బెలిసిన దానినిగను, సంధ్యాయ = దేహకాంతిచే రంజింపజేయగలిగినపుడు  
కునటీని నైతము రసభావములను బెలిసిన దానినిగను నమ్మన్నురాలుగను  
నాలోచించి, యామె శరీరము గగనమువలె విస్తీర్ణముగా నుండుటవలన,  
తారశ్రేణీస్రజా = శుద్ధములగు ముత్రైముల మాంచే, హారం = హారమును,  
తనోఽతి = ఆమెయందనురక్తుడై యిచ్చుచున్నాడని యర్థము. ఈవిధముగా  
పెక్కు విధములగు నన్వయములున్నవి. వానిని పండితు లూహించుకొన  
వలయును.

### సమాసములు :

మహాసటః : మహాం శ్చసౌ వటశ్చ = మహానటః.

అటః : అటతీతి = అటః.

సభానురాగే : సభాయాః అనురాగః = సభానురాగః. తస్మిన్ = సభానురాగే  
భానురాగే : భానోః రాగః = భానురాగః, తస్మిన్ = భానురాగే. లేదా  
భయో అనురాగః = భానురాగః, తస్మిన్ = భానురాగే.

సంధ్యామ్ : సంధౌ భవా = సంధ్యా, తాం = సంధ్యామ్.

కునటీం : కుత్సితా చ సా నటీ చ = కునటీ, తాం = కునటీమ్.

తారశ్రేణీసజా : తారాణాం శ్రేణీః = తారశ్రేణీరేవ స్రక్ = తారశ్రేణీ  
స్రక్, తయా = తారశ్రేణీసజా.

అసాంప్రతం : న సాంప్రతం = అసాంప్రతం.

అజ్ఞహారం : అజ్ఞానాం హారః = అజ్ఞహారః, తం = అజ్ఞహారం.

భావము :

ఇప్పుడు సంధ్యయొక్కయు నక్షత్రములయొక్కయు సంయోగమును కవి  
వర్ణించుచున్నాడు. ఓ ప్రేయసీ! సంధ్యోపాసనాదులకు ప్రళస్తమై గమన  
శీలముగల యీసాయంకాలము లేదా మహానటుడగు శివునితో గూడిన యీసాయం  
సంధ్యాకాలము, అస్తమయముకాగనే సూర్యునియెఱ్ఱదనము శేషించి యుండగనే  
నించుక యెఱ్ఱదనము నించుక పసుపువన్నెగలిగిన మనశ్శిలారూపమును వహించిన  
దానినిగను తనకాలునకు యజమానురాలుగను “సాయం సంధ్యా విత్ప ప్రసూః”  
అనిచెప్పిన చొప్పున విత్పదేవతలకు తల్లిగను బ్రహ్మకుదేహముగను నై నదానిని  
గను మరియు నైశ్వర్యసమృన్నమైనదానినిగను సంధ్యాకాంతిని జక్కగా నాలోచించి  
యిప్పుడు కొంచెము వెలికివచ్చుట చేతగాని లేదా సంధ్యారాగముచే మరుగుపడిన  
కాంతిని గల్గియుండుటచేతగాని కొంచెము కొంచెము గానవచ్చెడిదియు నాకసము  
నంతటిని వ్యాపించినదియు నగు నక్షత్రపరమృతయనెడి పుష్పమాలచే హారము  
చేయుచున్నదా యేమి? అనగా సాయంకాలము హారమును జేయుచున్నదా యేమి?  
సాయంకాలమున శివుడు తాండవము చేయుట ప్రసిద్ధముగదా, సాయంసంధ్య,  
యస్తమించు సూర్యరాగముచే నించుక పసుపు నించుక యెఱ్ఱపునగు వన్నెల  
నలదుకొని కాలమునకు నీశ్వరియు విత్పదేవతలకు తల్లియు నగుటచేతను,  
బ్రహ్మకు దేహమగుటచేతను దేవతాస్వరూపయై మహానటుడగు శివుని కర్థాంగియై  
శివునితోడ నృత్యము చేయుచుండగా నావిషయమును గ్రహించి, సమయపురుషు  
దామెకు నాకసమున విస్తరించిన నక్షత్రపక్షి యనెడి పుష్పమాలచే హారమును  
చేయుచున్నదా యేమి యనునట్లు సంధ్యాకాలనక్షత్రసంబంధము కానవచ్చుచున్న  
దని యాశయము. లేదా శుద్ధపుముత్యముల మాలచే హారమును జేయుట యుచితమని  
భావించి సంధ్యాసమయము వైవిధ్యముగా సంధ్యాదేవినిగూర్చి యాలోచించి నక్షత్ర  
పక్షియనెడి మాలచే గూడిన యాకసముతో హారమును జేయుచున్నదా యేమి?  
యనిగాని యర్థము. అనగా సంజకెంజాయకొంతశేషించి యున్నది. ముత్యముల  
పంటి నక్షత్రములు కొంచెముగా గానవచ్చుచున్నవనియు నర్థము.

మఱియు ప్రసిద్ధుడును నటరాజునునగు నాతాజ్ఞావన్మత్యము చేసెడి శివుడు సూర్యుని యర్థభాగము నన్తమింపగనే యాసంధ్యాసమయమందు మనశ్శీలతో సమానమగు వర్ణముగల్గినదియు సంధ్యయగుట వలన కొందికాంమే యుండుటచే, కుత్సితమగు నర్తకియొక్క రూపమును గలిగినదియునగు సంధ్యాదేవిని చక్కగా ద్యానించి యనగా సంధ్యావస్తనము గావించి పృథివ్యాద్యష్టమూర్తులయందు తారా పజ్జి నే మాలగా గలిగిన యాకాశమనెడి యమూర్తమగు దేహముతో నివుడు సంధ్యావస్తనము గావించిన తరువాత నజ్గహారము ననగా హస్తములు పాదములు ప్రక్కలు మున్నగు నవయవములను నాట్యవళమున తాలమునకు సమానముగా విసురుచున్నాడా యేమి! యని యుత్త్రేక్ష. అమూర్తమగు నాకసమును నజ్గహార ముగా జేసికొనుట విరుద్ధమని “అపి” శబ్దము నూచించునున్నది. లేదా కేవలము చంద్రుడును సత్యశరీరములు మున్నగు వానితో భూషింపబడిన శివుడు అజ్గహార మును జేయుటలేదు. మఱేమనగా ఆకాశరూపమగు శరీరముతోడను నంగహారమును జేయుచున్నాడని సముచ్చయార్థముగాని చెప్పవలయును. ఈశ్వరుడు సాయంకాల మున నాట్యమును జేయును. సూర్యుని యెఱ్ఱదనమునందు మనశ్శీలతో సమాన మగు వర్ణముగలిగిన సంధ్యనునైతము ఈశ్వరియును తనకు సహచరియగు భార్యతిగా భావించి విశిష్టమగు నాకాశరూపమగు మూర్తితోడను నజ్గహారమును చేయుచున్నాడు. పార్వతియొక్క యెదుటను శివుడు నృత్యము చేయును.

మఱియు మిక్కిలి ప్రాపిణ్యముగల వటుడు కునటిని ఆనగా- నాట్య మందు చాతుర్యములేనిదైనను వయస్సంధియందున్న యవతిని లేదా రసభావసంధి యందున్న దానిని లేదారసభావముల నెరిగినదానిని కావుననే సభారంజనమందు సమర్థురాలుగా భావించి యాకాశమనెడి మిక్కిలి విశాలమగు శుద్ధములగు ముత్తైముఖవరుస యనెడి మాంతో గూడిన శరీరముతో నజ్గహారమును జేయుట యనగా కాలు సేతులు మున్నగు నవయవముల నాట్యవళమున విసురుట యయుక్తమా యేమి? కాని యయుక్తము కానేరదు. ఏలయనగా రసభావాదులను గల్గించెడి యామె సభ్యులను రంజింపజేసినను నాట్య క్రియయందలి చాతుర్యముచేతను సభ్యులను రంజింపజేయుటకు తాను అజ్గ హారముజేయుట యుక్తమనియే యర్థము.

మరియు గొప్పనటుడు వయస్సంధియందు కాని, రసభావసంధియందు కాని యున్నదియు, నైశ్వర్యవతియు నగుస్త్రీని నాట్యము తెలియనిదని తెలిసికొని

సభిను రంజింపజేయుటకై విశిష్టమగు శరీరముతో స్వయముగా నంగహారము చేయుట యయు క్తమా యేమి? కాని యామెకు నాట్యచాతుర్యము లేనందువలన నాట్యముచే సభారంజనము గావించుటయందు శక్తి లేకపోవుటచే సభారంజనము నకై తానే చక్కగా నాట్యము చేయట యుక్తమనియే యర్థము.

మరియు గొప్పయైశ్వర్యమును కలిగి యతిప్రసాదినొందిన ఒక విటుడు ఆంతట తిరుగుచు నతిచపలుడై నాట్యమందు నేర్పులేనిదైనను శరీర కాంతితో ననగా సౌందర్యాతిశయముచే ననురంజనము చేయుచు బాల్య యౌవన వయస్సులసంధియం దున్నదై, యౌవనవతియును, రసభావసంధియం దుండుట వలన రసభావముల నరసినదియునగు దానివిగా భావించి యామె తన శరీర కాంతిచేతనే యనురంజనము గావించుటవలన కునటియైనను రసభావముల నెరిగిన దగుటవలనను సమృన్నరాంగుటవలనను విశాలమగు నామెయొక్క శరీరముపై ననురక్తుడై శుద్ధములగు ముత్తములమాలచే నామెకు హారమును గూర్చు నుగదా!

ఇట్లు పెక్కువిధములగు నన్వయములను పండితులు ఊహింపవలయును.

శ్లో॥ భూషాస్థిదామ్న స్మృతితస్య నాట్యాత్  
పశ్యోదుకోటికపటం వహద్విః ।

దిబ్బజ్జలం మణ్ణయతీహ ఖడ్గైః

సాయంనట స్తారకరాట్కిరీటః॥

8

ప. వి. భూషాస్థిదామ్నః - శ్రుతితస్య - నాట్యాత్ - పశ్య - ఉదుకోటికపటం - వహద్విః - దిబ్బజ్జలం - మణ్ణయతి - ఇహ - ఖడ్గైః - సాయంనటః - తారకరాట్కిరీటః.

అర్థము: హే తై మి?—ఓదమయన్తీ, తారకరాట్కిరీటః, తారకరాట్ = చంద్రుడే, కిరీటః—కిరీటముగా గలిగిన శివుడు, సాయంనటః = సాయంకాలపు నర్తకుడై, నాట్యాత్ = ఉద్ధతమగు నాట్యమువలన, శ్రుతితస్య = తెగిన, భూషాస్థిదామ్నః, భూషా = భూషణమైన, అస్థిదామ్నః = బొమికం



మాలకు సంబంధించిన, ఖడ్గై = తుగుకలనెడి, ఉడుకోటికపటం, ఉడుకోటి = నక్షత్రముల కోటిసంఖ్య యనెడి, కపటం = నెఱమును, వహద్భిః = వహించుచున్నవానిచే, ఇహ = ఈసాయంకాలమందు, దిబ్బిణ్ణం = దిక్పక్రమును, మజ్జయతి = అలంకరించుచున్నాడు, పశ్య = చూడుము, ఇవి నక్షత్రములు కావు. ఇవి తాజ్జవముచే దిగిన బొమికలమాలనుండి యెగిరిపోయిన ముక్కలై దిక్కులయందు శోభించుచున్నవనియర్థము. చన్ద్రునితో సమానమగు కిరీటముగల యొకనటుడు నాట్యకాలమునందు దెగిపోయిన హారమందలి ఖండములచే స్త్రీసమూహమును అలంకరించును కదా! ఇచ్చట “మజ్జయతీహ” యను పాఠమునకు. బదులు “మజ్జయతీవ” అనుపాఠము ననుసరించినచో నుత్తేజ్జాలంకార మగును. దిక్కుల నలంకరింపక పోయినను దిక్కుల వలంకరించినట్లే చెప్పుటవలన నది యుత్తేజ్జయగుచున్నది.

సమానములు :

భూషాస్థిదామ్నః : అస్థాం రామ = అస్థిదామ, భూషైవ అస్థిదామ = భూషాస్థిదామ, తస్య = భూషాస్థిదామ్నః.

ఉడుకోటికపటం : ఉదూనాం కోటి = ఉడుకోటి, ఉడుకోట్యాః కపటః = ఉడుకోటికపటః. తం = ఉడుకోటికపటమ్.

దిబ్బిణ్ణం : దిశాం మజ్జం = దిబ్బిణ్ణం, తత్ = దిబ్బిణ్ణం.

సాయంనటః : సాయం నటః = సాయంనటః.

తారకరాట్కీరీటః : తారకాణాం రాట్ = తారకరాట్, తారకరాట్ కిరీటం యస్య సః = తారకరాట్కీరీటః.

భావము :

ఓడమయనీ! చంద్రుని కిరీటముగా వహించిన శివుడు సాయంకాలపు నటుడై తన తాజ్జవమందు దెగిన యెముకలమాలనుండి యెగిరిపడినవియు, నక్షత్రముల కోటిసంఖ్య యనెడి నెఱమును వహించిన ముక్కలచే దిక్కులను స్త్రీ

సమాహమ సంకరించుచున్నాడు. సాధారణుడుకూడా నాట్యసమయమందు తెగిన తనహారమునుండి యెగిరిపడిన ముత్రములు మున్నగువాని ఖండములచే దన సహచరులగు స్త్రీల నలంకరించును గదా!

శ్లో. కాలః కిరాతః స్ఫుటపద్మకస్య

వధం వ్యధా ద్యస్య దినద్విపస్య।

తస్యైవ వన్ధ్యారుచిరాస్రధారా

తారాశ్చ కుమ్భస్థలమౌక్తికాని॥

9

వ. వి. కాలః - కిరాతః - స్ఫుట పద్మకస్య - వధం - వ్యధాత్ - యస్య -  
దినద్విపస్య - తస్య - ఏవ - వన్ధ్య - రుచిరా - అస్రధారా - తారాః -  
చ - కుమ్భస్థలమౌక్తికాని.

అర్థము: పే వియే! = ఓ వియూరాలా, కాలః = సంధ్యాకాల మనెడి, కిరాతః =  
బోయవాడు, మరియు, కాలః = నల్లనివాడును, లేదా మృత్యురూపమైన  
యముడనెడి, కిరాతః = పర్వతములయందును గొప్పయడవులయందును  
సంచరించెడి బోయవాడు, స్ఫుటపద్మకస్య, స్ఫుట = వికసించిన, పద్మ  
= కమలములు, కం = జలములు గలిగిన, మరియు, స్ఫుటపద్మకస్య  
స్ఫుట = ప్రకటితములగు, పద్మక = (తొండముం కొనలలోని) ఎర్రని  
బిందువులు కలిగిన, దినద్విపస్య, దిన = పగలనెడి, ద్విపస్య = ఏనుగు  
యొక్క, వధం = వధను, వ్యధాత్ = చేసెను, రుచిరా = రమ్యమైన.  
సంధ్యా = సంధ్య, తస్యైవ = ఆయెనుగుయొక్కయే, అస్రధారా = రక్త  
ధార, తారాశ్చ = నక్షత్రములును, తస్యైవ = ఆయెనుగుయొక్కయే,  
కుమ్భస్థలమౌక్తికాని, కుమ్భస్థలం = కుమ్భస్థలమునందలి, మౌక్తికాని =  
ముత్రములు.

సమాసములు :

స్ఫుటపద్మకస్య : స్ఫుటాని పద్మాని యన్మిన్ సః = స్ఫుటపద్మకః,  
తస్య = స్ఫుటపద్మకస్య, తేదా, స్ఫుటాని పద్మాని యన్మిన్ తత్ =  
స్ఫుటపద్మం, స్ఫుట పద్మం జలం యన్మిన్ సః = స్ఫుటపద్మకః.

తస్య = స్ఫుటపద్మకస్య, లేదా, స్ఫుటాని పద్మకాని యస్మిన్ సః =

స్ఫుటపద్మకః, తస్య = స్ఫుటపద్మకస్య.

దినద్విపస్య : దినమేవ ద్విపః = దినద్విపః, తస్య = దినద్విపస్య.

అస్రధారా ; అస్రాజాం ధారా = అస్రధారా.

కుమ్భస్థలమౌక్తికాని : కుమ్భ ఇతి స్థలం = కుమ్భస్థలం. కుమ్భస్థలే

మౌక్తికాని = కుమ్భస్థల మౌక్తికాని.

భావము :

సంధ్యాకాల మనెడి కిరాతుడు లేదా నల్లని మృత్యుస్వరూపుడై కొండల  
యందును గొప్ప యరణ్యములయందును సంచరించెడి బోయవాడు వికనీత పద్మ  
ములతో కూడిన యుదకములుగల పగ లనెడి యేనుగును జంపగా సంధ్యా  
రాగము దాని రక్తధారగను, నక్షత్రములు దాని కుంభస్థలమువందలి ముత్తేము  
లుగను నేర్పడినవి.

శ్లో. సంధ్యాసరాగః కకుభః విభాగః

శివావివాహే విభునాయమేవ ।

దిగ్వాససా పూర్వ మవై మి పుష్ప

సిన్ధూరికాపర్వణి పర్యధాయి. ॥

10.

ప. వి. సంధ్యాసరాగః - కకుభః - విభాగః - శివావివాహే - విభునా - ఆయమ్ -  
ఏవ - దిగ్వాససా - పూర్వమ్ - అవై మి - పుష్పసిన్ధూరికాపర్వణి -  
పర్యధాయి.

అర్థము : విభునా = ప్రభువైన శివునిచే, పూర్వం = పూర్వరీతివాహకాల  
మందు, సంధ్యాసరాగః, సంధ్యా = సంధ్యచే, సరాగః = రక్తవర్ణము  
నొందిన, ఆయమేవ = ఈ, కకుభః = పక్షమడిదిక్కుయొక్క,  
విభాగః = ప్రదేశము, పుష్పసిన్ధూరికాపర్వణి, పుష్ప = పుష్ప  
వర్ణముతో కూడిన, సిన్ధూరికా = విజ్ఞనివలువకు సంబంధించిన,  
పర్వణి = ఉత్సవమునందు, అనగా వివాహపతుర్థదివసమందలి పుష్ప  
సిన్ధూరికయనెడి యుత్సవమునందు. పర్యధాయి = ధరింపబడినది.

యతః = ఏలయనగా, దిగ్వాససా, దిక్ = దిక్కులను, వాససా =  
వస్త్రముగా గలిగినశివునిదే, రక్తవస్త్రమును ధరింపవలసిన యవసరమందు  
బాచివస్త్రము ననుసరించి రక్తవర్ణము గల దిక్కుదేశమే ధరింపబడినది.  
ఇతి = అని, అవైమి = తెలుసుకొనుచున్నాను.

సమానములు :

సంధ్యాసరాగః : రాగేణ సహ వర్తత ఇతి = సరాగః, సంధ్యాయా  
సరాగః = సంధ్యాసరాగః.

శివావివాహే : శివాయాః వివాహాః = శివావివాహాః, తస్మిన్ =  
శివావివాహే.

దిగ్వాససా : దిశః వాసః యస్య సః = దిగ్వాసాః, తేన = దిగ్వాససా.  
పుష్పసిన్ధూరికాపర్యణి : పుష్పవర్ణయుక్తా సిన్ధూరికా = పుష్పసిన్ధూరికా,  
పుష్పసిన్ధూరికా ఇతి పర్య = పుష్పసిన్ధూరికాపర్య, తస్మిన్ =  
పుష్పసిన్ధూరికాపర్యణి.

భావము :

శివునితో పార్వతి వివాహము జరుగుచున్న సమయమునందు, ఆవివాహము  
నకు నాల్గవ దినమునందు జరుపవలసిన పుష్పసిన్ధూరికామహోత్సవమునందు వరుడు  
మొదటిదినమునందు ధరించిన వలువలను ఉతుకుటకై వదిలివేసి కౌసుమ్యవర్ణము  
గల వస్త్రములను ధరింపవలసివచ్చినపుడు, దిగమ్మరుడు అనగా దిక్కులనే  
వస్త్రముగా గల్గిన శివుడు, సంధ్యారాగముచే ఎఱువైన పడమటిదిక్కునే వస్త్రముగా  
ధరించెనని వేను తలంతును. పుష్పసిన్ధూరిక లోని పుష్పములస్థానమున నక్షత్ర  
ములును, సిన్ధూరికాస్థానమున సంధ్యారాగముతో గూడిన పశ్చిమదిశయు గ్రహంప  
బడినవని భావము.

శ్లో. సతీ ముమా ముద్వహతా చ పుష్ప  
సిన్ధూరికార్థం వసనే సునేత్రే ।

దిశౌ ద్విసంధీ మథిరాగళోభే

దిగ్వాససోభే కిమంఘ్రిషాతామ్ ॥

ప. వి. సతీం - ఉమాం - ఉద్యహరా - చ - పుష్పసిందూరికార్థం - వసనే -  
 సునేత్రే - దిశా - ద్విసంధీం - అభిరాగశోభే - దిగ్వాససా - ఉభే -  
 కిం - అలమ్బిషాతామ్.

అర్థము: హే సునేత్రే = ఓ సునయానా! సతీం = దాశాయనియైన నతిని,  
 ఉమాం చ = పార్వతిని, ఉద్యహరా = వివాహమాడుచున్న,  
 దిగ్వాససా = దిగచ్ఛరుడైన శివునిచే, ముందు చెప్పిన పుష్పసిందూరి  
 కత్తె, ద్విసంధీపతి = రెండైన ప్రాతస్సాయంసంధ్యల నుద్దేశించి,  
 దిశా = రెండైన తూర్పువడమరదిక్కులు, రాగశోభే, రాగ =  
 వర్ణముచే, శోభే = శోభ గల్గిన, ఉభే = రెండైన, వసనే = వస్త్రము  
 లుగా, అలమ్బిషాతాం, కిం? = పొందబడినదా యేమి? శివునకు పార్వతి  
 యొక్క రెండుజన్మలయందును, రెండువివాహములు జరిగినవి. అరెండు  
 వివాహములయందును ప్రాతస్సాయంసంధ్యలచే రంగువేయబడిన ప్రాక్  
 పశ్చిమదిక్కులు రెండును దిగచ్ఛరుడగు శివునకు రెండువస్త్రములుగా  
 నేర్పబడినవని నేను తలంతునని యర్థము.

సమాసములు :

పుష్పసిందూరికార్థం : పుష్పయుక్తాసిందూరికా = పుష్పసిందూరికా,  
 పుష్పసిందూరికాయై = పుష్పసిందూరికార్థం.

సునేత్రే : శోభనే నేత్రే యస్యా స్సా = సునేత్రా, తస్యా సంబుద్ధి =  
 హే సునేత్రే.

ద్విసంధీం : ద్వయోః సన్ధ్యోః సమాహారః = ద్విసన్ధీ, తాం = ద్విసన్ధీం.

రాగశోభే : రాగేణ శోభా యయోస్తే = రాగశోభే.

దిగ్వాససా : దిశః వాసః యస్య సః = దిగ్వాసాః, తేన = దిగ్వాససా.

భావము :

ఓ సునయానా! దమయన్తీ! శివుడు దక్షపుత్రునియగు నతిని, తర్వాత  
 పార్వతిని పరిణయమాడునపుడు రక్తసిందూరికామహోత్సవములయందు తరింప  
 పలసిన వస్త్రములకై ప్రాతస్సాయంసంధ్యలను రెంటి నుద్దేశించి యాదిక్కులను  
 రెంటిని దిగచ్ఛరుడైన తనకు రక్తవర్ణపు శోభగల్గిన రెండువస్త్రములుగా నుండ

గోరినవాడై యారెంటిని వలువలుగా సంపాదించుకొనెనా యేమి? అనగా సతీవివాహముం దొకదిక్కును పార్వతీవివాహమునందు మఱియొకదిక్కును దిగ్విసనుడైన శివుడు వుష్పసిందూరికామహోత్సవములయందు తరింపవలసిన వలువలుగా తొందెనా యేమి? యని యర్థము. శివుడు తోలుత నతిని బరిణయమాడెను. ఆమె, తండ్రియగు దక్షుడు గావించిన యజ్ఞమందు దేహత్యాగము గావించెను. తర్వాత వర్వతరాజుగ హిమవస్తునకు బుత్రికగా జన్మించి శివుని మరల పరిణయమాడిన దను పురాణగాథ యిట అనుసంధేయము. ప్రాతస్సంధ్యయందు తూర్పుదిక్కు, సాయంసంధ్యయందు పడమటిదిక్కు అను నీరెండు సమానవర్ణమును గలిగి యుండుటవలన ప్రాతస్సంధ్యయందలి తూర్పుదెసను వదలి కేవలము సాయంసంధ్యయందలి పడమటిదిశను వుష్పసిందూరికగనెట్లు చెప్పెనను నాక్షేపమునకుసమాధానముగా నీశ్లోకము చెప్పబడినది. కాన శివునకు పార్వతియొక్క రెండుజన్మముల యందగి రెండువివాహములయందు జరిగిన వుష్పసిందూరికా మహోత్సవములకు రెంటికిని రెండుదిక్కులు అనగా తూర్పుపడమరలు వలువలుగా బరిగృహీతములని యాశయము.

శ్లో. ఆదాయ దణ్డం సకలాసు దిక్ష

సోఽయం పరిభ్రామ్యతి భానుభిక్షః॥

అథౌ నిమజ్జన్నివ తాపసోఽయం

సన్ధ్యాభ్రకాషాయ మధత్త సాయమ్ ॥

12

ప. వి. ఆదాయ - దణ్డం - సకలాసు - దిక్ష - సః - ఆయం - పరిభ్రామ్యతి - భానుభిక్షః - అథౌ - నిమజ్జన్ - తాపసః - ఆయం - సన్ధ్యాభ్రకాషాయం - అధత్త - సాయం.

అర్థము: యః = ఏ, ఆయం = ఈ, భానుభిక్షః; భాను = సూర్యు డనెడి, భిక్షః = సన్యాసి, దణ్డం = పారిపార్శ్వకు డనెడివెదురు కర్రను, ఆదాయ = తీసికొని, సకలాసు = సమస్తములగు, దిక్ష = దిక్కులయందు, పరిభ్రామ్యతి = తిరుగుచున్నాడో, సః = అటువంటి, ఆయం = ఈ, తాపసః = సన్యాసి, సాయం = సాయంకాలమందు, అథౌ = సముద్రమువందు, అనగా పాతాలమందు, నిమజ్జన్ = మునుగుచు అనగా ప్రవేశించుచు మఱియు

భూరిజలములుగల మడుగువందు స్నానము గావించుచు, సన్ధ్యాభ్రకాషాయం, సన్ధ్యాభ్ర=సన్ధ్యాకాలపు మేఘ మనెడి, లేదా అకసమనెడి, కాషాయం=కషాయ వర్ణముగల వస్త్రమును, అథతేన=థరించెనో యను నట్లున్నాడు.

సమాసములు :

భానుభిక్షః : భానురేవ భిక్షః = భానుభిక్షః.

సన్ధ్యాభ్రకాషాయం : సంధ్యాయాం అభ్రం=సన్ధ్యాభ్రం, కషాయేణ రక్తం=కాషాయం, సన్ధ్యాభ్రమివ కాషాయం = సన్ధ్యాభ్రకాషాయం, తత్ = సన్ధ్యాభ్రకాషాయమ్.

భావము :

సూర్యు డనెడి సన్యాసి దండుడని చెప్పబడు తనపారిపార్శ్వకుని వదురు కట్టగా థరించి యన్నిదిక్కులయందును సంచరించుచు సాయంకాలమందు పడ మటికడలి యను జలాశయమందు స్నానము గావించి సంధ్యారాగముచే నెట్లు బారిన యాకాశమనెడి కాషాయవస్త్రమును థరించెనో యను నట్లున్నాడు.

శ్లో. అస్తాచలే స్మిన్ని కషోపలాభే

సంధ్యాకషోల్లేఖపరీక్షితో యః ।

విక్రీయ తం హేలిహరణ్యపిణ్డం

తారావరాటా నియమాదిత ద్యౌః॥

13

ప. వి. అస్తాచలే - అస్మిన్ - నికషోపలాభే - సంధ్యాకషోల్లేఖపరీక్షితః - యః - విక్రీయ - తం - హేలిహరణ్యపిణ్డం - తారావరాటాన్ - ఇయం - ఆదిత - ద్యౌః.

అర్థము: యః=ఏనూర్యుడు, అస్మిన్=ఈపడమటనున్న, నికషోపలాభే, నిక షోపం=బంగారును పరీక్షించెడి యురివిడిరాతితో, ఆభే=సమానమైన. అస్తాచలే=అంత పర్వతమునందు, సంధ్యాకషోల్లేఖపరీక్షితః, సంధ్యా =సంధ్యారాగ మనెడి, కషోల్లేఖ=బరివిడిగీతచే, పరీక్షితః=పరీక్షి.

పబడెను. ఇయం—ఈ, ద్యౌః—ఆకాశము, తం—ఆ, హేలిహిరణ్య  
విజ్ఞం, హేలి—సూర్యు డనెడి, హిరణ్యవిందం = బంగారుముద్దను,  
విక్రీయ—అమ్మి యనగా మార్చి, తారాపరాటాన్, తారా—నక్షత్రము  
నెడి, వరాటాన్—గవ్వలను. ఆదిత—పుచ్చుకొనెను. ఎరువు పసుపు  
వన్నెలు గల్గిన బంగారుముద్దను ఒరిపిడిరాతితో పరీక్షించుటవలన నేర్పడిన  
రేఖవలె సంధ్య కనబడుచున్నది. నక్షత్రములు గవ్వలవలె గానబడు  
చున్నది. రోకవ్యవహారము తెలియని వ్యక్తియని నూచించుటకై “ద్యౌః”  
యని శ్రీలింగనిర్దేశము. సాధారణముగా శ్రీయమాయకత్వముచే బంగారు  
నిచ్చి గవ్వలను పుచ్చుకొని ధూర్తునిచే వంచించపడుచుండును. గవ్వలతో  
ద్రవ్యవ్యవహారము గావించెడి దేశమునందు బంగారును నైతమిచ్చి  
గవ్వలు పుచ్చుకొనబడుచుండును.

సమాసములు :

అస్తాచలే ; అస్త ఇతి అచరా—అస్తాచరా, తస్మిన్ = అస్తాచలే.

నికషోపలాభే : నికషస్య ఉపరా—నికషోపరా, నికషోపంస్య ఆభేవ  
ఆథా యన్య సః—నికషోపలాభః, తస్మిన్ = నికషోపలాభే.

సంధ్యాకషోల్లేఖపరీక్షితః : కషస్య ఉల్లేఖః—కషోల్లేఖః, నంద్రైవ కషో  
ల్లేఖః సంధ్యాకషోల్లేఖః సంధ్యాకషోల్లేఖేన పరీక్షితః—సంధ్యాకషోల్లేఖ  
పరీక్షితః

హేలిహిరణ్యవిజ్ఞం : హిరణ్యస్య విజ్ఞః—హిరణ్యవిజ్ఞః, హేలి రేవ  
హిరణ్యవిజ్ఞః—హేలిహిరణ్యవిజ్ఞః, తం = హేలిహిరణ్యవిజ్ఞం.

తారాపరాటాన్ : తారా ఏవ వరాటాః—తారావరాటాః, తాన్ =  
తారావరాటాన్.

భావము :

ఈసూర్యుడు అస్తాచలమనెడి ఒరిపిడి రాతియందు సంధ్యాకాల మనెడి  
యొరిపిడివలనిగీతచే పరీక్షింపబడెను. ఈ ఆకాశము అట్టి సూర్యుడనెడి బంగారు  
ముద్దను మార్చి దానితో నక్షత్రమునెడి గవ్వలను పుచ్చుకొనెను. మేలైన  
బంగారు ఎరువు పసుపుగ నుండున. అట్టి ఎరువు పసుపు వన్నెగల బంగారు



ముద్దను పరీక్షించుటవలన నేర్పడిన యిరివిడిగీటువలె సంధ్య కనబడుచున్నది. నక్షత్రములు గవ్వలవలె గానబడుచున్నవని యాశయము.

శ్లో. పచేలిమం దాడిమ మర్కటబింబ

ముత్తార్య సంధ్యా త్వగివోజ్జిస్యతాఽన్యః ।

తారామయం బీజభుజాఽదనీయం

కాలేన నిష్కూత మివాస్థియాథమ్॥

14

ప. వి. పచేలిమం - దాడిమం-అర్క-బింబం - ఉత్తార్య - సంధ్యా - త్వక్ -  
ఇవ - ఉజ్జితా - అన్య - తారామయం - బీజభుజా - అదనీయం -  
కాలేన - నిష్కూతమ్ - ఇవ-అస్థియాథమ్.

అర్థము: దాడిమబీజభుజా. దాడిమబీజ=దాడిమవిత్తనములను, భుజా=తిను  
చున్న, కాలేన = నమయముచే, అర్క-బింబం=ఎర్రని సూర్యబింబ  
మనెడి, పచేలిమం=చెట్టునందే పండిన దాడిమం = దాడిమపండును,  
ఉత్తార్య=గగనమనెడి చెట్టునుండి విత్తనమును గ్రహించుటకై కొని,  
అన్య=ఈపండుయొక్క, త్వగివ=చర్మమువలె, సంధ్యా=సంధ్య,  
ఉజ్జితా=విడువబడినది. తథా=అట్లే, యనగా విత్తనములను దినిన  
పిదప, తారామయం=తారారూపమైన, అదనీయం=ఈ పండునకు  
సంబంధించిన, లేదా ఈ విత్తనములకు సంబంధించిన, అస్థియాథం=ఎము  
కలరాశి, నిష్కూతమివ = వెడలగ్రక్కబడినదో యనునట్లున్నది.

సమానములు :

అర్క-బింబం : అర్క-స్య బిమ్బః=అర్క-బిమ్బః, తం=అర్క-బింబం.  
తారామయం : తారాజాం వికారః=తారామయః, తం=తారామయం.  
బీజభుజా : బీజం భునక్తితి = బీజభుక్, తేన=బీజభుజా.  
అదనీయం : అముష్యతీయం=అదనీయః, తం=అదనీయం.  
అస్థియాథమ్ : అస్థ్నాం యాథః=అస్థియాథః, తం=అస్థియాథం

భావము :

దాడిమపండుయొక్క విత్తనములను దినెడి కాలాదు, ఎర్రని సూర్యబింబ  
మనెడి చెట్టున పండిన దాడిమపండును గగనవృక్షమున కొని ఎఱ్ఱని దాని

తొక్కును వదలివేయగా దానివలె సంధ్య యున్నది. మఱియు దానివిత్త నములను దినిన వీధప, నక్షత్రరూపములుగా నున్న యావిత్త నముల పలుకులు వెడంగ్రక్కబడినవో యనునట్లున్నవి.

శ్లో, తారాతతి ర్భీజ మివాద మాద

మియం నిరశ్లేవి యదస్థియాథం ।

తన్నిష్కులాకృత్య రవిం త్వగేషా

సంధ్యోజ్ఞితా పాకిమదాడిమం వా॥

15

ప. వి. తారాతతిః - భీజం - ఇవ - ఆదమాదం - ఇయం - నిరశ్లేవి - యదస్థియాథం - తత్ - నిష్కులాకృత్య - రవిం - త్వక్ - ఏషా - సంధ్యా - ఉజ్జితా - పాకిమదాడిమం - వా.

అర్థము: (కాలేన = కాలాదనెడి, కర్తా = కర్త చే), రవిం = సూర్యు డనెడి, పాకిమదాడిమం = పండిన దాడిమపండును, నిష్కులాకృత్య = విత్త నములు లేనివిగా జేయబడి, యందలి విత్త నము లనెడి సాంఘమును గ్రహించి, త్వక్ = దానికి సంబంధించిన తొక్కు, ఏషా = ఈ, సంధ్యా = సంధ్యగా, ఉజ్జితా వా = విశువబడినదా!, భీజాని = విత్త నములను, ఆదమాదం = తిని తిని, యదస్థియాథం యత్ = ఏసూర్యు డనెడి, పండిన దాడిమకు సంబంధించిన, అస్థియాథం = ఎముకల సమూహముగా, తారాతతిః = నక్షత్రముల సమూహము, నిరశ్లేవి వా = ఊయబడినదా యేమి?

సమానములు :

తారాతతిః : తారాదాం తతిః = తారాతతిః

ఆదమాదం : అత్త్యా అత్త్యా = ఆదమాదం.

యదస్థియాథం : అస్థ్నాం యాథం = అస్థియాథం, యన్య అస్థి యాథం = యదస్థియాథం.

నిష్కులాకృత్య : అనిష్కులం నిష్కులం సమృద్ధ్యమానం కృత్వా = నిష్కులాకృత్య.

పాకిమదాడిమం : పాకిమయక్తం దాడిమం = పాకిమదాడిమం, తత్ = పాకిమదాడిమం.

భావము :

కాలుడు సూర్యుడనెడి దాడిమపండును విత్తనములను లేనిదానిని గావించి  
యనగా దాని విత్తనము లనెడి సారమును గ్రహించి దానికొక్కనే సంద్యగా  
విడిచెనా యేమి? అట్లే యందలి విత్తనములను దిని తిని యా సూర్యుడనెడి దాడిమ  
పండుయొక్క యొముకల సమాహమునే నక్షత్రసమాహముగా వదలిపెట్టెనా  
యేమి?

గమనిక; ఈశ్లోకము వైనిశ్లోకముయొక్క యర్థమునే గలిగియున్నదిగాన నిది  
ప్రక్షేపము;-

శ్లో. సంధ్యావశేషే ధృతతాణ్ణవస్య

చణ్ణీపతేః పత్పతనాభిఘాతాత్ ।

తైలానశైలస్పటికాశ్మఖణ్డైః

రమణ్ణి పశ్యోత్పతయాలుభి ర్ద్యౌః ॥

15

ప. వి. సంధ్యావశేషే - ధృతతాణ్ణవస్య - చణ్ణీపతేః - పత్పతనాభిఘాతాత్ -  
తైలానశైలస్పటికాశ్మఖణ్డైః - అమణ్ణి - పశ్య-ఉత్పతయాలుభిః - ర్ద్యౌః.

అర్థము: ప్రేమియే = ఓప్రియురాలా!, సంధ్యావశేషే, సంధ్యా = సంధ్యా  
వందనమునకు, అవశేషే = చివర, ధృత తాణ్ణవస్య, ధృత = ధరింప  
బడిన, తాణ్ణవస్య = తాణ్ణవముగల్గిన, చణ్ణీపతేః = పార్వతీపతియగు  
శివునియొక్క, పత్పతనాభిఘాతాత్, పత్ = పాదముయొక్క, పతన =  
పతనముచే నేర్పడిన, అభిఘాతాత్ = బెబ్బవంన, ఉత్పతయాలుభిః =  
వైకెనురునట్టి, తైలానశైలస్పటికాశ్మఖణ్డైః, తైలానశైల = తైలాన  
పర్వతము యొక్క, స్పటిక = స్పటికము లనెడి, అశ్మ = శిలల  
యొక్క, ఖణ్డైః = ముక్కలచే, ర్ద్యౌః = ఆకసము, అమణ్ణి =  
అలంకరింపబడినది, పశ్య = చూడుము.

సమాసములు :

సంధ్యావశేషే : సంధ్యాయాః అవశేషః = సంధ్యావశేషః, తస్మిన్ =  
సంధ్యావశేషే.

ధృతతాజ్ఞావన్యః : ధృతం తాజ్ఞానం యేన స, = ధృతతాజ్ఞావన్యః,  
తన్యః = ధృతతాజ్ఞావన్యః.

చణ్డిపతేః : చణ్డ్యాః పతిః = చణ్డిపతిః. తన్యః = చణ్డిపతేః.

పర్వతనాభిఘాతాత్ : పదోః పతనం = పర్వతనం, పర్వతనేన  
అభిఘాతః = పర్వతనాభిఘాతః, తస్మాత్ = పర్వతనాభిఘాతాత్.

కైలాసశైలస్పటికాశ్మఖణ్డాః : కైలాస ఇతి శైలః = కైలాసశైలః

కైలాసశైలస్య స్పటికాః = కైలాసశైలస్పటికాః, కైలాసశైలస్పటికా

ఏవ ఆశ్మానః = కైలాసశైలస్పటికాశ్మానః, కైలాసశైలస్పటికాశ్మానా

ఖణ్డాః = కైలాసశైలస్పటికాశ్మఖణ్డాః. తైః = కైలాసశైలస్పటికాశ్మఖణ్డాః.

ఉత్పతయాలుభిః : ఉత్పతనం శీలం యేషాం తే = ఉత్పతయాలవః,

తైః = ఉత్పతయాలభిః.

భావము :

ఓప్రియురాలా! సంభ్యావందనమైన విరూప తాజ్ఞావము చేసెడి శివునిముక్క  
పాదముల దెబ్బలచే కైలాసపర్వతమందలి స్పటికలలు ముక్కలై పైకెగురు  
చున్నవి. వానిచే నాకన మలంకరించబడినది. చూడుము.

శ్లో. ఇత్థం హ్రీయా వర్ణనజన్మనేవ

సన్ధ్యామపక్రాంతవతీం ప్రతీత్య ।

తారాతమోదస్తుర మన్తరిక్షం

నిరీక్షమాణః స పునర్బభాషే ॥

16

ప. వి. ఇత్థం - హ్రీయా - వర్ణనజన్మనా - ఇవ - సన్ధ్యాం - అపక్రాంతవతీం -  
ప్రతీత్య - తారాతమోదస్తురం - అన్తరిక్షం - నిరీక్షమాణః - స. పునః -  
బభాషే.

అర్థము: ఇత్థం = ఈ విధముగా, వర్ణనజన్మనా = వర్ణించుచుచే మళ్ళిపుమైన,  
హ్రీయేవ = సిగ్గుచేతనో యనునట్లు, అపక్రాంతవతీం = దాటిపోయినదిగా,  
సంధ్యాం = సంధ్యను, ప్రతీత్య = నిశ్చయించుకొని, అన్తరిక్షం =  
అకాశమును, తారాతమోదస్తురం, తారా = సక్షతముల తోడను,

తమః = చీకటితోడను, దస్తురం = కలనియున్నదానినిగా, నిరీక్ష  
మాణః = చూచుచున్నవాడై, సః = ఆ సలుడు. పునః = మరల,  
భైమీం = దమయన్తిని గూర్చి, ఐభాషే = పలికెను.

సమాసములు :

వర్జనజన్మనా : వర్జనాత్ జన్మ యస్యా స్యా = వర్జనజన్మా, తయా =  
వర్జనజన్మనా.

తారాతమోదస్తురం : తారాశ్చుమశ్చ = తారాతమసీ, తారాత  
మోభ్యాందస్తురం తారాతమోదస్తురం, తత్ = తారాతమోదస్తురిం.

భావము :

ఇవ్విధముగా వర్జనవలన నిగ్గుపడినదో యనునట్లు సాయంసంధ్య గడిచి  
పోయినదని, నిశ్చయించుకొని, నక్షత్రముల తోడను చీకటితోడను గూడిన  
యాకాశమును జూచుచున్నవాడై దమయన్తిని గూర్చి పలుకు మరల జెప్పబొడగెను.

శ్లో. రామేషు మర్మవ్రణనార్తివేగాత్

రత్నాకరః ప్రాగయ ముత్పపాత।

గ్రహాఘక్తిర్మీరిత మీనకమ్పు

నభో న భోః కామశరాసనభ్రు ॥

17

ప. వి. రామేషు మర్మవ్రణనార్తివేగాత్ - రత్నాకరః - ప్రాక్ - ఆయం -  
ఉత్పపాత - గ్రహాఘక్తిర్మీరితమీనకమ్పు - నభః - న - భోః -  
కామశరాసనభ్రు.

అర్థము : భోః కామశరాసనభ్రు ! = మన్మథుని విల్లువంటి కనుబొమ్మలు గల  
యో దమయన్తి !, రామ = శ్రీరాముని యొక్కయు, పరశరాముని  
యొక్కయు, ఇషు = బాణముచే, మర్మ = మర్మస్థానమును, వ్రణన =  
గాయపరచుట వలని, ఆర్తి = బాధయొక్క, వేగాత్ = ఆతిశయము  
వలన, (తనచోట నిలువలేక భయముచే), రత్నాకరవివ = సముద్రుడే,  
ఆయం = ఇతడు, ప్రాక్ = పూర్వము, ఉత్పపాత = వ్రైతెగరెను. (కాని)  
ఇదం = ఈ కనబడునట్టి, నభః = ఆకాశము, న = కానేరదు, నీలజలము  
లతో గూడిన రత్నగర్భుడైన సముద్రుడే ఇది. మరియు నీ సముద్రుడు

గ్రహాఘ్న కిర్మిరితమీనకమ్ము, గ్రహ = జంబరములగు జంతువుల  
యొక్క, ఓఘ = సమాహముచే, కిర్మిరిత = మిశ్రితమైన, మీన =  
చేపలు, కమ్ము = శంఖములు గల్గినది. ఆకసమో, గ్రహ = భుక్ర  
బృహస్పత్యాది గ్రహముల యొక్క, ఓఘ = సమాహముచే,  
కిర్మిరిత = మిశ్రితమైన, మీన = మీనరాశియు, కమ్ము = శంఖాకార  
ముగా నుండెడి విశాఖా నక్షత్రమును గల్గినది.

భావము :

శ్రీరామచంద్రుడు నేతుబద్ధ సమయమునందు బాణముచే సముద్రమును  
భేదింప సమక దైనను. దాని బాధచేతనే సముద్రుడు వైకెగరెను. మఱియు పంతు  
రాముడును తననివాసమును కల్పించుకొనుటకై సముద్రునిపై బాణమును  
ప్రయోగింపగా నతడు భయపడి వైకెగరెను. కాన వైన కనబడు నలుపువన్నె  
సముద్రునిదే కాని యాకసమునకు సంబంధించినది కాదు. సముద్రుడు వైవిధ్యముగా  
వైకెగిరిపోగా నతని యడుగుననున్న రత్నములు మొసళ్ళు మున్నగునవి దిగువ  
టూమిపై నున్న జనులచే చూడశక్యము లగుచున్నవి. మొసళ్ళు ఎండ్రకాయలు  
మున్నగునవి సముద్ర జంతువులే కాని మకరాదిరాసులు కానేరవు. వైన బ్రకాశం  
చెడి తారలు నక్షత్రములు కావు. అవి సముద్రమందలి ముత్యములు మున్నగు  
నవిగా నూహ్యములు.

“కామశరాసనక్రతుః” యని దీర్ఘయుక్త క్రూశజ్జిపాఠమే సాధువు. ఏం  
యనిగా నిది ఉపజ్ఞ స్థానీయమైనందు వలన దీనికి నదీసంజ్ఞలేదు. కాన హ్రస్వయు  
వచ్చుట కవకాశము లేదు. కాని “కామశరాసనక్రతుః” యని హ్రస్వయుక్త  
పాఠము “సప్తైకవంశభవక్రతుః” మున్నగువానితో బాటు సమర్థసియము. లేదా  
శబ్దకవి ప్రయోగముగా భావింపవలయును.

సమాసములు :

రామేశుమర్మవ్రణనాత్రివేగాత్ : రామయోః ఇమా = రామేషా,  
రామేశుభ్యాం మర్మణి వ్రణనం = రామేశుమర్మవ్రణనం, రామేషు  
మర్మవ్రణనన్య అతివేగః = రామేశుమర్మవ్రణనాతివేగః, తస్మాత్ =  
రామేశుమర్మవ్రణనాతివేగాత్.

రత్నాకరః : రత్నానాం ఆకరః = రత్నాకరః.

గ్రహాఘటిర్మిరితమీనకమ్బు : గ్రహాణాం ఓమః = గ్రహాఘః, మీనాశ్చ కమ్బుని చ = మీనకమ్బుని, గ్రహాఘేన కిర్మిరితాన = గ్రహాఘటిర్మిరితాని, గ్రహాఘటిర్మిరితాని మీనకమ్బుని యస్మిన్ తత్ = గ్రహాఘటిర్మిరితమీనకమ్బు.

కామశరాసనక్షు : కామస్య శరాశనం = కామశరాసనం, కామశరాశ సనమివ క్షువౌ యస్యా స్సా = కామశరాసనక్షుః, తస్యాః సమ్బుద్ధిః = కామశరాసనక్షు.

భావము :

మన్మథుని విల్లువలె వంపులు తిరిగిన కనుబొమ్మలు గల ఓ దమయస్తీ ! శ్రీరామచంద్రుని యొక్కయో, పరశురాముని యొక్కయో బాణముచే మర్మన్తం ముల యందు వెల్పు తిని దానివలన బాధతో నమ్మద్రుడు వైకెగిరిపోయి యాకస మాయెను. నీకనబడు నీంమైన ప్రదేశము ఆకసము కాదు. మతేమనగా సమ్మద్రుడే. కావుననే యితడు గ్రహాఘటిర్మిరిత మీనకమ్బుడుగా నున్నాడు. అనగా జలచరసమూహముతో గలసిన చేపలు శంఖమును గలిగి యున్నాడు. ఆకసమైనను గ్రహాఘటిర్మిరిత మీనకమ్బుత్వ ధర్మమునకు భంగము లేదు. ఎట్లనగా - శుక్రబృహస్పత్యాది గ్రహసమూహముచే మిశ్రితమైన మీనరాశియు, శంఖాకారపు విశాఖానక్షత్రమును కల్గియున్నది. కాన వైన కానవచ్చునది సమ్మద్రమే. అనల్లదనము సమ్మద్ర జలమునందలి వల్లదనము. సమ్మద్రమువై కెగిరిపోయినందువలన నందలి రత్నగ్రహులు దిగవళూమిపై నున్న జనులచే సుఖముగా జూడశకత్యములై యున్నవి. వైన గానవచ్చెడి మకరకర్కటకాది రాసులు సమ్మద్రమందలి మొసళ్ళు మున్నగు జంతువులే గాని రాసులు గావు. మరియు వైన గానవచ్చెడి రాసులు సమ్మద్రమందలి ముత్రములే గాని నక్షత్రములు గానేరవు.

రావణుడు సీత నపహరింపగా నతనితో యుద్ధము గావించుటకై లక్ష్మకు తోనున్న శ్రీరామచంద్రుడు శ్రోవనిచ్చుటకై సమ్మద్రమువై బాణమును ప్రయోగించె ననెడి రామాయణగాథ యనుసంధేయము. అట్లే పరశురాముడు రాసు

నివాసము గల్పించుకొనుటకై సముద్రమును బాణముతో కొట్టి తఱిమివైచెనను పురాణగాథయు నిట్ల ననునందేయము.

కృతయుగమునందలి నలుడు, త్రేతాయుగమునందలి శ్రీరామచంద్రుడును పరశురాముడును గావించిన, సముద్రభంగవిషయమును వర్ణించుట యస్థితము కాని కల్పాంతరమందలి శ్రీహర్షుడే దీనిని వర్ణించుటవలన నిది స్థిత మందురు.

శ్లో. మోహయ దేవాపురసాం విముక్తా

స్తారాః శరాః పుష్పశరేణ శజ్జే ।

పశ్చాన్యవ త్పశ్చశరస్య నామ్ని

ప్రపశ్చవాచీ ఖలు పశ్చశబ్దః. ॥

18

ప. వి. మోహయ - దేవాపురసాం - విముక్తాః - తారాః - శరాః - పుష్పశరేణ - శజ్జే - పంచాన్యవత్ - పశ్చాశరస్య-నామ్ని - ప్రపంచవాచీ - ఖలు - పశ్చశబ్దః.

అర్థము: హే భైమి! = ఓదమయనీ!, పుష్పశరేణ = పుష్పబాణునిచే, దేవాపురసాం = దేవతలకును నపురసలకును, మోహయ = పరస్పరప్రేమగలుగుటకై, విముక్తాః = (దేవతల వైననుండుటవలన) వైకి విడువబడిన, శుభ్ర పుష్పములైన, శరాః = బాణములు, తారాః = సక్షత్రములుగా (అహం = నేను) శజ్జే = నందేహింతును. మన్మథుడు పుష్పబాణుడైనను, నతడు పశ్చాబాణుడగుటవలన నతనికి బాణములై దేగదా. మింట తారలు అనంతాకృతములు గదా! కాన నతని బాణములే తారలని చెప్ప నెట్లు శంకింపరాదు. ఖలు = ఏలయనగా, పశ్చాశరస్య = మన్మథుని యొక్క, నామ్ని = పేరునందలి, పంచశబ్దః = "పశ్చ" యను శబ్దము, పంచాన్యవత్ = సింహమును చెప్పెడి పంచాన్యశబ్దమునందలి పశ్చాశబ్దమువలె "పచి విస్తారపచనే" యనెడి పచిధాత్వర్థము ననుసరించి, ప్రపశ్చవాచీ, ప్రపశ్చ = విస్తారమును, వాచీ = చెప్పునది యగుచున్నది.



సమాసములు :

దేవాప్సరసాం : దేవాశ్చ అప్సరసశ్చ = దేవాప్సరసః. తాసాం = దేవాప్సరసాం.

పుష్పశరేణ : పుష్పాణి శరాః యస్య సః = పుష్పశరః. తేన = పుష్పశరేణ.

పశ్చాన్యవత్ : పశ్చాః ఆన్యం యస్య సః = పశ్చాన్యః, పశ్చాన్య ఇవ = పశ్చాన్యవత్.

పశ్చాశరస్య : పశ్చా శరాః యస్య సః = పశ్చాశరః, తస్య = పశ్చాశరస్య.

ప్రపశ్చావాచిః ప్రపశ్చా వక్తీతి = ప్రపశ్చావాచి.

పశ్చాశబ్దః : పశ్చా ఇతి శబ్దః = పశ్చాశబ్దః.

భావము :

ఓదమయస్తీ! మన్మథుడు దేవతలకును నప్సరలకును పరస్పరప్రేమను గలుగజేయుటకై తనపుష్పము లనెడి బాణములనువైనున్న యాదేవాప్సరలపై ప్రయోగింపగా, నవి తారలుగా నున్నవని భావించును. కాని మన్మథునికి బిచ్చబాణు డనిపేరు గదా! పిచ్చబాణు డనగా నైదుబాణములు కలవాడని యర్థము. వైనున్న తారలన్నియు నతని బాణములైనచో నతని బాణములు ఆయిదే గాన బైననైదే తార లుండవలయును, కాని వైనున్న తార లనంత్యాకములుగాన నాతని బాణము లని తారలనెట్లు చెప్పవీలగునని ప్రశ్నతగదు. ఏలయనగా మన్మథునిచెప్పెడి పశ్చాబాణమునందలి పశ్చాశబ్దమునకు నైదని యర్థముగాదు. మతేమనగా - “పచి (విస్తారవచనే) యను వాతవుననునరించి పశ్చాశబ్దమునకు విస్తారమని యర్థము. సింహమును జెప్పెడి పశ్చాన్యశబ్దమునందలి “పశ్చా” శబ్దము “ఐదు” అను సంఖ్యను జెప్పుటలేదు. అట్లు చెప్పినచో “పశ్చాన్య” మనగా నైదుముఖ ములు గలదిగా జెప్పవలయును. అప్పుడు సింహము నైదుముఖములు గలదిగా జెప్పవలయును. కాని యదిలోకవిరుద్ధముగదా! కాన పశ్చాశబ్దమునకు విస్తారము లేదా విశాలమని యర్థమును జెప్పవలయును. అట్లు చెప్పినచో, “పశ్చాన్య” మనగా విశాలముఖము గలదని యర్థ మేర్పడును. అది సింహమునకును నరిపడును. కాన దానిననునరించి ప్రకృ తము “పశ్చాబాణ” శబ్దము నందలి పశ్చాశబ్దమునకును విస్తారమను నర్థము

జెప్పినచో “పశ్చాత్తాప”దనగా విస్తారములైన బాణములుగల మన్మథుని బాణములే యాకనమన విస్తారములు. అనగా ననంతభ్యాకములగు తారలైనవను నర్థము సరి పడి పూర్వ మేర్పడిన యనపవత్త పరిహృతమగునని యాశయము.

శ్లో. నభోనదీకూలకులాయచక్రీ

కులస్య నక్తం విరహాకులస్య

దృశో రపాం సన్తి పృషన్తి తారాః

పతన్తి తత్సజ్జమణాని ధారాః ॥

19

ప. వి. నభోనదీకూలకులాయచక్రీకులస్య - నక్తం - విరహాకులస్య - దృశోః -  
అపాం - సన్తి - పృషన్తి - తారాః - పతన్తి - తత్సజ్జమణాని -  
ధారాః.

అర్థము: నక్తం = రాత్రియందు, విరహాకులస్య = ఎడబాటుచే కలత  
పొందిన, నభోనదీకూలకులాయచక్రీకులస్య, నభోనదీ = ఆకాశగంగ  
యొక్క, కూల = గట్టనెడి, కులాయ = గూడునందున్న. చక్రీ =  
చక్రపాకశ్రీయొక్క, కులస్య = సమూహముయొక్క, దృశోః =  
నేత్రములయందలి, అపాం = జలముయొక్క, పృషన్తి = నిందువులే.  
తారాః = నక్షత్రములు, తత్సజ్జమణాని; తత్ = ఆతారలయొక్క  
సజ్జమణాని = పుణ్యము షీణించుటవలన, కూమికి మరలివచ్చునట్టి  
శ్రీయలు, అనగా బ్రత్యాగమనములు, ఆకన్నీళ్ళయొక్క, ధారాః =  
ధారలై. పతన్తి = కూమివై బదుచున్నవి. లేదా, తత్ = ఆతారల  
యొక్క. సజ్జమణాని = మేషాదిరాసులయందలి, సజ్జమణములు,  
ధారాః = ఆశ్రుధారలనిగాని యర్థము.

సమాసములు :

నభోనదీకూల కులాయ చక్రీకులస్య : నభ ఏవ నదీ = నభోనదీ,  
నభోనద్యాః కూలం = నభోనదీకూలం, నభోనదీకూలమేవ కులాయః  
యస్య తత్ = నభోనదీకూలకులాయం, చక్రీణాం కులం = చక్రీకులం,  
నభోనదీకూల కులాయం చ తత్ చక్రీకులంచ, నభోనదీకూల కులాయ  
చక్రీకులం. తస్య = నభోనదీకూల కులాయ చక్రీకులస్య.

విరహాకులస్య : విరహేణ ఆకులం = విరహాకులం, తస్య = విరహాకులస్య.

తత్సజ్జమణాని : తాసాం సజ్జమణాని = తత్సజ్జమణాని.

భావము :

రాత్రి విరహముచే బీడితమై నాకాశగంగయొక్క తీరమునే స్థానముగా గల్గిన చక్రవాక శ్రీలసమూహముయొక్క కన్నీటిబిందువులే భూలోకవాసులచే నక్షత్రములుగా జూడబడుచున్నవి. ఆ తారలు పుణ్యము క్షీణించుటచే భూలోకమును గూర్చి తిరిగి రావడములే యీ చక్రవాకశ్రీల కన్నీటిధారలగుచున్నవి, లేదా యీతారలు మేషాదిరాసులయందు జేయు ప్రవేశము లనెడి సజ్జాస్తులే యీపక్షుల కన్నీటిధారలగుచున్నవి. సూర్యాదిగ్రహములు, మేషాదిద్వాదశరాశులలో ప్రవేశించుట ప్రసిద్ధము. ఆప్రవేశమే సజ్జమణి మని చెప్పబడుచున్నది. అట్లే "క్షీణే పుణ్యే మర్త్యలోకం విశన్తి"యను స్మృతి ననుసరించి పుణ్యబలముతో స్వర్గమున వికసించినవారలు పుణ్యము క్షీణింపగనే మరల భూలోకమునకు వత్తురు. అట్టివారే నక్షత్రరూపములను వహించి కాన్తిరేఖతో నాకసమునుండి భూమిపై బడుచుండుటను రాత్రులందు మనము గాంచుచుండుము.

శ్లో. అమూని మన్యే మరనిర్హరిణ్యా

యాదాసి గోధా మకరః కుశీరః ।

తత్పురఫేంత్సరభీతిదూర

మగ్నా న్యధః స్పష్ట మితః ప్రతీమః ॥

20

ప. వి. అమూని - మన్యే - అమరనిర్హరిణ్యా - - యాదాసి - గోధా - మకరః - కుశీరః - తత్పురఫేంత్సరభీతిదూరమగ్నాని - అధః - స్పష్టం - ఇతః - ప్రతీమః.

అర్థము: హేప్రియే = ఓ ప్రీయురాలా!, గోధా = ఉడుమని పేరుగల నక్షత్ర సమూహమగు గోధ, మకరః = మకరరాశికి సంబంధించిన తారా సమూహమగు మకరము, కుశీరః = కర్కటకరాశికి సంబంధించిన తారా సమూహమగు కర్కటము అను, అమూని = ప్రత్యక్షముగా గనబడునవి,

అమరనిర్ఘ్రితాః = దేవతానదియగు గంగకు సంబంధించిన, యదాంసి  
 = జలజంతువులుగా. మన్యే = తలంతును. తత్పూరభేలత్పూరభీతి దూర  
 మగ్నాని, తత్ = దేవగంగయొక్క, పూర = ప్రవాహమునందు, భేలత్  
 అడుచున్న, సుర = దేవతలవలని, భీతి = భయముచే, దూర = అడుగు  
 వంతు, మగ్నాని = మునిగిన యాజస్తవులను, అధః = దిగువ భాగమున,  
 ఇతః = ఈ భూమినుండి, సృష్టం = సృటముగా, ప్రతీమః = తెలిసి  
 కొనెదము. మనము భూభాగమందున్నను నదియొక్క యడుగు భాగ  
 మునందున్న యడుము మొసలి మున్నగు జంతువులను జూడగలము.  
 గోధాశబ్దముచే గోధాకారముగ నున్న ద్రువమణ్డలముగాని, జ్యేష్ఠా నక్ష  
 త్రముగాని గ్రాహ్యము.

సమాసములు :

అమరనిర్ఘ్రితాః : అమరాణాం నిర్ఘ్రితే = అమరనిర్ఘ్రితే, తస్యాః =  
 అమరనిర్ఘ్రిత్యాః.

తత్పూరభేలత్పూరభీతిదూరమగ్నాని : తస్యాః పూరః = తత్పూరః,  
 తత్పూరే భేలన్తః = తత్పూరభేలన్తః. తత్పూరభేలన్తశ్చ తే సురాశ్చ =  
 తత్పూరభేలత్పూరాః, తత్పూరభేలత్పూరేభ్యః భీతః = తత్పూరభేలత్పూర  
 భీతిః, తత్పూరభేలత్పూరభీత్యా దూరం మగ్నాని = తత్పూరభేలత్పూరభీతి  
 దూరమగ్నాని, తాని = తత్పూరభేలత్పూరభీతిదూరమగ్నాని.

భావము :

ఓ ప్రేయూరాలా! గోధ యని పేరుగల తారలను, మకరకర్కట రాసులకు  
 సంబంధించిన తారలును, ప్రత్యక్షదృశ్యములైన దేవగంగలోని జలజంతువులని  
 నేను తలంతును. గోధాదిజంతువులు నీటినడుము నుండును. నీటిపై న నుండును.  
 ఇవి దేవగంగయందు క్రిడించు దేవతలవలన భయపడి, చాలలోతుగల నదియొక్క,  
 యడుగుభాగమునందు మునిగి యున్నందువలన భూమిపై నున్న మనకు చక్కగా  
 గానబడును.

శ్లో. స్మరస్య కమ్భుః కిమయం చకాన్తి

దివి త్రిలోకీజయవాదనీయః ।

కస్యాపర స్యోదుమయైః ప్రసూనై

ర్వాదిత్రళక్తి ర్భటతే భటస్య॥

ప. వి. స్మరస్య - కమ్భుః - కిం - అయం - చకాన్తి - దివి - త్రిలోకీజయ  
వాదనీయః - కస్య - అపరస్య - ఉదుమయైః - ప్రసూనైః - వాచిత్ర  
ళక్తిః - భటతే - భటస్య.

అర్థము: త్రిలోకీ జయవాదనీయః, త్రిలోకీ=మూడులోకముల, సమాహము  
యొక్క, జయ=విజయమును, వాదనీయః = మ్రోగింపఁగిన,  
స్మరస్య=మన్మథునకు సంబంధించిన, అయం = ఈ ప్రత్యక్షముగా  
గానవచ్చెడి విశాఖానక్షత్రరూపమైన, కమ్భుః=శంఖము, దివి = ఆక  
సమునందు, చకాన్తి కిమ్=ప్రకాశించుచున్నదా యేమి? మిక్కిలి యెత్తైన  
ప్రదేశమునం దుంచబడిన వార్య మంతట వినబడునని, యాకసమునందు  
స్థాపితమై, మూడులోకముల విజయమునకై వాదించఁగిన మన్మథునికి  
సంబంధించిన శంఖమా యేమి యని యర్థము. (ఏలయనగా) అపరస్య  
=మరియొక, కస్య=ఏ, భటస్య=భటునకు, ఉదుమయైః=నక్షత్ర  
రూపములగు, ప్రసూనైః=పుష్పములచే, వాచిత్రళక్తిః = వాద్య  
నిర్మాణము, భటతే=కుదురును, కుర్రఁడు, ఏల యనగా మన్మథుని  
యొక్క, ధనుర్బాణములే పుష్పరూపములుగా నుండుటలన, నతని  
వాద్యమే, పుష్పరూపముగా నుండునని లావించుట యుక్తముగాన తారా  
పుష్పరూపమైన కాముని శంఖమే గగనమందు శోభించుచున్నది. కాని  
యితరుని దేదియు నావిధముగా శోభించుటలేదని యర్థము.

సమాసములు :

త్రిలోకీజయవాదనీయః: త్రయాణాం లోకానాం సమాహరః=త్రిలోకీ,  
త్రిలోక్యః జయః=త్రిలోకీజయః, త్రిలోకీజయేన వాదనీయః=త్రిలోకీ  
జయవాదనీయః.

ఉడుమయైః ఉడునాం వికారాః = ఉడుమయాని, తైః = ఉడుమయైః.

వాదిత్రశక్తిః : వాదితే శక్తిః = వాదిత్రశక్తిః.

భావము :

మూడులోకములను మన్మథుడు జయించుటచే, నాజయమును నూచించుటకై యాతనికి సంబంధించినదియు బ్రత్యక్షగృహ్యమునగు నీ విశాఖానక్షత్రరూపము గల్గిన, జయశక్తియు మింబ ప్రకాశించుచున్నదా యేమి? ఎత్తైన ప్రదేశమందుంచబడి వాదించబడిన, వాద్య మందఱికిని వినబడునని యాకాశమందు ఉంచబడి, లోకత్రయవిజయమునకై వాదించదగిన శంఖమే యావిశాఖా నక్షత్రము; విశాఖానక్షత్రము గూడ నాకాశమునందు శంఖాకారముగా నుండును. మఱియు మన్మథునికంటె భిన్నుడైన మఱియొకనికి, నక్షత్రరూపములగు వుష్పములతో శంఖాదివాద్యనిర్మాణము సాధ్యముగాదు గదా! ఏలయనగా? మన్మథుని ధనుర్బాణములు వుష్పములై యుండుటవలన నతనికి సంబంధించిన వాద్యములను వుష్పరూపముగాభావించుట యుక్తముగాన, నాకాశమునందు, తారావుష్పరూపమగు మన్మథునిశంఖమే శోభించుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. కిం యోగినీయం రజనీ రతీశం

యాఽజీజన పద్మమమూముహహ్చ ।

యోగర్థిమస్యా మహతీమంగ్న

మిదం వదత్యమృరచుమ్ని శఙ్ఖమ్. ॥

22

ప. వి. కిం - యోగినీ - ఇయం - రజనీ - రతీశం - యా - అజీజనత్ - పద్మం - అమూముహత్ - చ - యోగర్థిం - అస్యాః - మహతీం - అంగ్నం - ఇదం - వదతి - అమృరచుమ్ని - శఙ్ఖం.

అర్థము: యా=ఏ, ఇయం=ఈ, రజనీ=రాత్రి, యోగినీ కిం=శ్రీ పురుష యోగము గలదా యేమి? మఱియు, పురణోద్బాటనములను తెలిసిన శ్రీయా యేమి? యా=ఎవ్వతె, రతీశం=పగలు నిర్జీవుడై యున్న మన్మథుని, అజీజనత్ = జన్మింపజేసెను. పద్మం=పద్మముల సమూహమును, అమూముహత్ = మోహముగలవిగా జేసినది. మఱియు ముడుచు

కొనిపోవునట్లు గావించినది. రాత్రి పద్మములు ముకుళించుట ప్రసిద్ధము గదా! అలగ్నం = నిరాధారమైనదియు, అమృరచుప్పి = ఆకసమునంటి నదియును, కేవలము తారయే యగుటవలన, లేదా, అలగ్నం = మేషాది రాశిరూపము నొందనదియును నగు, ఇదం = ఈ ప్రత్యక్షదృశ్యమగు, కమ్మ = విశాఖరూపమగు శంఖము, అస్యాః = ఈరాత్రియొక్క, మహ తీః = గొప్పదై న, యోగర్థిం = యోగమందలి యాధిక్యమును, వచతి = చెప్పుచున్నది.

సమాసములు :

యోగిని : యోగః అస్యాః అస్తీతి = యోగిని.

రతీశం : రతేః ఈశః = రతీశః. తం = రతీశం.

యోగర్థిం : యోగస్య ఋద్ధిః = యోగర్థిః, తాం = యోగర్థిమ్.

అలగ్నం : న లగ్నం = అలగ్నమ్.

అమృరచుప్పి : అమృరం చుప్పితీతి = అమృరచుప్పి.

భావము :

ఈరాత్రి శ్రీపురుషయోగము గల్గినందువలన యోగిని యగుచున్నది. రాత్రికాలమందే శ్రీ పురుషయోగ మేర్పడును కాన నిది యుక్తము. మఱియు నీరాత్రి శాక్త మన్త్రానిధిని బొందినదై మరణమును, భూతప్రేత విశాచము లను నుద్బాటనచేసెడి యోగమహిమగల శ్రీయా యేమి? ఏలయనగా, నీమె పగలు జీవరహితుడైన మన్మథుని త్రొక్కింపజేసినది. పద్మములకు మోహమును గల్గించినది మన్మథుని విజృంభణము. పద్మముల మోహ్యు రాత్రియందే గదా యేర్పడును. మఱియు నెట్టి యాధారములేక యాకాశమున నెంకొనిపదై, కేవలము తారగా నున్నందున రాశిరూపమగు వ్యవహారము లేనిదై యీ ప్రత్యక్ష దృశ్యముగా నున్న శంఖాకృతిగల విశాఖయనెడి తారయే ఈయోగినియొక్క గొప్పయోగశక్తిని జెప్పుచున్నది. యోగశక్తి లేనిచో నిరాధారమగు శంఖము ఆకస ముం దెట్లు నిలువగలదు? మరియు యోగశక్తి లేనిచో మృతుడెట్లు జీవించగలడు? మఱియు యోగశక్తి లేనియెడల పద్మములెట్లు మూర్ఛను బొందును. కాన నీ రాత్రి యోగినియని భావింపబడుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. ప్రబోధకారేఽహని బాధితాని

తారాః ఖపుష్పాణి నిదర్శయన్తి ।

నిశాహ శూన్యాఽధ్వని యోగినీయం

మృషా జగద్బుష్టమపి స్ఫుటాభమ్ ॥

23

ప. వి. ప్రబోధకారే - ఆహని - బాధితాని - తారాః - ఖపుష్పాణి - నిదర్శయన్తి - నిశా - ఆహ - శూన్యాఽధ్వని - యోగినీ - ఇయం - మృషా - జగత్ - బుష్టమ్ - అపి - స్ఫుటాభమ్.

అర్థము: హే వ్రీయే! = ఓ వ్రీయారాలా!, ప్రబోధకారే = జాగ్రదవస్థయందు, మఱియు సమ్యక్ జ్ఞానోత్పత్తి సమయమునందు, ఆహని = పగలునందు, బాధితాని = సూక్ష్మకాంతిచే దొలగిపోయిన కాంతిగల, మఱియు భ్రాంతికారణము నశించుట వలన నుపపత్తిలేనివియును నగు, తారాః = నక్షత్రరూపములగు, ఖపుష్పాణి = ఆకాశపుష్పములను, నిదర్శయన్తి = చక్కగా జూపించుచు, మరియు దృష్టాంతపరచుచు, శూన్యాఽధ్వని = బౌద్ధాదుల శూన్యవాది దర్శనవిషయము నందు, యోగినీ = దాని రహస్యముము తెలిసినదై, యొకానొక నన్యానిని వలె, ఇయం = ఈ, నిశా = రాత్రు, స్ఫుటాభం = స్పష్టమైన కాంతిగల్గిన యనగా స్పష్టముగా ప్రకాశించెడి, బుష్టమపి జగత్ = ప్రత్యక్షముతో తెలియబడునట్టి స్థావరజంగమ రూపమగు ప్రపంచమును, మృషా = అసత్యముగా, ఆహ = చెప్పుచున్నది. బౌద్ధాదిదర్శనమందు జ్ఞానమే బాహ్యములగు ఘటాదులగు యాకారమును వహించుననియు, జ్ఞానమున కంటె భిన్నమైనవంతయు మిథ్యయనియు చెప్పబడు చున్నది. ఆ విధముగనే ఈరాత్రియు పగలునందు గనబడనట్టివైనను పూరితో సమానములగు నక్షత్రములను తన యోగము వలన నాకసమునందు జూపుచున్నదని భావము.

సమానములు :

ప్రబోధకారే : ప్రబోధస్య కారాః = ప్రబోధకారాః, తస్మిన్ ప్రబోధకారే.

ఖపుష్పాణి : ఖస్య పుష్పాణి = ఖపుష్పాణి.



కూన్యాఽధ్వని : కూన్య శ్చసౌ అధ్వా చ = కూన్యాఽధ్వాతస్మిన్ = కూన్యాఽధ్వని.

స్ఫుటాభం : స్ఫుటా ఆభా యన్య తత్ = స్ఫుటాభం, తత్ = స్ఫుటాభం.

**భావము :**

ఓ ప్రేయూరాలా ! జాగ్రద్దశయందును, సమ్యక్ జ్ఞానోత్పత్తిసమయము నందు, ఆనగా పగటియందు నూర్యకాంతిచే బాధింపబడినవియు ననగా కాంతి బోగొట్టుకొనినవియును, మఱియును త్రాంతికారణము నశించుట వలన నుపపత్తి రహితములగు నక్షత్రరూపములగు గగనపుష్పములను జక్కగా చూపుచున్నదియు, దృష్టానైవరచుచున్నదియును, బౌద్ధాదుల కూన్యవాదిదర్శనమునకు సంబంధించిన రహస్యములను తెలిసికొనిన యొకనొక సన్యాసినియగు నీరాత్రి చక్కగా గానవచ్చుచున్న స్థావరజంగమరూపముగు నకలప్రపంచమును నసత్యమని చెప్పుచున్నది. బౌద్ధాదిదర్శనమందు జ్ఞానమే బాహ్యములగు మటపటాద్యాకారములను గల్గియుండుననియు, జ్ఞానమునకంటె భిన్నమైన దంతయు మిథ్య యనియు చెప్పబడుచున్నది. అట్లే యీరాత్రి యోగినియు పగలునందు కానబడనివై నను పుష్పతుల్యములగు నక్షత్రములను తనయోగమువలన నాకసమునందు జూపుచున్నదని యాశయము.

శ్లో ఏణః స్మరేణాఙ్కమయః సపత్రా

కృతో భవద్భూయుగధన్వనా యః ।

ముఖం తవేన్దౌ లసతా స తారా

పుష్పాలి బాణానుగతో గతోఽయమ్ ॥

24

ప. వి. ఏణః - స్మరేణ - అఙ్కమయః - సపత్రాకృతః - భవద్భూయుగధన్వనా - యః - ముఖం - తవ - ఇన్దౌ - లసతా - సః - తారా పుష్పాలి బాణానుగతః - గతః - అయమ్.

అర్జునుః హే భైమి ! = ఓ దమయన్తీ !, తవ = నీయొక్క, ముఖే = ముఖ  
మనెడి, ఇన్దౌ = (అహోవకత్వము మున్నగు గుణములు గల్గియున్నందు  
వలన) చంద్రుని యందు, లసతా = ప్రకాశించెడిదియు, తథా = అట్లే,  
భవద్యుష్టుగధన్వనా, భవత్ = నీయొక్క, భూయుగ = కను  
టొమ్మల జంటయే, ధన్వనా = ధనుస్సుగా గలిగిన, స్మరేణ = మన్నఁగునిచే  
యః = ఏ, అఙ్కమయః = నీ ముఖచంద్రుని యందలి కలఙ్కరూపమైన,  
వీణః = జింక, సప్తతాకృతః = ఉదరమందే నిలచిన ఐక్యములు  
గలదిగను, శరీరమయైక్య మరియొక భాగమునుండి, వెలుపలికి  
గానవచ్చునదిగను, (గొట్టబడినదో) సోఽయమేవ = ఆ ఈ జింకయే,  
తాదాపుష్పోలి బాణానుగతః, తాదా = నక్షత్రరూపమైన, పుష్పోలి =  
పుష్పపక్షి యనెడి బాణ = బాణముతో, అనుగతః = కూడినదై,  
గతః = పరుగెత్తి వెడలినదై, (గగనే = ఆకాశమునందు, దృశ్యతే  
కిం? = చూడబడుచున్నదా యేమి?) చంద్రుని యందు జింక యుండ  
వలయును. నీ ముఖము చంద్రుడుగాన దానియందును మృగము ఉండ  
వలయును గదా! కాని ముఖచంద్రుని యం దామృగము లేదు. విల్లుతో  
గూడిన మన్నఁగుడు ముఖమునండి ప్రకాశించుచున్నాడు. ఆకాశముందు  
మృగశరీరమును నక్షత్రము మృగమును పేరుగలదై, బాణాకాగమగు  
పుష్పముతో సమానమైన నక్షత్రముతో కూడి కానవచ్చుచున్నది. తొలుత  
నీ ముఖము నందున్న యామృగము మన్నఁగునిచే కొట్టబడినదై, శరీరము  
తోడిచిపోయిన రెక్కలుగలదై, శరీరమయైక్య మరియొక పార్శ్వము  
నుండి వెలువడిన బాణముతో గొట్టబడినదై పరుగెత్తి పోయినది. అదియే  
ఈమృగముగా అనగా మృగశిరా నక్షత్రముగా గానవచ్చు చున్నదా  
యని బాహింపబడుచున్నది.

సమాసములు :

అఙ్కమయః : అఙ్కస్య వికారః = అఙ్కమయః.

సప్తతాకృతః : పత్త్రైః సహితః = సప్తత్రై, సప్తత్రై వ్యథితః =  
నప్తతాకృతః.

భవద్భూరియుగధన్వనా : భ్రువో యుగం = భూయుగం, భుక్త్యాః  
భూయుగం = భవద్భూరియుగం, భవద్భూరియుగం ధనుః యస్య  
సః = భవద్భూరియుగధన్వనా, తేన = భవద్భూరియుగధన్వనా.

తారాపుష్పాలిబాణానుగతః : పుష్పాణాం ఆలిః = పుష్పాలిః, తారా  
ఏవ పుష్పాలిః = తారాపుష్పాలిః, తారాపుష్పాలిరేవ బాణః = తారాపుష్పాలి  
బాణః, తారాపుష్పాలిబాణేన అనుగతః = తారాపుష్పాలిబాణానుగతః.

భావము :

ఓదమయస్తీ! అష్టాక్షకల్పాదిగుణము లుండుఓదమన నీముఖ మనెడి  
చంద్రుని యందు, కలజ్జరూపమైన మృగము, అముఖచంద్రునందే యున్న  
కనుబొమ్మల జంతుయను విల్లును ధరించిన మన్నథుడను విలుకానిచే న ని యున్న  
మందు తెక్కలుండి మఱియొక శరీరపార్శ్వమునుండి వెలుగుడునట్టి బాణముచే  
గొట్టబడినది. వీరప నామృగము నక్షత్రరూపమైన పుష్పపట్టియనెడి బాణముతో  
గూడినదై పరుగిడిపోయి యాకసమునందు మృగశరయనెడి నక్షత్రముగా గానబడు  
చున్నదా యేమి? అట్లుకానిచో నీముఖమునందు ఆనగా ముఖచంద్రుని యందు  
కలజ్జరూపమగు మృగము గానబడవలయును గదా!

శ్లో. లోకాశ్రయో మణ్డప మాదిసృష్టి

బ్రహ్మాంజమాభా త్యనుకాష్ఠ మస్య

స్వకాన్తిరేణుత్కరవాన్తిమన్తి

ఘణవ్రణద్వారనిభాని భాని ॥

25

ప. వి. లోకాశ్రయః - మణ్డపం - ఆదిసృష్టి - బ్రహ్మాంజమ్ - ఆభాతి - అను  
కాష్ఠం - అస్య - స్వకాన్తిరేణుత్కరవాన్తిమన్తి - ఘణవ్రణద్వార  
నిభాని - భాని.

అర్థము: హేభైమి! = ఓదమయస్తీ!, బ్రహ్మాంజం = బ్రహ్మాంజము, ఆదిసృష్టి  
ఆది = తొలుతననగా, నన్నిటికంటెను పూర్వము, సృష్టి = నిర్మాణము  
గల్గినది, మఱియు, ఆదిసృష్టి = చిరకాలమునందు సృజింపబడినట్టి,  
మణ్డపం = మణ్డపముగా, ఆభాతి = ప్రకాశించుచున్నది, (యతః =

వీరియనుగా) లోకాశ్రయః, లోక = మూడులోకములకును, ఆశ్రయః =  
అబ్రహ్మజ్ఞము ఆశ్రయమైనది. మణ్ణపమును, లోకాశ్రయః, లోక =  
దానినీడయందుండెడి జనులకు, ఆశ్రయః = ఆశ్రయమైనది. (కావుననే)  
అన్య = ఈ బ్రహ్మజ్ఞమణ్ణపమునకు, అనుకాష్ఠం = దీనికి సంబంధించిన  
యన్నిదిక్కులయందును, మఱియు దీనికి సంబంధించిన కజ్జల  
యందు, అనగా నాకజ్జలను గురిగావించుకొని. భాని = నక్షత్రములు,  
స్వకానిరేణుత్కరవానిమని, స్వ = తమకు సంబంధించిన, కాని  
రేణు = తేజః పరాగములయొక్క, ఉత్కర = సమాహమయొక్క,  
వాని = వానిని అనగా సుధాంమును, మిని = కలిగిన, ఘణవ్రణ  
ద్వారనిభాని, ఘణ = ఘణములనెడి వురుగులచే, దొలుచబడిన,  
వ్రణ = రంధ్రములయొక్క, ద్వారా = ముఖములతో, నిభాని =  
సమానములుగా (వృశ్యస్తే = కనబడుచున్నవి.)

సమానములు :

లోకాశ్రయః : లోకానాం ఆశ్రయః = లోకాశ్రయః.

ఆదిసృష్టి : ఆదౌ సృష్టిః = ఆదిసృష్టిః

అనుకాష్ఠమ్ : కాష్ఠాను కాష్ఠాను = అనుకాష్ఠమ్. పక్షాన్తరము.

కాష్ఠే కాష్ఠే = అనుకాష్ఠమ్.

స్వకానిరేణుత్కరవానిమని : స్వస్య కానిః = స్వకానిః.

స్వకానిః రేణవః = స్వకానిరేణవః, స్వకానిరేణునాం ఉత్కరః =

స్వకానిరేణుత్కరః, స్వకానిరేణుత్కరస్య వానిః = స్వకాని

రేణుత్కరవానిః, స్వకానిరేణుత్కరవానిః ఏషా మస్తీతి = స్వకాని

రేణుత్కరవానిమని.

ఘణవ్రణద్వారనిభాని : ఘణస్య వ్రణః = ఘణవ్రణః. ఘణ

వ్రణస్యద్వారం = ఘణవ్రణద్వారం, ఘణవ్రణద్వారేణ సదృశాని =

ఘణవ్రణద్వారనిభాని.

భావము :

ఓ దమయన్తీ ! బ్రహ్మజ్ఞ మన్నిటికంటె తొలుత నిర్మించబడినదై

చిరకాలమునకు పూర్వము నిర్మింపబడిన మణ్డపమువలె శోభించుచున్నది. బ్రహ్మాణ్డము మూడులోకములకును ఆశ్రయము. మణ్డపము లోకములకు అనగా జనుల కాశ్రయము, దానినీడయందు తలదాచుకొనువారి కది యాశ్రయమే యగుచున్నది. కావుననే యీబ్రహ్మాణ్డమణ్డపమునకు సంబంధించి యన్నిదిక్కులయందును, అన్నికణ్డలయందును నక్షత్రములు స్వకాంతిరేఖలును వెడల్గగక్కినవై, ఘుణములనెడి పురుగులు గావించిన రంధ్రములయొక్క ముఖములతో నమానములుగా గనబడుచున్నవి. అనగా నక్షత్రములు పురుగులు తొలచిన కొయ్యల చూర్ణముతో గూడిన కొయ్యల రంధ్రముల యగ్రభాగములవలె శోభించుచున్నవని యర్థము. జనులకు తలదాచుకొనుటకు ఎడమిచ్చెడి మణ్డపములు చాల బాతపదగా, వాని కొయ్యలయందు బురుగులు పడును. అవి తొలచిన రంధ్రముల ముఖములు, అందుండి రాలెడు కొయ్యల పొడులతో గూడినవై గుండ్రములుగను తెల్లనివిగను నుండును. వానివలె నక్షత్రములు ప్రకాశించుచున్నవని భావము.

శ్లో. శచీ సపత్న్యాం దిశి పశ్య భైమి:

శత్రేభదానద్రవనిర్ద్వరస్య ।

పోష్టాయతే వాసరసేతునాశాత్

దుచ్చుష్ణలః పూర ఇవాన్ధకారః ॥

26

ప. వి. శచీసపత్న్యాం - దిశి - పశ్య - భైమి - శత్రేభదానద్రవనిర్ద్వరస్య - పోష్టాయతే - వాసరసేతునాశాత్ - ఉచ్చుష్ణలః - పూరః - ఇవ - అన్ధకారః, అర్థము: పేభైమి! = ఓదమయనీ! అన్ధకారః = నీకటి, శచీసపత్న్యాం - శచీ = శచీదేవికి, సపత్న్యాం = సపత్నియైన, దిశి = తూర్పుదెసయందు, వాసరసేతునాశాత్, వాసర = పగలనెడు, సేతు = అడ్డద, లేదా ఆనకట్ట, నాశాత్ = నశించుటవలన, ఉచ్చుష్ణలః = అడ్డములేని, శత్రేభదానద్రవనిర్ద్వరస్య, శత్ర = ఇంద్రునియొక్క, ఇభ = ఎనుగైన యైరావతమునకు సంబంధించిన, దానద్రవ = మదజలమునకు సంబంధించిన, నిర్ద్వరస్య = ప్రవాహముయొక్క, పూర ఇవ = వెల్లువవలె, పోష్టాయతే = మిక్కిలిపొంగుచున్నది. త్వం = నీవు, పశ్య = చూడుము.

సమాసములు :

శచీనపత్న్యాం : సమానః పతిః యస్యాః సా = సపత్నీ, శచ్యాః  
సపత్నీ = శచీనపత్నీ, తస్యాం = శచీనపత్న్యాం.

శక్రేభదానద్రవనిర్ఘరస్యః శక్రస్య ఇభః = శక్రేభః, దానమేవ ద్రవః =  
దానద్రవః. శక్రేభస్య దానద్రవః = శక్రేభదానద్రవః, శక్రేభదాన  
ద్రవస్య నిర్ఘరః = శక్రేభదానద్రవనిర్ఘరః, తస్య = శక్రేభదాన  
ద్రవనిర్ఘరస్య.

వాసరసేతునాశాత్ : వాసర ఏవ సేతుః = వాసరసేతుః, వాసరసేతోః  
నాశః = వాసరసేతునాశః, తస్మాత్. = వాసరసేతునాశాత్.

ఉచప్రప్థలః : ఉద్గతా శృంఖలా యస్మాత్ సః = ఉచప్రప్థలః.

భావము :

ఓదమయ నీ! నీకటి, తూర్పుదిక్కునందలి పగ లనెడి యానకట్ట తొంగి  
పోగా ననగా సూర్యకాన్తియనెడి యవది తొంగిపోగా, నడ్డములేనిదై, యింద్రుని  
యైరావతమనెడి యేనుగునకు సంబంధించిన మదజలప్రవాహముయొక్క వెల్లువ  
వలె తూర్పున పొంగుచున్నది. నీవు చూడుము.

శ్లో. రామాలిరోమావలిదిగ్విగాహి

ద్వాన్తాయతే వాహన మన్తకస్య ।

యద్వీక్ష్య దూరాదివ బిభ్యతః స్వా

నశ్యాన్ గృహీత్యా పస్యతో వివస్వాన్॥

27

ప. వి. రామాలిరోమావలిదిగ్విగాహి - ద్వాన్తాయతే - వాహనం - అన్తకస్య -  
యత్ - వీక్ష్య - దూరాత్ - ఇవ - బిభ్యతః - స్వాన్ - అశ్యాన్ -  
గృహీత్యా-అపస్యతః - వివస్వాన్.

అర్థము: రామాలిరోమావలిదిగ్విగాహి, రామ = శ్రీరామునియొక్క, ఆలి =  
సేతువును, రోమావలి = సూర్యుగా గల్గిన, దిక్ = దక్షిణదిక్కును,  
విగాహి = వ్యాపించిన, అన్తకస్య = యమునియొక్క, వాహనం =  
వాహనమైనమహిషమే. ద్వాన్తాయతే = నీకటిగా నాదరించుచున్నది.  
వివస్వాన్ = సూర్యుడు, యత్ = ఏ యముని వాహనమును, దూరాత్ =

దూరమునుండి, పీక్ష్య = చూచి, బిభృతః = (మహిషముతోటి సహజ వైరిము వలన) భయపడుచున్న, స్వాన్ = తనయైన అశ్వన్ = గుఱ్ఱములను. గృహీర్యా = తీసుకొని, అపస్మత ఇవ = తొలగి పరుగిడి పోయెనో యనునట్లున్నాడు. అనగా దక్షిణదిక్కునందలి నీకటి యమ వాహనమగు మహిషమువలె శోభించుచున్నదని యర్థము.

సమాసములు :

రామాలిరోమావలిదిగ్విగాహ : రామస్మృతిః = రామలి, రోహ్ణం అవలిః = రోమావలి, రామాలిరేవ రోమావలిః యస్యాస్యా = రామాలిరోమావలి, రామాలిరోమావలిశ్చసౌ డిక్చ = రామాలిరోమావలి డిక్, రామాలిరోమావలిదిక్ః వి గాహత ఇతి = రామాలిరోమావలిదిగ్విగాహ. ద్వాన్తాయతే : ద్వాన్తమివ ఆచరతి = ద్వాన్తాయతే.

భావము :

శ్రీరామచంద్రుని సేతువునే రోమావలిగా గల్గిన దక్షిణదిక్కును జొచ్చు కొనిన యముని వాహనమగు మహిషమే నీకటిగా నాచరించుచున్నది. సూర్యుడా మహిషవాహనమును జూచి దానితో సహజవైరము గలిగియుండుటచే భయపడు చున్న తనవాహనములగు గుఱ్ఱములను తొలగించుకొని పరుగిడి పోవుచున్నాడని యాశయము.

శ్లో. ఏకం మహాకాలఫలం కిలాసి

ప్రత్యగ్గిరేః సానుని భానుబిమ్బమ్ ।

భిన్నస్య తస్యైవ దృశన్నిపాతా

ద్వీజాని జానామితమాం తమాంసి॥

28

ప. వి. ఏకం - మహాకాలఫలం - ౧౦ - ఆనీత్ - ప్రత్యగ్గిరేః - సానుని - భానుబిమ్బమ్ - భిన్నస్య - తస్య - ఏవ - దృశన్నిపాతాత్ - ద్వీజాని - జానామితమాం - తమాంసి.

అర్థము: భానుబిమ్బం = సూర్యబింబమును, ప్రత్యగ్గిరేః = పడమటిపర్వతము యొక్క. సానుని = చరియయందలి, ఏకం = ఒక్కటైన, మహాకా

ఫలం = మహాకాలముయొక్క ఫలమగు, కింపాకఫలముగా, మన్యే = తలంతును, తథా = అట్లే, అది మిక్కిలి పండినందువలన దొడిమ వీడి యేతైన ప్రదేశము నుండి, దృషన్నిపాతాత్ = పడమటిపర్వతపుశింపై బడుటవలన, భిన్నస్య = పగిలిన, తస్యైవ = ఆపండుయొక్కయే, బీజాని = నల్లనివి త్రనములను, తమాంసి = చీకట్లుగా, జానామితమాం = మిక్కిలి తెలిసికొందును.

సమాసములు :

మహాకాలఫలం : మహాకాలస్సౌ కాలశ్చ = మహాకాలః, మహాకాలస్య ఫలం = మహాకాలఫలమ్. పక్షాంతరమున - మహాకాల ఇతి ఫలం = మహాకాలఫలం.

ప్రత్యగ్గిరేః : ప్రతీచః గిరిః = ప్రత్యగ్గిరిః, తస్య = ప్రత్యగ్గిరేః.

భానుభిమ్పం : భానో భిమ్పం = భానుభిమ్పం.

దృషన్నిపాతాత్ : దృషతి నిపాతః = దృషన్నిపాతః, తస్మాత్ = దృషన్నిపాతాత్.

జానామితమాం : అతిశయేన జానామి = జానామితమాం.

భావము :

సూర్యబింబమును, పడమటనున్న యస్తపర్వతముయొక్క చరియయందు కాలవశముచే బండినట్టి యసంఖ్యాకములగు మన్యస్తరాదులచే విఫలమైనట్టి మహాకాలముయొక్క ఫలమని తలంతును. యగమన్యస్తరాద్యహస్తకాలములు సూర్యచలనములచే నేర్పడి గణంపబడుచున్నవి. కాన నామహాకాలమునకు ఫలము సూర్యుడగుచున్నాడు. మఱియు మహాకాలమని వృక్షమునకును బేరు. దీనినే కింపాకమనియ జెప్పుదురు. ఇది కొండలు మున్నగు రాతినేలపై మొలచి నిమ్మపండువలె గుండ్రముగా నుండును. దీనికి విత్తనములు నల్లగ నుండును. గ్రహభాదలు తొంగుటకై యీఫలమును గృహద్వారములకు గట్టుకొనెదరు. మఱియు సూర్యబింబ మనెడి యీపండు చక్కగా బండి తొడిమ వీడి, పడమటి కొండయందలి శిలపై బడుటవలన బగిలినది. దాని నల్లనివిత్తనములనే చీకట్లుగా తలంతును. ఇతరదిక్కులకంటె పడమటిదిక్కునందు చీకట్లు తక్కువ. ఏల



యనగా నాదిక్కునందు సంధ్యాకాంతు లుండును. కాన దానిని నూచించుటకై మహాకాలఫలముయొక్క నల్లని విత్తనములుగా నీకట్టు చెప్పబడినవి. అవిత్తనముననే నీకట్టుగా జెప్పుటవలన బడమటి వైపునం దల్పాస్థకారము వ్యాపించినదని సూచితము. అవి తమోబీజములుగాన తమఃప్రారంభమును సూచించును. ఆతమస్సునకంటెను బీజరూపములగు తమస్సులు తక్కువ యని సూచితము.

శ్లో. పత్యు గిరీజా మయశః సుమేరు

ప్రదక్షిణా ద్భాస్వదనాద్యతస్య ।

దిశ స్తమ చైత్రతరథాన్యనామ

పత్రచ్చటాయా మృగనాభిశోభి ॥

29

ప. వి. పత్యుః - గిరీజాం - అయశః - సుమేరుప్రదక్షిణాత్ - భాస్వదనాద్యతస్య - దిశః - తమః - చైత్రతరథాన్యనామపత్రచ్చటాయాః - మృగనాభిశోభి.

అర్థము: చైత్రతరథాన్యనామ పత్రచ్చటాయాః, చైత్రతరథ = కుబేరుని వనమనెడి,

అన్యనామ = వేరొకపేరుగల, పత్రచ్చటా = పత్రావళి గలిగిన,

దిశః = ఉత్తరదిక్కుయొక్క, మృగనాభిశోభి, మృగనాభి = (మకరి

కాది పత్రావళులను రచించుటకు సాధనమైన (కస్తూరివలె, శోభి =

శోభించు, తమః = నల్లని నీకటి, సుమేరుప్రదక్షిణాత్,

సుమేరు = మేరుపర్వతమును, ప్రదక్షిణాత్ = ప్రదక్షిణము చేయుట

వలన, భాస్వతా = సూర్యునిచే, అనాద్యతస్య = అవమానింపబడిన,

గిరీజాం = పర్వతములకు, పత్యుః = పాలిండుగు హిమగిరియొక్క,

అయశః = అపకీర్తియే, హిమగిరి పర్వతరాజైనను నతనిని వదలి

సూర్యుడు మేరుపర్వతమును ప్రదక్షిణము చేయుటవలన నాయవమానము

వని యపకీర్తియే యిచ్చట నీకటి యని యర్థము.

సమాసములు :

అయశః : న యశః = అయశః.

సుమేరుప్రదక్షిణాత్ : సుమేరోః ప్రదక్షిణః = సుమేరుప్రదక్షిణః.

తస్మాత్ = సుమేరుప్రదక్షిణాత్.

భాస్వదనాద్భుతస్య : న ఆద్యతః = అనాద్యతః. భాస్వతా  
అనాద్యతః = భాస్వదనాద్భుతః తస్య = భాస్వదనాద్భుతస్య.

చైత్రరథాన్యనామపత్రచ్చటాయాః : చైత్రరథమితి అన్యం నామ  
యస్మా స్సా = చైత్రరథాన్యనామా, పత్రాణాం చటా = పత్రచ్చటా.

చైత్రరథాన్యనామా చ సా పత్రచ్చటా చ = చైత్రరథాన్యనామ  
పత్రచ్చటా, తస్మాః = చైత్రరథాన్యనామపత్రచ్చటాయాః.

మృగనాభిశోభః : మృగనాభివత్ శోభత ఇతి = మృగనాభిశోభి.

**భావము :**

కుబేరుని వనమునకు చైత్రరథమని పేరు. చైత్రరథమునకే పత్రావలయును  
మరియుక పేరు గలదు. ఆ పత్రావలికి సంబంధించిన దిక్కు ఉత్తరము. పత్రావలి  
యనగా స్తనములు మున్నగు నవయవములపై వ్రాయబడు మకరికాది పత్రావలియే,  
ఆ పత్రాలించనకు సాధనమైన కస్తూరి యాదిక్కునందలి హిమాలయవర్షతము  
నందలి కస్తూరిమృగములనుండి లభించును. కాన నాకస్తూరి యుత్తరదిక్కునకు  
సంబంధించినదిగా భావించబడినది. ఆకస్తూరివలె మిక్కుటమగు దిక్కునందలి  
చీకటి, పర్వతరాజగు హిమచలమును దిరస్కరించి మేరుపర్వతమును సూర్యుడు  
ప్రదక్షిణము గావించుటవలన హిమగిరి కేర్పడిన యవయశస్సు. హిమగిరి గొప్ప  
దైనచో సూర్యుడు దానిని దిరస్కరించి మేరుపర్వతమునకు ప్రదక్షిణ మేల  
చేయును. కావున మేరుపర్వతమే గొప్పది. హిమగిరి దానికంటెను హీనమైనది.  
కాన దీనివలన యవయశస్సే హిమగిరి కేర్పడి యడియే యాదిక్కునందలి తమస్సు  
గా వ్యవహరింపబడుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. ఊర్ధ్వం భృతం వ్యోమ సహస్రరశ్మే

ద్దివాసహస్రేణ కరై రివాసీత్ ।

ఏత త్రదేవాంకుమతా వినేదం

నేదిష్ఠతామేతి కుత స్తమిస్రమ్ ॥

30

ప. వి. ఊర్ధ్వం - భృతం - వ్యోమ - సహస్రరశ్మే - దివా - సహస్రేణ -  
కరైః - ఇవ - అసీత్ - ఏతత్ - తత్ - ఏవ - అంకుమతా - వివా -  
ఇదం - నేదిష్ఠతాం - ఏతి - కుతః - తమిస్రమ్.

అర్థము: యత్ = ఏ. వ్యోమ = నల్లని యాకాశము, దివా = పగలు. సహస్ర  
 రశ్మేః = వేయి కిరణములు గలిగిన సూర్యునియొక్క, నహానేణ =  
 వెయ్యియైన. కరైః = కిరణముల చేతను, హస్తముల చేతను, ఊర్ధ్వం =  
 పైని యున్నతమగు దేశమునందు, దృతమివ = ధరింపబడినదో  
 యనునట్లు. తదేన = అదియే. ఇవం = ఈ నల్లని యాకాశము, అంశుమతా  
 విః = సూర్యుడులేక సాయంకాలమునందు, పతత్ = పడును. నేదిష్ఠ  
 తాం = మిక్కిలి దగ్గరగ నుండుటను, ఏతి = పొందుచున్నది. తమిస్రం =  
 చీకటి, కుతః = ఎక్కడిది. చీకటి యనునదేదియు లేదు. సాయంకాలము  
 ఆకాశమును మోయునట్టి సూర్యుడు లేనందువలన నాయాకాశమే క్రిందికి  
 జారి మనకు దగ్గరకు వచ్చినదని యర్థము.

సమాసములు :

సహస్రరశ్మేః : సహస్రం . రశ్మయః . యస్య సః = సహస్రరశ్మిః,  
 తస్య = సహస్రరశ్మేః.  
 అంశుమతా : అంశవః అస్య స స్తీతి = అంశుమాన్. తేన = అంశుమతా.  
 నేదిష్ఠతాం : అతిశయేన అంతికం = నేదిష్ఠం, నేదిష్ఠస్య భావః =  
 నేదిష్ఠా, తాం = నేదిష్ఠామ్.

భావము :

నల్లని యాకాశము పగలు వేయికిరణములు (వేయిచేతులు)గల సూర్యునిచే  
 బైకి బట్టబడి నుండినది. ఆ సూర్యు డస్తమించుట వలన సాయంకాలమందు  
 దానిని బైకి బట్టువాడు లేనందువలన నది దిగువకు జారుచు మనకు చాల  
 దగ్గరయైనది. కాన మనకు సమీపమున జారిపడిన యాకాశమే చీకటి కాని  
 చీకటి యని మఱియొక్కటి లేదు.

శ్లో. ఊర్ధ్వార్పితస్యజ్జకటాహకల్పే  
 యద్వ్యోమ్ని దీపేన దినాధిపేన ।  
 న్యథాయ త ద్భూమమిలధ్గురుత్వం  
 భూమౌ తమః కజ్జల మస్థలత్కిమ్ ॥

ప. వి. ఊర్ధ్వార్చితన్యబ్జకటాహకల్పే - యత్ - వ్యోమ్ని - దీపేన - దినాధి  
పేన - స్వధాయి - తత్ - భూమమిలద్గురుత్వం - భూమౌ - తమః -  
కజ్జలం - అన్థలత్ - కిమ్.

అర్థము: (విధినా = దైవముచేత) ఊర్ధ్వార్చితన్యబ్జ కటాహకల్పే, ఊర్ధ్వ =  
(సూర్యుడనెడి దీపమునకు) వై న, అర్చిత = ఉంచబడిన, న్యబ్జ =  
క్రింది ముఖముగా నున్న, కటాహ = గంగాళముతో, కల్పే = సమాన  
మైన, వ్యోమ్ని = ఆకాశముందు, దినాధిపేన = పగటికి బ్రభువైనట్టి  
సూర్యుడనెడి దీపముచే, యత్ = ప, కజ్జలం = దీపపుమనీ, స్వధాయి =  
ఉంచబడినదో, తత్ = ఆ దీపపుమనీయే, తమః = నీకడిగా, భూమ  
మిలద్గురుత్వం, భూమ = క్రమముగా నుత్పన్నమగు బాహుల్యముచే.  
మిలత్ = పొందిన, గురుత్వం = (పడుటకు కారణమైన) భారమును  
గలిగినదై, భూమౌ = భూమిపై, అన్థలత్ కిం = జారిపడినదాయేమి?

సమాసములు :

ఊర్ధ్వార్చితన్యబ్జకటాహకల్పే : ఊర్ధ్వం అర్చితః = ఊర్ధ్వార్చితః,  
న్యబ్జ శ్చ సౌ కటాహశ్చ = న్యబ్జకటాహః, ఊర్ధ్వార్చిత శ్చ సౌ న్యబ్జ  
కటాహశ్చ = ఊర్ధ్వార్చితన్యబ్జకటాహః, ఊర్ధ్వార్చితన్యబ్జకటాహేన  
తుల్యః = ఊర్ధ్వార్చితన్యబ్జకటాహకల్పః, తస్మిన్ = ఊర్ధ్వార్చితన్యబ్జ  
కటాహకల్పే.

దినాధిపేన : దినస్య అధిపః = దినాధిపః, తేన = దినాధిపేన.

భూమమిలద్గురుత్వం : బహో ర్భావః = భూమా, భూమ్నా మిలత్ =  
భూమమిలత్, గురోః భావః = గురుత్వం, భూమ మిలత్ గురుత్వం  
యస్య తత్ = భూమమిలత్ గురుత్వమ్.

భావము :

సూర్యుడనెడి దీపమునకు వై భాగమున బోరగిల నుంచిన పెద్దగంగా  
ళము వంటి పాత్రతో ననగా సూర్య దీపమునుండి యేర్పడు మనీని బట్టుటకై  
యుంచిన పెద్దగంగాళము వంటి పాత్రతో సమానమైన నల్లని యాకాశమునందు  
సూర్యునిచే నేమని యుంచబడినదో ఆమని ప్రతిదినము పెరుగుటవలన

భారమును బొందినదై భూమిపై బడినదా యేమి ? ఆ దీపపుమనియే చీకటి. కాని చీకటి యని మఱియొకటి ఏదియును లేదు.

శ్లో. ద్వానైఞనాభ్యా శీతినామృరేణ

దిశః శరైః సూనశరస్య తారైః ।

మన్దాక్షలక్ష్మ్యా నిశి మామనిన్దౌ

సేర్వా భవాయా న్త్యభిసారికాభాః ॥

32

ప. వి. ద్వానైఞనాభ్యా - శీతినా - అమృరేణ - దిశః - శరైః - సూనశరస్య - తారైః - మన్దాక్షలక్ష్మ్యా - నిశి - మామ్ - అనిన్దౌ - సేర్వా - భవ - ఆయాని - అభిసారికాభాః.

అర్థము: ద్వానైఞనాభ్యా, ద్వాన్త = చీకటి యనెడి, ఏఞనాభ్యా = కన్తూరిచే, రథా = అట్లే, శీతినా = నల్లనైన, అమృరేణ = ఆకానముచే (వస్త్రముచే), లేదా, ద్వానైఞనాభ్యా = చీకటియను కన్తూరిచేతను, శీతినా = నల్లని, అమృరేణ = ఆకానముతోడను, గూడిన, అట్లే, తారైః = నక్షత్రములనెడి, సూనశరస్య = పుష్పబాణదైన మన్మథుని యొక్క, శరైః = బాణములతో గూడినవియు, మరియు, తారైః = ఉజ్జ్వలములైన పుష్పములతో గూడినవియు, (రథా = అట్లే) ప్రకాశము లేనందువలన, మందాక్షలక్ష్మ్యా, మన్దాక్ష = మందములైన నేత్రములచే, లక్ష్మ్యాః = చూడదగినవియును, మరియు, మన్దాక్ష = సిగ్గునకు, లక్ష్మ్యాః = విషయములైనవియును (కావుననే) అభిసారికాభాః, అభిసారికాః = అభిసారికిలతో, ఆభాః = సమానములైనవియును, నగు, దిశః = దిక్కులు, అనిన్దౌ = చప్పుడులేని, నిశి = రాత్రియందు, మాం = నన్నుగూర్చి. ఆయాని = వచ్చుచున్నవి కావున, నీవుసపత్ని యనెడి భ్రానితో, సేర్వా = ఈర్ష్యతో గూడిన దానవుగా, భవ = కమ్ము.

సమాసములు :

ద్వానైఞనాభ్యా : ద్వాన్తమేవ ఏఞనాభిః = ద్వానైఞనాభిః, రథా = ద్వానైఞనాభ్యా.

సూనశరస్య : సూనం శరః యస్య నః = సూనశరః, తస్య = సూనశరస్య.

మన్దాక్షలక్ష్య : మన్దాక్షైః లక్షయితుం యోగ్యా = మన్దాక్షలక్ష్యాః.  
పక్షాంతమున మన్దాక్షేణ లక్ష్యా = మన్దాక్షలక్ష్యా.

అనిన్దౌ : అవిద్యమానః ఇన్ద్రః యస్యా స్సా = అనిన్ద్రః, తస్మాం = అనిన్దౌ.

సేర్వ్యా : ఈర్ష్యయా సహితా = సేర్వ్యా.

అభిసారికాభాః : అభిసారికాయాః ఆభేన ఆభా యాసాం రాః = అభిసారికాభాః.

**భావము :**

దిక్కులు చప్పుడులేని రాత్రులయందు సభిసారికలవలె నన్ను అనగా నలుడునైన నన్ను నభినరించుచున్నవి. వెన్నెల లేనపుడు స్త్రీలు అభినరించుదు గదా! అట్లే యిచ్చట దిక్కులు వెలుగు చచ్చెడు చంద్రుడు లేనపుడు చీకటి యేర్పడగా నా చీకటి యందు అభినరించుచున్నవని యర్థము. దిక్కులనెడి యాయభిసారికలు తమ శరీరమునకు పరిమళమునకై చీకటియను కస్తూరి నలదు కొనుచున్నవి. ఎవ్వరికిని కానరాకుండుటకై నల్లనియాకాశమును వస్త్రమును ధరించు చున్నవి. కాన్తివస్త్రములగు నక్షత్రములనెడి మన్మథుని బాణములతో గొట్టబడి యున్నవి. అన్ని దిక్కులయందును నక్షత్రము లుదయించి యున్నవని యర్థము. ఆ యభిసారికలు నక్షత్రములనెడి పుష్పములను ధరించినవి. వెలుతురు లేనందు వలన నాదిక్కులనెడి యభిసారికలు మందపు దృష్ట్యలతో చూడదగియున్నవి. మఱియు సిగ్గుతో కూడియున్నవి. ఈ యభిసారికలనెడి దిక్కులు స్వైరిణులతో సమానములై యెవ్వరికిని కానరాకుండుటకై చంద్రుడు లేనట్టి రాత్రులయందు నన్నుగూర్చి యభినరించుచున్నవి. కాన నీవు ఆ యభిసారికలను సపత్నులనెడి భ్రాన్తితో నీర్ష్యను వహించుము. అభిసారికయు శుక్లపక్షపు రాత్రియందు తెల్లని వలువను, కృష్ణపక్షపు రాత్రియందు నల్లనివలువను ధరించును. మరియు కస్తూరి మున్నగు పరిమళవస్త్రములగు ద్రవ్యముల నల్లరాగములను గావించుకొనును. నల్లనివలువను, గూఢముగా పుష్పములను ధరించును. కామబాణవీడితయు

నగును. వై విధముగా నేర్పడి యభిసారిక కాముకు నభిసరించును. అప్పుడు నాయిక యా యభిసారిక వై నీర్వ్యను ఓహించును. ఆ విధముగనే యిప్పుడు దిక్కులు అభిసారికలై నలుని అభిసరించుచున్నవి. అందువలన దశమయన్తని ఈర్వ్య వహించుమని యా నలుడు చెప్పుచున్నాడు.

“కాస్తార్థినీ యయా యాతి సజ్జేతం సాభిసారికా” యని యభిసారికా లక్షణము. “మన్దాక్షమన్దాః” యను పాదమున నీకటి యెక్కువగా నుండుట వలన మన్దదృష్టితో ననగా కొండిపాటి దృష్టితో మెల్లగా చూచుచున్న మన్దగమన లని యర్థము.

శ్లో. భాస్వన్మయీం మీలయతో దృశం ద్రా

జ్మిథోమిలద్యృశ్చల మాదిపుంసః ।

ఆచక్షుహే ! తన్వి ! తమాంసి పక్ష్య

శ్యామత్వలక్ష్మీవిజితేస్తులక్ష్మ్య ॥

93

ప. వి. భాస్వన్మయీం - మీలయతః - దృశం - ద్రాక్ - మిథోమిల ద్యృశ్చలం - ఆదిపుంసః - ఆచక్షుహే-తన్వి - తమాంసి - పక్ష్య శ్యామత్వలక్ష్మీవిజితేస్తులక్ష్మ్య.

అర్థము: హే తన్వి ! = ఓకృశాణ్ణీ!, భాస్వన్మయీం = నూత్యరూపముగల, దృశం = నేత్రమును, (అస్తమయ వ్యాజముతో) ద్రాక్ = శీఘ్రముగా, మీలయతః = మూయుచున్న, ఆదిపుంసః = ఆదిపురుషుడగు శ్రీకృష్ణువు యొక్క, మిథోమిలద్యృశ్చలం. విధః = పరస్పరమును, మిలక్ = కలియుచున్న, ద్యృశ్చలం, ద్వి = రెండైన, ఆశ్చలం = వైపులమును క్రింది వుటమును గలిగిన, అనగా కన్నును మూయుటవలన రెండు రెప్పలు నొందొంటితో గలియుటచే చట్టమైన తెప్పల వెండ్రుకలుగల్గిన కావుననే, శ్యామత్వలక్ష్మీవిజితేస్తులక్ష్మ్య, శ్యామత్వ = నలుపనెడి, లక్ష్మీ = కాంతితో, విజిత = జయింపబడిన, ఇందులక్ష్మ్య = చన్ద్రుని కలజ్జము గల్గిన, పక్ష్య = కన్నులయొక్క, వైతెప్పకును క్రిందిరెప్ప కును సంబంధించిన రోమములనే, తమాంసి = నీకట్లుగా, ఆచక్షుహే = చెప్పుచున్నాము.

సమాసములు :

భాస్వన్మయీం : భాస్వతః రూపం యస్యా స్సా = భాస్వన్మయీ,  
తాం = భాస్వన్మయీం.

మిథోమిలద్య్యృచ్చలం : మిథః మిలన్తౌ = మిథోమిలన్తౌ, ద్యౌ చ తౌ  
అచ్చలాచ = ద్యృచ్చలౌ; మిథోమిలన్తౌ ద్య్యృచ్చలౌ యస్య తత్ = మిథో  
మిలద్య్యృచ్చలం.

ఆదిపుంసః : ఆదౌ పుమాన్ = ఆదిపుమాన్, తస్య = ఆదిపుంసః

శ్యామత్వలక్ష్మీవిజితేన్దులక్ష్మః ; శామస్య భావః = శ్యామత్వం, శ్యామత్వ  
మేవ లక్ష్మీః = శ్యామత్వలక్ష్మీః, శ్యామత్వలక్ష్మ్యా విజితం = శ్యామత్వ  
లక్ష్మీవిజితం, ఇన్దోః లక్ష్మ = ఇందులక్ష్మ, శ్యామత్వలక్ష్మీవిజితం ఇన్దు  
లక్ష్మ యేన తత్ = శ్యామత్వలక్ష్మీవిజితేన్దులక్ష్మ, తత్ = శ్యామత్వ  
లక్ష్మీవిజితేన్దులక్ష్మ.

భావము:

ఓ కృశాశ్శీ! సూర్యు డనెడి దక్షిణనేత్రమును, అన్తమయవ్యాజమున  
శ్రీమహావిష్ణువునకు సంబంధించిన  
యా దక్షిణనేత్రముయొక్క పైతెప్పయు క్రిందితెప్పయు నొండింటితో నతుకు  
కొనుటవలె నాయతిని వెంట్రుకలే నర్థదనమునందు. చంద్రకంజమును జయిం  
చినపై నీకట్లుగా నేర్పడినవని మేము చెప్పుచున్నాము. సూర్యుడనెడి దక్షిణ  
నేత్రమును మాయుటయే సూర్యాన్తమయము. అట్లు ఆకన్న మూయబడినప్పుడు  
ఆకన్నయొక్క పై తెప్పలకును. గ్రింది తెప్పలకును సంబంధించిన నర్థని  
రోమములే నీకట్టినవని భావము. శ్రీమహావిష్ణువునకు సూర్యుడు దక్షిణ నేత్ర  
మనుట ప్రసిద్ధము.

శ్లో. వివస్వతాఽ నయిషతేవ మిత్రాః

స్వగోసహస్రేణ సమం జనానాం ।

గావోఽపి నేత్రాపరనామాదేయా

ప్రేనేద మాన్ద్యం ఖలు నాన్ధకారైః ॥



ప. వి. వివస్వతా - అనాయిషత - ఇవ - మిశ్రాః - స్వగోసహస్రేణ - సమం -  
జనానాం - గావః - అపి - నేత్రాపరనామధేయాః - తేన - ఇదం -  
ఆన్యం - ఖలు - న - అన్తకారైః .

అర్థము; వివస్వతా = సూర్యునిచే, నేత్రాపరనామధేయాః, నేత్ర = నేత్రమును,  
అపర = మరియొక, నామధేయాః = పేరులు గలిగిన, నేత్రరూపములగు,  
జనానాం = జనులయొక్క, గావోఽపి = గోవులును, స్వగోసహస్రేణ;  
స్వ = తనకు సంబంధించిన, గోసహస్రేణ సమం, గో = కిరణముల  
యొక్క, సహస్రేణ = వేయితో, సమం = కూడా, మిశ్రాః = కలసినవై,  
అనాయిషతే = కొనిబోచినవో యనునట్లున్నవి. యస్మాత్ = ఎందు  
వలన, తేన ఖలు = దానిచేతనే, ఇదం = ఈ, ఆన్యం = అంధత్వము  
అనగా గ్రుడ్డితనము, కింతు = కాని, అన్తకారైః = చీకట్లతో, న ఆన్యం  
= గ్రుడ్డితనము ఏర్పడలేదు. గోవులను మేవువా డెట్లు తనగోవులతో  
నితరుల గోవులనుగూడ గొనిపోవునో, అట్లే సూర్యుడు తన కిరణ సమా  
హము అనెడి గోవులతో నేత్రములనెడి జనులగోవులను గొనిపోవుటవలన  
నేదియు కానరాక యుండుటయను నన్ధత్వ మేర్పడినది గాని చీకటిచేత  
నంధత్వ మేర్పడలేదని భావము.

సమాసములు :

స్వగోసహస్రేణ : గవాం సహస్రం = గోసహస్రం, స్వస్య గోసహ  
స్రం = స్వగోసహస్రం, తేన = స్వగోసహస్రేణ.

నేత్రాపరనామధేయాః : నేత్ర మితి అపరం నామధేయం యాసాం  
తాః = నేత్రాపరనామధేయాః.

ఆన్యం : ఆన్తస్య భావః = ఆన్యం.

భావము :

గోశబ్దమునకు నేత్రము లనియు కిరణములనియు రెండర్థములు గలవు.  
కావున సూర్యుడునేత్రము లనెడి మరియొక నామము గలిగిన జనుల గోవులను కిర  
ణములనెడి తన వేయిగోవులతో కలుపుకొని కొనిపోయెనో యనునట్లున్నది.

కావుననే ప్రజలనేత్రములు పోయినందువలన సూర్యు డస్తమింపగనే యేదియు గానరాక పోవుటయను నస్తత్వ మేర్పడినది. కాని చీకటి యలముకొనుటచే నస్తత్వము గలుగలేదని యాశయము.

శ్లో. ధ్వాంతస్య వామోరుః విచారణాయాం

వై శేషికం చారు మతం మతం మే

ఔలూకమాహుః ఖలు దర్శనం తత్

క్షమం తమస్తత్త్వనిరూపణాయ ॥

35

వ. వి. ధ్వాంతస్య - వామోరుః . విచారణాయాం - వై శేషికం - చారుమతం - మతం - మే - ఔలూకం - ఆహుః - ఖలు - దర్శనం - తత్ - క్షమం - తమస్తత్త్వనిరూపణాయ.

అర్థము; హే వామోరు! = ఓయందములైన యూరువులుగల దమయన్తీ! ధ్వాంతస్య = చీకటియొక్క. విచారణాయాం = తత్త్వమునుగూర్చి నిరూపించు విషయమునందు (సాదర్మ్యవైధిమ్యముతో పదార్థముల తత్త్వనిరూపణము గావించెడి) వై శేషికం = కణాదమహర్షిప్రోక్త మగు వై శేషిక దర్శనము, చారుమతం = మంచియుపపత్తులు గల దర్శనముగా, మే = నాకు, మతం = సమ్మతమైనది. ఖలు = ఏలయనగా, (సంప్రదాయవేత్తలు) తద్దర్శనం = అవై శేషిక దర్శనమును, ఔలూకం = ఉలూకునకు, అనగా గుడ్డగూబకు సంబంధించిన దానినిగా, ఆహుః = చెప్పుదురు. కణాదమహర్షికి ఉలూకుడనియు పేరు గలదు, (కావుననే) తమస్తత్త్వ నిరూపణాయ, తమః = చీకటియొక్క, తత్త్వం = వాస్తవికస్థితిని, నిరూపణాయ = నిరూపించుటకు, క్షమం = అవై శేషిక దర్శనము సామర్థ్యము గలిగినది. చీకటియందు గుడ్డగూబ సంచరించి వస్తువులను చూడగలదు. కాన నాయలూక దర్శనము తమస్తత్త్వమును నిరూపింపగలదని యాశయము. ఔలూకం = ఉలూకమునకు అనగా గుడ్డగూబకు సంబంధించిన, దర్శనం = నేత్రము, తమస్తత్త్వనిరూపణాయ, తమః = చీకటియందున్న, ముట్టపటాదుల, తత్త్వం = వాస్తవికస్థితిని, నిరూపణాయ = నిరూపించుటకు, క్షమం = సమర్థమనియు నర్థము. వై శేషికమతము గూడ, ఉలూకుడను

మరియొక పేరుగల కణాదుమహర్షిచే చెప్పబడినది గాన, బాలాకదర్శన మనియు జెప్పబడుచున్నది. కాన నిది తమస్తత్త్వము నిరూపింపగల్గినట్టి దర్శనము అనిచెప్పటవలన, “శబ్దచ్ఛల” మేర్పడినది.

వై శేషికదర్శనమందు తమస్సు భావరూపమా? లేక యభావరూపమా యని సంధేహించి “భాసా మభావ ఏవ తమః” యను సూత్రమునకు విరోధము లేకుండా, వ్యోమశివాదార్యాదులు షట్పదార్థముల వైధర్మ్యముననుసరించి అభావరూపముగ తమస్సును నిరూపించిరి. శ్రీధరాచార్యులు - “ఆరోపింపబడిన భూరూపమే తమస్సు” చెప్పి తేజస్సులు లేనపుడే తమోవ్యవహార ముండుటవలన అన్తకారణజ్ఞుల మేర్పడినచో తేజోఽభావమే తమస్సుని వైసూత్రవిరోధమును వరిహరించిరి. దీనిని నహించని యుదయనాచార్యులు తేజస్సుల యభావమే తమస్సుని నిర్ణయించిరి. కావుననే యా యోలూకదర్శనమైన వై శేషిక శాస్త్రము తమస్తత్త్వమును నిరూపించుటకు సమర్థమని గాని యన్వయము, కటిక చీకటియన్నను ఘటాది పదార్థసమూహము నెవ్వడు చూచునని తమస్సును నిరూపించువిషయమున గ్రుడ్ల గూబకన్నే యన్నిటికంటె నధికమని, మమ = నాయొక్క, మతం మతం = పలుమాటులు సమ్మతమని యర్థము. గ్రుడ్లగూబకన్నే యట్టి చీకటియందు ఘటాదులను జూడగల్గినది. ఇతరనేత్రము అట్టి చీకటియందు సన్తత్యమునే పొందును, లేదా ఘటాదివిశేషములను చీకటియందు తెలిసికొగలిగినది గాన వై శేషిక మగు చున్నది. గాఢాంధకారమందు ఉలూకనేత్రమే ఘటాదిభేదములను తెలుసుకొన గలదు. కాన నదియే బారుమతము, అనగా చక్కని మతము. వృద్ధులనమ్మతిని తెలుపుటకే శ్లోకమునం దుత్తరార్థ మేర్పడినది. ఈ మహర్షి గ్రుడ్లగూబవలె ధాన్య కణములను దిని జీవించుటవలన ఉలూకుడనియు కణాదుడనియు జెప్పబడు చున్నాడు.

సమాసములు :

హే వామోరు! : వామో ఉరు యస్యా స్సా = వామోరుః, తస్యా స్సంబుద్ధిః = హే వామోరు.

బాలాకం : ఉలూకేన ప్రోక్తం = బాలాకమ్ లేదా, ఉలూకస్య ఇదం = బాలాకం.

తమస్తత్త్వనిరూపణాయ : తమనః తత్త్వం = తమస్తత్త్వం, తమస్తత్త్వస్య నిరూపణం = తమస్తత్త్వనిరూపణం, తస్మై = తమస్తత్త్వనిరూపణాయ.

భావము :

ఓ సుందరోరూ! తమస్వరూపమును నిరూపించువిషయమున వైశేషిక మతమే నాకు నమ్మతము. ఏలయనగా ఆ వైశేషికదర్శనము ఔలూకదర్శన మనియు చెప్పబడును. అనగా ఉలూకుడను మఱియొక పేరుగల కజాదమహర్షిచే ప్రోక్తమైన దర్శనమనియు, ఉలూకమునకు అనగా గ్రుడ్లగూబకు సంబంధించిన దర్శనమనియు ననగా నేత్రమనియు జెప్పబడును. కాన నది తమస్సుయొక్క తత్త్వమును నిరూపించుటకు సమర్థమైనదని యర్థము. గ్రుడ్లగూబ పగలు సూర్యకిరణముల జూడజాలక దాగి రాత్రియందు చీకటిలో సంచరించి తనకువలసిన వస్తువులను జూడగలిగియుండును గదా! కాన నాగ్రుడ్లగూబకు బేరైన ఉలూకశబ్దమును నామముగా గల మహర్షి రచించిన శాస్త్రము తమస్తత్త్వమును నిరూపించుటలో శక్తివంతమైనదని “శబ్దచ్చరము” నాశ్రయించి చెప్పబడుచున్నది.

శ్లో. గ్లానిస్పృశః స్పర్శనిషేధభూమేః

సేయం త్రిశంకౌ రివ సమృదస్య ।

న కించి దన్యత్రప్రతికౌశికీయే

దృశౌ విహాయ ప్రేయ మాతనోతి ॥

36

ప. వి. గ్లానిస్పృశః - స్పర్శనిషేధభూమేః - సా - ఇయం - త్రిశంకౌ - ఇవ - సమృత్ - అన్య - న కించిత్ - అన్యత్ - ప్రతి - కౌశికీయే - దృశౌ - విహాయ - ప్రేయం - ఆతనోతి.

అర్థము: గ్లానిస్పృశః; గ్లాని = శ్రమవలని నల్లదనమును, స్పృశః = అంటు నదియు, నల్లనై నదియు, మరియు చణ్డాలత్వమువలన మాలిన్యముతో గూడినదియును, మఱియు స్పర్శనిషేధభూమేః, స్పర్శనిషేధ = అభావ రూపమగుటవలన, = స్పర్శాభావమునకు, భూమేః = స్థానమైనది యును, మఱియు చణ్డాలత్వముచే వస్తుశ్యమైనదియునగు, అన్య = ఈతమస్సునకు, త్రిశంకౌ రివ = త్రిశంకౌవునకువలె, సేయం = ఆఈ

ప్రత్యక్షముతో గ్రహింపదగిన, సమృత్ = అధిక్యముతో గూడిన స్వరూప  
 లాభము, మఱియు, రాజ్యసమృద్ధి, కౌశికీయే = ఉలాకమునకు సంబం  
 ధించినవియును విశ్వామిత్రునికి సంబంధించినవియు నగు, దృశౌ = నేత్ర  
 ములను, విహాయ = వదలి, అన్యత్ కింబిత్ ప్రతి = మఱియొకదానిని  
 దేనినిగూర్చి, ప్రియం = హితమును, నాతనోతి = చేయదు. కాని యానేత్ర  
 ముల నుద్దేశించి హితమును జేయునని యర్థము. ఇంకొకదానిని దేనిని  
 గూర్చియు హితము చేయదు. చీకటియందు గ్రుడ్లగూబయొక్క కన్నులే  
 ఘటపటాదులను జూచునుగాన నాసంపద యానేత్రములకే హితమైనది.  
 త్రిశంకువుయొక్క సంపద విశ్వామిత్రుని నేత్రములకే ప్రియమైనది  
 ఇంకొకరికి ప్రియము గాదు.

సమాసములు :

గ్లానిస్పృశః : గ్లానిం స్పృశతీతి = గ్లానిస్పృక్, తన్య = గ్లానిస్పృశః.  
 స్పర్శనిషేధభూమిః : స్పర్శస్య నిషేధః = స్పర్శనిషేధః, స్పర్శనిషే  
 ధన్య భూమిః = స్పర్శనిషేధభూమిః, తన్య = స్పర్శనిషేధభూమిః.  
 కౌశికీయే : కౌశికన్య ఇమే = కౌశికీయే, తే = కౌశికీయే.

భావము :

ఈ తమస్సుయొక్క సంపద యనగా స్వరూపలాభము త్రిశంకు మహా  
 రాజుయొక్క రాజ్యసమృద్ధివలె కౌశిక నేత్రములకే యనగా విశ్వామిత్రుని నేత్రము  
 లకు ప్రియము గూర్చుచున్నది. కాని మరిదేనికిని ప్రియమును గూర్చుటలేదు.  
 తమస్సు నల్లదనమును బొందుటవలన గ్లానిస్పృ క్కగుచున్నది. అట్లే త్రిశంకు  
 మహారాజు చందాలు డగుటచే మాలిన్యముతో గూడి శోభారహితుడగుటవలన,  
 గ్లానిస్పృక్ అగుచున్నాడు. అట్లే తమస్సు స్పర్శగుణము లేనందువలన స్పర్శనిషేధ  
 భూమి యగుచున్నది. త్రిశంకువు చణ్డాంత్రముచే నస్పృశ్య డగుటవలన స్పర్శ  
 నిషేధభూమి యగుచున్నాడు. తమస్సుయొక్క స్వరూపలాభరూపము సంపద  
 కౌశిక నేత్రములకే అనగా గ్రుడ్లగూబకన్నులకే ప్రియమును గూర్చుచున్నది.  
 ఏలయనగా వంధకారమునందలి వస్తువులను అదియే చూడగలుగును. అవిధము  
 గనే త్రిశంకురాజ్యసమృద్ధ కౌశిక నేత్రములకు అనగా విశ్వామిత్రుని కన్నులకే

ప్రియమును గూర్చుచున్నది. కాన తమస్సంపదకాని త్రిశంకుని నమ్మదగాని యితరమైనదానికి దేనికిని ప్రియమును గూర్చదని యాశయము.

త్రిశంకుః పసిష్ఠమహర్షి శాపమువలన త్రిశంకువు చణ్డాలుదాయెను. అప్పుడతడు యాగము గావించి సశరీరముగా స్వర్గమును బొందగోరెను. అప్పుడు ఋత్విక్కు లెవ్వరును ఆయజ్ఞము చేయించుటకు లభించలేదు. అందువలన నతడు పసిష్ఠునకు పరమవైరియగు విశ్వామిత్రునియొద్దకు బోయి తన కోరికను ప్రకటించెను. విశ్వామిత్రుడును నాతని గోర్కెను తీర్చెదనని ప్రతిజ్ఞగావించి యాతనిచే యాగము గావింపజేసి యతనిని స్వర్గమునకు బంపగా నతడు చణ్డాలు దగుటవలన దేవత లతనిని తలక్రిందులుగా నెట్టివేయగా నచ్చటినుండి భూమిపై బడుచున్న యాత్రిశంకుని విశ్వామిత్రుడు గాంచి స్వర్గమునకు భూమికిని మధ్య నొక నూతన స్వర్గమును సృజించుచు మధ్య బ్రహ్మచే వారింపబడినవాడై యా సృజించిన స్వర్గమందు త్రిశంకువును నెలకొనునట్లు గావించెను. దానిచే ప్రజలు త్రిశంకుస్వర్గ మనెదరు. అది యిప్పటికిని దక్షిణదిశయందు నాలుగునక్షత్రములతో గాలిపటమువలె కానవచ్చుచుండును.

శ్లో. మూర్ధాభిషిక్తః ఖలు యో గ్రహజాం

తద్భాస మాస్కన్ధితః ఋక్షకోభమ్ ।

దివాంతకారం స్ఫుటలబ్ధరూప

మాలోక తాలోక ములూకలోకః ॥

97

వ. వి. మూర్ధాభిషిక్తః - ఖలు - యః - గ్రహజాం - తద్భాసమాస్కన్ధితః  
ఋక్షకోభమ్ - దివా - అంతకారం - స్ఫుటలబ్ధరూపం - అలోకత-అలో  
కమ్ - ఉలూకలోకః.

అర్థము: యః = ఏనూర్ముడు, గ్రహజాం = తనతోటి తొమ్మిది గ్రహము లకు మధ్య, ఖలు = నిశ్చయముగా, మూర్ధాభిషిక్తః = పట్టాభిషిక్తుడైన రాజు, ఉలూకలోకః = గ్రుడ్లగుబిల సంఘము, తద్భాసమాస్కన్ధితః = తన భాసనముననుసరించి, తత్ = ఆనూర్మునియొక్క, తా = కాంతివే, సమాస్కన్ధితః = తిరస్కరింపబడిన, ఋక్ష = నక్షత్రములయొక్క, కోభమ్ = కాంతిగల్గినదియును, స్ఫుటలబ్ధరూపం, స్ఫుట = స్పష్టముగా, లబ్ధ =

చూడబడిన, రూపం = శోభగలిగినదై నను, దివా = పగటిని, అంధ  
కారం = నీకటిగా, ఆలోకత = చూచినది. దినమునం దాసంఘము  
జూడజాలదు గాన దినమునే యంధకారముగా భావించి చూచినదని  
యర్థము. మఱియు, స్ఫుటలబ్ధరూపం, స్ఫుట = రాత్రియందు వ్యక్తముగా  
లబ్ధ = కనబడిన, రూపం = ఘటాదిరూపములుగలిగిన, అంధకార  
మేవ = నీకటినే, ఆలోకం = చాక్షుష ప్రత్యక్షమునకు నహకారి  
యగు వెలుతురుగా, ఆలోకత = చూచినది; ఇటువంటి అన్ధకారమును,  
స్ఫుటలబ్ధరూపం, స్ఫుట = మిక్కిలి ప్రసిద్ధమైన, శుక్లభాస్కరాత్మకము  
గా, లబ్ధ = పొందబడిన. రూపం = స్వరూపముగల, ఆలోకమేవ =  
వెలుతురుగనే, ఆలోకిత = చూచెను. అనగా నల్లనిరూపముగల తమస్సును,  
శుక్లభాస్వరరూపముగల వెలుతురుగాజూచుట విరుద్ధమని యర్థము. మఱియు  
యః = ఏ, గ్రహరాజః = గ్రహములకు రాజైన సూర్యుడు,  
ఆస్కన్ధితఋక్షశోభం, ఆస్కన్ధిత = ఆక్రమింపబడిన, ఋక్ష =  
నక్షత్రములయొక్క, శోభం = శోభ కలిగిన, తద్భాసం, తత్ =  
అతనియొక్క (సూర్యునియొక్క), భాసం = కాన్తిని, ఉలూకలోకః =  
స్పష్టగూఢం సంఘము, దివా = పగలు, అన్ధకారం = నీకటిగా,  
అపశ్యత్ = చూచినది. పగలునందు సూర్యునికాంతియే తమస్సుని,  
రాత్రియందు తమస్సే సూర్యకాంతియని చూచెనని యర్థము. సూర్యకాంతి,  
స్ఫుటలబ్ధరూపము అనగా స్పష్టముగా గనబడునట్టి ఘటపటాదిరూపము  
గలది. మఱియు నాయన్ధకారము స్ఫుటలబ్ధరూపము అనగా స్పష్టముగా  
నేర్పడిన స్వరూపలాభము గల్గినది. లేదా తద్భాసమాస్కన్ధితఋక్షశోభం,  
తత్ = ఆ సూర్యునియొక్క, భా = కాంతితో, అసమాస్కన్ధిత =  
తిరస్కరింపబడిన, ఋక్ష = నక్షత్రములయొక్క, శోభం = శోభ  
గల్గిన, అన్ధకారం = అన్ధకారము ననిగాని యన్వయము; రాత్రియందు సూర్య  
కాంతి యుండదు. కాన నాసూర్యకాంతిచే దిరస్కరింపబడిన నక్షత్రకాన్తి  
గల్గిన యంధకార ముండునని యర్థము. ఇవి మున్నగు నన్వయములు  
పెక్కులు ఉహ్యములు.

సమాసములు :

మూర్ధాభిషిక్తః : మూర్ధని అభిషిక్తః = మూర్ధాభిషిక్తః.

తద్భాసమాస్కన్ధితః : తస్య భా = తద్భా, తద్భయా  
సమాస్కన్ధితా = తద్భాసమాస్కన్ధితా, ఋక్షణాం శోభా = ఋక్ష  
శోభా, తద్భాసమాస్కన్ధితా ఋక్షశోభా యస్మిన్ తత్ = తద్భాసమా  
స్కన్ధితః ఋక్షశోభ.

స్ఫుటలబ్ధరూపం : లబ్ధం చ తత్ రూపం చ = లబ్ధరూపం, స్ఫుటం  
లబ్ధరూపం యస్మిన్ తత్ = స్ఫుటలబ్ధరూపం, తత్ = స్ఫుటలబ్ధరూపం.

ఉతాకలోకః : ఉతాకానాం లోకః = ఉతాకలోకః.

భావము :

నవగ్రహములకును సూర్యగ్రహము నిశ్చయముగా పట్టాభిషిక్తుడు -  
అనగా నాగ్రహములకు రాజుని యర్థము. ఆసూర్యుని కాంతివలన నక్షత్రకాంతులు  
తిరస్కరింపబడినవై యుండును. ఆపగలునందు ఇతరజనులచే స్పష్టముగా  
ఘటాదిరూపములు చూడబడినను అట్టి పగటిని గ్రుడ్లగూబల సంఘము అంధకార  
ముగనే భావించినది. ఆ పగటియందు వాని కేమియు కానరావు గాన నట్టిపగలు  
వాని కంధకారమైనదని యర్థము. రాత్రియందు చక్కగా గనబడు ఘటాది  
రూపములు గలిగిన యన్ధకారమునే దర్శనమునకు సహకారియగు వెలుతురుగా  
భావించినది. ఇటువంటి యన్ధకారమును శుక్లభాస్వరరూపముగా స్వరూపమును  
బొందినదానినిగా నానంఘము చూచినది. ఆయన్ధకారము నల్లనిదై నను శుక్లభాస్వర  
రూపము గలదానినిగా భావించుట విరుద్ధము. సూర్యునిచే తిరస్కరింపబడిన  
నక్షత్రశోభగల యాతనికానిని యాయులూకసంఘము పగలు అన్ధకారముగా  
జూచినది. రాత్రియన్ధ అన్ధకారమును వెలుతురుగను, పగటియందు సూర్యకాంతిని  
నంధకారముగను చూచెనని యర్థము. ఆసూర్యకాంతి స్పష్టముగా గనబడు ఘటాది  
రూపములను గలిగినది. ఆ యన్ధకారము స్పష్టముగా స్వరూపలాభమును బొందిన  
దని యర్థము. లేదా యా యన్ధకారము రాత్రి సూర్యకాంతిచే నక్షత్రకాంతి తిర  
స్కరింపబడనందువలన చక్కగా ప్రకాశించు నక్షత్రకాంతి గలిగియున్నది. లేదా  
రాత్రి సూర్యకాంతిచే నక్షత్రకాంతికి దిరస్కరణము లేనందువలన తమస్సుచేత నా



నక్షత్రకాంతి వర్ణిల్లినదనిగాని యర్థము చెప్పవచ్చును. ఇట్లు పలువిధములగు నన్వయములచే నర్థవిశేషము లూహ్యములని యాశయము.

శ్లో. దినే మమ ద్వేషిణి కీదృగేషాం

ప్రచార ఇత్యాకలనాయ చారీః ।

ఛాయా విధాయ ప్రతివస్తులగ్నాః

ప్రావేశయ తృప్తిమివాన్తకారః ॥

38

ప. వి. దినే - మమ - ద్వేషిణి - కీదృక్ - ఏషాం - ప్రచారః - ఇతి-ఆకలనాయ - చారీః - ఛాయాః - విధాయ - ప్రతివస్తులగ్నాః-ప్రావేశయత్ - ప్రస్తుం - ఇవ - అన్తకారః.

అర్థము: అన్తకారః=నీకటి, మమ=నాకు, ద్వేషిణి=శత్రువైన, దినే=పగటియందు, ఏషాం = ఈవస్తువులకు, ప్రచారః=విహారము, స్నేహాది వ్యవహారము, కీదృక్=ఎట్టిది, ఇతి=అని, ఆకలనాయ=చక్కగా వెలుసుకొనుటకై, ప్రతివస్తులగ్నాః=సమస్త పదార్థములయందు సంబంధములైన, ఛాయా ఏవ=నీడలనే, చారీః = గూఢార్థములను తెలుసుకొనునట్టి చారినిగా, విధాయ=చేసి(సమాగతాః=తిరిగివచ్చిన యాగూడ చారిజులను) ప్రస్తు మివ = అవిషయముల నడుగుటకో యనునట్లు, పునః=మరల ప్రావేశయత్=ప్రవేశపరచెనా యేమి? అనగా తన యొద్దకు రప్పించెనా యేమి యనియర్థము. పగటియందు ప్రతివస్తువునందును లగ్నములైన నీడలే రాత్రియందు వచ్చికలిసి, తమ ప్రభువైన యన్తకారమును తొందినవి. రాత్రియందు వెలుతురు లేనందువలన వస్తువులనీడ యన్తకారముతో గలసిపోవుచున్నది. దానిసమృద్ధమువలన గొప్ప నీకటి యేర్పడునని భావము. ఇందువలన వస్తువులనీడగూడ తమస్థనియే తెలియవలయును. ఎవడైన నొక్కడు రాత్రియందు జనులస్థితిని తెలియగోరికగలవాడై స్త్రీలకంతటను బ్రవేశముండుటవలన వారిని చారిజులుగా బంపి అచ్చటివిషయమును విచారించి తిరిగివచ్చిన యాస్త్రిలను ప్రశ్నించుటకు తనయొద్దకు ప్రవేశపెట్టుకొనువిధముగా నంధకారము చేసినదని యర్థము.

సమానములు :

ప్రతివస్తులగ్నాః : వస్తుని వస్తుని = ప్రతివస్తు, ప్రతివస్తు లగ్నాః = ప్రతి  
వస్తులగ్నాః, తాః = ప్రతివస్తులగ్నాః.

భావము;

అన్యకారము తనకు శత్రువైన పగటియందు వస్తువులకును జనులకును  
నెట్టివ్యవహారము? ఎట్టిమైత్రి మన్నగు సమ్మన్ధములుందునో? తెలిసికొని వచ్చు  
టకై, సమస్త పదార్థములయందును సంబంధములై యున్న నీడలను గూఢచారిణు  
లను గావించి పగటిని గూర్చి పంపి వృత్తాంతములనరసి తిరిగి వచ్చినవారిని  
ప్రశ్నించుటకు తనయొద్దకు బ్రవేశపెట్టుకొనెనో యనునట్లున్నది. రాత్రియందు  
ప్రకాశము లేనందువలన వస్తువులనీడలే రాత్రియందు వచ్చి కలసి యన్యకారముతో  
నేకమగును. అందువలన మహాన్యకార మేర్పడునని యర్థము. మరియుక్కడును  
రాత్రియందు జనులస్థితిని తెలియగోరినవాడై శ్రీంకంతట ప్రవేశముండుటవలన  
వారిని గూఢచారిణులు గావించి పంపి అచ్చటివిషయములను తెలిసికొని మరల  
వచ్చినవారిని విషయములను ప్రశ్నించుటకు తనయొద్దకు రప్పించునట్లు అంధ  
కారముగూఢ చేయుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. ధ్వాంతస్య లేన క్రియమాణ యేత్థం

ద్విషః శశీవర్జనయాథ రుష్టః ।

ఉద్యస్సుపాశ్లోకి జపారుణశ్రీ

ర్నరాధిపే నానునయేచ్ఛయేవ. ॥

39

ప. వి. ధ్వాంతస్య - లేన - క్రియమాణయా - ఇత్థం - ద్విషః - శశీ - వర్జ  
నయా - అథ - రుష్టః - ఉద్యస్ - ఉపాశ్లోకి - జపారుణశ్రీః - నరా  
ధిపేన - అనునయేచ్ఛయా - ఇవ.

అర్థము: లేన = అనలమహానాజుడే, ఇత్థం = ఈవిధముగా, క్రియమాణయా =  
చేయబడుచున్న, ద్విషః = శత్రువగు, ధ్వాంతస్య = నీకటియొక్క, వర్జ  
నయా = వర్జనచే, రుష్ట ఇవ = రోషముజెందెనో యనునట్లు, జపారుణ

శ్రీః జపా = దాసాని పూవువంటి, అరుణ = ఎఱ్ఱని, శ్రీః = శోభగలిగిన వాడై, ఉద్యన్ = ఉదయించుచున్న. శశి = చంద్రుడు, తేనైవ = అరాజు చేతనే, అథ = పిఠప, అనునయేచ్ఛయా ఇవ = ఊరడింపగోరిక చేతనో యనునట్లు, ఉపాశ్లోకి = శ్లోకములచే స్తుతింప బాంధింపబడెను.

నమాసములు :

జపారుణశ్రీః : అరుణా చ సా శ్రీశ్చ = అరుణశ్రీః జపాయా ఇవ అరుణశ్రీః యస్మానుః = జపారుణశ్రీః.

అనునయేచ్ఛయా : అనునయే ఇచ్ఛా = అనునయేచ్ఛా, తయా = అనునయేచ్ఛయా

భావము :

ఆ నలమహారాజు శత్రువగు నీకటిని ఈవిధముగా వర్ణించుటచే కోపము జెందెనో యనునట్లు దాసాని పూవువంటి యెఱ్ఱనివన్నె గలవాడై ఉదయించుచున్న చంద్రుని ఊరడించుటకో యనునట్లు శ్లోకములచే చంద్రుని స్తుతింపబడగెను.

శ్లో. పశ్యావ్యతోఽప్యేష నిమేషమద్రే

రధిత్యకాభూమితిరస్కరిణ్యా ।

ప్రవర్షతి ప్రేయసి చన్ద్రికాభి

శ్చకోరచఞ్చాచులుకప్ర మిన్దుః ॥

40

ప వి. పశ్య - అవృతః - అవ - ఏష - నిమేషం - అద్రేః - అధిత్యకా భూమి తిరస్కరిణ్యా - ప్రవర్షతి - ప్రేయసి - చన్ద్రికాభిః - చకోర చఞ్చాచులుకప్రమ్ - ఇన్దుః.

అర్థము: ప్రేయసి = ఓ ప్రేయసి, ఏషః = ఈ, ఇన్దుః = చంద్రుడు, చన్ద్రికాభిః = వెన్నెలలచే, చకోరచఞ్చాచులు కప్రమ్, చకోర = చకోరముల యొక్క, చఞ్చాం = ముక్కులనెడి, చులుక = అరచేతి మట్టము గల వానిని, ప్రమ్ = నింపి, ప్రవర్షతి = చక్కగా వర్షించుచున్నాడు. ఎంత టితో చకోరముల ముక్కులపైములు నిండునో, అంతటివెన్నెలను వర్షించుచున్నాడని యర్థము. ఎటువంటివా తనగా, అద్రేః = ఉదయాది

యొక్క, అధిత్యకాభూమి = ఉద్వేగభర మనెడి, తిరస్కరిణ్యా = తెరచే,  
నిమేషం = తెప్పపాటుకాలము, అవ్యతోఽపిసన్ = మఱుగుపరచబడినవా  
డైనను, ప్రవర్షతి = అధికముగా వర్షించుచున్నాడు అను క్రియతో అన్వ  
యము. పశ్య = చూడుము.

సమాసములు :

అధిత్యకాభూమితిరస్కరిణ్యా : అధిత్యకైవ భూమిః = అధిత్యకా  
భూమిః, అధిత్యకాభూమిరేవ తిరస్కరిణీ = అధిత్యకాభూమితిరస్కరిణీ,  
తయా = అధిత్యకాభూమితిరస్కరిణ్యా.

చకోరచఞ్చాచులుకప్రమ్ : చకోరాణాం చఞ్చాః = చకోరచఞ్చాః,  
చకోరచఞ్చా ఏవ చులుకం = చకోరచఞ్చాచులుకం, చకోరచఞ్చా  
చులుకం పూరయిత్వా = చకోరచఞ్చాచులుకప్రమ్.

భావము :

ఓ ప్రేయసీ! ఈచంద్రుడు ఉదయాచలముయొక్క, వైశిఖరమనెడి  
తెఱచే తెప్పపాటుకాలము మఱుగుపడియున్నను తనవెన్నెలచే చకోరపక్షుల  
ముక్కులనెడి యరచేతి మట్టములు నిండునట్లు చక్కగా వర్షించుచున్నాడు  
చూడుము.

శ్లో. ధ్వానే ద్రుమాన్తానభిసారికా స్త్వం

శక్కుస్త్వ సజ్జేతనికేతమాప్తాః ।

ఛాయాచృలా దుష్టితనీలచేలా

జ్యోత్స్నానుకూలై శ్చలితా దుకూలైః ॥ 41

ప. వి. ధ్వానే - ద్రుమాన్తాన్ - అభిసారికాః - త్వం - శక్కుస్త్వసజ్జేతనికేతం -  
ఆప్తాః - ఛాయాచృలాత్ - ఉష్టితనీలచేలాః - జ్యోత్స్నానుకూలైః -  
చలితాః - దుకూలైః.

అర్థము: హేప్రియే = ఓ ప్రేయసీ, త్వం = నీవు, (చంద్రోదయముకంటె  
పూర్వము), ధ్వానేసతి = నీకటి యేర్పడగా, ద్రుమాన్తాన్ = చెట్లయొక్క  
సమీపప్రదేశము లనెడి, లేదా వృక్షముల దిగువభాగము లనెడి. సజ్జేత

నికేతం = సంభోగమునకై కాముకు డొసంగిన సజ్జేత ప్రదేశముగా,  
 ఆప్తాః = పొందిన, అభిసారికాః = అభిసారికంను, శక్యస్య = భావిం  
 పుము. లేదా సందేహింపుము. తథా = అట్లే, ఇదానీం = ఇప్పుడు, అనగా  
 చన్ద్రోదయముగా, ఛాయాచ్ఛలాత్, ఛాయా = చెట్లకింపునుండెడి నీడ  
 యను, చలాత్ = వ్యాజమువలన, ఉజ్జితనీలచేలాః, ఉజ్జిత = విడువ  
 బడిన, నీల = నల్లని, చేలాః = నీరలుగలవారును, అనగా నీకటియం  
 దెవ్వరికిని కనపడకుండుటకై దానికనుకూలముగ కట్టిన నల్లనినీరలను  
 విడిచినవారును తరువాత వెన్నెల వచ్చుటచే నెవ్వరికిని కానరాకుండుటకై,  
 జ్యోత్స్నానుకూలైః = వెన్నెల కనుకూలములైన తెల్లనివన్నెగల,  
 దుకూలైః = వలువలతో గూడిన వారునునై; చలితాః = సంభోగము  
 గావించి యింటికి బయలుదేరిరి. త్వం = నీవు, శక్యస్య = సందేహిం  
 పుము. చీకటి యుండగనే యెవ్వరికిని తెలియకుండుటకై, నల్లనివలువను  
 ధరించి సజ్జేత స్థానమునకు వచ్చిరి. చన్ద్రోదయము కాగనే నల్లనివలు  
 వను ధరించినచో ఎవరికంటనైనను బడెదమను భయముతో నానల్లనివలు  
 వల నక్కడనే విడిచి పెట్టి పెన్నెలతో నమానవర్జముగల తెల్లనివలువలను  
 ధరించి యెవ్వరికిని తెలియక మఱల వెళ్లిరవి యర్థము.

సమాసములు :

ద్రుమాస్తాన్ : ద్రుమాణాం అస్తాః = ద్రుమాస్తాః, తాన్ = ద్రుమాస్తాన్.  
 సజ్జేతనికేతం : సజ్జేతన్య నికేతః = సజ్జేతనికేతః, తం = సజ్జేత  
 నికేతం.

ఛాయాచ్ఛలాత్ : ఛాయాయాః చలం = ఛాయాచ్ఛలం. తస్మాత్ =  
 ఛాయాచలాత్.

ఉజ్జితనీలచేలాః : నీలం చ తత్ చేలం చ = నీలచేలం, ఉజ్జితం నీల  
 చేలం యాభిస్తాః = ఉజ్జితనీలచేలాః, తాః = ఉజ్జితనీలచేలాః,  
 జ్యోత్స్నానుకూలైః : జ్యోత్స్నాయాః అనుకూలాః = జ్యోత్స్నాను  
 కూలాః. తైః = జ్యోత్స్నానుకూలైః.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా ! చంద్రోదయమునకు పూర్వము చీకటి యుండగా చెట్ల క్రింది భాగముననే సంభోగమునకై కాముకు లొసంగిన సంకేత స్థలముగా బొందిన యభిసారికలను శంకింపుము. ఇప్పుడు చంద్రోదయము కాగానే యాచెట్ల దిగువ భాగమందలి నీడలనెవముతో ముందు చీకటిలో నెవ్వరికిని కావరాకుండుటకై గట్టి నవల్లని వలువలను వదలినవారై వెన్నెలయం వెవ్వరికిని కనబడకుండుటకై వెన్నెలతో సమానవర్ణము గల్గిన తెల్లని వలువలను దరించిన వారై సంభోగమైన విదప గృహములకు మరలుచున్నారు. దానిని భావింపుము.

శ్లో. త్వదాస్య లక్ష్మీముకురం చకోరైః :

స్వకౌముదీ మాదయమాన మిన్దుం ।

దృశౌ నిశేన్ధీవరచారుభాసా

విబోరు రమ్యాతరుపీవరోరు ॥

42

ప. వి. త్వదాస్య లక్ష్మీముకురం - చకోరైః - స్వకౌముదీ - ఆదయమానం - ఇన్దుం - దృశౌ - నిశేన్ధీవరచారుభాసా - విబ - ఉరు - రమ్యాతరు పీవరోరు.

అర్థము: పౌరమ్యాతరు పీవరోరు ! రమ్యాతరు = అరటిచెట్టువలె, పీవర = బలిసిన, ఉరు = తొడిలుగం దమయన్తీ !, (త్వం = నీవు) నిశేన్ధీవర చారుభాసా, నిశా = రాత్రియందు, ఇన్ధీవర = కలువలవంటి, చారు = రమ్యమైన, భాసా = కాంతి గలిగిన, దృశౌ = నేత్రములతో, ఉరు = ఆదరయుక్తముగా, త్వదాస్య లక్ష్మీముకురం, త్వత్ = నీయొక్క, ఆస్యలక్ష్మీ = ముఖలక్ష్మికి, ముకురం = అద్దమైనవారై, చకోరైః = చకోరములచే, స్వకౌముదీ = తన వెన్నెలను, ఆదయమానం = త్రాగించు చున్న, ఇందుం = చంద్రుని, విబ = ఆదరముతో చూడుము.

సమాసములు :

త్వదాస్యలక్ష్మీముకురం : తన ఆస్యం = త్వదాస్యం, త్వదాస్యస్య లక్ష్మీః = త్వదాస్యలక్ష్మీః, త్వదాస్యలక్ష్మ్యాః ముకురః = త్వదాస్య లక్ష్మీముకురః. తం = త్వదాస్యలక్ష్మీముకురం.

స్వకౌముదీం : స్వస్య కౌముదీ = స్వకౌముదీ, తాం = స్వకౌముదీం.

నిశేస్థివరచారుభాసా : నిశాయాం ఇస్థివరం = నిశేస్థివరం, చారుభాసౌ  
భాశ్చ = చారుభాః, నిశేస్థివరమివ చారు భాః యస్మా స్సా = నిశేస్థివర  
చారుభాః, తయా = నిశేస్థివరచారుభాసా.

రమ్యాతరుపీవరోరు : రమ్భా ఇతి తరుః = రమ్యాతరుః, రమ్భా  
తరురివ పీవరో ఊరూ యస్మా స్సా = రమ్యాతరు పీవరోరుః, తస్మా  
స్సమ్బుద్ధిః = హేరమ్యాతరుపీవరోరు.

భావము :

అరటిచెట్టవంటి లావై న తొడలుగల యో దమయన్తీ ! నీవు రాత్రియందు  
వికసించిన కలువ పూవువంటి కన్నులతో, నీ ముఖండ్రికి అద్దమైనవాడును చకోర  
పక్షులకు తన వెన్నెలను ద్రాగించువాడును నగు చంద్రుని సాదరముగా  
జూడుము. చంద్రోదయము కాగనే కలువలు వికసించును గదా ! దమయన్తి  
కన్నులు కలువల వంటివిగాన నవియు నానమయము నందు వికసించిన  
కలువల శోభనంది జనుల కాహ్లాదకరములై యుండుననియు, రాత్రియందలి  
కలువలతో సమానకాంతి గలవి యని వానిని జెప్పుటవలన బగులునందు కలువలు  
ముకుళించి వికాసరహితములై యుండుననియు సూచితము.

శ్లో. అసంశయం సాగరభాగుదస్థాత్

పృథ్వీధరాదేవ మథః పురాఽయమ్ ।

అముష్య యస్మాదధునాఽపి సిందౌ

స్థితస్య శైలా దుదయం ప్రతీమః ॥

43

ప. వి. అసంశయం - సాగరభాక్ - ఉదస్థాత్ - పృథ్వీధరాత్ - ఏవ -  
మథః - పురా - అయం - అముష్య - యస్మాత్ - అధునా - అపి -  
సిందౌ - స్థితస్య - శైలాత్ - ఉదయం - ప్రతీమః.

అర్థము: పురా = పూర్వము, సాగరభాక్ = సముద్రము నంచున్న, అయం =  
ఈ చంద్రుడు, మథః = కవ్వమైన, పృథ్వీధరాదేవ = మందర  
పర్వతము నుండియే, ఉదస్థాత్ = ఉద్భవించె ననుట, అసంశయం =

నిశ్చితము. అనగా నీ పౌరాణిక విషయము సత్యమైనదని యర్థము. యస్మాక్ = ఏలయనగా, అధునాఽపి = ఇప్పుడును అనగా అట్లు పుట్టిన విదప గూఢ, సిందౌ = సముద్రము నందున్న, తస్య = ఆ చంద్రునికి, శైలాత్ = పర్వతము నుండియే, ఉదయం = ఆవిర్భావమును, ప్రతీమః = తెలుసుకొను చున్నాము. ఈ చంద్రుడు, ప్రతీదినము సముద్రమునం దున్నను, పర్వతము నుండి యుద్భవించు స్వభావమనెడి లింగముచే సముద్ర మథనకాలము నందు దొలుత వుట్టినపుడును నితడు పర్వతము నుండియే యుద్భవించెనని నిశ్చయమని యర్థము. అనగా నుదయ పర్వత శిఖరము నితడు దాటెనని యర్థము.

**సమాసములు :**

అసంశయం : అవిద్యమానః సంశయః యస్మిన్ కర్మణి తద్యథా భవతి తథా = అసంశయం.

సాగరభాక్ : సాగరం భజతీతి = సాగరభాక్.

**భావము :**

పూర్వము సముద్ర గర్భమందున్న యీ చంద్రుడు తరిగొంపయగు మందర పర్వతము నుండియే యుదయించెనని నిశ్చయముగా చెప్పగలము. ఏలయనగా-ఇప్పటికిని అనగా నావిధముగా సంభవించిన తర్వాతను సముద్రగర్భమందున్న యీ చంద్రుడు ఉదయాచలము నుండియే ఉద్భవించు చున్నాడని తెలిసికొనుచున్నాము. అనగా ప్రతీదినము సముద్రము నందున్నను నీ చంద్రునికి ఉదయ పర్వతము నుండి యుదయించు స్వభావమనెడి లింగము ననుసరించి మొదట నుత్పత్తియైనపుడును నితడు పర్వతము నుండియే జన్మించి యుండునని యూహింతుమని భావము.

**శ్లో.** నిజానుజే నాతిథితా ముపేతః

ప్రాచీపతే ర్వాహనవారణేన

సిన్ధూరసాన్దే కిమకారి మూర్ధ్ని

తేనారుణశ్రీ రయముజ్జిహేతే ||



ప. వి. నిజానుజేన - అతిథితాం - ఉపేతః - ప్రాచీపతేః - వాహనవారణేన -  
 నిస్తూరసాన్ద్రే - కిం - ఆకారి - మూర్ధ్ని - తేన - అరుణశ్రీః - ఆయం -  
 ఉజ్జిహితే.

అర్థము: నిజానుజేన, (ఒక సముద్రముందే యిద్దరు సుదృఢులైన వలన)  
 నిజ=తనకు అనగా చస్త్రునకు, అనుజేన=తమ్ముడైన, ప్రాచీపతే=  
 ఇంచునికి సంబంధించిన, వాహనవారణేన, వాహన = వాహనముగ;  
 వారణేన = గజముచే, ననగా తూర్పు నందున్న ఐరావతముచే,  
 అతిథితాం = (తూర్పున సుదయించుటచేత,) సన్నిహితుడుగ నుండు  
 టను, ఉపేతః = పొందిన, ఆయం = ఈ చంద్రుడు, నిస్తూర  
 సాన్ద్రే, నిస్తూర = నిస్తూరముచే, సాన్ద్రే = చట్టమైన, మూర్ధ్ని =  
 శిరస్సునందు, ఆకారి కిం = (అన్నయనెడి గౌరవముచే) ఎక్కించు  
 కొనబడెనా యేమి? తేన = అందుచేత, అరుణశ్రీః = ఎఱ్ఱని  
 కాంతి గలివాడై, ఆయం=ఈ చంద్రుడు, ఉజ్జిహితే కిం=ఉదయించు  
 చున్నాడా యేమి?

సమాసములు :

నిజానుజేన : నిజానుసౌ అనుజశ్చ = నిజానుజః, తేన = నిజానుజేన.

అతిథితాం : అతిథే ర్వాహః = అతిథితాం లాం = అతిథితాం.

ప్రాచీపతేః : ప్యాద్యాః పతిః = ప్రాచీపతిః, తస్య = ప్రాచీపతేః.

వాహనవారణేన : వాహన ఏవ వారణః = వాహనవారణః, తేన =  
 వాహనవారణేన.

నిస్తూరసాన్ద్రే : నిస్తూరేణ సాన్ద్రేః = నిస్తూరసాన్ద్రః, తస్మిన్ =  
 నిస్తూరసాన్ద్రే.

అరుణశ్రీః : అరుణా శ్రీః యస్య సః = అరుణశ్రీః.

భావము :

ఒక్క సముద్రమునందే చంద్రుడును నైరావతమును బుట్టిరి. అందు  
 తొలుత చంద్రుడు పుట్టుట వలన నతనికి నైరావతము కనిష్ఠసౌందర్యమును

వహించినది. అట్లు అన్నయగు చంద్రుడు తూర్పునం దుదయించి, తన యెద్దకు వచ్చుటవలన తమ్ముడైన యైరావతము యన్నపైని భక్తితో నతనిని సిందూర మలదిన తన నెత్తిపైన నెక్కించుకొనగా నాసిందూర మంటుటవలన నాయుదయ కాలముందు చంద్రు డెఱ్ఱబడి యుండెనా యేమి ? యని భావింపబడు చున్నది.

శ్లో. య ప్రీతిమద్భి ర్వదనైః స్వసామ్యాః  
దచుమ్పి నాకాధిపనాయకానాం ।

తత స్తదీయాధర యావయోగా

దుదేతి బిమ్బారుణబిమ్బ ఏషః ॥

45

ప. వి. యత్ - ప్రీతిమద్భిః - వదనైః - స్వసామ్యాత్ - అచుమ్పి - నాకాధి  
పనాయకానాం - తతః - తదీయాధరయావయోగాత్ - ఉదేతి - బిమ్బారుణ  
బిమ్బః - ఏషః.

అర్థము: (గుండ్రముగా నుండుట మున్నగువానిచే) స్వసామ్యాత్ = తమతో  
బోలిక యుండుటవలన, ప్రీతిమద్భిః = ప్రీతిని బొందిన, నాకాధిపనాయ  
కానాం, నాకాధిప = స్వర్గమునకు పాలకుడగు నింద్రునియొక్క, నాయ  
కానాం = నాయకలగు నచ్చరణియొక్క, వదనైః = ముఖములచే,  
యత్ = ఎందువలన, అచుమ్పి = దగ్గరకు వచ్చుటవలన ముద్దిడ  
బడెనో, తతః = అందువలన, తదీయాధరయావయోగాత్, తదీయ =  
ఆశ్రీలకు సంబంధించిన, అధర = పెదవులయందలి, యావ = లతుక  
యొక్క, యోగాత్ = సమ్మన్యమువలన, బిమ్బారుణబిమ్బః, బిమ్బ =  
దొండపండువంటి, అరుణ = ఎఱ్ఱని, బిమ్బః = మణ్డలము గలవాడై,  
ఉదేతి = ఉదయించుచున్నాడు.

సమాసములు :

ప్రీతిమద్భిః : ప్రీతిః ఏషాం అస్తీతి = ప్రీతిమన్తి, తైః = ప్రీతిమద్భిః  
స్వసామ్యాత్ : నైః సామ్యం = స్వసామ్యం, తస్మాత్ = స్వ  
సామ్యాత్.

నాకాధిపనాయకానాం : నాకస్య అధిపః = నాకాధిపః, నాకాధిపస్య  
నాయకాః = నాకాధిపనాయకాః, తాస్మాత్ = నాకాధిపనాయకానామ్.

త్వదీయాధరయావయోగాత్ : తాసా మిమే = తదీయాః, తదీయాశ్చ  
తే ఆధరాశ్చ = తదీయాధరాః, తదీయాధరాణాం యావః = తదీయా  
ధరయావః, తదీయాధరయావేన యోగః = తదీయాధరయావయోగః,  
తస్మాత్ = తదీయాధరయావయోగాత్.

బిమ్బారుణబిమ్బః : బిమ్బ మివ ఆరుణం = బిమ్బారుణం, బిమ్బారు  
ణం బిమ్బం యస్య సః = బిమ్బారుణబిమ్బః.

**కావము :**

చన్ద్రబిమ్బము గుండ్రనితనము మున్నగు విషయములయందు ఇంద్రుని  
శృంగారనాయికలగు నచ్చరలముఖములతో సామ్యము వహించి యున్నందువలన  
నాయచ్చరలముఖములు, ఆచంద్రునియందు బ్రీతివహించినవై, యాతడు తమ  
యొద్దకురాగనే యాతనిని ముద్దిడుకొనినవి. అందువలన వారిపెదవులకు బూయ  
బడిన యెఱ్ఱుని లత్తుక యాచంద్రుని కంటుకొనుటవలన, నతని మణ్డలము ఉదయ  
కాలమునందు దొండపండువలె నెఱ్ఱునిదై శోభించుచున్నది. “వదనైః” యను  
బహువచనము ననుసరించి పెక్కుముఖము లొక్కకాలమునందే యాతనిని ముద్ది  
డుకొనినట్లు సూచితము. కాన నతని మణ్డలమునం దంతట మెండుగా లత్తుక  
యంటి చక్కగా నది యెఱ్ఱబారినదనియు సూచితము.

శ్లో. విలోమితాజ్ఞోత్కిరణా ద్దురూపా

దృగాదినా దృశ్యవిలోచనాది ।

విధి ర్విధత్తే విధునా వధూనాం

కిమాననం కాఞ్చనసఞ్చకేన ॥

46

ప. వి. విలోమితాజ్ఞోత్కిరణాత్ - దురూపదృగాదినా - దృశ్యవిలోచనాది -  
విధిః - విధత్తే - విధునా - వధూనాం - కిం - ఆననం - కాఞ్చన  
సఞ్చకేన.

అర్థము: విధిః = బ్రహ్మ, విలోమితాజ్ఞోత్కిరణాత్, విలోమిత = తనకాంతిచే  
తిరుగ గొట్టబడిన, అజ్ఞ = కలజ్జము గలిగిన, ఉత్కిరణాత్ = శ్రేష్ఠ  
మైన కిరణము వలనను, విలోమిత = తలక్రిందులుగా, లేక విపరీత

ముగా చేయబడిన, అజ్ఞ = నేత్రాదులను నిర్మించుటకు మిట్టపల్లము  
 లైన, చిహ్నస్థానములను, ఉత్కిరణాత్ = చెక్కుటవలన, దురూహ  
 దృగాదినా, దురూహ = ఊహించకకృములు గాని, దృగాదినా =  
 కన్నుముక్కు మున్నగు నవయములు గల్గిన, విదునా = చన్ద్రుడనెడి.  
 కాశ్చానసశ్చతేన = పసిడిఅచ్చుచే, దృశ్యవిరోచనాది = దృశ్యము  
 లైన కన్నులు మున్నగు నవయవములు గల్గిన, (అదృశ్యవిరోచనాది =  
 (అచ్చుగానున్న దశలో) కానరాని కన్నుల మున్నగు నవయవములు  
 గల్గిన) వదూనాం = శ్రీలయొక్క, ఆననం = సుఖమును, విధత్రే  
 కిం = చేయుచున్నాడా యేమి? బొమ్మలను జేసెడి యచ్చునందు  
 బొమ్మకు సంబంధించిన మిట్టపల్లములు తలక్రిందులుగానే చెక్కబడును.  
 దాని కన్నులు మున్నగు నవయవములు స్పష్టముగా గానరావు. దానిచే  
 బొమ్మలు చేయబడినపుడు ఆయవయవములు చక్కగా గానబడును, ఉద  
 యించిన చంద్రుడు బంగారు అచ్చువలె నెఱ్ఱగా గనబడును. మంచి  
 బంగారు ఎఱ్ఱనై యుండును,

సమాసములు :

విరోమితాజ్ఞోత్కిరణాత్ : విరోమః కృతః = విరోమితః, విరో  
 మితః అజ్ఞః యేన సః = విరోమిరాజ్ఞః, విరోమితశ్చసౌ ఉత్కి  
 రణశ్చ = విరోమితాజ్ఞోత్కిరణః, తస్మాత్ = విరోమితాజ్ఞో  
 త్కిరణాత్, పక్షాంతరమున, విరోమితాశ్చతే అజ్ఞాశ్చ = విరోమితా  
 జ్ఞః, విరోమిరాజ్ఞానాం ఉత్కిరణం = విరోమితాజ్ఞోత్కిరణం,  
 తస్మాత్ = విరోమితాజ్ఞోత్కిరణాత్.

దురూహదృగాదినా : దుఃఖేన ఊహతుం శక్యాః = దురూహః,  
 దృక్ ఆదిః యేషాం తే = దృగాదయః, దురూహః దృగాదయః యస్మిన్  
 సః = దురూహదృగాదిః, తేన = దురూహదృగాదినా.

దృశ్యవిరోచనాది : విరోచనం ఆదిః యేషాం తే = విరోచనాదయః,  
 ప్రస్తుంశక్యాః = దృశ్యాః, దృశ్యావిరోచనాదయః యస్మిన్ తత్ =  
 దృశ్యవిరోచనాది.

కాంచనసంచితేన : కాంచనమయ కాంచన సంచితేన = కాంచన  
సంచితేన, తేన = కాంచనసంచితేన.

భావము :

బ్రహ్మ చస్తుద్దినెడి బంగారు అచ్చతో శ్రీరముఖములను జేయుచున్నాడు. అరవి యందలి శ్రేష్ఠమగు కిరణములవలన నందలి కలఙ్కము పరాభూతమైనది. ఆ కిరణముల వలననే యచ్చుగానున్న యాతని యందలి కన్నముక్కు మున్నగు నవయవము లగుపడుటలేదు. మఱియు బొమ్మలు మున్నగు వానిని జేసెడి యచ్చునందు దొలుత గన్ను ముక్కు మున్నగు మిట్టపల్లములు తలక్రిందులుగా జెక్కబడును. కాన నప్పుడవి చక్కగా గనపడవు. బొమ్మయేర్పడిన విదప, దానియందవి చక్కగా గనపడును. కాన నాచస్తుద్దినెడి యచ్చుచే శ్రీరముఖమును బ్రహ్మ నిర్మించు చున్నాడని భావము. ఉదయించు చస్తుద్దను మేలైన బంగారువలె నెఱ్ఱగా నుండును, కాన నతడు బంగారు అచ్చతో సమానముగా నిర్వర్తింపబడెను.

శ్లో. అనేన వేదా విపరీతరూప

వినిర్మితాఙ్కొత్కిరణాఙ్గితేన

త్వదాననం దృశ్యదృగా ద్యలక్ష్యం ।

దృగాది నై వాక్యత సంచితేన ॥

47

ప. వి. అనేన - వేదాః - విపరీతరూపవినిర్మితాఙ్కొత్కిరణాఙ్గితేన -  
త్వదాననం - దృశ్యదృగాది - అలక్ష్యదృగాదినా - ఏవ - అక్యత -  
సంచితేన.

అర్థము: వేదాః = బ్రహ్మ, విపరీతరూప వినిర్మితాఙ్కొత్కిరణాఙ్గితేన, విపరీత  
రూప = తలక్రిందులైన యాకారము గల్గునట్లు, వినిర్మిత = నిర్మింప  
బడిన, అఙ్కొత్కిరణ = చిహ్నములను చెఱుట గల్గిన, అఙ్గితేన =  
అవయవములు గల్గిన, అలక్ష్యదృగాదినా, అలక్ష్య = కానరాని,  
దృగాదినా = కన్నుముక్కు మున్నగునవిగలిగిన, సంచితేన = చంద్రుడ  
నెడి యచ్చుచే, దృశ్యదృగాది, దృశ్య = కనబడునట్టి, దృగాది =

కన్నులు మున్నగునవి గల్గిన, త్వదాననమేవ = సీముఖమునే, అకృత = నిర్మించెను. ఇతరుల ముఖములను జేయలేదని యర్థము.

సమాసములు :

విపరీతరూపవినిర్మితాజ్ఞోత్కీర్ణాజ్ఞకేన : విపరీతం రూపం యస్మిన్ కర్మణి తద్యథా భవతి తథా = విపరీతరూపం, అజ్ఞానాం ఉత్కీర్ణం = అజ్ఞోత్కీర్ణం, విపరీతరూపం వినిర్మితం అజ్ఞోత్కీర్ణం యస్మిన్ తత్ = విపరీతరూప వినిర్మితాజ్ఞోత్కీర్ణం, విపరీతరూప వినిర్మితాజ్ఞోత్కీర్ణం అజ్ఞం యస్య సః = విపరీతరూపవినిర్మితాజ్ఞోత్కీర్ణాజ్ఞకః, తేన = విపరీతరూప వినిర్మితాజ్ఞోత్కీర్ణాజ్ఞకేన.

త్వదాననం : తవ ఆననం = త్వదాననం, తత్ = త్వదాననం.

దృశ్యదృగాది : దృక్ ఆదిః యేషాం తాని = దృగాదీని, దృశ్యాని దృగాదీని యస్మిన్ తత్ = దృశ్యదృగాది.

అలక్ష్యదృగాదినా : దృక్ ఆదిః యేషాం తే = దృగాదయః, న లక్ష్యాః = అలక్ష్యా, అలక్ష్యాః దృగాదయః యస్మిన్ సః అలక్ష్యదృగాదిః, తేన = అలక్ష్యదృగాదినా.

భావము :

బ్రహ్మ తలక్రిందులుగా చెక్కబడిన కన్ను ముక్కు మున్నగు నవయవములు గల్గినట్టిదియును, కావుననే, కానరాని కన్ను ముక్కు మున్నగు నవయవములు గల్గిన చంద్రుడనెడి యచ్చచే కానబడెడి కన్ను, ముక్కు మున్నగు నవయవములు గలిగిన సీముఖమునే నిర్మించెను; కాని యితరులముఖములను నిర్మించలేదని యాశయము.

గమనిక. వెనుకటి శ్లోకమునందు చంద్రుడనెడి యచ్చచే శ్రీం ముఖమును నిర్మించెనని చెప్పగా సీశ్లోకమునందు దమయన్తి ముఖమునే నిర్మించెనని చెప్పెను. కాన నిదియే దానిని దీనిని యర్థభేదము. కాన సీశ్లోకము ప్రక్షేపము.

శ్లో. అస్యాః సురాధీశదిశః పురాఽఽసీత్

యదమ్బరం పీత మిదం రజన్యా ।

చన్ద్రాంశుచూర్ణవ్యతి చుమ్పితేన

తేనాఽధునా నూన మరోహితాయ ॥

47

ప. వి. అస్యాః - సురాధీశదిశః - పురా - ఆసీత్ - యత్ - అమ్బరం -  
పీతం - ఇదం - రజన్యా - చన్ద్రాంశుచూర్ణవ్యతిచుమ్పితేన - తేన -  
అధునా - నూనం - అరోహితాయ.

అర్థము: హే బై మి! = ఓ దమయ నీ!, అస్యాః, = ఈ, సురాధీశదిశః, సురా  
ధీశ = సురపతియగు నిన్ద్రునియొక్క, దిశః = దిక్కునకు, యత్ =  
ఏ, ఇదం = ఈ, అమ్బరం = ఆకాశము (వస్త్రము), పురా =  
పూర్వము అనగా చంద్రోదయమునకు పూర్వము, రజన్యా = రాత్రి  
చేతను, (పసుపుచేతను) పీతం = (నీటి వ్యాపించుటవలన) పానము  
చేయబడినదిగను, పసుపువన్నె గలదిగను. ఆసీత్ = ఆయెనో  
చన్ద్రాంశుచూర్ణవ్యతిచుమ్పితేన, చంద్రాంశు = చన్ద్రకిరణమునెడి  
చూర్ణ = ఎఱ్ఱని చూర్ణములతో, వ్యతిచుమ్పితేన = స్పృశించబడిన  
తేన = ఆయాకాశముచే, (వస్త్రముచే) అధునా = ఇప్పుడు, అరోహి  
తాయ = ఎఱుపువన్నెగలదిగా నగుట యేర్పడినది. నూనం =  
నిశ్చయము.

సమాసములు :

సురాధీశదిశః : సురాణాం ఆధీశః = సురాధీశః, సురాధీశస్య దిక్ =  
సురాధీశదిక్, తస్యాః = సురాధీశదిశః.

చన్ద్రాంశుచూర్ణవ్యతిచుమ్పితేన : చన్ద్రస్య అంశవః = చన్ద్రాంశవః,  
చన్ద్రాంశవః ఏవ చూర్ణాః = చన్ద్రాంశుచూర్ణాః, చన్ద్రాంశుచూర్ణైః వ్యతి  
చుమ్పితం = చన్ద్రాంశుచూర్ణవ్యతిచుమ్పితం, తేన = చన్ద్రాంశుచూర్ణ  
వ్యతిచుమ్పితేన.

భావము :

ఓ దమయంతీ! ఈ యిస్త్రినికి సంబంధించిన తూర్పుదిక్కునందలి యాకసము (వస్త్రము) చస్త్రీ డుదయించుటకు పూర్వము రాత్రిచేత (పసుపు చేతను) బీకటి వ్యాపించుటవలన నదృశ్యముగను (పసుపువన్నెగలదిగను) ఉండెను. చంద్రోదయముకాగనే యా యాకసము (వస్త్రము) చస్త్రీకిరణములనెడి యెలుపుధూలి పడుటవలన నించుక యెఱ్ఱునైనది. ఉదయచస్త్రీని కిరణములు ఎఱ్ఱగా నుండును. కాన నాకిరణములు తగులుటచే నెఱ్ఱబారినదని యర్థము. చస్త్రోదయమునకు పూర్వము పీతవర్ణముగనున్న యాకసము (వస్త్రము) చస్త్రోదయమైన పిదప నెఱ్ఱబారినదని యర్థము. ఇంద్రుని శ్రీకి పలువన్నెలుగల వలువలుండునుగదా!.

శ్లో. తానీవ గత్వా పితృలోకమేన

మరజ్జాయన్ యాని స జామదగ్న్యః ।

చిత్వా శిరోఽస్త్రిణి సహస్రబాహో

ర్విస్రాణి విశ్రాణితవాన్ పితృభ్యః ॥

48

ప. వి. తాని - ఇవ - గత్వా - పితృలోకం - ఏనం - అరజ్జాయన్ - యాని - సః - జామదగ్న్యః - చిత్వా - శిరః - అస్త్రిణి - సహస్రబాహోః - విస్త్రిణి - విశ్రాణితవాన్ - పితృభ్యః.

అర్థము: సః = ఆప్రసిద్ధపీరుడైన, జామదగ్న్యః = పరశురాముడు, సహస్రబాహోః = వేయిభుజములుగల యర్జునునియొక్క, శిరః = తలను, చిత్వా = త్రుంచి, విస్త్రిణి = ఆమగంధముగల్గిన, రక్తాని = రక్తములను, పితృభ్యః = జమదగ్ని మున్నగు పితృదేవతలకై, విశ్రాణితవాన్ = ఇచ్చెను. అనగా నారక్తముంచే పితృతర్పణము గావించెను. తాన్యేష = ఆరక్తములే, పితృలోకం = పితృదేవతలలోకమైన, ఏనం = ఈ చంద్రుని, గత్వా = సుస్త్రిబలముతోబొంది, అరజ్జాయన్ = ఈచంద్రునికి అందినవి. “చస్త్రో వై పితృలోకః” యను శ్రుతిననుసరించి చస్త్రీదే పితృలోకమని తెలియుచున్నది. అట్లు రక్తమును బూయుటవలన సీచంద్రుడెఱ్ఱగా గనబడుచున్నాడని యర్థము.



సమాసములు :

పితృలోకం : పితౄణాం లోకః = పితృలోకః, తం = పితృలోకమ్.

జామదగ్న్యః : జమదగ్నేః అపత్యం పుమాన్ = జామదగ్న్యః.

సహస్రబాహూః : సహస్రం బాహవః యస్య సః = సహస్రబాహుః,

తస్య = సహస్రబాహూః.

భావము :

గొప్పవీరుడగు పరశురాముడు వేయిబాహువులుగల కార్తవీర్యార్జునుని తలను ద్రుంచి యాహగంధముగల యాతనిరక్తముతో తనతండ్రియగు జమదగ్నిమున్నగు పితృదేవతలకు దర్పణము గావించి తనప్రతిజ్ఞను తీర్చుకొనెను. ఆ రక్తములే పితృలోకములకు మంత్రబలముతో బోయి పితృలోకమైన చంద్రుని కంటినవి. అందువలన చంద్రు డెట్టబారి యుదయించుచున్నాడు. పరశురాముడు తనయాశ్రమమును వదిలి వెలుపలికి బోగా కార్తవీర్యార్జునుడు అతని తండ్రియగు జమదగ్నిమహర్షియొక్క తలను ఖండించెను. అతడు మరలివచ్చి తన తండ్రిని సహస్రబాహువు చంపిన విషయమును తెలిసికొని యాసహస్రబాహువును, నాతని వంశమునకు జెందిన తక్కిన క్షత్రియులను వధించి వారిరక్తముతో బిత్వ తర్పణము చేయుటకు బ్రతిజ్ఞగావించెను. అవిధముగనే అతడు ఇరువదియొక్క మాటులు క్షత్రియులను వధించి, వారిరక్తముతో పితృతర్పణము గావించుకొనె ననెడి పురాణగాథ యిట ననుసంధేయము.

శ్లో. అకర్ణనానప్రపతే ముఖం తే

పశ్యన్న సీతాస్య మివాభిరామమ్ ।

రక్తోన్రవర్షీ ఐత లక్ష్మణాభి

భూతః శశీ శూర్షణఖాఃముఖాథ ॥

49

ప. వి. అకర్ణనాసః - త్రపతే - ముఖం - తే - పశ్యన్ - న - సీతాస్యం -

ఇవ - అభిరామం - రక్తోన్రవర్షీ - ఐత - లక్ష్మణాభిభూతః - శశీ -

శూర్షణఖాముఖాథః.

అర్థము: పాపియే! = ఓపియురాలా?, అకర్ణనాసః = చెవులు ముక్కులు లేనట్టివాడును, అనగా స్వాభావికముగనే చెవులు ముక్కులు లేకయుండెడి

వాడును, రక్తోస్రవర్షీ, రక్త = ఎఱ్ఱనైన, ఉస్ర = కిరణములను, వర్షీ = వర్షించువాడును, తథా = అట్లే, లక్ష్మణా = మధ్యనున్న కళంకముచే, అభిభూతః = తిరస్కరించబడినవాడును, ననగా కళంకముచే మధ్యభాగమునం దాక్రమింపబడినవాడును (కావుననే) శూర్పణఖా ముఖాభః, శూర్పణఖా = రావణుని సోదరియగు శూర్పణఖయొక్క, ముఖ = మోమువంటి, ఆభః = కాన్తిగలవాడును నగు, శశీ = చంద్రుడు, సీతాస్యమివ = సీతాదేవియొక్క ముఖమువలె, అభిరామం =, అందమైన, తే = నీయొక్క, ముఖం = మోమును, పశ్యన్నపి = చూచుచును, నత్రపతే = సిగ్గు జెందుటలేదు. సిగ్గుజెందుటకు తగిన కారణమున్నను సిగ్గుజెందుట లేదనుట చిత్రము. సీముఖమును జూచుచును ఉదయించుచునేయున్నాడు. తన్ను ప్రకాశపరుచుచున్నాడు. కావుననే, సిగ్గుపడుటలేదని తెలియుచున్నది. చెవులు ముక్కులు లేనివాడెవ్వడైనను, సిగ్గుచెందునుగదా? వీడు అట్టివాడైనను సిగ్గుజెందకపోవుట యాశ్చర్యకరమే, మరియును, శూర్పణఖాముఖాభః, శూర్పణఖా = శూర్పణఖయొక్క. ముఖ = ముఖముయొక్క, ఆభః = కాన్తివంటికాన్తి గలవాడై, కావుననే, లక్ష్మణాభిభూతః = లక్ష్మణునిచే, తిరస్కరించబడినవాడును రక్తోస్రవర్షీ = రక్తమనెడి కిరణమును వర్షించుచున్నవాడై, రామమఖి = శ్రీరాము నుద్దేశించి, ఉన్నటువంటిదియు, అభి = భయరహితమైనదియు నగు, సీతాస్యమివ, సీతా = సీతయొక్క, ఆస్యమివ = ముఖమువంటిదైన, తే = నీయొక్క, ముఖం = ముఖమును, పశ్యన్నపి = చూచుచును, నత్రపతే = సిగ్గుపడుటలేదు. బత = అయ్యో.

సమాసములు :

అకర్ణనాసః : కర్ణౌ చ నాసౌ చ = కర్ణనాసం, అవిద్యమానం కర్ణనాసం యన్య సః = అకర్ణనాసః.

సీతాస్యం : సీతాయాః ఆస్యం = సీతాస్యం.

రక్తోస్రవర్షీ : రక్తాశ్చ తే ఉస్రాః = రక్తోస్రాః, రక్తోస్రాన్ వర్షతీతి = రక్తోస్రవర్షీ.

లక్ష్మణాభిభూతః ; లక్ష్మణేన అభిభూతః = లక్ష్మణాభిభూతః.

శూర్పణఖాముఖాభః : శూర్పణఖాయాః ముఖం = శూర్పణాముఖం,  
శూర్పణఖాముఖస్య ఆభేవ ఆభా యస్య నః = శూర్పణఖాముఖాభః.

**భావము :**

ఓప్రియురాలా! ఈ చస్త్రగుడు చెవులు ముక్కు మున్నగు నవయములులేని వాడై రక్షోనముల ననగా నెఱ్ఱనిశీరణములను వర్షించుచు (రక్షమనెడి కిరణములను వర్షించుచు) లక్ష్మచే నభిభూతుడై యనగా కళంకముచే నాకమింపబడిన మధ్యభాగము గల్గినవాడై (లక్ష్మణునిచే దిరస్కరింపబడినవాడై) కావుననే శూర్పణఖాముఖమువంటి కాంతికలవాడై యనగా లక్ష్మణుడు ముక్కుచెవులు కోయుటవలన నవిలేని శూర్పణఖమోమును బోలినవాడై, సీతయొక్క ముఖము వలె నందమైన సీమంబునుచూచుచు సిగ్గుపడక యుదయించుచున్నాడు. తన్ను బహిరంగము గావించుకొనుచున్నాడు. ముక్కు చెవులు లేనివారు బయటగనబడుటకు సాధారణముగా సిగ్గుపడుదురు గదా! కాని చంద్రుడు ముక్కుచెవులు లేక పోయినను సిగ్గుపడక యందరికిని కనపడుచున్నాడని భావము.

**శ్లో. ఆదత్త దీప్రం మణి మమృరస్య**

**దత్వా యదస్మై ఖలు సాయధూర్తః ।**

**రజ్యత్తుషారద్యుతికూటపేమ**

**తత్పాణ్డు జాతం రజతం క్షణేన. ॥**

50

ప, వి. ఆదత్త - దీప్రం - మణి - అమృరస్య - దత్వా - యత్ - అస్మై -  
ఖలు - సాయధూర్తః - రజ్యత్తుషార ద్యుతికూటపేమ - తత్ - పాణ్డు-  
జాతం - రజతం - క్షణేన.

**అర్థము:** హే భైమి! = ఓదమయస్త్రి!, సాయధూర్తః, సాయం = సాయంకాలమనెడి ధూర్తః = దుష్టుడు, యత్ = ఏ, రజ్యత్తుషారద్యుతికూటపేమ, రజ్యత్ = ఉదయకాలమున ఎఱ్ఱనైన, తుషారద్యుతి = చంద్రుడనెడి, కూటపేమ = (రంగుపూయుటవలన నెఱ్ఱగా ప్రకాశించెడి) కృత్రిమమైన బంగారును, అస్మై = ఈయాకనమునకై, (మూల్యముగా), దత్వా = ఇచ్చి, దీప్రం = ప్రకాశించెడి, అమృరస్య = ఆకనముయొక్క, మణి = రత్నమైన,

సూర్యుని, ఆదత్త = తీసుకొనెను. తత్ = ఆయనత్యమైన బంగారు, షణ్ణేన = షణ్ణకాలమున, పాణ్ణు = తెల్లనైన, రజతం = వెండిగా, జాతం = ఏర్పడినది. దుష్టుడు వెండికి గొన్నిరసములను బట్టించి బంగారువలె గావించియిచ్చును. దానికి బదులుగా వస్త్రమందున్నను గాంతిని జిమ్మెడి రత్నమును గ్రహించును. ఉదయించిన విదప గొన్ని షణ్ణములకే చంద్రుడు తనయుదయరాగమును వదలి వెండివలె తెల్లబడెనని యర్థము.

సమాసములు :

సాయధూర్తః : సాయ ఏవ ధూర్తః = సాయధూర్తః,

రజ్యత్తుషారద్యుతికూటపేమ : తుషారమయీ ద్యుతిః యస్య సః = తుషారద్యుతిః, రజ్యత్తుషారే తుషారద్యుతిశ్చ = రజ్యత్తుషారద్యుతిః, కూటం చ తత్ పేమ చ = కూటపేమ, రజ్యత్తుషారద్యుతిరేవ కూటపేమ = రజ్యత్తుషారద్యుతికూటపేమ, తత్ = రజ్యత్తుషారద్యుతికూటపేమ.

భావము :

ఓ దమయన్తీ ! సాయంకాల మనెడి వంచకుడు ఉదయరాగముచే నెఱ్ఱగా గానవచ్చుచున్న యనగా బంగారువలె నెఱ్ఱగా గానవచ్చుచున్న మంచువెలుగుగల చంద్రుడనెడి కృత్రిమపుబంగారును నాకసమునకు వరిగా నిచ్చి దానినుండి కాంతుల జిమ్మెడి యప్పురరత్నమైన సూర్యుని బుచ్చుకొనెను. ఆయనత్యమైన బంగారు షణ్ణమాత్రమున తెల్లనివెండిగా నేర్పడినది, వంచకుడు కొన్ని రసాయనములను వెండికి బూసి దానిని బంగారుగా జేసి రత్నమును బుచ్చుకొనును. ఉదయమైన విదప కొద్ది షణ్ణములు గడువగనే యాయుదయరాగమును వదలి చంద్రుడు వెండి వలె తెల్లబడెనని భావము.

శ్లో. అనేన నక్తం సమయేన ముక్తం

రౌప్యం లనద్భిమ్భమివేన్దుభిమ్భమ్ ।

భ్రమిక్రమా దుష్టితపట్టపూత్ర

నేత్రావృతిం ముచ్చతి శోణిమానమ్ ॥

ప. వి. అనేన - నక్తం - సమయేన - ముక్తం - రౌప్యం - లసద్బిమ్బం -  
ఇవ - ఇన్ద్రియం - భ్రమిక్రమాత్ - ఉజ్జితపట్టనూత్రనేత్రావృతం -  
ముఞ్చతి - శోణిమానం.

అర్థము: హేప్రియే! రౌప్యం = వెండితో చేయబడిన, లసద్బిమ్బం, లసత్ = ప్రకాశించెడి, బిమ్బం = మణ్డలము గలిగిన, యనగా పిల్లలంతకు సాధనమైన చెండువంటి యాకారము గలిగిన, ఇన్ద్రియం = చంద్రబిమ్బము, భ్రమిక్రమాత్, భ్రమి = దొరలుచు పోవుచుండుట, క్రమాత్ = పరిపాటివలన, మఱియు పై ప్రదేశమునకు వెళ్ళుటవలన క్రమమువలన, ఉజ్జితపట్టనూత్రనేత్రావృతం, ఉజ్జిత = విడువబడిన, పట్టనూత్ర = పట్టునూలునకు సంబంధించిన, నేత్ర = త్రాటిచే, అవృతిం = చుట్టడమనెడి రూపముగలదియు, మఱియు పట్టునూలుతో చేయబడిన వలన చంద్రావరణము గలదియు, నక్తం సమయేన = రాత్రికాలమనెడి, బాలేన = బాలునిచే, మఱియు, బాలేన = లేతదైన యనగా ప్రదోషరూపమైన నక్తం సమయేన = రాత్రిసమయముచే, ముక్తం = తిరుగుటకై చేతినుండి, విడువబడినదియును, ఉదయించినది యునై, శోణిమానం = ఎఱ్ఱవనమును, ముఞ్చతి = విడుచుచున్నది.

సమాసములు :

నక్తం సమయేన : నక్తమితి సమయః = నక్తం సమయః. లేన = నక్తం సమయేన.

లసద్బిమ్బం : లసత్ బిమ్బం యస్య తత్ = లసద్బిమ్బమ్.

ఇన్ద్రియం : ఇన్దోః దిమ్బం = ఇన్ద్రియం.

భ్రమిక్రమాత్ : భ్రమేః క్రమః = భ్రమిక్రమః, తస్మాత్ = భ్రమిక్రమాత్.

ఉజ్జితపట్టనూత్రనేత్రావృతిం : పట్టమయం చ తత్ నూత్రం చ = పట్టనూత్రం. ఉజ్జితం చ తత్ పట్టనూత్రం చ = ఉజ్జితపట్టనూత్రం, ఉజ్జితపట్టనూత్రమయంచ తత్ నేత్రం చ = ఉజ్జితపట్టనూత్రనేత్రం, ఉజ్జితపట్టనూత్రనేత్రమేవ అవృతిః = ఉజ్జితపట్టనూత్రనేత్రావృతిః, తాం = ఉజ్జితపట్టనూత్రనేత్రావృతిం.

భావము :

ఓ ప్రీయురాలా? రాత్రియనెడి బాలుడును, బాల్యముగల రాత్రియుననగా ప్రదోషము, బాలురాడెడి చెందువంటిదియును, పట్టునూలుతో చుట్టబడినదియును పట్టునూలువలవంటి యాభరణము గలదియునగు వెండితో జేయబడిన చన్ద్రబిమ్మమును విశరగా నాచన్ద్రబిమ్మ మనెడి చెండు దొరలుటచే దానికి ఆవరణముగా నున్న పట్టునూలు వీడిపోయి, లోపలనున్న వెండిచెండు బయటపడినట్లు యాచన్ద్రబిమ్మము వైకిపోవుటవలన, దానిచుట్టు పట్టునూలువంటి యావరణముగా నున్న యేర్పదనమును నది వదలుచున్నది. సామాన్యుల గృహములయందు బాలురచే కొయ్యతో జేసినచెండు వాడబడును. ధనికుల గృహములయందు వెండితో జేయబడినతెండు, పట్టునూలుతోడుగు గలిగినదై బాలురచే నాడబడుచుండును. కాన వైవిధ్యముగా నావరణముగా నున్న యేర్పదనము తొంగిపోగా చన్ద్రబిమ్మము తెల్లబడియున్నదని భావము.

శ్లో. తారాక్షరై ర్యా మసితైః కఠిన్యా

నిశాలిఖద్వ్యమ్ని తమఃప్రళస్తిమ్ ।

విలుప్య తామల్యయతోరుణేఽపి

జాతః కరే పాణ్డరిమా హిమాంశోః ॥

52

ప. వి. తారాక్షరైః - యాం - అసితైః - కఠిన్యాః - నిశా - అలిఖత్ - వ్యమ్ని - తమః - ప్రళస్తిం - విలుప్య - తాం - అల్యయతః - అరుణే - అపి - జాతః - కరే - పాణ్డరిమా - హిమాంశోః.

అర్థము: నిశా = రాత్రి, అసితే = నల్లని, వ్యమ్ని = అకసమనెడి కాటుకతో బూయబడిన నల్లని చెక్కపై, కఠిన్యాః = తెల్లని బలపమునకు సంబంధించిన, తారాక్షరైః = నక్షత్రములనెడి యక్షరములతో గూడిన, యాం = ఏ, తమః ప్రళస్తిం = నీకటినిగూర్చిన ప్రళంసాత్మకమగు కృతిని, అలిఖత్ = వ్రాసెను, తాం = అప్రళస్తికి సంబంధించిన లిపిని, విలుప్య = తుడిచి, అల్యయతః = తగ్గించుచున్న, హిమాంశోః = చంద్రుని యొక్క, అరుణేఽపి = ఎఱునిదై యున్న, కరే = కిరణమునందును, హస్తమునందును, పాణ్డరిమా = తెల్లదనము, జాతః = ఏర్పడినది.

సమాసములు

తారాక్షరైః : తారా ఏవ అక్షరాణి = తారాక్షరాణి, రైః = తారాక్షరైః.

అనితే : న నీతం = అనితం, తస్మిన్ = అనితే.

తమఃప్రళస్తిం : తమసః ప్రళస్తిః = తమః ప్రళస్తిః, తాం = తమః ప్రళస్తిం.

అల్పయతః : అల్పం కరోతీతి = అల్పయన్, తస్య = అల్పయతః.

భావము :

రాత్రి, నల్లనియాకాశ పునెడి తెల్లనిబలవమునకు సంబంధించిన యక్షరములో యనునట్లున్న నక్షత్రములచే, నీకటిని గూర్చిన ప్రళస్తిరూపమగు కావ్యమును వ్రాసెను. ఆ లిపిని దుడిపివైచి, దానిని తగ్గించుచున్న చన్ద్రుని యెఱ్ఱిని కిరణ మందును హస్తమందును తెల్లవనమేర్పడినది, చంద్రునికి కిరణములు పెరగగనే నక్షత్రములు తగ్గిపోవుచుండును, కాన బలవముతో వ్రాయబడిన యక్షరములను దుడుపుచున్న హస్తము, ఎర్రనిదైనను బలవపురంగువలన వెల్లబడును. నీకటి యందు నక్షత్రములు పెక్కులై ప్రకాశవంతములుగా గానబడును. చన్ద్రుడు ఉదయించినచో నవి యల్పములై కాంతిరహితము లగును. చన్ద్రుడు తెల్లబడునని భావము.

శ్లో. సితో యదాఽత్రైవ తదాన్యదేశే

చకాస్తి రజ్యచ్ఛవి రుజ్జిహానః ।

తదిత్థ మేతస్య నిధేః కలానాం

కో వేద వా రాగవిరాగతత్త్వమ్. ॥

58

ప. వి. సితః - యదా - అత్ర - ఏవ - తదా - అన్యదేశే - చకాస్తి - రజ్య  
చ్ఛవిః - ఉజ్జిహానః - తత్ - ఇత్థం - ఏతస్య - నిధేః - కలానాం -  
కః - వేద - వా - రాగవిరాగతత్త్వమ్.

అర్థము: (ఏవః = ఈచన్ద్రుడు) అత్ర = ఈదేశమందు, సితః = తెల్లనికాంతిగల  
వాడై, యదా = ఎప్పుడు, చకాస్తి = ప్రకాశించునో, తదైవ = అప్పుడే,  
అన్యదేశే = మఱియొక దేశమందు, రజ్యచ్ఛవిః, రజ్యత్ = రక్తమైన,

చవిః = కాన్తి గల్గినవాడై, ఉజ్జిహానః = ఉదయించుచు, (చకాస్తి = శోభించుచున్నాడు) ఇట్లే యిచ్చట నుదయించుచు, నెఱ్ఱనై నవాడు మఱియొక చోట తెల్లనై యుండుననియు సామర్థ్యమువలన, లభించుచున్నది. ఈదేశ మందున్నవారిని గూర్చి యిప్పుడే తెల్లనివాడై కనబడును. మఱియొక డ్వీశమందున్నవాని కిప్పుడే యుదయించుచు గానబడును, తత్ = అందు వలన, ఏతస్య = ఈ, కలానిధేః = కలలకునిధియగు చంద్రునియొక్క, రాగవిరాగతత్త్వం, రాగ = ఎఱ్ఱదనముయొక్కయు, విరాగ = తెల్ల దనముయొక్కయు, తత్త్వం = వాస్తవికస్థితిని, ఇత్థం = ఇవిధముగా, కోవా వేద = ఎవ్వడు తెలుసుకొనును, అనగా నెవ్వడును తెలుసుకొనజాలదని యర్థము. ఉదయాస్తమయముల సత్యములగుటవలన దూరమందున్న వానికి నెచ్చట నెప్పుడు తొలుత నతని దర్శనమగునో, యప్పుడే యచ్చట నుదయమనియు, కావున నచ్చట రక్తత్వప్రతీతియు, మఱియొకనికి ననగా నంతకంటెను దూరమందున్నవానికి ధవళత్వప్రతీతియు గల్గుచున్నది.

సమానములు :

అన్యదేశే : అన్యస్థానౌ దేశశ్చ = అన్యదేశః, తస్మిన్ = అన్యదేశే.

రజ్యచ్ఛవిః : రజ్యస్తి చవిః యస్య సః = రజ్యచ్ఛవిః.

రాగవిరాగతత్త్వం : రాగశ్చ విరాగశ్చ = రాగవిరాగౌ, రాగవిరాగ యోః తత్త్వం = రాగవిరాగతత్త్వమ్.

భావము :

ఈ చంద్రుని డే సమయమునందు తెల్లనికాన్తిగలవాడై, యుండునో, ఆ సమయమునందే మఱియొక దేశమునందు రక్తవర్ణముగల్గి యుదయించు చుండును. ఇట్లే యీ దేశమునందు రక్తవర్ణముగల్గి ఏసమయమునందుదయించు చుండునో అప్పుడే మఱియొక దేశమందు తెల్లనివర్ణము గలిగియుండును. కావున కలానిధియగు చంద్రునికి నంబంధించిన రాగవిరాగముల యందలి యథార్థము నెవ్వడు తెలుసుకొనగల్గి యున్నాడు? ఎవ్వడును తెలుసుకొన లేదని యర్థము. ఉదయాస్తమయము లసత్యములు గాన నెప్పుడీ దేశమునందు తెల్లగనుండునో, అప్పుడు మఱియొక దేశమునం దుదయించుటచే నెఱ్ఱగా



నుండును. అట్లే యెప్పుడీదేశమునం దుదయించుటచే నెట్లుబడి యుండునో  
యప్పుడే మఱియొకదేశము నందు నెల్లబడి యుండును. అట్లే చతుష్టవ్వికలా  
కొవిదుని యొక్క యనురారాననురాగముల యందలి రహస్యము ననగా నత  
దెచ్చట నమరత్తుడు? ఎచ్చట ననురత్తుడను రహస్యము నెవ్వడెట్లుతెలుసుకొనును?  
ఎవ్వడును తెలుసుకొన జాలదని యర్థము.

శ్లో. కాశ్మీరజై రశ్మిభి రౌపసంద్యైః

రత్నప్తం ధృతద్వాన్తకురజ్జనాభి ।

చన్ద్రాంగునా చన్దనచారుణాఽఙ్గం

క్రమాత్ సమాలమ్బి దిగజ్జనాభిః ॥

54

ప. వి. కాశ్మీరజైః - రశ్మిభిః - ఔపసంద్యైః - మృప్తం - ధృతద్వాన్తకుర  
జ్జనాభి - చన్ద్రాంగునా - చన్దనచారుణా - అఙ్గం - క్రమాత్ - సమాలమ్బి -  
దిగజ్జనాభిః.

అర్థము: దిగజ్జనాభిః, దిక్ = దిక్కులనెడి, అజ్జనాభిః = త్రించే, ఔపసంద్యైః =  
సంధ్యాకాలము సమీపమునం దుద్భవించినట్టి ఎఱ్ఱవి, రశ్మిభిః = కిరణము  
లనెడి, కాశ్మీరజైః = కుంకుమ పుష్పములచే, మృప్తం = తొలుత నలుగు  
బెట్టబడినదియును, (తర్వాత) ధృతద్వాన్తకురజ్జనాభి, ధృత = ధరింప  
బడిన, ద్వాన్త = నీకటి యనియెడి, కురజ్జనాభి = కస్తూరిగలదియు  
నగు, అఙ్గం = శరీరమును, చన్ద్రాంగునా = చన్ద్రాకిరణ మనెడి, చన్దన  
చారుణా, చన్దన = చన్దనములమధ్య, చారుణా = శ్రేష్ఠమైన చన్దన  
ముతో, సమాలమ్బి = చక్కగా బట్టింపబడినది.

సమాసములు :

కాశ్మీరజైః : కాశ్మీరేషు జాయన్తఇతి = కాశ్మీరజాని, తైః =  
కాశ్మీరజైః.

ఔపసంద్యైః : నన్యాయాః సమీపే = ఉపసన్ధ్యం, ఉపసన్ధ్యం తవన్తీతి =  
ఔపసన్ధ్యాని, తైః = ఔపసన్ధ్యైః

దృతద్వాస్తకరజ్జనాభి : ద్వాస్తమేవ కురజ్జనాభి : = ద్వాస్తకరజ్జనాభి, దృతః ద్వాస్తకరజ్జనాభిః యేన తత్ = దృతద్వాస్తకరజ్జనాభి.  
 చన్ద్రాంశునా : చన్ద్రస్య అంశుః = చన్ద్రాంశుః, తేన = చన్ద్రాంశునా.  
 చన్దనచారుణా : చన్దనేషు చారుః = చన్దనచారుః, తేన = చన్దనచారుణా.  
 దిగజ్జనాభిః : దిశ ఏవ అజ్జనాః = దిగజ్జనాః, తాభిః = దిగజ్జనాభిః.

భావము :

దిక్కులనెడి శ్రీలు సంధ్యాకాల సమీపమునం దుట్టించిన యెఱ్ఱని కిరణములనెడి కుంకుమపూలతో నలుగువెట్టబడినదియును. తర్వాత నేర్పడిన చీకటి యనియెడు కస్తూరిని వహించినదియు నగు తమ దేహములను చన్ద్రకిరణములనెడి మేత్తైన చందనముతో చక్కగా బట్టించుకొనినవి.

శ్లో. విధి తుషారర్తుదినాని కర్తం  
 కర్తం వినిర్మాతి తదన్తభిత్తైః ।  
 జ్యోత్స్నిర్నచే తత్రప్రతిమా ఇమా వా  
 కథం కథం తాని చ వామనాని ॥

55

ప. వి. విధిః - తుషారర్తుదినాని - కర్తం కర్తం - వినిర్మాతి - తదన్తభిత్తైః -  
 జ్యోత్స్నిః - న - చేత్ - తత్రప్రతిమాః - ఇమా - వా - కథం - కథం -  
 తాని - చ - వామనాని.

అర్థము: విధిః - బ్రహ్మ. తుషారర్తుదినాని, తుషారర్తు = శిరముతువు యొక్క, దినాని = దినములను, కర్తం కర్తం = కోసికోసి, తదన్తభిత్తైః, తత్ = ఆ దినముల యొక్క, అన్త = మధ్యస్థున్న, భిత్తైః = ముక్కలతో, అనగా సారవంతములగు ఖడ్గములతో, జ్యోత్స్నిః = వెన్నెంతో గూడిన, రాత్రులను, వినిర్మాతి = నిర్మించు చున్నాడు. న చేత్ = ఇట్లుకానిచో, ఇమా = ఈ రాత్రులు. అనగా వెన్నెంతో గూడిన రాత్రులు, తత్రప్రతిమాః, తత్ = ఆ దినములతో, ప్రతిమాః = సమానములుగా నుండుట, అనగా చల్లదనముచేతను ప్రకాశముచేతను సమానములుగా నుండుట. కథం = ఎట్లు, తాని = ఆ, దినాని = పగళ్ళను, వామనాని = కులుచని

విగా అనగా కొంది పరిమితి గలిగినవిగా నుండుట, కథం వా?—ఎట్లు సరిపడును? కాన పగళ్ళు తక్కువ పరిమితిని రాత్రులు అధికపరిమితిని గలిగియుండుటచే శిశిరర్తుదినముల కంటెను వెన్నెలరాత్రులు మిక్కిలి ప్రకాశము గలిగియుండుట వలనను బ్రహ్మ శిశిరముతుదినములను కోసియే వాని సారములగు ముక్కలతో, వెన్నెల రాత్రులను నిర్మించెనని యర్థము. చంద్రుని వెన్నెలచే రాత్రి చల్లగను తెల్లగనున్నది యని యర్థము.

సమాసములు :

తుషారర్తుదినాని : తుషారస్య ఋతుః = తుషారర్తుః, తుషారర్తుః దినాని = తుషారర్తుదినాని, తాని = తుషారర్తుదినాని.

కర్తంకర్తం : కర్త్యా కర్త్యా = కర్తంకర్తం.

తదస్తభితైః : తేషామస్తః = తదస్తః. తదస్తే భితాని = తదస్తభితాని, తైః = తదస్తభితైః.

జ్యోతీష్నిః : జ్యోత్స్నయా అన్వితాః = జ్యోత్స్నాః, తాః = జ్యోతీష్నాః.

తత్రప్రతిమాః : తైః ప్రతిమాః = తత్రప్రతిమాః.

భావము :

చలికాలమునందు ముఖ్యముగా శిశిరముతువునందు రాత్రులు చల్లగాను పొడవుగాను, పగళ్ళు కుఱుచగాను నుండును. దానిని కవి చమత్కరించు చున్నాడు. బ్రహ్మ శిశిరముతువునందలి పగళ్ళను కోసి కోసి ముక్కలు గావించి వానిలో సారవస్తములగు ముక్కలచే వెన్నెల రాత్రులను నిర్మించు చున్నాడు. అట్లు పగళ్ళను ముక్కలు గావించుట వలన నాముతువునందలి పగళ్ళపరిమితి తగ్గి యవి కుఱుచనైనవి. ఆ ముక్కలను రాత్రులకు గలుపుట వలన, నావెన్నెల రాత్రులు పొడవైనవి. మఱియు నవి యా ముక్కల యందలి చల్లదనమును వహించి మిక్కిలి చల్లబడినవి. ఆ పగటి భాగముల యందలి తునుకల యందు వెలుగును వెలుపును వధికముగా నుండుటవలన వానితో నిర్మితములైన రాత్రులయందు తెల్లతనము కూడా వతితయించి ప్రకాశ మెక్కువ యైనది.

అట్లుకానిచో శిశుముతువు నందలి పగళ్ళు ముటుచగా ననగా తక్కువకాంపరిమితి గల్గినవిగాను, వెన్నెలరాత్రులు నిడివిగా ననగా నెక్కువ కాంపరిమితిని గలిగినవిగాను నెక్కువ చలిగలిగినవిగాను నెక్కువ దాహ్యమును గలిగినవిగా నుండుట సరిపడదు గదా ! యని భావము.

శ్లో. ఇత్యుక్తిశేషే స వధూం బభాషే

సూక్తిశ్రుతాసక్తినిబద్ధమౌనాం ।

ముఖాభ్యసూయానుశయాదివేద్యై

తేయం తవ ప్రేయసి! మూకముద్రా॥

56

ప. వి. ఇతి - ఉక్తిశేషే - సః - వధూం - బభాషే - సూక్తిశ్రుతాసక్తినిబద్ధమౌనాం - ముఖాభ్యసూయానుశయాత్ - ఇవ - ఇన్దౌ - కా - ఇయం - తవ - ప్రేయసి - మూకముద్రా.

అర్థము: సః = ఆ నలుడు, ఇతి = ఇట్లు, ఉక్తిశేషే = చన్ద్రోవర్ణన శేషించి యుండగా, సూక్తిశ్రుతాసక్తినిబద్ధమౌనాం, సూక్తి = ప్రసాదిముమున్నగు గుణములతో గూడిన మాటలను, శ్రుత = వినుట విషయమున, అసక్తి = ఆదరముచే, నిబద్ధ = స్వీకరింపబడిన, మౌనాం = మౌనముగల్గిన, వధూం = దమయన్తి నుద్దేశించి బభాషే = పలికెను, ఏమనగా, హే ప్రేయసి! = ఓ మిక్కిలి ప్రేయసాలా!, ఇన్దౌ = చన్ద్రుని విషయమున, ముఖాభ్యసూయానుశయాదివ, ముఖ = చన్ద్రునితో తనముఖమువ నేర్పడిన సామ్యమునకు, అభ్యసూయా = ఈసువలన గలిగిన, అనుశయాదివ = మానసద్వేషమువలననో యనునట్లు, తవ = నీకు, ఇయం = ఈ, మూకముద్రా = మూగదానికివలె బాగబడ్డనము, కా = ఏమి? నీముఖముతో సామ్యమునకై కలహించునట్టి యా చన్ద్రునిపై గినుక పహించితివో యనునట్లు ఆ చన్ద్రుని నీవు వర్ణించుటలేదు. నేనుచేయు వర్ణనను నైత మంగీకరించుట లేదు. ఇది ఎందులకు? నటని చర్చనలను వినుటవలన యాదరముచే నేర్పడిన మౌనము, చన్ద్రునిపై గోపముతో నేర్పడినట్లు భావింపబడినది.

సమాసములు :

ఉక్తిశేషే : ఉక్తే శేషః = ఉక్తిశేషః, తస్మిన్ = ఉక్తిశేషే.

సూక్తిశ్రుతాసక్తినిబద్ధమనాం : సూక్తినాం శ్రుతం = సూక్తిశ్రుతం,  
సూక్తిశ్రుతే ఆసక్తిః = సూక్తిశ్రుతాసక్తిః, సూక్తిశ్రుతాసక్త్యా నిబద్ధం  
మానం యయా సా = సూక్తిశ్రుతాసక్తినిబద్ధమనా, తాం = సూక్తిశ్రుతా  
సక్తినిబద్ధమనాం,

ముఖాభ్యసూయానుశయాత్ : ముఖస్య అభ్యసూయా = ముఖాభ్యసూయా,  
ముఖాభ్యసూయాయాః అనుశయః = ముఖాభ్యసూయానుశయః, తస్మాత్  
= ముఖాభ్యసూయానుశయాత్.

మూకముద్రా : మూకస్య ముద్రా = మూకముద్రా.

భావము :

ఆ నలుడు తాను గావించెడి చన్ద్రవర్ణన మిగిలియుండగా, తన మధురవర్ణ  
నలు వినుటయందలి యాసక్తిచే మౌనము వహించిన దమయన్తి నిగూర్చి. - "ఓ  
ప్రేయసీ! చన్ద్రనివిషయమున నీవు వర్ణించుటగాని, నావర్ణనను ఆమోదించుట  
గాని లేక కేవలము మూగదానివలె మౌనమునేం వహించితివి? నీముఖముతో నతని  
సావ్యముపై నసూయచే లోన సంతాపపడుదు నిట్లు మౌనము వహించితివా? యని  
ప్రశ్నించెను.

శ్లో. శృङ్గారభృङ్గారసుధాకరేణ

వర్ణప్రజానూపయ కర్ణకూపౌ.

త్వద్వారువాణీరసవేణితీర

తృణానుకారః కిల కోషకారః॥

57

ప. వి. శృङ్గారభృङ్గారసుధాకరేణ - వర్ణప్రజా - అనూపయ - కర్ణకూపౌ -  
త్వద్వారువాణీరసవేణితీరతృణానుకారః - కిల - కోషకారః.

అర్థము : పౌప్రియే = ఓప్రియురాలా ! (త్వం = నీవు) శృङ్గారభృङ్గార  
సుధాకరేణ, శృङ్గారి = శృङ్గారరసమునకు సంబంధించిన, భృङ్గారి =  
వనిడిచెప్పినెడి, సుధాకరేణ = చంద్రునిచే, వర్ణప్రజా = వర్ణమాంతో,  
కర్ణకూపౌ = నాకర్ణరంధ్రములను, అనూపయ = జలముతో

నింపుము, వర్ణమాల తడిగలిగియుండుటవలన కర్ణరస్థ్రములను జలముతో నింపగం వనుట యుచితము. మరియు = శృంగారభృంగారసుధాకరేణ, శృంగార = శృంగారరసమునకు సంబంధించిన. భృంగార = కనకకంఠ మనెడి నీముఖమునందలి, సుధా = అమృతమునకు, ఆకరేణ = గనియైన, వర్ణస్రజా = తడిసిన వర్ణమాలచే, కర్ణకూపౌ = నాకర్ణ రస్థ్రములను, అనూపయ = జలపూర్ణములు గావింపుము. ఖలు = ఏం యనగా?. కోషకారః = చెఱకుల జాతిలో నొకరకమైన చెఱకు, త్వచ్ఛారు వాణీరసవేణీతీరతృణానుకారః, త్వత్ = నీయొక్క, చారు = మధుర మైన, వాణీ = వక్రకోక్త్యాదిరూపమైన వాక్కునకు సంబంధించిన, రస = శృంగారాదిరసములయొక్క, వేణీ = ప్రవాహముయొక్క, తీర = గట్టనందలి, తృణ = గడ్డికి, అనుకారః = సమానము. అటువంటి వాణిని వినిపింపుము అని యర్థము.

సమాసములు :

శృంగారభృంగారసుధాకరేణ : శృంగారస్య భృంగారః = శృంగార భృంగారః, శృంగారభృంగార ఏవ సుధాకరః = శృంగారభృంగారసుధాకరః, తేన = శృంగారభృంగారసుధాకరేణ.

వర్ణస్రజా : వర్ణానాం స్రజ్ = వర్ణస్రజ్, తియా = వర్ణస్రజా.

కర్ణకూపౌ : కర్ణయోః కూపౌ = కర్ణకూపౌ, తౌ = కర్ణకూపౌ.

త్వచ్ఛారువాణీరసవేణీతీరతృణానుకారః : చారు శ్చ సౌ వాణీ చ = చారువాణీ, రసానాం వేణీ = రసవేణీ, అవ చారువాణీ, త్వచ్ఛారువాణీ, త్వచ్ఛారువాణ్యేవ రసవేణీ = త్వచ్ఛారువాణీరసవేణీ, త్వచ్ఛారువాణీ రసవేణీః తీరం = త్వచ్ఛారువాణీరసవేణీతీరం, త్వచ్ఛారువాణీరసవేణీతీరే తృణం = త్వచ్ఛారువాణీరసవేణీతీరతృణం, త్వచ్ఛారువాణీరసవేణీతీర తృణస్య అనుకారః = త్వచ్ఛారువాణీరసవేణీతీరతృణానుకారః.

భావము :

ఓ ప్రేయూరాలా! నీవు శృంగారరసమునకు సంబంధించిన బంగారుచెంబు గానున్న చంద్రునిచే వర్ణమాలికతో నాకర్ణరస్థ్రమును జలపూర్ణము గావింపుము.

మఱియు శృంగారసమున్కు సంబంధించిన బంగారుచెంబువంటి సముఖము నందలి యమృతమున తడిసిన వర్ణమాలచే నాకర్షరంధ్రములను నింపుము. ఏల యనగా? కౌషతార మనెడి చెఱకు నీమధురవచనములకు సంబంధించిన శృంగారస ప్రవాహపు గట్టునందలి, గడ్డిపోచను బోలినది. అమధురమగు కౌషతారమనెడి చెఱకుకూడ నీమధురవాణీరసప్రవాహపు తీరమందలి గడ్డినే యనుకరించుచున్నది గాని యారస ప్రవాహమును బోలుటలేదని యర్థము. అర్థిమాటను వినిపింపుము. అనగా చన్ద్రుని వర్ణింపుమని యాశయము.

శ్లో. అత్రైవ వాణీ మధునా తవాఽపి

శ్రోతుం సమీహే మధునః సనాథిమ్ ।

ఇతిప్రియప్రేరితయా తయాఽథ

ప్రస్తోతు మారంభి శశిప్రక స్తిః ॥

58

ప. వి. అత్ర - ఏవ - వాణీం-అధునా - తవ - అపి - శ్రోతుం - సమీహే - మధునః - - సనాథిమ్ - ఇతి - ప్రియప్రేరితయా - తయా - అథ - ప్రస్తోతుం - ఆరంభి - శశిప్రక స్తిః.

అర్థము: ఇతి = ఇట్లు, ప్రియప్రేరితయా, ప్రియ = ప్రియుడగు ననినిచే, ప్రేరితయా = ప్రేరేపించబడిన, తయా = ఆదమయ న్నిచే, అథ = విదప, శశిప్రక స్తిః, శశి = చన్ద్రునియొక్క, ప్రక స్తిః = మాహా త్యము, ప్రస్తోతుం = వర్ణించుటకు, ఆరంభి కిం = ఆరంభింపబడినదా యేమి! (హే భైమి! = ఓదమయ స్తి!) అహం = నేను, అత్రైవ = ఈ చంద్రునివర్ణనవిషయమందే, మధునః = తేనెకు లేదా అమృతమునకు, సనాథి = సమానమైన, తవాఽపి = నీయొక్కయు, వాణీం = వాక్కును, శ్రోతుం = వినుటకు, సమీహే = కోరుచున్నాను.

సమాసములు :

ప్రియప్రేరితయా : ప్రియేణ ప్రేరితా = ప్రియప్రేరితా, తయా = ప్రియప్రేరితయా.

శశిప్రక స్తిః : శశినః ప్రక స్తిః = శశిప్రక స్తిః.

భావము :

ఈ విధముగా ప్రేమయుడగు నలునిచే, ప్రేరేపింపబడిన దమయంతి తర్వాత చంద్రుని మహిమను వర్ణింప నారంభించినది. అపుడతడు 'ఓదమయంతి! నేనీ చంద్రవర్ణనవిషయమందు అమృతమునకు సమానమగు నీవాణని వినగోరు చున్నాను' అని అనెను.

శ్లో. పూర్వం విధు ర్వర్థయితుం పయోధేః

శజ్జేయ ఏణాఙ్కమణిం కియంతి.

పయాంసి దోగ్ధి ప్రేయవిప్రయోగ

సశోక కోకినయనే కియంతి ॥

59

ప. వి. పూర్వం - విధుః - వర్థయితుం - పయోధేః - శజ్జే - అయం - ఏణాఙ్కమణిం - కియంతి - పయాంసి - దోగ్ధి - ప్రేయవిప్రయోగస శోకకోకినయనే - కియంతి.

అర్థము: హే ప్రేయ! = ఓ ప్రేయడా!, అయం = ఈ, విధుః = చన్ద్రుడు, పయోధేః = సముద్రము యొక్క, పూర్వం = ప్రవాహమును, వర్థయితుం = పెంచుటకు, ఏణాఙ్కమణిం = చన్ద్రకాంతమణిని, కియంతి = ఎంత?, పయాంసి = ఉదకమును, దోగ్ధి = పిదుకును, తథా = అట్లే, ప్రేయవిప్రయోగసశోక కోకినయనే, ప్రేయ = ప్రేమయుడగువురుషచక్రవాకము యొక్క, విప్రయోగ = వియోగముచే, సశోక = దుఃఖముతో గూడిన, కోకి = చక్రవాకియొక్క, నయనే = కన్నులను, కియంతి = ఎంత, పయాంసి = జలములను, దోగ్ధి = పిదుకును, ఇతి = అని, అహం = నేను, శజ్జే = తలంతును. (ఇతి = అని, ప్రేయం = ప్రేమయి, అవదత్ = పలికెను).

సమానములు :

ఏణాఙ్కమణిం : ఏణః ఆఙ్కః యస్య నః = ఏణాఙ్కః, ఏణాఙ్కశ్చాసౌ మణిశ్చ, = ఏణాఙ్కమణిః, తం = ఏణాఙ్కమణిం.



ప్రియవిప్రయోగసశోకకోకినయనే : ప్రియస్య విప్రయోగః =  
ప్రియ విప్రయోగః, శోకేన వర్తత ఇతి = సశోకా, ప్రియ విప్రయోగేణ  
సశోకా = ప్రియవిప్రయోగసశోకా, ప్రియవిప్రయోగసశోకా చ సా  
కోకి చ = ప్రియవిప్రయోగసశోకకోకి, ప్రియవిప్రయోగసశోకకోక్యాః  
నయనే = ప్రియవిప్రయోగసశోకకోకినయనే, తే = ప్రియవిప్రయోగ  
సశోక కోకినయనే.

భావము :

ఓప్రియుడా ! ఈ చంద్రుడు సముద్రప్రవాహమును బెంచుటకు, చంద్రుని  
కాంతమణి నుండి ఎంత ఉదకమును విడుతును ? అట్లే ప్రియుని విరహముచే  
దురవిల్లు చక్రవాకి యొక్క కన్నలనుండి ఎంత కన్నీళ్ళను విడుతును ? అని  
తలంచును. ఇట్లు ప్రియుని గూర్చి యామె పలికినది.

శ్లో. జ్యోత్స్నామయం రాత్రికలిన్దకన్యా

పూరానుకారేఽపసృతేఽన్తకారే ।

పరిస్ఫురన్నిర్మలదీప్తి దీపం

వ్యక్తాయతే నైకతమన్తరీపమ్ ॥

60

ప. వి. జ్యోత్స్నామయం - రాత్రికలిన్దకన్యాపూరానుకారే-అపసృతే - అన్తకారే-  
పరిస్ఫురన్నిర్మలదీప్తిదీపం - వ్యక్తాయతే - నైకతం - అన్తరీపం.

అర్థము: హేప్రియే ! = ఓప్రియారా ! రాత్రికలిన్దకన్యా పూరానుకారే  
రాత్రి = రాత్రియనెడి, కలిన్దకన్యా = యమునానదియొక్క, పూర =  
ఆగస్తకమగు నతిసీలప్రవాహమునకు, అనుకారే = సమానమైన యనగా  
నావిధముగా నల్లనైన, అన్తకారే = చీకటి, అపసృతే సతి = తొలగిపోగా,  
పరిస్ఫురన్నిర్మలదీప్తిదీపం, పరిస్ఫురన్ = ప్రకాశించుచున్న, నిర్మలం =  
నిర్మలమైన, దీప్తి = ప్రకాశముగల చంద్రుడనెడి దీపం = దీపము  
గలిగిన, జ్యోత్స్నామయం = వెన్నెలరూపము గలిగిన, నైకతం =  
తెల్లని యిసుకను గలిగిన. రాత్రియనెడి యమునయొక్క జలమధ్య  
మందున్న, అన్తరీపం = ద్వీపముగా, వ్యక్తాయతే = స్పష్టమగుచున్నది.

ప్రవాహమున్నపుడు కనపడకపోయినను నిపుడు కనపడుచున్నదని,  
(శక్తి = భావించును.) చంద్రుని వెన్నెంచే సకలము తెలుపుగా  
జేయబడినదని యర్థము.

సమాసములు :

జ్యోత్స్నామయం : జ్యోత్స్నాయాః వికారః = జ్యోత్స్నామయః.  
రాత్రికలిన్దకన్యాపూరానుకారే : కలిన్దానాం కన్యా = కలిన్దకన్యా,  
రాత్రిరేవ కలిన్దకన్యా = రాత్రికలిన్దకన్యా, రాత్రికలిన్దకన్యాయాః  
పూరః = రాత్రికలిన్దకన్యాపూరః, రాత్రికలిన్దకన్యాపూరస్య అనుకారః =  
రాత్రికలిన్దకన్యాపూరానుకారః, తస్మిన్ = రాత్రికలిన్దకన్యాపూరానుకారే.  
పరిస్ఫురన్నిర్మలదీప్తిదీపం : నిర్మలా చ సా దీప్తిః = నిర్మలదీప్తిః,  
పరిస్ఫురన్తి నిర్మలదీప్తిః యస్య సః = పరిస్ఫురన్నిర్మలదీప్తిః,  
పరిస్ఫురన్నిర్మలదీప్తిరేవ దీపః యస్మిన్ తత్ = పరిస్ఫురన్నిర్మలదీప్తి  
దీపం.

నైకతం : నీకతాః అస్మిన్ సన్తితి = నైకతం.

వ్యక్తాయతే : వ్యక్తమివ భవతి = వ్యక్తాయతే.

భావము :

ఓ ప్రేయరాలా! రాత్రియనెడి యమునయొక్క మిక్కిలి నల్లని  
ప్రవాహముతో సమానమగు నన్ధకారము తొంగిపోగా నిర్మలతాంతిగల చన్ద్రుడే  
దీపముగాగల్గిన వెన్నెలయొక్క రూపముగలిగిన యిసుకతో గూడిన ద్వీపము  
ప్రకట మగుచున్నది. అనగా బయటపడుచున్నది. చీకటి తొంగిపోగనే,  
యేర్పడిన వెన్నెల నల్లని ప్రవాహము పోగనే బయటపడెడి ద్వీపమువలె గాన  
వచ్చుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. హాసత్వీషై వాఖిం కైరవాణాం

విశ్వం విశజ్జేఽజని దుగ్ధముగ్ధం ।

యతో దివా బద్ధముభేషు లేషు

స్థితేఽపి చన్ద్రో న తథా చకాస్తి ॥

ప. వి. హసత్విషా - ఏవ - అఖిలకైరవాణాం - విశ్వం - విశజ్ఞే-అజని -  
దుగ్ధముగ్ధం - యతః - దివా - బద్ధముభేషు - తేషు - స్థితే - అపి -  
చన్ద్రే - న - తథా - చకాన్తి.

అర్థము: అఖిలకైరవాణాం = సమస్తములగు కలువలయొక్క, హసత్విషైవ,  
హస=వికాసమునకు సంబంధించిన, త్విషైవ=కానిచేతనే, విశ్వం=  
సమస్తప్రపంచము, దుగ్ధముగ్ధం, దుగ్ధ=పాలవలె, ముగ్ధం=తెల్లగను,  
చల్లగను, అజని=ఏర్పడినది. కాని చంద్రుని చేతనే తెల్లగను చల్లగను  
నైనదని నేను, న విశజ్ఞే = భావింపను. యతః = ఏలయనగా?  
దివా = పగటియందు, తేషు = ఆ కలువలు, బద్ధముభేషు సత్పు = ముడుచు  
కొనిపోయివికాసములేక యుండగా, చన్ద్రే = చన్ద్రుడు, స్థితేఽపి =  
ఉన్నను, విశ్వం = సమస్తప్రపంచము. తథా = రాత్రియందు వెట్టో  
యట్లు, న చకాన్తి=ప్రకాశించుటలేదు. కావున సప్రపంచము కలువల  
వికాసకాంతి చేతనే చల్లనై తెల్లనై యున్నది. కాని చంద్రుని కాంతివలన  
గాదని యర్థము.

సమాసములు :

హసత్విషా : హసస్య త్విష్ = హసత్విష్, తయా = హసత్విషా.

అఖిలకైరవాణాం : అఖిలాని చ తాని కైరవాణి చ = అఖిలకైరవాణి,  
తేషాం = అఖిలకైరవాణాం.

దుగ్ధముగ్ధం : దుగ్ధమివ ముగ్ధం = దుగ్ధముగ్ధం.

బద్ధముభేషు : బద్ధాని ముఖాని యేషాం తాని = బద్ధముఖాని, తేషు =  
బద్ధముభేషు.

భావము :

సమస్తములగు కలువలూ వికాసకాంతిచేతనే సకలప్రపంచము పాలవలె  
తెల్లగను చల్లగనున్నది. కాని చంద్రునిచేతనే యావిధముగ నుండదని నేను  
తలంతును. ఏలయనగా పగటియందు కలువలు ముడుచుకొని వికాసరహితములై  
యుండగా చంద్రుడున్నమా సమస్తప్రపంచము రాత్రియందువలె చల్లగను  
తెల్లగను నుండుటలేదు. కాన సప్రపంచము కలువల వికాసకాంతిచేతనే చల్లదనమును

వెల్లదనమును బొందియున్నది. కాని చంద్రునిచేత బొందియుండలేదు. అనగా కలువలవలెను పాంవలెను జల్లనిదిగను వెల్లనిదిగను వెన్నెల యున్నదని భావము.

శ్లో. మృత్యుజ్ఞాయన్యైష వసజ్జటాయాం  
న క్షీయతే తద్భయదూరమృత్యుః ।

నా వర్తతే చ స్వసుధాప్రజీవ

స్రగ్మజ్జరాహూద్భవభీ రతీవ ॥

82

ప. వి. మృత్యుజ్ఞాయస్య - ఏష - వసన్ - జటాయాం - న - క్షీయతే -  
తద్భయదూరమృత్యుః - న - వర్తతే - చ - స్వసుధాప్రజీవస్రగ్మజ్జరాహూ  
ద్భవభీః - ఆతి - ఇవ.

అర్థము: మృత్యుజ్ఞాయస్య = మృత్యువును జయించిన శివునియొక్క  
జటాయాం = జటయందు, వసన్నేచ = వసించుచునేయున్న, ఏషః =  
ఈ చంద్రుడు, న క్షీయతే = క్షీణించుటలేదు. అనగా గొలది పరిమాణము  
గలవాడుగ నగుటలేదు. ఒక్క కలతోడనే యచ్చట నెల్లప్పుడు వసించుచు  
నాకలికంబెను దగ్గుటలేదు. మఱియు, న క్షీయతే = మరణింపలేదు.  
తత్ = అందువలన ననగా మృత్యుజ్ఞాయనకు దగ్గరగా నుండుటవలన,  
భయదూరమృత్యుః, భయ = భయముచే, దూర = దూరమైన.  
మృత్యుః = మరణాధిదేవత గలవాడుగా నాయెను. (కాని యచ్చట  
నున్నను) ఆతీవ = మిక్కిలి, స్వసుధాప్రజీవస్రగ్మజ్జరాహూద్భవభీః;  
స్వ = తన యందలి, యనగా జంతునందలి, సుధా = అమృతముచే,  
ఆప్త = పొందబడిన, జీవ = చైతన్యము గల్గిన, స్రగ్మజ్జ = శివుని శిరము  
నందున్న కపాలమాంబులందలి కపాలములనెడి, రాహు = రాహువు  
వలన, ఉద్భవ = కలిగిన, భీః = భయముగలవాడై, వర్తతే చ స =  
వర్తిల్లుటయు లేదు. శివుని శిరమందలి సజీవములగు కపాలములను జూచి  
రాహువులనెడి బుద్ధితో జంతుడు భయపడి దిగులు జెంది వర్తిల్లుటలేదని  
యర్థము.

సమానములు :

మృత్యుజ్ఞాయస్య : మృత్యుం జయరీతి = మృత్యుజ్ఞాయః, తస్య = మృత్యుజ్ఞాయస్య.

తద్యయదూరమృత్యుః : తస్మాత్ భయం = తద్భయం, తద్భయేన దూరః మృత్యుః యస్య సః = తద్భవదూరమృత్యుః.

స్వసుధాప్తజీవస్రస్మజ్జరాహూద్యవభీః : స్వస్మిన్ సుధా = స్వసుధా, స్వసుధయా ఆప్తః, జీవః యేషాం తాని = స్వసుధాప్తజీవాని. స్రజి ముజ్జాని = స్రస్మజ్జాని, స్వసుధాప్తజీవాని చ తాని స్రస్మజ్జాని చ = స్వసుధాప్తజీవస్రస్మజ్జాని, స్వసుధాప్తజీవస్రస్మజ్జాన్యేవ రాహవః = స్వసుధాప్తజీవస్రస్మజ్జరాహవః, స్వసుధాప్తజీవస్రస్మజ్జరాహూద్యవభీః ఉద్యవభీః యస్య సః = స్వసుధాప్తజీవస్రస్మజ్జరాహూద్యవభీః.

భావము :

మృత్యువును జయించిన శివుని జటయందు వసించుచున్న చంద్రుడు పదునాఠవ కలగనే యుండి షీఢించుటలేదు. అనగా నాశివుని జటయందు నిరంతరము నొక్కకలగనే యాచంద్రుడుండియు దానికంటె షీఢింపలేడు, (మఱియు నతడు మరణించుటలేదు) ఏలయనగా నామృత్యుజ్ఞాయని సమీపస్థితివలన భయముచే మృత్యుదేవత దూరమగుటవలన నది యా చంద్రుని తాకుటకును సమర్థముగాదు. కాన నాచంద్రుడు మరణించుటలేదు. కాని యతడు వర్ధిల్లుట గూడలేదు. ఏలయనగా నాచంద్రునియందలి యమృతముచే, జైతన్యము బొందిన శివుని తలయందలి కపాలమాలలోని కపాలములను గాంచి యవియన్నియు రాహువునెడి భయముచే దిగుతొందినవాడై పెరుగక ఏకకలామాత్రుడై యున్నాడు. భయము జెందినవాడు సౌఖ్యము లేనందువలన మిక్కిలి కృశించియుండును గదా!

శ్లో. త్విషం చకోరాయ సుధాం సురాయ

కలామపి స్వావయవం హరాయ ।

దదజ్జయత్యేవ సమస్తమస్య

కల్పద్రుమభ్రాతురథాల్ప మేతత్ ॥

ప. వి. త్విషం - చకోరాయ - సుధాం - సురాయ - కలాం - అపి - స్వావ  
యవం - హరాయ - దదత్ - జయతి - ఏవ - సమస్తమ్ - అన్య -  
కల్పద్రుమప్రాతుః - అథ - అర్చమ్ - ఏతత్.

అర్థము: చకోరాయ = చకోరపక్షులకై; స్వావయవం = తనయంశమగు, త్విషం  
= కానిని, అనగా వెన్నెలను, సురాయ = దేవతలకై, స్వావయవం =  
తనయంశమగు, సుధాం = అమృతమును, హరాయ = శివునికై, స్వావ  
యవం = తనయంశమైన. కలామపి = పడనాటవకలను, దదత్ =  
ఇచ్చుచు, ఏవ = ఈచంద్రుడు, జయతి = జయించుచున్నాడు. అథాపి  
= అయినను, కల్పద్రుమప్రాతుః, కల్పద్రుమ = కల్పవృక్షమునకు,  
ప్రాతుః = (రానితో నొక్కసముద్రమునందే పుట్టుటవలన,) సోదరుడగు,  
అన్య = ఈచంద్రునియొక్క, ఏతత్ సమస్తం = వైనచెప్పిన పరోపకార  
త్వమంతయు, అర్చం = స్వర్చమే, కల్పవృక్షము వస్తువులను కల్పించి  
యందరికి నొసంగును. కాని యితని కాశక్తి లేనందువలన నితడు స్వర్చము  
గనే యిచ్చును. కాని యిట్టి పరోపకారి మరియొకడు లేడని యర్థము.

సమాసములు :

స్వావయవం : స్వస్య అవయవం = స్వావయవం, తం = స్వావయవం.  
కల్పద్రుమప్రాతుః : కల్పద్రుమస్య ప్రాతా = కల్పద్రుమప్రాతా, తస్య  
= కల్పద్రుమప్రాతుః.

భావము :

ఈచంద్రుడు తనయంశమగు వెన్నెలను చకోరపక్షులకును, తనయంశ  
మగు నమృతమును దేవతలకును, వద్దే తనయంశమగు పడనాటవకలను శివునకు  
నొసంగి యందరిని మించి వెలుగుచున్నాడు. కాని యిది యంత యధికముగాదు.  
ఏలయనగా నొక్క సముద్రమున పుట్టుటచే కల్పవృక్షమునకు సోదరుడైన యీ  
చంద్రుని కిది స్వర్చమే. కల్పవృక్షము అన్నివస్తువులను గల్పించి యందరికి  
నొసంగగలడు. చంద్రున కట్టిసామర్థ్యము లేనందువలన నిత డీయగలిగినది.  
స్వర్చమే యుచున్నది. అయినను నితనివంటి పరోపకారి మఱియొకడు లేడు.

శ్లో. ఆక్షైకజనాభే విషకృష్ణకణ్ఠః  
సుధావ్రతుద్ధేః కటభస్మపాణ్ఠః ।

అర్హన్నపీన్దో ర్నిజమౌలిధానా  
న్మృదఃకలా మర్హతి షోడశీం న ॥

64

ప. వి. ఆక్షైకజనాభేః - విషకృష్ణకణ్ఠః - సుధావ్రతుద్ధేః - కటభస్మపాణ్ఠః -  
అర్హన్ - ఆపి - ఇన్దోః - నిజమౌలిధానాత్ - మృదః - కలాం -  
అర్హతి - షోడశీం - న.

అర్థము: ఆక్షైకజనాభేః, ఆక్షైక=కల్పజమైన, ఏక=జీవకను, నాభేః=మధ్యభాగమునందు చహించిన, మణియు, ఆక్షైక=కల్పజరూపమైన, ఏకజనాభిః=కన్తూరిగలిగిన, సుధావ్రతుద్ధేః, సుధా=అమృతముచే, ఆవ్రపొంచబడిన, తుద్ధేః=తుద్ధి లేదా తెలుపును గలిగిన, ఇన్దోః=చంద్రుని, విషకృష్ణకణ్ఠః, విష=విషముచే, కృష్ణ=నల్లని, కణ్ఠః=కణ్ఠముగల్గిన వాడును, కటభస్మపాణ్ఠః, కటభస్మ=చిరాభస్మముతో, పాణ్ఠః=తెల్ల నైన, మృదః = శివుడు, నిజమౌలిధానాత్, నిజ = తనదైన, మౌలి = శిరమునందు, ధానాత్ =ధరించుటవలనను, (పూజించుట వలనను) షోడశీం, కలాం=ఆచంద్రుని పదునాఱవకలను నైతము, నార్హతి=పొంద నర్హుడు కాదు. (పూజింపడు)తనశిరమునందు ధరించుట వలననే, యతనికి ప్రాప్తియు, పూజయు సంభవించగినవే. ఎవ్వడు అధికముగా బూజింపబడునో అతడు శిరమున ధరింపబడును. కాన నీచంద్రుని పదునాఱవకలను శివుడు పొందుచు దానిని పూజించుచు, దానిని యనగా నాపదునాఱవకలను పొందుచున్నాడని యర్థము. కాన దానిని పొందక పోవుటకాని, పూజింపకపోవుటగాని లేదని విరోధపరిహారము.

వైన, జెప్పిన విధముగా విషకంఠత్వము, కటభస్మత్వమున శివుడు ఆక్షైకజనాభిత్వ సుధావ్రతుద్ధిగల చంద్రునియొక్క పదునాఱవకలను సయితము అనగా చంద్రునితోడి స్వల్పసామ్యమును సయితము పొందనర్హుడుకాదు. ఒకవేళ శివుడు చంద్రునికంటె నధికుడై నచో నవుడు అతని కలను తన శిరమున ధరింపడు, కాని దానిని ధరించెను. కాన చంద్రుడే శివునికంటె నధికుడు. శుభమునకు నశుభమునకు భేదము గొప్పదికదా. శివునికి అపకర్షకు కారణము విషము, చిరా

భసముచందునికి ఉత్కర్షకు కారణము కన్తూరియు, నమృతము, కాన నిట శివునికంటె చంద్రుడే యధికుడని యేర్పడినది.

సమాసములు :

అజ్ఞేణనాభిః : అజ్ఞః ఏణః నాభౌయస్య సః - అజ్ఞేణనాభిః.  
పఞ్ఞాంతరమున అజ్ఞః ఏణనాభిః యస్య సః - అజ్ఞేణనాభిః.

విషకృష్ణకంఠః : విషేణ కృష్ణః కంఠః యస్యసః = విషకృష్ణకంఠః.

సుధావృశుద్ధేః : సుధయా ఆప్రా శుద్ధిః యేన సః = సుధావృశుద్ధిః.

తస్మాత్ = సుధావృశుద్ధేః.

కటభన్మపాండుః : కటస్యభన్మ = కటభన్మ, కటభన్మనా పాండుః =  
కటభన్మపాండుః.

నిజమాలిదానాత్, నిజా చ సా మాలిశ్చ = నిజమాలిః, నిజమాలౌ  
దానం = నిజమాలిదానం. తస్మాత్ = నిజమాలిదానాత్.

భావము :

విషపానముచే నల్లకంఠము కలవాడును, చితాభన్మముతో తెల్లనివన్నె కల  
వాడును నగు శివుడు, తన శిరమునందు చంద్రుని ధరించుటవలన కలంకమైన  
హరిణమును మధ్య ధరించినవాడును, కళంకమైన కన్తూరిని ధరించినవాడును,  
నట్లే యమృతముచే నిర్మలత్వమును (తెల్లనమును) పొందినవాడును నగు  
చంద్రునియొక్క వదనాఽవకలకును నర్హుడుకాడు. చంద్రుడు కన్తూరిని శరీర  
మధ్యమున ధరించియుండగా శివుడు హాలాహలవిషముతో నల్లని కంఠము ధరించి  
యున్నాడు. అట్లే చంద్రుడమృతముతో శుద్ధుడైయుండగా, శివుడు చితాభన్మముచే  
శుద్ధుడై యనగా తెల్లనై యున్నాడు. కావుననే చంద్రునియొక్క వదనాఽవకలను  
తలవై ధరించి (తన యున్నతమగు స్థానమునం దుంచుకొని, పూజచేయుచుండుట  
వలన చంద్రుని షోడశకంకుకూడ యొగ్గుడుకాడు. ఏలయునగా. తొలుత చెప్పిన  
హేతువులవలన. చంద్రుడు శుభుడై యుండగా, శివుడు అశుభుడై యున్నాడు. ఎప్పు  
డతడు చంద్రుని వదనాఽవ భాగమునకు నర్హుడుకాడో అప్పుడతడు పూర్ణచంద్రు  
నికి సమానముగా నుండుట కర్హు డెట్లగునని యాశయము.



శ్లో. పుష్పాయుధ స్యాస్థిభి రర్థదగైః

సితానితశ్రీ రమటి ద్విజేన్ద్రః ।

స్మరారిణా మూర్ధని యద్భతోఽపి

తనోతి తత్తాష్టిక పౌష్టికాని ॥

65

ప. వి. పుష్పాయుధస్య - అస్థిభిః - అర్థదగైః - సితానితశ్రీః - అఘటి-ద్విజేన్ద్రః - స్మరారిణా - మూర్ధని - యత్ - భృతః - అపి - తనోతి - తత్తాష్టిక పౌష్టికాని.

అర్థము: ద్విజేన్ద్రః = చంద్రుడు, బ్రహ్మణా = బ్రహ్మచే, పుష్పాయుధస్య = పూవిల్లునియొక్క, అర్థదగైః = సగముకాలిన. అస్థిభిః = ఎముకలచే, సితానితశ్రీః = కాలనందువలన తెలుపువన్నెయు, కాలినందువలన నలుపువన్నెయు గల్గినవాడుగా, అఘటి = నిర్మింపబడెను. యత్ = ఏలయనగా, స్మరారిణా = శివునిచే, మూర్ధని = తలపై, భృతోఽపి = ధరింపబడినను, (సమ్మానము చేయబడినను) తత్తాష్టిక పౌష్టికాని, తత్ = ఆ మన్మథునికే, తాష్టిక = సంతోషమును కల్గించుననియును, పౌష్టికాని = అభివృద్ధిని కల్గించుననియును వానిని, తనోతి = చేయుచున్నాడా.

సమాసములు :

అర్థదగైః : అర్థందగ్ధాని = అర్థదగ్ధాని, తైః = అర్థదగైః.

సితానితైః : సితాని చ తాని అసితానిచ = సితానితాని, తైః = సితానితైః,

ద్విజేన్ద్రః : ద్విజానా మింద్రః = ద్విజేన్ద్రః.

స్మరారిణా : స్మరస్య అరిః = స్మరారిః, తేన = స్మరారిణా.

తత్తాష్టికపౌష్టికాని : తుష్టిః ప్రయోజనం యేషాం తాని = తాష్టికాని, వుష్టిః ప్రయోజనం యేషాం తాని = తాష్టికాని, పౌష్టికాని చ పౌష్టికాని చ = తాష్టికపౌష్టికాని, తస్య తాష్టికపౌష్టికాని = తత్తాష్టికపౌష్టికాని తాని తత్తాష్టికపౌష్టికాని.

భావము :

బ్రహ్మ. మన్మథునియొక్క సగముకాలిన ఎముకలచే, సగము కాలని ఎముకలచే చంద్రుని నిర్మించెను. కావుననే, యతడు సగముకాలిన ఎముకలవలన నలుపువన్నెను, సగముకాలని ఎముకలవలన తెలుపువన్నెను కలిగియున్నాడు. ఏలయనగా శివుడా చంద్రుని తలపై ధరించినను, సమ్మానము గావించినను, ఆతనికి మన్మథునికివలె హర్షమును గూర్చునవియును, నభివృద్ధిని గూర్చునవియును కార్యములను చేయుచున్నాడు. కామారియగు శివుడు వైవిధ్యముగా మన్మథునికే హితమును గావించుటవలన నతని యస్థులచేత నీ చంద్రుడు నిర్మింప బడెనని యర్థము. చంద్రునివలె కామోద్దిపకము మఱియొకటి లేదని యర్థము. చంద్రుడు శివునాశ్రయించియున్నను నాశివునికి శత్రువైన మన్మథునకు హితము జేయుటవలన నాచంద్రుడా మన్మథుని యెముకలచే నిర్మింపబడుట యుక్తము.

శ్లో. మృగస్య లోభాత్థలు సింహికాయా

సూను ర్మృగాజ్కం కబళికరోతి।

స్వస్యాఽపి దానా దము మజ్కసుప్తం

నోజ్జన్ముదా తేన చ ముచ్యతేఽయమ్ ॥ 86

ప. వి. మృగస్య - లోభాత్ - ఖలు - సింహికాయాః - సూనుః - మృగాజ్కం - కబళికరోతి - స్వస్య - అపి - దానాత్ - అమమ్ - అజ్కసుప్తం - న - ఉజ్జన్ - ముదా - తేన - చ - ముచ్యతే - అయమ్.

అర్థము: సింహికాయాః = సింహికయొక్క. సూనుః = కుమారుడగురాహువు, మృగాజ్కం = చంద్రుని, యత్ = ఎందువలన, కబళికరోతి = మ్రింగుచున్నాడో, తత్ = అది, అజ్కమృగస్య = అజ్కమృగముయొక్క లోభాత్ ఖలు = తినెగోరికచేతనో యనునట్లున్నదికాని, అయం = ఈ చంద్రుడు, అజ్కసుప్తం, అజ్క = ఒడియందు, సుప్తం = నిదురించిన మృగమును, నోజ్జన్ = విడువక, స్వస్యాపి = తన్నుగూడ, దానాత్ = రాహువున కిచ్చుటవలన, ముదా = ఇట్టి వుజ్జమువలని. సంతోషముచే, వనగా, తనయందలి మృగమునే తినుటకు రాహువురాగా, చంద్రుడు తనయొడియం దుండుటచే తన్ను శరణము నొందినట్లున్న

మృగమును రక్షించుటకై తన్నుగూడ రాహువున కొనంగుట వలన నా రాహు వాచంద్రుని త్యాగమునకు సంతసించి, యాసంతోషముచే, తేన = ఆరాహువుచే, ముచ్యతే = ఆమృగముతోడనే విడువబడుచున్నాడు. నౌజ్ఞత్ అనుపాతమున, తన యొడియందున్న మృగము నితడెందువలన నౌజ్ఞత్ = విడువలేదో అందువలన, అయం = ఈచంద్రుడు, ముచ్యతే = (రాహువుచే) విడువబడుచున్నాడని యర్థము.

సమాసములు :

మృగాజ్ఞం : మృగః అజ్ఞేయస్య సః = మృగాజ్ఞః, తం = మృగాజ్ఞం.

అజ్ఞసుప్తం : అజ్ఞేసుప్తః = అజ్ఞసుప్తః, తం = అజ్ఞసుప్తం.

భావము :

సింహికయొక్క కుమారుడగు రాహువు మృగాంకుడగు చంద్రుని కబ్బించుట, చంద్రునియందలి మృగమును తినుటకేగాని చంద్రుని తినుటకుగాదు. రాహువు సింహికాసుతు డై నందువలన సింహమగుచున్నాడు. సింహము మృగము లను భక్షింపగోరును. కాన నామృగములున్న స్థలమును స్వాధీనము గావించు కొనును. ఇచట నామృగమున్న స్థలము చంద్రుడు గాన నాచంద్రునిగూడ స్వాధీనము గావించుకొని మ్రింగుచున్నది. కాని యావిధముగా చంద్రుని మ్రింగిన విదప మఱి నాతనినేల విడుచుచున్నా డనగా తనయొడియందు విశ్వసించి నిద్రించుచున్న మృగమును రక్షించుటకై తన్నుగూడ దానము గావించి యొసంగి (దావ్ లవనే యను ధాతువు ననుసరించి)దంతములచే ఖండనము చేసినను నామృగ మును విడువక త్యాగము చూపిన చంద్రునిపైని సంతోషముతో నాతడు మృగము తోడ రాహువుచే విడువబడెను. శరణాగతమగు మృగమును జంపగోరిన సింహాదిక్రూరమృగములకు మృగరక్షణకై తమ శరీరము లర్పించువారి నభినందించి యాత్యాగమువలని పుణ్యముచే సింహాదు రామృగములను, జంపక వదలిపెట్టుట గలదుగదా.

శ్లో. సుధాభుజో యత్పరిపీయ తుచ్ఛ

మేతం వితన్యన్తి తదర్హ మేవ ।

పురా నిపీయాఽస్య పితాఽపి సింధుః

రకారి తుచ్ఛః కలశోద్భవేన ॥

67

ప. వి. సుధాభుజః - యత్ - పరిపీయ - తుచ్ఛమ్ - ఏతం - వితన్యన్తి - తదర్హమ్ - ఏవ - పురా - నిపీయ - అస్య - పితా - అపి-సింధుః - ఆకారి - తుచ్ఛః - కలశోద్భవేన.

అర్థము: సుధాభుజః = అమృతమును భుజించెడి దేవతలు, ఏనం = చంద్రుని, పరిపీయ = పూర్తిగా పానముగావించి, తుచ్ఛం = విప్పిగా, వితన్యన్తి = చేయుచున్నారు. తత్ = అది, అర్హమేవ = తగినదే, యతః = ఏలయనగా, అస్య = ఈచంద్రునికి, పితా = తండ్రియైన, సింధురపి = నమ్మదుడును, కలశోద్భవేన = కలశమునందు జన్మించిన యగస్త్యమహర్షిచే, పురా = పూర్వము, నిపీయ = పానముచేయబడి, తుచ్ఛః = విప్పిగా, ఆకారి = చేయబడెను, కాన నీతని తుచ్ఛత్వము కులక్రమముగా వచ్చినదే. కలశమునుండి పుట్టినవాడు, అంతటిగొప్ప సముద్రమును దాటుట యాశ్చర్యకరము.

సమాసములు :

సుధాభుజః : సుధాం భుజ్జత ఇతి = సుధాభుజః.

కలశోద్భవేన : కలశా దుద్భవః యస్య సః = కలశోద్భవః, తేన = కలశోద్భవేన.

భావము :

అమృతము నాస్వాదించునట్టి దేవత లీ చంద్రుని పూర్తిగా పానము గావించి విప్పిగా జేయుట యుక్తమే. ఏల యనగా? నితని తండ్రియగు సముద్రమును పూర్వము కలశమందు బుట్టిన యగస్త్యుడు పానముగావించి విప్పి గావించెను. కాన నీవిధముగా జేయబడుట కులక్రమగతము. ఇట్లు ఇతనిపూర్వులు సైతము పరోపకారపరాయణులు కాన నితడు నట్టివాడుగనే యున్నాడు.

పూర్వము దేవాసురులకు యుద్ధ మేర్పడగా నాయుద్ధమందు రాక్షసులు దేవతల నోడించి సముద్రమున దాగిరి. సముద్రజలములలోనికి దేవతలు ప్రవేశింపలేకపోయిరి. ఈవిధముగా పెక్కుమాటులు జరిగినది. దేవతలు రాక్షసుల దుష్కృత్యములకు బాధపడి యగస్త్యమహర్షికి విజ్ఞప్తిచేయగా యామహర్షి సముద్రజల మంతటిని పుక్కిటిలో నింపుకొనగా నందు దాగిన రాక్షసులు బయటపడిరి. అప్పుడు వారిని దేవతలు యుద్ధమున జంపగల్గిరి. తర్వాత నగస్త్యమహర్షి తన పుక్కిటినున్న జలముతో సముద్రమును నింపి సముద్రమును యథాప్రకారము గావించె ననెడి పురాణగాథ యిట ననుసంధేయము.

శ్లో. చతుర్దిగస్తీం పరిపూరయస్తీ

జ్యోత్స్నైవ కృత్వాన్మ సురసింధుబన్ధుః ।

క్షిరోదపూరోదరవాసహాన

వైరస్య మేతస్య నిరస్యతీయమ్. ॥

68

ప. వి. చతుర్దిగస్తీం - పరిపూరయస్తీ - జ్యోత్వాన్మ - ఏవ - కృత్వాన్మ - సురసింధుబన్ధుః - క్షిరోదపూరోదరవాసహానవైరస్యమ్ - ఏతస్య - నిరస్యతి - ఇయం.

అర్థము: చతుర్దిగస్తీం = నాలుగుదిక్కుల చెరగులను, పరిపూరయస్తీ = సాకల్యముగా వ్యాపించుచున్న, తథా = అట్లే. (తెల్లదనమువలన) సురసింధుబన్ధుః. సురసింధు = గంగానదికి, బన్ధుః = సమానమైన, కృత్వాన్మ = పూర్ణమైన, ఇయం = ఈ, జ్యోత్స్నైవ = వెన్నెల యొక్కటియే, క్షిరోదపూరోదరవాసహానవైరస్యం, క్షిరోద = పాలకడలియొక్క, పూర = ప్రవాహముయొక్క, ఉదర = మధ్యభాగమునందలి, వాస = నివాసమును, హాన = విడుచుటచే నేర్పడిన, (ఏతస్య = ఈచంద్రునియొక్క,) వైరస్యం = దుఃఖమును, నిరస్యతి = పోగొట్టుచున్నది. ఈచంద్రుడు వెన్నెలయందే పాలకడలి యను బుద్ధిని వహించి తండ్రియగు సముద్రములోటి యెడబాటువలని దుఃఖమును విడుచుచున్నాడని యర్థము. అన్నిదిశల చెరగులకు వ్యాపించిన తెల్లని వెన్నెలమధ్యనున్న చంద్రుడు పాలకడలి నడుమనున్న వానివలె కోరించుచున్నాడని యర్థము.

సమాసములు :

చతుర్దిగస్తీం : దిశా మన్తాః = దిగన్తాః, చతుర్థాం దిగన్తానాం సమాహారః  
చతుర్దిగస్తీ, తాం = చతుర్దిగస్తీం.

సురసిన్ధుబన్ధుః : నురాణాం సిన్ధుః = సురసిన్ధుః, సురసిన్ధోః బన్ధుః =  
సురసిన్ధుబన్ధుః.

క్షీరోదపూరోదరవాసహనవైరస్యమ్ : క్షీరోదస్య పూరః = క్షీరోద  
పూరః, క్షీరోదపూరస్య ఉదరం = క్షీరోదపూరోదరః, క్షీరోదపూరో  
దరే వాసః = క్షీరోదపూరోదరవాసః, క్షీరోదపూరోదరవాసస్య హనం =  
క్షీరోదపూరోదరేవాసహనం, క్షీరోదపూరోదరవాసహనస్య వైరస్యం =  
క్షీరోదపూరోదరవాసహనవైరస్యం, తత్ = క్షీరోదపూరోదరవాసహన  
వైరస్యం.

భావము :

నాలుగుదిక్కుల యంచులను నిండుగా వ్యాపించినదియును, తెల్లదనము  
నందు పాలకడలిచుట్టమునగు నీవెన్నెల యొక్కటియే, చంద్రుని పాలకడలి  
నడుమ నివాసము దొంగినందుల కేర్పడిన దుఃఖమును తొలగింపగలదు. ఈ  
వెన్నెలయందే యతడు పాలకడలి యను బుద్ధిని వహించి యాపాలకడలి నడుమ  
నున్నవానివలె శోభించుచున్నాడని యాశయము.

శ్లో. పుత్రీ విధో స్తాజ్ఞవికాస్తు సిన్ధో

రశ్మ్యా చకోరస్య దృశో ర్వయస్యా ।

తయాఽపి నేయం కుముదస్య కాపి

బ్రవీతి నామైవ హి కౌముదీతి. ॥

69

ప. వి. పుత్రీ - విధోః - తాజ్ఞవికా - అస్తు - సిన్ధోః - రశ్మ్యా - చకోరస్య -  
దృశోః - వయస్యా - తయా - అపి - సా - ఇయం - కుముదస్య -  
కా - అపి - బ్రవీతి - నామ - ఏవ - వా - కౌముదీ-ఇతి.

అర్థము: ఇయం = ఈవెన్నెల, విధోః = చంద్రునికి, పుత్రీ = పుత్రిక, అస్తు =  
అగుచుగాత. ఏయనగా వెన్నెల చంద్రునికి బుద్ధినదిగదా! మణియు నీ  
వెన్నెల, సిన్ధోః = సముద్రమునకు, తాజ్ఞవికా = నాట్యకత్తె, లేదా

నాట్యము నుపదేశించునదిగా లేదా నటింపజేయునదిగా, అస్తు = అగును గాత. వెన్నెలచే సముద్రు డుల్లాసము జెంది యలంతో పొంగుచుండును గదా. కాన సముద్రునకే వెన్నెల మనుమరాలు అగునుగాత. లేదా, ఇయం = ఈ చంద్రునిపుత్రిక, సింధోః = సముద్రునకు, తాజ్జవికా = నర్తకిగా, అస్తు = అగునుగాత. తథా = అట్లే, చకోరస్య = చక్రవాకమునకు, అశ్యా = పానీయము, భవతు = అవునుగాత. తథా = అట్లే, ద్యౌః = సకలజనులకన్నులకు ప్రేమపాత్రముగా నుండుటచే, వయస్యా = చెలికత్తెగా, భవతు = అగునుగాత. తథాఽపి = అయినను, సా = ఆ, ఇయం = ఈవెన్నెల, కుముదస్య = కలువకు, కాఽపి = చెప్పసాధ్యముకాని సంబంధినిగా, భవతు = అగునుగాత, తౌలుత వెప్పిన వానికన్నిటికంటెను కలువకే గొప్ప యానందమును జేకూర్చుటవలనను చెప్పసాధ్యముగాని సంబంధియగును గాత యని యర్థము. హి = ఏలయనగా? కౌముదీతి = కౌముది యనెడి, నామైవ = పేరే, “కుముదానామియం” కౌముదీ యని కలువల సంబంధమును, బ్రవీతి = చెప్పుచున్నది. ఇతరములైన వాని కంటె కౌముదికి కుముదములతో విశేషసంబంధము గలదని యర్థము. ఏలయనగా కౌముదియందు కుముదములకే ప్రీతివిశేషము గూడ గలదనియు నర్థము.

సమాసములు :

తాజ్జవికా : తాజ్జవం కరోతి ఇతి = తాజ్జవికా.

భావము :

ఈవెన్నెల చంద్రునివలన బుట్టినందున నాచంద్రునికి కూతురు. సముద్రమునకు నర్తకి. నాట్యోపదేశిక. ఏలయనగా చంద్రునికను జూచియే సముద్రు డుల్లాసము జెంది పొంగి నాట్యము చేయుచుండును. మఱియు నీవెన్నెల సముద్రునకు మనుమరాలు. చకోరములకు నీవెన్నెల పానీయము. సకలజనుల ప్రేతములకి వెన్నెల చెలికత్తె. అయినను నీవెన్నెలకు పూర్వము జెప్పబడినవాని కన్నిటి కంటెను కలువతో ననిర్వచనీయమగు సంబంధము గలదు. ఏలయనగా కౌముదీ (కుముదానామియం) యను నిర్వచనమే యీవెన్నెలకు కలువలతోటి విశేషసంబంధమును జెప్పుచున్నది.

శ్లో. జ్యోత్స్నా పయః శ్మాతటవాస్తువస్తు

చ్చాయా చ్చల చ్చిద్రధరా ధరాయామ్ ।

అభ్రాంశు శుభ్రాంశకరాః కలఙ్క

సీల ప్రభామిశ్రవిభా విభాన్తి. ॥

70

ప. వి. జ్యోత్స్నాపయః శ్మాతట వాస్తువస్తుచ్చాయాచ్ఛలచ్చిద్రధరాః - ధరాయాం - అభ్రాంశు శుభ్రాంశకరాః - కలఙ్క సీలప్రభా మిశ్రవిభాః - విభాన్తి.

అర్థము; జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతట వాస్తువస్తుచ్చాయాచ్ఛల చ్చిద్రధరాః. జ్యోత్స్నా = వెన్నెలయనెడి, పయః = ఉదకము లేదా పాలు గల్గిన, శ్మాతట = భూతల మనెడి, వాస్తు = వసతిగృహము గలిగిన, వస్తు = వృక్షాది పదార్థములయొక్క, చాయా = సీడ యనెడి, చల = వ్యాజము గలిగిన, చిద్ర = ప్రకాశములేని పదార్థముం ప్రతిచ్ఛాయం రూపములను, ధరా = ధరించుచున్న, అభ్రాంశు శుభ్రాంశకరాః, అభ్రాంశు = చంద్రుని యొక్క, శుభ్రాంశ = తెల్లని భాగములనెడి, కరాః = కిరణములు, ధరాయాం = భూమియందు, కలఙ్క = సీలప్రభామిశ్రవిభాః, కలఙ్క = చన్ద్రకలంకముయొక్క, సీలప్రభా = నల్లనికాంతంతో, మిశ్ర = కలసిన. విభాః = వెలుగుగలవై, ధరాయాం = భూమియందు, విభాన్తి = ప్రకాశించుచున్నవి. వెన్నెలచే తెల్లబడిన వస్తువులు చన్ద్రకిరణములతోనే తెల్లబడినవి. చెట్లు మున్నగువాని సీడలు చన్ద్రకలఙ్కములతోని సీరికిరణములతో నల్లబడినవి. కాని యవి చెట్లు మున్నగువానివలన నేర్పడిన సీడలు కావు. కావున భూమిపై పడిన చన్ద్రకిరణములు సీలధవలములుగా శోభించుచున్నవని యర్థము.

సమాసములు :

జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తువస్తుచ్చాయాచ్ఛలచ్చిద్రధరాః : జ్యోత్స్నా త్నైచ్చ పయః యన్మీన్ తత్ = జ్యోత్స్నాపయః, శ్మాయాః తటం = శ్మాతటం, జ్యోత్స్నాపయశ్చ తత్ శ్మాతటం = జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటం, జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటమేవ వాస్తు యేషాం తాని = జ్యోత్స్నాపయఃశ్మా



తటవాస్తుని, జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తుని చ తాని వస్తుని చ =  
జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తువస్తుని, జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తువస్తు  
నాం ఛాయా = జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తువస్తుచ్ఛాయా, జ్యోత్స్నా  
పయఃశ్మాతటవాస్తువస్తుచ్ఛాయైవ ఛరిం యేషాం తాని = జ్యోత్స్నాపయః  
శ్మాతటవాస్తువస్తుచ్ఛాయాయచ్చలాని, జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తువస్తు  
చ్ఛాయాయచ్చలాని చ తాని చిద్రాణి చ = జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తు  
వస్తుచ్ఛాయాయచ్చలచ్చిద్రాణి, జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తు వస్తుచ్ఛాయ  
యచ్చలచ్చిద్రాణి ధరన్వీతి = జ్యోత్స్నాపయఃశ్మాతటవాస్తువస్తుచ్ఛాయాయ  
చ్చలచ్చిద్రాణి,

శుభ్రాంశు శుభ్రాంశకరాః : శుభ్రాః అంశవః యన్య నః = శుభ్రాం  
శుః, శుభ్రాశ్చ తే అంశాశ్చ = శుభ్రాంశాః, శుభ్రాంశాశ్చ తే కరాశ్చ =  
శుభ్రాంశకరాః, శుభ్రాంశోః శుభ్రాంశకరాః = శుభ్రాంశు శుభ్రాంశకరాః.  
కలఙ్కనీలప్రథామిశ్రవిభాః : నీలాశ్చ తాః ప్రథాశ్చ = నీలప్రథాః,  
కలఙ్కస్యనీలప్రథాః కలఙ్కనీలప్రథాః, కలఙ్కనీల ప్రథాభిః  
మిత్రాః కలఙ్కనీలప్రథామిత్రాః, కలఙ్కనీలప్రథామిత్రాః విభాః యేషాం  
తే = కలఙ్కనీలప్రథామిశ్రవిభాః.

భావము :

తెల్లని కాంతిగల చంద్రునియొక్క తెల్లనిభాగపు కిరణములు, కలఙ్కము  
నుండి ప్రసరించు, నీలకాంతులతో మిశ్రములైన కాంతులుగలవై, వెన్నెలయనెడి  
యుదకముతోనో లేదా పాలతోడనో గూడి తెల్లబడిన భూతలము నందలి చెట్లు  
మున్నగువాని నీడలనే నెవముగా గలిగిన ప్రకాశరహితములగు రంధ్రములను  
ననగా నాచెట్లు మున్నగు వాని నీడలను తరించుచున్నవై తెల్లగను నల్లగను  
ప్రకాశించుచున్నవి. వెన్నెల కాయనపుడు చెట్ల కిందలి నీడలు నల్లగా నుండును.  
చెట్లు మున్నగునవి లేని భూతలము నందు అట్టినీడలు లేనందువలన దానిపై  
వెన్నెల పడుటవలన నట్టి స్థలములు తెల్లనివై ప్రకాశించును. ఇచ్చట కవి, నల్లగా  
నున్న చెట్లనీడలను చెట్లనీడలుగా జెప్పక, మఱియొక విధముగా జెప్పుచున్నాడు.  
చన్ద్రుని నుండి రెండువిధములైన కాంతులు భూతలముపై బడుచున్నవి. అందు  
గొన్ని తెల్లనివి. మఱికొన్ని నల్లనివి. తెల్లనికిరణములు కేవలము చంద్రుని  
నుండియే వచ్చుచున్నవి. కాని నల్లని కిరణములు ఆ చంద్రుని కలఙ్కము

నుండి వచ్చుచున్నవి. పాలవలె వెన్నెలయందు తెల్లగా గనబడు భూతల మా చంద్రుని కాంతివలన నట్లు కనబడును. ఇక చెట్ల నీడలు మున్నగువానిచే నల్లగా గనబడు భూతలము చంద్రుని కలంకమునుండి వచ్చు నల్లని కాంతులవలన నట్లు కనబడును. ఆ చెట్లనీడలనునవి ప్రకాశములేని రంధ్రములు; నీడలనునది నెపమేకాని వాస్తవము గాదు. ఆ నీడలు వెలుగుపడని రంధ్రములు. అవి చంద్రుని కలంకపు నీరికాంతులను వహించుచున్నవని యాశయము, అనగా చెట్ల నీడలని మనము చెప్పనట్టి యానలుపు గుర్తులు చన్ద్రకళంకపు నీరికాంతులని సారాంశము.

శ్లో. కియాన్ యథాఽనేన వియద్విభాగ

స్తమోనిరాసా ద్విశదీకృతోఽయమ్ ।

అద్భి స్తథా లావణనైస్తపీభి రుల్లా

సితాభి శ్శీతిరప్యకారి ॥

71

ప. వి. కియాన్ - యథా - అనేన - వియద్విభాగః - తమోనిరాసాత్ - విశదీ  
కృతః - అయం - అద్భిః - తథా - లావణనైస్తపీభిః - ఉల్లాసితాభిః -  
శీతిః - అపి - అకారి.

అర్థము: అనేన=ఈ ఉదయించిన చంద్రునిచే, తమోనిరాసాత్=చీకటితొలగుట వలన, కియాన్=కొంచెమైన, అయం=ఈ, వియద్విభాగః=ఆకాశ ప్రదేశము, యథా=ఎట్లు, విశదీకృతః=నిర్మలము గావింపబడినదో, తథా=అట్లు, ఉల్లాసితాభిః=చన్ద్రకిరణములచే నుల్లానము పొందింప బడిన, లావణనైస్తపీభిః=లవణముద్రమునకు సంబంధించిన, అద్భిః=ఉదకములచే, కియాన్=కొంచెమైన, అయం=ఈ ప్రదేశము, శీతిరపి=నల్లనిగాను, అకారి=చేయబడినది. లేతవెన్నెలగల చంద్రుడు పూర్వాకాశమునందు వెలుగుచుండగా, నచ్చటిచీకటి తొలగుటవలన నాయాకాశప్రదేశము తెల్లనగును. ఆ తూర్పునుండి తొలగిన చీకటి పశ్చిమ దిక్కునందు, దట్టముగా నేర్పడుటవలన, నాపడమటనున్న యాకాశము నల్లగా నుండును. లేదా సముద్రజలము నీరిముగా నుండుట వలన పూర్వాకాశ మొకతడవ చన్ద్రకాంతులతో తెల్లగా జేయబడినపు

నాచన్మృదు వైభాగమునకు పోవుటవలన నాపూర్వాకాశము నాసము  
ద్రవు నీలజలములతో మఱల నలుపుగా జేయబడినదేమో యని  
యర్థము.

సమాసములు :

వియద్విభాగః : వియతః విభాగః = వియద్విభాగః.

తమోనిరాసాత్ : తమసః నిరాసః = తమోనిరాసః, తస్మాత్ =  
తమోనిరాసాత్.

విశదీకృతః : అవిశదః విశదః సమృద్ధమానః కృతః = విశదీకృతః.

లావణస్థైర్యవీఢిః : లవణసింధో రిమాః లావణస్థైర్యవ్యః, లాభిః =  
లావణస్థైర్యవీఢిః.

భావము :

చంద్రు డుదయింపగనే చీకటి తొంగుటవలన పూర్వాకాశమునందలి  
కొలది భాగము తెల్లబడుటవలనది. అట్లే చన్ద్రకిరణములచే వృద్ధిని బొందిన  
లవణసముద్రపు జలముచే నాయాకాశము నందలి కొంతభాగము నలుపుగా జేయ  
బడినది. చంద్రుని లేత వెన్నెలలో పూర్వాకాశమందలి చీకటి తొంగుటచే నది  
తెల్లగా జేయబడినది. తర్వాత తొంగిపోయిన చీకటి, పడమట దట్టముగా  
నేర్పడుటవలన నాదిక్కునందలి యాకాశము నల్లబడినది. లేదా తొలుత చన్ద్ర  
కిరణములచే తెల్లబడిన పూర్వాకాశదేశము తర్వాత నల్లని సముద్ర జలముచే  
నల్లగా జేయబడినదనియు భావము.

శ్లో. గుణౌ పయోదే ర్నిజకారణస్య

న హానివృద్ధీ కథ మేతు చన్ద్రః ।

చిరేణ సోఽయం భజతే తు యత్ తే

న నిత్య మమౌధిరివాఽత్ర చిత్రమ్ ॥

72

ప. వి. గుణౌ - పయోదేః - నిజకారణస్య - న - హానివృద్ధీ - కథమ్ - ఏతు -  
చన్ద్రః - చిరేణ - సః - అయం - భజతే - తు - యత్ - తేన -  
నిత్యం - అమౌధిః - ఇవ - అత్ర - చిత్రమ్.

అర్థము: చన్ద్రః = చంద్రుడు, నిజకారణస్య = తనకు మూలమైన, పయోధేః = సముద్రముయొక్క, హనివృద్ధీ = హనివృద్ధి లనెడి, గుణౌ = గుణము లను, కథం = ఎట్లు, నైతు = పొందడు, కాని కార్యగుణములు కారణ గుణములచే నేర్పడుటవలన తప్పక సముద్రముయొక్క వృద్ధినాశములు చన్ద్రుని బొందుననుట యుక్తమే కాన నిట జిత్రమేమియును లేదు. కాని సోఽయం = ఆ యీచన్ద్రుడే. తే = ఆహనివృద్ధిలనెడి గుణములను, యత్ = ఎందువలన, చిరేణ = చాలాకాలమునకు, భజతే = పొందు చున్నాడో, నిత్యం = ఎల్లప్పుడును, ఆమౌఘిధిరీవ = సముద్రునివలె, న భజతే = పొందక యున్నాడో, అత్ర = ఈ విషయమున, చిత్రం = ఆశ్చర్యము. తండ్రియగు నమ్ముడుడు ప్రతిదినము హనివృద్ధిలను బొందినను వుత్తుడగు చంద్రుడు పొందకయుండుట ఆశ్చర్యము.

నమాసములు :

నిజకారణస్య : నిజం చ తత్ కారణం చ = నిజకారణం, తస్య = నిజకారణస్య.

హనివృద్ధీ : హనిశ్చ వృద్ధిశ్చ = హనివృద్ధీ, తే = హనివృద్ధీ.

భావము :

చంద్రుడు తనకు గారణభూతుడగు నమ్ముడునియొక్క గుణములగు హనివృద్ధిం నెట్లు పొందకయుండును? తప్పక పొందియుండవలయును. ఏం యనగా కారణగుణములు కార్యమునందు స్కరిమింపవలయును గదా! కాన చంద్రుడు తన తండ్రియొక్క హనివృద్ధిం బొందుటలో ఆశ్చర్యము లేదు. కాని చంద్రుడు హనివృద్ధిలను పక్షాన్తములగు వూర్జిమతోడను, అమావాస్యతోడను, పరిమితిములగు బహుకాలములతో బొందుచుండగా నమ్ముడుడు ప్రతిదినమును హనివృద్ధిలను బొందుచుండును. ఇదియే యాశ్చర్యకరము.

శ్లో. ఆదర్శదృశ్యత్వమపి త్రితోఽయ

మాదర్శదృశ్యాం న బిభర్తి మూర్తిం ।

త్రినేత్రభూ రప్యయ మత్రినేత్రా

దుత్పాద మాసాదయతి స్మ చిత్రమ్ ॥

ప. వి. ఆదర్శదృశ్యత్వమ్ - అవి - శ్రీరః - అయమ్ - ఆదర్శదృశ్యాం - న-  
 విభర్తి - మూర్తిం - త్రినేత్రభూః - అవి - అయమ్ - అత్రినేత్రాత్ -  
 ఉత్పాదం - ఆసాదయతి - స్మ-చిత్రం.

అర్థము: అయం = ఈ చంద్రుడు, ఆదర్శదృశ్యత్వం, ఆదర్శ = అద్భుతమువలె,  
 దృశ్యత్వం = చూడదగియుండుటను, అనగా రమ్యముగా నుండుటను,  
 శ్రీతోఽవి = పొందినను, ఆదర్శదృశ్యాం, ఆదర్శ = అద్భుతమువలె,  
 దృశ్యాం = రమ్యమైన, మూర్తిం = శరీరమును, న విభర్తి = భరించుట  
 లేదు. అనగా నావిధముగా దృశ్యుడగుటలేదని విరోధము. కాని యద్భుతము  
 వలె దృశ్యుడైనను, ఆదర్శ = దర్శింపవలయును, అమావాస్యవరకును,  
 అనగా సమావాస్యను వ్యాపించి, దృశ్యాం = చూడదగిన; మూర్తిం =  
 శరీరమును, విభర్తి = భరించుటలేదు. అనగా నిప్పుడు, ఆదర్శ  
 దృశ్యత్వం, ఆ = పూర్ణముగా, ఆదర్శ = అద్భుతమునందు. దృశ్యత్వం =  
 కనపడియుండుటను, శ్రీతోఽవి = పొందినను, దర్శమునందు (అమావాస్య  
 యందు) కొలిదిగా కూడా కానదగియుండుటను వహింపదని చెప్పుట  
 వంన, విరోధపరిహారము. లేదా అద్భుతమువలె రమణీయుడగు నున్నను,  
 ఆదర్శదృశ్యాం, ఆదర్శ = దర్శింపదని అనగా సమావాస్యను అపధిగా  
 జేసుకొని: కృష్ణచతుర్థిని వ్యాపించి, దృశ్యాం = దృశ్యమైన, యనగా  
 గనబడదగిన, మూర్తిం = శరీరమును, న విభర్తి = భరించదా యేమి?  
 తప్పక భరించుననియే యర్థము. చంద్రుడు కృష్ణపక్షచతుర్థివరకును  
 కనపడును కదా!, తథా = అట్లే, అయం = ఈ చంద్రుడు. త్రినేత్రభూః  
 అవి, త్రినేత్ర = త్రినేత్రునుండి, భూరవి = ఉత్పన్నుడైనను, అత్రి  
 నేత్రాత్ = త్రినేత్రుని కంటే భిన్నుడైనవానినుండి, ఉత్పాదం =  
 ఉత్పత్తిని, ఆసాదయతి స్మ = పొందించుకొనెను. (ఇత్యేతదవి =  
 ఇదియు) చిత్రం = ఆశ్చర్యము, త్రినేత్రునుండి పుట్టియు త్రినేత్రునుండి  
 పుట్టలేదనుట యాశ్చర్యకరము గదా! మఱియు, త్రినేత్రభూరవి,  
 త్రినేత్ర = ముక్కంటిని, భూః అవి = నివాసస్థానముగా గలవాడైనను,  
 అత్రినేత్రాత్ = అత్రిమహర్షియొక్క నేత్రమునుండి, ఉత్పత్తిం =

జన్మమును. ఆసాదయతి స్మ = పొందెను. అని చెప్పుటవలన విరోధము నకు పరిహారము. చంద్రుడు అత్రిమహర్షి నేత్రము నుండి యుత్పన్నుడని వురాజువసిద్ధి.

**సమాసములు :**

ఆదర్శదృశ్యత్వం : ద్రష్టుం యోగ్యః = దృశ్యః, ఆదర్శవత్ దృశ్యః = ఆదర్శదృశ్యః, ఆదర్శదృశ్యస్య భావః = ఆదర్శదృశ్యత్వం. తత్ = ఆదర్శదృశ్యత్వం.

ఆదర్శదృశ్యాం : దర్శ మభివ్యాప్య = ఆదర్శం, ఆదర్శం దృశ్యా = ఆదర్శదృశ్యా, తాం = ఆదర్శదృశ్యాం.

త్రినేత్రభూః : త్రిణి నేత్రాణి యన్య సః = త్రినేత్రః, త్రినేత్రాత్ భవతీతి = త్రినేత్రభూః, లేదా త్రినేత్రః భూః యన్య సః = త్రినేత్రభూః.

అత్రినేత్రాత్ : న త్రినేత్రం = అత్రినేత్రః, తస్మాత్ = అత్రినేత్రాత్. లేదా అత్రే నేత్రం = అత్రినేత్రం, తస్మాత్ = అత్రినేత్రాత్.

**భావము :**

ఈ చంద్రుడు ఆదర్శమువలె (అద్దమువలె) దృశ్యుడై నను (రమ్ముడై నను) ఆదర్శదృశ్యమైనట్టి యనగా దర్శతిథికి ననగా నమావాస్యకు వ్యాపించినట్టి దృశ్యమగు శరీరమును ధరించుటలేదు. అనగా నమావాస్యయం దితడు దృశ్యుడు కాదు గదా! లేదా యద్దమువలె దృశ్యుడై నను దర్శము నవధిగావించుకొనిన కృష్ణపక్షచతుర్దశి నభివ్యాపించిన తిథులలో దర్శనీయమైన. యనగా జూడదగిన మూర్తి నీతడు వహించుటలేదా! అనగా తప్పక వహించుచునేయున్నాడు. చంద్రుడు కృష్ణపక్షచతుర్దశివరకును కానబడునుగదా! ఈ చంద్రుడు త్రినేత్రుని వలన బుట్టి త్రినేత్రునివలన బుట్టలేదనుట విరుద్ధము. మఱియు త్రినేత్రునివలన బుట్టియు నత్రినేత్రునివలన బుట్టిననుటయు విరుద్ధము. కాన త్రినేత్రుని అనగా శివుని నివాసస్థానముగా గల్గినను అత్రినేత్రమునుండి యనగా నత్రిమహర్షి నేత్రము నుండి యుద్భవించెనని చెప్పుటవలన నావిరోధములకు పరిహారము. ఈచంద్రునకు సహజసౌందర్యము, నివాసస్థానము శివుడగుటవలన మహిమ, అత్రినేత్రమునుండి వుట్టుటవలన వంశమునకు బివ్రతత యేర్పడుచున్నవి.

శ్లో. ఇజ్యేవ దేవప్రజభోజ్యబుద్ధిః

శుద్ధా సుధాదీధితిమణ్డలీయమ్ ।

దిశాం యథా నైవ తదజ్ఞ మేషా

కలజ్ఞ మేకం మలినం బిభర్తి ॥

74

ప వి. ఇజ్యా - ఇవ - దేవప్రజభోజ్యబుద్ధిః - శుద్ధా - సుధాదీధితిమణ్డలీ -  
ఇయం - దిశాం - యథా - సా - ఏవ-తదజ్ఞం - కలజ్ఞం - ఏకం-  
ఏషా - మలినం-బిభర్తి.

అర్థము: దేవప్రజభోజ్యబుద్ధిః, దేవప్రజ = దేవతలసంఘముచే, భోజ్య =  
భుజింపదగిన, బుద్ధిః = సమృద్ధిగలిగిన, శుద్ధా = తెల్లనైన, ఇయం =  
ఈ, సుధాదీధితిమణ్డలీ, సుధా = అమృతమే, దీధితి = కాంతిగా  
గలిగిన చంద్రునియొక్క, మణ్డలీ = మణ్డలము, ఇజ్యేవ = యాగము  
వలె, (శోభించును) యాగముగూడ దేవసంఘముచే భుజింపదగిన,  
పురోదాశాది సమృద్ధిని గలిగియుండును. తథా = అట్లే, ఏషా = ఈ  
చంద్రమణ్డలీ, యథా = ఎట్లు, నైవ = అయిజ్యయే అనగా యాగమే.  
పూర్వోక్తములగు గుణములతో గూడినను, పశుహింసారూప  
మైన, అజ్ఞం = కర్మసాధనమగు, మలినం = పాపహేతువును,  
బిభర్తి = వహించునో, తథా = అట్లే, కలజ్ఞం = కలజ్జరూప  
మైన, ఏకం = ఒక, మలినం = మలినాకారమును, బిభర్తి = ధరించు  
చున్నది. “ముదాజ్ఞం” అనుపాతమునందు, కలజ్ఞం = కలజ్జరూప  
మైన, ఏకం = ఒక, అజ్ఞం = అజ్జరూపమగు, మలినం = మలినమును,  
మః ధైవ = వ్యర్థముగనే; బిభర్తి = ధరించుచున్నదని యర్థము.  
శుద్ధమైన చంద్రమణ్డలికి మాలిన్యసంబంధము తగదు గదా! శుద్ధమైన శ్రౌత  
ధర్మమునకు సాంఖ్యులు దోషము నారోపించుటవలని మాలిన్యముకూడా  
వ్యర్థమే.

సమాసములు :

దేవప్రజభోజ్యబుద్ధిః: దేవానాం ప్రజః = దేవప్రజః, దేవప్రజణ భోజ్యా  
బుద్ధిః యస్యా స్యా = దేవప్రజభోజ్యబుద్ధిః.

సుధాదీధితిమజ్జలీ : సుధామయీ దీధితిః యన్యః సః = సుధాదీధితిః,  
సుధాదీధితేః మజ్జలీ = సుధాదీధితిమజ్జలీ.

భావము :

దేవసంఘమునకు భోజ్యమైన నమృద్ధిగల్గిన యాచన్త్రమజ్జలి యాగమువలె  
శోభించుచున్నది. అనగా దేవతలు చన్త్ర నాహారము గావించుకొందురు. కాన  
చన్త్రమజ్జలి దేవతాహార సమృద్ధిగలది. అట్లే యాగము దేవతాహారములగు  
పురోడాశము మున్నగు హవ్యద్రవ్యములసమృద్ధి గలిగియుండును. కాని  
యాగము పూర్వము చెప్పబడిన గుణములతో గూడినను కర్మసాధనమగు పశు  
హింస యనెడి మలినమును ధరించుచున్నది. అట్లే చన్త్రమజ్జలియు నన్నివిధము  
లలోను పరోపకారపరాయణమైనదై శుద్ధమైనదై నను శరీరమధ్యమునందు  
కలజ్జమనెడి మలినమును వహించుచున్నది.

శ్లో. ఏకః విపానుః ప్రవహానిలస్య

చ్యుతో రథా ద్వాహనరజ్జు రేషః ।

అన్త్యమ్పరేనమ్బుని లేలిహస్యః

పిబన్నముష్యామృత బిస్తువృన్దమ్. ॥

75

ప. వి. ఏకః - విపానుః - ప్రవహానిలస్య - చ్యుతః - రథాత్ - వాహన  
రజ్జుః - ఏషః - అన్తి - అమ్బురే - అనమ్బుని - లేలిహస్యః -  
పిబన్ - అముష్య - అమృతబిస్తువృన్దమ్.

అర్థము: ఏషః = ఈ చంద్రునియందు గానవచ్చెడిది, ప్రవహానిలస్య = ప్రవహ  
మనెడి వాయువునకు వాహనమైన, విపానుః = దాహముతో గూడిన,  
ఏకః = ఒక, వాహనరజ్జుః = వాయుదేవుని రథమును లాగెడి జింక,  
రథాత్ = అతనిరథమునుండి, చ్యుతః = జారిపడినదై, అనమ్బుని = ఉద  
కములేని, అమ్బురే = ఆకాశమునందు, లేలిహస్యః = మాటిమాటికి నాస్యా  
దించెడి ముఖముగలదై, అముష్య = ఈ చంద్రునియొక్క, అమృత  
బిస్తువృన్దం, అమృతబిస్తు = అమృతబిస్తువులయొక్క, వృన్దం = సమూ  
హమును, పిబన్ = త్రాగుచు, అన్తి = ఉన్నది.



సమాసములు :

పిపాసుః : పాతుమిచ్ఛుః = పిపాసుః,

ప్రవహానిలస్య : ప్రవహ ఇతి అనిరః = ప్రవహానిరః, తస్య = ప్రవహానిలస్య.

వాహనరఙ్గుః : వాహనభూతః రఙ్గుః = వాహనరఙ్గుః.

అనమ్బుని : అవిద్యమానం అమ్బు యస్మిన్ తత్ = అనమ్బు, తస్మిన్ = అనమ్బుని.

లేలిహాస్యః : లేలిహం ఆన్యం యస్య సః = లేలిహాస్యః.

అమృతబిస్త్వవృత్తం : అమృతస్య బిస్త్వః = అమృతబిస్త్వః, అమృతబిస్త్వానాం వృత్తః = అమృతబిస్త్వవృత్తః, తం = అమృతబిస్త్వవృత్తం.

భావము :

ఈ చన్ద్రానియందు గానవచ్చెడి జింక యందలిదిగాదు. అది పురాణ ప్రసిద్ధములైన సప్త వాయుస్కన్ధములలో నొక్కచైన ప్రవహమనెడి వాయుస్కన్ధములోని వాయువునకు సంబంధించిన రథమును లాగెడి జింక; దాహము జెంది యారథమునుండి జారిపోయినదై నీరులేని యాకసమునందు తనమూతితో మాటి మాటికి నాకుచున్నదై యీచంద్రునియొక్క, యమృతబిస్త్వపులను పానముచేయుచు నిప్పటికి చంద్రునియందే యున్నది. కాన చన్ద్రానియందు జింక ప్రవహమను వాయువునకు వాహనమైన జింక; వైవిధ్యముగా రథమునుండి పడిపోయి చన్ద్రానియందు జేరి యందలి యమృతబిస్త్వపుల ద్రాగుచున్నది. అస్తియని వర్తమానకాలిక క్రియను జెప్పటవలన చిరకాలమునుండి రథమునుండి వీడిపోయి చన్ద్రానియందు నిప్పటికి నున్నదని యర్థము సూచితము. ఆకసమునందు సప్త వాయుస్కన్ధములును, అందలి ప్రవహమనెడి వాయుస్కన్ధమందు మేషాదిరాశులును ఆరాశులయందు చన్ద్రాని యునికియు పురాణములయందు జెప్పబడినవి.

శ్లో. అస్మిచ్ఛౌ న స్థిత ఏవ రజ్జుః

ర్యూని ప్రయాభి ర్విహితోపదాయమ్ ।

అరణ్యసందేశ ఇవోషధీభి

రజ్జే స శజ్జే విధునా న్యధాయః ॥

76

ప. వి. అస్మిన్ - శ్చౌ - న స్థితః - ఏవ - రజ్జుః - యూని - ప్రయాభిః -  
విహితోపదా - అయమ్ - అరణ్యనన్దేశః - ఇవ - ఓషధీభిః - అజ్జే-  
సః - శజ్జే - విధునా - న్యధాయః.

అర్థము: శ్చౌ = బాలుడైన, యొకకలగానున్న, అస్మిన్ = ఈచంద్రునియందు,  
రజ్జుః = మృగము, (ఆదళయందు) న స్థిత ఏవ = ఉండనేలేదు, ఏం  
యనగా బాల్యదశయందు కలామాత్రుడైన చంద్రునియందు మృగము  
కనబడలేదు. (కింతు = కాని) ప్రయాభిః = ప్రయురాండ్రైన, ఓషధీభిః  
= ఓషధులచే, యూని = యువకుడైన, అస్మిన్ = ఈచంద్రునియందు,  
అరణ్యసందేశఇవ = అరణ్యము దేర్చడి పంపబడినదో యనునట్లు అనగా  
సీప్రియురాండ్రమగు మేము నిర్జనారణ్యమునందు మృగములతోడ వనిం  
తుము, నీవు స్వర్గమునందు సుఖముగా నుండుము, అని గూఢమగు  
న్యర్థముగల నిందాసూచకముగా పంపబడిన, రజ్జుః = మృగము, ఉప  
దేవ = కానుకయో యనునట్లు, విహితా = పంపబడినదై. విధునా =  
చంద్రునిచే, సః = ప్రేయసీసందేశరూపముగా, అజ్జే = ఒడియందు,  
న్యధాయః = ఉంచబడినది. ఇతి = అని, శజ్జే = తలంతును, ఓషధులు  
వనమందు నెలవుగలవి. కాన దానికి అనుగుణముగనే, సందేశరూపమైన  
మృగమును తమప్రియుడగు చన్ద్రునికి గానుకగా యివ్వవలె.

సమాసములు :

అరణ్యసందేశః : అరణ్యే భవాః = అరణ్యాః, అరణ్యానాం సందేశః,  
అరణ్యసందేశః.

భావము :

చంద్రుడు బాల్యదశయందు నేకకలామాత్రుడై యుండగా నతనియందు  
కలజ్కరూపమైన మృగము లేదు. ఏయనగా వొక్క కలగల చంద్రునియందు

దది కానరాదుగదా! ఆ చంద్రుడు కొన్నికలంతో బెరిగినవాడై యౌవనమును బొందగా నప్పుడు అరణ్యమందున్న యతని ప్రియురాండగు నోషధు లతనికి కానుకగా మృగమును బంపినవి. అనగ నవి యరణ్యవాసమే చేయుచు చంద్రుని గూర్చి “ఓప్రియుడా! నీ ప్రియురాండ్రమైన మేము నిర్జనవనమున మృగములతో వాసము చేయుచున్నాము. నీవు స్వర్గమందు విజయమంది సుఖముగా నున్నావు”. అని నిందాగర్భముగు సందేశముగ నీమృగమును కానుకగా నంపినవి. తర్వాత నా చంద్రు డామృగమును తన శరీరమధ్యమందు అనగా నొడియందు నుంచుకొనెనని నేను తలంతును. చంద్రుడు “ఓషధీశో నిశాంపతిః” అని చెప్పినట్లు ఓషధులకు భర్తయని ప్రసిద్ధి. కాన నా యోషధులు ప్రియుడగు చంద్రునకు బై కానుకను బంపినవని యర్థము. ఓషధులు వనవాసులుగాన తమ పనవాసమున కనుగుణముగా తమసందేశరూపముగు కానుకగా మృగమునే పంపించినవని యాశయము.

శ్లో. అన్యైవ సౌవార్థ ముపాగతానా

మాస్వాదయన్ పల్లవ మోషధీనాం ।

ధయ న్నముష్యైవ సుధాజలాని

సుఖం వసత్యేష కలంకరజ్జుః ॥

77

ప. వి. అన్య - ఏవ - సేవార్థం - ఉపాగతానాం - ఆస్వాదయన్ - పల్లవం - ఓషధీనాం - ధయన్ - అమ వ్య - ఏవ - సుధాజలాని - సుఖం - వసతి - ఏషః - కలంకరజ్జుః.

అర్థము; ఏషః=ఈ, కలంకరజ్జుః: కలంక=కలంకమనెడి, రజ్జుః=మృగము, అన్యైవ=(విరహపీడితుడైన) ఈ చంద్రునియొక్కయే, సేవార్థం=సేవకై, ఉపాగతానాం = వచ్చినట్టి, ఓషధీనాం = ఓషధులయొక్క, పల్లవం=చిగురుటాకులను, ఆస్వాదయన్=తినుచు, అముష్యైవ=ఈచంద్రునియొక్కయే, సుధాజలాని = అమృతజలములను ధయన్=పానముచేయుచు, సుఖం = సుఖముగా, వసతి = వసించుచున్నది.

నమాసములు :

సుధాజలాని : సుధా ఏవ జలాని—సుధాజలాని, తాని—సుధాజలాని.

కలజ్జరజ్జుః ; కలజ్జ ఏవ రజ్జుః—కలజ్జరజ్జుః.

భావము :

ఈచంద్రునియందలి కలజ్జమనెడి మృగము చంద్రుని యెడబాటుచే పీడింపబడి యాతనిసేవకై చచ్చిన వియురాండ్రైన యోషధులయొక్క చిగుళ్ళను తిని యాచంద్రునందలి యమృతమును బానముగావించి యాసుఖమున కలవాటుపడి యచ్చటనే యుండిపోయినది.

శ్లో. రుద్రేషు విద్రావిత మార్తమారా

తారామృగం వ్యోమని వీక్ష్య బిభ్యత్ ।

మన్యేయ మన్యః శరణం వివేశ

మత్స్యేశచూడామణి మిన్దు మేణః ॥

78

ప. వి. రుద్రేషువిద్రావితమ్ - ఆర్తం - ఆరాత్ - తారామృగం - వ్యోమని - వీక్ష్య - బిభ్యత్ - మన్యే - ఆయం - అన్యః - శరణం - వివేశ - మత్స్య - ఈశచూడామణిం - ఇన్దుం - ఏణః.

ఆర్థము; రుద్రేషు విద్రావితం, రుద్ర—దక్షయజ్ఞమందు వీరభద్రావతార మెత్తిన రుద్రునియొక్క, ఇషు—బాణముచే, విద్రావితం—తరుమబడిన, (కావుననే) ఆర్తం—పీడనుబొందిన, తారామృగం, తారా—నక్షత్రరూపమైన మృగం—మృగమును, వ్యోమని—ఆకాశమునందు, ఆరాత్—సమీపమున, వీక్ష్య—చూచి, బిభ్యత్—భయపడుచున్న, ఆయం—ఈ, అన్యః—మరియొక, ఏణః—మృగము, ఇన్దుం—చంద్రుని, ఈశచూడామణిం, ఈశ—శివునియొక్క, చూడామణిం—శిరోరత్నముగా, మత్స్య—తెలిసికొని, శరణం—శరణమును, వివేశ—ప్రవేశించినది. శివుడు శిరమునందు ఉంచుకొనుటవలన నిరడు పూజ్యుడుకాన వీరభద్రునుండి రక్షింపగలదని యాశయముతో మరియొకమృగము చంద్రుని శరణము బొందినదని, మన్యే—తలంతును.

సమాసములు :

రుద్రేషువిద్రావితమ్ : రుద్రస్య ఇషుః = రుద్రేషుః, రుద్రేషుణా విద్రా  
వితః రుద్రేషువిద్రావితః, తం = రుద్రేషువిద్రావితమ్.

తారామృగం : తారైవ మృగః = తారామృగః, తం = తారామృగం.

ఈశచూడామణిం : ఈశస్య చూడామణిః = ఈశచూడామణిః, తం =  
ఈశచూడామణిమ్.

భావము :

దక్షయజ్ఞమున వీరభద్రావతారమెత్తిన రుద్రుని బాణముచే గొట్టబడినదై  
పరుగిడిపోయినట్లు బాధజెందిన నక్షత్రరూపమైన మృగమును ఆకసమున  
నమీపమందు జూచి భయపడుచున్న యీమరియొక మృగము రుద్రుని శిరో  
భూషణముగా జండ్రుని గొంచి యితడు తప్పక వీరభద్రునుండి రక్షింపగలదని  
యా చండ్రుని శరణు దొందెననియు నదియే నతనియందు కలఙ్కముగా నున్నద  
నియు నాశయము. తారామృగమును రుద్రబాణముచే తఱుమగొట్టిన విషయము  
కాశీఖండము మున్నగువాని యందు ప్రసిద్ధము. ఇచ్చట నీకథ మరియొక  
విధముగా చెప్పబడుచున్నది.

కామవీడితుడైన బ్రహ్మ తన వృత్తికయగు సరస్వతిని సంభోగింపగోరగా  
నామె మృగరూపమును ధరించి పరుగిడిపోయినది. అప్పుడు బ్రహ్మయు మృగ  
రూపమును ధరించి యామెవెంట బడెను. ఈ బ్రహ్మయొక్క యనుచిత కార్యము  
నకు శివుడు గొప్పక్రోధము నొంది మృగరూపమును ధరించిన బ్రహ్మయొక్క  
తలను దునిమెను. అప్పుడాతల మృగశీర్షయను నక్షత్రముగను నతని బాణ  
మార్గియను నక్షత్రముగను నేర్పడియున్నవి. శివుడా బ్రహ్మయొక్క కపాల  
మును బుచ్చుకొని తాను గావించిన బ్రహ్మహత్యాపాతకము దొలగుటకై  
యా కపాలమును భిక్షాపాత్రను గావించుకొనెను. ఈ కథయు కాశీఖండ ముం  
దున్నది. శ్రీ శంకరాచార్యుల శివమహిమ్నస్తోత్రమందు నిది వర్ణితము.

ప్రజానాథం నాథప్రసథ మధికం స్వాం దుహితరం

గతం రోహిద్భూతాం రిరచయిషుమృగ్యస్య వశుషః

ధనుష్పాణే ర్భూతం దివమపి న వ్రతాకృత మముం

త్రసంతం తేఽద్యాఽపి త్యజతి న మృగవ్యాధరథసః ॥ శి. స్తో.

శ్లో. పృష్ఠేఽపి కిం తిష్ఠతి నాథ! నాథ!

రజ్జు రివిధో రజ్జు ఇవేతి శజ్జా ।

తత్త్వాయ తిష్ఠస్య ముఖే స్వ ఏవం

యత్ ద్వైరథే పృష్ఠమపశ్య దవ్య ॥

79

ప. వి. పృష్ఠే - అపి - కిం - తిష్ఠతి - నాథ - నాథ! - రజ్జుః - విధోః -  
అజ్జుః - ఇవ - ఇతి - శజ్జా - తత్త్వాయ - తిష్ఠస్య - ముఖే -  
స్వే - ఏవం - యత్ - ద్వైరథే - పృష్ఠం - అపశ్యత్ - అస్య.

అర్థము: హే నాథ ! = ఓ నాథా !, విధోః = చంద్రుని యొక్క, అజ్జు ఇవ =  
కలజ్జుమృగమెట్లు ఒడియందుండునో అట్లే, రజ్జుః = ఆ మృగము,  
పృష్ఠేఽపి = పిఠునందును, వెనుక భాగమునందును, కిం తిష్ఠతి =  
ఉన్నదా యేమి? ఒకవేళ యది యుండదని నీకు సంశయమున్నచో,  
తత్త్వాయ = యథార్థమునకై, స్వే = తనదైన, ముఖే = ముఖవిషయ  
మందు, తిష్ఠస్య = (ప్రశ్నకై) లేమ్ము. యత్ = ఏ నీముఖము,  
ద్వైరథే = సమానమగు శోభనబింబించుటవలన ద్విరథ సంబంధము  
గల ద్వైరథ్య యుద్ధమునందు, నీముఖమువలన భంగము బొంది పరుగిడి  
పోవునట్టి, అస్య = ఈ చంద్రునియొక్క, పృష్ఠం = పృష్ఠభాగమును,  
అపశ్యత్ = చూచెను. కాన నీముఖమునే నిర్దేశగా ప్రశ్నించుము.  
నలునిముఖము చంద్రుని కంటె నధికమని వేటొక భంగితో జెప్పడ  
మైనది.

సమాసములు :

ద్వైరథే : ద్వై రథే యస్మిన్ తత్ = ద్విరథం, ద్విరథస్య ఇదం =  
ద్వైరథం, తస్మిన్ = ద్వైరథే.

భావము :

ఓ నాథా ! చంద్రునియొడియందు కలజ్జుమను మృగ మెట్లున్నదో  
అట్లే యీ చంద్రుని పృష్ఠమందును మృగ మున్నదా యేమి? ఒకవేళ లేదని

నీకు సంశయము గల్గినచో నప్పుడు నిజము తెలిసికొనుటకు నీ ముఖమునే ప్రశ్నించుము. ఏలయనగా నీ ముఖసౌందర్యముచే భంగము బొంది పరుగిడి పోవుచున్న చంద్రుని పృష్ఠభాగమును నీముఖమే చూచినది. కాన చంద్రుని వెనుక భాగమునందు మృగ మున్నదిలేనిది నీముఖమే చెప్పగలదు. నలముఖము చంద్రుని కంటె నధికమని చెప్పుట మరియొకభంగి ననుసరించి షర్దనజేయ బడినది. చంద్రుడు నలుని ముఖముచే నోడిపోయినప్పుడు గదా పరుగిడిపోవును. అప్పుడే నలముఖమునకు చంద్రపృష్ఠభాగమును జూచుట కవకాశ మేర్పడును. చంద్రుని పృష్ఠభాగమును నలముఖ మెప్పుడు జూడగల్గినదో యప్పుడతడు నల ముఖముచే నోడిపోయినట్లు సిద్ధమగుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. ఉత్తానమేవాస్య వలక్షకుషీం

దేవస్య యుక్తిః శశ మజ్క్ర మాహ ।

తేనాధికం దేవ గవేష్వపి స్యాం

శ్రద్ధాలు రుత్తానగతౌ శ్రుతాయామ్ ॥

80

ప. వి. ఉత్తానమ్ - ఏవ - అస్య - వలక్షకుషీం - దేవస్య - యుక్తిః - శశమ్ - అజ్క్రమ్ - అహ - తేన - అధికం - దేవగవేషు - అపి - స్యాం - శ్రద్ధాలుః - ఉత్తానగతౌ - శ్రుతాయామ్.

అర్థము: యుక్తిః = అర్థాపత్తి ప్రమాణము లేదా అనుమానప్రమాణము, దేవస్య = చంద్రభగవానునియొక్క, అజ్క్రం = మధ్యనున్న కలంక రూపమగు, శశం = కుందేటిని, ఉత్తానం = వెల్లకిల నున్నదానినిగా, ననగా స్వర్గమున తెదురుగానుండి మనకు పృష్ఠభాగము జూపుదానినిగాను, వలక్షకుషీం = తెల్లని యుదరము గలదానినిగాను, అహ = చెప్పుచున్నది. ఒకవేళ ఈ కుందేలు మనవైపు తిరిగినదై వెల్లకిల పడక బోర్ల పడి యున్నచో, నప్పుడు మధ్యనున్న కుందేటిపొట్ట తెల్లగా నుండుటవలన చంద్రుని మధ్యభాగము గూడా తెల్లగా నుండెడిది. కాని అది యట్లు లేక నల్లగా నున్నది. కాన నాకుందేలు చంద్రుని యందు వెల్లకిల పడియున్న దని వై ప్రమాణములు చెప్పుచున్నవని యర్థము. తేన = వై విధముగా చంద్రుని యందలి శశము వెల్లకిల పడియున్నదని నిశ్చయించుటచే

(అహం = నేను) దేవగవేష్యవి = దేవతల గోవులగు కామధేనువు మున్నగువాని విషయమందును, శ్రుతాయాం = వేదముల యందు వినబడుచున్న, ఉత్తానగతౌ = వెల్లకిరిపడి నడుచు విషయమునందు అధికం = పూర్వము కంటె నధికముగా, శ్రద్ధాల్గుః = నమ్మిక కలిగిన వానినిగా, స్యాం = కాగలను.

సమాసములు :

వలక్షకుక్షిం : వలక్షః కుక్షిః యస్య నః = వలక్షకుక్షిః, తం = వలక్షకుక్షిం.

దేవగవేషు : దేవానాం గావః = దేవగవాః, తేషు = దేవగవేషు.

ఉత్తానగతౌ : ఉత్తానా చ సా గతిశ్చ = ఉత్తానగతిః, తస్యాం = ఉత్తానగతౌ.

భావము :

అర్థాపత్తి లేదా యనుమాన మనెడి ప్రమాణము చంద్రునిమధ్య నున్న కుందేటిని వెల్లకిరిపడి యున్నదానినిగా ననగా స్వర్గమున కభిముఖమైన యుదరము గలదానినిగాను, మన కగపడు వెనుకభాగముగల దానినిగాను చెప్పుచున్నది. అట్లుగాక యా కుందేలు మన కభిముఖముగా నుదరమును గల్గి వెల్లకిరి పడక బోరల పడియున్నచో చంద్రమధ్య మందున్న దానియొక్క యుదరము తెల్లగా నుండువలయును. కాని యది నల్లగా యున్నది. అందువలన నాకుందేలు వెల్లకిరి పడియున్నదే కాని బోరలపడి యుండలేదు. కాన పైని యర్థాపత్త్యాది ప్రమాణములు చెప్పువిషయము యుక్తమైనది. చంద్రునియందలి శశమెట్లు వెల్లకిరి పడియున్నదో అట్లే దేవతల గోవులైన కామధేనువు మున్నగునవి గూడా స్వర్గమునందు వెల్లకిరి పడియుండునని చెప్పెడి “ఉత్తానా వై దేవగవ శ్చరన్తి” యను శ్రుతియందును పూర్వముకంటె నెక్కువ నమ్మకము గల్గుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. దూరస్థితై ర్వస్తుని రక్తనీరే

విరోక్య తే కేవలనీలిమా యత్ ।

శశస్య తిష్ఠన్నపి పృష్ఠరోమ్నాం

తన్నః పరోక్షః ఖలు రాగభాగః ॥



ప. వి. దూరస్థితైః - వస్తుని - రక్తనీలే - విలోక్యతే - కేవలనీలిమా - యత్ - శశన్య - తిష్ఠన్ - అవి - పృష్ఠలోమ్నాం - తత్ - నః - పరోక్షః - ఖలు - రాగభాగః.

అర్థము: దూరస్థితైః = దూరమందున్న ప్రేక్షకులచే, రక్తనీలే = రక్తనీలవర్ణములతో గలిసిన వస్తువునందు, కేవలనీలిమా, కేవల = రక్తభాగమును వదిలిన, నీలిమా = నలుపు. యత్ = ఎందువలన, విలోక్యతే = చూడబడుచున్నదో, తత్ = అందువలన, శశన్య = కుందేలుయొక్క, పృష్ఠలోమ్నాం = వెనుకనున్న వెంట్రుకలకు, రాగభాగః = ఎఱ్ఱని యంశము, తిష్ఠన్నవి = ఉన్నను, నః = మిక్కిలిదూరమందున్న మనకు, ఖలు = నిశ్చితముగా, పరోక్షః = కంటికి గోచరము కాదు. కాని నల్లదన మొక్కటియే కానబడును.

సమాసములు :

దూరస్థితైః : దూరే స్థితాః = దూరస్థితాః, తైః = దూరస్థితైః.

రక్తనీలే : రక్తం చ తత్ నీలం చ = రక్తనీలం, తస్మిన్ = రక్తనీలే.

కేవలనీలిమా : కేవల శ్చాసౌ నీలిమా చ = కేవలనీలిమా.

పృష్ఠలోమ్నాం : పృష్ఠే లోమాని = పృష్ఠలోమాని, తేషాం = వృష్ఠ లోమ్నాం.

పరోక్షః : అక్షః పరస్తాత్ = పరోక్షః.

రాగభాగః : రాగన్య భాగః = రాగభాగః.

భావము :

దూరమందున్న ప్రేక్షకులు రక్తనీలవర్ణములుగల వస్తువును చూచునపుడు ఆవస్తువునందలి రక్తభాగమును వదిలి నీలభాగమునే చూడగలిగి యుండును. కాన కుందేటియొక్క వెనుకభాగమునందలి వెంట్రుకలు ఎఱ్ఱనివైయున్నను దూరత్వదోషమువలన నామెఱ్ఱదనము కనబడక యావెంట్రుకలయందలి నల్లదనమే కనబడుచుండును. కాన కుందేలు ఎఱ్ఱని పృష్ఠభాగము గలిగియున్నను నది యెఱ్ఱగా గానరాక నల్లగనే కనబడునని యర్థము. అందువలన చన్ద్రశశమునందు రక్తనీలవర్ణములు రెండున్నను నీలవర్ణమే కానబడును కాని రక్తనీలవర్ణము కానరాదు గాన నదియేల కానబడదని ప్రశ్నింపరాదని యాశయము.

శ్లో. భక్తుం ప్రభుర్వాకరణస్య దర్పం  
పదప్రయోగాధ్వని లోక ఏషః ।

శశో యదస్యాస్తి శశీ తతోఽయ

మేవం మృగోఽస్యాస్తి మృగీతి నోక్తః ॥ 82

ప. వి. భక్తుం - ప్రభుః - వ్యాకరణస్య - దర్పం - పదప్రయోగాధ్వని -  
లోకః - ఏషః - శశః - యత్ - అస్య - అస్తి - శశీ - తరః -  
అయం - ఏవం - మృగః - అస్య - అస్తి - మృగీ - ఇతి - న -  
ఉక్తః.

అర్థము: ఏషః = ఈకవిలోకము, పదప్రయోగాధ్వని, పద = సుబ్రహ్మణ్యుల  
యొక్కయు, ఓజస్తపదములయొక్క, ప్రయోగ = ప్రయోగమునకు  
సంబంధించిన, అధ్వని = మార్గమునందు, వ్యాకరణస్య = ప్రకృతి  
ప్రత్యయముల విభాగపూర్వకముగా శబ్దముల వ్యుత్పాదనము గావించెడి  
శాస్త్రముయొక్క, దర్పం = సకలశబ్దప్రయోగములు నాయధీనములు  
అనెడి గర్వమును, లేదా, వ్యాకరణస్య = (లక్ష్యణచే) వైయాకరణుని  
యొక్క, అనగా సకలశబ్దప్రయోగములు వ్యాకరణాధీనము అనెడి,  
దర్పం = గర్వమును, భక్తుం = భంగపరుచుటకు, ప్రభుః =  
సామర్థ్యముగలిగినది, యత్ = ఏలయినగా! అయం = ఈచంద్రుడు,  
శశః = కుందేలు, అస్య = ఇతనికి, అస్తి = ఉన్నది యనెడి కారణము  
వలన, “శశీ” యని యెట్లు లోకముచే జెప్పపడునో, ఏవం = ఈవిధము  
గనే, మృగః = మృగము, అస్య = ఇతనికి, అస్తి = యున్నదను  
వ్యుత్పత్తి ననుసరించి, అయం = ఈచంద్రుడు “మృగీతి” “మృగీ”  
యని, నోక్తః = చెప్పబడలేదు, అనగా, శశః అస్య అస్తీతి వ్యుత్పత్తి  
యందు మతుబద్ధమున “ఇని” ప్రత్యయము వచ్చి. “శశీ” యను రూప  
మెట్లెర్పడినదో, అట్లే యా “ఇని” ప్రత్యయమును విధించు సూత్రముచే  
“మృగః అస్య అస్తీతి” వ్యుత్పత్తియందు మతుబద్ధమున “ఇని” ప్రత్య  
యము వచ్చి, “మృగీ” యను రూపమే యేర్పడరాదు? కాని యెట్లెర్పడ  
నందున నతివ్యాప్త్యాది దోషములుండుటవలన లోకప్రయోగము వ్యాకరణ

మూలమనుట యుక్తము గాదు. మతేమనగా కృత్రద్ధితసమాసముల జెప్పుటయు నియామకము. అందువలన లక్ష్యము నుద్దేశించి లక్షణము ప్రవర్తించునే కాని లక్షణము నుద్దేశించి లక్ష్యము ప్రవర్తించదు. కాన “ప్రయోగమూలం వ్యాకరణం” అను వాక్యము ననుసరించి వ్యాకరణము కంటె లోకమే శబ్దప్రయోగమునందు ప్రబలమైనదని యర్థము.

సమాసములు :

పదప్రయోగాధ్వని : పదానాం ప్రయోగః = పదప్రయోగః; పద ప్రయోగస్య ఆధ్యా = పదప్రయోగాధ్యా, తస్మిన్ = పదప్రయోగాధ్వని.

భావము :

ఈ కవిలోకమే సుప్రసిద్ధిచెందిన పదముల ప్రయోగవిషయమునందు “నాయధీన మే సకలశబ్దప్రయోగ” మనెడి వ్యాకరణశాస్త్రముయొక్క గర్భము నణచుటకు సమర్థమైనది. అట్లు లోకము సమర్థము కానిచో “శశః అస్యాస్తీతి = శశీ” యని శబ్ద మేర్పడినట్లు “మృగః అస్యాస్తీతి = మృగీ” అనియు శబ్దము వ్యాకరణశాస్త్రము ననుసరించి యేర్పడవలయునుగదా! కాని లోకప్రయోగము లేనందువలన “మృగీ” యను శబ్ద మేర్పడలేదు. కాన ప్రయోగమూలమే వ్యాకరణశాస్త్రాధీనమే శబ్దప్రయోగమనెడి మాట యుక్తము గాదని యాశయము.

శ్లో. యావంత మిన్ద్రం ప్రతిపత్ ప్రసూతే

ప్రాసావి తావా నయ మభినాఽపి ।

తత్కాల మీశేన ధృతస్య మూర్ధ్ని

విధే రణీయ స్త్వ మిహా స్తి లిక్లమ్ ॥

83

ప. వి. యావంతమ్ - ఇన్ద్రం - ప్రతిపత్ - ప్రసూతే - ప్రాసావి - తావాన్ - అయమ్ - అభినా - అపి - తత్కాలమ్ - ఈశేన - ధృతస్య - మూర్ధ్ని - విధేః - అణీయ స్త్వమ్ - ఇహ - అస్తి - లిక్లమ్.

అర్థము: ప్రతిపత్ = శుక్లపాద్యమి, యవంతం = ఎంత పరిమితిగల,  
ఇందుం = చంద్రుని, ప్రసూతే = కనుచున్నదో, యనగా నుత్పత్తి  
చేయుచున్నదో, అద్భినాపి = సముద్రముచేతను, తావాన్ = అంత  
పరిమితిగల్గిన యనగా నొక కలయే గల్గిన, అయం = ఈ చన్ద్రుడు,  
ప్రాసావి = ఉత్పత్తి చేయబడెను. ఏలయనగా?, తత్కాలం =  
సముద్రమునుండి యుత్పత్తినొందు సమయమునందే, ఈశేన = శివునిచే,  
మూర్ధ్ని = శిరముపై, ధృతస్య = ధరింపబడిన, విధోః = చన్ద్రునినకు,  
అణీయన్త్యం = మిక్కిలి కృశించియుండుట, ఇహ = ఒక కలను  
వహించువిషయమున, లిజ్జం = జ్ఞాపకమగు హేతువుగా, అస్తి = ఉన్నది.

సమాసములు :

తత్కాలం : స చాసౌ కాలశ్చ = తత్కాలః, తం = తత్కాలం.

భావము:

శుక్లపాద్యమి యెంత పరిమితిగల చంద్రు నుత్పత్తి చేయుచున్నదో  
సముద్రముగూడ నంతపరిమితిగల చంద్రునే కనియుండును. శుక్లపాద్యమినాడు  
చంద్రుడొక్కకల గల్గియే యుద్భవించును. కాన సముద్రముగూడ నొక్కకల  
గలచంద్రునే కనియుండును. ఏలయనగా సముద్రమునుండి చంద్రు డుద్భవించు  
సమయమునందు శివుడు తనతలపై ధరించిన చంద్రు డొక్కకల గల్గియుండుట  
యే దీనికి తార్కాణము. ఒక వేళ సముద్రుడు పూర్ణచంద్రునే కనియున్నచో  
శివుడా పూర్ణచంద్రునే తన తలపై ధరించియుండును. కాని యావిధముగా జరుగ  
సంభవంన పాద్యమి యొకకలగల చంద్రునే యుత్పత్తి గావించినది. కాన  
సముద్రుడును నొక కలగల చంద్రునే కనెను. కాన పాద్యమినాడు చంద్రు  
డుద్భవించినను నతడొక్కకలనే గలిగి యుండుటవలన కనబడదని  
యాశయము.

శ్లో. ఆరోవ్యతే చేదిహ కేతకత్వ

మిన్దౌ దలాకారకలాకలాపే ।

తత్సంపద త్యజ్కమృగస్య నాథి

కస్తూరికాసౌరభవాసనాభిః॥

ప. వి. ఆరోప్యతే - చేత్ - ఇహ - కేతకత్వం - ఇన్దౌ - దలాకారకలా  
కలాపే - తత్ - సంవదతి - అజ్జమృగస్య - నాభికస్తూరికాసౌరభ  
వాసనాభిః.

అర్థము : కేతకత్వం = మొగలిరేకుల ఆకారముగల కలసమూహముగల, ఇహ =  
ఈ, ఇన్దౌ = చంద్రునియందు, ఆరోప్యతే చేత్ = ఆరోపింపబడినచో,  
తత్ = అప్పుడు, అజ్జమృగస్య = కలజ్జముగా నున్నమృగము  
యొక్క, నాభికస్తూరికా = పొక్కిలియందలి కస్తూరియొక్క,  
సౌరభ = పరిమలరూపములగు వాసనాభిః = తావులతో, సంవదతి =  
సరిపడుచున్నది.

సమాసములు :

కేతకత్వం : కేతకస్య భావః = కేతకత్వం.

దలాకారకలాకలాపే : దలస్య ఆకార ఇవ ఆకారః యస్య సః =  
దలాకారః, కలానాం కలాపః = కలాకలాపః, దలాకారః కలాకలాపః  
యస్య సః = దలాకారకలాకలాపః, తస్మిన్ = దలాకారకలాకలాపే.

అజ్జమృగస్య : అజ్జ శ్చాసౌ మృగశ్చ = అజ్జమృగః, తస్య =  
అజ్జమృగస్య.

నాభికస్తూరికాసౌరభవాసనాభిః : నాభేః కస్తూరికా = నాభికస్తూరికా,  
నాభికస్తూరికాయాః సౌరభాణి = నాభికస్తూరికాసౌరభాణి. నాభికస్తూరికా  
సౌరభాణ్యేవ వాసనాః = నాభికస్తూరికాసౌరభవాసనాః, తాభిః =  
నాభికస్తూరికాసౌరభవాసనాభిః.

భావము :

మొగలిరేకుల ఆకారమువంటి ఆకారముగల కలసమూహముతో  
గూడిన చంద్రునియందు కేతకత్వమును అనగా మొగలిరేకులయొక్క ధర్మము  
ను ఆరోపించినచో నప్పుడు చంద్రునియందలి కలజ్జరూపముగా నున్న  
మృగము యొక్క పొక్కిలియందలి కస్తూరియొక్క పరిమళములతో నాయారో  
పణి సరిపడియుండును. మొగలిరేకులందు కస్తూరియొక్క పరిమళముండును.

చంద్రుడు మొగలివూపుగా నున్నచో చంద్రునియందలి కళంకమృగముయొక్క పొక్కిలియందలి కస్తూరీపరిమళములు అతనికి తావులను గూర్చుటవలన నది యుక్తమగునని యాశయము.

శ్లో. ఆసీ ద్యథా జ్యోతిషమేవ గోః

శశీ సమక్షం చిపిట స్తతోఽభూత్ ।

స్వర్చానుదంష్ట్రాయుగయ స్త్రీకృష్ట

పీయూషవిజ్ఞాక దశావశేషః ॥

85

ప. వి. ఆసీత్ - యథా - జ్యోతిషమ్ - ఏవ - గోః - శశీ - సమక్షం - చిపిటః - తతః - అభూత్ - స్వర్చానుదంష్ట్రాయుగయ స్త్రీకృష్టపీయూష విజ్ఞాక దశావశేషః.

అర్థము : ఏవః = ఈ, శశీ = చంద్రుడు, యథాజ్యోతిషం = జ్యోతిష శాస్త్రముననుసరించి, యనగా గర్గాదిమునులు రచించిన గ్రహగణితశాస్త్రముననుసరించి, గోః = వెలగపండువంటి గుండ్రపు వైభాగము గల వాడుగనే, ఆసీత్ = ఉండెను. (కాని) తతః = ఆ తర్వాత, కాలక్రమముగ, స్వర్చానుదంష్ట్రాయుగయ స్త్రీకృష్టపీయూషవిజ్ఞాక దశావశేషః, స్వర్చాను = రాహువుయొక్క, దంష్ట్రాయుగ = కోరంజంటయనెడి, యస్త్రీ = గానుగవంటియస్త్రీముచే, కృష్ట = లాగివేయబడిన, పీయూష = అమృతము గలిగిన, విజ్ఞాక = విప్పయైన తెలక విండియొక్క, దశావశేషః = దశచేమిగిలినవాడై, చిపిటః = సరహితపర్పటముగా, అభూత్ = అయెను. (ఇది) సమక్షం = ప్రత్యక్షమైన విషయము.

సమాసములు :

యథాజ్యోతిషం : జ్యోతి రధికృత్య కృతో గ్రన్థః = జ్యోతిషమ్, జ్యోతిష మనతిక్రమ్య = యథాజ్యోతిషం.

సమక్షం : ఆక్షోః సమీపే = సమక్షం.

స్వర్చానుదంష్ట్రాయుగయ స్త్రీకృష్టపీయూషవిజ్ఞాక దశావశేషః : దంష్ట్రాయో యుగం = దంష్ట్రాయుగం, స్వర్చానోః దంష్ట్రాయుగం = స్వర్చానుదంష్ట్రాయుగమేవ యస్త్రీం = స్వర్చానుదంష్ట్రాయుగయస్త్రీం,

స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగయస్త్రేణ కృష్ణం పీయూషం యస్మాత్ సః =  
 స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగయస్త్రీకృష్ణపీయూషః, స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగ  
 యస్త్రీకృష్ణపీయూష శ్చాసౌ విజ్ఞాకశ్య = స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగ  
 యస్త్రీకృష్ణపీయూష విజ్ఞాకశః. స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగయస్త్రీకృష్ణ  
 పీయూషవిజ్ఞాకశ్య వశా = స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగయస్త్రీకృష్ణపీయూష  
 విజ్ఞాకదశా. స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగ యస్త్రీకృష్ణపీయూష విజ్ఞాక  
 దశాయాం అవశేషః = స్వర్బానుదంష్ట్రాయుగయస్త్రీకృష్ణపీయూష  
 విజ్ఞాకదశావశేషః.

భావము :

ఈ చంద్రుడు గర్గాదిమునులు రచించిన జ్యోతిషశాస్త్రము ననుసరించి  
 వెంగపండువంటి గుండ్రపు వై భాగముగలిగి పూర్వ ముండెను. కాని తర్వాత  
 కాలక్రమముగా రాహువుయొక్క కోరంజంట యనెడి గానుగచే లాగివేయబడిన  
 యమృతమనెడి సారము గలవాడై విప్పిగా మిగిలినవాడై యిప్పు డున్నాడు.  
 ఇది ప్రత్యక్షమైన విషయము.

శ్లో. అసౌ వసామ్యా ద్వితనోః సఖా నో

కర్పూర మిన్దుః ఖలు తస్య మిత్రమ్ ।

దగ్ధౌ హి తౌ ద్యావపి పూర్వరూపా

ద్యద్వీర్యవత్తా మధికాం దధాతే ॥

88

ప. వి. అసౌ - అసామ్యాత్ - వితనోః - సఖా - నః - కర్పూరమ్ - ఇన్దుః -  
 ఖలు - తస్య - మిత్రం - దగ్ధౌ - హి - తౌ - ద్యా - అపి - పూర్వ  
 రూపాత్ - యత్ - వీర్యవత్తామ్ - అధికాం - దధాతే.

అర్థము: అసామ్యాత్ = పోలిక లేనందువలన, అసౌ = ఈ చంద్రుడు,  
 వితనోః = శరీరములేని మన్మథునకు, సఖా = మిత్రుడు, నో (భవతి)  
 కాదు, ఏలయనగా “విహవాప్రైతీవై రాణి భవన్తి నమశీంయోః” అని  
 చెప్పిన విధముగా సమానశీలురకే చెలిమితగును. ఇటు మన్మథుడు  
 ఆనంగుడు. చంద్రుడు సాంగుడు. కాన శరీరములేని మన్మథునకు  
 శరీరముగల చంద్రునితో, జెలిమి పొసగదని యర్థము. కాన, ఖలు =

నిశ్చితముగా, కర్పూరం = కర్పూరమును పేరుగం, ఇందుః = చంద్రుడు, తస్య = ఆ మన్మథునకు. మిత్రం = చెలికాడు. యత్ = ఏయనగా? తౌ = ఆ, ద్వావపి = ఇద్దరును అనగా మన్మథుడును కర్పూరమును, దగ్ధౌ = దగ్ధులై, పూర్వరూపాత్ = పూర్వరూపము కంటెను, అనగా దగ్ధముకాని రూపముకంటెను, అధికాం = అధికమైన, వీర్యవత్రాం = శక్తిని, హి = స్పష్టముగా, దధాతే = ధరించు చున్నారు. పాకముబొందిన కర్పూరము మిక్కిలి బలముగలిగి యుండును. మన్మథుడును దాహమైన పిదప మిక్కిలి బలముగలవాడై యున్నాడు. కాన మన్మథునికిని కర్పూరమునకును మైత్రి యుక్తమే.

సమాసములు :

అసామ్యాత్ : సమయో ర్భావః = సామ్యం, న సామ్యం = అసామ్యం. తస్మాత్ = అసామ్యాత్.

వికనోః : విగతా తనుః యస్మా త్పుః = వికనుః, తస్య = వికనోః.

పూర్వరూపాత్ : పూర్వం చ తత్ రూపం చ = పూర్వరూపం, తస్మాత్ = పూర్వరూపాత్.

వీర్యవత్రాం : వీర్య మనయో రస్త్రితి = వీరవనౌ, వీర్యవతో ర్భావః = వీర్యవత్రా, తాం = వీర్యవత్రాం.

భావము :

లోకమున చంద్రుడు అనజునకు మిత్రుడని చెప్పెదరు. కాని యిది నరికాదు. అజ్ఞములులేని మన్మథునకు అజ్ఞములు కల్గిన చంద్రు డెట్లు మిత్రు డగును? కాలేదని యర్థము. కాని వారిరువురికిని లోకప్రసిద్ధమగు మైత్రియో చన్ద్రశబ్దమునకు “మనసార శృన్ద్రసంజ్ఞః” యను నిఘంటువు ననుసరించి కర్పూరమని యర్థము చెప్పుటచే సరిపడును. కాన చంద్రుడనగా కర్పూరము, అనంగునకు మిత్రమని గ్రహింపవలయును. కర్పూరమును దగ్ధము గావించినచో మిక్కిలి శక్తివంత మగును. అట్లే మన్మథుడును శివుని మూడవకంటిచే దగ్ధమైనపిదప మిక్కిలి శక్తివస్తుడుగా నున్నాడు. కాన కాలినపిదప కర్పూరమును మన్మథుడును మిక్కిలి శక్తిగలిగియుండుటచే నాసమానధర్మమును బురస్కరించుకొని వానికి



మైత్రి చెప్పబడినది. కాని చంద్రునకును మన్మథునికిని మైత్రియనుట తగదని యాశయము. అనగా చంద్రశబ్దమునకు కర్పూరమని యర్థమును తెలిసికొనక చంద్రుడనెడి యర్థమున భ్రమపడినవారై చంద్రునితో మన్మథునకు మైత్రి చెప్పుచుండిరి. కాని వస్తుస్థితిలో చంద్రశబ్దమునకు మరియొక యర్థమైన కర్పూరమునకు మన్మథునికి మైత్రిని జెప్పవలయునని సారాంశము.

శ్లో. స్థానే విధేర్వా మదనస్య సఖ్యం

స శమ్భునేత్రే జ్వలతి ప్రలీనః ।

అయం లయం గచ్ఛతి దర్శభాజి

భాస్వన్మయే చక్షుషి చాదివుంసః ॥

87

ప. వి. స్థానే - విధేః - వా - మదనస్య - సఖ్యం - సః - శమ్భునేత్రే - జ్వలతి - ప్రలీనః - అయం - లయం - గచ్ఛతి - దర్శభాజి - భాస్వన్మయే - చక్షుషి - చ - ఆదివుంసః.

అర్థము: వా = లేదా, విధోః = చంద్రునికిని, మదనస్య = మన్మథునకును, సఖ్యం = చెలిమి, స్థానే = యుక్తమే, ఏలయనగా, సః = ఆ మన్మథుడు, జ్వలతి = మిక్కిలి ప్రకాశించుచున్న, శమ్భునేత్రే = శివునికంట, ప్రలీనః = మిక్కిలి లయించుటచే నేకత్వమునుబొంది నష్టడాయెను. అయం = ఈచంద్రుడును, దర్శభాజి = దర్శనమును బొందిన, మతియు, దర్శ = ఆమావాస్యను, భాజి = పొందిన, భాస్వన్మయే = సూర్యరూపమైన, ఆదివుంసః = మొదటిపురుషుడైన విష్ణువుయొక్క, చక్షుషి = కంట, లయం = ఏకత్వరూపమైన వినాశమును, గచ్ఛతి = పొందుచున్నాడు. ఆమావాస్యయందు చంద్రుడు సూర్యుని ప్రవేశించును. కావుననే యమావాస్యకు “దర్శస్సూర్యేన్ద్ర సజ్గమః” యను నిఘంటువు ననుసరించి సూర్యేన్ద్రసజ్గమమనియు బేరు గలదు. సూర్యుడు విష్ణుని దక్షిణనేత్రమని పురాణప్రసిద్ధి. కాన సమాను లగు హరిహరుల రెండునేత్రములయందును చంద్రమన్మథులు లయము

దొందుటవలన నమావాస్యయందు చంద్రుడును శరీరములేనందున వనజాదగుటవలన మన్మథునితో సమానధర్మము గలియుండుటచే చంద్రమన్మథులకు మైత్రి యుక్తమే.

సమాసములు :

దర్శభాజి : దర్శం భజితీ = దర్శభాక్, తస్మిన్ = దర్శభాజి.

భాస్వన్మయే : భాస్వతః వికారః = భాస్వన్మయః, తస్మిన్ = భాస్వన్మయే.

ఆదిపుంసః : ఆదేః పుమాన్ = ఆదిపుమాన్, తస్య = ఆదిపుంసః.

భావము :

లేదా చంద్రునకును మన్మథునకును మైత్రి యుక్తమే. విలయనగా మన్మథుడు మిక్కిలి జ్వలించు శివునికంటె రయించెను. అట్లే యీచంద్రుడును నమావాస్యయందలి సూర్యుడవలెను విష్ణుని చక్షిణనేత్రమున రయించుచున్నాడు. సూర్యుడు చంద్రునితో గలియుటయే యమావాస్య యనబడును. కాన నీవిధముగా హరిహరం నేత్రములయందు రయముబొందిన చంద్రమన్మథులకు సమశీలత్వ ముండుటవలన వారికి మైత్రి యుక్తమని యాశయము.

శ్లో. నేత్రారవిస్తత్వ మగాత్ మృగాజ్ఞః

పురా పురాణస్య యదైష పుంసః ।

అస్యాజ్ఞ ఏవాఽయ మగా త్రదానీం

కనీనికేష్టద్విరసుస్తరత్వమ్ ॥

88

ప.వి. నేత్రారవిస్తత్వమ్ - అగాత్ - మృగాజ్ఞః - పురా - పురాణస్య - యదా - ఏషః - పుంసః - అప్య - అజ్ఞః - ఏవ - ఆయమ్ - అగాత్ - తదానీం - కనీనికేష్టద్విరసుస్తరత్వమ్.

అర్థము: పురా = పూర్వము, యదా = ఎప్పుడు, ఏషః = ఈ, మృగాజ్ఞః = చంద్రుడు, పురాణస్య = ప్రాచీనుడగు, పుంసః = పురుషుడైన శ్రీవిష్ణువుయొక్క, నేత్రారవిస్తత్వం = నయకకమముగా

నుండుటను, అగాత్ = పొందెనో, తదాసిం = అప్పుడు, విష్ణువు  
 నేత్రారవిందమగు, అన్య = ఈచంద్రునియొక్క, అయం = ఈ,  
 అఙ్కవివ = కలఙ్కమే, కనీకేన్ద్విరసున్దరత్వం, కనీకా = కంటి  
 పాప యనెడి, ఇన్ద్విర = తుమ్మెదయొక్క, సున్దరత్వం = సౌబగును,  
 అగాత్ = పొందినది. "అదాత్" అను పాఠమునందు, అయం =  
 ఈశ్రీవిష్ణువు, అన్య = ఈచంద్రునియొక్క, అఙ్క = కలఙ్క  
 విషయమున, కనీకేన్ద్విరసున్దరత్వం, కనీకా = కంటి పాపయనెడి,  
 ఇన్ద్విర = తుమ్మెదయొక్క, సున్దరత్వం = సౌన్దర్యమును, అదాత్ =  
 ఇచ్చెను. కంటియందు పాప యుండవలయును. అరవిందమునందు  
 తుమ్మెద యుండవలయును. కాన నీవిష్ణువు తన నేత్రారవిందమగుటవలన  
 నాకలఙ్కమునే కంటిపాపగను తుమ్మెదగను జేసెనన యర్థము.

సమానములు :

నేత్రారవిన్దత్వం : నేత్రమేవ అరవిన్దం = నేత్రారవిన్దం. నేత్రారవిన్దస్య  
 భావః = నేత్రారవిన్దత్వం. తత్ నేత్రారవిన్దత్వం.

కనీకేన్ద్విరసున్దరత్వం : కనీకైవ ఇన్ద్విరం = కనీకేన్ద్విరం,  
 కనీకేన్ద్విరస్య సున్దరత్వం = కనీకేన్ద్విరసున్దరత్వం, తత్ =  
 కనీకేన్ద్విరసున్దరత్వం.

భావము :

పూర్వకామున మృగాఙ్కదగు చంద్రు డెప్పుడు పురాణపురుషుడగు  
 శ్రీవిష్ణువునకు నయనకమలముగా నేర్పడెనో యపుడే యీనేత్రారవిందమగు నీ  
 చంద్రుని కలఙ్కమే యతని కంటిపాపయనెడి తుమ్మెదయొక్క పోలికను  
 వహించినది. చంద్రుడు విష్ణువునకు నేత్రపద్మముకాగనే యతనియందలి  
 కలఙ్కము ఆనేత్రమునకు కంటిపాపయనెడి తుమ్మెదగా నేర్పడినదని యర్థము.  
 చంద్రుడు నయనకమలమైనప్పుడే ఆ నయనమున కవసరమైన పాపగాను ఆ కమల  
 మున కవశ్యమైన తుమ్మెదగను నతని కళంక మేర్పడినదని యర్థము. కమల  
 మున్నప్పుడు తుమ్మెదయుండును గదా.

శ్లో. దేవేన తేనైష చ కాశ్యపిశ్చ

సామ్యం సమీక్ష్యభయపక్షభాజౌ ।

ద్విజాధిరాజౌ హరిణా శ్రితౌ చ

యుక్తం నియుక్తౌ నయనక్రియాయామ్ ॥ 89

ప. వి. దేవేన - తేన - ఏషః - చ - కాశ్యపిః - చ - సామ్యం - సమీక్ష్య -  
ఉభయపక్షభాజౌ - ద్విజాధిరాజౌ - హరిణాశ్రితౌ - చ - యుక్తం -  
నియుక్తౌ - నయనక్రియాయామ్.

అర్థము: తేన = ఆ, దేవేన = శ్రీవిష్ణువుచే, ఏషః చ = ఈచంద్రుడును,  
కాశ్యపిశ్చ = గరుడుడును నీతిద్ధరును. సామ్యం = సమానధర్మమును,  
సమీక్ష్య = చూచి. నయనక్రియాయామ్ = క్రమముగా సమానమగు  
నేత్రక్రియయందును వాహనవ్యాపారమునందును, యత్ = ఎందువలన,  
నియుక్తౌ = నియమింపబడిరో, తత్ = అది, యుక్తం = తగినది.  
ఏలయనగా, వారిద్దరును. ఉభయపక్షభాజౌ, ఉభయపక్ష (చంద్రపక్ష  
మున) శుక్లకృష్ణపక్షములను, భాజౌ = పొందినవారు, (గరుడపక్షమున)  
ఉభయపక్ష = రెండుతెక్కలను. భాజౌ = పొందినవారు, మరియు,  
ద్విజాధిరాజౌ = (చంద్రపక్షమున) ద్విజ = బ్రాహ్మణులకు,  
అధిరాజౌ = రాజులు, (గరుడపక్షమున) ద్విజ = పక్షులకును,  
అధిరాజౌ = రాజులు, హరిణాశ్రితౌ, హరిణ = (చంద్రపక్షమున)  
కంజమైన మృగముచే, ఆశ్రితౌ = ఆశ్రయింపబడినవారు, (గరుడ  
పక్షమున) హరిణా = విష్ణువుచే, ఆశ్రితౌ = ఆశ్రయింపబడినవారు,  
ఇట్లు చంద్రునికిని గరుడునికిని, నయనవ్యాపారమునందు సనగా చంద్ర  
పక్షమున విష్ణువునకు నెడమకంటెయొక్క కార్యమునందును, గరుడపక్ష  
మున మోయుట యనేది కార్యమునందును, నేర్పాటును గల్పించుటవలన  
నుభయులకును శబ్దరామ్యమువలన సమానవ్యాపారకల్పన నిర్దించినదిగాన  
నిది యుచితమని యర్థము.

సమానములు :

కాశ్యపిః : కశ్యపస్య ఆపత్యం పుమాన్ = కాశ్యపిః.

ఉభయపక్షభాజా : ఉభయశ్చసౌ పక్షశ్చ = ఉభయపక్షః, ఉభయ  
పక్షం భజత ఇతి = ఉభయపక్షభాజా.

ద్విజాధిరాజా : ద్విజా జాయంత ఇతి = ద్విజాః, ద్విజానాం ఆధిరాజా =  
ద్విజాధిరాజా.

హరిణాశ్రితా : హరిణేన ఆశ్రితా = హరిణాశ్రితా.

నయనక్రియాయాం : నయనమేవ క్రియా = నయనక్రియా, తస్యాం =  
నయనక్రియాయాం.

భావము :

శ్రీ మహావిష్ణువు చంద్రుని గరుడుని సమానమైన నయనక్రియ యం  
దుంచుట యుక్తమైనది. అందు చంద్రుడు విష్ణువునకు నెడమకన్ను చేయునట్టి  
కార్యమును జేయుటవలన నయనక్రియ యందుంచబడిన వాడాయెను. నయన  
మనగా నేత్రమని యర్థము గదా! అట్లే గరుడుడును విష్ణువునకు వాహనమై  
యాతనిని గొనిపోవుటవలన నయనక్రియయందుంచబడిన వాడాయెను. నయన  
మనగా గొనిపోవుట యని యర్థము కదా! కాన నీవిధముగా నాచంద్రగరుడుండు  
సమానవ్యాపారము నందు నియమించెను. మఱియు వారిటువురను సుభయపక్ష  
ములను ననగా శుక్లకృష్ణపక్షములను రెండుతైక్కలను గల్గియుండుట యనెడిదియు  
ద్విజరాజ్యత్వమును ననగా బ్రాహ్మణరాజ్యత్వమును పక్షిరాజ్యత్వము ననెడి  
దియునగు సామ్యమును వహించియున్నారు. అంతియగాక వారిరువురును హరిణా  
శ్రితులగుటవలన ననగా కలజ్జమైన హరిణముచేతను ననగా జింకచేతను, హరి  
చేతను ననగా విష్ణువుచేతను నాశ్రయింప బడుటవలనను సామ్యమును గల్గి  
యున్నారు.

శ్లో. యై రన్యమాయ జ్వలన స్తుషారే  
సరోజినీదాహవికారహేతాః.

తదీయధామౌఘతయా హిమాంశౌ

శజ్జే కలజ్కోఽపి సమర్థితనైః ||

90

ప. వి. యైః - అన్యమాయ - జ్వలనః - తుషారే - సరోజినీదాహవికారహేతాః -  
తదీయధామౌఘతయా - హిమాంశౌ - శజ్జే - కలజ్జః - అపి -  
సమర్థితః - తైః.

అర్థము: యైః = ఏ పండితులచే, సరోజినీదాహవికార హేతోః, సరోజినీ = తామర  
 లకు, దాహ వికార = కమిలిపోవుటయనెడి వికారరూపమైన, హేతోః =  
 హేతువువలన, తుషారే = మంచునందు, జ్వలనః = అగ్ని, మంచు  
 అగ్నితోగూడినది, అది తగిలినచో దాహ మేర్పడుచున్నది. కాన అగ్నితో  
 గూడిన ప్రదేశమువలెనని పక్షసాధ్య హేతుదృష్టాంతములతో, అన్వయాయ =  
 ఊహింపబడినదో, తైః = ఆ పండితులచే, హిమాంశౌ = చంద్రుని  
 యందున్న, కలజ్జో-౭ ఏ = కలజ్జముగూడా, తదీయధూమౌఘతయా,  
 తదీయ = మంచునందలి యగ్నికి సంబంధించిన, ధూమౌఘతయా =  
 పొగలసమూహముగా, సమర్థితః = ఊహింపబడినది. అగ్నియున్నచో  
 పొగయుండవలయునుగదా! చంద్రుడు మంచుముద్దగాన నతనియందు  
 ముందు చెప్పబడినవిధముగా నగ్ని యుండవలయును. అతనియందలి  
 కలజ్జ మాయగ్నివలన నేర్పడిన పొగయేయని పండితులు ఊహించిరని  
 నేను భావించును.

సమాసములు :

సరోజినీదాహవికార హేతోః : సరోజిన్యాః దాహః = సరోజినీదాహః,  
 సరోజినీదాహేన వికారః = సరోజినీదాహవికారః, సరోజినీదాహవికార ఏవ  
 హేతుః = సరోజినీదాహవికారహేతుః, తస్మాత్ = సరోజినీదాహవికార  
 హేతోః.

తదీయధూమౌఘతయా : ధూమానాం ఓమః = ధూమౌఘః  
 తస్య ఆయం = తదీయః, తదీయశ్చాసౌ ధూమౌఘశ్చ = తదీయ  
 ధూమౌఘః, తదీయధూమౌఘస్య భావః = తదీయధూమౌఘతా, తయా =  
 తదీయధూమౌఘతయా.

హిమాంశౌ : హిమః అంశు యస్య సః = హిమాంశుః, తస్మిన్ = హి  
 మాంశౌ.

భావము :

మంచునకు కమలములు కమిలిపోవుటవలన, మంచునందగ్ని యుండునని  
 పండితు లాహించిరి. అపండితులే చంద్రుడును మంచుముద్ద యగుటవలన నతని

కలంకమును వతనియందున్న యగ్నివలన నుద్భవించిన ధూమనమూహముగా నూహించిరని నేను భావించును.

శ్లో. స్వేదస్య ధారాభి రివాపగాభి

ర్యాప్తా జగద్ధారపరిశ్రమార్తా ।

చాయాపదేశా ద్వసుధా విభజ్య

సుధామ్బుధా వృజ్ఞ తి స్వేదమత్ర. ॥

91

ప. వి. స్వేదస్య - ధారాభి - ఇవ - అపగాభిః-వ్యాప్తా-జగద్ధారపరిశ్రమార్తా -  
చాయాపదేశాత్ - వసుధా - విభజ్య - సుధామ్బుధో - ఉజ్జతి -  
స్వేదం - అత్ర.

అర్థము: వసుధా=భూమి, చాయాపదేశాత్, చాయా=తన్వప్రతిబిమ్బ మను. అప  
దేశాత్ = నెపమువలన, జగద్ధారపరిశ్రమార్తా. జగద్ధార = భూభార  
వలన, పరిశ్రమ=కష్టముచే, ఆర్తా=వీడింపబడినదై, స్వేదస్య=  
చెమటనీటియొక్క, ధారాభిరివ=దార లనెడి, అపగాభిః = నదులచే,  
వ్యాప్తా=నిండినదై సుధామ్బుధో, సుధా=అమృతములకు, అమ్బుధో=  
సాగరమైన, అత్ర=ఈతండ్రినియందు, నిమజ్జ్య=మునిగి, స్వేదం=  
ప్రపంచభారమువలన పరిశ్రమచే నేర్పడినబాధను, ఉజ్జతిప=విడుచు  
చున్నదో యనునట్లున్నది. అమృతసాగరమున మునిగినచో బడలిక  
తొలగును గదా.

సమాసములు :

అపగాభిః : అపాం సమాహః=అపం, అపేన గచ్ఛన్తీతి=అపగాః,  
గాభిః=అపగాభిః.

జగద్ధారపరిశ్రమార్తా : జగతాం భారః=జగద్ధారః, జగద్ధారేణ  
పరిశ్రమః=జగద్ధారపరిశ్రమః, జగద్ధారపరిశ్రమేణ ఆర్తా=జగ  
ద్ధారపరిశ్రమార్తా.

చాయాపదేశాత్ : చాయాయా అపదేశః=చాయాపదేశః, తస్మాత్=  
చాయాపదేశాత్.

సుధాంబుధౌ : సుధానా మంబుధిః = సుధాంబుధిః, తస్మిన్ = సుధాంబుధౌ.

భావము :

చంద్రునియందు కానబడెడి నల్లని మచ్చను పెక్కురు పెక్కుభంగులుగాఁ జెప్పచున్నారు. కొందరు దానిని మృగమనియు, కొందఱు శశమనియు, కొందరు దిగువనున్న భూమియొక్క ప్రతిబింబమనియు భావించుచున్నారు. ఇచ్చట నది భూమియొక్క ప్రతిబింబమని భావింపబడి వర్ణింపబడుచున్నది. ఈ భూమి ప్రపంచభాంములను మోయుటవలని యంసటచే బీడింపబడినదై, యాయలనట వలన చెమర్చినదై, యా బాధనుఁ దొలగించుకొనుటకై చంద్రుడనెడి యమృత సాగరమునందు, అకలఙ్కమను నెపముచే మునిగి తన బడలికనుఁ బోగొట్టుకొను చున్నదో యనునట్లున్నది. అమృతసాగరమున మునిగినచో బడలిక తొలగును కదా. కాన చంద్రునియందలి కలంకము భూమియొక్క నీడయనియు, నా నీడ యొక్క నెపముచే, భూమియే వాస్తవముగ నాచంద్రుడనెడి యమృతంపు కడలి యందు మునిగినదనియు నాశయము.

శ్లో. మమానుమైవం బహుకాలనీలీ

విపాతనీలః ఖలు హేమశైలః ।

ఇన్దోర్జగచ్ఛాయమయే ప్రతీకే

వీతోఽపి భాగః ప్రతిబింబితః స్యాత్ ॥

92

వ. వి. మమ - అనుమా - ఏవం - బహుకాలనీలీనిపాతనీలః - ఖలు - హేమశైలః - ఇన్దోః - జగచ్ఛాయమయే - ప్రతీకే - వీతః - అపి-భాగః - ప్రతిబింబితః - స్యాత్.

అర్థము: హేమశైలః = పసిడికొండయైన మేరువు, ఖలు = నిశ్చయముగా, బహుకాలనీలీనిపాతనీలః = బహుకాల = సృష్టినుండి నేటివఱకును గడచిన పెక్కుకాలములందలి, నీలీ = నల్లయనము, నిపాత = సోకుటవలన, నీలః = నల్లనివన్నెగలిదియై యున్నదని, ఏవం = ఈవిధముగా, మమ = నాకు, అనుమా = ఊహ. అనగా నీవిధముగా నేను భావించును. అట్లు



కానిచో, ఇన్తోః = చంద్రునియొక్క. జగచ్చాయమయే = జగత్ = ప్రపంచముయొక్క, ఛాయమయే = ప్రతిబింబరూపమైన, పతీకే = అవయవమైన కలంకమునందు, పీఠః = పనుపుపచ్చని వన్నెగల పసిడికొండయొక్క, భాగః = అంశము, ప్రతిబింబితః = ప్రతిఫలించినదిగా, స్యాత్ = ఉండును. కాన నావిధముగా చంద్రునియందు మేరుపర్వతముయొక్క పసిమివన్నె కానరానందువలన నా పర్వతము, బహుకాలవశమున నల్లబడినదని యర్థము. కాన నా మేరుపర్వతము మున్నగువానితోఁ గూడిన భూమి నీలవర్ణము కాన దాని ప్రతిబింబమైన కలంకముగూడ నల్లగనే యున్నదని యర్థము.

సమాసములు :

బహుకాలనీలీనిపాతనీలః : బహుశ్చాసౌకాంశ్చ = బహుకాలః, బహుకాలస్యనీలీ = బహుకాలనీలీ, బహుకాలనీల్యాః నిపాతః = బహుకాలనీలీనిపాతః, బహుకాలనీలీనిపాతేన నీలః = బహుకాలనీలీనిపాతనీలః.

హేమశైలః : హేమమయః శైలః = హేమశైలః.

జగచ్చాయమయే : జగతాం ఛాయా = జగచ్చాయం, జగచ్చాయస్య వికారః = జగచ్చాయమయః, తస్మిన్ = జగచ్చాయమయే.

భావము :

పసిడికొండ, నిశ్చయుముగా సృష్టినుండి నేటివఱకునుఁ గడచిపోయిన సుదీర్ఘముగు కాలమునందలి మాలిన్యముచే నల్లబడిపోయినదని నాయాహ. అట్లు కానిచో, నా పసిడికొండయందలి పసిమితనము భూచ్చాయరూపమైన చంద్రకలంకమందు గానఁబడియెడిది. ఏయనగా చంద్రునియందు కానబడు కలంకము, సమస్త ప్రపంచములతోఁ గూడిన భూమియొక్క ప్రతిబింబమైయున్నది. అట్లు గుచో నా సమస్త ప్రపంచములలో పసిడికొండగూడ చేరియున్నది. పసిడికొండ యెల్లప్పుడును పసిమివన్నెతో ప్రకాశించుచుండునుగదా. అట్టి పసిడికొండ, పసిమివన్నెను గల్గియున్నచో, దానియొక్క పసిమివన్నె భూచ్చాయయనెడి చంద్రకలంకమునందు కనబడవలసియుండెడిది. కాని యది యావిధముగా, గనబడ నందువలన నాకొండ, బహుకాలవశముచే నేర్పడిన మాలిన్యమువలన నల్లబడి

యుండవలయును. అందువలన దాని పనిమివనై చంద్రకలంకమునందుఁ గన పడుటలేదని యాశయము.

శ్లో. మాఽవాప దున్నిద్రసరోజపూజా

శ్రీయం శశీ పద్మనిమీలితేజాః ।

అక్షిద్వయేనైవ నిజాఙ్కరజ్ఞోః

రంజ్కృతస్తా మయమేతి మన్యేః ॥

౧౩

ప. వి. మా - అవాపత్ - ఉన్నిద్రసరోజపూజాశ్రీయః - శశీ - పద్మనిమీలి  
తేజాః - అక్షిద్వయేన - ఏవ - నిజాఙ్కరజ్ఞోః - అంజ్కృతః -  
తాం - అయం - ఏతి - మన్యేః.

అర్థము: శశీ = చంద్రుడు, ఉన్నిద్రసరోజపూజాశ్రీయం. ఉన్నిద్ర = వికసించిన,  
సరోజ = పద్మములవలని, పూజా = పూజచే నేర్చుకొని, శ్రీయం = శోభను,  
మా అవాపత్ = పొందడు, (యతః = ఎందునగా?) (ఆ చంద్రుడు)  
పద్మనిమీలితేజా, పద్మ = పద్మములను, నిమీలి = ముడుచుకొనునట్లు  
చేసెడి, తేజాః = కాన్తిగలవాడు, వికసించిన కమలముల నతనిపూజకై  
యుపయోగించినచో నతనివెన్నెల సోకుటవలన నవి ముకుళించిపోవును.  
నాపూలచే బూజించుటవలని శోభ నతడు పొందజాలడని యర్థము. (కాని)  
నిజాఙ్కరజ్ఞోః, నిజ = తనదగు, అఙ్క = ఒడియందలి, రజ్ఞోః =  
జింక యొక్క, అక్షిద్వయేనైవ = కమలములవంటి కన్నులంజంటచేతనే,  
అంజ్కృతః = అంజ్కరింపబడినవారై, తాం = ఆశోభను, అయం = ఈ  
చంద్రుడు, ఏతి = పొందును. (ఇతి = అని, అహం = నేను) మన్యేః =  
తలచెదను,

సమాసములు :

ఉన్నిద్రసరోజపూజాశ్రీయం : ఉన్నిద్రాణి చ తాని సరోజాని చ =  
ఉన్నిద్రసరోజాని, ఉన్నిద్రసరోజైః పూజా = ఉన్నిద్రసరోజపూజా,  
ఉన్నిద్రసరోజపూజాయాః శ్రీః = ఉన్నిద్రసరోజపూజాశ్రీః, తాం =  
ఉన్నిద్రసరోజపూజాశ్రీయం.

పద్మనిమిలితేజాః : పద్మాని నిమీలయతీతి = పద్మనిమిలి, పద్మనిమిలి  
తేజః యస్య సః = పద్మనిమిలితేజాః.

అక్షిద్వయేన : అక్షోః ద్వయం = అక్షిద్వయః, తేన = అక్షిద్వయేన.  
నిజాఙ్కరఙ్కోః : నిజాఙ్కరఙ్కః = నిజాఙ్కరఙ్కః, నిజాఙ్కే =  
రఙ్కః = నిజాఙ్కరఙ్కః, తస్య = నిజాఙ్కరఙ్కోః.

భావము :

చంద్రుడు, వికసితములగు పద్మములవలన నెప్పుడు పూజాభోజనము బడ  
యడు, ఏలయనగా నతనికాని నోకినచో వికసితములగు పద్మములు ముకుళించి  
పోవునుగదా! కాని యాచంద్రుడు తనయొడియందలి జింకయొక్క కన్నులచేతనే  
యాభోజనము బొందగలడు. ఏలయనగా యాజింకకన్నులు పద్మములను బోలి  
యుండునుగదా!.

శ్లో. య ఏష జాగర్తి శశః శశాఙ్కే

బుధో విధత్తే క ఇవాత్రచిత్రమ్ ।

అన్తః కిలైత త్పితృ రమ్బురాశే

రాసీ తురజ్గోఽపి మతల్లజోఽపి. ॥

94

ప. వి. యః - ఏషః - జాగర్తి - శశః - శశాఙ్కే - బుధః - విధత్తే - కః -  
ఇవ - అత్ర - చిత్రమ్ - అన్తః - కిం - ఏతత్పితృః - అమ్బురాశే -  
ఆసీత్ - తురజ్గః - అపి - మతల్లజః - అపి.

అర్థము: యః = ఏ, ఏషః = ఈ పత్యక్షదృశ్యమైన, శశః = కుందేలు, శశా  
ఙ్కే = చంద్రునియందు, జాగర్తి = ప్రకాశించుచున్నదో, అత్ర = ఈ  
విషయమున, క ఇవ బుధః = ఏ పండితుడు, చిత్రం = ఆశ్చర్యమును,  
విధత్తే = చేయును. అనగా నెప్పుడును వాశ్చర్యము నొందడని యర్థము.  
కిం = ఏం యనగా? ఏతత్పితృః = ఈచంద్రునికి తండ్రియైన, అమ్బు  
రాశే = సముద్రముయొక్క, అన్తః = మధ్యభాగమునందు, తుర  
జ్గోఽపి = ఉచ్చఃశ్రవ మనెడి గుఱ్ఱము, మతల్లజోఽపి = ఐరావత మనెడి

యేనుగును, ఆసీత్ = ఉండెను. ఎవనితండ్రియందు గుఱ్ఱము గజము మున్నగునవి యుండెనో అతని పుత్రునియందు కుందే లోక్కటి యుండుటలో వింతలేదని యర్థము.

సమాసములు :

ఏతత్పితృః : ఏతస్య పితా = ఏతత్పితా, తస్య = ఏతత్పితృః.

భావము :

చంద్రునియందు కుందేటియునికిని గూర్చి బుద్ధిమంతు డెవ్వడును నాశ్చర్య పడడు. ఏలయనగా నాచంద్రునికి దండ్రుయగు సముద్రునియందు నుచ్చైఃశ్రవ మనెడి గుఱ్ఱము, ఐరావతమను నేనుగయు యున్నవిగదా! తండ్రియందు గొప్ప మృగములగు గుఱ్ఱము ఏనుగ యున్నప్పుడు పుత్రునియందు న్యల్పమైన కుందే టుండుటలో వింత యేమున్నదని యర్థము.

శ్లో. గారేప్రియే భాతితమాం తమిస్రా

జ్యోత్స్నా చ నీరే దయితా యదస్మిన్ ।

శోభాఽఽపి లోభా దుభయో స్తయోర్వా

సితాసితాం మూర్తిమయం బిభర్తి ॥

95

ప. వి. గారే - ప్రియే - భాతితమాం - తమిస్రా - జ్యోత్స్నా - చ - నీరే - దయితా - యత్ - అస్మిన్ - శోభాఽఽపి లోభాత్ - ఉభయోః - తయోః - వాత సితాసితాం - మూర్తిం - ఆయం - బిభర్తి.

అర్థము : తమిస్రా = చీకటితో నిండిన, అన్త్య = ఈచంద్రునియొక్క, దయితా = ప్రేయరాంగు లాత్రి, గారే = తెల్లని, ప్రియే = ప్రేయడగు చంద్రునివిషయమందు, భాతితమాం = మిక్కిలి ప్రకాశించు చున్నది; తథా = అట్లే, జ్యోత్స్నా = వెన్నెంతోగూడిన తెల్లనైన, అన్య = ఈచంద్రునియొక్క, దయితా = ప్రేయరాంగు లాత్రి, నీరే = నల్లనైన, అస్మిన్ = ఈ, ప్రేయ = ప్రేయడగు చంద్రుని యందు, భాతితమాం = మిక్కిలి ప్రకాశించుచున్నది. వేరువేరుశోభ

లున్నప్పుడు శోభ మెండగునని యర్థము. (తస్మాత్ = అందువలన)  
 తయోః ఉభయోః = చీకటితో గూడినదియును, వెన్నెలతో గూడినదియు  
 నగు రాత్రుల విషయమున, (న్యన్యః = తనకు) శోభాఽప్తిరోభాత్.  
 శోభాఽప్తి = శోభను బొందించుటయందలి, రోభాఽత్ = అభిలాష  
 వలనను, (లేదా) తయోర్వా = ఆ భార్య లిరువురికి గాని, శోభాఽప్తి  
 హేతోః = శోభను బొందించుట యనెడి కారణము వలన, ఆయం =  
 ఈ చంద్రుడు. సితాసితాం = తెలుపును నలుపును గలిగిన, మూర్తిం =  
 శరీరమును, బిభర్తి = ధరించుచున్నాడు. సీలభాగమున వెన్నెలతో  
 గూడిన ప్రియురాలిని, శుక్లభాగమున చీకటితోగూడిన ప్రియురాలిని  
 ధరించుటకు నావిధమగు మూర్తిని ధరించుచున్నాడని యర్థము.

సమాసములు :

శోభాఽప్తిరోభాత్ : శోభాయాః ఆప్తిః = శోభాప్తిః, శోభాప్తౌ  
 రోభః = శోభాప్తిరోభః, తస్మాత్ = శోభాఽప్తిరోభాత్.

భావము :

నిండుచీకటి కలిగిన రాత్రి యను ప్రియురాలు తెల్లని ప్రియుడగు  
 చంద్రునివిషయమున మెండుగా శోభించుచున్నది. అట్లే నిండువెన్నెల గలిగిన  
 రాత్రియను ప్రియురాలు నల్లనిప్రియుడగు చంద్రునివిషయమున మిక్కిలి  
 ప్రకాశించుచున్నది. వన్నెలు మారినపుడు శోభ వర్ధిల్లునని యాశయము.  
 తన ప్రియురాండ్రకు—నిండువెన్నెల గలిగినదియు, నిండుచీకటి గలిగినది  
 యను అగు రాత్రులను ప్రియురాండ్రకు—శోభను కల్పించు విషయమున  
 నీచంద్రుడు, తెల్లనిదియు నల్లనిదియు నగు శరీరములను ధరించుచున్నాడు.  
 తెలుపువన్నెగల చంద్రుని వలన, నిండుచీకటి గల్గిన రాత్రికిని. నలుపువన్నె  
 గలిగిన చంద్రునివలన నిండువెన్నెలగల రాత్రికిని శోభ యేర్పడుచున్నది. అనగా  
 నీచంద్రుడు కృష్ణపక్షపు తనతెల్లని యంశమున “తమిస్ర” యనబడు నిండు  
 చీకటి గలిగిన రాత్రిని, శుక్లపక్షపు తన నల్లని యంశమున “జ్యోత్స్నా” యనబడు  
 నిండువెన్నెల గల రాత్రిని వహించునని యర్థము. అనగా వెన్నెలలేని రాత్రి

యందు చంద్రునకు రావల్య మెక్కువ. వెన్నెలగల్గిన రాత్రియందా చంద్రునకు రావల్యము తక్కువ కాన చంద్రునిలో శుక్లనీలభాగములు వర్ణితములు.

శ్లో. వర్షాతపానావరణం చిరాయ

కాష్ఠాఘమాంఘ్య సముత్థితేషు ।

బాలేషు తారాకవకేష్యహైకం

వికస్వరీభూత మవైమి చన్ద్రమ్ ॥

98

ప. వి. వర్షాతపానావరణం - చిరాయ - కాష్ఠాఘమ్ - ఆంఘ్య - సముత్థితేషు - బాలేషు - తారాకవకేషు - ఇహ - ఏకం - వికస్వరీభూతం - అవైమి - చన్ద్రమ్.

అర్థము: (అహం = నేను) బాలేషు = సూక్ష్మములైన, అనగా వికసించునట్టి. ఇహ = ఈ ప్రత్యక్షముగా గానవచ్చెడివియు, చిరాయ = దాలాకాలము. వర్షాతపానావరణం, వర్షా = వర్షర్తువునందు, తప = గ్రీష్మర్తువునందు. వర్షా = జలవర్షములు, అతప = ఎండలు నుండగా, అనావరణం = ఆద్యా దింపబడని, కాష్ఠాఘం = దిక్కుల సమూహమనెడి క దైం సమూహమును (ఆంఘ్య = ఆధారము గావించుకొని) సముత్థితేషు = ఉద్భవించినట్టి, తారాకవకేషు, తారా = నక్షత్రములనెడి, కవకేషు = చత్రాకములయందు ననగా చిన్నపుట్టగొడుగులయందు అనగా నక్షత్రములయందు, వికస్వరీ భూతం = వికసించిన, ఏకం = ఒక పెద్దదైన చత్రాకమును అనగా పుట్ట గొడుగును, చంద్రం = చంద్రునిగా, అవైమి = తెలుసుకొనుచున్నాను. వర్షాకాలమందు కప్పబడనట్టివియు, నీటినిశ్చలములైనట్టివియు వీధప నెండవలన నెండినట్టి కొయ్యలపై సూక్ష్మములును స్థాంములునగు చత్రా కములు అనగా పుట్టగొడుగు లేర్పడుచున్నవని యర్థము. అందు నక్షత్ర ములు సూక్ష్మచత్రాకములు. చంద్రుడు స్థాంచత్రాకమని యర్థము.

సమాసములు :

వర్షాతపానావరణం : వర్షాశ్చ తపశ్చ = వర్షాతపా, అవిద్యమానం అవ రణం యస్య సః = అనావరణ, వర్షాతపేషు అనావరణః = వర్షాతపానా వరణ, తం = వర్షాతపానావరణం.

కాష్ఠాఘం : కాష్ఠానాం ఓఘః = కాష్ఠాఘః, తం = కాష్ఠాఘం.

తారాకవకేషు : తారా ఏవ కవకాః = తారాకవకాః, తేషు = తారాకవ కేషు.

భావము :

సూక్ష్మములైనందువలన వికసించునటువంటిదియ, వర్షములయందును నెండలయందును వైకృతములేని దిక్సమూహ మనెడి కద్దెలపై నుద్భవించినట్టి వక్షత్రములనెడి చిన్నచక్రాకములయందు ననగా పుట్టగొడుగులయందు చిరకాల మునకుముండుద్భవించినందువలన వికసించిన యొకస్థూలమైన చక్రాకముగా అనగా పుట్టగొడుగుగా చంద్రుని భావించును.

శో. దినావసానే తరణే రకస్మా

న్నిమజ్జనా ద్విశ్వవిలోచనాని ।

అస్య ప్రసారా ఉడుపస్య నక్తం

తమోవిపద్వీపవతీం తరన్తి . ॥

97

ప. వి, దినావసానే - తరణేః - ఆకస్మాత్ - నిమజ్జనాత్ - విశ్వవిలోచనాని -

అస్య - ప్రసారాత్ - ఉడుపస్య - నక్తం - తమోవిపద్వీపవతీం - తరన్తి,

అర్థము: విశ్వవిలోచనాని, విశ్వ = ప్రపంచముయొక్క, విలోచనాని = నేత్రములు, దినావసానే = సాయంకాలమునందు, తరణేః = సూర్యునకు (ఓడకు) ఆకస్మాత్ = కారణములేనట్టి, నిమజ్జనాత్ = మునుకవలన, ననగా పడమటి సముద్రపునీట గ్రుంకుటవలన, నక్తం = రాత్రియందు, తమోవిపద్వీపవతీం, తమః = చీకటిని నిమిత్తము గావించుకొనిన తడబడుట మున్నగు, విపత్ = ఆవదయనెడి, ద్వీపవతీం = మహానదిని, అస్య = ఈ, ఉడుపస్య = వక్షత్రరాజైన చంద్రుడనెడి పడవయొక్క, ప్రసారాత్ = వెలుతురనెడి యనుగ్రహమువలన, తరన్తి = దాటుచున్నారు. చంద్రుడు చీకటిని బారదోలి వెలుతురు నొసంగెనని యర్థము. రాత్రియందు ఓడ మునిగిపోయినచో పడవవలన నాయాపదమండి మనుష్యుడు దాటి రక్షణము నొందునుగదా!

సమాసములు :

దినావసానే : దినస్య అవసానం = దినావసానం, తస్మిన్ = దినావసానే.

ఉడుపస్య : ఉడూని పాతీతి = ఉడుపః, తస్య = ఉడుపస్య.

విశ్వవిలోచనాని : విశ్వేషాం విలోచనాని = విశ్వవిలోచనాని.

తమోవిపద్వీపవతీం : తమ ఏవ విపత్ = తమోవిపత్, ద్వీపాః ఆస్య

సన్తి = ద్వీపవతీ, త త్వావిపదేవ ద్వీపవతీ = తమోవిపద్వీపవతీ, తాం =

తమోవిపద్వీపవతీం.

భావము :

ప్రపంచముయొక్క కన్నులు సూర్యునియందే మయమునందు (ఓడమునిగి నవుడు) అనగా సూర్యుడనెడి యొడవ నుగినవుడు చీకటివలని తడబాటనెడి యాపదయనెడి మహానదినీ, చంద్రుడనెడి వడవయొక్క వెలుతురును ప్రసరింప చేయుచు యను ననుగ్రహముచే దాటుచున్నవి. అనగా సూర్యుడనెడి నౌక మునిగి పోగనే యనగా నస్తమింపగనే నేర్పడిన చీకట్లవలన తొట్రుపాటులు మున్నగు నాపదల మహానదినీ చంద్రుడనెడి వడవవలన ననగా చంద్రుని ప్రకాశమువలన ప్రపంచనయనములు దాటుచున్నవని యర్థము.

శ్లో. కిం నాష్టి నోఽపి క్షణికోఽణుకోఽయం

భానస్తి తేజోమయబిన్దు రిన్దుః ।

అత్రేస్తు నేత్రే ఘటతే యదాసీ

న్మానేన నాశీ మహతో మహీయాన్ ॥

98

వ. వి. కిం - న - అష్టి - నః - అపి - క్షణికః - అణుకః - అయం - భాన్ -

అస్తి - తేజోమయబిన్దుః - ఇన్దుః - అత్రే - తు - నేత్రే - ఘటతే -

యత్ - ఆసీత్ - మానేన - నాశీ - మహతః - మహీయాన్ .

అర్థము: నః = మనవంటి పామరులయొక్క, అష్టి = కంటియొక్క విషయమున, తేజోమయబిన్దుః = తేజోరూపమైన బిన్దువేయైన, అయం = ఈ, ఇన్దుః = చంద్రుడు, భాన్ = (వ్రేలితో కంటియంచును మడిచినచో తెల్లనిగుండ్రపు టాకారముతో) ప్రకాశించుచు, కిం = ఏల, నాస్తి =



లేదు?, కాని మనవంటివారి కన్నులయందును చన్ద్రుడున్నాడు. (పరం = కాని) ఆచన్ద్రుడు, అణకః = సూక్ష్మమైనవాడు, షణ్ణికః = షణ్ణం ముందెడివాడు. అనగా నెంతకాలము కంటిని మడిచి యుంచెదమో అంత వరకే కనబడునని యర్థము; అట్లుగచో నీచంద్రునికంటె నతనికి భేద మేమనగా, అత్రేః = అత్రిమహర్షియొక్క, నేత్రే కు = నేత్రమందో, తేజోమయబిన్దుః, తేజోమయ = తేజోరూపములు గల, బిన్దుః = బిన్దువైన, అయం = ఈచంద్రుడు, మహీయాన్ = ఇతరులకంటెను గొప్పవాడు. తథా = అట్లే, నాశీ ఇతి యత్ = మాసముచే నుంచెడివాడుగా నుండుటననునది యేది గలదో, తత్ = అది, ఘటతే = సరిపడుచున్నది. యతః = ఏలయనగా!, మహతః = మహానుభావుడగు అత్రియొక్క, తేజోమయబిన్దురపి = తేజోరూపమైన బిన్దువైనను నీచన్ద్రుడు, మహీ యాన్ = మహావరిజామము గలవాడుగను, చిరకాలస్థాయీయు నగు చున్నాడు, కాన మననేత్రమందలి తేజోబిన్దువునకంటెను చన్ద్రునికంటె వైలక్షణ్యము యుక్తమే.

సమాసములు :

తేజోమయబిన్దుః : తేజసః వికారః = తేజోమయః, తేజోమయశ్చాసౌ బిన్దుశ్చ = తేజోమయబిన్దుః.  
మహీయాన్ : అతిశయేన మహాన్ = మహీయాన్.

భావము :

మహాత్త్వములేని మనవంటి పామరుల నేత్రమునందు తేజోరూపమగు బిన్దువుగా నీ చన్ద్రుడు కన్నులయంచులను మడిచినచో తెల్లనిగుండ్రపుటాకారముతో ప్రకాశించుచునే యున్నాడు. కాని మనవంటి పామరులకన్నయందు గనబడు నీచంద్రుడు చాలాసూక్ష్మపరిమాణమును నల్పకాలస్థితిని గల్గినవాడు. అనగా కనులయంచులను మడిచి చూచినప్పుడే యతడు కనబడును. అట్లు కన్నుల యంచులను మడువనిచో గనబడడు. కాన నీచంద్రునికిని ప్రసిద్ధచంద్రునికి ననగా నత్రిమహర్షియొక్క కన్నులయం దుద్భవించిన చంద్రునకును భేదము

న్నది. అత్రిమునియొక్క వేత్రమందు తేజోరూపమగు బిష్టవైన యీ చంద్రుడు చాలా గొప్పవాడు. అనగా నితరచంద్రులకంటెను నెక్కువ పరిమాణమును గల్గినవాడు. ఆ విధముగనే యీ చంద్రుడు మాసకాలమునకు ననగా శుక్లపాడ్యమి నుండి కృష్ణచతుర్థి వరకుండి యమావాస్యతో నశించెడివాడు. కాన నిది యుక్తము. ఏలయనగా “సర్వం హి మహతాం మహత్” అను న్యాయము ననుసరించి గొప్పవారికి సంబంధించినదంతయు మిక్కిలి గొప్పగనే యుండును. కాన గొప్పవాడగు నత్రిమహామునియొక్క తేజోరూపమగు బిందువైనను నీ చంద్రుడు గొప్పవానికి సంబంధించినందువలన మహాపరిమాణము గలవాడుగను, చిరకాల స్థాయిగ నుండఁవాడుగను మనవేత్రములలోని తేజోబిష్టరూపమగు చంద్రునికంటె నితనికి భేదము యుక్తమే యని భావము.

శ్లో. త్రాతుం పతిం నౌషధయః స్వశక్త్యా

మస్త్రీణ విప్రాః క్షయిణం న శేకుః ।

ఏనం పయోధి ర్మణిభిర్నపుత్రం

సుధావ్రభావై ర్న నిజాశ్రయం వా ॥

99

వ. వి. త్రాతుం - పతిం - న - ఓషధయః - స్వశక్త్యా - మస్త్రీణ - విప్రాః - క్షయిణం - న - శేకుః - ఏనం - పయోధిః - మణిభిః - న - పుత్రం - సుధావ్రభావైః - న - నిజాశ్రయం - వా.

అర్థము: ఓషధయః = మృతసంజీవిని మున్నగు నోషధులు, స్వశక్త్యా = తమ శక్తిచే, పతిం = ఓషధులకు భర్తయైన, క్షయిణం = ప్రతిదినము కలాక్షయముగల్గిన, (క్షయరోగియైన) ఏనం = ఈ చంద్రుని, త్రాతుం = రక్షించుటకు, న శేకుః = నమర్థములు కాకపోయినవి. తథా = అట్లే, విప్రాః = బ్రాహ్మణులు, ఏనం = ద్విజరాజైన యీ చంద్రుని, మస్త్రీణ = మస్త్రముల శక్తిచే, త్రాతుం = రక్షించుటకు, న శేకుః = సమర్థులు కాకపోయిరి. తథా = అట్లే, పయోధిః = సముద్రుడుగూడ, పుత్రం = పుత్రుడైన, ఏనం = ఈ చంద్రుని, మణిభిః = రోగనివారకములగు ప్రయందలి రత్నములచే, త్రాతుం = రక్షించుటకు, న

(శశాక) = సమర్థుడు కాలేదు. తథా = అట్లే, నుధా = అమృతము గూడ, ప్రభావైర్వా = ముదుసలితనమును మరణమును దొంగింపగల తన మహిమలచేతగూడ, నిజాశ్రయం = తనకు నాధారమగు, వీనం = ఈచంద్రుని, త్రాతుం = రక్షించుటకు, న (శశాక) = సమర్థము కాలేదు. ఓషధులు మున్నగునవి యేవియు చంద్రుని క్షయరోగమునుండి రక్షింప జాలకపోయినవని చెప్పుటచే పూర్వకర్మవలన గల్గిన వ్యాధి మహానుభావుల చే నైతము పరిహరింప సాధ్యముకాదనియు "ప్రారబ్ధం భోగతో నశ్యేత్" యను న్యాయముననుసరించి దానిననుభవించుట చేతనే నశింప జేయవలయుననియు సూచితము,

సమాసములు :

స్వశక్త్యా : స్వాసాంశక్తిః = స్వశక్తిః, తయా = స్వశక్త్యా.

క్షయిణం . క్షయః అస్య అస్తీతి = క్షయీ, తం = క్షయిణమ్.

నిజాశ్రయం : నిజాశ్రయోపశ్రయశ్చ = నిజాశ్రయః, తం = నిజాశ్రయం.

భావము :

తమకు భర్తయగు నీ చంద్రుని మృతసంజీవిని మున్నగు నోషధులు క్షయరోగమునుండి రక్షింపజాలకపోయినవి. 'ఓషధీశో నిశాంపతిః' యని చెప్పుటచే చంద్రుడు ఓషధులకు భర్తయని తెలియుచున్నది. అట్లే బ్రాహ్మణులు తమకు రాజైన యీ చంద్రుని వేదమంత్రములచే, క్షయరోగమునుండి రక్షింపజాలరైరి. 'ద్విజరాజ శ్శశధరః' యని చెప్పుటచే చంద్రుడు బ్రాహ్మణులకు రాజని తెలియుచున్నది. అట్లే సముద్రుడు తన యందలి ప్రభావవంతములగు రత్నములచే, తన పుత్రుడైన యీ చంద్రునా క్షయరోగమునుండి రక్షింపజాలకపోయెను. పయోధి గర్భమున చంద్రుడుద్భవించుటవలన, చంద్రుడు సముద్రునకుఁ బుత్రుడని తెలియుచున్నది. అట్లే జరామరణములను నివారింప శక్తిగల్గిన యమృతము గూడ తన శక్తులచే, తన కాధారమైన యీ చంద్రుని రక్షింపజాలక పోయినది. కాన పూర్వకర్మజన్యమగు వ్యాధి నెంతటి మహాత్ములునుఁ దప్పించుకొనఁజాలరని భావము.

శ్లో. మృషా నిశానాథమహః సుధా వా  
హరే దసౌ వా న జరావినాశౌ ।

పీత్వా కథం నాపరధా చకోరా

విధోర్మరీచీ నజరామరాః స్యుః ॥

100

ప. వి. మృషా - నిశానాథమహః - సుధా - వా - హరేత్ - అసౌ - వా - న -  
జరావినాశౌ - పీత్వా - కథం - న - అపరధా - చకోరాః - విధోః -  
మరీచీన్ - అజరామరాః - స్యుః.

అర్థము : నిశానాథమహః; నిశానాథ = చంద్రునియొక్క, మహః = కాంతి  
సుధా వా = అమృతమే యను లోకవాదము, మృషా = అసత్యమే  
యగును. వా = లేదా, అది సత్యమే యైనచో నప్పుడు, అసౌ =  
చంద్రుని తేజస్సనెడి యమృతము. జరావినాశౌ, జరా = ముసలితనమును,  
వినాశౌ = మరణమును. న హరేత్ = పోగొట్టదని యంగీకరింప  
వలెను. అపరధా = అట్టుకానిచో, ననగా చంద్రతేజస్సు. అమృత  
మనెడి ప్రవాదము సత్యమేయని అది జరామరణములను హరించునని  
యొప్పుకొనినచో నప్పుడు. చకోరాః = చక్రవాకపక్షులు, విధోః =  
చంద్రునియొక్క, మరీచీన్ = కిరణములను, పీత్వాపి = త్రాగి  
యు, కథం = ఎట్లు, అజరామరాః = జరామరణములు లేనివి, న  
స్యుః = కావు.

సమాసములు :

నిశానాథమహః : నిశాయాః నాథః = నిశానాథః, నిశానాథస్య మహః  
= నిశానాథమహః.

జరావినాశౌ : జరా చ వినాశశ్చ = జరావినాశౌ, తౌ = జరావినాశౌ.

అజరామరాః : అవిద్యమానా జరా యేషాంతే = అజరాః. నమ్రయన్త  
ఇత్యమరాః, అజరాశ్చతే అమరాశ్చ = అజరామరాః.

భావము :

చంద్రుని కాంతి యమృతమనెడి ప్రవాద మసత్యముగనై ననుండవచ్చును.  
లేదా అది సత్యమేయైనచో అది జరామరణముల బోగొట్టదను విషయము నంగీక

రింపవలసియుండును. లేదా చంద్రుని తేజస్సు అమృతముకాదని గాని యంగీకరింపవలసియుండును. లేదా యిటువంటి అమృతముగూడ జరామరణములను హరించదని గాని యంగీకరింపవలసియుండును. అట్లుగాక, చంద్రుని తేజస్సు అమృతమే యను ప్రవాదము సత్యమే, అది జరామరణములను హరించునని చెప్పినచో నవ్వుడు చకోరపక్షులు చంద్రదశరణములను ద్రాగియు నేరి జరామరణవర్జితములై యుండుటలేదు? కాన చంద్రతేజస్సు అమృతమగుట యనత్యమేయగును. ఒకవేళ, అది అమృతమే యైనచో దానికి జరామరణములను దొలగించుట యందు సామర్థ్యము లేదని కాని యంగీకరింపవలసియుండును. ఇది "సుధా ప్రభావై ర్న నిశాశ్రయం వా" అను పూర్వశ్లోకార్థమునకు సమాధానమని గ్రహించవలెను. అనగా, నాశ్లోకమునం దమృతము తన ప్రభావములచే తన కాశ్రయమైన చంద్రుని రక్షింపజాలకపోయినదని చెప్పబడినది. అట్లు రక్షింపజాలకపోవుటకు కారణముగా నమృతము జరామరణములను దొలగించుటయందు సామర్థ్యమిటు సందేహింపబడినది. కాన నిది దానికి సమాధానమగును.

శ్లో. వాణీభి రాభిః పరిపక్తిమాభి

ర్మరేన్ద్ర మానన్ద జడశ్చకార ।

ముహూర్త మాశ్చర్యరసేన భైమీ

హైమీవ వృష్టిన్తిమితశ్చ తం సా ॥

101

ప. వి. వాణీభిః - అభిః - - పరిపక్తిమాభిః - నర్మరేన్ద్రమ్ - ఆనన్దజడం - చకార - ముహూర్తమ్ - ఆశ్చర్యరసేన - భైమీ - హైమీ - ఇవ - వృష్టిన్తిమితం - చ - తం - సా.

అర్థము: సా=ఆ, భైమీ=దమయంతి, అభిః=ముందుఁ జెప్పబడిన, పరిపక్తిమాభిః=పరిపాకముతోగూడి ప్రసాదాది గుణములతో నొప్పుచున్న, వాణీభిః=వాక్కులతో, ననగా పరిణత కావ్యవచనములతో, తం=ఆ నలమహారాజును, ఆనందజడం=ఆనందపరవశునిగా, చకార=కావించెను. తథా=అట్లే, ముహూర్తం=స్వల్పకాలము, ఆశ్చర్యరసేన=అద్భుతరసముతో మఱియు, ఆశ్చర్యం=అద్భుతమనెడి, రసేన=నీటితో హైమీ=మంచునకు సంబంధించిన, వృష్టిన్తి=వర్షమువలె, భైమీ=

దమయంతి, స్తిమితం = మిక్కిలి ప్రేమవలన స్తంభమనెడి సాత్త్విక భావమునుఁ బొందినవానినిగా, చకారం = చేసెను, మఱియు, తడిసిన వానినిగను, చకారం = చేసెను.

సమాసములు :

పరిపక్తిమాఖి : పరిపాకేన నికృతాః = పరిపక్తిమాః, తాఖిః = పరిపక్తిమాఖిః.

అనందజడం : అనందేన జడః = అనన్దజడః, తమ్ = అనన్దజడమ్.

ఆశ్చర్యరసేన : ఆశ్చర్యమేవ రసః = ఆశ్చర్యరసః, తేన = ఆశ్చర్యరసేన.

హైమి : హిమస్య ఇయం = హైమి.

భావము :

ఆ దమయంతి పరిణతమగు కవనశక్తి గల్గిన దగుటచే ప్రసాదాది గుణ యుక్తములగు తన కావ్యవచనములచే నరిమహారాజును హర్షపరవశునిఁ గావించి, న్యల్పకాల మద్భుతరసముచేతను, అద్భుతరసమనెడి జలముచేతను, మంచువాన వలె దమయంతి యా నలుని ముక్కిలి స్నేహమువలన స్తంభిభావము పొందిన వానినిగను, తడిసినవానినిగను నెట్లుచేయునో, యట్లే యీమెయు నానలుని అనందజడునిగను నతిస్నేహము గలవానినిగనుఁ గావించినదని యాశయము.

శ్లో. ఇతో ముఖాద్వాగ్నియ మావిరాసీత్

పీయూషధారామధురేతి జల్పన్ ।

అచుమ్బదస్యాః స ముఖేన్దుబింబం

సంవావదూక శ్రియ మమ్ముజానామ్ ॥

102

ప. వి. ఇతః - ముఖాత్ - వాక్ - ఇయమ్ - ఆవిరాసీత్ - పీయూషధారా మధురా - ఇతి - జల్పన్ - అచుమ్బత్ - అస్యాః - సః - ముఖేన్దుబింబం - సంవావదూక శ్రియమ్ - అమ్ముజానామ్.

అర్థము: పోతైమి = ఓ దమయంతీ!, ఇతః = ఈ, ముఖాత్ = నీ ముఖమునుండి, పీయూషధారామధురా, పీయూషధారా = అమృతధారవలె, మధురా =

శ్లో. ప్రియేణ సాఽథ ప్రియమేవ ముక్తా  
విదర్భభూమీ పతి వంశముక్తా ।

స్మితాంశుజాలం వితతార తారా

దివః స్ఫురన్తివ కృతావతారా॥

103

ప. వి. ప్రియేణ - సా - అథ - ప్రియం-ఏవమ్ - ఉక్తా - విదర్భభూమీపతి  
వంశముక్తా - స్మితాంశుజాలం - వితతార - తారా - దివః - స్ఫురన్తి  
ఇవ - కృతావతారా.

ఆర్థము: ప్రియేణ = ప్రియుడైన నలునిచే, ఏవం = "ఇతోముఖాది" త్యాదిరీతితో,  
ప్రియం = ప్రియమును, ఉక్తా = చెప్పబడిన, విదర్భభూమీపతివంశ  
ముక్తా, విదర్భ భూమీపతి = విదర్భరాజగు భీమునియొక్క, వంశ = వంశ  
మునుండి, ముక్తా = జన్మించిన, స్ఫురన్తి = ప్రకాశించుచున్న కాంతిగల,  
సా = ఆదమయన్తి. అథ = నలుడుసంభావించినవిదప, దివః = ఆకాసము  
యొక్క, సకాశాత్ = సప్తపమునుండి వుణ్యము క్షీణించుటవలననో,  
లేదా స్వేచ్ఛతో కాని, కృతావతారా, కృత = చేయబడిన, అవతారా =  
భూమికి దిగుటగలిగిన, తారేష = నక్షత్రమువలె, స్మితాంశుజాలం,  
స్మిత = చిరునగవనెడి, అంశుజాలం = కిరణనమూహమును, వితతార =  
ఇచ్చినది, "విదర్భభూమీపతి వంశముక్తా". విదర్భభూమీపతి = విదర్భ  
రాజగు భీమునియొక్క, వంశ = వంశమనెడి వెదురునం దుద్భవించిన,  
ముక్తా = దేవతలు ధరించెడి ముత్రైమైనదని యర్థము సూచితము.

సమాసములు :

విదర్భభూమీపతి వంశముక్తా : విదర్భాణాం భూమీపతిః = విదర్భ  
భూమీపతిః, విదర్భభూమీపతేః వంశ ఏవ వంశః = విదర్భభూమిపతి  
వంశః, విదర్భభూమిపతివంశస్య ముక్తాఇవముక్తా = విదర్భభూమీపతి  
వంశముక్తా.

స్మితాంశుజాలం : అంశునాం జ్వలః = అంశుజాలం, స్మితమేవ  
అంశుజాలం = స్మితాంశుజాలం, తం = స్మితాంశుజాలం.

కృతావతారా : కృతః అవతారః యయా సా = కృతావతారా.

భావము :

ప్రియునిచే నీవిధముగా జెప్పబడిన వివర్ణరాజుని తీముని వంశమునెడి వెదురునం దువ్భవించిన ముత్తెమైనదియు నగు నాదమయన్ని దేదీప్యమానమగు కాంతిగలదై పుణ్యక్షయాదులచే నాకసమునుండి భూమికి దిగినతారవలె చిరునగ వనెడి కిరణజాలము నతని కొసంగినది. ఆనగా నలుని మాటలకు మంచహాసము గావించినదని యర్థము.

శ్లో. స్వవర్ణనా న స్వయ మర్హ తీతి

నియుజ్య మాం త్వన్ముఖ మిన్దురూపమ్ ।

స్థానేఽత్యుదాస్తే శశినః ప్రళస్తౌ

ధరాతురాసాఽహమితి స్మ సాఽఽహ ॥

104

ప. వి. స్వవర్ణనా-న-స్వయం-అర్హతి - ఇతి - నియుజ్య-మాం - త్వన్ముఖమ్ - ఇన్దురూపం - స్థానే - అత్యుదాస్తే - శశినః - ప్రళస్తౌ - ధరాతురాసాహం - ఇతి - స్మ - సా - ఆహ.

అర్థము: సా = ఆదమయన్ని, ధరాతురాసాహం = భూమికి ఇంద్రుడైన నలునిగూర్చి, ఇతి = ఈవిధముగా, ఆహ స్మ = చెప్పుచుండినది. (ఏమనగా) హే ప్రియ = ఓప్రియుడా!, ఇన్దురూపం = చంద్రరూప మైన, త్వన్ముఖం = నీముఖము, స్వయం=సవయముగా, స్వవర్ణనా = తన్ను వర్ణించుకొనుట, నార్హతీతి = తగదని, మాం = నన్ను, నియుజ్య=చంద్రస్తుతియందు నియమించి, శశినః= చంద్రునియొక్క, ప్రళస్తౌ = ప్రళంసయందు, అత్యుదాస్తే=మిక్కిలి యుదాసీనముగా, నున్నది. ఏతత్ = ఇది, స్థానే=యుక్తము, “సతా మేత దక ర్తవ్యం పరనిష్ఠాత్మనః స్తుతిః” యను వచనము ననుసరించి తన్నుదానే స్తుతిజేసి కొనుట యుక్తముగాదు. ఇంతవరకును నేను చంద్రుని వర్ణించితిని. ఇప్పుడు నీవు వర్ణింపుము. లేదా యూహకయుండుము అని ఆదమయన్ని చంద్రస్తుతి యందు నలమహారాజును పరిహాసగర్భముగా ప్రేరేపించినది.

సమాసములు :

స్వవర్ణనా : స్వస్య వర్ణనా = స్వవర్ణనా.



త్వన్ముఖం : తవ ముఖం = త్వన్ముఖం.

ఇన్దురూపం : ఇందోః రూప మివ రూపం యస్య తత్ = ఇన్దురూపమ్.

ధరాతురాసాహం : ధరాయాః తురాసాద్ = ధరాతురాసాద్, తం = ధరాతురాసాహం.

**భావము :**

ఆదమయన్ని భూలోకమున కింద్రుడైన నలమహారాజునుగూర్చి యిట్లు చెప్పినది. ఓప్రియుడా! నీముఖచంద్రరూపమైనందువలన, చంద్రస్తుతిని నీవు గావించుట యాత్మస్తుతి యగునని భావించి చంద్రస్తుతియందు నన్ను నియమించి నీవు యూరకయుండుట యుక్తమే యగుచున్నది. వీలయినగా సత్పురుషులు పరనిందను ఆత్మస్తుతిని చేయరని చెప్పుదురు. ఇంతవఱకును నేను చంద్రుని వర్ణించితిని. ఇప్పుడు నీవు వర్ణించుటయో లేక యూరకయుండుటయో యుక్తము. అనెడి యాశయముతో దమయంతి చంద్రస్తుతియం దానలమహారాజును నర్మగర్భముగాఁ బ్రేరేపించినది.

**శ్లో.తమేరితః ప్రాణసమః సుముఖ్యా**

**గిరం పరీహసరసోత్కిరాం సః।**

**భూలోకసారః స్మితవాక్ తుషార**

**భానుం భణిష్యన్ సుభగాం బభాణ ॥**

105

ప. వి. తయా - ఈరితః - ప్రాణసమః - సుముఖ్యా - గిరం - పరీహసరసోత్కిరాం - సః - భూలోకసారః - స్మితవాక్ - తుషారభానుం - భణిష్యన్ - సుభగాం - బభాణ.

అర్థము: భూలోకసారః, భూలోక = భూలోకమునందు, సారః = శ్రేష్ఠుడైన నలమహారాజు, స్మితవాక్ = మందహాసపూర్వకమగు వచనము గల వాడై, తుషారభానుం = మంచుతోగూడిన కిరణములుగల చంద్రుని, భణిష్యన్ = వర్ణింపఁబోవుచు, తయా = ఆ, సుముఖ్యా = సుందరముఖముగల దమయంతిచే, పరీహసరసోత్కిరాం, పరీహసరస = పరీహసరసమును, ఉత్కిరాం = వ్రకడించెడి, గిరం = వాక్కును,

ద్వాపింశ సర్గ

ఉత్తః = చెప్పబడినవాడును, ప్రాణసమః = మిక్కిలి ప్రేయుడునునై.  
 ఈరితః = చంద్రవర్ణనయందుఁ బ్రేరితుడునై, పరిహాసరసోత్కిరాం =  
 పరిహాసరసమును వెదజల్లెడి, గిరం = వాక్కును, సుభగాం =  
 సౌభాగ్యవతియగు దమయంతినిగూర్చి, బలాణ = పలికెను.

సమానములు :

ప్రాణసమః : ప్రాణేన సమః = ప్రాణసమః.

సుముఖ్యా : శోభనం ముఖం యస్యాస్యా = సుముఖీ, తయా =  
 సుముఖ్యా.

పరిహాసరసోత్కిరాం : పరిహాస ఏవ రసః = పరిహాసరసః, పరిహాస  
 రసముత్కిరతీతి = పరిహాసరసోత్కిరా, తాం = పరిహాసరసోత్కిరాం.

భూలోకసారః : భూరితి లోకః = భూలోకః, భూలోకస్యసారః భూలో  
 కసారః.

స్మితవాక్ : స్మితపూర్వా వాక్ యస్య సః = స్మితవాక్.

తుషారభానుం : తుషారా భానవః యస్య సః = తుషారభానుః, తం =  
 తుషారభానుం.

భావము :

భూలోకమునందు శ్రేష్ఠుడగు నా నలమహారాజు చిరునగవుగం మాటలు  
 గలవాడై చంద్రుని వర్ణింపబోవుచు ఆ దమయంతిచే పరిహాసరసమును వెదజల్లు  
 నట్టి మాటను జెప్పబడినవాడై, యామె కెక్కువ ప్రీతిని గల్పించుచు, చంద్రవర్ణన  
 యందు నామెనంద ప్రేరితుడై పరిహాసరసమును వెదజల్లెడి మాటలతో నామెను  
 గూర్చి చెప్పబొడగెను.

శ్లో. తవాననే జాతచరీం నిపీయ

గీతిం తదాకర్ణనలోలుపోఽయమ్ ।

హాతుం న జాతు స్పృహయ త్యవైమి

విధుం మృగత్వద్వదనభ్రమేణ ॥

వ. వి. తవ - ఆననే - జాతచరీం - నివీయ - గీతిం - తదాకర్ణనలోలుపః -  
 ఆయమ్ - హతుం - న - జాతు - స్పృహయతి - అనైమి - విధుం -  
 మృగః - త్వద్వదనభ్రమేణ.

అర్థము: హే ప్రിയే! = ఓ ప్రియురాలా! ఆయం = ఈ, మృగః = చంద్రు  
 నందలి జింక, తవ = నీయొక్క, ఆననే = ముఖమునందు, జాతచరీం =  
 పూర్వ ముత్పన్నమైన, గీతిం = పాటను, నివీయ = ఆదరముతో విని,  
 (ఇదానీమపి = ఇప్పుడును) తదాకర్ణనలోలుపః, తత్ = ఆ పాటను,  
 ఆకర్ణన = వినుటయందు, లోలుపః = ఆసక్తిగలిగినదై, త్వద్వదన  
 భ్రమేణ, త్వత్ = నీయొక్క, వదన = ముఖమనెడి, భ్రమేణ = భ్రమతో,  
 విధుం = చంద్రుని, జాతు = ఒకప్పుడును, హతుం = వదిలిపెట్టుటకు, న  
 స్పృహయతి = కోరుటలేదు. (ఇతి = అని) అనైమి = తెలుసుకొను  
 చున్నాను.

సమాసములు :

జాతచరీం : పూర్వం జాం = జాతచరీ, తాం = జాతచరీమ్.

తదాకర్ణనలోలుపః : తస్యాః ఆకర్ణనం = తదాకర్ణనం, తదాకర్ణనే  
 లోలుపః = తదాకర్ణనలోలుపః.

త్వద్వదనభ్రమేణ : తవ వదనం = త్వద్వదనం, త్వద్వదనస్య  
 భ్రమః = త్వద్వదనభ్రమః, తేన = త్వద్వదనభ్రమేణ.

భావము :

చంద్రునియందున్న యీ జింక నీవోట పూర్వ ముద్భవించిన పాటను  
 ననగా నీవు పాడిన పాటను విని యీ పాటను మఱి వినుటకు ఆసక్తికలిగినదై  
 నీముఖముతో చంద్రునికి మిక్కిలి పోలికయుండుటవలన చంద్రుని నీముఖముగా  
 భ్రాంతి చెంది, దానిని విడిచిపెట్ట నెప్పుడు నిష్ఠపడుటలేదు. అనగా నీముఖము  
 చంద్రునిమించి యున్నదని యాశయము.

శ్లో. ఇందోర్భ్రమే జోపగమాయ యోగ్యే

జిహ్వో తవాఽఽస్యే విధువాస్తుమంతం ।

గీత్యా మృగం కర్షతి భన్త్యతా కిం

పాశీబభూవే శ్రవణద్యయేన ॥

107

స. వి. ఇందోః - భ్రమేణ - ఉపగమాయ - యోగ్యే - జిహ్వ - తవ-ఆస్యే-  
విధువాస్తుమంతం - గీత్యా - మృగం కర్షతి - భన్త్యతా - కిం-పాశీబ  
భూవే - శ్రవణద్యయేన.

అర్థము: ఇందోః=చంద్రునియొక్క, భ్రమేణ = మిక్కిలి సామ్యముండుటచే,  
చంద్రుడే యిదియనెడి భ్రమతో, ఉపగమాయ = మృగమును పొందు  
టకై, యోగ్యే = తగినట్టి, తవ=నీయొక్క, ఆస్యే=ముఖమునందు,  
జిహ్వ=నాలుక, గీత్యా=పాటచే, విధువాస్తుమంతం, విధు = చంద్రు  
డనెడి, వాస్తుమంతం = వసతిగృహము గలిగిన, మృగం = జింకను,  
కర్షతి = లాగుచున్నది, భన్త్యతాం = (వచ్చెడి యా మృగమును  
నిచ్చట నివసించుటకు) బంధింపబోవు, శ్రవణద్యయేన = సిరెండుచెవుల  
చేతను. పాశీబభూవే కిం? = పాశములుగా ననగా త్రాళ్ళుగా నేర్పడుట  
యైనది. నీచెవులనెడి త్రాళ్ళచే నామృగము నాకర్షింప వలయునని  
యర్థము. బోయెతయరణ్యమున వ్యాధిగీతిచే మృగము నాకర్షించి బంధిం  
చును గదా! నీ ముఖము కంజ్కరహితమై యమృతమునకంటెను  
నధికమగు మాధుర్యముగల గీతితో గూడినది. చంద్రుడో కళంకము  
గలవాడు. చంద్రవర్ణన సమయమునందును మధ్యమధ్య ప్రేయిరాలి  
ముఖమును వర్ణించుట యామెయందలి యనురాగాతిశయమును సూచించు  
చున్నది.

సమాసములు :

విధువాస్తుమంతం : విధుః వాస్తు అస్య అస్తీతి = విధువాస్తుమాన్,  
తం=విధువాస్తుమంతం.

పాశీబభూవే : అపాశేన పాశేన సమృద్యమానేన బభూవే=పాశీబభూవే.

శ్రవణద్వయేన : శ్రవణయోః ద్వయం = శ్రవణద్వయం, తేన = శ్రవణద్వయేన.

భావము :

చంద్రునితో మిక్కుటమగు సామ్యముండుటవలన భ్రమతో నీముఖము చంద్రునిమృగమును బొంద నర్హమై యున్నది. అట్టి మృగమును నీనాలుక మధుర గీతముచే నాకర్షించుగాత. మృగము గానప్రియము గాన తప్పక రాగలదు. అట్లు వచ్చెడి యామృగమును మరలిపోసీయక బంధించుటకు నీచెవులు రెండును పాశములుగా ననగా త్రాళ్ళుగా నేర్పడినవి.

గమనిక : ఈ శ్లోకము ప్రక్షిప్తమని కొందఱు అందురు.

శ్లో. ఆప్యాయనాద్వా రుచిభి సుధాంశోః

తై త్యాత్తమః కాననజన్మనో వా ।

యావన్నిశాయా మథ ఘర్మదుఃస్థ

స్తావద్రవజ త్యహ్ని న శబ్దపాన్థః ॥

108

వ. వి. ఆప్యాయనాత్ - వా - రుచిభిః - సుధాంశోః - తై త్యాత్ - తమః - కానన  
జన్మనః - వా - యావత్ - నిశాయాం - అథ - ఘర్మదుఃస్థః - తావత్ -  
వ్రజతి - అహ్ని - న - శబ్దపాన్థః.

అర్థము: శబ్దపాన్థః = శబ్దమనెడి బాటసారి, నిశాయాం = రాత్రియందు,  
యావత్ = ఎంతదూరము, వ్రజతి = పోవునో, తావత్ = అంత  
దూరము, అహ్ని = పగటియందు, వ్రజతి = పోజొందు, యస్మాత్ =  
ఏలయనగా, ఘర్మదుఃస్థః ఘర్మ = (పగటియందు) వేడిమిచే, దుఃస్థః =  
సంతాపము జెందినవాడు కాన, పగటియందు కొంచేమే నడుచును.  
సుధాంశోః = చంద్రునియొక్క, రుచిభిః = అమృతరూపములగు  
కాంతులచే, ఆప్యాయనాద్వా = ఉజ్జీవింపజేయుట వలననో, తమఃకానన  
జన్మనః, తమః = చీకటియనెడి, కానన = అరణ్యమునుండి, జన్మనః =  
ఉత్పత్తిగలిగిన, తై త్యాద్వా = చల్లదనముచేతగావి, (బహు =  
ఎక్కువగా, గచ్ఛతి = పోవుచున్నది). శబ్దము రాత్రియందు స్వాభావిక

ముగా చాలాదూరము వినబడును. పగటింపుడు ప్రపంచకోలాహలము వలన చాలదూరము వినబడదు.

సమాసములు :

తమఃకాననజన్మనః : తమ ఇతి కాననం = తమఃకాననం, తమఃకాననాత్ జన్మ యన్మ తత్ = తమఃకాననజన్మ, తస్మాత్ = తమఃకానన జన్మనః.

శబ్దపాఠః : పథీగచ్ఛతీతి = పాఠః, శబ్ద ఏవ పాఠః = శబ్దపాఠః.

భావము :

శబ్దమనెడి బాటసారి చంద్రునియొక్క, యప్పురమయపు కాంతుతో నాప్తాయనము బొందుటవలననో లేదా చీకటియను నడవియందు గల్గిన చల్లదనమువలననో రాత్రియందు నడిచినంతదూరమును పగటియందు నూర్చుని వేడిమిచే సంతాపమునొందినవాడై నడుచుటలేదు. రాత్రియందు చల్లదనమువలన నెక్కువదూరమును నడుచును. పగటియందు నెడవలన తక్కువదూరమును నడుచును. బాటసారియు రాత్రి చల్లదనముచే, నెక్కువదూరమును, పగలు ఎంతచే తక్కువదూరమును నడుచును గదా!

శ్లో. దూరేఽపి తత్రావకగానపానా

ర్లబ్ధావధిః స్వాదురసోపభోగే ।

అవజ్ఞయైవ శివతి శ్చపాయాః

పతిః ఖలు స్వా న్యమృతాని భావః ॥

109

ప. వి. దూరే - అపి - తత్రావకగానపానాత్ - లబ్ధావధిః - స్వాదురసోపభోగే - అవజ్ఞయా - ఏవ - శివతి - శ్చపాయాః - పతిః - ఖలు - స్వాని - అమృతాని - భావః.

అర్థము: హే ప్రేయ! = ఓప్రియురాలా!, ఖలు = నిశ్చయముగా, శ్చపాయాః = రాత్రికి, పతిః = భర్తయగు చంద్రుడు, భావః = కాంతునెడి

స్వాని = తనకు సంబంధించిన, అమృతమునకు, దూరేఽపి = మిక్కిలి దూరమైనందున్నను, తత్రావకగానపానాత్, తత్ = ప్రసిద్ధమును మిక్కిలి మధురమునను, తావక = నీకుసంబంధించిన, గాన = గానమును, పానాత్ = ఆదరముతో వినుటవలన. స్వాదురసోపభోగే స్వాదురస = మధురరసమును, ఉపభోగే = అనుభవించెడి విషయమున లభావధిః. లబ్ధి = పొందబడిన, అవధిః = ఎల్లగల్గినవాడై, అవజ్ఞయైవ = అనుభవింపబడిన నీహియందలి మాధుర్యముకంటెను నల్పు మాధుర్యము కలిగియుండుటవలన యనాదరముచేతనో యనునట్లు, షీపతి = దిగువకు వదలివేయుచున్నాడు.

సమాసములు :

తత్రావకగానపానాత్ : తవ ఇదం = తావకం, తచ్చ తత్ తావకం చ = తత్రావకం. తత్రావకం చ గానం చ = తత్రావకగానం, తత్రావకగానస్య పానం = తత్రావకగానపానం. తస్మాత్ = తత్రావకగానపానాత్.

లభావధిః : లబ్ధిః అవధిః యేన సః = లభావధిః.

స్వాదురసోపభోగే : స్వాదు శ్చాసౌ రసశ్చ = స్వాదురసః, స్వాదు రసస్య ఉపభోగః = స్వాదురసోపభోగః, తస్మిన్ = స్వాదురసోపభోగే.

భావము :

ఓప్రియురాలా? రాత్రికి భర్తయగు చంద్రుడు దూరమందున్నను మధురమగు నీగానము నాదరముతో వినుటవలన మాధుర్యాతిశయవిషయమున కడపటి యవధిని తొందినవాడై నీగానామృతముకంటెను నల్పుమాధుర్యము కలిగి, యుండుటవలన తన వెన్నెలలనెడి యమృతమును ననాదరముచేతనో యనునట్లు దిగువకు వదలుచున్నాడు.

శ్లో. అస్మిన్న విస్మాపయతేఽయ మస్మాం

శృణ్వర్భూ వై ష యదాదిపుంసః ।

తదత్రినేత్రా దుదితస్య తస్యః

కులానురూపం కిల రూప మస్య ॥

110

ప. వి. అస్మిన్ - న - విస్మాపయతే - ఆయం - అస్మాన్ - చతుః -  
 బభూవ - ఏషః - యత్ - ఆదిపుంసః - తత్ - అత్రినేత్రాత్ -  
 ఉదితస్య - తస్య - కులానురూపం - కిల - రూపం - ఆస్య.

అర్థము. హే తస్యి! = ఓనుండరీ! ఏషః = ఈచంద్రుడు, ఆదిపుంసః =  
 ఆదిపురుషుడగు విష్ణువునకు, చతుః = ఎడమకన్నుగా, బభూవేతి  
 యత్ = ఉండెననుట యేదిగలదో, అస్మిన్ = నేత్రముగానుండు  
 విషయమున, ఆయం = ఈచంద్రుడు, అస్మాన్ = మనలను, న  
 విస్మాపయతే = ఆశ్చర్యపరచుటలేదు. కిల = ఏలయనగా?, అత్రి  
 నేత్రాత్ = అత్రిమహర్షియొక్క కంటినుండి, ఉదితస్య = వుట్టిన,  
 తస్య = ఈచంద్రునికి, తత్ = ఆనేత్రముగానుండుట, కులాను  
 రూపం = వంశమునకు తగినది. నేత్రమునుండి వుట్టినవాడు, నేత్ర  
 మగుట తగినదని యర్థము. కాని నీచంద్రుడు ఆదిపురుషుడగు విష్ణువునకు  
 కన్నగుటలో మాకు వింతలేదు.

సమానములు :

ఆదిపుంసః : ఆదౌ పుమాన్ = ఆదిపుమాన్, తస్య = ఆదిపుంసః.

అత్రినేత్రాత్ : అత్రేః నేత్రం = అత్రినేత్రం, తస్మాత్ = అత్రి  
 నేత్రాత్.

కులానురూపం : కులస్య అనురూపం = కులానురూపం.

భావము :

ఈచంద్రుడు ఆదిపురుషుడగు శ్రీమహావిష్ణువునకు ఎడమకన్నుగా  
 నుండుటలో నతడు మనకాశ్చర్యమును గల్గించుటలేదు. ఏలయనగా? అత్రిమహర్షి



నేత్రమునుండి యుచ్చించెనుగదా! అట్లునేత్రమునుండి పుట్టినవాడు విష్ణువునకు నేత్రమగుట తగినదే! అది యతని కులోచితమైన ధర్మము.

శ్లో. అభిర్మృగేన్ద్రోదరిః కౌముదీభిః

క్షీరస్య దారాభి రివ క్షణేన ।

అశాలి నీలీ రుచి రమ్యరస్థా

తమోమయాయం రజనీరజక్యా ॥

111

ప. వి. అభిః - మృగేన్ద్రోదరిః! కౌముదీభిః - క్షీరస్య - దారాభిః - ఇవ - క్షణేన - అశాలి - నీలీ - రుచిః - అమృరస్థా - తమోమయాయం - ఇయం - రజనీ రజక్యా.

అర్థము: హే మృగేన్ద్రోదరి! = సింహమునంటి పలుచని యుదరముగల యోదమయస్త్రీ! రజనీరజక్యా, రజనీ = రాత్రియనెడి, రజక్యా = రాకలిదానిచే, క్షీరస్య = పాలయొక్క. దారాభిరివ = దారలో యనునట్లు కనబడునట్టి, అభిః = ఈ, కౌముదీభిః = వెన్నెలలచే, అమృరస్థా = ఆకసమునందున్నట్టి, (వస్త్రమునందున్నట్టి) తమోమయాయా = చీకటియొక్క - రూపమును గలిగిన, ఇయం = ఈ, నీలీ = కాటుకవంటి నల్లని, రుచిః = కాన్తి, క్షణేన = క్షణకాలముచే, అశాలి = కడిగి వేయబడినది.

క లాకోశమందు—

“తైలం పృతేన తచ్చోష్ణజలై ర్దుగ్ధేన కజ్జలం

నాళయే దమృరస్థం తు మలం శారేణ సోష్ణణా”

అని తైలమును నేయిచేతను, నేతిని వేడినీళ్ళచేతను, కాటుకను పాలచేతను, వస్త్రమునందున్న మాణిక్యమును వేడితోగూడిన చవుడు మున్నగు శారవదార్థము చేతను దొలగింపవలయునని చెప్పబడినది.

సమాసములు :

హే మృగేన్ద్రోదరిః : మృగేన్ద్రస్య ఉదర మివ ఉదరం యస్యా

స్థా = మృగేన్ద్రోదరీ, తస్యా స్పంబుద్ధిః = హే మృగేన్ద్రోదరి!

అమృరస్థా : అమృరే తిష్ఠతీతి = అమృరస్థా.

తమోమయీ : తమనః వికారః = తమోమయీ.

రజనీరజక్యా : రజన్యేవ రజకీ = రజనీరజకీ, తయా = రజనీరజక్యా.

భావము :

సింహమువంటి పలుచని యుదరముగల యోదమయనీ! రాత్రియనెడి చాకలిది క్షీరధారలవలె గనబడు వెన్నెలచే గగనమందున్నదియును (వస్త్రము నందున్నదియు) నగు చీకటియనెడి కాటుకరంగును క్షణమాత్రమున దొలగించినది. వైనచెప్పిన కలాకోశవచనము ననుసరించి కాటుకవన్నెను పాలచే దొలగింప వలయునట. కాన వెన్నెలలనెడి పాలచే నాకనమందలి చీకటియనెడి కాటుకవన్నెను రాత్రియనెడి చాకలిది కుభ్రపరిచినదని యర్థము. అనగా వెన్నెల చక్కగా వ్యాపించుటచే గగనము కుభ్రమైనదని యాశయము.

శ్లో. పయోముచాం మేచకిమానముచ్చై

రుచ్ఛాటయామాస ఋతు శృర ద్యా ।

అపారి వామోరు! తథాఽపి కింఞ్చై

న్న ప్రోఞ్చైతుం లాఞ్చనకాలిమాఽస్య॥ 112

ప. వి. పయోముచాం - మేచకిమానం - ఉచ్చైః - ఉచ్ఛాటయామాస - ఋతుః - శరత్ - య - అపారి - వామోరు! - తథా - అపి - కించిత్ - న - ప్రోఞ్చైతుం - లాఞ్చనకాలిమా - అస్య.

అర్థము: హే వామోరు! = అందములైన తొడిమిగల యోదమయనీ!, యా = ఏ, శరత్ = శరత్తనెడి, ఋతుః = ఋతువు, పయోముచాం = వర్షర్తుమేఘములయొక్క, ఉచ్చైః = అధికమైన, మేచకిమానం = నల్లదనమును, ఉచ్ఛాటయామాస = తొలగించినదో, తథాఽపి = (నల్లదనమును తొలగించుటయందు సామర్థ్యము గలిగిన) ఆ శరదృతువుచేతను, అస్య = ఈచంద్రునియొక్క, లాఞ్చనకాలిమా = కలఙ్కరూపమైన నల్లదనము, కించిత్ = కొంచెమైనను ప్రోఞ్చైతుం = తుడిపివేయుటకు, నాపారి = శక్యము కాలేదు. శరదృతువుచే నిర్మలమగు చంద్రునియందు నల్లనికలఙ్కము మిక్కిలి శోభించుచున్నదని యర్థము.

సమాసములు :

పయోముచాం : పయాంసి ముంచంతీతి = పయోముచః, తేషాం = పయోముచామ్.

హేవామోరు : వాచూ ఊరూ యస్యా స్సా = వామోరూః, తస్యా స్సంబుద్ధిః = హేవామోరు.

లాఙ్ఘనకాలిమా : లాఙ్ఘనమేవ కాలిమా = లాఙ్ఘనకాలిమా.

భావము :

ఓ వామోరూ! శరదృతువు మేఘములయొక్క యతిశయించిన వర్షకాలవృ  
నల్లదనమును తొలగించినది. కాని యిట్లు నల్లదనమును దొలగించుటయందు శక్తి  
గల యాశరతు ఈచంద్రునియొక్క కలజ్జరూపమైన నల్లదనమును దొలగించ  
లేకపోయినది. అవగా శరదృతువుచే నిర్మలమున చంద్రునియందు కలజ్జము  
చక్కగా కలిగించుచున్నదని యర్థము.

శ్లో. ఏకాదశై కాదశరుద్రమాలీ

నస్తంయతో యాన్తి కలాః కిమన్యః ।

ప్రవిశ్య శేషాస్తు భవన్తి పఞ్చ

పఞ్చేషు తూణీమిషవోఽర్థచన్ద్రాః. ॥

113

ప. వి. ఏకాదశ - ఏకాదశరుద్రమాలీన్ - అస్తం - యతః - యాన్తి - కలాః -  
కిం - అన్యః - ప్రవిశ్య - శేషాః - తు - భవన్తి - పఞ్చ - పఞ్చేషు  
తూణీం - ఇషవః - అర్థచన్ద్రాః.

అర్థము; అస్తం = అస్తపర్వతమును, యతః = పొందుచున్న, అన్యః = ఈ  
చంద్రునియొక్క, ఏకాదశ = పదునొకండగు, కలాః = కలలు, ఏకాదశ  
రుద్రమాలీన్ = పదునొకండురుద్రుల శిరములనుగూర్చి, యాన్తి = పోవు  
చున్నవి. శేషాః = మిగిలిన, పఞ్చతు = ఐదుకలలలో, పఞ్చేషుతూణీం,  
పఞ్చేషు = మన్మథునియొక్క, తూణీం = అంబులపొదిని, ప్రవిశ్య =  
ప్రవేశించి, అర్థచన్ద్రాః = అర్థచంద్రాకారములైన, ఇషవః = బాణములుగా  
భవన్తి = అగుచున్నవి.

సమాసములు :

ఏకాదశరుద్రమాలీన్ : ఏకాదశ చ తే రుద్రాశ్చ = ఏకదశరుద్రాః, ఏకాదశరుద్రాణాం మాలయః = ఏకాదశరుద్రమాలయః, తాన్ = ఏకాదశరుద్రమాలీన్.

పశ్చేషుతూణీం : పశ్చ ఇషవః యస్మ సః = పశ్చేషుః, పశ్చేషోః తూణీ = పశ్చేషుతూణీ, తాం = పశ్చేషుతూణీం.

భావము :

అస్త మించెడి యీ చంద్రునియొక్క పదునొకండు కలలు, పదునొకండు రుద్రుల శిరములను బొందుచున్నవి. తక్కిన ఐదు కలలును నర్ధచంద్రాకారపు బాణములై పంచబాణునియొక్క యంబులపొదిని పొందుచున్నవి.

శ్లో. నిరంతరత్వేన విధాయ తన్వి

తారాసహస్రాణి యది క్రియేత ।

సుధాంకు రన్యః సకలజ్కముక్త

స్తదాత్వదాన్యశ్రియ మాశ్రయేత ॥

114

ప. వి. నిరంతరత్వేన - విధాయ - తన్వి - తారాసహస్రాణి - యది - క్రియేత - సుధాంకుః - అన్యః - సః - కలజ్కముక్తః - తదా - త్వదాన్యశ్రియం - ఆశ్రయేత.

అర్థము: హేతన్వి! = ఓసుందరీ!, తారాసహస్రాణి = వేలకొంది నక్షత్రములను, నిరంతరత్వేన విధాయ = ఒండొంటికి సంవలేనట్లు చేర్చి యొకటిగ జేసి, అన్యః = మరియొక, సుధాంకుః = చంద్రుడు, యది క్రియేత = చేయబడినచో, తదా = అప్పుడు, సః = ఆచంద్రుడు, కలజ్కముక్తః = (నక్షత్రములకు కలజ్కము లేనందువలన) కలజ్కముచే విడువబడినవాడై, త్వదాన్యశ్రియం. త్వదాన్యః = నీముఖముయొక్క, శ్రియం = శోభను. ఆశ్రయేత = ఆశ్రయించును.

సమాసములు :

నిరంతరత్వేన : నిర్గతం అస్తరం యేభ్య స్తాని = నిరంతరాణి, నిరంతరాణాం తావః = నిరంతరత్వం, తేన = నిరంతరత్వేన.

తారాసహస్రాణి : తారాణాం సహస్రాణి = తారాసహస్రాణి.

కలఙ్కముక్తః : కలఙ్కాత్ ముక్తః = కలఙ్కముక్తః.

త్వదాస్యశ్రియం : తవ ఆస్యం = త్వదాస్యం, త్వదాస్యస్య శ్రీః = త్వదాస్యశ్రీః, తాం = త్వదాస్యశ్రియం.

భావము :

ఓసుందరీ! వేలకొలది నక్షత్రములను సందులేకుండునట్లు గావించి యొకటిగగూర్చి, మరియొక చంద్రుడుగా గావించినచో నప్పుడు కలంకములేని యాచంద్రుడు నీముఖశోభను బొందగలడు. నక్షత్రములకు కలఙ్కములేనందున వానితో నిర్మింపబడిన చంద్రుడును కలఙ్కరహితుడే యగునుగదా!

శ్లో. యత్పద్మమాదిత్సవతవాఽఽననీయాం

కురఙ్గలక్ష్మచమృగాక్షి!లక్ష్మీం ।

ఏకార్థలిప్సాకృత ఏష శజ్జే

శశాఙ్క పజ్జేరుహయోర్విరోధః ॥

115

ప. వి. యత్ - పద్మం - ఆదిత్స - తవ - ఆననీయాం - కురఙ్గలక్ష్మా - చ - మృగాక్షి - లక్ష్మీం - ఏకార్థలిప్సాకృతః - ఏషః - శజ్జే - శశాఙ్కపజ్జేరుహయాః - విరోధః.

అర్థము: హేమృగాక్షి = లేడికన్నులువంటి కన్నులుగల యోదమయస్త్రీ, యత్ = ఏపద్మము, తవ = నీయొక్క, ఆననీయాం = ముఖమునకు సంబంధించిన లక్ష్మీం = శోభను, ఆదిత్స = గ్రహింపగోరినదో, కురఙ్గలక్ష్మా = మృగాజుడగు చంద్రుడును, తవ = నీయొక్క, ఆననీయాం = ముఖమునకు సంబంధించిన, లక్ష్మీం = శోభను, ఆదిత్సు = గ్రహింపగోరెనో, తత్ = అందువలన, తయోః = ఆ, శశాఙ్కపజ్జేరుహయోః = చంద్రపద్మములకు, ఏషః = ఈ, విరోధః = వైరము, ఏకార్థలిప్సాకృతః. ఏకార్థం = నీయొక్క ముఖశోభయనెడి యొక అర్థమును, లిప్సా = బొందగోరిక చే, కృతః = చేయబడినది. (ఇతి = అని) శజ్జే = సందేహింతును లోకమునం దొకవస్తువునే గోరువారికి వైరము ప్రసిద్ధము. చంద్రపద్మ

ములకును వైరము ప్రసిద్ధమే. చంద్రపద్మములు రెండును ముఖశోభను  
గ్రహింపగోరినందువలన నారెంటికంటెను ముఖము అధికమని యర్థము.

ససమాములు:

అదిత్సు : అదాతు మిచ్చు = అదిత్సు.

అననీయాం : అననస్య ఇయం = అననీయా, తాం = అననీయామ్.

కురజ్జలక్ష్యా : కురజ్జః లక్ష్య యస్య సః = కురజ్జలక్ష్యా.

హే మృగాక్షి! : మృగస్య అక్షిణీవ అక్షిణీ యస్యాస్సా = మృగాక్షి.

తస్యాస్సంబుద్ధిః = హే మృగాక్షి!

ఏకార్థలిప్సాకృతః : ఏక శ్వాసౌ అర్థశ్చ = ఏకార్థః, లబ్ధ మిచ్ఛా =  
లిప్సా, ఏకార్థస్య లిప్సా = ఏకార్థలిప్సా. ఏకార్థలిప్సయా కృతః = ఏకార్థ  
లిప్సాకృతః.

శశాంజ్ఞ పజ్జేరుహయోః : శశాంజ్ఞ పజ్జేరుహం చ = శశాంజ్ఞ  
పజ్జేరుహే, తయోః = శశాంజ్ఞపజ్జేరుహయోః.

భావము:

ఓ మృగాక్షి! పద్మము నీముఖశోభను గ్రహింపగోరుచున్నది. అట్లే  
చంద్రుడును నీముఖశోభను గ్రహింపగోరుచున్నాడు. కాన పద్మచంద్రులకు  
వైరము ఒక్కవస్తువును గ్రహింపవలయుననెడి కోరికచే నేర్పడినదని నేను  
తలంతును. ఒక్కవస్తువునే కోరువారికి వైరము ప్రసిద్ధముగదా! వద్మచంద్రు  
లకును వైరము ప్రసిద్ధమే. ఆవైరమున కిదియే కారణమని నాతలంపు. అనగా  
పద్మచంద్రులకంటెను నీముఖము అధికమని సారాంశము.

శ్లో. లబ్ధం న లేఖవ్రభుణాఽపి పాతం

పీత్వా ముఖేన్దోరధరామృతం తే ।

నిపీయ దేవై ర్విఘనీకృతాయాం

పుణాం విదోరస్య దధే సుధాయామ్ ॥

ప. వి. లబ్ధం - న - లేఖప్రభుణా - ఆపి - పాతుం - పీత్యా - ముఖేన్దోః -  
అధరామృతం - తే - నిపీయ - దేవైః - విఘనీకృతాయాం-ఘృణాం-  
విధోః - అస్య - దధే - సుధాయాం.

అర్థము: హే ప్రియే! = ఓ ప్రియురాలా!, (అహం = నేను) దేవైః = దేవతంచేత,  
విఘనీకృతాయాం = నిశ్శేషముగా ద్రాగి మిగిలింపబడినట్టి,  
అస్య = ఈచంద్రునియొక్క, సుధాయాం = ఉచ్చిష్టమైన అమృతము  
నందు. లేఖప్రభుణావి = దేవతప్రభులగు చంద్రునిచేతను, పాతుం =  
పానము చేయుటకు, న లబ్ధం = లభించనటువంటి, తే = నీయొక్క.  
ముఖేన్దోః = ముఖచంద్రునియొక్క, అధరామృతం = పెదవియందలి  
యమృతమును, నిపీయ = పానము గావించి, ఘృణాం = జుగుప్సను,  
అనగా ఏవగింపును, దధే = వహింతును.

సమాసములు :

లేఖప్రభుణా : లేఖానాం ప్రభుః = లేఖప్రభుః, తేన = లేఖప్రభుణా.

ముఖేన్దోః : ముఖమిందు రివ = ముఖేన్దోః, తస్య = ముఖేన్దోః.

అధరామృతం : అధరస్య అమృతం = అధరామృతం, తత్ = అధరా  
మృతం.

విఘనీకృతాయాం : అవిఘనః విఘనః సమ్పద్యమానః కృతా, విఘనీ  
కృతా, తస్మాం = విఘనీకృతాయామ్.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా! నీవు స్వయంపరకాలమందు వరించనందువలన ఇంద్రుని  
కినైతము నీ ముఖ చంద్రుని యధరామృతము దుర్లభమైనది. అట్టి నీ  
ముఖ చంద్రుని యధరామృతమును గ్రోలినట్టి నేను దేవతలందఱు  
పానము గావించి మిగిల్చినట్టి యుచ్చిష్టమగు చంద్రుని పానముచేయుట ప్రసిద్ధము.  
అనగా చంద్రుని యమృతముకంటెను నీముఖచంద్రుని యధరామృతము శ్రేష్ఠ  
మని యాశయము.

శ్లో. ఏనం స బిభ్ర ద్విధుముత్తమాంగే

గిరీన్ద్రపుత్రీపతి రోషధీశం ।

అశ్వాతి ఘోరం విష మబ్ధిజన్మ

\* ధత్తే భుజిజ్గచ్ఛ విముక్తశఙ్కః ॥

117

ప. వి. ఏనం - సః - బిభ్రత్ - విధుం - ఉత్తమాంగే - గిరీన్ద్రపుత్రీపతిః -  
ఓషధీశమ్ - అశ్వాతి - ఘోరం - విషం - అబ్ధిజన్మ - ధత్తే - భుజి  
జ్గం - చ - విముక్తశఙ్కః.

అర్థము: సః = ఆ. గిరీన్ద్రపుత్రీపతిః. గిరీన్ద్రపుత్రీ = పర్వతరాజు పుత్రకయగు  
పార్వతియొక్క, పతిః = భర్తయైన వుడు, ఏనం = ఈ, ఓషధీశం =  
ఓషధులకు భర్తయగు, విధుం = చంద్రుని, ఉత్తమాంగే = శిరమునందు,  
బిభ్రత్ = వహించుచు, అబ్ధిజన్మ = సముద్రమున బుట్టిన, ఘోరం =  
భయజ్కరమైన, విషం = విషమును అనగా, హాలాహలమును, అశ్వాతి  
= తినుచున్నాడు, విముక్తశఙ్కః, విముక్త = విడువబడిన, శఙ్కః =  
భయము గల్గినవాడై, భుజిజ్గం చ = వాసుకిసర్పమును నైరము, ధత్తే =  
ధరించుచున్నాడు.

సమాపములు :

గిరీన్ద్రపుత్రీపతిః : గిరీవాం ఇన్ద్రః = గిరీన్ద్రః, గిరీన్ద్రః పుత్రీ =  
గిరీన్ద్రపుత్రీ. గిరీన్ద్రపుత్రాః పతిః = గిరీన్ద్రపుత్రీపతిః.

ఓషధీశం : ఓషధీనా మిశః = ఓషధీశః, తం = ఓషధీశం.

అబ్ధిజన్మ : అభ్యే జన్మ యన్య తత్ = అబ్ధిజన్మ, తత్ = అబ్ధిజన్మ.

విముక్తశఙ్కః : విముక్తాశఙ్కాః యస్మా త్పుః = విముక్తశఙ్కః.

భావము :

పర్వతరాజుపుత్రకకు భర్తయగు నావుడు ఓషధులకు రాజుగు నీచంద్రుని  
శిరమున దాల్చియు, సముద్రమం దుద్భవించిన ఘోరమగు హాలాహల విషమును  
దినుచున్నాడు. ఎట్టిభయములేక సర్పరాజగు వాసుకిని భూషణముగా ధరించి



యున్నాడు. ఓషధీశుని శిరమున ధరించుటవలననే యెట్టిభయములేక విషమును దినుచున్నాడనియు సర్పమును ధరించు చున్నాడనియు నుత్త్రేక్ష.

శ్లో. నాఽస్య ద్విజేన్ద్రస్య బభూవ పశ్య

దారాన్ గురో ర్యాతవతోఽపి పాతః ।

ప్రవృత్తయోఽప్యాత్మమయప్రకాశాన్

న హ్యన్తి న హ్యన్తిమదేహమాప్తాన్ ॥ 118

ప. వి. న - అస్య - ద్విజేన్ద్రస్య - బభూవ - పశ్య - దారాన్ - గురోః -  
యాతవతః - అపి - పాతః - ప్రవృత్తయః - అపి - ఆత్మమయ  
ప్రకాశాన్ - నహ్యన్తి - న - హి - అన్తిమదేహం - అప్తాన్.

అర్థము: ద్విజేన్ద్రస్య = ద్విజరాజగు, అస్య = ఈచంద్రునికి, గురోః = గురువై,  
బృహస్పతియొక్క, దారాన్ = భార్యను, యాతవతోఽపి = పొందిననున  
గురుత్వమును బొందినను, పాతః = స్వర్గమునుండి పతనము, మరియు  
పాతిత్యము, న బభూవ = కలుగలేదు, పశ్య = చూడుము, ఇది  
ఆశ్చర్యము. లేదా యిది యుక్తమే. ప్రవృత్తయోఽపి = ధర్మాధర్మము  
లను మూలములుగా గల్గిన ప్రయత్నములు గూడ, ఆత్మమయప్రకాశాన్,  
ఆత్మమయ = ఆత్మస్వరూపమే, ప్రకాశాన్ = ప్రకాశముగా గలిగిన  
యనగా ఇతరప్రకాశముం నపేక్షించని స్వప్రకాశరూపులను లేదా  
పరమాత్మయే ప్రకాశముగా గలిగినవారిని, అనగా పరమాత్మస్వరూప  
మున కంటె భిన్నమైన ప్రకాశము నరయని వారిని, అనగా స్వప్రకాశాత్మ  
వాదులగు బ్రహ్మజ్ఞానులను, అంతిమదేహం = తేజోరూపశరీరమును గాని,  
హర్షత్వమును గాని, అప్తాన్ = పొందినవారిని, మరియు వెంటనే  
లభ్యమగు మోక్షమును బట్టి, వెనుకటి శరీరప్రవాహములో చివరశరీర  
ముకు బొందిన జీవన్ముక్తులగు వురుషులను, హి = ఎందువలన, శుభాశుభ  
ఫలము లనెడి బన్ధముతో, న నహ్యన్తి = బంధింపవు, కాన "తేషాం  
తేజోవికేషేణ ప్రత్యవాయో న వివ్యతే" యను ప్రమాణము ననుసరించి  
తేజోరూపుడైన చంద్రునకు పతనమేర్పడకపోవుట యుక్తమే. కాన నిట  
నాశ్చర్యము లేదు. చంద్రుడును నాత్మమయ ప్రకాశుడై యంతిమదేహ  
ప్రాప్తిచే బూర్హత్వము నొందినవాడని యర్థము.

సమానములు :

ద్విజేష్ఠస్య : ద్విజానాం ఇష్ఠః = ద్విజేష్ఠః, తస్య = ద్విజేష్ఠస్య.  
 ఆత్మమయప్రకాశాన్ : ఆత్మనః రూపం యస్య సః = ఆత్మమయః,  
 ఆత్మమయః ప్రకాశః యేషాం తే = ఆత్మమయప్రకాశాః, తాన్ =  
 ఆత్మమయప్రకాశాన్.  
 అన్తిమదేహం : అన్తిమ శ్చ సౌ దేహశ్చ = అన్తిమదేహః, తం =  
 అన్తిమదేహం.

భావము :

ద్విజరాజగు చంద్రుడు గురుభార్యను పొందియు స్వర్గమునుండి వత్స  
 మును గాని, పాతిత్యమును గాని పొందలేదు. ఇది యాశ్చర్యకరమైన విషయము.  
 “ద్విజేష్ఠః” డనుటవలన ద్విజేష్ఠః డట్టి నీచమైన పనిని జేయరాదను నర్థము  
 సూచితము. లేదా యిది యుక్తమే. ప్రాణివర్గమునకు కలుగు వ్రయత్నములు  
 వారి వుత్సాహములవలన నేర్పడుచుండును. అట్టి వ్రయత్నములవలన నేర్పడు  
 శుభాశుభఫలములు ఆత్మమయప్రకాశము గల్గిన వారి ననగా నితరప్రకాశముల  
 నపేక్షింపని ప్రకాశస్వరూపురైనవారై ఆనాదిశరీరప్రవాహములో చివరిశరీర  
 మును బొందుటచే బుద్ధిత్యమును బడసి జీవన్ముక్తులగు వారిని బంధింపనేరవు.  
 చంద్రుడును నాత్మమయప్రకాశుడై యన్తిమ దేహమును బొంది పూర్ణత్యమును  
 బడసినవాడు కాన వానిని గురుభార్య గమనములని యధర్మము బంధింప  
 లేదని యాశయము.

శ్లో. స్వధాకృతం తత్తనయైః పితృభ్యః

శ్రద్ధాపవిత్రం తిరిచిత్ర మమృతమ్ ।

చన్ద్రం పితృస్థానతయోపతన్తే

తదజ్కరోచిః ఖచితా సుధేవ ॥

119

ప. వి. స్వధాకృతం - తత్ - తనయైః - పితృభ్యః - శ్రద్ధాపవిత్రం - తిరి  
 చిత్రం - అమృతమ్ - చంద్రం - పితృస్థానతయో - ఉపతన్తే - తదజ్కరోచిః  
 ఖచితా - సుధా - ఇవ.

అర్థము: తనయై = పుత్రులచే, శ్రద్ధాపవిత్రం, శ్రద్ధా = పరలోకముందనెడి  
 యాస్త్రకబుద్ధిచే నిచ్చుటవలన, పవిత్రం = పవిత్రమైనదియును, తిల =  
 నల్లనువ్వులచే, చిత్రం = మిశ్రితమైనదై, పితృభ్యః = పితృదేవతలకై,  
 స్వధాకృతం = సమర్పితమైన. యత్ = ఏ, అమృతం = ఉదకము,  
 “చన్దో వై పితృలోకః” యను బ్రహ్మ ననుసరించి, పితృస్థానతయా =  
 పితృస్థానమగుటచే, చన్ద్రం = పితృలోకమైన చంద్రుని, ఉపతస్థే =  
 చేరినదో, తత్ = ఆ నల్లనినువ్వులతో మిశ్రితమైన యుదకమే, అఙ్కరో  
 చిః ఖచితా, అఙ్క = కళంకము యొక్క, రోచిః = కాంతితో, ఖచితా =  
 మిశ్రితమైన, సుదేవ = అమృతమే (యైనది). నల్లనూపురే కలఙ్కము.  
 వానితో గలిసిన యుదకమే యమృతము. కాన కలఙ్కము వేఱు  
 కాదు, అమృతము వేఱు కాదని యర్థము.

సమాసములు :

స్వధాకృతం : స్వధా కృతం = స్వధాకృతం.

శ్రద్ధాపవిత్రం : శ్రద్ధయా పవిత్రం = శ్రద్ధాపవిత్రమ్.

తిలచిత్రం : తిలైః చిత్రం = తిలచిత్రం.

పితృస్థానతయా : పితృః స్థానం = పితృస్థానం, పితృస్థానస్య భావః =  
 పితృస్థానలా, తయా = పితృస్థానతయా.

అఙ్కరోచిః ఖచితా : అఙ్కస్య రోచిః = అఙ్కరోచిః, అఙ్కరోచిషా  
 ఖచితా = అఙ్కరోచిః ఖచితా.

భావము :

పుత్రులు పరలోకమున్నదనెడి యాస్త్రకబుద్ధితో నొసంగుటచే పవిత్రమై  
 నట్టి తిలోదకము పితృదేవతలకు సమర్పించబడినదై, పితృలోకమైన చంద్రునితో  
 గలియుచున్నది. ఆనల్లనువ్వులతో గూడిన యుదకమే కలఙ్కమై దానికాంతితో  
 మిశ్రితమై యమృతమైనది. కాన నల్లనువ్వురే కలఙ్కము. వానితో గూడిన జంమే  
 యమృతము. కాన కలఙ్కముగాని యమృతముగాని భిన్నములు కావు.

శ్లో. వశ్యోచ్చసాధస్థిసౌఖ్యలక్ష్మ్యే

త్వత్కేలికుల్యామ్బుని బిమ్బమిద్వోః ।

చిరం నిమజ్జేహ సతః ప్రియస్య

భ్రమేణ యచ్చుచ్చతి రాజహంసీ ॥

120

ప. వి. పశ్య - ఉచ్చసాధస్థిసౌఖ్యలక్ష్మ్యే - త్వత్కేలికుల్యామ్బుని - బిమ్బం - ఇద్వోః - చిరం - నిమజ్జ - ఇహ - సతః - ప్రియస్య - భ్రమేణ - యత్ - చుచ్చతి - రాజహంసీ.

అర్థము. హేప్రియే! = ఓప్రియరాలా, త్వం = నీవు, ఉచ్చసాధస్థిసౌఖ్యలక్ష్మ్యే, ఉచ్చ = ఎత్తైన, సాధ = మేడయందలి, స్థితి = ఉనికివంటి, సౌఖ్య = సుఖముతో, లక్ష్మ్యే = నిర్విమ్బముగా చూడదగిన, త్వత్కేలికుల్యామ్బుని, త్వత్ = నీమొక్క, కేలి = క్రీడాధ్యమైన, కుల్యా = సుస్సయొక్క, అమ్బుని = ఉచకమునందు, ఇందోః = చంద్రునియొక్క, బిమ్బం = బింబమును పశ్య = చూడుము. రాజహంసీ = ఆడురాజహంప, ఇహ = ఈసరిసునందలి జలమునందు, నిమజ్జి = మునిగి, చిరం = చాలాకాలము, సతః = లోపలనుంటున్న, ప్రియస్య = ప్రియుడైన రాజహంసయొక్క, భ్రమేణ = భ్రమతో, యత్ = ఏచంద్రబింబమును, చుచ్చతి = ముడ్డిడుకొనుచున్నది.

సమాసములు :

ఉచ్చసాధస్థిసౌఖ్యలక్ష్మ్యే : ఉచ్చ శ్చసౌ సాధశ్చ = ఉచ్చసాధః, ఉచ్చసాధే స్థితః = ఉచ్చసాధస్థితః, ఉచ్చసాధస్థిల్యా సౌఖ్యం = ఉచ్చసాధస్థిసౌఖ్యం, ఉచ్చసాధస్థిసౌఖ్యేన లక్ష్మ్యం = ఉచ్చసాధస్థిసౌఖ్యలక్ష్మ్యం, తన్మిన్ = ఉచ్చసాధస్థిసౌఖ్యలక్ష్మ్యే.

త్వత్కేలికుల్యామ్బుని : కేలిః కుల్యా = కేలికుల్యా, తవ కేలి కుల్యా = త్వత్కేలికుల్యా, త్వత్కేలికుల్యాయాః అమ్బు = త్వత్కేలికుల్యామ్బు, తన్మిన్ = త్వత్కేలికుల్యామ్బుని.

రాజహంసీ : హంసీనాం రాజ్ఞీ = రాజహంసీ.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా! నీవు ఉన్నతమైన మేడపై నిలిచి సుఖముగా జూడదగినట్టి  
సీక్రిడాసరోవరపు జలమునందు చన్ద్రబింబమును చూడుము. ఈక్రిడా  
సరోవరమునందు మునిగి చాలాకాలము లోపలనున్న తనప్రియుడగు రాజహంస  
యను భ్రమతో నాచన్ద్రబింబమును రాజహంసి ముద్దిడుకొనుచున్నది.

శ్లో. సౌవర్గవర్గై రమృతం నిపీయ

కృతేఽహ్ని తుచ్ఛః శశలాఞ్చనోఽయమ్ |

పూర్ణేఽమృతానాం నిశితేఽత్ర నద్యాం

మగ్నః పునః స్యాత్ప్రతిమాచ్ఛలేన || 121

ప. వి. సౌవర్గవర్గైః - అమృతం - నిపీయ - కృతే - అహ్ని - తుచ్ఛః -  
శశలాఞ్చనః - అయం - పూర్ణే - అమృతానాం - నిశితే - అత్ర -  
నద్యాం - మగ్నః - పునః - స్యాత్ - ప్రతిమాచ్ఛలేన.

అర్థము: సౌవర్గవర్గైః, సౌవర్గ = స్వర్గమునందు దేవతలయొక్క, వర్గైః =  
సమూహముచే, అమృతం = అమృతమును, నిపీయ = త్రాగి,  
అహ్ని = పగటియందు, తుచ్ఛః = శూన్యముగా, కృతః = చేయ  
బడిన, అయం = ఈ, శశలాఞ్చనః = శశలాఞ్చనమునందు,  
నిశి = రాత్రియందు, తే = నీయొక్క, అత్ర నద్యాం = ఈక్రిడా  
నదియందు, ప్రతిమాచ్ఛలేన = ప్రతిబింబముయొక్క నెపముతో,  
మగ్నః = మునిగిపోవడై, పునః = మరల, అమృతానాం = జల  
ములచేతను, అమృతములచేతను, పూర్ణః = నిండినవాడుగను,  
స్యాత్ = అగును (అని నేను భావించును), పగటియందు రిక్తుడుగా  
జేయబడినను మరల క్రమముగా నమృతముతో నిండినవాడై, రాత్రియందు  
సీక్రిడానదియందు ప్రతిబింబపు వ్యాజముచే మునిగియుండును. అనగా  
మరల పానము చేయుదురనెడి భయముచేతనో యనునట్లు పరుగిడి దాగి  
యుండుననియు నేను భావించునని యర్థము.

సమాసములు :

సౌవర్ణవర్ణైః : స్వర్ణే భవాః = సౌవర్ణాః, సౌవర్ణాణాం వర్ణాః =  
సౌవర్ణవర్ణాః, తైః = సౌవర్ణవర్ణైః.

ప్రతిమాచ్చలేన : ప్రతిమాయాః చలం = ప్రతిమాచ్చలం, తేన =  
ప్రతిమాచ్చలేన.

భావము :

దేవతల బృన్దములు, అమృతమును ద్రాగుటచే తుచ్చుడుగా నవగా విప్పిగా  
చేయబడిన యీచంద్రుడు క్రీడానదీయందు ప్రతిబింబమనెడి వ్యాజముతో మునిగిన  
వాడై మరల నమృతముంచే పూర్ణుడై యుండునని నేను భావించును. లేదా  
పగలు విస్ఫారముగా జేయబడినను నీచంద్రుడు మరల క్రమముగా నమృతముచే  
నిండినవాడై రాత్రియందు నీక్రీడానదీయందు ప్రతిబింబమను వ్యాజమున మునిగిన  
వాడై మరల యమృతమును పానము జేయుదురేమో యను భయముచే పరుగెత్తి  
పోయి దాగినవాడై యుండునని నేను భావించును.

శ్లో. నమం సమేతే శశినః కరేణ

ప్రసూనపాణావిహతైరవిజ్ఞాః ।

వివాహలీలా మనయో రివాహ

మధుచ్చలత్యాగజలాభిషేకః ।

122

స. వి. నమం - సమేతే - శశినః - కరేణ - ప్రసూనపాణా - ఇహ - కైరవి  
జ్ఞాః - వివాహలీలా - అనయో - ఇవ - ఆహ - మధుచ్చల  
త్యాగజలాభిషేకః.

అర్థము: ఇహ = ఈనీయొక్క క్రీడానదీయందు, కైరవిజ్ఞాః = కలువయొక్క,  
ప్రసూనపాణా. ప్రసూన = పుష్పరూపమైన, పాణా = హస్తము,  
శశినః = చంద్రునియొక్క, కరేణ = కిరణముతో, (హస్తముతో)  
నమం = కూడ, సమేతే సతి = కలియగా, మధుచ్చలత్యాగజలాభి  
షేకః. మధు = తేనెయనెడి, లేదా పుష్పరసమనెడి చలం = వ్యాజము

గలిగిన. త్యాగజం = కన్యాదానసంకల్పోదకముచే, అభిషేకః = అభిషేకము, అనయోః = చంద్రునికిని కలువతీగెకును, వివాహలీలాం = వివాహవిలాసమును, ఆహేవ = చెప్పుచున్నదో యనునట్లున్నది, చంద్రకిరణములు సోకినంతటనే కలువ వికసించినది. మకరందముతో నిండినది గూడనైనది, వివాహమునం దిరువురి చేతులను కలుపుట చేతులందు దానజలాభిషేకము చేయుట జరుగును.

సమాసములు :

ప్రసూనపాణౌ : ప్రసూనం పాణౌ యన్య నః = ప్రసూనపాణిః, తస్మిన్ = ప్రసూనపాణౌ.

వివాహలీలాం : వివాహస్య లీలా = వివాహలీలా, తాం = వివాహలీలామ్.

మధుచ్ఛలత్యాగజలాభిషేకః : మధునః ఛలం యస్య తత్ = మధుచ్ఛలం, త్యాగస్య జం = త్యాగజం, మధుచ్ఛలం చ తత్ త్యాగజం చ = మధుచ్ఛలత్యాగజం, మధుచ్ఛలత్యాగజంస్య అభిషేకః = మధుచ్ఛలత్యాగజలాభిషేకః.

భావము :

ఈక్రీడానదియందు కలువతీగెయొక్క పూవనెడి హస్తము చంద్రుని కిరణముచేతను (హస్తముచేతను) కలియగా పుష్పరసమనెడి నెపము గలిగిన కన్యాదానసంకల్పోదకముతో, నవి తడియుట యారెంటికిని, వివాహలీలను నూచించుచున్నదో యనునట్లున్నది. వివాహకాలమున కన్యాదానము జేయునపుడు త్యాగజలము విడువబడును. ప్రకృతము కలువతీగెకు చంద్రునితో జరుపు నీవివాహమునందు కలువపూపునందలి మకరందమే త్యాగజలముగా నున్నదని యాశయము.

శ్లో. వికాసినీలాయతపుష్పనేత్రా

మృగీయ మిన్ద్రివరిణీ వనస్థా

విలోకతే కాంతమిహోపరిష్టా

న్యూగం తవైషాఽఽననచన్ద్రభాజమ్ ॥

ప. వి. వికాసిసీలాయతపుష్పనేత్రా - మృగీ - ఇయం - ఇన్ధీవరిణీ - వనస్థా -  
 విలోకతే - కాంతం - ఇహ - ఉపరిష్ఠాత్ - మృగం - తవ - ఏషా -  
 ఆననచన్ద్రభాజమ్.

అర్థము: హేప్రియే! = ఓప్రియారాలా!, ఇహ = ఈనీక్రిడానదియందు, వనస్థా =  
 జలమందు నివసించునదియు, మరియు నడవియందు వసించునదియు,  
 తథా = అట్లే, వికాసిసీలాయతపుష్పనేత్రా, వికాసి = వికసించిన, సీం =  
 నల్లని, ఆయత = విశాలమైన, పుష్ప = పూవులనెడి, నేత్రా = కన్నులు  
 గలదియు, నట్టి పుష్పములవంటి కన్నులుగలదియునగు, ఇయం = ఈ  
 ప్రత్యక్షదృశ్యమైన, ఇన్ధీవరిణీ = నల్లకలువతీగె. యస్మాత్ = ఎందు  
 వలన, మృగీ = వనమందుండుటవలన వికాసిసీలాయతపుష్పనేత్రములు  
 గలిగియుండుటవలన నాడు జింకయైనచో, తత్ = అందువలన, నానల్ల  
 కలువ తీగెయొక్క రూపమునందున్న యాడుజింక, ఆననచన్ద్రభాజం,  
 ఆనన = నీముఖమనెడి, చన్ద్ర = చంద్రుని, భాజం = పొందిన, కాంతం =  
 సుస్థరమైన, మరియు తనకు సజాతీయమైనదియు. తనకు ప్రేయమైనదియు  
 నగు, మృగం = జింకను, ఉపరిష్ఠాత్ = పైన, విలోకతే = చూచుచున్నది.  
 వికసితములగు కుసుమనేత్రములు పైకి ప్రసరింపబడినవిగా గానబడును.  
 కాన తరచుగా చంద్రునియందున్న తనప్రియుడైన మృగమును నాడు  
 జింక చూచుచున్నదని యర్థము. నీముఖమనెడి చంద్రునియం దున్నది  
 యును నది చంద్రుడగుటచే నచ్చట నూహింపదగినదియునగు మృగ  
 మును బైభాగమున జూచుచున్నదని యర్థము. నీవు మేడపైనున్నావు ఈ  
 యాడుజింక దిగుచున్నది. “ననచన్ద్రభాజం” అని పదవిభాగము  
 గావించుకొనినచో చంద్రునియందున్న తనప్రేయమగు మృగమును పై  
 ప్రదేశమున “ననచన్ద్రభాజం” చూడలేదనుటలేదు. అనగా తప్పక చూచు  
 చున్నదని యర్థము. వనమందున్న యాడుజింక తనసీలాయతనేత్రమును  
 బలబరిచినదై, తనప్రియుడగు మృగమునకై ఇటునటు చూచుచున్నదనిగాని  
 యర్థము.



సమాసములు :

వికాసిసీలాయతపుష్పనేత్రా : సీలం చ తత్ ఆయతం చ = సీలాయతం.

సీలాయతం చ తత్ పుష్పం చ = సీలాయతపుష్పః, వికాసి చ తత్

సీలాయతపుష్పం చ = వికాసిసీలాయతపుష్పం. వికాసి సీలాయతపుష్ప

మేవ నేత్రం యస్మాస్మా = వికాసిసీలాయతపుష్పనేత్రా.

ఇన్దీవరిణీ : ఇన్దీవరం ఆస్యాః అస్తితి = ఇందీవరిణీ.

వనస్థా : వనే తిష్ఠతీతి = వనస్థా.

ఆననచన్ద్రభాజం : ఆననమేవ చన్ద్రః = ఆననచన్ద్రః, ఆననచన్ద్రం తజ

తీతి = ఆననచన్ద్రభాజ్, తం = ఆననచన్ద్రభాజం.

భావము :

ఓప్రియురాలా! స్వీకీడానదియందు జలవాసినియును ఆరణ్యవాసినియును నట్లే వికాసిచినదియును సీలవర్ణముగలిగి వెడల్పైనపూచనెడి కన్నులుగలదియు సగు సీనల్లకలువతీగె వైధర్మములననుసరించి యాడుజింకయై సీముఖముతో సమానుడైన చంద్రునియం దున్నదియును సున్దరమైనదియును తనకు సజాతీయమైనదియును తనకుప్రియుడునగు మగజింకకై పైకిమాచుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. తపస్యతా మమ్బుని కైరవాణాం

సమాధిభక్తే విబుధాజ్ఞనాయాః ।

అవై మి రాత్రేరమృతాధరోష్ఠం

ముఖం మయాభస్మితచారుచన్ద్రమ్ ॥

124

ప. వి. తపస్యతామ్ - అమ్బుని - కైరవాణాం - సమాధిభక్తే - విబుధాజ్ఞనాయాః - అవై మి - రాత్రేః - అమృతాధరోష్ఠం - ముఖం - మయాభస్మితచారుచన్ద్రమ్.

అర్థము: హేప్రియే! = ఓప్రియురాలా, అమ్బుని = జలమునందు, (ఎల్లపుడు నివసించుటవలన) తపస్యతాం = తపస్సుచేయునట్టి, కైరవాణాం = కలువల యొక్క, సమాధేః = పగలు ముడుచుకొనిపోవుటయనెడి ధ్యానమునకు, భక్తే = భజ్యమువిషయమున, విబుధాజ్ఞనాయాః = అప్పరయొక్క రూపము

గల, రాత్రే = రాత్రికి, చన్ద్రం = చంద్రుని, అమృతారోధవం, అమృత = అమృతముతో గూడిన, అధరోష్ఠం = క్రిందిపెదవిగల్గిన, మయూఖస్మితచారు, మయూఖ = కిరణములనెడి, స్మిత = చిరునగవుతో. చారు = రమ్యమైన, ముఖం = ముఖముగా, అవై మి = తెలుసుకొను చున్నాను.

సమాసములు :

సమాధిభజ్ఞే : సమాధేః భజ్ఞః = సమాధిభజ్ఞః. తస్మిన్ = సమాధిభజ్ఞే.  
విబుధాన్లనాయాః : విబుధానాం అజ్ఞనా = విబుధాన్లనా, తస్యాః = విబుధాన్లనాయాః.  
అమృతాధరోష్ఠం : అమృతమేవ అధరః ఓష్ఠః యస్య తత్ = అమృతాధరోష్ఠమ్, తత్ = అమృతాధరోష్ఠం.

భావము :

ఓప్రియురాలా! జలమం దెల్లప్పుడునుండుటవలన తపస్సు చేయుచున్నట్లున్న కలువలు వగలు ముడుచుకొనిపోవుటవలన ధ్యానము గావించువానివలె నున్నవి. అవి రాత్రులందు వికసించుటవలన ధ్యానభజ్ఞమును బొందినవానివలె నున్నవి. అట్లు వానికి ధ్యానభజ్ఞ మొనరించినది రాత్రియనెడి యప్పరన. అట్టి అప్పరసకు చంద్రుడు, అమృతంపుక్రిందిపెదవిని గలిగినదై యతని కిరణములనెడి చిరునగవుతో నందమైనట్టి ముఖముగా నున్నాడు. అని నేను భావించును.

శ్లో. అల్పాఙ్కపఙ్కా విధుమణ్డలీయం  
పీయూషనీరా సరసీ స్మరస్య ।

పానా త్సుధానామజలేఽప్యమృత్యం

చిహ్నం చిభర్త్యత్ర భవం స మీనమ్ ॥ 125

ప. వి. అల్పాఙ్కపఙ్కా - విధుమణ్డలీ - ఇయం - పీయూషనీరా - సరసీ - స్మరస్య - పానాత్ - సుధానాం - అజలే - అపి - అమృత్యం - చిహ్నం - చిభర్తి - అత్ర - భవం - సః - మీనమ్.

అర్థము: అల్పాఙ్కపఙ్కా, అల్ప = కొద్దియైన, అఙ్క = కలఙ్కమే, పఙ్కా = బురదగా గలిగినదియు, పీయూషనీరా, పీయూష = అమృతమనెడి,

నీరా = ఉదకము కలిగినదియునగు. ఇయం = ఈ, విధుమణ్డలీ = చన్ద్ర  
మణ్డలము, స్మరస్య = మన్మథునకు, సరసీ = విశాలమైనకొలను, (కావు  
ననే) సః = ఆ స్మరుడు, అత్ర = ఈచంద్రుడనెడిమడుగునందు, భవం =  
ఉత్పన్నమైన, సుధానాం = ఈచంద్రునికి సంబంధించిన యమృతములను,  
పానాత్ = త్రాగుటవలన, అజలేఽపి = జలములేనట్టి ప్రదేశమునందును,  
అమృత్యం = మరణరహితమైన, మీనం = మీనమనెడి, చిహ్నం =  
చిహ్నమును, బిభర్తి = ధరించుచున్నది. చేపలు జలములులేనిచోట  
చచ్చుచున్నవి. కానిమన్మథుని ధ్వజమైన చేప చనిపోవుటలేదు. అది  
చంద్రామృత సరస్సున బుట్టుటవలనను నెల్లప్పుడు నమృతపానము  
గావించుటవలన నుదకములేక పోయినను మరణములేక యున్నదని యర్థము.

సమాసములు :

అల్పాఙ్కపఙ్కా : అల్పాఙ్కసౌ అఙ్కశ్చ = అల్పాఙ్కః, అల్పాఙ్క-  
ఏవపఙ్కః యస్యాంసౌ = అల్పాఙ్కపఙ్కా.

విధుమణ్డలీ : విధోః మణ్డలీ = విధుమణ్డలీ.

పీయూషనీరా : పీయూషమేవ నీరం యస్యాస్సా = పీయూషనీరా.

అజలే : అవిద్యమానం జలం యన్మీత్ తత్ = అజలం, తన్మీన్ =  
అజలే.

భావము :

కొలదిపాటి కలంకమనెడి యడుసుగలదియు యమృతమనెడి యుదకము  
గలదియునగు నీచంద్రమండలము మన్మథునకు కొలను కావుననే యామన్మథు  
డు ఈకొలనుచో జన్మించి యమృతపానముచే నుదకములేనట్టి ప్రదేశముందును  
మరణమునొందక మీనమనెడి ధ్వజమును ధరించుచున్నాడు. సాధారణముగా చేప  
నీరులేనిచోట మరణించును. కాని యిటు చంద్రామృతపానముచే నాచేప మర  
ణించలేదని యర్థము.

శ్లో. తారాస్థిభూషాశశిజహ్నుజాభ్య

చంద్రాంకుపాంసుచ్ఛురితద్యుతిర్దౌః ।

చాయాపథచ్చద్మఫణీన్ద్రహారం

స్వంమూర్తిమాహస్ఫుటమష్టమూర్తేః ॥

ప. వి. తారాస్థిభూషా - శశిజహ్నుజాభృత్ - చంద్రాంకుపాంసుచ్చురితద్యుతిః -  
ద్యౌః - ఛాయాపథచ్చదృష్టపణిన్ద్రహారా - స్వం - మూర్తిమ్ - ఆహ -  
స్ఫుటమ్ - అష్టమూర్తేః.

అర్థము తారాస్థిభూషా, తారా = నక్షత్రములనెడి. అస్థి = ఎముకలను, భూషా =  
భూషణముగా గలదియు, శశిజహ్నుజాభృత్, శశి = చంద్రుడనెడి,  
జహ్నుజాభృత్ = గంగగలదియు, (చంద్రుని గంగను గలదియు)  
చంద్రాంకుపాంసుచ్చురితద్యుతిః, చంద్రాంకు = చంద్రకిరణములనెడి.  
పాంకు = భస్మపుదాశితో, ఛరిత = వ్యాప్తమైన, ద్యుతిః = కాంతిగలది  
యును, ఛాయాపథచ్చదృష్టపణిన్ద్రహారా, ఛాయాపథ = ఆకాశమందు, దక్షి  
ణమునుండి యత్తరమునకు వ్యాపించిన దేవమార్గమనియు. పాలవెల్లి  
యనియు బిలువబడు తెల్లనిరేఖయను, చద్ర = నెపముగల్గిన, పణిన్ద్ర =  
వాసుకినే, హారా = హారముగాగల్గినదియునగు, ద్యౌః = ఆకాశము,  
స్వం = తన్ను, అష్టమూర్తేః (వైవిశేషణములచే నేర్పడిన) శివునియొక్క,  
మూర్తిం = శరీరమునుగా, ఆహ = చెప్పుచున్నది, స్ఫుటం = స్పష్టము.

సమాసములు :

తారాస్థిభూషా : తారావీవఅస్థీని = తారాస్థీని, తారాస్థీని భూషాః యస్యా  
స్థా = తారాస్థిభూషా.

శశిజహ్నుజాభృత్ : జహ్నోః జాయతఇతి = జహ్నుజా, శశ్యేవ  
జహ్నుజా = శశిజహ్నుజా, శశిజహ్నుజాంబిభర్తీతి = శశిజహ్నుజాభృత్,  
(లేదా) శశిచజహ్నుజాచ = శశిజహ్నుజే, శశిజహ్నుజేబిభర్తీతి = శశి  
జహ్నుజాభృత్.

చంద్రాంకుపాంసుచ్చురితద్యుతిః : చంద్రస్యఅంశవః = చంద్రాంశవః,  
చంద్రాంశ వీవ పాంసుః = చంద్రాంకుపాంసువః, చంద్రాంకుపాంసుభిః  
ఛరితాద్యుతిఃయన్యసః = చంద్రాంకుపాంసుచ్చురితద్యుతిః.

ఛాయాపథచ్చదృష్టపణిన్ద్రహారా : ఛాయాయాః పథాః = ఛాయాపథః  
ఛాయాపథస్యచదృష్టయన్యసః = ఛాయాపథచ్చద్రా, పణిన్ద్రాః = పణి  
న్ద్రాః, ఛాయాపథచ్చద్రాచసౌపణిన్ద్రశ్చ = ఛాయాపథచ్చదృష్టపణిన్ద్రాః,  
ఛాయాపథచ్చదృష్టపణిన్ద్రహారః యస్మాస్మా = ఛాయాపథచ్చదృష్టపణిన్ద్ర  
హారా.

అష్టమూర్తే : అష్టమూర్తయః యస్యసః = అష్టమూర్తిః, తస్య = అష్టమూర్తేః.

భావము :

ఇచ్చట నాకసమును నష్టమూర్తియగు శివుని శరీరముగా వర్ణించుచున్నాడు. ఆకసము తారలనెడి యస్థులను భూషణముగా గలది, చంద్రుడనెడి గంగనుధరించినది, చంద్రుని గంగనుధరించినది. చంద్రకిరణములనెడి భస్మధూళితో వ్యాప్తమైనది. తెల్లని దేవమార్గమనెడి వాసుకిని హారముగాగలది. శివుడు అస్థిభూషణుడు. చంద్రుని గంగను ధరించినవాడు. భస్మమునలడుకొనినవాడు. వాసుకిని హారముగా గలవాడు. కాన నాకసమష్టమూర్తియగు శివుని శరీరముగా తన్ను జెప్పకొనుటయుక్తమని యాశయము.

శ్లో. ఏకైవతారామునిలోచనస్య

జాతాకిలై తజ్జనకస్యతస్య ।

తాతాధికాసమ్మదభూదియంతు

సప్తాన్వితావింశతిరస్యయతైః ॥

127

ప. వి. ఏకా - ఏవ - తారా - మునిలోచనస్య - జాతా - కిల - ఏతజ్జనకస్య - తస్య - తాతాధికా - సమ్మత్ - అభూత్ - ఇయం - తు - సప్తాన్వితాః - వింశతిః - అస్య - యత్ - తాః.

అర్థము: ఏతజ్జనకస్య, ఏతత్ = ఈ చంద్రునికి. జనకస్య = తండ్రియగుననగా మల్పాదకమగు, మునిలోచనస్య, ముని = అత్రిపహర్షయొక్క, లోచనస్య = నేత్రముయొక్క, తాతాకిల = (కంటియందు) పాప, ఏకైవ = ఒక్కటిగనే, జాతా = ఏర్పడినది, అస్య = వుత్పదైన యీ చంద్రునికి, ఇయం = ఈకానవచ్చెడి, సంపత్ = సంపద, తాతాధికా, తాత = తండ్రియగునత్రినేత్రము కంటెను, అధికా = అధికమైనది, యత్ = ఏలయనగా, అస్య = ఈ చంద్రునియొక్క, తాస్తాః = ఆయా కంటిపాపలు, (తారలు) సప్తాన్వితాః, సప్త = ఏడుతో, అన్వితాః = కూడబడిన, వింశతిః = ఇరువది, (యగుచున్నవి). తండ్రియగు నత్రినేత్ర

మున కొకతార (కంటిపాప) యుండగా, కొడుకగు చంద్రునకు నిరువది యేడు తారలు (కంటిపాపలు) అనగా నశ్వినిమొదలు రేవతివరకుగల నిరువదియేడుతారలు ఉన్నవిగాన తండ్రికంటెను కుమారుడే ఎక్కువ సంపదగలవాడాయెను అని యర్థము. దక్షవ్రజాపతి తనయిరువదియేడు పుత్రికలను చంద్రునకొసంగి వివాహము గావించెనని పురాణప్రసిద్ధి.

సమాసములు ;

మునిలోచనస్య : మునేలోచనం మునిలోచనం, తస్య = మునిలోచనం.

ఏతజ్జనకస్య : ఏతస్య జనకః = ఏతజ్జనకః, తస్య = ఏతజ్జనకస్య.

తాతాధికా : తాతా తాతాధికా = తాతాధికా.

సప్తాన్వితాః : సప్తభిరన్వితాః = సప్తాన్వితాః.

భావము :

ఈ చంద్రునికి ప్రసిద్ధమగు న్నత్రిమహర్షియొక్క నేత్రము జనకమైనది. వీలయినగా చంద్రుడత్రినేత్రము నుండి జన్మించినట్లు పురాణగాథ. కాని తండ్రి యగు న్నత్రినేత్రమునకొక్క తారయనగా నొక్కకంటిపాప యుండగా, కుమారుడైన చంద్రునకో ఇరువదియేడుతారలు. అనగా నశ్విని మొదలు రేవతివరకును గల నిరువదియేడుతారలు (కంటిపాపలు) ఉన్నవి. కాన తండ్రికంటెను కుమారునకే తారా సంపద యధికమని యాశయము.

శ్లో. మృగాక్షి! యన్మణ్డలమేతదిన్దోః

స్మరస్య తత్పాణ్డరమాతపత్రమ్ ।

యః పూర్ణిమానస్తరమస్య భజ్ఞః

సచ్చత్రభజ్ఞః ఖలు మన్మథస్య ॥

128

ప. వి. మృగాక్షి - యత్ - మణ్డలం - ఏతత్ - ఇన్దోః - స్మరస్య - తత్ - పాణ్డరం - ఆతపత్రం - యః - పూర్ణిమానస్తరం - ఆస్య - భజ్ఞః - సః - చత్రభజ్ఞః - ఖలు - మన్మథస్య.

అర్థము: హే మృగాక్షి! = ఓ హరిజాక్షి!, యత్ = ఏ, ఏతత్ = ఈ ప్రత్యక్షముగా గనబడు, ఇందో = చంద్రునియొక్క, మణ్డలం = మండలము గలదో, తత్ = అది, స్మరిన్య = మన్మథునకు, పాండురం = తెల్లనైన, ఆతపత్రం = సామ్రాజ్యసూచకమైనగొడుగు, పూర్ణమును ధవలమునగు చంద్రమండలమును చూచినచో నదికామోద్దీపకము గాన నందఱు కామవశ్యులయ్యెదరు. కాననది మన్మథునకు శ్వేతచ్ఛత్రమే కాదగినది. పూర్ణిమానంతరం = పున్నమివిదప, అస్య = ఈ పూర్ణచంద్రుడనెడి చత్రమునకు, యః = ఏ, భగ్నః = భంగముగలదో (కలాక్షయము గలదో) సః = అది, మన్మథస్య = మన్మథునకు. చత్రభగ్నఃఖలు = చత్రమునకు భగ్నమేగదా!, చత్రమునకు భంగము రాజక్షయమును సూచించును. కృష్ణపక్షమున నుద్దీపకుడగు చంద్రుడు క్షయింపగనే యతని మిత్రుడగు రామునకు క్షయమగునుగదా!

సమాసములు :

మృగాక్షి : మృగస్య అక్షిణీవ అక్షిణీ యస్యాస్సా = మృగాక్షి. తస్యాః సంబుద్ధిః = హే మృగాక్షి!.

పూర్ణిమానంతరం : పూర్ణిమాయాః అనంతరం = పూర్ణిమానంతరమ్.

చత్రభగ్నః : చత్రస్య భగ్నః = చత్రభగ్నః.

భావము :

ఓ మృగాక్షి! ఈ ప్రత్యక్షదృశ్యమగు చంద్రమండలము మన్మథునకు సామ్రాజ్యసూచకమగు శ్వేతచ్ఛత్రము. పూర్ణచంద్రమండలము కామోద్దీపకము గాన దానిని చూచినచో నందఱును కామవశ్యులగుదురు. అందువలన నీ చంద్రమండలము కామునకు శ్వేతచ్ఛత్రమే కాదగినది. కాని పూర్ణిమానంతరము చత్రమైన ఈ చంద్రునకు భగ్నము (కలాక్షయము) కలుగును. అది మన్మథునకు చత్రభగ్నమే. రాజునకు చత్రభగ్నము అది అతని క్షీణతను సూచించును. ఇచ్చట పూర్ణిమ విదప కృష్ణపక్షమగుట వలన మిత్రుడగు చంద్రునకు క్షయముకలుగుటచే మన్మథునకు గూడా క్షయమే యగుచున్నది.

శ్లో. దశాననేనాఽపి జగన్ని జిత్యా

యోఽయం పురాఽపారి నజాతుజేతుమ్ ।

హ్లానిర్విధోర్మానినిః సంగతేయం

తస్య త్వదేకానన నిర్జితస్య ॥

129

ప. వి. దశాననేన - అపి-జగన్ని - జిత్యా - యః - అయం - పురా-అపారి-  
న - జాతు - జేతుమ్- హ్లానిః-విధోః - మానిని - సంగతా - ఇయం-  
తస్య - త్వదేకానననిర్జితస్య.

అర్థము: దశాననేనాఽపి = (దిగ్విజయమునకై బయలుదేరిన) రావణాసురుని  
చేతను, జగన్ని = లోకములు, జిత్యా = జయింపబడి, యః = ఏ,  
అయం = ఈ చంద్రుడు, పురా = పూర్వము, జాతు = ఒకప్పుడును,  
జేతుం = జయించుటకు, నాపారి = శక్కుడుకాలేదు, హేమానిని! =  
సీముఖముతో కొట్లాడెడి చంద్రుని సహింపలేని యోధమయస్త్రి! తస్య =  
ఆ చంద్రునకు, ఇయం = ఈ కనబడెడు కలజ్జరూపమైన, హ్లానిః =  
లజ్జ, సంగతా = యేర్పడినది. (అదియైతే). ఎవ్వడు పదిముఖములు  
గల రావణాసురునికి జయింపనశక్యుడో, త్వదేకానననిర్జితస్య = స్త్రీయగు  
సీయైక్క యొకముఖముచేతనే యోడింపబడిన, తస్య = వానికి, దాని  
వలన లజ్జచే మాలిన్యమేర్పడుట యుక్తమేయని యర్థము. సీముఖ  
మీచంద్రుని కంటె నధికమనియు నర్థము.

సమాసములు :

దశాననేన : దశ ఆనవాని యస్య సః = దశాననః, తేన = దశాననేన.

మానిని: మానః అస్మా స్తీతి = మానినీ, తస్యాస్సంబుద్ధిః = సే మానిని!

త్వదేకానననిర్జితస్య : ఏకం చతత్ ఆననం చ = ఏకాననం, తవ

ఏకాననం = త్వదేకాననం, త్వదేకాననేన నిర్జితః = త్వదేకానన నిర్జితః.

తస్య = త్వదేకానన నిర్జితస్య.

భావము :

దిగ్విజయమునకై బయలుదేరిన రావణాసురుడు, లోకములు జయించియు  
చంద్రుని జయింపలేకపోయెను. కాని అట్టి చంద్రుని అనగా పదిముఖములు గల



రావణునిచేత జయింప శక్యమగుకాని చంద్రుని, శ్రీనైఋత సీమ ఒక్కముఖముచేతనే జయించితివి. దానివలన నతడు లజ్జపడి గ్లానికెందెను.

గమనిక : రావణాసురుడు దిగ్విజయమునకు బయలుదేరినవాడై చంద్రుని జయింపబోగా నాచంద్రుని మంచుకిరణముల నిప్పుచే గాలిబడినవాడై వణకుచు నతనిని జయింపకయే మరలివెళ్ళెనని శ్రీరామాయణము యొక్క యుత్తరకాండయందు జెప్పబడినది.

శ్లో. దృష్టోనిజాంతావదియన్త్యహాని

జయన్నయం పూర్వదశాం శశాంకః ।

పూర్ణత్వదాన్యేన తులాం గతశ్చే

దనన్తరం ద్రక్ష్యసి భజ్జమస్య ॥

180

ప. వి, దృష్టః - నిజాం - తావత్ - ఇయన్తి - అహాని - జయన్ - ఆయం - పూర్వదశాం - శశాంకః - పూర్ణత్వదాన్యేన - తులాం - గతః - చేత్ - అనన్తరం - ద్రక్ష్యసి - భజ్జం - ఆస్య.

ఆర్థము: ఆయం=ఈ, శశాంకః=చంద్రుడు, ఇయన్తి = ఇన్ని, అహాని= శుక్లపక్షదినములను, తావత్ = అవధిగావించుకొని, పూర్వదశాం=పూర్వ పూర్వదినములలోనిక్షీణావస్థను, జయన్ = జయించుచు, ననగా మిక్కిలి యుత్తరోత్తర దినములయందు కలాపృద్ధిచే నధికుడగుచు, దృష్టః= చూడబడెను. లేదా యిన్నిదినములు జయించుచునే చూడబడెను. (ఇవి ధముగనే) పూర్ణః=పూర్ణత్వమును బొందినవాడై, త్వదాన్యేన=సీ ముఖముతో, తులాం=సామ్యమును, (త్రాసుకొయ్యను) గతశ్చేత్= పొందినచో, అనన్తరం=తర్వాత సమీపకాలముననే, ఆస్య=ఇతనికి, భజ్జం=పరాజయమును, కలాక్షయమును, ద్రక్ష్యసి = చూడగలవు. ఉత్తమునితో స్పర్థచేయువానికి భజ్జము తప్పదుగదా!.

మాసములు :

పూర్వదశాం : పూర్వాచ సా దశాచ=పూర్వదశా, తాం = పూర్వ దశామ్.

త్వదాస్యేన : తవ ఆస్యం = త్వదాస్యం, లేన = త్వదాస్యేన.

భావము :

ఈ చంద్రుడిన్ని శుక్లపక్షపు దినముల నవధిగావించుకొని పూర్వ పూర్వ దినములకంటెను ఉత్తరొత్తర దినములయందు కలావృద్ధిని బొందుచు వర్ధిల్లుచున్నాడు. ఇవిధముగనే పూర్ణిమనాడు నిండుతనమును బొందినవాడై నీ ముఖముతో సామ్యమును బొందినచో తర్వాత వెంటనే కృష్ణపక్షప్రారంభమునుండి కలాక్షయ మేర్పడగా పరాజయమును గూడ బొందగలడు. ఉత్తములతో స్పర్థ జేయువానికి పరాజయము దప్పదుగదా!

శ్లో. క్షత్రాణి రామః పరిభూయ రామాత్

క్షత్రాత్ యథా భజ్యత స ద్విజేన్ద్రః ।

తదైవ పద్మానభిభూయ సర్వాం

త్వదక్రైపద్మాత్ పరిభూతిమేతి ॥

131

వ. వి. క్షత్రాణి-రామః-పరిభూయ - రామాత్-క్షత్రాత్ - యథా-అభజ్యత - సః - ద్విజేన్ద్రః - తథా - ఏవ - పద్మాన్ - అభిభూయ - సర్వాన్ - త్వదక్రైపద్మాత్ - పరిభూతిం - ఏతి.

అర్థము: సః ద్విజేన్ద్రః = జమదగ్నికొడుకగుటవంన మిక్కిలి ప్రసిద్ధమైన పరాక్రమముగలిగిన బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠుడగు, రామః = పరశురాముడు, క్షత్రాణి = సమస్తక్షత్రియులను, పరిభూయాఽపి = ఓడించియు, క్షత్రాదేవ = క్షత్రియుడేయైన, రామాత్ = శ్రీరామచంద్రునివలన, యథా = ఎట్లు, అభజ్యత = ఓడింపబడెనో, తథా = అట్లే, (అయం = ఈ, ద్విజరాజః = ద్విజరాజగుచంద్రుడు) సర్వాన్ = సమస్తములైన, పద్మాన్ = పద్మములను, అభిభూయ = తిరస్కరించి, త్వదక్రైపద్మాత్, త్వత్ = నీయొక్క, వక్రైపద్మాత్ = ముఖపద్మమువలన, పరిభూతిం = పరాభవమును, ఏతి = పొందుచున్నాడు. సకల క్షత్రియులకంటె శ్రీరామ చంద్రునకెట్లు ఆధిక్యమో, అట్లే సకలపద్మములకంటెను నీముఖమునకు ఆధిక్యమని యర్థము.

వమాసములు :

ద్విజేస్థ్యః : ద్విజానాం ఇస్థ్యః = ద్విజేస్థ్యః.

భావము :

జమదగ్ని పుత్రుడగుటవలన మిక్కిలి ప్రఖ్యాతి వడసిన పరాక్రమము గల బ్రాహ్మణోత్త ముడగు పరశురాముడెట్లు తొలుత శ్మశ్రీయులనందరిని వధించి చివరన శ్మశ్రీయుడగు శ్రీరామచంద్రునివలననే యోడిపోయెను. అట్లే ద్విజరాజగు చంద్రుడును పద్మములనన్నిటిని విరివించి చివరన సీముఖపద్మముచే పరాభవము పొందుచున్నాడు.

శ్లో. అన్తః సలక్ష్మీక్రియతే సుధాంశో

రూపేణ పశ్యే హరిజేన పశ్య.

ఇత్యేషభై మీమదదర్శదస్య

కదాచిదన్తం స కదాచిదన్తః

132

ప. వి. అన్తః - సలక్ష్మీక్రియతే - సుధాంశోః - రూపేణ - పశ్యే - హరిజేన - పశ్య - ఇతి - ఏష - భైమీం - అదదర్శత్ - అస్య - కదాచిత్ - అన్తం - సః - కదాచిత్ - అన్తః.

అర్థము: పే పశ్యే = చంద్రదర్శనమునకు జూనుకొనిన ఓదమయన్తీ!, హరిజేన = పాండురవర్ణముచే, సుధాంశోః = చంద్రునియొక్క, అన్తః = అంచు, (ముందుకోళారహితమైనను నిప్పుడు) సలక్ష్మీక్రియతే = లక్ష్మీవస్త్రము చేయబడుచున్నది. అనగా శోభావస్త్రము చేయబడుచున్నది. పశ్య = చూడుము. సుధాంశోః = ఆచంద్రునియొక్క, అంతః = మధ్యభాగము. హరిజేన = కలఱుమైనప్పుగముచే, సలక్ష్మీక్రియతే = సలక్ష్మీముగా ననగా సకలఱుముగా చేయబడుచున్నది. పశ్య = చూడుము. ఏషః = ఈ, సః = ఆనలుడు, ఇతి = ఈవిధముగా, అస్య = ఈచంద్రునియొక్క, అంతం = అంచులను, కదాచిత్ = ఒకప్పుడు, అనగా శ్మశ్రీకాలము, భైమీం = దమయన్తీకి, అదదర్శత్ = చూపించెను. కదాచిత్ = మరియుక శ్మశ్రీకాలమున, అంతః = మధ్యభాగమును, అద

దర్శత్ = చూపించెను. ప్రేక్షచే చంద్రునియందు తెల్లభాగములను నల్లని భాగములను చూపుచు ఆమెతో శ్లిష్టపదములతో నాటలాడెనని మధ్య కవి వచనము. "అంతః" అనునది ఆకారాంతమైనపుడు అంచులను చెప్పును. అంతర్యయని రేఖాంతమైనపుడవ్యయమై మధ్యభాగమును చెప్పును.

సమాసములు :

స లక్ష్మీక్రియతే : అసలక్ష్మీః సలక్ష్మీః సమృద్ధమానాక్రియతే = స లక్ష్మీక్రియతే. పశ్చాన్నరమున అసలక్ష్మ నలక్ష్మ సమృద్ధమానాక్రియతే = సలక్ష్మీక్రియతే.

భావము :

చన్ద్రోదర్శనమునకు దొడంగిన యోదమయస్త్రీ! పూర్వము శోభారహితమైనను నిప్పుడు చంద్రునియంచు పాండురవర్ణముచే శోభావంతము చేయబడుచున్నది. అట్లే చన్ద్రమధ్యభాగము పూర్వము కలజ్జరహితమైనను నిప్పుడు మృగముచే నకలంకము చేయబడుచున్నది. అనగా సలక్ష్మిగా అనగా లక్ష్మిముతో (కలంకముతో) గూడినదిగా జేయబడుచున్నది. చూడుము. ఈవిధముగా నలుడు దమయన్తికి చంద్రునియంచును క్షణకాలము, చంద్రుని మధ్యభాగమును క్షణకాలము ప్రేలితో జూపుచు చంద్రుని తెలుపు నలుపు భాగములను చూపుచు శ్లిష్టపదములను ప్రయోగించి యామెతో నాటలాడెను అని కవియొక్క వచనము.

శ్లో. సాగరాన్ముని విలోచనోదరా

ద్యద్వయాదజని తేన కిం ద్విజః ।

ఏవమేవ చ భవన్నయం ద్విజః

పర్యవస్యతి విధుః కిమత్రిజః ॥

133

ప. వి. సాగరాత్ - మునివిలోచనోదరాత్ - యత్ - ద్వయాత్ - అజని - తేన - కిం - ద్విజః - ఏవం - ఏవ - చ - భవన్ - అయం - ద్విజః - పర్యవస్యతి - విధుః - కిం - అత్రిజః.

అర్థము; అయం = ఈచంద్రుడు, సాగరాత్ = సముద్రముండియ, మునివిలోచనోదరాత్, ముని = అత్రిమునియొక్క, విలోచన = కంటియొక్క,

ఉదరాత్ = మధ్యభాగమునుండియు, ద్వయాత్ = ఈరెంటినుండియు, అజని = ఉత్పన్నుడాయెను. తేన = ఆకారణముచే (రెంటివలన జన్మించుట వలన), ద్విజః కిం = ద్విజుడాయెనాయేమి? ఏవమేవ = ఇట్లే, ద్విజః = ద్విజుడుగా, భవన్ = ఆగుచు, విధుః = చంద్రుడు, అత్రిజః = అత్రి నేత్రములయందు బుట్టినవాడుగా, కిం = ఎట్లు, పర్యవస్యతి = వర్యవ సానమునొందును. మఱియు, ఎట్లు ఈవిధముగ నీతనికి ద్విజత్వమో అట్లే యితడు ద్విజుడైన అత్రిమునికి జన్మించుటవలన ద్విజుడుకాదా? మరియు నిద్దరికి జన్మించుటవలనే ముగ్గురికి జన్మించినవాడుకాడుగదా! “అత్రిజః” యనగా ముగ్గురికి జన్మించినవాడు కాదనియర్థము. ఇద్దరికి జన్మించినవాడు ముగ్గురికి జన్మించడుగదా! కాన నీతడు అత్రిజుడాయెను అని యర్థము.

సమాసములు :

మునివిలోచనాత్ : మునేః విలోచనం = మునివిలోచనం, మునివిలోచ .

న్యూతరం = మునివిలోచనోదరం, తస్మాత్ = మునివిలోచనోదరాత్ న

ద్విజః : ద్విః ద్వాభ్యాంవా జాయత ఇతి = ద్విజః.

అత్రిజః : అత్రేః జాయత ఇతి = అత్రిజః. పక్షాంతరమున, త్రిభిః

జాయత ఇతిత్రిజః, నత్రిజః = అత్రిజః.

భావము :

ఈచంద్రుడు సముద్రము అత్రిమహర్షినేత్రము అను నీరెంటినుండి యుద్భవించినందువలన ద్విజుడాయెనాయేమి? ఇట్టిద్దరికి బుట్టుటవలన ద్విజుడయ్యు, నీ చంద్రుడు అత్రిమునికి బుట్టెననుట ఎట్లుతగును? లేదా వైవిధ్యముగా ద్విజుడైనను ద్విజుడగు నత్రిమునికి బుట్టుటవలనగూడా ద్విజుడాయెనా? లేదా యిద్దరికి బుట్టుట వలన ద్విజుడాయెనా. ముగ్గురికి బుట్టినందువలన నత్రిజుడాయెనని చెప్పబడనా? కాన చంద్రునికి ద్విజత్వము అత్రిజత్వముపై వికల్పములతో గూడినదని యాశయము.

శ్లో. తారావిహారభువి చన్ద్రమయీం చకార

యన్మణ్డలీం హిమభువం మృగనాభివాసాం ।

తేనై వ తన్విః సుకృతేన మతే జినస్య

స్వర్లోకలోకతిలకత్వమవాపధాతా ॥

134

ప. వి. తారావిహారభువి - చన్ద్రమయీం - చకార - యత్ - మణ్డలీం - హిమ  
భువం - మృగనాభివాసాం - తేన - ఏవ - తన్వి - సుకృతేన - మతే -  
జినస్య - స్వర్లోకలోకతిలకత్వం - అవాప - ధాతా.

అర్థము: హే తన్వి! = ఓసున్దరీ!, ధాతా = బ్రహ్మ, తారావిహారభువి,  
తారా = నక్షత్రములయొక్క, విహారభువి = విహారస్థానమైన  
యాక సమునందు, హిమభువం = మంచునకు స్థానమును, మృగనాభి  
వాసాం, మృగ = జింకను, నాభి = మధ్య, వాసాం = స్థానముగల్గిన,  
చన్ద్రమయీం = చన్ద్రరూపమైన, మణ్డలీం = చిహ్నమును, జినస్య =  
శ్రీమహావిష్ణువుయొక్క, మతేనతి = అనుమతియేర్పడగా, యత్ = ఎందు  
వలన, చకార = చేసెనో, తేనైవ = ఆ పుణ్యముచేతనే, స్వర్లోకలోకతిల  
కత్వం, స్వర్లోక = స్వర్గలోక మునందలి, లోక = జనులగు దేవతలకు,  
తిలకత్వం = శ్రేష్ఠత్వమును, అవాప = పొందెను. మఱియు, తారావిహార  
భువి, తారా = బుద్ధదేవికి, విహారభువి = పూజాస్థానమునందు, హిమ  
భువం = చల్లగానుండుట వలన, హిమగిరిరూపమున, మృగనాభివాసం.  
మృగనాభి = కస్తూరియొక్క, వాసం = స్థితిగండియు, చన్ద్రమయీం =  
కర్పూరరూపమైన, మణ్డలీం = కాశిని, యత్ = ఎందువలన, చకార =  
చేసెనో, తేన = ఆ పుణ్యముచే, జినస్యమతే = బౌద్ధదర్శన  
మందు, ధాతా = బ్రహ్మ స్వర్లోకలోకతిలకత్వం, స్వర్లోక =  
స్వర్గలోకమందలి, లోక = లోకులైన దేవతలలో, తిలకత్వం =  
శ్రేష్ఠత్వమును, అవాప = పొందెను, బౌద్ధులు బుద్ధదేవుని ప్రాసాదము  
నందు వారిపూజకై కర్పూరకస్తూరి రాశినెవ్వడు చేయునో అతడు స్వర్గ  
లోకములనుత్య శ్రేష్ఠుడగునని చెప్పిరి. బ్రహ్మ యీ విధముగా చేసి  
స్వర్గలోక శ్రేష్ఠత్వమును బొందెనట.

సమాసములు :

తారావిహారభువి : విహారస్య భూః = విహారభూః, తారాయాః విహార  
భూః = తారావిహారభూః, తస్యాం = తారావిహారభువి.

చంద్రమయీం : చంద్రస్య వికారః = చంద్రమయీ, తాం =  
చంద్రమయీం.

హిమభువం : హిమస్య భూః = హిమభూః, తాం = హిమభువం.

మృగనాభివాసాం : మృగస్మానభోవాసః యస్యాస్యా = మృగనాభి  
వాసా, తాం = మృగనాభివాసాం. పశ్చాత్తరమున, మృగనాభేః వాసః  
యస్యాస్యా = మృగనాభివాసా, తాం = మృగనాభివాసాం.

స్వర్లోకలోకతిలకత్వం : స్వఃలోకః = స్వర్లోకః, స్వర్లోకస్యలోకాః =  
స్వర్లోకలోకాః, తిలకస్య భావః = తిలకత్వం, స్వర్లోకలోకేషు  
తిలకత్వం = స్వర్లోకలోకతిలకత్వం, తత్ = స్వర్లోకలోకతిల  
కత్వం.

భావము :

ఓ సుందరీ ! బ్రహ్మ, సక్షత్రములు సందారముచేయు గగనమందు చంద్ర  
మండలమును శ్రీమహావిష్ణువు యొక్క యాదేశము ననుసరించి నిర్మించెను. ఆ  
పుణ్యముచేతనే యాబ్రహ్మ స్వర్గలోక వాసులలో శ్రేష్ఠుడాయెను. ఆ చంద్రమండ  
లము మంచునకుస్థానమై మిక్కిలి శీతలమైనది. మరియు దానిమధ్య భాగము  
కంజ్కమృగమునకు వాసమైనది. పశ్చాత్తరమున బ్రహ్మ బుద్ధదేవియగు తార  
యొక్క పూజాస్థానమునందు చల్లనైన మంచువేలను కస్తూరితో మిలితమును  
కర్పూరమయమునగు మండలిని నిర్మించెను. ఆ పుణ్యముచేతనే బ్రహ్మనురులలో  
శ్రేష్ఠుడైనట్లు బౌద్ధదర్శనమునందు జెప్పబడినది. బుద్ధభగవానుని ప్రాసాదమందు  
వారిపూజకై కర్పూరకస్తూరీరాశిని, జేయువాడు లోకమలయందలట శ్రేష్ఠుడగు  
నని బౌద్ధులు తమ దర్శనమందు జెప్పిరి. బ్రహ్మ యీ విధముగాజేసి సర్వ  
శ్రేష్ఠత్వము బడసెనని యాశయము.

శ్లో. ఇందుంముఖాత్ బహుత్పణం తవయ ధృణన్తి  
నై నం మృగస్త్యజతి తన్మృగత్పష్టయేవ ।

అత్యేతి మోహ మహిమా న హిమాంశుభిమ్బు  
లక్ష్మీవిడమ్బిముఖి! విత్తిషు పాశవీషు ॥

ప. వి. ఇందుం - ముఖాత్ - బహుతృణం - తవ - యత్ - గృణన్తి - న-  
 వీనం - మృగః - త్యజతి - తత్ - మృగతృష్ణయా - ఇవ-అత్యేతి-  
 మోహమహిమా - న-హిమాంశుః మృ లక్ష్మీవిదమ్పిముఖి - విత్తిషు-  
 పాశవీషు.

అర్థము: హే హిమాంశుః మృ లక్ష్మీవిదమ్పిముఖి, హిమాంశుః మృ = చంద్ర  
 బింబముయొక్క, లక్ష్మీ = శోభను, విదమ్పి = పరిహసించెడి, ముఖి =  
 ముఖముగల యో దమయన్తీ! (పండితాః = పండితులు) ఇందుం =  
 చంద్రుని, తవ = నీయొక్క, ముఖాత్ = ముఖమునకంటె, బహు  
 తృణం = గడ్డిపోచకంటెను కొంచెము తగ్గని లేదా గడ్డిపోచకంటెను  
 స్వల్పమైనదిగా, యత్ = ఎందువలన, గృణన్తి = చెప్పుచున్నారో,  
 తత్ = అందువలన. మృగః = మృగము, వీనం = ఈచంద్రుని,  
 మృగతృష్ణయేవ, మృగ = మృగమునకు సరబంధించిన, తృష్ణయా  
 ఇవ = కోమలములగు గడ్డిపోచలను తనవలయునను యధిరాషచేతనో  
 యనునట్లు. లేదా, బహుతృణం, బహు = అధికమైన, తృణం = గడ్డిగల  
 వాడనను, మృగతృష్ణయా ఇవ = బ్రాహ్మిణీచేతనోయనునట్లు, నత్యజతి =  
 విడుచుటలేదు. మృగముమెండుగానున్న గడ్డినిగాని ఆ గడ్డిగల పదేశమును  
 గాని విడువదు. ఆనుభవము ననుసరించి సంసారమున్నంతకాలము బ్రాహ్మి  
 యెట్లు చునని శంకింపరాదు. ఏలయనగా? పాశవీషు = పశునంబంధము  
 గల్గిన. విత్తిషు = జ్ఞానముల విషయమున, మోహమహిమా = బ్రాహ్మి  
 యొక్క అధిక్యము, నాత్యేతి = తొలగదు. పశువులెల్లపుడును మాధములే  
 కాన నిప్పటికిని వానియొక్క బ్రాంతి తొలగదు. కాన నీచంద్రునది విడచి  
 పెట్టదని యర్థము.

సమాసములు :

బహుతృణం : తృణాదీషదన్యూనం = బహుతృణం, పక్షాన్తరమున,  
 బహుతృణం యస్మాత్పశుః = బహుతృణః, తం = బహుతృణం, లేదా



బహునితృణాని యస్మాత్పః = బహుతృణం, తం = బహుతృణం,  
 లేదా బహుచ తత్ తృణంచ = బహుతృణం.

మృగతృష్ణయా : మృగస్యతృష్ణా = మృగతృష్ణ, తయా = మృగ  
 తృష్ణయా.

మోహమహిమా : మోహస్య మహిమా = మోహమహిమా.

హే హిమాంశుబిమ్బలక్ష్మీవిదమ్బిముఖి : హిమాంశోః బిమ్బః =  
 హిమాంశుబిమ్బః, హిమాంశుబిమ్బస్య లక్ష్మీః = హిమాంశుబిమ్బలక్ష్మీః,  
 హిమాంశుబిమ్బలక్ష్మ్యః విదమ్బి = హిమాంశుబిమ్బలక్ష్మీవిదమ్బి,  
 హిమాంశుబిమ్బలక్ష్మీవిదమ్బిముఖం యస్మాస్మాన్ = హిమాంశుబిమ్బ  
 లక్ష్మీవిదమ్బిముఖీ, తస్యః సంబుద్ధిః = హే హిమాంశుబిమ్బలక్ష్మీ  
 విదమ్బిముఖి.

పాశవీషు : పశోరిమాః పాశవ్యః, కాసు = పాశవీషు.

భావము :

చంద్రబింబపుకోటను పరిహసించునట్టి మోముగల దమయంత్రీ! పండితులు  
 చంద్రుని నీముఖమున కంటెను నిస్సారమైన గడ్డిపోచగను లేదా, లేదా గడ్డిపోచ  
 కంటెను హీనమైనదానినిగను చెప్పుచున్నారు. కాన మృగము లేతగడ్డిని మేయ  
 వలయుననెడి యభిలాషచేతనో లేదా చంద్రుడు మెండైనగడ్డిగల వాడను భ్రాంతి  
 చేతనో ఈచంద్రుని విడువక యున్నది. మృగము మెండుగడ్డినికాని, ఆ గడ్డిగల  
 ప్రదేశమునుకాని విడువదు. అనుభవమును బట్టినచో సంసారమున్నంతవరకు  
 భ్రాంతి యెట్లుండునని శంకింపరాదు. పశువులకు సంబంధించిన జ్ఞానముల  
 విషయమున బహుకాము గడించినను భ్రాన్త్యతిశయము తొలగదు. అవి  
 యెప్పుడును మూఢములేకాన నెప్పటికిని వాని భ్రాంతితొలగదు కాన నీ మృగము  
 చంద్రుని వదలిపెట్టదని యాశయము.

శ్లో. స్వర్భానునా ప్రసభపాన విభీషికాభి

ద్దుఃఖాకృతై నమవధూయ ముధా సుధాంశుం ।

త్వం నిహ్నా తే సితిమచిస్సామముష్యరాగై

స్తామ్బూలతామ్రమవలంబ్య తవాధరోష్ఠం ॥ 137

ప. వి. స్వర్బానునా - ప్రసభపానబిభీషికాభిః - దుఃఖాకృతా - ఏనమ్ - అవ  
 దూయ - ముధా - సుధాంశుం - త్వం - నిహ్నతే - నీతిమచిహ్నం -  
 అముష్య - రాగైః - తామ్బూలతామ్రమ్ - అవలమ్బ్య - తవ -  
 అధరోష్ణమ్.

అర్థము: హేప్రియే! = ఓప్రియరాలా! నుధా = అమృతము, ఏవ = ఈ,  
 సుధాంశుం = చంద్రుని, అవదూయ = తిరస్కరించి. అనగా వదలిబెట్టి,  
 తన = నీయొక్క, తామ్బూలతామ్రం = తామ్బూలముచేనెట్లని  
 అధరోష్ణం = క్రిందిపెదవిని, అవలమ్బ్య = ఆశ్రయించి, అముష్య =  
 ఎఱ్ఱనియీ పెదవియొక్క, రాగైః = రక్తవర్ణములచే, నీతిమచిహ్నం,  
 నీతిమ = తెల్లదనమనెడి, చిహ్నం = గుర్తుగల్గిన, స్వం = తన్ను,  
 నిహ్నతే = దాచుకొనుచున్నది. రాహువు తన్ను బావముచేయుననెడి  
 భయముతో నీపెదవియనెడి మఱియొక స్థలము నాశ్రయించి రూపాంతర  
 ముతో తన్ను దాచుకొనుచున్నదని యర్థము. ఎవడైనను భయము  
 గల్గించెడి స్థలమునువీడి మఱియొక స్థలమునకు బోయియచ్చట మరియొక  
 రూపమును ధరించి తన్ను మరుగుపరుచుకొనునుగా! అమృతము రాహు  
 భయముతో చంద్రునివదలి నీపెదవియనెడి స్థలాంతరమును నాశ్రయించినది  
 గాన నీముఖము చంద్రునికంటె నధికమని యర్థము.

సమాసములు :

ప్రసభపానబిభీషికాభిః : ప్రసభం పానం = ప్రసభపానం, ప్రసభపానేన  
 బిభీషికాః = ప్రసభపానబిభీషికాః, కాభిః = ప్రసభపానబిభీషికాభిః.

దుఃఖాకృతా : దుఃఖం కృతం యస్యాస్యా = దుఃఖాకృతా.

నీతిమచిహ్నం : నీతన్యభావః = నీతిమా, నీతిమ్నః చిహ్నం = నీతిమ  
 చిహ్నం.

తామ్బూలతామ్రం : తాంబూలేన తామ్రః = తాంబూలతామ్రః; తం =  
 తాంబూలతామ్రం,

అధరోష్ణం : అధరశ్చాసౌఽష్ణశ్చ = అధరోష్ణః, తం = అధరోష్ణమ్.

భావము :

ఓప్రియురాలా! అమృతము ఈచంద్రుని వదలిపెట్టి, తామ్బూలమువలె నెఱ్ఱ నైన సీక్రిందిపెదవిని ఆశ్రయించినదై, యీపెదవియొక్క యెఱ్ఱని వెన్నెలచే తెల్ల దనమనెడి గుర్తులతో గూడిన తన్ను మఱుగుపరుచుకొనుచున్నది. ఏయనగా మాటిమాటికి రాహువు తన్ను బలవంతముగా బానముచేయుననెడి భయముతో నది దుఃఖమునొందుచున్నది. ఆభయముతో నీపెదవియనెడి యింకొక స్థలము నాశ్రయించినదై మఱియొకరూపముతో ననగా తెల్లనిరూపమును విడిచిపెట్టి ఎఱ్ఱని రూపమును వహించినదై తన్నుదాచుకొనుచున్నదని యర్థము. ఎవడైనను భయముతో గూడిన స్థానమును వదలిపెట్టి మరియొకస్థలమునకుఁబోయి రూపమును మార్చుకొని, తన్ను గాపాడుకొనునుగదా! మఱియు నమృతము చంద్రునివదలి నీ ముఖము నాశ్రయించుటవలన నీముఖము చంద్రునికంటెను శ్రేష్ఠమైనదని యర్థము.

శ్లో. హర్యక్షీభవతః కురఙ్గముదరే

ప్రక్షిప్య యద్వా శశం ।

జాతస్పీతతనోరముష్యహరితా

సూతస్య పర్వాహరేః

భఙ్గస్త్యద్వదనామ్బుజాదజనియ

త్పద్మాత్తదేకాకినః

స్యాదేకః పునరస్య సప్రతిభతో

యస్సింహికాయాస్పుతః॥

137

ప. వి. హర్యక్షీభవతః - కురఙ్గమ్ - ఉదరే - ప్రక్షిప్య - యత్ - వా - శశం -  
 జాతస్పీతతనోః - అముష్య - హరితా - సూతస్య - పర్వాయా - హరేః -  
 భఙ్గః - త్యద్వదనామ్బుజాత్ - అజని - యత్ - పద్మాత్ - తత్ -  
 ఏకాకినః - స్యాత్ - ఏకః - పునః - అస్య - సః - ప్రతిభతో -  
 యః - సింహికాయాః - స్పుతః

అర్థము: హే! వియే! = ఓ! వియురాలా!, కురక్లం = కలక్కరూపమైన జింకను, లేదా  
కుందేటిని, ఉదరే = మధ్యభాగమునందు, ప్రక్షిప్య = ఉంచుకొని, జాత  
స్వీతతనోః, జాత = ఏర్పడిన, స్వీత = బలిసిన, లేదా పూర్ణమైన, తనోః  
= శరీరముకలిగిన, హరేః = ఇంద్రునియొక్క, ప్సావ్య = భార్యయగు,  
హరితా = తూర్పుదిక్కుచే, సూతన్య = కనబడిన, (కావుననే) హర్యక్షీ  
భవతః, హరి = విష్ణువునకు, అక్షీభవతః = ఎడమకన్నుగా నేర్పడిన, లేదా  
కంటిపాపతో సమానమైన కళంకమును మధ్యధరించి యుదయించిన,  
అముష్య = ఈ చంద్రునకు, త్వద్వదనామ్బుజాత్, త్వత్ = నీయొక్క,  
వదనామ్బుజాత్ = ముఖమనెడి కమలమునుండి, యత్ = ఎందువలన,  
భజ్జః = పరాజయము, అజని = ఏర్పడినదో, తత్ = అది, ఏకాకినః =  
అన్నిసమయములందు, ఒక్కటియై సహాయము లేనటువంటి, పద్మాత్ =  
పద్మమువలననే. (కాని మఱియొక పద్మమువలనకాని యితర పద్మములచేత  
గాని యేర్పడదు.) ఏలయనగా నితడే పద్మములను బరాభవించును. లేదా  
కమలముతో సమానముగా నుండుటవలన ముఖమనెడి పద్మమువలన మఱి  
యు పద్మసంఖ్యకల్గిన నీముఖమనెడి పద్మమువలన ఈ చంద్రునిక భజ్జ  
మేర్పడుటయనునదేదిగలదో అదిఒంటరియై సహాయములేనివానికే యేర్ప  
డును. వెక్కిరించే నొక్కడోడింపబడుట యుక్తమేకదా!, యః = ఏ,  
సింహికాయాః = సింహికయొక్క, సుతః = కుమారుడగు రాహువుగల  
దో, సః = అతడు, ఏకః = మరియొక, ప్రతిభటః = పరాభవముచేయు  
నట్టివాడు, “సప్రప్తి” అను పాతము నమసరించినచో, సప్రప్తి = ఇప్పుడు,  
ఏకః = ఒక. ప్రతిభటః = శత్రువుగరాహువున్నాడో, ఒంటరియగు నారా  
హువు ఏకాకియగు నీచంద్రునకు శత్రువు. కాని నీముఖపద్మము శత్రువు  
కాదు. ఏలయనగా పద్మసంఖ్యకమగుటవలన నీముఖసంఖ్యకము. అది  
యొంటరియగు చంద్రునకెట్లు శత్రుత్వమును వహించును. ఏలయనగా  
నమానసంఖ్యలేదుగదా? “వివాహశ్చ వివాదశ్చ సమయోరేవ శోభతే” యను  
న్యాయముననుసరించి ముఖపద్మము పద్మసంఖ్యగల ముఖచంద్రునకు,  
ప్రతిద్వంద్వికానేరదని యర్థము. కాన నొంటరియగు చంద్రునకు నొంట  
రియైన రాహువే ప్రతిస్పర్థికాదగునని యర్థము.

మరియు, హరితా = పచ్చనివన్నెగలిగిన, హరేః = సింహము  
యొక్క, పత్న్యా = భార్యయగు నాడుసింహముచే, సూతస్య = కనబడిన,  
మృగం = కుందేటినికాని మరియొకమృగమునుకాని, ఉదరే = కడుపు  
నందు, ప్రక్షిప్య = ఉంచుకొని, యనగా భక్షించి(కావుననే) జాతస్పితతనోః  
జాత = ఏర్పడిన, స్పిత = బలినిన, తనోః = శరీరముకలిగిన (కావున),  
హర్యక్షీభవతః = సింహముగా వగుచున్న, అస్య = ఇతనికి, త్వద్వదనాత్  
= నీముఖమువలన, భక్తః = పరాజయము, అజని = ఏర్పడినచో, సః =  
అది, ఏకాకినః = ఒక్కచేయైన, పద్మాత్ = గజమువలననే ఏర్పడిన  
పరాజయమగుచున్నది. సింహమునకునేనుగువలన పరాజయమెట్టిదో యట్టిదే  
యిదియని గొప్పయాశ్చర్యము. మఱియు, పద్మాత్ = శరభమృగము  
నుండి, భక్తః = సింహమునకు పరాజయ మనియు నర్థము. పద్మచంద్రుల  
కంటెను నీముఖమతిశయించినదని యర్థము.

సమానములు :

హర్యక్షీభవతః హరేః అక్షి = హర్యక్షి, అహర్యక్షి హర్యక్షి సమృద్ధ్య  
మానః, భవన్ = హర్యక్షిభవన్, తస్య = హర్యక్షిభవతః, పక్షాన్తరము  
న అహర్యక్షః హర్యక్షస్సమృద్ధ్యమానః భవన్ = హర్యక్షిభవన్, తస్య  
= హర్యక్షిభవతః.

జాతస్పితతనోః స్పితాచసాతనుశ్చ = స్పితతనుః, జాతా స్పితతనుః,  
యస్య సః = జాతస్పితతనుః, తస్య = జాతస్పితతనోః.

త్వద్వదనామ్బుజాత్ : తవవదనం = త్వద్వదనం. త్వద్వదనమేవ  
అమ్బుజం = త్వద్వదనామ్బుజం, తస్మాత్ = త్వద్వదనామ్బుజాత్.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా! కలజ్జమనెడి జింకనుగాని కుందేలునుగాని మధ్యభాగ  
మునందుంచుకొని పూర్ణశరీరము గలవాడును, నింద్రుని భార్యయగు తూర్పుచెనచే  
సుత్పత్తిజేయబడిన వాడును శ్రీ మహావిష్ణువునకు నెడమకన్నుగనుండెడి వాడును,  
లేదా కంటిపాపతో సమానమగు కలజ్జమనెడి మృగమును వహించినవాడునునగు

ఈచంద్రునకు నీముఖపద్మము వలన భజమేర్పడుట యుక్తమే. ఏలయనగా నా భజము లేదా. పరాజయము ఆ చంద్రునకొక్కటియేయగు నీముఖపద్మమువలననే యగును. కాని మఱియొక పద్మముచేగాని పద్మములచేగాని యాపరాజయము సంభవింపదు. ఏలయనగా నాచంద్రుడే యట్టి పద్మములను పరాభవింపగలడు. చంద్రుని కాంతులతో పద్మములు ముకుళించునుగదా! కాని చమయనివై న నీయొక్కముఖపద్మమో చన్ద్రకాంతిచే భజమునొందదు. పైగా నాచంద్రుడే నీముఖకాంతితో భజమునొందును. చంద్రునికంటెను నీముఖపద్మమధికముగదా! లేదా పద్మమనెడి సంఖ్యగల నీముఖపద్మమువలన నొంటరియగు చంద్రునకు పరాజయము సంభవించుట సముచితమే. కాని సింహికయొక్క కుమారుడగు రాహువు ఒంటరియై యుండినవాడై యితనికి ప్రతిస్పర్ధిగా నున్నాడు. ఏకాకియగు చంద్రునకు నేకాకియగు రాహువు ప్రతిస్పర్ధియగుట యుచితమే. మరియు తనకు శత్రువగు నీరాహువు వలన నితనికి మరియొక పరాభవముండుటవలన నిది కష్టమైన విషయము.

పక్షాంతరమున - పచ్చని వన్నెగలిగిన సింహముయొక్క భార్యయగు సింహిక చే బ్రనవింపబడి జింకను కాని కుంతేలునుకాని పొట్టబెట్టుకొని పుష్పి నొందిన శరీరము గలిగి సింహమైన యితనికి (ఈ చంద్రునకు) నీ ముఖమునుండి పరాజయమునునది కేవలము పద్మమునుండియే యనగా గజమునుండియే యగుచున్నది. సింహమునకు గజమునుండి పరాజయమెట్టిదో నీముఖమునుండి చంద్రునకేర్పడిన పరాజయముగూడ నట్టిదేయగుచున్నది. మరియు పద్మసంఖ్య గల్గినవారినుండి యొంటరియగు దానికి పరాజయము సహజమే. కాననొక్క సింహము పెక్కింటిచే నోడింపబడుట యుక్తమని యర్థము. మరియు పద్మమునుండి యనగా నెనిమిది పాదములు గల్గిన శరభమును మృగమునుండియే సింహమునకు పరాజయము. పద్మమునకంటెను చంద్రునికంటెను నీముఖ మతిశయించినదని సారాంశము.

శ్లో. యత్పూజాం నయనద్వయోత్పలమయీం

వేధావ్యధాత్ పద్మభూః ।

వాక్పారీణరుచిః సచేన్ముఖమయం

పద్మఃప్రియే! తావకమ్

కశీతాంశురసౌ తదా? మఖమృగ

వ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థల

స్థాస్నుస్వస్త్రానీ తటావనివనీ

వానీర వానీ బకః ॥

138

ప. వి. యత్పూజాం - నయనద్వయోత్పలమయీం - వేధాః - వ్యధాత్ -  
పద్మభూః - వాక్పారీణరుచిః - సః - చేత్ - ముఖం - ఆయం -  
పద్మః - వ్రీయే - రావకం - కః - శీతాంశుః - ఆసౌ - తదా-మఖ  
మృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థాస్ను స్వస్త్రానీ తటావని వనీవానీరవానీ-బకః.

అర్థము: పేప్రియే! = ఓప్రియరాలా!, పద్మభూః = పద్మజుడగు, వేధాః =  
బ్రహ్మ, నయనద్వయోత్పలమయీం, నయనద్వయ = తనరెండు కన్ను  
లనెడి, ఉత్పలమయీం = కలువలరూపముగల్గిన, యత్పూజాం, యత్ =  
ఏపద్మముయొక్క, పూజాం = పూజను, వ్యధాత్ = చేసెనో, (శ్రీ మహా  
విష్ణువుయొక్క పొక్కిలియందుండుటవలన పద్మభవుడగుచున్నాడు. కాన  
నా పద్మమునం దుద్భవిండుటవలన పద్మము బ్రహ్మకు తండ్రి. కాన  
తండ్రియగు పద్మమునకు వితృభక్తి చే కనుగవ యనెడి కలువల జంటచే  
గొప్ప పూజనుగావించెను.) వాక్పారీణరుచిః, వాక్ = వాక్కునకు, పారీ  
ణ = ఆవలిగట్టనందున్న యనగా వర్ణింప సాధ్యముగాని, రుచిః = కాంతి  
గల్గిన, సః = ఆ, ఆయం = ఈ పద్మము, రావకం = నీదైన, ముఖం =  
ముఖముగానేర్పడినది. తర్వాత బ్రహ్మ యీ పద్మమును తనకు తండ్రి  
యని తన కన్నులనెడి నల్లని కలువలచే బూజించుటవలన నీ యీముఖము  
నందలి కనుగవయనెడి నల్లకలువలు ఏర్పడినవి. ఇట్లు ఆపద్మము నీ  
ముఖమగుచో, తదా = అప్పుడు, ఆసౌ = ఈ, శీతాంశుః = చంద్రుడు,  
కః = ఎవ్వడు? ఎవ్వడునుకాదని యర్థము. నీముఖమునకు సమీపము  
నందు ఈ చంద్రుడు స్మరించుటకుగూడా నర్హుడుకాదు. అయిన నితడు,  
మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞ స్థలస్థాస్ను స్వస్త్రానీ తటావనివనీవానీరవానీ,  
మఖ = దక్షయజ్ఞమనెడి, మృగ = జింకకు, వ్యాధ = బోయవాడగు  
శివునియొక్క, ఉత్తమాజ్ఞ = శిరమనెడి. స్థల = స్థలమునందు, స్థాస్ను =

నెంకొను స్వభావముగల, స్వస్తతిసీ = ఆకాశగంగయొక్క, తట = గట్టనెడి, అవని = భూమియందలి, వసీ = గొప్పవనమందలి, వాసీర = ప్రబులిచెట్లయందు, వాసీ = నివసించునట్టి, బకః = కొక్కెర, “వాక్పారీణరుచిః” యనునది పద్మభవునకు విశేషముగా గూడా నన్వయింప వచ్చును, బ్రహ్మసౌందర్యమే వాక్కునకు అతీతమైనపుడు అతని తండ్రి యగు పద్మముయొక్క సౌందర్యము మనస్సునకును గోచరము కాదని యర్థము. నీముఖమునకును చంద్రునకును చాల భేదము. కాన నారెంటికి సాదృశ్యమును దలందుటగూడ యుక్తముకాదని యర్థము. చంద్రుడు మున్నగు సుందరపదార్థములను బ్రహ్మ సృజించెను. నీముఖపద్మమో యట్టి బ్రహ్మనే సృజించెను. కాననిది దానికంటె నధికమని యర్థము. “మఖమృగ” ఇత్యాదిచే చంద్రునకు మిక్కిలి దైన్యము సూచింపబడినది. నీ ముఖముతోడి సామ్యము బొందుటకై యతడు తపముచేయుట సూచింప బడినది. ఉత్తమస్థానమును బడయుట కై శివసన్నిధిగల్గిన నదీతీరమందలి ప్రబులి చెట్లమధ్య వసించుచు నెవ్వడైనను తపము గావించును.

సమాసములు :

యత్పాజాం : యస్మైపూజా = యత్పూజా, తాం = యత్పూజాం.

నయనద్వయోత్పలమయీం : నయనయోః ద్వయం = నయనద్వయం, నయనద్వయమేవ ఉత్పలం = నయనద్వయోత్పలం, నయనద్వయోత్పలస్య వికారః = నయనద్వయోత్పలమయీ, తాం = నయనద్వయోత్పలమయీమ్.

పద్మభూః : పద్మాత్ భవతీతి = పద్మభూః.

వాక్పారీణరుచిః : వాచఃపారం = వాక్పారం, వాక్పారేభవా = వాక్పారీణా వాక్పారీణారుచిః యస్యసః = వాక్పారీణారుచిః.

తావకం : తవ ఇదం తావకం.

మఖమృగ వ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్ను స్వస్తతిసీ తటావనివసీవాసీర వాసీ : మఖవీచమృగః = మఖమృగః, మఖమృగస్యవ్యాధః = మఖమృగవ్యాధః, మఖమృగవ్యాధస్య ఉత్తమాజ్ఞం = మఖమృగవ్యాధోత్త



మాజ్ఞః, మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞమేవస్థలం = మఖమృగవాధోత్తమాజ్ఞ  
స్థలం, స్థాతుంశీలంయస్యాస్థా = స్థాస్థుః, మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థల  
స్థాస్థుః, స్వఃతటిసీ = స్వస్థటిసీ, మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు  
శ్చాసౌ స్వస్థటిసీ చ = మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటిసీ,  
మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటిస్యాఃతటం = మఖమృగ  
వ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటిసీతటం, మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థల  
స్థాస్థు స్వస్థటిసీ తటమేవ ఆవనిః = మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థల  
స్థాస్థు స్వస్థటిసీతటావనిః, మఖమృగవాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటి  
సీతటావనౌవసీ = మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటిసీ తటా  
వనివసీ. మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞ స్థలస్థాస్థు స్వస్థటిసీ తటావనివన్యాం  
వాసీరాః = మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటిసీ తటావని వసీ  
వాసీరాః, మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటిసీ తటావని వసీ  
వాసీరేషు వసతీతి = మఖమృగవ్యాధోత్తమాజ్ఞస్థలస్థాస్థు స్వస్థటిసీ తటా  
వని వసీవాసీరవాసీ.

**ధావము :**

ఓప్రియురాలా! పద్మము నందుద్భవించిన బ్రహ్మ తన కనుగవయనెడి  
కలువలరూపము గలిగిన పూలతో పూజను తనతండ్రియగు పద్మమునకు సలి  
పెను. బ్రహ్మ శ్రీమహావిష్ణువుయొక్క పొక్కిలియనెడి తమ్మియందు జన్మించెను  
కాని నాపద్మము బ్రహ్మకు జనకమైనందువలన దండ్రయైనది. ఆబ్రహ్మయు నా  
పద్మమును వాక్కునకతీతమగు శాంతిగలవారు. అట్టి పద్మము నీముఖముగా  
నేర్పడినది తరువాత బ్రహ్మ యాపద్మమును తన తండ్రియనెడు బుద్ధితో తనకను  
గవయనెడి నల్లకలువలచే పూజించుటవలన నానల్లకలువలు నీముఖమునందలి  
నేత్రములనెడి నల్లకలువలుగా నేర్పడినవి. అట్లు పద్మము నీముఖముగను కలువ  
పూలు నీకన్నులుగనునైనచో నీచంద్రుడెవ్వడు? ఇతడెవ్వడునుకాదు. నీముఖ  
మునకెదుట నీచంద్రుడు స్మరించుటకును గూడ నర్హుడుకాడని యర్థము. అయినను  
ఇతడు యాగమనెడి జింకను తఱుముకొని పోయిన బోయవాడగు శివుని శిరము  
నందు నెరికొనిన యాకాశగంగయొక్క గట్టునందలి మహారణ్యములోని ప్రబ్బలి

చెట్టనుధ్యక్షించుచు తపము చేయునట్టి కొంగ. ఆనగా నీముఖముతో సామ్యము  
బొందుటకితడు శివుని జటాజూటమను మహారణ్యపు ప్రబ్బలి చెట్టయందు తపము  
గావించుచున్నాడు. చంద్రుడు శివుని తలవైననుండును గాన నిది సరిపడుచున్నది.  
చంద్రుడు మున్నగు సుందరవస్తువులను బ్రహ్మ సృజించెను. అట్టిబ్రహ్మకు జన  
కమైన పద్మమే నీముఖమైనచో వాని సౌందర్యమెంతటిదో చెప్పసాధ్యము కాదని  
యాశయము.

శ్లో. జాతాం శాతక్రతవ్యాం హరితి విహరతః

కాకతాలీయమస్యామ్

అశ్యామత్వైక మత్యస్థిత సకలకలా

నిర్మితేర్నిర్మలస్య

ఇన్దోరిన్దీవరాభం బలవిజయిగజ

గ్రామణీ గణ్ధపిణ్ణ

ధ్వన్వాఽపాదాన దానద్రవల వలగనా

నజ్జమజ్జే విశజ్జే ||

139

ప. వి. జాతాం - శాతక్రతవ్యాం - హరితి - విహరతః - కాకతాలీయం - అస్యామ్  
అశ్యామత్వైకమత్య స్థితసకలకలానిర్మితేః - నిర్మలస్య - ఇన్దోః - ఇన్దీ  
వరాభం - బలవిజయి గజగ్రామణీ గణ్ధపిణ్ణ ధ్వన్వాఽపాదాన దానద్రవ  
లవలగనాత్ - అజ్జం - అజ్జే - విశజ్జే.

అర్థము: అస్యాం=వేలితో జూపదగిన యీముందు గనబడు, శాతక్రత  
వ్యాం=శతక్రతువగు సింద్రునికి సంబంధించిన, హరితి=దిక్కునందు,  
విహరతః=ఉదయించుచున్న, అశ్యామత్వైకమత్యస్థిత సకల కలా  
నిర్మితేః, అశ్యామత్వ=నల్లదనములేదను విషయమున, ఐకమత్య=  
అందరికి సంవాదమును విషయమున, స్థిత=ఉన్న, సకలకలా=సకల  
ములైన పదనైదు కలలబే, నిర్మితేః=నిర్మాణము గలిగిన, నిర్మ  
లస్య=తెల్లనైన, ఇన్దోః=చంద్రునియొక్క, అజ్జే=కలజ్జము  
నందు. బలవిజయి గజగ్రామణీ గణ్ధపిణ్ణ ధ్వన్వాఽపాదాన దానద్రవ

లవలగనాత్, బలవిజయి = బలాసురుని జయించిన యింద్రునియొక్క, గజ  
గ్రామణీ = గజశ్రేష్ఠుడుగు నై రావతముయొక్క, గణ్డ = కపోలములనెడి  
పిణ్డ = కుమ్భస్థలముయొక్క, ద్వంద్వ = జంటయనగా గణ్డముల జత  
యనెడి, అపాదన = వెలువడు స్థానములుగల్గిన, దానద్రవ = మదజల  
ములయొక్క, లవ = బిస్తువులయొక్క. లగనాత్ = సంపర్కమువలన,  
కాకతాలీయం = ఆకస్మికమైన. ఇందీవరాభం = నల్లకలువతో సమాన  
ముగా, జాతం = ఏర్పడిన, అజ్కం = కలజ్కముగా, విశజ్కే = సందే  
హించును.

సమాసములు ;

శాతక్రతవ్యాం : శతక్రతోః ఇయం = శాతక్రతవీ, తస్యాం =  
శాతక్రతవ్యాం.

కాకతాలీయం : కాకగమనమివ తాంపతనమివ = కాకతాలం, కాకతాం  
మివ = కాకతాలీయం.

అశ్యామత్రైకమత్యస్థితసకలాకలానిర్మితే : అశ్యామం = అశ్యా  
మం, అశ్యామస్యభావః = అశ్యామత్వం, అశ్యామత్రైవికమత్యం =  
అశ్యామత్రైకమత్యం, అశ్యామత్రైకమత్యేస్థితాః = అశ్యామత్రైకమత్య  
స్థితాః, సకలాశ్చతాః కలాశ్చ = సకలకలాః, అశ్యామత్రైకమత్య  
స్థితాశ్చతాః సకలకలాశ్చ = అశ్యామత్రైకమత్యస్థితసకలకలాః. అశ్యా  
మత్రైకమత్యస్థితసకల కలానాం నిర్మితేః = అశ్యామత్రైకమత్యస్థిత  
సకలకలానిర్మితేః, తస్యాః = అశ్యామత్రైకమత్యస్థిత సకలకలా  
నిర్మితేః.

ఇందీవరాభం : ఇందీవరస్య ఆభేవ ఆభా యన్య తత్ = ఇందీవరాభం.

బలవిజయిగజగ్రామణీ గణ్డ పిణ్డద్వంద్వాపాదానదానద్రవ లవ  
లగనాత్ : బలన్యవిజయీ = బలవిజయీ, గజానాం గ్రామణీః =  
గజగ్రామణీః, బలవిజయినః గజగ్రామణీః = బలవిజయిగజగ్రామణీః,  
గణ్డాపిణ్డౌచ = గణ్డపిణ్డాః, బలవిజయిగజగ్రామణ్డాః గణ్డపిణ్డాః =  
బలవిజయిగజగ్రామణీ గణ్డపిణ్డాః, బలవిజయిగజగ్రామణీ గణ్డపిణ్డానాం  
ద్వంద్వే = బలవిజయిగజగ్రామణీ గణ్డపిణ్డద్వంద్వే. బలవిజయిగజ

గ్రామణీగణవిజ్ఞ ద్వంద్వేవ ప అపాదానే యేషాంతే = బలవిజయిగజ  
 గ్రామణీ గణవిజ్ఞద్వంద్వాపాదానాః, దానస్మద్రవః = దానద్రవః, దాన  
 ద్రవస్మలవాః = దానద్రవలవాః, బలవిజయిగజగ్రామణీ గణవిజ్ఞద్వంద్వాపా  
 దానాశ్చతే దానద్రవలవాశ్చ = బలవిజయిగజగ్రామణీ గణవిజ్ఞద్వంద్వా  
 పాదానదానద్రవలవాః, బలవిజయిగజగ్రామణీ గణవిజ్ఞద్వంద్వాపాదాన  
 దాన ద్రవలవానాం లగనం = బలవిజయిగజగ్రామణీ గణవిజ్ఞద్వంద్వాపా  
 దానదానద్రవలవ లగనం, తస్మాత్ = బలవిజయిగజగ్రామణీ  
 గణవిజ్ఞద్వంద్వాపాదాన దానద్రవ లవంగనాత్.

భావము :

ఈ తూర్పుదెసయం దుదయించుచున్నవాడును సల్లదనములేదను విషయ  
 మున సకలసమ్మతిగలిగిన సకలములగు పదునైదు కలలచే నిర్మాణము గలిగిన  
 వాడును అగు తెల్లని చంద్రునియొక్క యజ్జమందు నిండుని గజములలో  
 ప్రధానమగు నైరావతముయొక్క మదజల బిందువులు తగులుటచే నాకస్మిక  
 ముగా నేర్పడినట్టి నల్లకలువపన్నె గల్గినదిగా నేర్పడిన మరకగా కళంకమును  
 శంకింతును. తూర్పుదెసయందు చంద్రుడుదయించును. ఆ దెసయందే యింద్రుని  
 గజమగు నైరావతము విహరించును. కాన నానైరావతముయొక్క మదజల  
 బిందువులు తగులుటచే దైవికముగా నాచంద్రుని యందు మరక ఏర్పడినది.  
 అదియే చంద్రకలజ్జమని నేను శంకింతును.

శ్లో. అంశం షోడశమామనన్తి రజసి

భర్తుః కలాంవృత్తయః ।

న్యైనం పశ్చదశైవ తాః ప్రతిపదా

ద్యారాకవర్తిష్ఠవః

యాశేషా పునరుద్భృతా తిథిమృతే

సా కిం హారాలజ్కృతిః

తస్యాస్థానబిలం కలజ్కమిహకిం

పశ్యామి సశ్యామికం ॥

ప. వి. అంశం - షోడశమ్ - ఆమనన్తి-రజనీభర్తుః - కలాం - వృత్తయన్తి -  
 ఏనం - పంచదశ - ఏవ - తాః - ప్రతిపదాద్భారాకవర్తిష్టవః - యా -  
 శేషా - పునః - ఉద్భృతా - తిథిం - ఋతే - సా - కిం - హరాల  
 జ్జ్యోతిః - తస్మాః - స్థానచిలం - కలజ్జం-ఇహ - కిం-పశ్యామి -  
 సశ్యామికం.

అర్థము: హే ప్రేమీ ! = ఓ ప్రేమియారా !, తోకాః = జనులు, రజనీభర్తుః =  
 రాత్రి భర్తయగు చంద్రునియొక్క, షోడశం = పదునాఠవదైన,  
 అంశం = భాగమును, కలాం = కలగా, ఆమనన్తి = సత్యముగా  
 చెప్పెదరు, తాశ్చ = పదునాఠవ భాగములుగానున్న, ప్రతిపదాద్భారాక  
 వర్తిష్టవః, ప్రతిపదాది = పాద్యమిమొదలుగా, ఆరాక = పూర్ణిమవరకును,  
 వర్తిష్టవః = వర్తిల్లుచున్నటువంటి పదునైదు సంఖ్యలుగలకలలే, ఏనం =  
 ఈ చంద్రుని, వృత్తయన్తి = గుండ్రమైన యాకారముగల వానినిగా  
 జేయుచున్నవి, యాపునః = ఏపదునాఠవకలయో, తిథిమృతే = పదు  
 నాఠవతిథి లేనందువలన ప్రయోజనములేనిదై, శేషా = మిగిలినదో,  
 సా = అదిప్రయోజనము లేనందువలన, ఉద్భృతా = చంద్రునుండి వెలు  
 వలికి దీయబడినదై, హరాలజ్జ్యోతిః, హర = శివునకు, అలజ్జ్యోతిః =  
 రోభూషణముగా, జాతా కిం = ఏర్పడినదాయేమి? అహం = నేను,  
 తస్మాః = వెలుపలికి దీయబడిన పదునాఠవకలకు, సశ్యామికం = నల్ల  
 చనముతోకూడిన, నభః = ఆకాశమును, స్థానచిలం = పూర్వమాకల  
 యుండిన స్థలముయొక్క చిలమును, ఇహ = ఈ చంద్రమండలమందలి,  
 కలజ్జం = కలజ్జముగా, పశ్యామి = చూచుచున్నానాయేమి?

పదసములు :

రజనీభర్తుః : రజన్యాః భర్తా = రజనీభర్తా, తస్య = రజనీభర్తుః.

వృత్తయన్తి : వృత్తం కుర్వంతీతి = వృత్తయన్తి.

పంచదశ : పంచసహస్ర దశ = పంచదశ.

ప్రతిపదాద్భారాకవర్తిష్టవః : ప్రతిపత్ ఆదిః యస్మిన్ కర్మణి తత్ =  
 ప్రతిపదాది, రాకామభివ్యావ్య = ఆరాకం, ప్రతిపదాదిచ తత్ ఆరాకం

చ = ప్రతిపదాద్భారాకం. ప్రతిపదాద్భారాకం వర్ధిష్టవః = ప్రతిపదాద్భారాకవర్ధిష్టవః.

హరాలంకృతిః : హరస్య అలంకృతిః = హరాలంకృతిః.

స్థానబిలం : స్థానే బిలః = స్థానబిలః, తం = స్థానబిలం.

సశ్యామికం : శ్యామికయా సహితః = సశ్యామికః, తం = సశ్యామికం.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా ! చంద్రుని పదునాఠవ భాగమును కలయని చెప్పుచున్నారు. ఆ కలలు పదునాఠు భాగములుగా నున్నవై పాడ్యమి మొదలు పూర్ణిమవఱకును నొక్కక్క తిథియందు నొక్కక్కకల వర్ధిల్లుటచే పెరుగుచున్నచై పదునైదుకలకే ఈ చంద్రుని ఘర్తులాకృతి కలవానినిగా ననగా పూర్ణ చుండలము గలవానినిగా జేయుచున్నవి. అందు పదునాఠుకల పదునాఠవ తిథి లేనందువలన బ్రయోజనములేక మిగిలిపోయినదై చంద్రుని నుండి వెలుపలికి దీయబడి, శివునికి శిరోభూషణముగా జేయబడినది. ఆ పదునాఠవకలను చంద్రుని నుండి తొలగించుటచే దానివలన చంద్రుని యందు రన్ధ్రమేర్పడినదై దానివెనుక నున్న యాకాశమే యారన్ధ్రమున నల్లగ గనపడుటచే నదియే చంద్రుని యందు కలంకమైనదనినేను భావించును.

శ్లో. త్యోత్స్నామాదయతే చకోరశిశునా

ద్రాఘీయసీలోచనే ।

లిప్పుర్ములమివోపజీవితు మితః

స న్తర్పణాత్మకృతాత్

అజ్ఞేరజ్జమయం కరోతిచ పరి

స్పృష్టం తదేవాదృతః

త్వద్వక్త్రం నయన శ్రియావ్యనదికం

ముగ్ధేః విధితుర్విధుః ॥

ప. వి. జ్యోత్స్నాం - ఆదయతే - చకోరజికునా - ద్రాఘీయసీ - లోచనే -  
 లిప్పుః - మూలం - ఇవ - ఉపజీవితుమ్ - ఇతః - సన్తర్పణాత్మీ  
 కృతాత్ - అజ్ఞే-రజ్జుం - ఆయం - కరోతి - చ - పరిస్పృష్టం-  
 తత్ - ఏవ - ఆదృతః - త్వద్వక్త్రం - నయనశ్రియా - అపి -  
 అనధికం - ముగ్ధే - విధిత్సుః - విధుః.

అర్థము: హేముగ్ధే. = ఓసున్దరీ! త్వద్వక్త్రం = నీముఖము గుండ్రని తనము  
 మున్నగు గుణములచే సమానముగానున్నను, నయనశ్రియాఽపి, నయన =  
 నేత్రములయందలి. శ్రియాఽపి = శోభచేతను, అనధికం = అధికము  
 కాకుండునట్లు, అనగా సమానమైనదిగా నుండునట్లు, విధిత్సుః = చేయ  
 గోరినవాడై. ద్రాఘీయసీ = మిక్కిలి దీర్ఘములైన, లోచనే =  
 కన్నులను, లిప్పుః = పొందగోరినవాడై, విధుః = చంద్రుడు,  
 సన్తర్పణాత్మీకృతాత్, సన్తర్పణ = చంద్రికయను నమృతమును  
 చక్కగా ద్రాగించుటచే, ఆత్మీకృతాత్ = వశముగావించుకొనబడిన,  
 ఇతః = ఈచకోరబాలకుల నుండి, మూలం = తనవెన్నెలను ద్రాగించుట  
 హేతువైన యితనికి సంబంధించిన దీర్ఘములగు రెండుకన్నులను, ఉప  
 జీవితుమివ = తీసుకొనుటకోయనునట్లు. లేదా ఏదియొకొంచెము తనకు  
 సంబంధించినవెన్నెలను ద్రాగించి దానినుండి నేత్రద్వయలక్ష్మిని బడసి  
 మూలమగు వెన్నెలయనుభవమును పెంచుకొనుటకోయనునట్లు, ఆయం =  
 ఈచంద్రుడు, ఆదృతస్సన్ = ఆదరముతోగూడిన వాడగుచు, అజ్ఞే =  
 మధ్య లేదా ఒడియందు, రజ్జుం = జింకను, కరోతిచ = ఉంచు  
 కొనుచున్నాడు. అనగా నొడియందుంచుకొని బుజ్జగించుచున్నాడు.  
 జ్యోత్స్నాం = వెన్నెలను, ఆదయతే = తినిపించుచున్నాడు. ఎందు  
 కనగా, తత్ = మూలమైన. మిక్కిలివిశాలమైన దానికనులజంటను,  
 పరిస్పృష్టమివ = తనయందులగ్నము కావించుకొనుటకోయనునట్లు,  
 ఆయం = ఈచంద్రుడు చకోరమును హరిణమును వంచించుచున్నాడని  
 యర్థము. చంద్రునికంటె నీముఖము శ్రేష్ఠమని యర్థము. “పరిప్రస్థం”  
 యను పాఠమున—దీని నేత్రముల సౌందర్యమును బొందుటకు

ఉపాయము నడుగుటకో యనునట్లని యర్థము. “చకోరశిశునా” యని శిశు శబ్దమును బ్రయోగించుటచే సులభముగా వంచింపదగినదను నర్థము సూచితము.

సమాసములు :

చకోరశిశునా : చకోరస్యశిశుః = చకోరశిశుః, తేన = చకోరశిశునా.

ద్రాఘీయసీ : అత్యంతం దీర్ఘే, ద్రాఘీయసీ, తే = ద్రాఘీయసీ.

లిప్తుః : లబ్ధం ఇచ్ఛుః = లిప్తుః.

సంతర్పణాత్మీకృతాత్ : అనాత్మాఅత్మానమ్పద్యమానః కృతః =

అత్మీకృతః. సంతర్పణేన అత్మీకృతః = సంతర్పణాత్మీకృతః,

తస్మాత్ = సంతర్పణాత్మీకృతాత్.

త్వద్వత్క్రిం : తవ వక్త్రం త్వద్వత్క్రిం.

నయనశ్రియా : నయనయోఃశ్రీః = నయన శ్రీః, తయా = నయన శ్రియా.

అనధికం : న అధికం = అనధికం.

విధిత్పుః : విధాతుమిచ్ఛం = విధిత్పుః.

భావము :

ఓసున్దరి! నీముఖము వర్తులత్వము మున్నగు గుణములచే చంద్రునకు సమానముగా నున్నను నయవలక్ష్మితోడను దానికి సమానముగావించుటకై తనకు మిక్కిలి దీర్ఘములగు నేత్రములను సంపాదించగోరినవాడై యాచంద్రుడు చకోర శిశువునకు చన్దికామృతమును త్రాగించి దానిని వశపరచుకొనుచున్నాడు. లేదా యేదియోకొంచెము తనవెన్నెలను ద్రాగింపి దానివలన దాని నేత్రముల లక్ష్మిని బొంది తనకు మూలమైన వెన్నెలయను ధనమును వర్తిల్లజేసికొనగోరుచున్నాడు. మరియు నీచంద్రుడు ఆదరముతో గూడినవాడై తనమధ్యభాగమున లేదా ఒడి యందు జింకను ఆచరించుచున్నాడు. వెన్నెలను దినిపించుచున్నాడు. ఈవిధముగా చకోరమును జింకను వంచించుచున్నాడని యర్థము. చంద్రునికంటెను నీముఖము మిక్కిలి శ్రేష్ఠమని భావము.



శ్లో. లావణ్యేన తవాస్యమేవబహునా

తత్పాత్రమాత్రస్సృణా

చంద్రః ప్రోళ్ళన లబ్ధతార్థమలినే

నారమ్మి శేషేణతు ।

నిర్మాయ ద్వయమేతదప్పువిధినా

పాణీఖలుజలితా

తల్లేశై రధునాఽపి నీరనియై

రమ్యోజమారభ్యతే ॥

142

ప. వి. లావణ్యేన - తవ - ఆస్యమ్ - ఏవ - బహునా - తత్పాత్రమాత్రస్సృణా -  
చంద్రః - ప్రోళ్ళనలబ్ధతార్థమలినేన - ఆరమ్మి - శేషేణ - తు - నిర్మాయ -  
ద్వయం - ఏతత్ - అప్పు - విధినా - పాణీ - ఖలు - జలితా -  
తల్లేశైః - అధునా - ఆపి - నీరనియై - ఆరమ్మి - ఆరభ్యతే.

అర్థము: హేప్రియే! = ఓప్రియూరాలా! బహునా = ఒకపాత్రమందు  
అధికముగాజేర్చిపెట్టబడిన, లావణ్యేన = అందముచే, తవ = నీయొక్క,  
ఆస్యమేవ = ముఖమే, ఆరమ్మి = నిర్మింపబడినది. చంద్రస్తు =  
చంద్రుడో, తత్పాత్రమాత్రస్సృణా, తత్ = ఆ అందముయొక్క,  
పాత్ర = ఆధారమగుపాత్రను, స్సృణా = లాకినయనగా నంటుకొనిన,  
ప్రోళ్ళనలబ్ధతార్థమలినేన, ప్రోళ్ళన = పాత్రనుతుడుచుటచే, లబ్ధతా =  
ప్రాప్తియొక్క, ఆర్థ = సగపాలైన, మలినేన = మాలిన్యముగల.  
శేషేణ = (నీముఖమునిర్మింపగా) మిగిలినభాగముచే, ఆరమ్మి =  
నిర్మింపబడెను. కావుననే యితడు వివిధవర్ణముతో గూడిన మందలము  
గలిగి శోభించున్నాడని యర్థము. విధినా = బ్రహ్మచే, ఏతత్ =  
ఈ, ద్వయం = రెండు, నిర్మాయ = నిర్మింపబడి, అప్పు =  
ఉదకములయందు, పాణీ = హస్తములురెండును, జలితా ఖలు =  
కడుగబడినవో యనునట్లున్నవి. అనగా బై రెండు నిర్మించిన విదప చేతుల  
కంటుకొనియున్న సౌందర్యలేపములు తొంగుటకై చేతులనుగడిగెనని  
యర్థము. తల్లేశైః, తత్ = ఆకడుగబడిన సౌందర్యలేపములయొక్క,

లేకైః = స్వల్పముచే, అధునాఽపి = ఇప్పటికిని, నీరనిలయైః = ఉదకములయందున్నటువంటివానిచే, అమౌజం = పద్మము, ఆరభ్యతే = నిర్మింపబడుచున్నది. బ్రహ్మకు పద్మమును నిర్మించుటకు బ్రయాసలేదని యర్థము. పద్మమునకంటెను చంద్రుడధికము. ఆ చంద్రునికంటెను సకలసౌందర్యములతో నిర్మింపబడుటవలన నీముఖమధికమని భావము.

సమాసములు :

తత్పాత్ర మాత్రస్పృశా : తస్య పాత్రం = తత్పాత్రం, తత్పాత్రమేవ తత్పాత్ర మాత్రం, తత్పాత్రమాత్రం స్పృశతీతి = తత్పాత్ర మాత్రస్పృశ్, తేన = తత్పాత్రమాత్రస్పృశా.

ప్రోజ్ఞనలబ్ధతార్థమలినేన : ప్రోజ్ఞనేన లబ్ధతా = ప్రోజ్ఞనలబ్ధతా, ప్రోజ్ఞనలబ్ధతాయః అర్థం మలిసం యస్యసః = ప్రోజ్ఞనలబ్ధతార్థమలిసః, తేన = ప్రోజ్ఞన లబ్ధతార్థ మలినేన,

తల్లేకైః : తస్య లేకాః = తల్లేకాః, కైః = తల్లేకైః.

నీరనిలయైః : నీరం నిలయః యేషాం తే = నీరనిలయాః, కైః = నీరనిలయైః.

భావము :

బ్రహ్మ యొక పాత్రయందు సౌందర్యమంతటిని జేర్చివెట్టి, దానితో నీ ముఖమును నిర్మించెను. చంద్రుడో ఆ సౌందర్యముంచిన పాత్రను తోముటచే లభించిన కొలది పాటి మాలిన్యము గల్గి మిగిలి నట్టి సౌందర్యముచే నిర్మించెను. అట్టి మలిసంపు సౌందర్యముచే నిర్మించినందువలననే చంద్రుడు నలుపు తెలుపు వన్నెలతో గూడి చిత్రమైన మండలము గల్గియున్నాడు. బ్రహ్మ యీవిధముగా నీముఖమును చంద్రుని సృజించి యా సౌందర్య లేపములు తొలగిపోవుటకై యుదకములయందు చేతులు గడుగు కొనెను. అట్లు కడుగుటచే మదకముల యందు నిలిచి పోయిన సౌందర్య లేపమునకు సంబంధించి యిప్పటికిని జలముల యందు నెలకొనిన స్వల్పభాగముల చేతనే యమౌజము అనగా పద్మమును సృజించెను. కాన నాపద్మమును సృజించుటలో బ్రహ్మ కెట్టి శ్రమయు లేదని యాశయము.

శ్లో. లావణ్యేన తవాభిలేన వదనం తత్పాత్రమాత్రస్సృశా  
చన్ద్రః ప్రోజ్ఞానంబృతార్థమలినేనారమ్భి శేషేణయః  
తల్లేఖాఽపి శిఖామణిః సుషమయాఽహజ్జ్యత్య శమ్భోరభూ  
దజ్జం తస్య పదం యదస్సృశదతః పద్మజ్ఞానద్యశ్రియః

ప. ౨. లావణ్యేన - తవ - అభిలేన-వదనం - తత్పాత్రమాత్రస్సృశా-చన్ద్రః -  
ప్రోజ్ఞానంబృతార్థమలినేన - ఆరమ్భి-శేషేణ - యః - తల్లేఖా - అపి-  
శిఖామణిః - సుషమయా - అహజ్జ్యత్య - శమ్భోః - అభూత్ -  
అజ్జం - తస్య - పదం - యత్ - అస్సృశత్ - అతః - పద్మం-చ-  
సద్య - శ్రియః.

అర్థము: అభిలేన=సమస్త మైన, లావణ్యేన=సౌందర్యముచే, తవ=నీయొక్క  
వదనం=ముఖము, ఆరమ్భి=నిర్మింపబడినది. ఇక నీముఖ సౌందర్య  
మును వర్ణించుట యశక్యము గాన నదియందనిమ్ము. తత్పాత్రమాత్ర  
స్సృశా = ముందుచెప్పినట్లు ఆసౌందర్యముండిన పాత్రకేయంటినట్టి,  
ప్రోజ్ఞానంబృతార్థమలినేన, ప్రోజ్ఞాన=తోముటచే, బృతా=ప్రాప్తి గల్గిన  
ఆర్థమలినేన=సగపాలు మాలిన్యముగల్గిన, శేషేణ=మిగిలిన భాగ  
ముచే, యః=ఏ, చంద్రః=చంద్రుడు, ఆరంభి=నిర్మింపబడెనో,  
తల్లేఖాపి, తత్=అచంద్రునియొక్క, లేఖాఽపి=పదునాఐవ భాగమైన  
కలయు, (కలయనుటచే కళంకము లేనందువలన) సుషమయా=పరమ  
శోభచే, అహంకృత్య=అచంద్రునికంటె నేనే రమణీయమైన దానినని  
గర్వముజెంది, శంభోః = శివునికి, శిఖామణిః = శిరోభూషణముగా,  
అభూత్ = ఆయెను, అజ్జం=కలువ, యత్ = ఎందువలన, తస్య = ఆ  
చంద్రునియొక్క, పదం=స్థానమైన జలమును, అస్సృశత్ = తాకెనో,  
అతః = ఇందువలన, శ్రియః = శోభకు, సద్య = స్థానముగా, అభూత్ =  
ఆయెను, పద్మంచ=పద్మమును, శ్రియః=లక్ష్మికి, సద్య = స్థాన  
ముగా, అభూత్ = ఆయెను. చంద్రకిరణ స్పర్శమువలన కలువ శోభా  
వంతముగను, పద్మము లక్ష్మికి నెలవుగనై నవి. లేదా యా=ఏ, తల్లే  
ఖాపి=అచంద్రకలయు, శంభోః = శివునికి, శిఖామణిః = శిరోభూషణ

ముగా, అభూత్ = అయినో, తస్య = ఆరోభూషణమగు చంద్రుని యొక్క, పదం = స్థానమైన శివుని శిరము (పూజాసమయమునందు) యత్ = ఎందువలన, అబ్జం = కలువను, పద్మజ్ఞ = పద్మమును, అస్పృశత్ = తాకెనో, అతః = ఇందువలన, తత్ = ఆరెండును, శ్రియః = లక్ష్మికి, సద్మ = గృహముగా, అభూత్ = అయినవి, లేదా, తస్య = ఆ శివునియొక్క, పదం = పాదమును, యత్ = ఎందువలన, పూజాసమయమునందు కుముదము, పద్మము తాకినచో అందువలన నారెండును లక్ష్మికి స్థానములైనవి. నీముఖసౌందర్యలేశ పఠంపరను స్పృశించుట చేతనే చంద్రుడు మున్నగునవి శోభనుఁ బొందినవి. కాన నీముఖసౌందర్యము వర్ణింపనలవికానిది.

సమాసములు :

తత్పాత్రమాత్రస్పృశా : తస్య పాత్రం = తత్పాత్రం, తత్పాత్ర మేవ = తత్పాత్రమాత్రం, తత్పాత్రమాత్రం స్పృశతీతి = తత్పాత్ర మాత్రస్పృశ్, తేన = తత్పాత్రమాత్రస్పృశా.

ప్రోజ్ఞానలబ్ధితార్థమలినేన : ప్రోజ్ఞనేన లబ్ధతా = ప్రోజ్ఞానలబ్ధతా, ప్రోజ్ఞానలబ్ధితాయాః అర్థం మలినం యన్య సః = ప్రోజ్ఞానలబ్ధితార్థ మలినః, తేన = ప్రోజ్ఞానలబ్ధితార్థమలినేన.

భావము :

ఓప్రియురాలా ! నమస్త సౌందర్యముచే నీముఖము నృజింపబడినది. కాన నీముఖసౌందర్యము వర్ణింపనలవికానిది. ఆ సౌందర్యముంచిన పాత్రనుఁ దోమగా దానికంటెన సౌందర్యలేపముచే చంద్రుడు స్పృశింపఁబడెను. అట్లు సౌందర్యలేశముచే నిర్మింపబడిన యా చంద్రుని పదునాఱవ కల, కళంకము లేని దగుటవలన, కళంకముగల యీ చంద్రునికంటెను నేనే రమణీయమైనదాననని యహంకరించి, శివునికి శిరోభూషణమైనది. కలువయో చంద్రుని ప్రతిబింబస్థాన మగు జలమును స్పృశించుటవలన శోభతోగూడినదాయెను. అట్లే పద్మమొంట్నికి నెలవై నది.

శ్లో. సపీతేః సప్రీతే రజని రజనీశః పరిషదా

పరీతస్తారాణాం దినమణిమణి గ్రావమణికః ।

ప్రియే! పశ్యోత్ప్రేక్ష కవిభి రభిధానాయ సుశకః

సుధా మభ్యుద్ధర్తుం ధృతశశక నీలాశ్మచషకః ॥ 144

ప. వి. సపీతేః - సప్రీతేః - అజని - రజనీశః - పరిషదా - పరీతః -  
తారాణాం - దినమణిమణి గ్రావమణికః - ప్రియే - పశ్య - ఉత్ప్రేక్షా  
కవిభిః - అభిధానాయ - సుశకః - సుధామ్ - అభ్యుద్ధర్తుం - ధృత  
శశకనీలాశ్మచషకః.

అర్థము: హే ప్రియే=ఓ ప్రియురాలా! సప్రీతేః=నక్షత్రములకు పరస్పర  
మేర్పడిన ప్రీతిఫలన, సపీతేః=కలసిపానము జేయుటవలన (మిత్రులు  
కలసిపానము చేయుదురుకదా), తారాణాం=నక్షత్రములయొక్క,  
పరిషదా=సంఘముచే, పరీతః=చుట్టబడిన, అయం=ఈ, రజనీశః=  
చంద్రుడు, దినమణి మణిగ్రావమణికః, దినమణిమణి=సూర్యకాంత  
మణియొక్క, గ్రావ=శింతో చేయబడిన, మణికః=కలశమై,  
ఉత్ప్రేక్షాకవిభిః, ఉత్ప్రేక్షా=సామ్యముచే వస్త్రంతరమును తావించుట  
యను సుత్రేక్షయొక్క విషయమున చతురులగు, కవిభిః=శ్రీహర్షాది  
మహాకవులనెడి, తారాపరిషదైవ=నక్షత్రసంఘముచేరనే, సుధాం=  
అమృతమును, అభ్యుద్ధర్తుం=ఎత్తుకొనుటకు, ధృతశశకనీలాశ్మచషకః,  
ధృత=ధరించబడిన. శశక=కుందేనెడి, నీలాశ్మ=నీలమణిచే  
బొదుగబడిన, లేదా నీలమణిమయమైన, చషకః=గిన్నెగల్గినవాడో  
యనునట్లు, అభిధానాయ=వర్ణించుటకై, సుశకః=సుఖముగా సాధ  
మైనవాడు. పశ్య=చూడుము.

సమాసములు :

సపీతేః : సమాసా చ సా వీతిశ్చ=సపీతి=తస్యాః సపీతేః.

రజనీశః : రజనాః ఈశః=రజనీశః.

దినమణిమణిగ్రావమణికః : దినమణేః మణిః = దినమణిమణిః, దిన  
మణిమణేః గ్రావా = దినమణి మణిగ్రావా, దినమణిమణిగ్రావో  
మణికః = దినమణిమణిగ్రావమణికః.

ఉత్పేక్షకవిభిః : ఉత్పేక్షాయాం కవయః = ఉత్పేక్షా కవయః,  
తైః = ఉత్పేక్షకవిభిః.

ధృతశశకనీలాశ్మచషకః : అల్పః శశః = శశకః, నీలాశ్మసౌ  
అశ్మాచ = నీలాశ్మా, నీలాశ్మనః చషకః = నీలాశ్మచషకః, ధృతః  
నీలాశ్మచషకః యేన సః - ధృతశశకనీలాశ్మచషకః.

భావము :

ఓ వ్రీయురాలా ! నక్షత్రములకు పరస్పరమైత్రి వలన మిత్రులుగానవి  
గావించెడి నహపానముననుసరించి యానక్షత్రములతో జుట్టును పరివేష్టించబడిన  
యీ చంద్రుడు సూర్యకాంతిమణి నిర్మితమగు స్యచ్చమగు పాత్రముగా నిర్మింప  
బడెను. సామ్యముననుసరించి యొకవస్తువును మరియొకవస్తువుగా సంభావనజేయు  
శ్రీహర్షాదిమహాకవులచే నానక్షత్ర సంఘముచేతనే యమృతమును బై చంద్రు  
డనెడి పెద్దపాత్రమున ముంచుకొని యెత్తుకొనుటకై కుందేలనెడి యింద్రసీంపు  
గిన్నెసీతడు వహించెనో యని వర్ణించుటకై యీ చంద్రుడున్నాడు. అనగా  
నాచంద్రుడు అమృత పూర్ణమగు పాత్రము. దానినుండి తారలు అమృతమును  
ముంచి యెత్తుకొనుట కుపయోగపడు నీలమణిమయమగు గిన్నెగా నా చంద్రు  
నందలి కుందేలనెడి అంకమగుపడుచున్నదని యాశయము.

శ్లో. ఆస్యం శీతమయాఖ మణ్ణం గుణానాకృష్యతే నిర్మితం

శక్ష్మే సుందరి. శర్వరీపరివృథ నై నైష దోషాకరః ।

అదాయేన్దుమృగాదపిహ నిహితే పశ్యామి సారం దృశౌ

త్వద్వక్త్రే సతివా విధౌ ధృతిమయం దధ్యాదనందః కుతః॥

వ. వి. ఆస్యం - శీతమయాఖమణ్ణం గుణాన్ - ఆకృష్య - తే - నిర్మితం -  
శక్ష్మే - సుందరి! - శర్వరీపరివృథః - తేన - ఏషః - దోషాకరః -  
అదాయ - ఇందుమృగాత్ - అపి - ఇహ - నిహితే - పశ్యామి -

సారం - దృశ - త్వద్వక్త్రే - సతి - వా - విదౌ - భృతిం -  
అయం - దధ్యాత్ - ఆనంధః - కుతః.

అర్థము: హేనుందరీ! ఓనుందరీ, విధినా = బ్రహ్మచే, శీతమయాఖమణ్డలగు  
ణాన్, శీతమయాఖ = చంద్రునియొక్క, మణ్డల = మణ్డలముయొక్క,  
గుణాన్ = గుణములను, ఆకృష్య = గ్రహించి, తే = నీయొక్క,  
ఆస్యం = ముఖము, యతః = ఎందువలన, నిర్మితం = నిర్మించ  
బడినదో, తేన = ఆగుణముల యాధిక్యముచేత, శర్వరీ పరివృథః,  
శర్వరీ = రాత్రికి, పరివృథః = ప్రభువైన చంద్రుడు, దోషాకరః =  
దోష = దోషములకు, ఆకరః = ఉత్పత్తిస్థానము, కాని, దోషాకరః,  
దోషా, రాత్రిని, కరః = చేయునట్టివాడుగా, న = కానేరడు, ఇతి = అని,  
అహం = నేను, శక్జే = సందేహించును. తథా = అట్లే, ఇందు  
మృగాత్ = చంద్రునిజింకనుండి, సారం = సారమైన, దృశ =  
కన్నులు, ఆదాయ = తీసుకొనబడి, ఇహ = నీముఖమునందు,  
నిహితే = ఉంచబడినవని (అహం = నేను) పశ్యామి = చూచు  
చున్నాను. త్వద్వక్త్రే = సుందరమగునీముఖము, సతి = ఉండగా,  
అనంధః = కన్నుగలిగిన యనగా రెంటియొక్క తారతమ్యమును  
విచారించుటలో నేర్పరితనము గలిగిన, అయం = ఈమృగము, విదౌ =  
చంద్రునియందు, భృతిం = స్థితిని మఱియు మంచియాధారము దొరికి  
నదను సంతోషమును, కుతోవా = ఎట్లు, దధ్యాత్ = ధరించును? కాని  
ధరింపదు, కాన కన్నులను పెరికివేయుటవలన గుడ్డితనము కలుగుటవలననే  
నీముఖసౌందర్యమును జూడనందువలనను మరియొకచోటికి వెడలజాలక  
పోయినందువలనను నీముఖమును వదలియిచ్చటనే యుండిపోయినదని  
యర్థము. నీముఖము చంద్రునికంటె నధికము, నీవేత్రములు జిక్  
కన్నులకంటె నధికములని యర్థము.

సమాసములు :

శీతమయాఖమణ్డలగుణాన్ : శీతమయాఖఃయస్య సః = శీతమయా  
ఖః, శీతమయాఖస్యమణ్డలం = శీతమయాఖమణ్డలం, శీతమయాఖ

మణ్డలస్యగుణాః = శీతమయూఖమణ్డలగుణాః, అన్ = శీతమయూఖమణ్డలగుణాన్.

శర్వరీపరివృథః : శర్వర్థాః పరివృథః = శర్వరీపరివృథః.

దోషాకరః : దోషాణాం ఆకరః = దోషాకరః, పక్షాంతరమున, దోషాం కరోతీతి దోషాకరః.

ఇందుమృగాత్ : ఇందోః మృగః = ఇందుమృగః, తస్మాత్ = ఇందుమృగాత్.

త్వద్వక్త్రే : తవ వక్త్రం = త్వద్వక్త్రం, తస్మిన్ = త్వద్వక్త్రే. అనన్తః : న అన్తః = అనన్తః.

**భావము :**

ఓ సుందరీ! బ్రహ్మ చంద్రమండలమందలి గుండ్రనితనమును, అష్టాదశత్వమును తదితరములగు గుణములను గ్రహించి నీముఖమును సృజించెను. ఇట్లు గుణములను గ్రహించి దోషముల నాచంద్రునియందే విడుచుటవలన నతడు దోషాకరుడాయెను. అనగా దోషములకు ఉత్పత్తిస్థానమాయెను. కాని, దోషా = రాత్రిని, కరః = చేయువాడను వ్యుత్పత్తిచే రాత్రినిచేయుటవలన దోషాకరుడు కాలేదు. అని నేను శంకింతును. అట్లే చంద్రునిలోని జింకయందలి శ్రేష్ఠములగు కన్నులను గ్రహించి నీముఖమునందుంచెననియు నేను తలంతును. ఏలయనగా మిక్కిలి సుందరమగు నీముఖము వెలయుచుండగా కన్నులు గల్గినదై యీచంద్రునకు నీముఖమునకును దారతమ్యమునరయుట యందు చాతుర్యముగల యీజింక చంద్రునియందు నునికిని మరియు మంచి స్థలము దొరికినదను సంతోషమునెట్లు వహించును? కావున కన్నులను బెరికివేయుటవలన గ్రుడ్డితనముగలిగి నీముఖ సౌందర్యమును జూడజాలనందువలనను మరియుక ప్రదేశమునకు బోజాలనందువలనను నామృగమీచంద్రునియందే యుండిపోయినదని భావము.

శ్లో. కుచిరుచిముదు గణమగణనమముమతి

కలయసి కృశతను నగగనతటమను ।

ప్రతినిశ శశితల విగలదమృతభృత

రవిరథ హయచయ ఖరబిల కులమివ ॥ 146



ప. వి. శుచిరుచిమ్ - ఉడుగణం - అగణనం - అముం - అతికలయసి -  
కృశతను - న - గగనతటం - అను - ప్రతినీ శశితల విగలదమృత  
భృత రవిరథహయచయ ఖరబింకులం - ఇవ

అర్థము: - హేకృశతను! = ఓకృశించిన శరీరముగల దమయస్త్రి!, త్వం =  
నీవు, గగనతటమను = అకసపుష్కలమును గుఱివెట్టుకొని, శుచిరుచిం =  
స్వచ్ఛమగుకాంతిగలిగిన, తథా = అట్లే, అగణనం = పెక్కులుగా  
నుండుటవలన లెక్కింపశక్యముకాని, అముం = ప్రేలితో జూపదగినదై  
ప్రత్యక్షగోచరమగు, ఉడుగణం = నక్షత్ర సమూహమును, ప్రతినీశ  
శశితలవిగలదమృత భృత రవిరథ హయచయ ఖరబింకులమివ, ప్రతినీశ  
= ప్రతిరాత్రియందును, శశితలం = చంద్రునిదిగువభాగమునుండి, విగలత్  
= స్రవించుచున్న. అమృతం = అమృతముచే, భృత = నిండిన, రవిరథ  
= సూర్యరథముయొక్క, హయం = గుఱ్ఱములయొక్క, చయం =  
సమూహముయొక్క, ఖర = గిట్టలయొక్క, బిం = రంధ్రముల  
యొక్క, కులమివ = సమూహమొయనునట్లు, నాతికలయసి = ఎక్కువగా  
లెక్కింపవా? కాని తవృక యతిశయించినదానినిగా లెక్కింపుము. ప్రతి  
రాత్రియు చంద్రునినుండి పడునట్టి తెల్లని యమృతముచే నిండిన నూర్యా  
శ్యములకు సంబంధించిన గిట్టలరంధ్రములవలె నక్షత్రములు శోభించు  
చున్నవని యర్థము.

సమాసములు :

శుచిరుచిం : శుచిః రుచిః యస్య సః = శుచిరుచిః, తం = శుచిరుచిం.

ఉడుగణం : ఉదూనాం గణః = ఉడుగణః, తం = ఉడుగణం.

అగణనం : అవిద్యమానాగణనా యస్య సః = అగణనః, తం = అగణనం.

హే కృశతను! : కృశతనుః యస్యాస్సా = కృశతనుః, తస్యాః సంబు  
ద్ధిః = హే కృశతను.

గగనతటం : గగనస్యతటం = గగనతటం, తత్ = గగన తటమ్.

ప్రతినీశ శశితల విగలదమృతభృతరవిరథ హయచయ ఖరబింకులమ్:

నిశాయం నిశాయం = ప్రతినీశం, శశిః తలం = శశితలం, శశితలాత్

విగలత్ = శశితలవిగలత్, ప్రతినిశం శశితల విగలత్ = ప్రతినిశ శశి  
తల విగలత్, ప్రతినిశ శశితల విగలచ్చతత్ అమృతంచ = ప్రతినిశ  
శశితల విగలదమృతం, ప్రతినిశ శశితల విగలదమృతేన భృతాని =  
ప్రతినిశ శశితల విగలదమృత భృతాని, రవేరథః = రవిరథః, రవిరథ  
స్యహయాః = రవిరథహయాః, రవిరథహయానాం చయః = రవిరథ  
హయచయః, రవిరథహయచయస్యఖురాః = రవిరథహయచయఖురాః,  
రవిరథహయచయఖురాణాం బిలాని = రవిరథహయ చయ ఖురబిలాని,  
ప్రతినిశశశితల విగలదమృతభృతాని చ తాని రవిరథహయచయ ఖుర  
బిలానిచ = ప్రతినిశ శశితల విగలదమృతభృత రవిరథహయ చయ ఖుర  
బిలాని, ప్రతినిశ శశితల విగలదమృత భృత రవిరథహయ చయఖుర  
బిలానాంకులం = ప్రతినిశశశితలవిగలదమృత భృతరవిరథహయచయ  
ఖురబిలకులం, తత్ = ప్రతినిశ శశితల విగలదమృతభృతరవిరథహయ  
చయ ఖురబిలకులం.

భావము :

ఓ కృశాంగీ! ఆకసపు ప్రదేశమున తెల్లనికాంతి గల్గినదై మెండుగా  
నుండుటవలన లెక్కింప సాధ్యముకానిదై కేవలము వ్రేలితో జూపదగి ప్రత్యక్ష  
గమ్యమైయుండు నక్షత్రగణమును ప్రతిరాత్రియు చంద్రుని దిగువ భాగమునుండి  
స్రవించు తెల్లని యమృతముచే నిండిన సూర్యాశ్వముల గిట్టల రంధ్రముల  
యొక్క సమూహముగా భావింపుము. ప్రతిరాత్రియు చంద్రునినుండి స్రవించెడి  
తెల్లని యమృతముతోనిండిన సూర్యుని గుఱ్ఱము గిట్టల రంధ్రములు నక్షత్రముల  
వలె శోభించుచున్నవని భావము.

శ్లో. ఉపనతముడు పుష్పజాతమాస్తే

భవతుజనః పరిచార కస్తవాఽయం ।

తిరితిరికిత పర్పటాభమిన్ద్రం

వితర నివేద్య ముపాస్య పఞ్చబాణమ్ ॥ 147

ప. వి. ఉపనతమ్ - ఉడుపువ్వజాతమ్ - ఆస్తే - భవతు - జనః - పరిచారకః -  
తవ - అయమ్ - తిరితిరికిత పర్పటాభిరామమ్ - ఇన్ద్రం - వితర - నివే  
ద్యం - ఉపాస్య - పఞ్చబాణం.

అర్థము: హేప్రియే! = ఓప్రియురాలా!, “రక్తౌభౌమశృనిః కృష్ణః గురుః పీతః  
 నీతః కవిః” యను జ్యోతిశ్శాస్త్రవచనము ననుసరించి పెక్కువర్ణములు  
 గలిగిన. ఉడుపుష్పజాతం, ఉడు = నక్షత్రములనెడు, పుష్పజాతం =  
 పుష్పసమూహము, ఉపనతం = తనంతటలభ్యమై, ఆస్తే = ఉన్నది,  
 అయం = ఈనేననెడి, జనః = జనము, తప = కామదేవుని బూజను  
 బ్రారంభించిన నీకు, పరిచారకః = పూజకు వలయు చందనాదులును సమ  
 కూర్చునేవకుడుగా, భవతు = ఉండునుగాత, మరియు సంభోగకారిగను  
 నుండుగాత. త్వం = నీవు, తిలతలకిత పర్పటాభం, తిల = నువ్వులతో,  
 తిలకిత = తిలకముగలదిగా జేయబడిన, పర్పట = బియ్యపుపిండితో  
 చేయబడిన యహార విశేషముయొక్క, ఆభం = కాంతివంటి కాంతి  
 గలిగిన, ఇన్దుమేవ = కుజ్జమతోకూడిన చంద్రునే, నివేద్యం = నివే  
 ద్యముగా, వితర = కామదేవున కొసంగుము. పశ్చాబాజం = ఆకామదేవుని  
 ఉపాస్య = పూజింపుము.

సమాసములు :

ఉడుపుష్పజాతం : ఉడూన్యేవ పుష్పాణి = ఉడుపుష్పాణి, ఉడుపుష్పా  
 ణాం జాతమ్ = ఉడుపుష్పజాతమ్, తత్ = ఉడుపుష్పజాతమ్.

తిలతిలకిత పర్పటాభమ్ : తిలైః తిలకితః = తిలతిలకితః, తిలతిల  
 కితశ్చాసౌ పర్పటశ్చ = తిలతిలకితపర్పటః, తిలతిలకిత పర్పటస్య ఆభేద  
 ఆభా యస్య తత్ = తిలతిలకిత పర్పటాభమ్, తత్ = తిలతిలకిత పర్పటా  
 భమ్.

భావము :

ఓప్రియురాలా! “రక్తౌభౌమః శనిః కృష్ణః గురుః పీతః నీతః కవిః”  
 యని యంగారకాది గ్రహములు ఎఱుపు నలుపు పసుపు తెలుపు వన్నెలు గలిగి  
 యుండుటవలన నానక్షత్రములనెడి పూసమూహము తనయంతట నీకు లభించి  
 నది. కామదేవుని పూజను ప్రారంభించెడి నీకు చందనాది పూజాసామగ్రిని సమ  
 కూర్చెడి పరిచారకుడనై యుండును. (సంభోగకారిగను నుండును.) మధ్య నువ్వు  
 లతో కూడిన బియ్యపుపిండితో చేయబడిన ముద్దవంటి కాంతిగలిగిన యీచంద్రుని  
 అనగా నువ్వులవలె మధ్య కలంకముతో కూడిన యీచంద్రుని కామదేవునికి నివే



శ్రీః, ప్రాప్త = పొందబడిన, సహస్రధార = వేయిధారలు కలిగిన, లోహపు కమ్ములకే నిర్మింపబడిన జలప్రవాహ మార్గములు గలిగిన, కలశ = కలశముయొక్క, శ్రీః = శోభగలవాడై : నః = సురతమునకు పక్రమింపబోవు మనకు, (ఉద్దీపకుడై) సంతృప్తయే = పరమానందము కొఱకు, అస్తు = ఉండునుగాత, మహాత్మవములయందు వేయిరంధ్రములుగల సువర్ణ కలశమున కమర్చబడిన గొట్టములనుండి ప్రవహించు జలములతో మహాభిషేకము చేయబడును. చంద్రుడనెడు సువర్ణకలశమందు రాహువుయొక్క దంతములతో వెక్కురంధ్రములు వేయబడియున్నవి. కాగ నాచంద్రుడు ఆరంధ్రములనుండి యమృతధారలను విడుచునట్టి సువర్ణకలశముగా శోభించుచున్నాడు.

సమాసములు :

స్వర్బానుప్రతివారపారణమిలద్దనైఘ్ర యన్తోద్భవ శ్వశ్రాణి పతయాలు దీధితి సుధాసారః : వారేవారే = ప్రతివారం, ప్రతివారం పారణం = ప్రతివారపారణం, స్వర్బానోః ప్రతివారపారణం = స్వర్బానుప్రతివారపారణం, స్వర్బానుప్రతివారపారణే మిలన్ = స్వర్బానుప్రతివారపారణమిలన్, దనైనాం ఓమః = దనైఘ్రః, దనైఘ్రవీచయన్త్రీః = దనైఘ్రయన్త్రీః. స్వర్బానుప్రతివారపారణమిలంశ్చాసౌ దనైఘ్రయన్త్రీశ్చ = స్వర్బానుప్రతివారపారణమిలద్దనైఘ్రయన్త్రీః, స్వర్బానుప్రతివారపారణ మిలద్దనైఘ్రయన్త్రీః ఉద్భవః యేషాం తాని = స్వర్బానుప్రతివారపారణ మిలద్దనైఘ్ర యన్తోద్భవాని, స్వర్బానుప్రతివారపారణ మిలద్దనైఘ్ర యన్తోద్భవాని చ తాని శ్వశ్రాణిచ = స్వర్బానుప్రతివారపారణమిలద్దనైఘ్రయన్తోద్భవశ్వశ్రాణి, స్వర్బానుప్రతివారపారణ మిలద్దనైఘ్ర యన్తోద్భవశ్వశ్రాణాం అలీ = స్వర్బానుప్రతివారపారణ మిలద్దనైఘ్ర యన్తోద్భవశ్వశ్రాణి, స్వర్బానుప్రతివారపారణమిలద్దనైఘ్రయన్తోద్భవశ్వశ్రాణ్యాం పతయాలవః = స్వర్బానుప్రతివారపారణ మిలద్దనైఘ్రయన్తోద్భవశ్వశ్రాణి పతయాలవః. దీధితయ ఏవసుధాః = దీధితి సుధాః, దీధితిసుధానాం ఆసారాః = దీధితిసుధాసారాః, స్వర్బానుప్రతి

వారపారణ మిందనైపు యన్తోద్భవ శ్వశ్రావీ పతయాలవః దీధినుదా  
సారాః యస్యః = స్వశ్రావీపతివార పారణ మిందనైపు యన్తోద్భవ  
శ్వశ్రావీపతయాలు దీధితి నుదాసారః.

పుష్పేష్వాసనతత్త్రియాపరిణయానన్దాభిషేకోత్సవే : ఇమాణాం  
ఆననం = ఇష్వాసనం, పుష్పమేవ ఇష్వాసనం యస్య సః = పుష్పేష్వా  
సనః, తస్యప్రియా = తత్త్రియా, పుష్పేష్వాసనశ్చ తత్త్రియాచ =  
పుష్పేష్వాసనతత్త్రియే, పుష్పేష్వాసనతత్త్రియయాః పరిణయః =  
పుష్పేష్వాసనతత్త్రియాపరిణయః, పుష్పేష్వాసనతత్త్రియాపరిణయే  
ఆననః = పుష్పేష్వాసనతత్త్రియాపరిణయాననః, పుష్పేష్వాసన  
తత్త్రియాపరిణయాననస్య అభిషేకః = పుష్పేష్వాసనతత్త్రియాపరిణ  
యానన్దాభిషేకః, పుష్పేష్వాసన తత్త్రియాపరిణయానన్దాభిషేక ఏవ  
ఉత్సవః = పుష్పేష్వాసన తత్త్రియా పరిణయానన్దాభిషేకోత్సవః,  
తస్మిన్ = పుష్పేష్వాసనతత్త్రియాపరిణయానన్దాభిషేకోత్సవే.

ప్రాప్తసహస్రధారకలశశ్రీః : సహస్రసంధారాః యస్య సః = సహస్ర  
ధారః, సహస్రధారశ్చాసౌ కలశశ్చ = సహస్రధారకలశః, సహస్రధార  
కలశస్య శ్రీః = సహస్రధారకలశశ్రీః, ప్రాప్తసహస్రధారకలశ శ్రీః  
యేన సః = ప్రాప్తసహస్రధారకలశశ్రీః.

భావము :

ఓ ప్రియురాలా ! ప్రకాశశీలుడగు చంద్రభగవానుడు రాహువు పలుమా  
రులు మ్రింగుటచే నతని దంతసముహమనెడి చంద్రసాధనముచే నతనిపై వేయ  
బడిన సహస్ర సంఖ్యాకములగు బెజ్జములయందు పడెడి యతని కాంతులనెడు  
యమృతసారము గలవాడై రతీమన్మథుని వివాహమువలని యానందమునకై  
జరువునట్టి మహాభిషేకోత్సవమునందు వేయిబెజ్జములు వేయబడివానినుండి యుదక  
ధారలు వెల్పుడుట కమర్చబడిన వేయిగొట్టములతో శోభించునట్టి మహాకలశము  
యొక్క శోభను బొంది తన్నుపొసించెడి వారికి పరమానందము గూర్చుగాత.  
అట్లు పూజింపబడిన చంద్రభగవానుడు సురతమునకై యుపక్రమించు మన  
యిరువురికిని (నందమయస్తులకు) పరమానందము నొసంగుగాత. "ఆనందాభిషే

కోత్సవే" యని యానందవరముచేతను "తుష్టయేఽస్తు" యను నాశీస్సుచేతను గ్రన్థపరిసమాప్తి సూచితము. మహాభారతమందు వర్ణింపబడిన యుత్తరగల చరిత్రము నీరసముగా నుండుటచేతను నాయకాభ్యుదయమును జెప్పనందువలనను సహృదయాష్టాదనమే కార్యఫలమగుట వలనను శ్రీహర్షుడు ఉత్తర గల చరిత్ర మును వర్ణింపలేదని కొందరి యాశయము.

శ్లో. శ్రీహర్షం కవిరాజరాజి మకుటాలజ్ఞాగ్రహీర స్సుతం  
శ్రీహీరస్సుషువే జితేంద్రియచయం మామల్లదేవీ చ యమ్.  
ద్వావింశో నవసాహసాఙ్క చరితే చమ్పూకృతోఽయం మహా  
కావ్యేతస్య కృతో నలీయచరితే సర్గో నిసర్గోజ్జ్వలః ॥149

ప. వి. శ్రీహర్షం - కవిరాజరాజిమకుటాలజ్ఞాగ్రహీరః - సుతం - శ్రీహీరః -  
సుషువే - జితేంద్రియచయం - మామల్లదేవీ-చ - యం - ద్వావింశః -  
నవసాహసాఙ్కచరితే - చమ్పూకృతః-అయం - మహాకావ్యే - తస్య -  
కృతో - నలీయచరితే - సర్గః - నిసర్గోజ్జ్వలః.

అర్థము: కవిరాజ రాజిమకుటాలజ్ఞాగ్రహీరః, కవిరాజ = కవిశ్రేష్ఠులయొక్క, రాజి = పంక్తిలో, మకుట = శ్రేష్ఠమైనవారికి, అంజ్ఞాగ్ర = భూషణమైన, హీరః = ప్రజనుజియగు, శ్రీహీరః = శ్రీహీరుడు, జితేంద్రియచయం, జిత = జయింపబడిన, ఇంద్రియచయం = ఇంద్రియసమూహముగల్గిన, శ్రీహర్షం = శ్రీహర్షుడను పేరుగల, యం సుతం = ఏ కుమారుని, సుషువే = ఉత్పత్తిగావించెనో, మామల్లదేవీ చ = మామల్లదేవియను తల్లియు, యం = ఏ పుత్రుని, సుషువే = కనెనో, నవసాహసాఙ్కచరితే = నవసాహసాంక చరిత్రమందు, చంపూకృతః = గద్యపద్యమయముగావించిన, తస్య = ఆ శ్రీహర్షునియొక్క, కృతో = కృతయైన, నలీయచరితే = నైషధీయ చరిత్రమను, మహాకావ్యే = మహాకావ్యమందు, నిసర్గోజ్జ్వలః = స్వభావభాసురమగు, ద్వావింశః = ఇరువదిరెండవ, సర్గః = సర్గ (నడిచినది).

సమాసములు :

ద్వావింశః : ద్వావింశతేః పూరణః = ద్వావింశః.

చంపూకృతః : చమ్పూం కరోతీతి = చమ్పూకృత్, తస్య = చమ్పూ  
కృతః.

తక్కిన సమాసములు భావములు హర్వశ్లోకములకువలె గ్రహించునది.

శ్రీమద్రాతేయగోత్ర శ్రీమదుదాలిన్యసింహశాస్త్రితనూజ

విక్రమ సింహపురి వేదసంస్కృత కలాశాలా

భూతపూర్వ ప్రధానోపాధ్యాయ

శ్రీ సుబ్బరామశాస్త్రి విరచితమగు

నైషదాంధ్ర వ్యాఖ్యకు

ద్వావింశ సర్గ

సమాప్తము



# అథ కవిప్రశస్తిః

శ్లో. యథా యూనస్తద్వత్ పరమరమణీయాఽపి రమణీ  
 కుమారాణామన్తఃకరణహరణం నైవకురుతే  
 మదుక్తిశ్చేదస్తర్మదయతి సుధీభూయ సుధియః  
 కిమస్యా నామస్యాదరస పురుషానాదరభరైః 1

ప. వి. యథా - యూనః - తద్వత్ - పరమరమణీయా - అపి - రమణీ  
 కుమారాణాః - అన్తఃకరణహరణం - న - ఏవ - కురుతే - మదుక్తిః -  
 చేత్ - అన్తః - మదయతి - సుధీభూయ - సుధియః - కిం - అస్యాః -  
 నామ - స్యాత్ - అరసపురుషానాదరభరైః -

అర్థము: యథా = ఎట్లు, పరమరమణీయాఽపి = మిక్కిలియందగతయైనను, రమణీ = యువతి, యూనః = యువకుడగు కాముకునియొక్క, అంతఃకరణహరణం, అంతఃకరణ = హృదయముయొక్క, హరణం = ఆకర్షణను, కురుతే = చేయుచున్నదో, తద్వత్ = అట్లే, కుమారాణాం = పాలుత్రాగుటచే తృప్తినొందిన బాలరయొక్క, అంతఃకరణహరణం = హృదయముయొక్క హరణమును, (ఆకర్షణను) నైవకురుతే = చేయజాలదు, తథా = అట్లే, ఇయం = ఈ కావ్యరచనా రూపముగలిగిన, పరమరమణీయా = మిక్కిలి రసవంతమగు, మదుక్తిః = నారచనమైన నైషధీయ చరితము, సుధీభూయ = అమృతముగానేర్పడి, సుధియః = సకల భర్మరహస్యముల నరసిన మిక్కిలి సరసుడగు పండితునియొక్క, చేతః = మనస్సును, మదయతిచేత్ = నంతోషపరిచినచో, (తర్హి = అప్పుడు) అస్యాః = పండితునిచే మిక్కిలి యాదరింపబడిన నారచన రూపమగు నైషధీయ చరితకృతికి, అరసపురుషానాదరభరైః, అరస = రసజ్ఞులుకాని, పురుష = పురుషులయొక్క, అనాదరభరైః = తిరస్కార

సమూహములచే, కింనామస్యాత్ = ఏమియేర్పడును? ఏమియునేర్పడదు. అనియర్థము. “సుధీయః” యనునెడ సుధీశబ్దము జాత్యేకవచము. ఒక్క పండితుడాదరించినను గొప్ప గౌరవమే. పెక్కుండు అజ్ఞులు తిరస్కరించినను హాని ఏమియులేదు.

సమాసములు :

పరమరమణీయా : పరమాచ సా రమణీయాచ = పరమరమణీయా.

అంతఃకరణ హరణం : అంతఃకరణం = అంతఃకరణం, అంతఃకరణస్య హరణం = అంతఃకరణ హరణం, తత్ = అంతఃకరణహరణం.

మదుక్తిః : మమ ఉక్తిః = మదుక్తిః.

సుధీభూయ : అసుధా సుధా సమృద్ధ్యమానా భూత్వా = సుధీభూయ

అరసపురుషానాదరభరైః : అవిద్యమానః రసః యేషాం తే = అరసాః,

అరసాశ్చ తే పురుషాశ్చ = అరసపురుషాః, అరసపురుషాణాం అనా

దరాః = అరసపురుషానాదరాః, అరసపురుషానాదరాణాం భరాః =

అరసపురుషానాదరభరాః, తైః = అరసపురుషానాదరభరైః.

భావము :

అతిసౌందర్యవతియైన యువతి కాముకుడగు యువకుని చిత్రమెట్లా కర్షించునో అట్లు పాలుత్రాగుటచేతనే తృప్తిచెందెడి బాలుర హృదయము నాకర్షించజాలదు. అట్లే నావచనమైన యీనైషధీయచరితము అమృతత్వము నొంది నకల దర్శనరహస్యముల నరసిన నరసుడైనయొక పండితుని హృదయము నందానందపరచినచో నట్టి నానైషధీయచరిత కృతికి రసజ్ఞులుగాని పురుషులు గావించెడి తిరస్కారపరంపరచే నేమి హాని ఏర్పడును? ఏమియు నేర్పడదని యర్థము. ఒక్కపండితుడాదరించినచో గొప్ప గౌరవమేర్పడును. పెక్కుండు జ్ఞానశూన్యులు గావించునట్టి తిరస్కారములు కించిత్రములని యర్థము. కేవలము లోతునకు దిగక వైచైన నాకావ్యమును జూచువారికిందలి రసము గ్రాహ్యముగాదు. లోతునకుదిగి కావ్యమును చక్కగా పరిశీలించు పండితులకిది యమృతమగును. తదీతరులకిదికాదని “సుధీభూయ” యని “చివ్వి”ప్రత్యయ ప్రయోగము

శ్లో. దిశి దిశి గిరిగ్రావాణః స్వాం వమస్తు సరస్వతీం

తులయతు మిథస్తామాపాత స్ఫురద్ధ్వని డమ్పరామ్ ।

స పరమ పరః క్షిరోదన్యాన్ యదీయ ముదీర్యతే

మథితు రమృతం భేదచ్ఛేది ప్రమోదన మోదనమ్ ॥2

ప. వి. దిశి - దిశి - గిరిగ్రావాణః - స్వాం - వమస్తు - సరస్వతీం - తులయతు -  
మిథః - తామ్ - ఆపాతస్ఫురద్ధ్వనిడమ్పరామ్ - సః - పరమ్ - అపరః -  
క్షిరోదన్యాన్ - యదీయమ్ - ఉదీర్యతే - మథితుః - అమృతం - భేద  
చ్ఛేదిప్రమోదనం - ఓదనమ్.

అర్థము: గిరిగ్రావాణః = పర్వతశిలలు, దిశిదిశి = ప్రతిదిక్కునందును,  
స్వాం = తమకు సంబంధించిన, సరస్వతీం = అంతర్యామినియగునదిని.  
వమస్తు = విడుచునుగాత. ఆపాతస్ఫురద్ధ్వనిడమ్పరాం, ఆపాత =  
సమగ్రముగాబడుటచే, స్ఫురత్ = ప్రకాశించు, ధ్వనిడమ్పరాం =  
శబ్దాడమ్పరముగలిగిన, తాం = ఆనదిని, మిథః = పరస్పరము,  
తులయతు = పోల్చుకొని నమానము గావించునుగాత. మతీయ -  
ఆపాత స్ఫురద్ధ్వనిడమ్పరాం, ఆపాత = తొలుత ప్రారంభమునందే,  
స్ఫురత్ = ప్రకాశించు, ధ్వని = నదీ హేషముయొక్క, డమ్పరాం =  
అడమ్పరముగల్గిన, తాం = దానిని, తులయతు = జనము నరిపోల్చు  
కొనుగాత, సః = అది. పరం = కేవలము, అపరః = మరియొక  
లేదా సాటిలేని, క్షిరోదన్యాన్ = పాలకడలి, యదీయం = ఏపాల  
కడలికి సంబంధించిన, అమృతం = అమృతము, ఉదీర్యతే = ఈ  
విధముగా చెప్పుబడుచున్నది. లేదా, ఉదీయతే = వుట్టుచున్నది. ఎట్లనగా-  
మథితుః = ఆపాలకడలిని జిలికినట్టి దేవాదిసమూహమునకు, భేద  
చ్ఛేది = చిలుకుటవలని కష్టమును దొంగించునది. తథా = అట్లే. ప్రమో  
దనం = మిక్కిలి యూనందము నొసంగినది. తథా = అట్లే,  
ఓదనం = సిద్ధాన్నము.

మరియు, దిశిదిశి = అన్నిదిక్కులయందును లేదా అన్నిదేశముల  
యందును, గిరి = వాక్కునందు, అనగా వాగ్విషయమునందు,  
గ్రావాణః = బండలతో సమానులైన, జడులైన యితరకవులు,  
స్వాం = తమదియైనవాణిని. వమస్తు = వెడలగ్రక్కుదురుగాత.  
ఆపాత స్ఫురద్భ్రవి డమృరాం, ఆపాత = ప్రతిభచే, స్ఫురత్ =  
ప్రకాశించు, భ్రవి = భ్రవనియనుకావ్య విశేషముయొక్క, డమృరాం =  
ఆడమృరము గలిగిన, లేదా, ఆపాత = తొట్టతొలుతనే, స్ఫురత్ =  
ప్రకాశించు, భ్రవి = అనుప్రాసాదులు గలిగిన వాక్కునకు. మిథ =  
పరస్పరము, జనః = జనము, తులయతు = సరిపోల్చుకొనుగాత,  
అనగా నాకవిశక్తి యితనిశక్తివంటిది. ఇతనిశక్తి అతనిశక్తివంటిదియని  
సరిపోల్చుకొనునుగాత. ఇటువంటి కావ్యామృత మెవ్వనిదో వాడు పాలకడలి  
వంటివాడు. అతడు శ్రీహర్షకవి. అతనికి సాటియైనవాడు మరియొకడు  
లేడు. ఇతరకవులు పర్వతపాపాణతుల్యులు. శ్రీహర్షుడనగు వేనో పాం  
కడలివంటివాడను. పాలకడలి తనయందుండి నీటినిగోదిన వారికిని పాలనే  
యిచ్చును. మరియు లక్ష్మీకొస్తుభసుధంచే కృతార్థపరచును. అట్లే నా  
కావ్యమును విచారించు వానికే చెమటను దొరికించి యానందమునొసంగెడి  
వచనామృతమిందు ఉద్భవించునని యర్థము.

సమాసములు :

గిరిగ్రావాణః : గిరేః గ్రావాణః = గిరిగ్రావాణః.

ఆపాతస్ఫురద్భ్రవిడంబరాం : ఆపాతేన స్ఫురత్ భ్రవిడమృరః యస్యా  
స్వాం = ఆపాతస్ఫురత్ భ్రవిడమృరా, తాం = ఆపాతమృరభ్రవిడమృరాం.

క్షీరోదన్వాన్ : క్షీరన్య ఉదన్వాన్ = క్షీరోదన్వాన్

యదీయం : యస్య ఇదం = యదీయమ్.

భేదచేది : భేదం చిన త్తితి = భేదచేది.

భావము :

పర్వతముల యందలి బండలు అన్నిదిక్కుల యందలి తమయందున్న  
ర్వాహిని యగునదిని విడిచిపెట్టును గాత. కూమికి వడునప్పుడేర్పడు

శబ్దాడమ్బరము గలిగిన యానదిని మరియుకనదితో జనము సరిపోల్చునుగాత. మరియు నారంభము నందే గొప్పఘోషగల్గిన యానదిని జనము సరిపోల్చుకొను గాత. రెండు పక్షముల యందును నారంభముననే యది నది. ఆరంభమునందే దానికి శబ్దాడమ్బరము. చివరనది నదిగాదు. ఆ శబ్దాడంబరము ఉండదు. ఆ శ్రీహర్షకడలి సాటిలేని పాలకడలి. ఆ పాలకడలి నుండియే యీ నైషధీయచరిత మను నమృతముద్భవించినది. ఇది పాలకడలిని జీలికిన దేవతలు మున్నగువారికి శ్రమకు దొంగించును. సంతోషమును గలిగించును. సిద్ధాన్నమై యుండును.

మఱియు నన్నిదిక్కుల యందును వాగ్విషయమునందు బండలతో నమానులైన జడులగు నితరకవులు తమవాణిని వెడలగ్రక్కుదురు గాత. ప్రతిభామాత్రముచే స్ఫురించెడి ధ్వని యను కావ్య విశేషముయొక్కయు లేదా అనుప్రాసాదుల యొక్కయు శబ్దాడమ్బరముతో గూడినవాణిని జనము సరిపోల్చుకొనుదురుగాత. ఈ శ్రీహర్షమహాకవి పాలకడలివంటివాడు. తక్కిన కవులు కొండలయందలి బండలవలె జడప్రాయులు. పాలకడలి గట్టుననుండి నీటిని గోరినను వారినాకడలి పాలతో సంతోషపడుచును. పరమానందము నొసంగెడు లక్ష్మీకౌస్తుభ పీఠావళులతో సఫలరగావిండును. అట్లే శ్రీహర్షుడైన నాకావ్యమును విచారించువానికి వాని శ్రమ జలమును పోగొట్టి యానందమొసంగెడి యమృత మిందుద్భవించునని యాశయము.

శ్లో. గ్రన్థగ్రన్థిరహ క్వచిత్ క్వచిదపి న్యాసిప్రయత్నాన్మయా

ప్రాజ్ఞమృన్మనా హరేన పఠితీ మా-అస్మిన్-ఖలః ఖేలతు

శ్రద్ధారాధ్యగురుశ్లఢీకృత దృఢగ్రన్థిః సమాసాదయ

త్వేతత్కావ్యరసోర్మిమజ్జన సుఖవ్యాసజ్జనం సజ్జనః॥3

ప. వి. గ్రన్థగ్రన్థిః - ఇహ-క్వచిత్-క్వచిత్ - అపి - న్యాసి - ప్రయత్నాత్ - మయా - ప్రాజ్ఞమృన్మనాః - హరేన - పఠితీ - మా-అస్మిన్-ఖలః - ఖేలతు - శ్రద్ధారాధ్యగురుశ్లఢీకృత దృఢగ్రన్థిః - సమాసాదయతు - ఏక త్కావ్యరసోర్మిమజ్జన సుఖవ్యాసజ్జనం - సజ్జనః.

అర్థము: ప్రాజ్ఞమృన్యమనాః, ప్రాజ్ఞమృన్య = తన్నుప్రాజ్ఞునిగా దలంచెడి, మనాః = మనస్సుగల్గినవాడు, అన్మిన్ = ఈ కావ్యమందు, హలేన = తనకు ప్రజ్ఞయొక్కవగా నున్నదను మొండితనముతో, పరితీ = ఈ కావ్యమును పఠించునట్టి, ఖంః = దుష్టుడు, మాభేంతు = “దీనియందేమున్నది. దీనిని వ్యాకరింపువచ్చును” అని గర్వప్రదర్శనము చేయరాదని, ఇహ = ఈ కావ్యమందు, క్వచిత్ క్వచిదపి = అక్కడక్కడ, మయా = నాచే, ప్రయత్నాత్ = బుద్ధిపూర్వకముగా, గ్రన్థగ్రన్థిః = గ్రన్థములో నర్థము కాని ముడిపంటి క్లిష్టకల్పన, న్యాసి = (ఖంః ముఖభంగమునకై) ఉంచబడినది. “క్వచిత్ క్వచిదపి”యని చెప్పుటవలన నచ్చటచ్చట ప్రసన్నతయున్నదనియు, దానివలన దీనికి కావ్యత్వహాని లేదనియు సూచితము. శ్రద్ధారాద్ధగురుశ్లఘీకృత దృఢగ్రన్థిః. శ్రద్ధా = శ్రద్ధతో, ఆరాద్ధ = చైవబుద్ధిచే బూజింపబడిన, గురు = గురువుచే, శ్లఘీకృత = వదిలింపబడిన, దృఢగ్రన్థిః = గట్టిముడులు గల్గిన, యనగా సుబోధముగావింపబడిన, కఠినభాగములు గలవాడై యనగా గురునప్రదాయముతో దెలియబడు. నర్థములు గలవాడై కావుననే గర్వముడిగిన, సజ్జనః = సాధువు, ఏతత్కావ్యరసోర్మిమజ్జనసుఖవ్యాసజ్జనం, ఏతత్ = ఈ కావ్యముయొక్క, రసోర్మి = అమృతతరంగములయందు, మజ్జనం = మునుగుటవలని. సుఖ = సుఖమందలి, వ్యాసజ్జనం = విశేషమగు నాసక్తిని, సమాసాదయతు = పొందునుగాత. గురుపరంపరలేక యొకవద్యమునకు నర్థము నవగతముగాదు. కావున గురువరంపర ననుసరించి ఈ కావ్యము పఠింపదగినదని యర్థము. ఎవడు దీనిని గురుపరంపరతో జదువునో యతడే సుఖవంతుడగునని యీ శ్రీహర్షమహాకవి యతనిని దీవించుచున్నాడు.

నమానములు :

గ్రన్థగ్రన్థిః : గ్రన్థేగ్రన్థిః = గ్రన్థగ్రన్థిః.

ప్రాజ్ఞమృన్యమనాః : ఆత్మానంప్రాజ్ఞం మన్యతఇతి, ప్రాజ్ఞంమన్యం, ప్రాజ్ఞం మన్యం మనః యస్య సః = ప్రాజ్ఞమృన్యమనాః.

పరితీ : పఠితమస్య అస్తీతి = పఠితీ.

శ్రద్ధారాద్ధగురుశ్లఘీకృతదృఢగ్రన్థిః : శ్రద్ధయాఆరాద్ధః = శ్రద్ధారాద్ధః,

శ్రద్ధారాధశ్చాసౌ గురుశ్చ = శ్రద్ధారాధగురుః, అశ్లథాః శ్లఃథా సమృద్య  
మానాః కృతాః = శ్లఃథీకృతాః, దృఢాశ్చతే గ్రన్థయశ్చ = దృఢగ్రన్థయః  
శ్రద్ధారాధగురుణా శ్లఃథీకృతాః దృఢగ్రన్థయః యస్మైనః = శ్రద్ధారాధ  
గురుశ్లఃథీకృత దృఢగ్రన్థిః.

ఏతత్కావ్య రసోర్మిమజ్జన సుఖవ్యాసజ్జనం : ఏతచ్చ తత్ కావ్యం =  
ఏతత్కావ్యం, ఏతత్కావ్యస్యరసః = ఏతత్కావ్యరసః, ఏతత్కావ్య  
రసస్య ఊర్మయః = ఏతత్కావ్యరసోర్మయః, ఏతత్కావ్యరసోర్మిమ  
మజ్జనం = ఏతత్కావ్యరసోర్మిమజ్జనం, ఏతత్కావ్యరసోర్మిమజ్జనమేవ  
సుఖం = ఏతత్కావ్యరసోర్మిమజ్జనసుఖం, ఏతత్కావ్య రసోర్మిమజ్జన  
సుఖే విశేషేణ ఆసజ్జనం = ఏతత్కావ్య రసోర్మిమజ్జన సుఖవ్యాసజ్జనం,  
తత్ = ఏతత్కావ్యరసోర్మి మజ్జన సుఖవ్యాసజ్జనం.

భావము :

దుష్టుడు తానుమేధావంతుడనని భావనజేయుచు గురుసేవచేయక మొండితనముగా  
నీ కావ్యమును చదువుచు నిందేమున్నదని నిర్లక్ష్యవైఖరితో వ్యాఖ్యానింప  
దొడగుచు గర్వమును వ్రకటింపకుండుటకై యీ కావ్యమునందు అచ్చటచ్చట  
బుద్ధిపూర్వకముగానే ఎవ్వరికిని యవగాహనము జేయసాధ్యముగాని గ్రంథ  
గ్రంథుల నుంచినాను. శ్రద్ధతో గురువునుబూజించి యాతనిచే నీగ్రంథగ్రంథులను  
సడలింపజేయుటచే యట్టి దుర్బోధములగు భాగములను సుబోధములు  
గావించుకొనిన సజ్జనుడు, ఈ కావ్యమందలి రసతరంగములందు మునిగి ఆ  
రసానుభూతి సుఖమును పొందునుగాత. గురుపరంపరచేత శిక్షణ లేకుండ ఈ  
కావ్యమునందు ఒక్క పద్యమునకుగూడ అర్థమవగతము కాదు. కాన గురు  
పరంపరవలననే ఈకావ్యము పఠింపదగినదని గ్రహించి, అరీతిగ ఈకావ్యార్థమును  
గ్రహించి పాఠకుడు సుఖమును పొందుగాక యని కవి ఆశీర్వదించుచున్నాడు.  
వైవిధ్యముగా కవి చెప్పుటచేతను, నీ కావ్యమందు ప్రసాదరూప గుణములేవందు  
వలనను అతిదుర్బోధముగా ఉండుటవలనను ఇది కావ్యముగాదని. శంకించెడి  
వారికి సమాధానమొసంగబడినది. ప్రాజ్ఞమృన్మల దర్పదలనము గావించుటకును,  
గురు సంప్రదాయములేక అధ్యయనముచేయువారికి దీనిని దుర్బోధము చేయుటకును

దీనికి అతిగాఢీర్యమును ప్రతిపాదించి, “క్వచిత్ క్వచిత్” అని చెప్పుటచే, కొన్ని ప్రదేశములందు మాత్రమే అట్టి గ్రంథగ్రంథులను చేర్చి తక్కిన గ్రంథము నందు అంతటను ప్రసాదగుణమునే కూర్చుటవలన దీని కావ్యత్వమునకు ఎట్టి ఖంగమును రాలేదని కవి అభిప్రాయము.

శ్లో. తామ్బూలద్వయమ్ ఆసనంచ లభతే

యః కాన్యకుజ్జేశ్వరాత్

యస్మాజ్జాత్ కురుతే సమాధిషు పరం

బ్రహ్మ ప్రమోదార్థవమ్

యత్కావ్యం మధువర్షి ధర్మిత పరా

స్తర్కేషు యస్యోక్తయః

శ్రీ శ్రీహర్షకవేః కృతిః కృతిముదే

తస్యాభ్యుదీయా దియమ్॥

4

ప. వి. తామ్బూలద్వయమ్ - ఆసనం - చ - లభతే - యః - కాన్యకుజ్జేశ్వరాత్ - యః - సాజ్జాత్ - కురుతే - సమాధిషు - పరం - బ్రహ్మ - ప్రమోదార్థవమ్ - యత్కావ్యం - మధువర్షిధర్మిత పరాః - తర్కేషు - యస్య - ఉక్తయః - శ్రీ శ్రీహర్షకవేః - కృతిః - కృతిముదే - తస్య - అభ్యుదీయాత్ - ఇయమ్ -

అర్థము: యః=శ్రీహర్షమహాకవి, కాన్యకుజ్జేశ్వరాత్ = కాన్యకుజ్జప్రభువునుండి సకలవంశీతులలో నాధిక్యమును నూచించు, తామ్బూలద్వయమ్ = రెండు తాంబూలములను, ఆసనం చ = విద్వాంసులకు యోగ్యమైన ఆసనమును. లభతే = పొందుచున్నాడు, (కేవలము ఈకవి రాజపూజ్యుడేగాదు (మరేమనగా,) కింతు = కాని, యః = ఎవ్వడు, సమాధిషు = అష్టాంగ యోగములయందుకాని, ధ్యానములయందుగాని. ప్రమోదార్థవం, ప్రమోద = పరమానందమునకు, అర్థవం = సాగరమైన, లేదా పరిమానస్థ స్వరూపమైన, పరం = వాక్కులకును మనస్సులకును గొదరిముకాని, బ్రహ్మ = బ్రహ్మమును, సాజ్జాత్ కురుతే = ప్రత్యక్షము గావించుకొనును. (ఇండు కేవలము బ్రహ్మజ్ఞానియేకాదు మరేమనగా,) యత్కావ్యం, యత్ = ఎవనియొక్క, కావ్యం = కావ్యము, మధువర్షి = (అతిసరసముగా



నుండుటవలన) అమృతమును వర్షించునది కాన నితడు మిక్కిలి సరసు  
డైన మహాకవి. (అంతియకాదు. మరేమనగా,) తర్కేమ = తర్కశాస్త్రము  
లందు, యస్య = ఎవనియొక్క, ఉక్తయః = మాటలు, ధర్మితపరాః,  
ధర్మిత = తిరస్కరింపబడిన. పరాః = ప్రతివాదులు గల్గినవి. తస్య =  
ఆవిద్యన్మణిలమహామణియగు, శ్రీ శ్రీహర్షకవే, శ్రీ = సంపద్యుక్తుడైన.  
శ్రీహర్షకవే = శ్రీహర్షకవియొక్క. ఇయం = ఈ, కృతిః = గ్రంథ  
మైన నైషధీయ చరితము, కృతిముదే, కృతి = పండితులయొక్క,  
ముదే = సంతోషమునకై, అభ్యుదీయాత్ = కల్పాంతమువరకును అభ్యు  
దయముతో కూడియుండునుగాత.

సమానములు :

తాంబూలద్వయం : తాంబూలస్పద్వయం = తాంబూలద్వయం, తత్ =  
తాంబూలద్వయం.

కాన్యకుబ్జేశ్వరాత్ : కన్యాకుబ్జమేవ = కాన్యకుబ్జకుం, కాన్యకుబ్జస్య ఈశ్వ  
రః = కాన్యకుబ్జేశ్వరః, తస్మాత్ = కాన్యకుబ్జేశ్వరాత్.

ప్రమోదార్ణవం : ప్రమోదస్య అర్ణవః = ప్రమోదార్ణవః, తం = ప్రమో  
దార్ణవమ్.

యత్కావ్యం : యస్య కావ్యం = యత్కావ్యమ్.

మధువర్షి : మధువర్షతీతి = మధువర్షి.

ధర్మితపరాః : ధర్మితాః పరాః యాభిస్తాః = ధర్మితపరాః.

శ్రీ శ్రీహర్షకవే : శ్రీయుక్తాసౌ శ్రీహర్షక = శ్రీ శ్రీహర్ష, శ్రీ  
శ్రీహర్ష ఉతికపిః = శ్రీ శ్రీహర్షకవి, తస్య = శ్రీ శ్రీహర్షకవే.

కృతిముదే : కృతినాం ముత్ = కృతిముత్, తస్మై = కృతిముదే.

భావము :

ఈ శ్రీహర్షమహాకవి విశిష్టుండితునకర్తామైన రెండుతాంబూలమును  
ఆసనమును కన్యాకుబ్జప్రభువును డి పొందును. అంతియుగాక యష్టాంగయోగ  
ములయందు నానన్యరూపుడగు పరబ్రహ్మను సాక్షాత్కరించును. మఱియు  
నతని కావ్యము అమృతమునై వర్షించును. అంతియుగాక, తర్కశాస్త్రములయందా  
తని వచనములు ఇతరపండితులను తిరస్కరించునవి. అట్టి శ్రీహర్షమహావిక  
యొక్క గ్రంథమైన ఈనైషధీయచరితము ఆకల్పము వర్ణిలుగాత.

\* సమాప్తమ్ \*